

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000001
2. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000002
3. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000003
4. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000004
5. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000005
6. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000006
7. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000007
8. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000008
9. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000009
10. 奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(the Orloff Couple, And Malva)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第1/10页

[ðə; ði] ['ɔ:lɒf] ['kʌp(ə)l]
The Orloff Couple
这 奥尔洛夫 夫妻

奥尔洛夫夫妇

[ænd; ənd]
and
和

和

['mælvə]
Malva
马尔瓦

马尔瓦

[baɪ]
By
经过

经过

['mæksɪm] ['gɔrki]
Maxim Gorky
格言 高尔基

马克西姆·高尔基

([ə'lek,seɪ] [mæksɪməvɪtʃ] -)
(Alexei Maximovitch Peshkoff)
(阿列克谢 马克西莫维奇 -)

(阿列克谢·马克西莫维奇·佩什科夫)

[ˈɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [baɪ]
Authorized Translation from the Russian by
授权 翻译 从 这 俄语 经过

由.....从俄语授权翻译

[ˈeməli] - [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][bi:] . [ˌma:ntəfi:'bri, ˌma:ntə'fjɔr]
Emily Jakowleff and Dora B . Montefiore
艾米丽 - 和 多拉 B . 蒙特菲奥雷

艾米莉·雅科夫列夫和多拉·B·蒙特菲奥雷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]
With a Portrait
和 一个 肖像

一幅肖像

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈwɪljəm] Heinemann1901
William Heinemann1901
威廉 Heinemann1901

威廉·海涅曼 1901

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[ðə; ði] [ˈɔːləf] [ˈkʌp(ə)l]
THE ORLOFF COUPLE
这 奥尔洛夫 夫妻

奥尔洛夫夫妇

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑː ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈmælvə]
MALVA
锦葵

马尔瓦

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[əˈlɛkˌseɪ] [mæksɪməvɪtʃ] - [wʌz; wəz][bɔːrn] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət] - [ˈnɒvgɒrət] .
Alexei Maximovitch Peshkoff was born March 14 , 1869 , at Nijni Novgorod .
阿列克谢 马克西莫维奇 - 曾是 出生 行进 - , - , 在 - 诺夫哥罗德 .

阿列克谢·马克西莫维奇·佩什科夫于 1869 年 3 月 14 日出生于下诺夫哥罗德。

[ɑːn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [saɪd][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
On both his father's and mother's side he belonged to the people ;
在 两个都 他的 父亲的 和 母亲的 边 他 属于 到 这 人们 ;

他的父亲和母亲都是人民的后裔；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɑːbɪŋ] [ʌpˈhoʊlstərər] ,
his father followed the trade of a jobbing upholsterer ,
他的 父亲 随后 这 贸易 的 一个 兼职 室内装潢师 ,

他的父亲从事的是零工家具装潢师的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪər] .
and his mother was the daughter of a dyer .
和 他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 染工 .

他的母亲是染工的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [wen] [kwɔɪt] [jʌŋ] ,
He was left an orphan when quite young ,
他 曾是 左边 一个 孤儿 什么时候 相当 年轻的 ,

他很小的时候就成了孤儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ðen] [ˈlɪndə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd]
and he passed then under the care of his grandfather , a cruel and
和 他 通过了 然后 在下面 这 关心 的 他的 祖父 , 一个 残忍的 和
[təˈræni:k(ə)] [oʊld][mæn] ,
tyrannical old man ,
强横 老的 男人 ,

之后, 他由他那残暴专横的祖父照料而终。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [soʊ] [ɪ] - [tri:tɪd] [jʌŋ] [ɑ:lɛk'seɪz] [ˈfɑ:ðər] [wen] [ə; eɪ] [læd] , [ðæt] [hi:; hi][ræn]
who had already so ill - treated young Alexei's father when a lad , that he ran
WHO 有 已经 所以 患病的 - 治疗 年轻的 阿列克谢的 父亲 什么时候 一个 小伙子 , 那 他 跑
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
away from home .
离开 从 家 .

他曾在阿列克谢的父亲年幼时虐待过他, 以至于他离家出走。

- [ə'tendɪd] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ˈsmɔ:lpɑ:ks] ,
Peshkoff attended school for about five months , but having caught smallpox ,
- 参加 学校 为了 关于 五 几个月 , 但 拥有 捕捉 天花 ,
佩什科夫上了大约五个月的学, 但由于得了天花,

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
his grandfather took him away from school ,
他的 祖父 采取 他 离开 从 学校 ,
他祖父把他从学校带走了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] [æz; əz] [ˈerənd] - [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃu:meɪkər] .
and sent him at the age of nine as errand - boy to a shoemaker .
和 发送 他 在 这 年龄 的 九 作为 差事 - 男生 到 一个 鞋匠 .
九岁时, 就把他送到鞋匠那里当跑腿的。

[hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈskɔ:ldɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈbædli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Here the child scalded his hand badly and was sent back to his home .
这里 这 孩子 烫伤 他的 手 糟糕 和 曾是 发送 后退 到 他的 家 .
孩子在这里严重烫伤了手, 被送回了家。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [nekst] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdraɪftsman] , [frʌm; frəm] [hu:m] [jʌŋ]
His grandfather next apprenticed him to a draughtsman , from whom young
他的 祖父 下一个 学徒 他 到 一个 绘图员 , 从 谁 年轻的
- [ræn] [ə'weɪ] .
Peshkoff ran away .
- 跑 离开 .
他的祖父后来把他送到一位绘图员那里当学徒, 年轻的佩什科夫从绘图员那里逃走了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [hi:; hi] [went] [æz; əz] [ˈgæli] - [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɒlgə] [ˈsti:mər] ,
In order to keep himself he went as galley - boy on a Volga steamer ,
在 命令 到 保持 他自己 他 去 作为 厨房 - 男生 在 一个 伏尔加河 汽船 ,
为了维持生计, 他到伏尔加河上的一艘轮船上当了杂役。

[wer] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈɪps] [kʊk] .
where he helped the ship's cook .
在哪里 他 帮助 这 船的 厨师 .
他在那里帮助船上的厨师。

[ðɪs] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:dər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ;
This cook was a reader , and something of a character ;
这 厨师 曾是 一个 读者 , 和 某物 的 一个 特点 ;
这位厨师喜欢读书, 而且颇具个性;

[hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:l] [ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] - [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] ,
he possessed a small library which he allowed his galley - boy to read ,
他 拥有 一个 小的 图书馆 哪个 他 允许 他的 厨房 - 男生 到 读 ,
他拥有一间小型图书馆, 并允许他的厨房杂工阅读。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and it was here that the lad felt the first awakening of literary instinct ,
和 它 曾是 这里 那 这 小伙子 毛毡 这 第一的 唤醒 的 文学 本能 ,
正是在这里, 这个男孩第一次感受到了文学本能的觉醒。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [skuːl] [æt; ət] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
though he had always , from the time he left school at nine years old ,
尽管 他 有 总是 , 从 这 时间 他 左边 学校 在 九 年 老的 ,
虽然他从九岁离开学校起就一直如此,

[riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
read everything that fell into his hands .
读 一切 那 跌倒 进入 他的 双手 .
他把所有能拿到手的東西都读了一遍。

[ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈlaɪbreri] [kənˈteɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈɔːθəz] - ; [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv]
The cook's library contained amongst other authors Nekrassoff ; translations of
这 库克的 图书馆 包含 在 其他 作者 - ; 翻译 的
[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [æn] [ˈrædक्li:f] ;
the works of Ann Radcliff ;
这 作品 的 安 拉德克利夫 ;
厨师的藏书中包括内克拉索夫等作家的作品；安·拉德克利夫作品的译本；

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] - , [huːz] [ˈeditər][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]
a volume of Sovrememick , whose editor was Tchemishewsky , the
一个 体积 的 - , 谁 编辑 曾是 - , 这
[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈkɑːməntetər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] ;
translator and commentator of John Stuart Mill ;
翻译 和 评论员 的 约翰 斯图尔特 磨 ;
《现代主义》一卷, 其编辑是约翰·斯图亚特·密尔的译者和评论家切米舍夫斯基;

- , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜːrks] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] ; [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Iscra , and several works in Little Russian ; the lives of the saints ,
- , 和 一些 作品 在 小的 俄语 ; 这 生活 的 这 圣徒 ,
伊斯科拉, 以及几部小俄语作品; 圣徒传记,

[ænd; ənd] [wɜːrks] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪstɪkl] [ˈraɪtəz] ; [sʌm; səm] [ɑːd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][dʒuˈmaː] , [ænd; ənd]
and works by some mystical writers ; some odd volumes of Dumas , and
和 作品 经过 一些 神秘 作家 ; 一些 奇怪的 卷 的 大仲马 , 和
[sʌm; səm] [ˈfriː,meɪsnz] - [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
some Freemasons ' literature .
一些 共济会 - 文学 .
还有一些神秘主义作家的作品; 一些杜马的奇特著作; 以及一些共济会文献。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] [geɪv] [jʌŋ] - , [naʊ] [ˈfɪftiːn] ,
This curious collection of miscellaneous writings gave young Peshkoff , now fifteen ,
这 好奇的 收藏 的 各种各样的 著作 给予 年轻的 - , 现在 十五 ,
这本奇特的杂文集让当时十五岁的佩什科夫受益匪浅。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [dɪˈzʌɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
a burning desire to obtain some degree of culture , and awoke in him the
一个 燃烧 欲望 到 获得 一些 程度 的 文化 , 和 醒来 在 他 这
[wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] .
wish to write .
希望 到 写 .
他渴望获得一定程度的文化修养, 并由此萌生了写作的愿望。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [tu:; tə] [kə'zæn] , [wer] [hi:; hi] [wəz; wəz] [təʊld] [fri:]
He left the steamer , and wandered to Kazan , where he was told free
 他 左边 这 汽船 , 和 漫步 到 喀山 , 在哪里 他 曾是 讲述 自由的
 [ɪn'strʌk](ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
instruction could be obtained .
 操作说明 可以 是 获得 .

他离开了轮船，漫无目的地游荡到喀山，有人告诉他那里可以接受免费的教育。

[hɪr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈentər][ə; ɪ] [ˈbeɪkəri] [æt; ət] [θriː] [ˈruːblz]
Here , in order to keep himself , he had to enter a bakery at three roubles
 这里 , 在 命令 到 保持 他自己 , 他 有 到 进入 一个 面包店 在 三 卢布
 ,
 ,
 ,

为了维持生计,他不得不花三卢布走进一家面包店。

[ɔ:r][sɪks] [ˈɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
or six shillings , **a month** ;
 或者 六 先令 , 一个 月 ;

或每月六先令；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrdest; ˈhɑːrdəst] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər][dɪd] ,
and he speaks of this work as being the hardest that he ever did ,
 和 他 说话 的 这 工作 作为 存在 这 最难 那 他 曾经 做过 ,
 他称这项工作是他做过的最难的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [maɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
with the exception of work in the salt mines , which he describes in one of
 和 这 例外 的 工作 在 这 盐 矿井 , 哪个 他 描述 在 一 的
 [hɪz; ɪz] ['eseɪz] .
his essays .
 他的 散文 .

除了在盐矿工作之外，他在一篇散文中描述了这段经历。

[ə; ei] ['stɔ:ri] ['rit(ə)n] ['leɪtər][ɪn] [laɪf] , [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['aʊt,kæsts] ,
A story written later in life , called ' The Outcasts ' ,
 一个 故事 书面 之后 在 生活 , 称为 - 这 被排斥者 ,
 晚年创作的故事, 名为《被遗弃者》,

- [ɪz][ə; eɪ] ['tru:θfɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət]
'is a truthful reflection of the people amongst whom he lived and worked at
 - 是 一个 真实 反射 的 这 人们 在 谁 他 居住地 和 工作 在
 [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
this period of his life ,
 这 时期 的 他的 生活 ,
 “真实地反映了他人生活这一时期生活和工作的群体。”

[ænd; ʌnd] - [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [ɔ:təbaɪə'græfɪk(ə)l] .
and - it contains much that is autobiographical .
 和 - 它 包含 很多 那 是 自传体 .
 而且，它包含了很多自传性的内容。

[hiː/hi] [lɪvd] [ə'mɒŋgst] [ðiːz] [ˈaʊt,kæsts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ˈtʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈbæːdənz] ,
He lived amongst these outcasts of society , chopping wood and carrying burdens ,
 他 居住地 在 这些 被排斥者 的 社会 , 切碎 木头 和 携带 负担 ,
 他与这些社会弃儿一起生活 靠砍柴和搬运重物为生

['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
earning a living as best he could ,
 收入 一个 活的 作为 最好的 他 可以 ,
 他尽可能地谋生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ˈmænjuəl][wɜ:rk] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and in the intervals of manual work picking up what instruction fell in his way .
和 在 这 间隔 的 手动的 工作 挑选 向上 什么 操作说明 跌倒 在 他的 方式 .
在从事体力劳动之余，他会学习一些零星的知识和技能。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [kəˈzæn][hi:; hi][trʌd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] - ,
On leaving Kazan he tried his luck at Tzaritzine ,
在 离开 喀山 他 尝试 他的 运气 在 - ,
离开喀山后，他前往沙皇俄国碰碰运气。

[wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; ei] [ˈsɪgnəlmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlwei] .
where he worked as a signalman on the railway .
在哪里 他 工作 作为 一个 信号兵 在 这 铁路 .
他在那里担任铁路信号员。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] - [ˈnɒvgɒrət] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
At the age of twenty he had to return to Nijni Novgorod in order to
在 这 年龄 的 二十 他 有 到 返回 到 - 诺夫哥罗德 在 命令 到
[pəˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ,
perform his years of military service ,
履行 他的 年 的 军队 服务 ,
二十岁时，他必须返回下诺夫哥罗德服兵役。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [helθ] [test] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz][nɔ:t] [strɔ:ŋ]
but he failed to pass the health test , and was rejected as not strong
但 他 失败的 到 经过 这 健康 测试 , 和 曾是 拒绝 作为 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
enough to serve .
足够的 到 服务 .
但他未能通过体检，因体质不够强壮而被拒绝服役。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][soʊld] " - " [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
For some time after this he sold " kwass " in the streets ,
为了 一些 时间 后 这 他 卖 " - " 在 这 街道 ,
此后一段时间，他靠在街头卖“kwass”(一种劣质酒) 为生。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; ei][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [klɜ:rk][ɪn][ə; ei] [ˈbɔjɜz] [ˈɑ:fɪs] .
until he managed to get a situation as clerk in a lawyer's office .
直到 他 管理 到 得到 一个 情况 作为 职员 在 一个 律师 办公室 .
直到他设法在一家律师事务所找到了一份文员的工作。

[ðɪs] [ˈbiər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [rɪˈventʃuəli] [tʊk] [ə; ei] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
This lawyer , whose name was Lanine , eventually took a great interest in the young
这 律师 , 谁 姓名 曾是 - , 最终 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
这位名叫拉尼娜的律师最终对这位年轻人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] .
and influenced him much in his reading and general culture .
和 影响 他 很多 在 他的 阅读 和 一般的 文化 .
并对他阅读和整体文化产生了很大的影响。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔ:lsʊʊ] , - , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
At this time also , Peshkoff , being in better circumstances ,
在 这 时间 还 , - , 存在 在 更好的 情况 ,
与此同时，佩什科夫的境况也更好了。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [əˈmʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈfedʒɔf]
was able to join a group of young intellectuals amongst whom was Federoff
曾是 有能力的 到 加入 一个 团体 的 年轻的 知识分子 在 谁 曾是 费德罗夫
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

他得以加入一个由年轻知识分子组成的团体，其中就包括费德罗夫，他

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈraɪtɪŋz] ,
on seeing some of Peshkoff's writings ,
在 看到 一些 的 - 著作 ,

读过佩什科夫的一些文章后，

[dɪˈklerd] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf]
declared the youth showed great literary talent But a settled and sedentary life
声明 这 青年 显示 伟大的 文学 天赋 但 一个 定居 和 久坐的 生活
[dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ,
did not suit him ,
做过 不是 套装 他 ,

有人宣称这位青年展现出了极高的文学天赋，但他并不适合安稳平静的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [ˈriːəli] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [jʌŋ] [ɪntəˈlektʃʊəlz] ;
and he never really felt himself at home among these young intellectuals ;
和 他 绝不 真的 毛毡 他自己 在 家 之中 这些 年轻的 知识分子 ;
[ˈpriːfəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndəriŋ] [laɪf] ,
preferring his wandering life ,
偏好 他的 漫游 生活 ,

他始终无法真正融入这些年轻知识分子之中；他更喜欢漂泊的生活。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [baɪ] [ʌnˈskɪld] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ]
supporting himself from day to day by unskilled manual labour , **and sharing**
支持 他自己 从 天 到 天 经过 非熟练工 手动的 劳动 , 和 分享
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][træmps] ,
the society of tramps ,
这 社会 的 流浪汉 ,

他靠着一些非技术性的体力劳动勉强糊口，过着流浪汉的生活。

[deɪ] - [ˈleɪbərəɪ] [ænd; ənd][ˈaʊtˌkæsts] .
day - labourers and outcasts .
天 - 劳工 和 被排斥者 .

日工和被社会遗弃的人。

[soʊ][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈwɑːndəriŋ] [θruː] [ˈsʌðərn] [ˈrʌʃə] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wʌn]
So in 1890 we find him again wandering through Southern Russia , **working one**
所以 在 - 我们 寻找 他 再次 漫游 通过 南方 俄罗斯 , 在职的 一
[mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔːjər] ,
month as a sawyer ,
月 作为 一个 索耶 ,

因此，到了1890年，我们发现他再次在俄罗斯南部游荡，当了一个月的锯木工。

[ðə; ði][nekst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːvəðɔːr] [ˈlaɪtərmən] ,
the next as a stevedore lighterman ,
这 下一个 作为 一个 码头工人 轻装上阵者 ,

接下来，他成为了一名码头装卸工。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ˈtɪflɪs; tɪfˈliːs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈreɪlweɪ]
and in 1892 he was employed at Tiflis in the Caucasus in some railway
和 在 - 他 曾是 受雇 在 第比利斯 在 这 高加索 在 一些 铁路
[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ʃɑːps] .
engineering shops .
工程 商店 .

1892年，他受雇于高加索地区的第比利斯，在一些铁路工程车间工作。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːm][di:] [pluːm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈɡɔːki] ([ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] **who had now taken for his nom de plume the title of Gorki (the Russian** WHO 有 现在 已采取 为了 他的 诺姆 德 羽 这 标题 的 高尔基 (这 俄语 [fɔːr; fər] [ˈbɪtər]) , **for bitter**) , 为了 苦的) ,

他现在以高尔基（俄语意为“苦涩”）为笔名，

[θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] **through the influence of this leading man of letters was able to place his** 通过 这 影响 的 这 领导 男人 的 信件 曾是 有能力的 到 地方 他的 [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , **writings in some of the most important periodicals of the day** , 著作 在 一些 的 这 最多 重要的 期刊 的 这 天 , 凭借这位文坛领军人物的影响，他的作品得以发表在当时一些最重要的期刊上。

[kɔːrəˈlɛŋkoʊ][dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , **Korolenko did much for him also in the way of advice** , 科罗连科 做过 很多 为了 他 还 在 这 方式 的 建议 , 科罗连科在建议方面也给了他很多帮助。

[ænd; ənd][ˈɡɔːki] [roʊt] [ˈleɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : " [ɪf] [aɪ] [lɜːrnt] [ˈlɪt(ə)l] , **and Gorki wrote later of this period of his life : " If I learnt little** , 和 高尔基 写道 之后 的 这 时期 的 他的 生活 : " 如果 我 学会了 小的 , 高尔基后来写道：“如果我学到的东西很少，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [fɔːlt] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] . **it was not Korolenko's fault , but my own** . 它 曾是 不是 - 过错 , 但 我的 自己的 . 这不是科罗连科的错，而是我的错。

" [brɔːd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] **" Broad sympathy with , and understanding of every expression of human nature** " 广阔 同情 和 , 和 理解 的 每一个 表达 的 人类 自然 , , , " 对人性的每一种表现形式都抱有广泛的同情和理解，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɡɔːrkɪs] [ˈraɪtɪŋz] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈriːəlɪzəm] **seems to be the prevailing characteristic of Gorki's writings ; whilst his realism** 似乎 到 是 这 盛行 特征 的 高尔基的 著作 ; 而 他的 现实主义 [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɑːləti] , **has a special quality** , 有 一个 特别的 质量 , 这似乎是高尔基作品的主要特征；虽然他的现实主义具有一种特殊的品质，

[ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [fɔːrst] , [ˈnevər] [vuːluː] , **in that it is never forced , never voulu** , 在 那 它 是 绝不 强制 , 绝不 voulu , 因为它从不强迫，从不自愿。

[æz; əz][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [klæs] [huː] [meɪk] [ˈlɪtəreri] [ˈstʌdɪz] **as is too often the case with writers of another class who make literary studies** 作为 是 也 经常 这 案件 和 作家 的 其他 班级 WHO 制作 文学 研究 [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . **of the lives of the people** : 的 这 生活 的 这 人们 : 这种情况在其他阶层的作家中也屡见不鲜，他们以文学作品的形式研究人民的生活。

[ˈɡɔːki] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][λv; əv][ðə; ði][træmp] , [λv; əv][ðə; ði][aʊt] - [λv; əv] - [wɜːrk] [ˈloʊfər] , [λv; əv]
Gorki , having lived the life of the tramp , of the out - of - work loafer , of
高尔基 , 拥有 居住地 这 生活 的 这 流浪汉 , 的 这 出去 - 的 - 工作 浪子 , 的
[ðə; ði][slʌm] [ɪnˈhæbɪtənt] ,
the slum inhabitant ,
这 贫民窟 居民 ,
高尔基曾过着流浪汉、失业游手好闲者、贫民窟居民的生活,

[ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːteɪl][λv; əv] [ðæt] [laɪf] ,
is saturated with the detail of that life ,
是 饱和 和 这 细节 的 那 生活 ,
充满了那种生活的细节,
[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [truː] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈfæk(ə)lti] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [aɪˈtiː] .
and possesses the true artistic faculty necessary for reproducing it .
和 拥有 这 真的 艺术 学院 必要的 为了 繁殖 它 .
并具备再现它所必需的真正艺术才能。

[ˈmeni] [λv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] " [ˈstɔːrɪz] " [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] , [soʊ] [slaɪt] [ɪz]
Many of his so - called " stories " are rather studies and sketches , so slight is
许多 的 他的 所以 - 称为 " 故事 " 是 相当 研究 和 草图 , 所以 轻微 是
[ðə; ði][plɑːt] ,
the plot ,
这 阴谋 ,
他的许多所谓“故事”更像是习作和草图，情节十分简略。

[soʊ] [ɪmˈpreʃənɪst] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi] [ˌriːprəˈdjuːsɪz] [ðə; ði] " [ˈbɪts][λv; əv][laɪf] " [wɪð; wɪθ]
so impressionist is the form under which he reproduces the " bits of life " with
所以 印象派 是 这 形式 在下面 哪个 他 复制 这 " 比特 的 生活 " 和
[wɪt] [hiː; hi][hæz; hæz] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][λv; əv] " [ˈvjuːɪŋ]
which he has come in contact He seems to succeed in the art of " viewing
哪个 他 有 来 在 接触 他 似乎 到 成功 在 这 艺术 的 " 观看
[laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
life as a whole ,
生活 作为 一个 所有的 ,
他以印象派的形式再现了他所接触到的“生活片段”。他似乎成功地掌握了“将生活视为一个整体”的艺术。

[ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈseɪnli] " ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][λv; əv] [nəˈsesəti] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and viewing it sanely " ; but his pictures are of necessity tinged with
和 观看 它 理智地 " ; 但 他的 图片 是 的 必要性 带点色调 和
[ˈpesɪmɪzəm] ,
pessimism ,
悲观主义 ,
并以理智的眼光看待它”；但他的画作必然带有悲观色彩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [λv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɪvɪlɪdʒd] , [ðə; ði] [ˈswetɪd] ,
for he is the mouthpiece of the unprivileged , the sweated ,
为了 他 是 这 喉舌 的 这 弱势群体 , 这 汗流浹背 ,
因为他是那些没有特权、辛勤劳作的人们的代言人。

[ðə; ði] " [læpst] [ænd; ənd][lɔːst] " [ðɪs] [veɪn][λv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪz] , [həʊˈevər] , [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ]
the " lapsed and lost " This vein of pessimism is , however , relieved by a
这 " 失效 和 丢失的 " 这 静脉 的 悲观主义 是 , 然而 , 松了口气 经过 一个
[ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,
spirituality ,
灵性 ,
然而，这种“堕落和迷失”的悲观情绪却因一种精神信仰而得到缓解。

[ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd]
a sensitiveness to the consolations of music , of light , and cloud , and
一个 敏感性 到 这 安慰 的 音乐 , 的 光 , 和 云 , 和
[wɔːtər] [ɪ'fekts] ,
water effects ,
水 效果 ,
对音乐、光线、云彩和水景带来的慰藉具有敏锐的感知力。

[ʌv; əv] ['neɪtʃ-z] ['hiːlɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['hoʊlɪ] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ]
of nature's healing inspiration , which wholly redeem his work from the reproach
的 自然的 康复 灵感 , 哪个 完全 赎回 他的 工作 从 这 责备
[ʌv; əv] ['empti] , ['krʌʃɪŋ] [pesɪ'mɪstɪk] ['tiːtʃɪŋ] .
of empty , crushing pessimistic teaching .
的 空的 , 压碎 悲观 教学 .
大自然的治愈灵感，使他的作品完全摆脱了空洞、令人沮丧的悲观主义教义的指责。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] , — [rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪrɪnəs] , [ðə; ði]
He is essentially the prophet of revolt , — revolt against the dreariness , the
他 是 本质上 这 先知 的 反叛 , — 反叛 反对 这 沉闷 , 这
[mə'nɑːtəni] , [ðə; ði][ɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] ,
monotony , the inhumanity of drudgery ,
单调 , 这 不人道 的 苦役 ,
他本质上是一位反抗的先知——反抗枯燥乏味、单调乏味、不人道的苦役。

[wɪtʃ] [kiːps] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [laɪk] [mə'ʃiːnz] ,
which keeps men and women working at high pressure like machines ,
哪个 保持 男人 和 女性 在职的 在 高的 压力 喜欢 机器 ,
这使得男女员工像机器一样在高压下工作。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] — [dʒʌst] ['deɪli] [bred]
in order that they may be able to earn — just daily bread
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 赚 — 只是 日常的 面包
以便他们能够挣到——仅仅是每日的面包.....

[æz; əz][ðə; ði] ['fuːmeɪkər] [grɪʃkə] [sez] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɔːljəm] :
As the shoemaker Grischka says in one of the stories published in this volume :
作为 这 鞋匠 格里什卡 说道 在 一 的 这 故事 已发布 在 这 体积 :
正如鞋匠格里什卡在本书收录的一篇故事中所说：

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] ['deɪli] [bred] ?
" **And why do we need daily bread ?**
" 和 为什么 做 我们 需要 日常的 面包 ?
我们为什么需要每日的面包呢？

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ][ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [wɜːrk] ,
In order to be able to work I And why do we work ,
在 命令 到 是 有能力的 到 工作 我 和 为什么 做 我们 工作 ,
为了能够工作，我以及我们为什么要工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] ['deɪli] [bred] ?
but to obtain daily bread ?
但 到 获得 日常的 面包 ?
但为了维持生计呢？

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the sense of that ?
是什么 这 感觉 的 那 ?
这样做有什么意义呢？

" [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] ['veri] ['ri:əl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊ]
" He has certainly made very real for us a large class of our fellow
" 他 有 当然 制成 非常 真实的 为了 我们 一个 大的 班级 的 我们的 同伴
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]
human beings whom before we scarcely recognized in any other way than in their
人类 生物 谁 前 我们 几乎 认可 在 任何 其他 方式 比 在 他们的
[ˈaʊtwərd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈbeɪkər] ,
outward form of baker ,
向外 形式 的 面包师 ,

“他确实让我们真切地感受到了一大群与我们一样的人类同胞的存在，而在此之前，我们除了他们面包师的外表之外，
几乎从未真正认识过他们。”

[ˈju:meɪkər] , [dɑ:k] - ['leɪbərər] , [ɔ:r] ['veɪɡrənt] ['ɡɔ:ki] [meɪks] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ,
shoemaker , dock - labourer , or vagrant Gorki makes them live in his pages ,
鞋匠 , 码头 - 劳动者 , 或者 流浪汉 高尔基 制作 他们 居住 在 他的 页面 ,
[ʌnˈfəʊldz][ðer; ðər] [saɪˈkɑ:lədʒi] ,
unfolds their psychology ,
展开 他们的 心理学 ,

无论是鞋匠、码头工人还是流浪汉，高尔基都让他们在他的笔下鲜活起来，展现出他们的心理状态。

[meɪks] [ju: 'es][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɑ:rou] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] ,
makes us joy with their joys and sorrow with their sorrows ,
制作 我们 喜悦 和 他们的 喜悦 和 悲哀 和 他们的 悲伤 ,
使他们的喜乐与我们同乐，他们的忧伤与我们同悲。

[ænd; ənd][,ɪntrəˈdju:sɪs][ðem; ðəm] — [æz; əz] ['feləʊ] - ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - [pəˈveɪdɪŋ] [dɪˈzi:z]
and introduces them — as fellow - sufferers from the all - pervading disease
和 介绍 他们 — 作为 同伴 - 受害者 从 这 全部 - 普遍存在 疾病
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [laɪf] ,
of modern life ,
的 现代的 生活 ,

并将他们介绍为——同样深受现代生活这种普遍疾病折磨的同病相怜者，

[ɑ:nˈwi:] [ænd; ənd] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ['sou(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz] — ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hju:mən]
ennui and dissatisfaction with existing social conditions — into the great human
厌倦 和 不满 和 现存的 社会的 状况 — 进入 这 伟大的 人类
[ˈbrʌðərʃud] .
brotherhood .
兄弟情 .

对现有社会状况的厌倦和不满——融入伟大的人类兄弟情谊。

['ɡɔ:ki] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪtəreri] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz]
Gorki acknowledges the four literary influences of his life to have been those
高尔基 承认 这 四 文学 影响 的 他的 生活 到 有 到过 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ,
of the cook on the steamer ,
的 这 厨师 在 这 汽船 ,

高尔基承认，对他一生影响最大的四个文学人物是轮船上的厨师。

[ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][kɔ:rəˈleŋkoʊ] .
of Lanine , of Kaligny and of Korolenko .
的 - , 的 - 和 的 科罗连科 .

拉尼内、卡利尼和科罗连科。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fərˈbɪdn] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [tu:; tə] ['entər]
Of late years he has been forbidden , because of political writings , to enter
的 晚的 年 他 有 到过 禁止 , 因为 的 政治的 著作 , 到 进入
[esˈti:] [ˈpi:təzbə:g] [ɔ:r] ['mɑ:skəʊ] .
St Petersburg or Moscow .
英石 圣彼得堡 或者 莫斯科 .

近年来，由于发表政治文章，他被禁止进入圣彼得堡或莫斯科。

[θri:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
Three volumes of his works have already been published ,
三 卷 的 他的 作品 有 已经 到过 已发布 ,
他的作品已有三卷出版。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ˈɪntu:] ['meni]
and his stories have found their way through translations into many
和 他的 故事 有 成立 他们的 方式 通过 翻译 进入 许多
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [rɪ'vju:z] .
leading French and German Reviews .
领导 法语 和 德语 评论 .
他的故事已被翻译成多种语言，发表在许多法国和德国的知名评论杂志上。

[di:] . [bi:] . [em] .
D . B . M .
D . B . M .

DBM

[ðə; ði] [ˈɔ:lɒf] ['kʌp(ə)l]
THE ORLOFF COUPLE
这 奥尔洛夫 夫妻

奥尔洛夫夫妇

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['sætərdeɪ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['sʌpər] - [taɪm] ,
Almost every Saturday , just before supper - time ,
几乎 每一个 周六 , 只是 前 晚餐 - 时间 ,
几乎每个星期六，就在晚餐前，

[ðə; ði][ˈdɜ:rti][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]
the dirty old house of the merchant Petounukoff was the scene of a violent
这 肮脏的 老的 房子 的 这 商人 - 曾是 这 场景 的 一个 暴力
[ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæk] .
and murderous attack .
和 杀人犯 攻击 .
商人佩图努科夫那间肮脏的老房子曾发生过一起暴力谋杀案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['selər] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] [ræŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
From the two cellar windows there rang forth into the narrow courtyard ,
从 这 二 地窖 视窗 那里 响铃 前进 进入 这 狭窄的 庭院 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊld][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hʌvl] ,
surrounded by old tumble - down hovels ,
包围 经过 老的 翻滚 - 向下 茅屋 ,
从地窖的两扇窗户里传出声音，回荡在狭窄的院子里，院子周围是摇摇欲坠的旧棚屋。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [skri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and filled with all sorts of rubbish , the horrible screams of a woman .
和 已填 和 全部 排序 的 垃圾 , 这 可怕 尖叫 的 一个 女士 .
里面堆满了各种垃圾，还传来一个女人可怕的尖叫声。

" [let] [em 'i:][ə'loʊn] !
" **Let me alone !**
" 让 我 独自的 !

别管我！

[let] [em 'i:][ə'loʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我！

[juː; jʊ][ˈdev(ə)] !
you devil !
你 魔鬼 ！

你这个魔鬼！

" [fiː; fi] [ˈriːkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtreɪbəl] [ˈvɔɪs] .
" she shrieked in a high treble voice .
" 她 尖叫 在 一个 高的 高音 嗓音 。

她用尖细的声音尖叫起来。

" [liːv] [goʊ][ˈɹ; əv][em ˈiː] [ðen] ！ " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtenər] [ˈvɔɪs] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][mæn] .
" Leave go of me then ! " answered the tenor voice of a man .
" 离开 去 的 我 然后 ！ " 回答 这 男高音 嗓音 的 一个 男人 。

“那就放开我！”一个男人的男高音回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [let][goʊ][ˈɹ; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ret] ！
" I won't let go of you , you wretch !
" 我 惯于 让 去 的 你 , 你 可怜虫 ！

“我不会放开你，你这个恶棍！”

[juː; jʊ][ˈmɑːnstər] ！ "
you monster ! "
你 怪物 ！ "

你这个怪物！

" [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːv] [goʊ][ˈɹ; əv][em ˈiː] ！ "
" Shut up , and leave go of me ! "
" 关闭 向上 , 和 离开 去 的 我 ！ "

“闭嘴，别碰我！”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [em ˈiː] — [aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ][goʊ] ！ "
" Not if you kill me — I won't let you go ! "
" 不是 如果 你 杀 我 — 我 惯于 让 你 去 ！ "

“除非你杀了我——否则我不会放你走！”

" [wʌt] , [juː; jʊ][wəʊnt] ?
" What , you won't ?
" 什么 , 你 惯于 ？

什么，你不愿意？

[ðen] [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈherətɪk] ！ "
Then take that , you heretic ! "
然后 拿 那 , 你 异教徒 ！ "

那就尝尝这个，你这异端！

" [help] ！
" Help !
" 帮助 ！

“帮助！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] ！
He is killing me !
他 是 杀 我 ！

他要了我的命！

[help] ！ "
Help ! "
帮助 ！ "

帮助！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let][goʊ][ˈɹ; əv][em ˈiː] [ðen] ？ "
" Will you let go of me then ? "
" 将要 你 让 去 的 我 然后 ？ "

“那你放开我了吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['biːtɪŋ] [em 'iː] , [juː; jʊ][dɔːg] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] ! "

" You may go on beating me , you dog , till you have killed me ! "

" 你 可能 去 在 殴打 我 , 你 狗 , 直到 你 有 被杀 我 ! "

"你这条狗, 尽管打我, 直到把我打死为止! "

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪn][ə; ei] ['hɜːri] — [juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] !

" I can't do that in a hurry — you take more killing than that !

" 我 不能 做 那 在 一个 匆忙 — 你 拿 更多的 杀 比 那 !

"我不能这么快就做到——那需要更多的杀戮! "

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['daɪəlɔːg] , [ðə; ði] ['peɪntər] - [ə'prentɪs] ,

" At the first words of such a dialogue , the painter Soutchkoff's apprentice ,

" 在 这 第一的 字 的 这样的 一个 对话 , 这 画家 - 学徒 ,

[ˈsɛŋkə] - ,

Senka Tschischik ,

森卡 - ,

“在这样的对话伊始, 画家苏奇科夫的学徒森卡·奇希克说道:

[huː] [frʌm; frəm][wʌn] ['deɪz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fedz] [ɪn][ðə; ði]

who from one day's end to the other was busy in one of the sheds in the

WHO 从 一 天 结尾 到 这 其他 曾是 忙碌的 在 一 的 这 棚屋 在 这

[jɑːrd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['kʌlərz] ,

yard rubbing and mixing colours ,

院子 擦 和 混合 颜色 ,

他从一天结束到第二天都在院子里的一间棚子里忙着擦色和调色。

[juːst] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn][hɔːt] [heɪst] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [maʊs] [aɪz] [flæft] ,

used to rush out in hot haste , and whilst his little black mouse eyes flashed ,

用过的 到 匆忙 出去 在 热的 匆忙 , 和 而 他的 小的 黑色的 老鼠 眼睛 闪光灯 ,

过去常常匆匆忙忙地冲出去, 他那双像老鼠一样的小黑眼睛闪闪发光,

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt]

he would shout with all his might , so that his voice rang right across the court

他 会 喊 和 全部 他的 可能 , 所以 那 他的 嗓音 响铃 正确的 穿过 这 法庭

——

——

——

他会用尽全力呐喊, 声音响彻整个球场——

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌp][æt; ət] ['ɔrlɒfs] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

" There's another row up at Orloff's the cobbler .

" 有 其他 排 向上 在 奥尔洛夫 这 皮匠 .

“奥尔洛夫鞋匠那里又发生了一起争吵。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

" The little Tschischik was an ardent lover of every sort of adventure and

" 这 小的 - 曾是 一个 热心 情人 的 每一个 种类 的 冒险 和

[ˈstɔːri] .

story .

故事 .

“小奇奇克酷爱各种冒险和故事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɔrlɒfs] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]

As soon as there appeared to be trouble at the Orloffs he would run

作为 很快 作为 那里 出现 到 是 麻烦 在 这 奥尔洛夫 他 会 跑步

[ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

quickly to the window of their dwelling ,

迅速地 到 这 窗户 的 他们的 住宅 ,

只要奥尔洛夫家似乎出了什么事, 他就会迅速跑到他们家的窗户边。

[laɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [pʊʊk][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [[ɑ:k] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
lie down on his stomach , poke his mischievous shock head of hair and his
说谎 向下 在 他的 胃 , 戳 他的 恶作剧 震惊 头 的 头发 和 他的
[θɪn] [feɪs] ,
thin face ,
薄的 脸 ,

趴在他身上，戳戳他那蓬乱的头发和瘦削的脸庞，

[smiəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊkər][ænd; ənd] [vərˈmɪliən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m]
smeared with ochre and vermilion , as far as he could into the gloom
涂抹 和 赭石 和 朱红 , 作为 远的 作为 他 可以 进入 这 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
of the cellar ,
的 这 地窖 ,

他脸上涂满了赭石和朱砂，尽可能地抹进了地窖的昏暗深处。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [dæmp][hoʊl] ,
and watch with curiosity all that went on in the dark , damp hole ,
和 手表 和 好奇心 全部 那 去 在 在 这 黑暗的 , 潮湿 洞 ,
然后带着好奇心观察黑暗潮湿的洞穴里发生的一切。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈrouz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['kɑ:blɜ:z] [wæks][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsaʊər] ['bætər] .
from which arose a smell of musty cobbler's wax and of sour batter .
从 哪个 出现 一个 闻 的 发霉的 鞋匠的 蜡 和 的 酸的 连击 .
一股霉味的鞋匠蜡和酸面糊的味道从中散发出来。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:] ['fɪgjərz] ,
There , on the floor of this hole were to be seen two figures ,
那里 , 在 这 地面 的 这 洞 是 到 是 已见 二 数据 ,
在这个洞的底部，可以看到两个人影，

[ˈroulɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] .
rolling over each other on the ground , groaning and cursing .
滚动 超过 每个 其他 在 这 地面 , 呻吟 和 咒骂 .
两人在地上翻滚，呻吟咒骂。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ðen] ? " [gɑ:spt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **You want to kill me , then ?** " **gasped at this moment , in a warning ,**
" 你 想 到 杀 我 , 然后 ? " 倒吸一口气 在 这 片刻 , 在 一个 警告 ,
[ˈbreθləs] [vɔɪs] ,
breathless voice ,
喘不过气 嗓音 ,
“你想杀了我？”他喘着粗气，用一种警告的、急促的声音说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
这 女士 .
那个女人。

" [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] !
" **Don't be afraid !**
" 不 是 害怕的 !
“不要害怕！ ”

" [ðə; ði][mæn] ['mɑ:kɪŋli] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tuʊn][ʌv; əv] [səˈprest] ['vaɪələns] .
" **the man mockingly reassured her in a tone of suppressed violence .**
" 这 男人 嘲讽地 放心 她 在 一个 语气 的 被抑制 暴力 .
“那男人用一种压抑的暴力语气嘲讽地安慰她。

[ˈhevi] [dʌl] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [ðen] [hɜ:rd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft] ; [ðen] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [saɪz] ,
Heavy dull blows were then heard , falling on something soft ; then sobs and sighs ,
重的 乏味的 打击 是 然后 听到 , 坠落 在 某物 柔软的 ; 然后 啜泣 和 叹息 ,
随后传来沉闷的重击声，落在柔软的东西上；接着是啜泣声和叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['efərts][tu:; tə] [mu:v]
and the panting of a man , who seemed to be making efforts to move
和 这 喘息 的 一个 男人 , WHO 似乎 到 是 制作 努力 到 移动
[ə; eɪ] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] .
a heavy object .
一个 重的 目的 .

以及一名男子的喘息声，他似乎正在努力移动一个重物。

" [blæst][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" **Blast it all !**
" 爆炸 它 全部 !

全部炸掉！

[naʊ] [hi:; hi][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:t] - [læst] , " [kraɪd]
Now he has given her a good one ! — with the boot - last , " cried
现在 他 有 给定 她 一个 好的 — ! — 和 这 启动 - 最后的 , " 哭
- ,
Tschischik ,
- ,

“他现在给了她一双好鞋！”——“用鞋楦，”奇希克喊道。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['seləɹ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəɹd]
watching what was going on in the cellar , whilst the public who had gathered
观看 什么 曾是 去 在 在 这 地窖 , 而 这 民众 WHO 有 聚集
[raʊnd] — [ðə; ði] ['pɒtəɹ] ,
round — the porter ,
圆形的 — 这 搬运工 ,

围观者们——包括搬运工——注视着地窖里发生的事情，而周围的人也围了过来。

- , [ðə; ði] [ə'kɔ:rdɪən] - ['pleɪəɹ] - , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['teɪləɹz] [ə'prentɪsɪz] ,
Lewtschenko , the accordion - player Kisljakoff , a couple of tailor's apprentices ,
- , 这 手风琴 - 玩家 - , 一个 夫妻 的 裁缝 学徒 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z][ʌv; əv] [grə'tu:ɪtəs] [ə'mju:zmənt] ,
and other amateurs of gratuitous amusement ,
和 其他 业余爱好者的 的 无偿的 娱乐 ,

莱夫琴科、手风琴演奏家基斯利亚科夫、几个裁缝学徒和其他一些业余娱乐爱好者，

— [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [nu:z] [frʌm; frəm] ['senkə] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ,
— **were all impatient to get news from Senka , and pulled him** ,
— 是 全部 不耐烦 到 得到 消息 从 森卡 , 和 拉 他 ,
大家都迫不及待地想从森卡那里得到消息，于是把他拉了过来。

[naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌləɹd] ['traʊzəɹz] .
now by his legs and now by his many - coloured trousers .
现在 经过 他的 腿 和 现在 经过 他的 许多 - 有色 裤子 .
一会儿指着他的腿，一会儿指着他那条五彩斑斓的裤子。

" [wel] , [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] ?

" **Well , what's going on now ?**
" 出色地 , 是什么 去 在 现在 ?

“那么，现在的情况如何？”

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [taɪm] ?
what's he doing to her this time ?
是什么 他 正在做 到 她 这 时间 ?

他这次又要对她做什么？

" [ðeɪ] [wʊd] [æsk] .
" **they would ask** .
" 他们 会 问 .

他们会问。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ɪz] ['bæŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][noʊz][ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **Now he is sitting astride of her , and is banging her nose into the**
" 现在 他 是 坐着 跨骑 的 她 , 和 是 砰砰作响 她 鼻子 进入 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“现在他骑在她身上，把她的鼻子往地上撞。”

" [ɪk'spleɪnd] ['senkə] , [huː] [wɪð; wɪθ] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **explained Senka , who with true enjoyment was taking in every action of the**
" 解释 森卡 , WHO 和 真的 享受 曾是 采取 在 每一个 行动 的 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

“森卡解释道，他非常享受剧中的每一个动作。”

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [pʊʃt] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔɹɪbfs] - ['dwelɪŋ] .
The public pushed nearer to the windows of the Orloffs ' dwelling .
这 民众 推动 更近 到 这 视窗 的 这 奥尔洛夫 - 住宅 .

民众纷纷涌向奥尔洛夫家的窗户。

[ðeɪ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][kjəri'ɑ:səti][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]
They burned with curiosity to see with their own eyes all the developments of
他们 烧伤 和 好奇心 到 看 和 他们的 自己的 眼睛 全部 这 发展 的
[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)] ,
the struggle ,
这 斗争 ,

他们迫切地想要亲眼看看这场斗争的所有进展。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ʌv; əv][oʊld] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪn]
and although they knew well of old every point in the attack and defence in
和 虽然 他们 知道 出色地 的 老的 每一个 观点 在 这 攻击 和 防御 在
[ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [grɪʃkə] ['ɔ:lbf] [weɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
the war which Grischka Orloff waged against his wife ,
这 战争 哪个 格里什卡 奥尔洛夫 发动 反对 他的 妻子 ,

尽管他们对格里什卡·奥尔洛夫向妻子发动的战争中攻防的每一个要点都了如指掌，

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɔːnɪʃt] .
they always appeared equally surprised and astonished .
他们 总是 出现 同样地 惊讶 和 惊讶 .

他们总是显得既惊讶又震惊。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)] [hiː; hi][ɪz] !
" **No , but what a devil he is !**
" 不 , 但 什么 一个 魔鬼 他 是 !
" 不，但他真是个魔鬼！ ”

[hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bliːdɪŋ] ? " [æskt] [wʌn]
He has beaten her again , has he not , till she is bleeding ? " asked one
他 有 被打败 她 再次 , 有 他 不是 , 直到 她 是 出血 ? " 问 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“他又把她打得流血了，是不是？”其中一人问道。

" [hɜːr; həɹ][noʊz][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] [blʌd]
" **Her nose is all over blood** : : : :
" 她 鼻子 是 全部 超过 血

“她的鼻子上全是血.....”

[aɪ'ti:] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , " [ˈsenkə] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .

It is running down , " Senka informed them .

它 是 跑步 向下 , " 森卡 知情的 他们 .

“它快不行了,”森卡告诉他们。

" [ɑ:] ! [gʊd] [ˈhevəns] !

" Ah ! good heavens !

" 啊 ! 好的 天 !

“啊！我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈterər] , [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [hi:; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

What a terror , what a wretch he is ! " cried some women , full of sympathy .

什么 一个 恐怖 , 什么 一个 可怜虫 他 是 ! " 哭 一些 女性 , 满的 的 同情 .

“他真是个可怕的家伙，真是个可怜虫！”一些妇女充满同情地喊道。

[ðə; ði] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈæbstrækt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The men regarded the matter from a more abstract and philosophic point of

这 男人 认为 这 事情 从 一个 更多的 抽象的 和 哲学 观点 的

[vju:] .

view .

看法 .

男人们从更抽象、更哲学的角度看待这个问题。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [end] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [ðeɪ] [sed] .

" He will certainly end by killing her , " they said .

" 他 将要 当然 结尾 经过 杀 她 , " 他们 说 .

“他最终肯定会杀了她,”他们说。

[ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] - [ˈpleɪər] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [vɔɪs] —

The accordion - player remarked in a prophetic voice —

这 手风琴 - 玩家 评论 在 一个 预言 嗓音 —

手风琴演奏者用一种预言般的语气说道——

" [ˈhi:l] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [deɪ] ;

" He'll stick a knife into her some day ;

" 地狱 戳 一个 刀 进入 她 一些 天 ;

“他总有一天会拿刀捅她；

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] [ˈhi:l] [get] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɒkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ,

you take my word for it He'll get tired of always knocking her about ,

你 拿 我的 单词 为了 它 地狱 得到 疲劳的 的 总是 敲门 她 关于 ,

你相信我，他总有一天会厌倦总是欺负她。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . " and some day will put an end to the whole business in a hurry . "

和 一些 天 将要 放 一个 结尾 到 这 所有的 商业 在 一个 匆忙 . " and some day will put an end to the whole business in a hurry . "

总有一天，他会迅速结束这一切。

" [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [let] [gʊð] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈsenkə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

" Now he has let go of her , " said Senka in a whisper ,

" 现在 他 有 让 去 的 她 , " 说 森卡 在 一个 耳语 ,

“现在他放开她了,”森卡低声说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər]

springing up from the ground , and bounding on one side like an india - rubber

弹簧 向上 从 这 地面 , 和 边界 在 一 边 喜欢 一个 印度 - 橡皮

[bɔ:l] .

ball .

球 .

从地面弹起，像橡胶球一样向一侧弹跳。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'hʌðər] [pəʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Immediately afterwards he took up another post of observation in a corner of
立即地 然后 他 采取 向上 其他 邮政 的 观察 在 一个 角落 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

随后他立即在法庭的一个角落里担任了另一个观察员岗位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [grɪ'kə] [ˈɔːlbɪ] [wʊd] [naʊ] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [graʊnd] .
for he knew that Grischka Orloff would now appear above ground .
为了 他 知道 那 格里什卡 奥尔洛夫 会 现在 出现 多于 地面 .
因为他知道格里什卡·奥尔洛夫即将出现在地面上。

[mʌʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [went] [ɔːf] [ˈræpɪdli] ,
Most of the spectators went off rapidly ,
最多 的 这 观众 去 离开 快速 ,
大部分观众迅速离场，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kɑːblər] .
for they had no desire to come face to face with the enraged cobbler .
为了 他们 有 不 欲望 到 来 脸 到 脸 和 这 愤怒 皮匠 .
因为他们不想与愤怒的鞋匠正面相遇。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [grɪ'kə] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] ,
Now that the fight was over Grischka had lost all interest in their eyes ,
现在 那 这 斗争 曾是 超过 格里什卡 有 丢失的全部 兴趣 在 他们的 眼睛 ,
现在战斗结束了，在他们眼中，格里什卡已经完全失去了兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðɪːz]
and besides it was not without danger to come across him under these
和 除了 它 曾是 不是 没有 危险 到 来 穿过 他 在下面 这些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
而且，在这种情况下遇到他也并非没有危险。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ˈɔːlbɪ] [ɪ'mɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['selər] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
So it happened that when Orloff emerged from his cellar , there was generally
所以 它 发生 那 什么时候 奥尔洛夫 出现 从 他的 地窖 , 那里 曾是 一般来说
,
,
,
所以，当奥尔洛夫从地窖里出来时，通常情况下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['senkə] , [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
with the exception of Senka , no living soul to be seen in the courtyard .
和 这 例外 的 森卡 , 不 活的 灵魂 到 是 已见 在 这 庭院 .
除了森卡之外，院子里没有一个活人。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [tʊːrn] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈtʌmbld] ,
Breathing heavily , his shirt torn , his hair tumbled ,
呼吸 重度 , 他的 衬衫 撕裂 , 他的 头发 翻滚 ,
他呼吸沉重，衬衫撕破，头发凌乱。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [feɪs] , [grɪ'kə] [ˈɔːlbɪ] ,
with fresh scratches on his still excited and perspiring face , Grischka Orloff ,
和 新鲜的 划痕 在 他的 仍然 兴奋的 和 出汗 脸 , 格里什卡 奥尔洛夫 ,
格里什卡·奥尔洛夫脸上还带着新鲜的抓痕，他依然兴奋不已，汗水涔涔的。

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʒɑːt] [aɪz] [wʊd] [glæns] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
with bloodshot eyes would glance suspiciously round the court .
和 充血 眼睛 会 瞥一眼 可疑地 圆形的 这 法庭 .
他双眼通红，狐疑地环顾着球场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With his hands behind his back ,
和 他的 双手 在后面 他的 后退 ;
他双手背在身后,

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [æn; ən][ooʊd] [sledʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
he would walk slowly towards an old sledge which was leaning against the wall
他 会 走 缓慢地 向 一个 老的 雪橇 哪个 曾是 倾斜 反对 这 墙
[ʌv; əv][ə; eɪ][drɪ'æpɪdeɪtɪd] [wʊl] - [ʃed] .
of a dilapidated wool - shed .
的 一个 破旧的 羊毛 - 棚 .

他会慢慢地走向一辆靠在破旧羊毛棚墙边的旧雪橇。
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['θretnɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] ,
Sometimes he would whistle and throw threatening glances around ,
有时 他 会 哨 和 扔 威胁 眼神 大约 ;
他有时会吹口哨，并四处投以威胁的目光。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] - [haʊs] [tu:; tə]['bæt(ə)] .
as if he were challenging all the dwellers in Petounukoff's house to battle .
作为 如果 他 是 具有挑战性的 全部 这 居民 在 - 房子 到 战斗 .
仿佛他是在向佩图努科夫家的所有居民发起挑战。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sledʒ] ,
Then he would sit down on the sledge ,
然后 他 会 坐 向下 在 这 雪橇 ;
然后他会坐在雪橇上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [waɪp][ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with the sleeve of his shirt wipe the blood away from his face .
和 和 这 袖子 的 他的 衬衫 擦拭 这 血 离开 从 他的 脸 .
他用衬衫袖子擦掉了脸上的血迹。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['moʊʃnləs] , ['ɡlaʊərɪŋ] ['dɑ:rkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
He would remain for a long time motionless , glowering darkly at the wall of
他 会 保持 为了 一个 长的 时间 静止不动 , 忧郁 黑暗 在 这 墙 的
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] ,
the opposite house ,
这 对面的 房子 ,
他会长时间一动不动地站在那里，阴沉地瞪着对面房子的墙壁。

[wer] [ðə; ði]['plæstər][wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,
where the plaster was crumbling away ,
在哪里 这 石膏 曾是 摇摇欲坠 离开 ;
石膏剥落的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntər]
and where a variety of colours had been smeared on by the house - painter
和 在哪里 一个 种类 的 颜色 有 到过 涂抹 在 经过 这 房子 - 画家
- [ə'prentɪsɪz] ,
Soutchkoff's apprentices ,
- 学徒 ,
油漆工苏奇科夫的学徒们在墙上涂抹了各种颜色的油漆。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbrɪt] , [wen] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] [wɜ:rk] ,
who had the habit , when they left off work ,
WHO 有 这 习惯 ; 什么时候 他们 左边 离开 工作 ;
那些有这种习惯的人，下班后,
[ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
of cleaning their brushes on this part of the wall .
的 打扫 他们的 刷子 在 这 部分 的 这 墙 .
他们在这部分墙上清洗刷子。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] ['ɔ:lbʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪ] [oʊld] .

The cobbler Orloff was about thirty years old .
这 皮匠 奥尔洛夫 曾是 关于 三十 年 老的 .

鞋匠奥尔洛夫大约三十岁。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['nɜ:rvəs] , ['faɪnli] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
His dark , nervous , finely - cut face was adorned with a black moustache ,
他的 黑暗的 , 紧张的 , 精细地 - 切 脸 曾是 装饰 和 一个 黑色的 胡子 ,

[ʌndər] [wɪtʃ] [[oʊd] [fʊl] [red] [lɪps] .
under which showed full red lips .
在下面 哪个 显示 满的 红色的 嘴唇 .

他那张轮廓分明、略显紧张的深色脸上，长着一撇黑色的胡须，胡须下露出饱满的红唇。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['prɑ:minent] [noʊz] [θɪk] [blæk] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [kloʊz] [tə'geðər] ;
Above a prominent nose thick black eyebrows were drawn close together ;
多于 一个 著名的 鼻子 厚的 黑色的 眉毛 是 绘制 关闭 一起 ;

高挺的鼻子上方，浓密的黑色眉毛并拢在一起；

[dɑ:rk] ['restləs] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
dark restless flashing eyes looked out from under them .
黑暗的 不安 闪烁 眼睛 看起来 出去 从 在下面 他们 .

从它们下方，一双幽暗、不安、闪烁的眼睛向外窥视。

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [fel] [bɪ'haɪnd][oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] [strɔ:ŋ]
The curly hair that hung forward on his forehead fell behind over his brown strong
这 卷曲 头发 那 悬挂 向前 在 他的 前额 跌倒 在后面 超过 他的 棕色的 强的
[nek] [ɪn] [θɪk] ['rɪŋlɪts] .
neck in thick ringlets .
脖子 在 厚的 环状物 .

他额前垂下的卷发，像浓密的卷发一样，垂到他棕色结实的脖子后面。

['ɔ:lbʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Orloff was of middle height , a little bent with a slight stoop — the result
奥尔洛夫 曾是 的 中间 高度 , 一个 小的 弯曲 和 一个 轻微 哈腰 — 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] ,
of his special work ,
的 他的 特别的 工作 ,

奥尔洛夫中等身高，略微驼背——这是他特殊工作的结果。

— ['mʌskjələɹ] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ;
— muscular and full - blooded ;
— 肌肉发达的 和 满的 - 血腥 ;

— 肌肉发达，血气方刚；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sledʒ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [steɪt] [ʌv; əv] ['stu:pər] ,
but now he sat on the sledge as if in a dull state of stupor ,
但 现在 他 卫星 在 这 雪橇 作为 如果 在 一个 乏味的 状态 的 昏迷 ,

但现在他呆呆地坐在雪橇上，仿佛处于一种麻木的昏迷状态。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛrɪgeɪtɪd] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hevi] [gɑ:sps]
and gazed blankly at the variegated wall , his breath coming in heavy gasps
和 凝视 茫然地 在 这 斑 墙 , 他的 气息 未来 在 重的 喘息
[ænd; ənd] [θɹɔbz] .
and throbs .
和 悸动 .

他茫然地望着五彩斑斓的墙壁，呼吸变得急促而沉重。

[ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sti:l] ['reɪnd] [ə; eɪ] [dʌl]
The sun had already gone off the courtyard , in which there still reigned a dull
这 太阳 有 已经 已消失 离开 这 庭院 , 在 哪个 那里 仍然 统治 一个 乏味的
[ˈtwɑ:lɔ:t] ;
twilight ;
暮 ;

太阳已经落山，庭院里仍然笼罩着昏暗的暮色；

[ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [smel] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [peɪnt] , [ʌv; əv] [tɑ:r] ,
a mingled smell of oil - paint , of tar ,
一个 混合 闻 的 油 - 画 , 的 焦油 ,
油漆味和焦油味混合在一起，

[ʌv; əv] ['saʊəkrɑʊt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)] ['mætər] [hʌŋ] ['hevi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] ['i:vnɪŋ]
of sauerkraut and of rotting vegetable matter hung heavy on the sultry evening
的 酸菜 和 的 腐烂 蔬菜 事情 悬挂 重的 在 这 闷热 晚上
[er] .
air .
空气 ;

闷热的晚风中弥漫着酸菜和腐烂蔬菜的气味。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:rid] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
From the windows of the two - storied dwelling there came a sound of song
从 这 视窗 的 这 二 - 有故事的 住宅 那里 来了 一个 声音 的 歌曲
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
and of oaths ,
和 的 誓言 ,

从那栋两层楼房的窗户里传出歌声和咒骂声。

[wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
which rang through the court ,
哪个 响铃 通过 这 法庭 ,
声音响彻整个法庭。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [θrʌst] [æn; ən] [ɪn'kwɪərɪŋ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd]
whilst a drunken man thrust an inquiring head out of a window from behind
而 一个 醉 男人 推力 一个 查询 头 出去 的 一个 窗户 从 在后面
[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

这时，一个醉汉从角落的窗户里探出头来，好奇地看着这一切。

[lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['ɔ:lɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
looked across at Orloff , and then disappeared with a mocking laugh .
看起来 穿过 在 奥尔洛夫 , 和 然后 消失 和 一个 嘲讽 笑 .
他看了奥尔洛夫一眼，然后带着嘲讽的笑声消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪntəz] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ; [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ['ɔ:lɒf] ,
The time came for the painters to leave their work ; they passed by Orloff ,
这 时间 来了 为了 这 画家 到 离开 他们的 工作 ; 他们 通过了 经过 奥尔洛夫 ,
画家们该收工了；他们路过奥尔洛夫，

['θroʊɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['wɪŋkɪŋ] ['mi:nɪŋli] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
throwing mocking glances at him , winking meaningly at one another ,
投掷 嘲讽 眼神 在 他 , 眨眼 有意义的 在 一 其他 ,
他们朝他投来嘲讽的目光，彼此意味深长地眨着眼睛。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒs'trɒmə] ['daɪələkt] [ðen] [ðeɪ]
and filled the courtyard with the sounds of their Kostroma dialect Then they
和 已填 这 庭院 和 这 声音 的 他们的 科斯特罗马 方言 然后 他们
[ˈsepəreɪtɪd] — [i:tʃ] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] ,
separated — each going his own way ,
分开 — 每个 去 他的 自己的 方式 ,

他们用科斯特罗马方言说着话，整个庭院都充满了他们的声音。然后他们就分开了——各自走上了不同的道路。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɑ:dkə] - [[ɑ:p]] .
the one to the bath , the other to the vodka - shop .
这 一 到 这 洗澡 , 这 其他 到 这 伏特加酒 - 店铺 .

一个去洗澡，另一个去伏特加商店。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈteɪləz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] ; [hæf] -
Later on , the tailors came down from the second storey into the courtyard ; half -
之后 在 , 这 裁缝 来了 向下 从 这 第二 层 进入 这 庭院 ; 一半 -
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

后来，裁缝们从二楼下来到院子里；他们衣衫不整，

[baʊ; boʊ] - [legd] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪntər]
bow - legged fellows who were making merry over the dialect of their painter
弓 - 腿 伙伴们 WHO 是 制作 欢乐 超过 这 方言 的 他们的 画家
[ˈkɒmreɪdʒ] .
comrades .
同志们 .

一群罗圈腿的家伙，正为他们的画家同伴们的方言而开怀大笑。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈlæftər] [ænd; ənd][dʒoʊks] .
The whole court was once more filled with noise , jovial laughter and jokes .
这 所有的 法庭 曾是 一次 更多的 已填 和 噪音 , 欢乐的 笑声 和 笑话 .

整个法庭再次充满了喧闹声、欢笑声和玩笑声。

[ˈɔ:bf] [sæt][ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
Orloff sat silent in his corner , taking no notice of any one .
奥尔洛夫 卫星 沉默的 在 他的 角落 , 采取 不 注意 的 任何 一 .

奥尔洛夫默默地坐在角落里，对周围的一切都不予理睬。

[noʊ][wʌn] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [dɛrd] [tu:; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
No one went near him , no one dared to joke with him ,
不 一 去 靠近 他 , 不 一 敢于 到 开玩笑 和 他 ,

没人靠近他，没人敢跟他开玩笑。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈænɪm(ə)l] .
for all knew that at these moments he was like a raging animal .
为了 全部 知道 那 在 这些 时刻 他 曾是 喜欢 一个 愤怒 动物 .

所有人都知道，在那一刻，他就像一头狂暴的野兽。

[kəmˈpli:tli] [swei] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈdespərət] [mu:d] ,
Completely swayed by his dark desperate mood ,
完全地 摇摆 经过 他的 黑暗的 绝望的 情绪 ,

完全被他阴郁绝望的情绪所左右，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] [əˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] ,
which seemed to weigh on his breast and oppress his breathing ,
哪个 似乎 到 称重 在 他的 胸部 和 压迫 他的 呼吸 ,

那东西似乎压在他的胸口，让他呼吸困难。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
he sat there as if rooted to the spot .
他 卫星 那里 作为 如果 根 到 这 点 .

他呆呆地坐在那里，仿佛被钉在了原地。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [sweld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ,
From time to time his nostrils swelled and his lips parted ,
从 时间 到 时间 他的 鼻孔 肿胀 和 他的 嘴唇 分手了 ,
他的鼻孔不时肿胀，嘴唇微微张开。

[ˈʃoʊɪŋ] [tuː] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bɪg] ['jeləʊ] [tiːθ] .
showing two rows of big yellow teeth .
显示 二 行 的 大的 黄色的 牙齿 .
露出两排又大又黄的牙齿。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn'eksərəbli] ; [red]
A dark indescribable feeling of anguish seemed to hold him inexorably ; red
一个 黑暗的 无法形容 感觉 的 痛苦 似乎 到 抓住 他 无情地 ; 红色的
[spɑːts] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
spots swam before his eyes .
地点 游泳 前 他的 眼睛 .
一种难以言喻的黑暗痛苦感似乎无情地攫住了他；眼前浮现出一片片红点。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['melənkaːli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
A sense of utter melancholy took possession of him ,
一个 感觉 的 说出 忧郁 采取 拥有 的 他 ,
一种深深的忧郁感攫住了他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vɑːdkə] .
and to this was added a burning thirst for vodka .
和 到 这 曾是 额外 一个 燃烧 口渴 为了 伏特加酒 .
此外，他还对伏特加产生了强烈的渴望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
He knew that he would feel more lighthearted when he had had something
他 知道 那 他 会 感觉 更多的 轻快 什么时候 他 有 有 某物
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,
他知道喝点东西后心情会轻松一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːrɪn] [ænd; ənd]
but he was ashamed while it was still light to show his torn and
但 他 曾是 羞愧 尽管 它 曾是 仍然 光 到 展示 他的 撕裂 和
['ræɡɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
ragged condition in the street ,
破烂不堪 状况 在 这 街道 ,
但他羞于趁天还亮的时候在街上展示自己衣衫褴褛的模样。

[wer] ['evri] [wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [æz; əz] [grɪ'ɡɔːri] ['ɔːlbʃ] [ðə; ði] ['kɑːblər] .
where every one knew him personally as Grigori Orloff the cobbler .
在哪里 每一个 一 知道 他 亲自 作为 格里戈里 奥尔洛夫 这 皮匠 .
每个人都认识他，他就是鞋匠格里戈里·奥尔洛夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪɡnəti] ,
He had a feeling of his own dignity ,
他 有 一个 感觉 的 他的 自己的 尊严 ,
他很有尊严感。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] [ɪ'dʒen(ə)rəl] [mɜːrθ] .
and would not expose himself as a butt for general mirth .
和 会 不是 暴露 他自己 作为 一个 屁股 为了 一般的 欢笑 .
他不会让自己成为大家取笑的对象。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] , — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ,
But neither could he go home to wash and dress himself , — for there ,
但 两者都不 可以 他 去 家 到 洗 和 裙子 他自己 , — 为了 那里 ,
但他也不能回家洗漱穿衣——因为在那里，

[ˈlaɪɪŋ] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪl] -
lying bleeding on the ground , was his wife whom he had greviously ill -
说谎 出血 在这 地面 , 曾是 他的 妻子 谁 他 有 - 患病的 -
[juːst] , [ænd; ənd] [huːm] ,
used , and whom ,
用过的 , 和 谁 ,

躺在地上流血的, 是他的妻子, 他曾对她进行过严重的虐待。

[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

at any price , he must not look on at present .
在 任何 价格 , 他 必须 不是 看 在 在 展示 .

无论如何, 他现在都绝不能袖手旁观。

[ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [fiː; fi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈgroʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [fiː; fi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
There , no doubt , she is lying groaning , and he feels that she is a martyr ,
那里 , 不 怀疑 , 她 是 说谎 呻吟 , 和 他 感觉 那 她 是 一个 烈士 ,

毫无疑问, 她正躺在那里呻吟, 他觉得她是一位殉道者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈɡɪlti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and that he has been a thousand times guilty towards her .
和 那 他 有 到过 一个 千 时代 有罪的 向 她 .

他 对她犯下了千百次的罪行。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzɪz] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .

All this he realizes quite clearly and distinctly .
全部 这 他 意识到 相当 清楚地 和 明显地 .

这一切他都看得非常清楚。

[hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [wer] [fiː; fi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪmˈself] ,
He knows well that where she is concerned he has much to blame himself ,
他 知道 出色地 那 在哪里 她 是 担心的 他 有 很多 到 责备 他自己 ,

他很清楚, 在她这件事上, 他有很多责任要归咎于自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [tɔːrdz]
and this consideration increases even more the hatred which he feels towards
和 这 考虑 增加 甚至 更多的 这 仇恨 哪个 他 感觉 向

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

而这种想法更加深了他对她的憎恨。

[ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [nɔːz] [hɪz; ɪz][soʊl] , [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri]
A vague but dominating feeling of anger gnaws his soul , prevailing over every
一个 模糊的 但 占据主导地位 感觉 的 愤怒 啃咬 他的 灵魂 , 盛行 超过 每一个

[ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] ,
other feeling ,
其他 感觉 ,

一种模糊却又占据主导地位的愤怒感啃噬着他的灵魂, 压倒了其他一切感觉。

[waɪlst] [æn; ən][ɪnˌkənˈsoʊləb(ə)lɪ] [ˈmelənkɑːli] [əʊvəˈhwelmz] [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] ,
whilst an inconsolable melancholy overwhelms his inmost being ,
而 一个 无法安慰 忧郁 压倒性 他的 最 存在 ,

然而, 一种无法排解的忧郁情绪却笼罩着他的内心深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wei] [ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən]
and he gives way consciously to the dull heavy misery which has taken
和 他 给予 方式 有意识地 到 这 乏味的 重的 苦难 哪个 有 已采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
possession of him ,
拥有 的 他 ,

他渐渐地屈服于笼罩着他的沉重而压抑的痛苦之中。

[bʌt; bət] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ˈlðər] [ˈremədi] [ðæn; ðən] — [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈvɑːdkə]
but against which he knows no other remedy than — a pint of vodka
但 反对 哪个 他 知道 不 其他 补救 比 — 一个 品脱 的 伏特加酒
但他除了喝一品脱伏特加之外，别无他法.....

[ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] - [ˈpleɪər] - [krɒsɪz] [ðə; ði][jɑːrd] .
The accordion - player Kisljakoff crosses the yard .
这 手风琴 - 玩家 - 十字架 这 院子 .
手风琴演奏者基斯利亚科夫穿过院子。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈtuːnɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈsliːvz] ;
He is wearing a velvet tunic without sleeves ;
他 是 穿着 一个 天鹅绒 束腰外衣 没有 袖子 ;
他穿着一件无袖天鹅绒束腰外衣；

[ə; eɪ] [red] [saɪlk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈtraʊzərz] [tʌkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]
a red silk shirt and wide trousers tucked into his stockings ; on his feet are
一个 红色的 丝绸 衬衫 和 宽的 裤子 塞进去 进入 他的 长筒袜 ; 在 他的 脚 是
[ˈsmɑːrtli] - [ˈpɑːlɪft] [ʃuːz] .
smartly - polished shoes .
聪明地 - 抛光 鞋 .
他身穿红色丝绸衬衫和宽大长裤，裤脚塞进长袜里；脚上穿着锃亮的皮鞋。

[ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [ˈkæɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbʌnd(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] ;
Under his arm he carries in a green bundle his accordion ;
在下面 他的 手臂 他 携带 在 一个 绿色的 捆 他的 手风琴 ;
他腋下夹着一个绿色的包裹，里面装着他的手风琴；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪz][wɔːrn] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
he has twisted up his black moustache , his cap is worn jauntily on one side ,
他 有 扭曲 向上 他的 黑色的 胡子 , 他的 帽 是 磨损 轻快地 在 一 边 ,
他把黑色的胡子卷了起来，帽子歪戴着，显得有些羁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and his whole countenance beams with the joy of living .
和 他的 所有的 面容 光束 和 这 喜悦 的 活的 .
他整个人都洋溢着生活的喜悦。

[ˈɔːləf] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [ˈlaɪvliːnəs] , [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Orloff liked his brisk liveliness , his cordial ways , and his playing , and he
奥尔洛夫 喜欢 他的 轻快 活力 , 他的 亲切 方式 , 和 他的 玩耍 , 和 他
[ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
envied him his bright ,
令人羡慕 他 他的 明亮的 ,
奥尔洛夫喜欢他轻快活泼的性格、热情友好的待人方式和他的演奏，他羡慕他聪明伶俐的才华。

[ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [laɪf] , [ˈfriː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] .
happy - go - lucky life , free from all care .
快乐的 - 去 - 幸运的 生活 , 自由的 从 全部 关心 .
无忧无虑、无忧无虑的生活。

" [aɪ] [ɡriːt] [ðɪː] , [ɡrɪʃkə] , [praʊd] [ˈkɑːŋkərə] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [blʌd] - [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] !
" I greet thee , Grischka , proud conqueror , returning blood - stained from the fray !
" 我 迎接 你 , 格里什卡 , 自豪的 征服者 , 返回 血 - 染色 从 这 磨损 !
" [kraɪd] [ˈdʒɔʊkɪŋli][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] - [ˈpleɪər] .
" cried jokingly the accordion - player .
" 哭 开玩笑地 这 手风琴 - 玩家 .
“格里什卡，我向你致敬，骄傲的征服者，浑身浴血地从战场归来！”手风琴演奏者开玩笑地喊道。

[ˈɔːləf] [dɪd][naːt] [fiːl] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] - [dʒɔʊk] ,
Orloff did not feel angry with Kisljakoff's joke ,
奥尔洛夫 做过 不是 感觉 生气的 和 - 开玩笑 ,
奥尔洛夫并没有因为基斯利亚科夫的玩笑而生气。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] .
though he had heard it already for the fiftieth time .
尽管 他 有 听到 它 已经 为了 这 第五十 时间 :

尽管他已经听过第五十遍了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪər] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,
He knew that the accordion - player meant no harm ,
他 知道 那 这 手风琴 - 玩家 意思是 不 伤害 ,

他知道手风琴演奏者没有恶意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but only wanted to have a little innocent fun with him .
但 仅有的 通缉 到 有 一个 小的 清白的 乐趣 和 他 :

但他只是想和他开个无伤大雅的小玩笑。

" [wel] , [ˈbrʌðər] ; [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈplevnɑː] [əˈgen] ?
" **Well , brother ; so you have been acting Plevna again ?**
" 出色地 , 兄弟 ; 所以 你 有 到过 表演 普列夫纳 再次 ?

“兄弟，你又开始扮演普列夫纳的角色了？”

" - [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr]
" **Kisljakoff asked the cobbler , as he remained for a moment standing before**
" - 问 这 皮匠 , 作为 他 剩余 为了 一个 片刻 常设 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

“基斯利亚科夫问鞋匠，他站在鞋匠面前站了一会儿。”

" [ɑː] ! [grɪʃkə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] - [ˈlʊkɪŋ] [swɛrn] ! . . .
" **Ah ! Grischka , you are indeed a melancholy - looking swain ! . . .**
" 啊 ! 格里什卡 , 你 是 的确 一个 忧郁 - 寻找 斯温 ! . . .

“啊！格里什卡，你真是个忧郁的少年啊！.....”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
Come along with me to the only place which is of any good to such as
来 沿着 和 我 到 这 仅有的 地方 哪个 是 的 任何 好的 到 这样的 作为

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . . .

you and me : : :
你 和 我 : . . .

跟我一起去唯一一个对你我这样的人来说有益的地方吧.....

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][draːp] [təˈgeðər] ! "
we will go and have a drop together ! "
我们 将要 去 和 有 一个 降低 一起 ! "

我们一起去喝一杯吧！

" [ɪts] [tuː] [ˈɜːrli] [jet] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈɔːlɒf] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's too early yet , " objected Orloff , without moving his head .**
" 它是 也 早期的 然而 , " 反对 奥尔洛夫 , 没有 移动 他的 头 .

“现在还太早了，”奥尔洛夫头也没抬，反驳道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][əˈweɪt] [ðiː] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈbːŋɪŋ] ! . . . " [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
" **I shall await thee then with silent longing ! . . . " said Kisljakoff , turning away .**
" 我 将 等待 你 然后 和 沉默的 渴望 ! . . . " 说 - , 转弯 离开 .

“那时我将默默地期盼着你！”基斯利亚科夫说着，转身离去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔːlɒf] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
After a time Orloff followed him .
后 一个 时间 奥尔洛夫 随后 他 :

过了一段时间，奥尔洛夫也跟着他走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] , [ðer; ðər] [ɪju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [plʌmp]
As soon as he had left , there issues from the cellar a short , plump
作为 很快 作为 他 有 左边 , 那里 问题 从 这 地窖 一个 短的 , 丰满
[ˈwʊmənz] [fɔ:rm] .
woman's form .
女性的 形式 .

他刚一离开，地窖里就走出了一个矮胖的女人身影。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [baʊnd] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
A handkerchief is bound tightly round her head ,
一个 手帕 是 边界 紧紧 圆形的 她 头 ,
[ˈhɜ:rtʃjə:rd] ,
她的头上紧紧地缠着一块手帕。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
allowing only one eye and a piece of her cheek to be seen ;
允许 仅有的 一 眼睛 和 一个 片 的 她 脸颊 到 是 已见 ;
[ˈɪ:; ɪ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['tɒtəriŋ] [steps] , ['li:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [krɒsɪz] [ðə; ði]
she walks with tottering steps , leaning for support against the wall , crosses the
她 散步 和 颤巍巍 步骤 , 倾斜 为了 支持 反对 这 墙 , 十字架 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

她步履蹒跚，倚着墙，穿过庭院。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][sæt] ,
going straight to the place where a short time before her husband had sat ,
去 直的 到 这 地方 在哪里 一个 短的 时间 前 她 丈夫 有 卫星 ,
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
她径直走向不久前她丈夫坐过的地方，

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɔ:t]
and sits down precisely in the same spot
和 坐着 向下 恰恰 在 这 相同的 点
[ˈnoʊ][wʌn][ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
No one is surprised at her appearance , they are all accustomed to it ,
不 一 是 惊讶 在 她 外貌 , 他们 是 全部 习惯 到 它 ,
[ˈnoʊ][wʌn][ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
她的出现没有人感到惊讶，大家都习以为常了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪi:; ɪ] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [grɪˈkə] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] , [rɪˈtɜ:rn]
and they know she will sit there till Grischka , drunk and repentant , returns
和 他们 知道 她 将要 坐 那里 直到 格里什卡 , 醉 和 悔改的 , 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][dræm] - [ɹɑ:p] .
from the dram - shop .
从 这 德拉姆 - 店铺 .

他们知道她会一直坐在那里，直到格里什卡喝得酩酊大醉、悔恨不已地从酒馆回来。

[ɪi:; ɪi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [er] [ɪz] [tu:] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
She has come up into the courtyard , because the air is too heavy in the cellar ,
她 有 来 向上 进入 这 庭院 , 因为 这 空气 是 也 重的 在 这 地窖 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][dræm] - [ɹɑ:p] .
from the dram - shop .
从 这 德拉姆 - 店铺 .

她来到了院子里，因为地窖里的空气太闷了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪi:; ɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [steps] [ʌv; əv] [grɪˈkə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and because she will have to guide the drunken steps of Grischka on his
和 因为 她 将要 有 到 指导 这 醉 步骤 的 格里什卡 在 他的
[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 .

因为她还要搀扶醉醺醺的格里什卡回来。

[ðə; ði] [steps] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈsti:p] [ænd; ənd] [hæf] [ˈbroʊkən] [əˈwei] ; [wʌns] [bɪfɔ:r] ,
The steps are very steep and half broken away ; once before ,
这 步骤 是 非常 陡 和 一半 破碎的 离开 ; 一次 前 ,
台阶非常陡峭, 而且一半都已破损; 以前也发生过这种情况。

[wen] [grɪʃkə] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dræm] - [[ɑ:p] [hi; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]
when Grischka returned from the dram - shop he fell down , and sprained his
什么时候 格里什卡 返回 从 这 德拉姆 - 店铺 他 跌倒 向下 , 和 扭伤 他的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

格里什卡从酒馆回来时摔倒了, 扭伤了胳膊。
[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
so that he could not work for a fortnight , and she , in order that they might
所以 那 他 可以 不是 工作 为了 一个 两星期 , 和 她 , 在 命令 那 他们 可能
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

因此他两周都无法工作, 而她, 为了他们能够活下去,
[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tu; tə] [pɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [pəˈzest] .
had been obliged to pawn everything they possessed .
有 到过 有义务 到 典当 一切 他们 拥有 .
他们被迫典当了所有家当。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [məˈtroʊnə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
From that time Matrona had taken good care of him .
从 那 时间 马特罗纳 有 已采取 好的 关心 的 他 .
从那时起, 玛特罗娜就一直悉心照料他。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu; tə]
Sometimes one of the inhabitants of the house would come and speak to
有时 一 的 这 居民 的 这 房子 会 来 和 说话 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

有时, 房子里的某个住户会过来和她说话;
[ˈdʒen(ə)rəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] , [ˈbɪrdɪd] [nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] , [ə; eɪ]
generally it was Lewtschenko , a retired , bearded non - commissioned officer , a
一般来说 它 曾是 - , 一个 退休 , 留着胡子的 非 - 委托 官 , 一个
[ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwɜ:rði] " [lɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
very sensible worthy " Little Russian ,
非常 明智的 值得 " 小的 俄语 ,

通常情况下, 这个人是列夫琴科, 一位退休的、留着胡子的士官, 一位非常明智、值得尊敬的“小俄罗斯人”。
" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smu:ð] [ˈfeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [noʊz] .
" with a smooth shaven head and a purple nose .
" 和 一个 光滑的 剃光 头 和 一个 紫色的 鼻子 .
“他有着光滑的光头和紫色的鼻子。”

[hi; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rk] — " [wel] ,
He would sit down , with a yawn and a stretch , and remark — " Well ,
他 会 坐 向下 , 和 一个 打哈欠 和 一个 拉紧 , 和 评论 — " 出色地 ,
他会坐下, 打个哈欠, 伸个懒腰, 然后说道——“嗯,

[hæv; həv] [ju; jʊ] [bɪn] [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ? "
have you been catching it again ? "
有 你 到过 捕捉 它 再次 ? "
你又感染了吗?

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jɜ] ?
" **What's that to you ?**
" 是什么 那 到 你 ？

那跟你有什么关系？

" [mə'truʊnə] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [tuːn] .
" **Matrona would reply in an unfriendly tone .**
" 马特罗纳 会 回复 在 一个 不友好 语气 。

“马特罗娜会用不友好的语气回答。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! " [sed] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ,
" **Nothing in the world ! " said the " Little Russian ,**
" 没有什么 在 这 世界 ！ " 说 这 " 小的 俄语 ；

“世界上什么都没有！”小俄罗斯人说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **and then they both remained silent for a while .**
" 和 然后 他们 两个都 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 。

然后两人沉默了一会儿。

[mə'truʊnə] [wʊd] [gæsp] ; ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
Matrona would gasp ; something seemed to be choking her breath .
马特罗纳 会 喘气 ； 某物 似乎 到 是 窒息 她 气息 。

玛特罗娜倒吸一口凉气；似乎有什么东西让她喘不过气来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jɜ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] !
" **What a pity it is to think that you are always at loggerheads with one another !**
" 什么 一个 遗憾 它 是 到 思考 那 你 是 总是 在 海龟 和 一 其他 ！

“想到你们总是彼此争吵不休，真是太可惜了！”

[kɑːnt] [juː; jɜ][ɔːltər] [θɪŋz] ?
Can't you alter things ?
不能 你 改变 事物 ？

难道你不能改变现状吗？

" [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] " [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
" **the " Little Russian " would begin again .**
" 这 " 小的 俄语 " 会 开始 再次 。

“小俄罗斯人”的故事又要开始了。

" [ðæts] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɔːlbɪs] [waɪf] [ˈʃɔːrtli] .
" **That's our business , " replied Orloff's wife shortly .**
" 那就是 我们的 商业 ； " 回复 奥尔洛夫 妻子 不久 。

“那是我们的事，”奥尔洛夫的妻子简短地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Of course it is !**
" 的 课程 它 是 ！

当然是！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [jɜː; jər] [ˈbɪznəs] . . . " [ə'ɡriːd] - ,
Of course it's your business . . . " agreed Lewtschenko ,
的 课程 它是 你的 商业 . . . " 同意 - ,

“当然，这是你的事.....”莱夫琴科同意道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈɒʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərlɪ] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs]
nodding his head to show that he was entirely at one with her on this
点头 他的 头 到 展示 那 他 曾是 完全 在 一 和 她 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他点头表示在这点上他完全同意她的观点。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [kənˈtɪnjuːd] [məˈtrɒʊnə][ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] .
" **What are you driving at ?** " **continued Matrona in an angry voice** .
" 什么 是 你 驾驶 在 ? " 持续 马特罗纳 在 一个 生气的 嗓音 .
“你到底想说什么？”玛特罗娜愤怒地继续说道。

" [lɑː] ! [lɑː] ! [lɑː] !
" **La ! la ! la !**
" 拉 ! 拉 ! 拉 !
啦啦！啦啦！啦啦！

啦啦！啦啦！啦啦！

[wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] !
What a bad temper you are in !
什么 一个 坏的 脾气 你 是 在 !
你脾气真坏！

你脾气真坏！

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [wʌn] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] !
You won't let one say a word to you !
你 惯于 让 一 说 一个 单词 到 你 !
你不会让任何人跟你说话！

你不会让任何人跟你说话！

[wenˈevər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ɡrɪʃkə] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Whenever I see you and Grischka , I say to myself , what a pair they are !
每当 我 看 你 和 格里什卡 , 我 说 到 我 , 什么 一个 一对 他们 是 !
每次看到你和格里什卡，我都会想，他们真是天生一对！

每次看到你和格里什卡，我都会想，他们真是天生一对！

[ðeɪ] [ˈwɜːrɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [tuː] [dɔːɡz] !
They worry each other like two dogs !
他们 担心 每个 其他 喜欢 二 狗 !
他们就像两只小狗一样互相担心！

他们就像两只小狗一样互相担心！

[juː; jʊ] [ɔːt] [bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtɪn] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You ought both to be beaten twice a day ,
你 应该 两个都 到 是 被打败 两次 一个 天 ,
你们两个都应该一天挨两次打。

你们两个都应该一天挨两次打。

[ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈiːvɪŋ] — [ðen] [pərˈhæps][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt]
morning and evening — then perhaps the desire for quarrelling would be knocked
早晨 和 晚上 — 然后 也许 这 欲望 为了 争吵 会 是 敲门
[aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
out of you .
出去 的 你 .

早晚都这样做——或许就能消除你争吵的欲望。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈæŋɡrəlɪ][ænd; ænd][məˈtrɒʊnə][wʌz; wəz][ɡlæd] ;
" **And he went away angrily and Matrona was glad ;**
" 和 他 去 离开 愤怒地 和 马特罗纳 曾是 高兴的 ;
“他生气地走了，玛特罗娜很高兴；

“他生气地走了，玛特罗娜很高兴；

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡasəp] [ɪn][daɪ] [kɔːrt] ,
for several times there had been whisperings and gossipings in die court ,
为了 一些 时代 那里 有 到过 耳语 和 闲言碎语 在 死 法庭 ,
宫廷里曾多次出现窃窃私语和流言蜚语。

宫廷里曾多次出现窃窃私语和流言蜚语。

[kɔ:zd] [baɪ] - [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
caused by Lewtschenko's attempts to be friendly ; so she was vexed with him
导致 经过 - 尝试 到 是 友好的 ; 所以 她 曾是 烦恼 和 他
,
:
,

这是由于列夫琴科试图与她友好相处而引起的；所以她对他感到恼火。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [mɪkst] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'ferz] .
as she was with everybody who mixed themselves up with her affairs .
作为 她 曾是 和 大家 WHO 混合 他们自己 向上 和 她 事务 .
她对所有插手她事务的人都是如此。

- , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
Lewtschenko , in spite of his forty years ,
- , 在 尽管如此 的 他的 四十 年 ,
尽管莱维琴科已经四十岁了，

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒərli] [straɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
walked with a soldierly stride to a corner of the yard , when suddenly
步行 和 一个 军人 步幅 到 一个 角落 的 这 院子 , 什么时候 突然
- , [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [ə'prentɪs] ,
Tschischik , the painter's apprentice ,
- , 这 画家的 学徒 ,
他迈着军人般的步伐走到院子的一个角落，突然，画家的学徒奇奇克走了过来。

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .
ran like a ball between his legs .
跑 喜欢 一个 球 之间 他的 腿 .
像个球一样从他两腿间穿过。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [wʌn][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] !
" **That was a nasty one she gave you , little uncle !**
" 那 曾是 一个 可恶的 一 她 给予 你 , 小的 叔叔 !
“她给你打的那个可真够狠的，小叔叔！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [er] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , ['wɪŋkɪŋ]
" **he whispered with a precocious air to the non - commissioned officer , winking**
" 他 低声说道 和 一个 早熟 空气 到 这 非 - 委托 官 , 眨眼
['kʌŋɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mə'troʊnə] .
cunningly in the direction of Matrona .
狡猾地 在 这 方向 的 马特罗纳 .
“他用一种早熟的语气对士官低声说道，同时狡黠地朝玛特罗娜眨了眨眼。

" [ju:l] [get] ['sʌmθɪŋ] ['næsti][frʌm; frəm][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] !
" **You'll get something nasty from me , if you don't look out !**
" 你会 得到 某物 可恶的 从 我 , 如果 你 不 看 出去 !
“你要是不小心，我会给你点不好的！ ”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
do you understand !
做 你 理解 !
你明白吗！

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] " ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['læfɪŋ] [br'hɑ:nd]
" **the " Little Russian " threatened him , though he was really laughing behind**
" 这 " 小的 俄语 " 威胁 他 , 尽管 他 曾是 真的 笑 在后面
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
his moustache .
他的 胡子 .
“那个‘小俄罗斯人’威胁他，但实际上他正躲在胡子后面偷笑。”

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [læd] , [hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
He liked the lively little lad , who knew all the secrets of the court ,
他 喜欢 这 热闹 小的 小伙子 , WHO 知道 全部 这 秘密 的 这 法庭 ,
他喜欢这个活泼的小男孩, 他知道宫廷里所有的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he really enjoyed having a gossip with him :
和 他 真的 享受 拥有 一个 闲话 和 他 :
他真的很喜欢和他聊天八卦。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [kən'tɪnju:d] ['senkə] ,
" **There is nothing to be done with her , " continued Senka ,**
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 和 她 , " 持续 森卡 ,
“对她已经无计可施了,”森卡继续说道。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] - [θret] , [ænd; ənd]['gouɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
without paying any attention to Lewtschenko's threat , and going on with his
没有 付费 任何 注意力 到 - 威胁 , 和 去 在 和 他的
[,revɪ'leɪfənz] .
revelations .
启示 :
他完全无视莱维琴科的威胁, 继续进行他的爆料。

" - , [ðə; ði] ['peɪntər] , [hæz; həz][ɔ:lsoʊ] [traɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][get] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **Maximka , the painter , has also tried — but what did he get for his**
" - , 这 画家 , 有 还 尝试 — 但 什么 做过 他 得到 为了 他的
[peɪnz] ? . . .
pains ? . . .
疼痛 ? . . .
画家马克西姆卡也尝试过——但他的努力得到了什么回报呢?

[ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ! . . .
a box on the ear ! . . .
一个 盒子 在 这 耳朵 ! . . .
耳朵上像戴着个盒子!

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][maɪ'self]
I saw it myself
我 锯 它 我
我亲眼所见.....

" [ðə; ði] , [bʌt; bət][hæf] [groʊn] ,
" **The , but half grown ,**
" 这 , 但 一半 生长 ,
“但是, 但只长了一半,

['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [əb'zɔ:rbd] ['gri:dɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪt]
lively little lad of twelve absorbed greedily all the filth and evil with which
热闹 小的 小伙子 的 十二 吸收 贪婪地 全部 这 污秽 和 邪恶的 和 哪个
[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
his life was surrounded ,
他的 生活 曾是 包围 ,
一个十二岁活泼的小男孩贪婪地吸收着他生活中所有的污秽和邪恶。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [əb'zɔ:rbz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][laɪz] ;
just as a sponge absorbs the water in which it lies ;
只是 作为 一个 海绵 吸收 这 水 在 哪个 它 谎言 ;
就像海绵吸收它所处的水中一样;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['delɪkət] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [[ʊd] [ðæt] ['sɛŋkə] - [hæd; həd]
and the delicate wrinkles on his forehead showed that Senka Tschischik had
和 这 精美的 皱纹 在 他的 前额 显示 那 森卡 - 有
[ɔ:l'redi] [br'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
already begun to think .
已经 开始 到 思考 .

而他额头上细小的皱纹表明，森卡·奇什奇克已经开始思考了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] .
In the courtyard it grew dark .
在 这 庭院 它 生长 黑暗的 .

院子里渐渐暗了下来。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [skaɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [ðə; ði]
Overhead was stretched a square patch of dark blue sky on which twinkled the
开销 曾是 拉伸 一个 正方形 修补 的 黑暗的 蓝色的 天空 在 哪个 闪烁 这
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
shimmering glory of the stars .
闪闪发光 荣耀 的 这 明星 .

头顶上是一片方形的深蓝色天空，繁星闪烁，熠熠生辉。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [sti:p] [wɔ:ld] [saɪdz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,
The courtyard itself with its steep walled sides looked like a deep pit ,
这 庭院 本身 和 它是 陡 有围墙的 侧面 看起来 喜欢 一个 深的 坑 ,
庭院四周陡峭的围墙使其看起来像一个深坑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] , ['hʌldld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][mæ'trounə] ,
at the bottom of which sat , huddled up in a corner , the form of Matrona ,
在 这 底部 的 哪个 卫星 , 蜷缩着 向上 在 一个 角落 , 这 形式 的 马特罗纳 ,
在最底部，蜷缩在角落里的是玛特罗娜的身影。

['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ʌnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
resting after the beating she had received , and awaiting the return of her
休息 后 这 殴打 她 有 已收到 , 和 等待中 这 返回 的 她
['drʌŋkən] ['hʌzbənd]
drunken husband : : : :
醉 丈夫

她挨了一顿毒打后正在休息，等待着醉醺醺的丈夫回来.....

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɔrlɔfs] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θri:] ['jɪrz] .
The Orloffs had been married three years .
这 奥尔洛夫 有 到过 已婚 三 年 .

奥尔洛夫夫妇结婚三年了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf]
They had had a child , which died at the age of a year and a half
他们 有 有 一个 孩子 , 哪个 死亡 在 这 年龄 的 一个 年 和 一个 一半
.
:
.

他们曾有一个孩子，但孩子在一岁半时夭折了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [gri:vɪd] [ˌoʊvər][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
Neither of them grieved over it much ,
两者都不 的 他们 伤心 超过 它 很多 ,

他们俩都没为此事过多悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [get] [ə'hʌðər] [wʌn]
for they consoled themselves with the thought that they would soon get another one
为了 他们 安慰 他们自己 和 这 想法 那 他们 会 很快 得到 其他 一
.
:
.

因为他们安慰自己说，他们很快就会再得到一个。

[ðə; ði] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] , [ˈdʌsti] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːb,webɪ]
The cellar in which they lived was a great long , dusty room with a cobwebby
这 地窖 在 哪个 他们 居住地 曾是 一个 伟大的 长的 , 尘土飞扬 房间 和 一个 蛛网状的
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

他们居住的地窖是一个又长又大的房间，里面尘土飞扬，天花板上布满了蜘蛛网。

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌ(ə)n]
Close against the door stood , with its front towards the window , a huge Russian
关闭 反对 这 门 站立 , 和 它是 正面 向 这 窗户 , 一个 巨大的 俄语
['ʌv(ə)n] ;
oven ;
烤箱 ;

紧挨着门，正面朝向窗户，矗立着一个巨大的俄式烤炉；

[brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [led][ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [wɪtʃ]
between it and the wall a narrow passage led into a square room which
之间 它 和 这 墙 一个 狭窄的 通道 引领 进入 一个 正方形 房间 哪个
[əb'teɪnd] [ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
obtained its light from two of the windows that looked on to the courtyard .
获得 它是 光 从 二 的 这 视窗 那 看起来 在 到 这 庭院 .

在它和墙壁之间有一条狭窄的通道，通向一个方形房间，房间的光线来自面向庭院的两扇窗户。

[θruː] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɪn] [tuː] [dɪm] [striːks] [ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Through these windows the light fell in two dim streaks into the cellar , which was
通过 这些 视窗 这 光 跌倒 在 二 暗淡 连胜 进入 这 地窖 , 哪个 曾是
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

透过这些窗户，两道昏暗的光线照进潮湿的地窖里。

['klæmɪ] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs]
clammy , and death - like in its stillness
湿冷的 , 和 死亡 - 喜欢 在 它是 寂静

潮湿阴冷，死寂般的寂静.....

[laɪf] [floʊd] [baɪ] ['sʌmwɛr] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt][ðər; ðər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ; [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊl]
Life flowed by somewhere , far , far away out there and above ; here , in this hole
生活 流动 经过 某处 , 远的 , 远的 离开 出去 那里 和 多于 ; 这里 , 在 这 洞
['oʊnli] [veɪg] ,
only vague ,
仅有的 模糊的 ,

生命在遥远的地方流淌，在外面，在上方；而在这里，在这个洞穴里，生命却模糊不清。

[dʌl] [saʊndz] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] ? [kɔːrt] ,
dull sounds found an entrance , and blending with the dust of th ? court ,
乏味的 声音 成立 一个 入口 , 和 混合 和 这 灰尘 的 th ? 法庭 ,
沉闷的声音传入耳中，与庭院的尘土混杂在一起。

[prest] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlbʃs] [ɪn] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [weɪvz] .
pressed in on the senses of the Orloffs in formless and colourless waves .
按下 在 在 这 感官 的 这 奥尔洛夫 在 无形 和 无色 波浪 .

以无形无色的波浪形式冲击着奥尔洛夫一家人的感官。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stoʊv] [stʊd] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
Opposite the stove stood , behind a brown curtain with a pattern of roses ,
对面的 这 火炉 站立 , 在后面 一个 棕色的 窗帘 和 一个 图案 的 玫瑰 ,
炉灶对面, 挂着一块绣着玫瑰花图案的棕色窗帘, 窗帘后面站着.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʌb(ə)] [ˈbedsted] ; [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl]
a great wooden double bedstead ; over against the bed , and near the other wall
一个 伟大的 木制的 双倍的 床架 ; 超过 反对 这 床 , 和 靠近 这 其他 墙
[stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
stood a table ,
站立 一个 桌子 ,
一张巨大的木制双人床; 床对面, 靠近另一侧墙边, 摆放着一张桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːrlɒfs] [dræŋk][ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
at which the Orloffs drank their tea and ate their dinner ,
在 哪个 这 奥尔洛夫 喝 他们的 茶 和 吃 他们的 晚餐 ,
奥尔洛夫一家就在那里喝茶、吃晚饭。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
and between the bed and the opposite wall ,
和 之间 这 床 和 这 对面的 墙 ,
在床和对面墙壁之间,

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪm] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [sæt][ænd; ənd] [wɜːrkt] .
in a sort of frame formed by two rays of light , the couple sat and worked .
在 一个 种类 的 框架 形成 经过 二 射线 的 光 , 这 夫妻 卫星 和 工作 .
在两束光线形成的类似画框的环境中, 这对夫妇坐着工作。

- [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]
Blackbeetles wandered about , nibbling the paste with which old newspapers had
- 漫步 关于 , 轻咬 这 粘贴 和 哪个 老的 报纸 有
[bɪn] [stʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
been stuck against the walls .
到过 卡住 反对 这 墙壁 :
黑甲虫四处游荡, 啃食着用来把旧报纸粘在墙上的胶水。

[flaɪz] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [dron] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
Flies hovered over everything , buzzing in a melancholy drone ; and the pictures ,
苍蝇 悬停 超过 一切 , 嗡嗡声 在 一个 忧郁 无人机 ; 和 这 图片 ,
苍蝇在万物上空盘旋, 发出忧郁的嗡嗡声; 而那些照片,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaːts] [ðeɪ] [left] ,
which were decorated with the spots they left ,
哪个 是 装饰 和 这 地点 他们 左边 ,
上面布满了他们留下的痕迹,

[lʊkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [ɡriːn] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [dɑːrk] [ˈblɑːtʃɪz] .
looked against the dirty green background of the walls like dark blotches .
看起来 反对 这 肮脏的 绿色的 背景 的 这 墙壁 喜欢 黑暗的 斑点 .
在脏兮兮的绿色墙壁背景下, 看起来像一块块深色的斑点。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrlɒfs] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
The day's work of the Orloffs left nothing to wish for in the way of
这 天 工作 的 这 奥尔洛夫 左边 没有什么 到 希望 为了 在 这 方式 的
[məˈnɑːtəni] .
monotony .
单调 .
奥尔洛夫一家一天的工作一点也不单调乏味。

[məˈtroʊnə][ɡɑːt][ʌp][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [wɔːtʃ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði][ˈsæməvɑːr] ;
Matrona got up at six o'clock , washed herself , and prepared the samovar ;
马特罗娜 得到 向上 在 六 点钟 , 洗过 她自己 , 和 准备 这 茶炊 ;
玛特罗娜六点钟起床, 洗漱完毕, 然后准备茶炊;

[ðɪs] [ju:'tens(ə)] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [straɪf] , [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [hɑ:rd]
this utensil had more than once in the heat of strife , received some hard
这 用具 有 更多的 比 一次 在 这 热 的 冲突 , 已收到 一些 难的
[hɪts] ,
hits ,
点击量 ,

这件器皿在激烈的战斗中不止一次遭受重击，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:dər] .
and was in consequence covered with patches of solder .
和 曾是 在 结果 涵盖 和 补丁 的 焊接 .

因此，它的表面布满了焊锡块。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['hi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæməvɑ:r] ,
While the water was heating in the samovar ,
尽管 这 水 曾是 加热 在 这 茶炊 ,
当茶炊里的水加热时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [swept] [aʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst]
she had already swept out the room and prepared breakfast
她 有 已经 扫荡 出去 这 房间 和 准备 早餐
她已经打扫完房间，准备好了早餐。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Then she awoke her husband .
然后 她 醒来 她 丈夫 .

然后她叫醒了丈夫。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] , [ðə; ði] ['sæməvɑ:r] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
By the time he was up and washed , the samovar was boiling and
经过 这 时间 他 曾是 向上 和 洗过 , 这 茶炊 曾是 沸腾 和
[hɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
hissing on the table .
嘶嘶声 在 这 桌子 .

等他起床洗漱完毕，茶炊已经在桌上沸腾冒泡了。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] [ðer; ðər] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [waɪt] [bred] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sʊmd]
Then they drank their tea and ate their white bread , of which they consumed
然后 他们 喝 他们的 茶 和 吃 他们的 白色的 面包 , 的 哪个 他们 消耗
[ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] .
a whole pound .
一个 所有的 磅 .

然后他们喝了茶，吃了白面包，一共吃掉了一磅。

[grɪ'ɡɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɜ:rkər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ðerfɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk] .
Grigori was a skilled worker , and never therefore without work .
格里戈里 曾是 一个 熟练 工人 , 和 绝不 所以 没有 工作 .

格里戈里是一名技术工人，因此从不失业。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [hi:; hi] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] ;
Whilst they were drinking their tea he apportioned out the day's labour ;
而 他们 是 喝 他们的 茶 他 按比例分配 出去 这 天 劳动 ;
他们喝茶的时候，他分配了当天的劳动任务；

[hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪnər] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [rɪ'kwəəd] [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] ,
he did the finer parts which required a master hand ,
他 做过 这 更精细 部分 哪个 必需的 一个 掌握 手 ,
他负责那些需要精湛技艺的精细部分。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃer] [leɪ] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [wækst] [θredz] ,
whilst his wife's share lay in twisting the waxed threads ,
而 他的 妻子的 分享 躺 在 扭曲 这 打蜡 线程 ,
而他妻子的工作则是捻制上蜡线。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] .
and in finishing off pieces of work which did not require so much skill .
和 在 精加工 离开 件 的 工作 哪个 做过 不是 要求 所以 很多 技能 .
以及完成一些不需要太多技巧的工作。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [spuːk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
They also spoke during breakfast of what they should have for their dinner .
他们 还 辐 期间 早餐 的 什么 他们 应该 有 为了 他们的 晚餐 .
他们早餐时还讨论了晚餐要吃什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈferli] [ˈɪntrəstɪŋ]
In the winter , when the stomach required more , this was a fairly interesting
在 这 冬天 , 什么时候 这 胃 必需的 更多的 , 这 曾是 一个 相当 有趣的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
冬天, 当胃需要更多食物时, 这便成了一个相当有趣的话题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wen] [ðə; ði] [stoʊv] , [fɔːr; fər] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [rɪˈkɑːnəmi] ,
but in the summer when the stove , for motives of economy ,
但 在 这 夏天 什么时候 这 火炉 , 为了 动机 的 经济 ,
但在夏天, 为了节约能源, 当炉灶.....

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lɪt] [ɑːn] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðen] ,
was only lit on high days and holidays , and not always then ,
曾是 仅有的点燃 在 高的 天 和 假期 , 和 不是 总是 然后 ,
只有在重要的日子和节假日才会点亮, 而且并非总是如此。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈmoʊstli][ɑːn][koʊld] [miːts] , [ɑːn] - , [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ;
they lived mostly on cold meats , on kwass , varied with salt - fish and onions ;
他们 居住地 大多 在 寒冷的 肉类 , 在 - , 多种多样 和 盐 - 鱼 和 洋葱 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [boɪld] ,
sometimes they boiled ,
有时 他们 煮沸 ,
他们主要以冷肉、高汤为生, 偶尔也会吃些咸鱼和洋葱; 有时他们也会煮肉。

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈneɪbəz] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
on some neighbour's fire in the courtyard , a piece of meat .
在 一些 邻居 火 在 这 庭院 , 一个 片 的 肉 .
在邻居家院子里的火堆上, 有一块肉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ,
As soon as their breakfast was finished they sat down to work ,
作为 很快 作为 他们的 早餐 曾是 完成的 他们 卫星 向下 到 工作 ,
他们吃完早餐后就坐下来工作了。

[grɪˈɡɔːri] [əˈstraɪd] [ɑːn][ə; ei][ˈɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈleðər] ,
Grigori astride on a log of wood covered with bits of leather ,
格里戈里 跨骑 在 一个 日志 的 木头 涵盖 和 比特 的 皮革 ,
格里戈里骑在一根覆盖着皮革碎片的木头上,

[məˈtroʊnə][ɑːn][ə; ei] [ləʊ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Matrona on a low stool beside him .
马特罗纳 在 一个 低的 凳子 旁 他 .
玛特罗娜坐在他旁边的矮凳上。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
At first they would work in silence , for what had they to talk about ?
在 第一的 他们 会 工作 在 沉默 , 为了 什么 有 他们 到 讲话 关于 ?
起初他们默默地工作, 因为他们有什么可说的呢?

[ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
They might sometimes exchange a few words about their work ,
他们 可能 有时 交换 一个 很少 字 关于 他们的 工作 ,
他们有时可能会就工作交流几句,

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [reɪn] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .
and then silence would once more reign for half - an - hour or more .
和 然后 沉默 会 一次 更多的 在位 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 更多的 .
然后, 寂静会再次笼罩半小时或更长时间。

[ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæməɹ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ,
The blows of the hammer fell with a dull sound ,
这 打击 的 这 锤 跌倒 和 一个 乏味的 声音 ,
锤子落下时发出沉闷的声音。

[ðə; ðɪ] [θred] [skwi:kt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ðɪ] [taɪt] - [stretʃt] ['leðər] .
the thread squeaked as it was drawn through the tight - stretched leather .
这 线 吱吱作响 作为 它 曾是 绘制 通过 这 紧的 - 拉伸 皮革 .
线穿过绷紧的皮革时发出吱吱声。

[grɪ'ɡɔ:ri] [jɔ:nd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [jɔ:n] [wʊd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Grigori yawned now and then , and after each yawn would close his mouth
格里戈里 打哈欠 现在 和 然后 , 和 后 每个 打哈欠 会 关闭 他的 嘴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
with a loud noise .
和 一个 大声 噪音 .
格里戈里时不时地打哈欠, 每次打完哈欠都会发出很大的一声闭嘴声。

[mə'trounə] [saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Matrona sighed and was silent .
马特罗娜 叹了口气 和 曾是 沉默的 .
玛特罗娜叹了口气, 沉默不语。

['ɔ:f(ə)n] ['ɔ:lbf] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [mə'tæɪlɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
Often Orloff would begin a song ; he possessed a powerful metallic voice , and
经常 奥尔洛夫 会 开始 一个 歌曲 ; 他 拥有 一个 强大的 金属 嗓音 , 和
[dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ['bædli] .
did not sing badly .
做过 不是 唱歌 糟糕 .
奥尔洛夫经常会开始唱歌; 他拥有浑厚有力的金属嗓音, 而且唱得也不差。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ˌresɪtə'ti:v]
The words of the song poured forth rapidly and plaintively in a ringing recitative
这 字 的 这 歌曲 倾倒 前进 快速 和 哀怨地 在 一个 铃声 宣叙调
[frʌm; frəm] - [hoʊl] [tʃest] ,
from Grischka's whole chest ,
从 - 所有的 胸部 ,
格里什卡的胸腔发出洪亮而哀婉的朗诵声, 歌词急促而哀婉地倾泻而出。

[ɔ:r] [ðeɪ] [floʊd] ['i:vnlɪ] [ɪn] [laʊd] , [strɔ:ŋ] ['weɪlɪŋ] ,
or they flowed evenly in loud , strong wailings ,
或者 他们 流动 均匀地 在 大声 , 强的 哀嚎 ,
或者它们汇聚成响亮而强烈的哀嚎, 均匀地流淌着。

[hu:z] ['melənkɑ:li] [saʊndz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] ['wɪndəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
whose melancholy sounds found their way out of the cellar windows into the
谁 忧郁 声音 成立 他们的 方式 出去 的 这 地窖 视窗 进入 这
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .
那些忧郁的歌声从地窖的窗户飘到了庭院里。

[məˈtrɒnə][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [sɔ:ft][ˈæltəʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ˈsekənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Matrona in a weak soft alto would sing second to her husband .
马特罗纳 在 一个 虚弱的 柔软的 阿尔托 会 唱歌 第二 到 她 丈夫 .
玛特罗娜以柔弱的女低音演唱，排在丈夫之后。

[bəʊθ][ˈfeɪsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Both faces at such times would wear a thoughtful , sad expression ,
两个都 面孔 在 这样的 时代 会 穿 一个 周到 , 伤心 表达 ,
此时此刻，两人的脸上都会浮现出若有所思、悲伤的表情。

[ænd; ənd] - [dɑ:rk] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [moɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]
and Grischka's dark eyes would grow moist His wife , absorbed in the world of
和 - 黑暗的 眼睛 会 生长 潮湿 他的 妻子 , 吸收 在 这 世界 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
格里什卡的黑眼睛会变得湿润，他的妻子沉浸在声音的世界里。

[wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [steɪt] , [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ;
would sit in a half - conscious state , swaying from side to side ;
会 坐 在 一个 一半 - 有意识的 状态 , 摇晃 从 边 到 边 ;
他会半昏迷地坐着，身体左右摇晃；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [kəmˈpli:tli] [bɜ:st][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt]
sometimes she would appear completely lost in the music , suddenly pausing on a note
有时 她 会 出现 完全地 丢失的 在 这 音乐 , 突然 暂停 在 一个 笔记
,
.
,
有时她似乎完全沉浸在音乐中，突然在某个音符上停顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
and then slowly falling once more into the words of the song her husband
和 然后 缓慢地 坠落 一次 更多的 进入 这 字 的 这 歌曲 她 丈夫
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
was singing .
曾是 歌唱 .
然后，她又慢慢地再次沉浸在丈夫所唱的歌曲的歌词中。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Neither of them felt at such times the presence of the other ;
两者都不 的 他们 毛毡 在 这样的 时代 这 在场 的 这 其他 ;
在这样的时刻，他们两人都感觉不到对方的存在；

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [i:tʃ] [ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd]
they were each pouring forth what seemed to be the whole emptiness and
他们 是 每个 浇注 前进 什么 似乎 到 是 这 所有的 空虚 和
[ˈdriɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒɔɪləs] [laɪvz; livz] ,
dreariness of their joyless lives ,
沉闷 的 他们的 惘 生活 ,
他们似乎都在倾诉自己毫无快乐的生活中的所有空虚和凄凉。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər]
and through the words of the song they were seeking for an outlet for
和 通过 这 字 的 这 歌曲 他们 是 寻求 为了 一个 出路 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .
their own half - conscious feelings and thoughts .
他们的 自己的 一半 - 有意识的 情怀 和 想法 .
他们试图通过歌曲的歌词来宣泄自己半梦半醒间的情感和想法。

[æ̣t; ət] [tʰaɪmz] [grɪʃkə] [wʊd] [ˈɪmprəvaɪz] —
At times Grischka would improvise —
在 时代 格里什卡 会 凑合 —

格里什卡有时会即兴发挥——

" [ɑ:] ! [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [laɪf] !
Ah ! to think of my life , my cursed Life !
" 啊 ！ 到 思考 的 我的 生活 ， 我的 被诅咒的 生活 ！

“啊！想想我的人生，我这该死的人生！

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [eɪk] [ɪn][maɪ][soul] , [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [eɪk] !
And the ache in my soul , that cursed ache !
和 这 疼痛 在 我的 灵魂 ， 那 被诅咒的 疼痛 ！

还有我灵魂深处的痛楚，那该死的痛楚！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðɪs] [ˈbɪtə] [eɪk] !
this bitter ache !
这 苦的 疼痛 ！

这锥心之痛！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðɪs] [eɪk] [ænd; ænd] [ˈsa:rou] !
this ache and sorrow !
这 疼痛 和 悲哀 !

这痛苦和悲伤……！

" [bʌt; bət][məˈtroʊnə][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ði:z] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [æskt] [hɪm; ɪm] —
But Matrona did not love these improvisings , and she generally asked him —
" 但 马特罗纳 做过 不是 爱 这些 即兴发挥 ， 和 她 一般来说 问 他 —

但玛特罗娜并不喜欢这些即兴发挥，她通常会问他——

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [haʊl] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [wen] [deθ] [ɪz] [əˈbaʊt] ?
Why do you howl then like a dog , when death is about ?
" 为什么 做 你 嗥 然后 喜欢 一个 狗 ， 什么时候 死亡 是 关于 ？

“那么，当死亡临近时，你为何像狗一样嚎叫呢？”

" [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈænsər] [hɜ:r; hær][ˈæŋgrəli] —
He immediately answered her angrily —
" 他 立即地 回答 她 愤怒地 —

他立刻愤怒地回答她——

" [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈkri:tʃər] !
Thick - headed creature !
" 厚的 - 标题 生物 ！

“真是个榆木脑袋！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [æn; ən][oʊld] [ˈskerkroʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
What do you understand about things — an old scarecrow like you ? "
什么 做 你 理解 关于 事物 — 一个 老的 稻草人 喜欢 你 ？ "

你这老稻草人，又懂什么呢？

" [oʊ] , [haʊl] [ænd; ænd] [haʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [bɑ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ! "
Oh , howl and howl away , and then bark if you like ! "
" 哦 ， 嗥 和 嗥 离开 ， 和 然后 吠 如果 你 喜欢 ！ "

“哦，尽情嚎叫吧，想吠就吠吧！”

" [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[eɪ 'em][aɪ][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ðæt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [naʊ] , [eɪ] ? . . .
Am I an apprentice , that you want to begin to teach me now , eh ? . . .
是 我 一个 学徒 , 那 你 想 到 开始 到 教 我 现在 , 嗯 ? . . .
你是想收我为徒，现在开始教我吗？

[dʒʌst][maɪnd][jər; jər] [oʊn] ['bɪznəs] !
Just mind your own business !
只是 头脑 你的 自己的 商业 !

管好你自己的事！

" [mə'trɒʊnə] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋɡrəli] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
" **Matrona saw that his eyes flashed angrily , and that the veins of his neck**
" 马特罗纳 锯 那 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 , 和 那 这 静脉 的 他的 脖子
[wɜːr; wər] ['swelɪŋ] .
were swelling .
是 肿胀 .

“玛特罗娜看到他眼中闪过一丝怒火，脖子上的青筋暴起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was silent for some time , refusing to answer the questions of her
她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 拒绝 到 回答 这 问题 的 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她沉默了许久，拒绝回答丈夫的问题。

[huːz] ['æŋɡər][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] .
whose anger had disappeared as quickly as it had arisen .
谁 愤怒 有 消失 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .

他的怒气来得快，去得也快。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She turned away her face so as not to meet his eyes ,
她 转向 离开 她 脸 所以 作为 不是 到 见面 他的 眼睛 ,
她转过脸去，不去与他对视。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz][hiː; hi]
which were full of love and of self - reproach for the cruel words he
哪个 是 满的 的 爱 和 的 自己 - 责备 为了 这 残忍的 字 他
[hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] .
had just spoken .
有 只是 说 .

他的话语中充满了爱意，也充满了对自己刚才所说残酷话语的自责。

[ʃiː; ʃɪ] [hiːdid] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [hɪz; ɪz]
She heeded not his signals of reconciliation , and though awaiting impatiently his
她 听从了 不是 他的 信号 的 和解 , 和 尽管 等待中 不耐烦地 他的
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他对他的和解信号置若罔闻，虽然焦急地等待着他的笑容，

[ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [geɪm] [wɪt]]
trembled with fear lest he should once more lose his temper over this game which
颤抖 和 害怕 免得 他 应该 一次 更多的 失去 他的 脾气 超过 这 游戏 哪个
[fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
she was playing out with him :
她 曾是 玩耍 出去 和 他 :
他害怕自己会再次因为她和他玩的这个游戏而发脾气，为此他浑身颤抖。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈfaɪənt]
But it was pleasant to her to sit opposite to him in this defiant
但 它 曾是 令人愉快的 到 她 到 坐 对面的 到 他 在 这 桀骜不驯
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,
但以这种桀骜不驯的姿态坐在他对面，对她来说却很愉快。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk]
and to watch how he longed to make peace with her ; it seemed like
和 到 手表 如何 他 渴望 到 制作 和平 和 她 ; 它 似乎 喜欢
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
看着他多么渴望与她和解；这仿佛就是活着的意义。

[aɪ ˈtiː] [əˈwʊk] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [æən; ən] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
it awoke feeling and gave an object to her thoughts :
它 醒来 感觉 和 给予 一个 目的 到 她 想法 :
它唤醒了她的情感，并为她的思绪赋予了具体的对象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
They were both young and healthy , they both loved each other and were
他们 是 两个都 年轻的 和 健康 , 他们 两个都 喜爱 每个 其他 和 是
[praʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
proud of each other :
自豪的 的 每个 其他 :
他们俩都年轻健康，他们彼此相爱，并为对方感到骄傲。

[grɪʃkə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈhɑːrti] , [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] ,
Grischka was such a handsome , hearty , strong fellow ,
格里什卡 曾是 这样的 一个 英俊的 , 爽朗 , 强的 同伴 ,
格里什卡真是个英俊、热情、强壮的小伙子，

[ænd; ənd] [məˈtrəʊnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and Matrona was a plump little woman with a clear , fair complexion ,
和 马特罗纳 曾是 一个 丰满 小的 女士 和 一个 清除 , 公平的 肤色 ,
玛特罗娜是个身材矮胖、皮肤白皙的女人。

[ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ;
and warm sympathy in her grey eyes ;
和 温暖的 同情 在 她 灰色的 眼睛 ;
她灰色的眼睛里充满了温暖的同情；

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] " [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
" **a fine little woman** " **as all the neighbours used to call her** :
" 一个 美好的 小的 女士 " 作为 全部 这 邻居 用过的 到 称呼 她 :
邻居们都称她为“一位优秀的小妇人”。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [məˈnɔːtənəs] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ,
They loved each other , but their life was so monotonous and tedious ,
他们 喜爱 每个 其他 , 但 他们的 生活 曾是 所以 单调 和 乏味 ,
他们彼此相爱，但他们的生活却如此单调乏味。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [di:p] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ˈɪnfluənsɪz] ,
so entirely bereft of all deep interests and outside influences ,
所以 完全 失去 的 全部 深的 兴趣 和 外部 影响 ,
完全缺乏任何深层兴趣和外部影响,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər]
which might have given them the possibility of diverting occasionally their
哪个 可能 有 给定 他们 这 可能性 的 转移注意力 偶尔 他们的
[θɔ:ts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
thoughts from each other ,
想法 从 每个 其他 ,
这或许让他们有机会偶尔转移注意力, 不再关注彼此。

[ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ]
of getting change , which is the natural desire of every human heart , of , in a
的 获得 改变 , 哪个 是 这 自然的 欲望 的 每一个 人类 心 , 的 , 在 一个
[wɜ:rd] — [ˈlɪvɪŋ] .
word — living .
单词 — 活的 .
获得改变, 这是每个人内心深处的自然渴望, 简而言之——就是生存。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
It is in fact a psychological fact that man and wife ,
它 是 在 事实 一个 心理 事实 那 男人 和 妻子 ,
事实上, 夫妻之间存在着一种心理现象。

[ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɪnər]
though they may have attained a high degree of culture , without such an inner
尽管 他们 可能 有 已达到 一个 高的 程度 的 文化 , 没有 这样的 一个 内
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
虽然他们可能达到了很高的文化水平, 但如果没有这样的内心世界,

[sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɪntrəst] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɡroʊ] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə] [i:tʃ]
such an interest , must inevitably grow tired of , and burdensome to each
这样的 一个 兴趣 , 必须 不可避免地 生长 疲劳的 的 , 和 负担 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
这种兴趣, 必然会让人感到厌倦, 并成为彼此的负担。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔrlɒfs] [hæd; həd][hæd; həd][æən; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] ,
If the Orloffs had had an object in life ,
如果 这 奥尔洛夫 有 有 一个 目的 在 生活 ,
如果奥尔洛夫一家生前有某个目标,

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rdɪŋ] [ˈheɪpəns] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'lekt]
if it had only been in the empty toil of hoarding halfpence in order to collect
如果 它 有 仅有的 到过 在 这 空的 辛劳 的 囤积 半便士 在 命令 到 收集
[ˈkæpɪt(ə)l] — [laɪf] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈɪziə] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
capital — life would certainly have appeared easier to them .
首都 — 生活 会 当然 有 出现 更轻松 到 他们 .
如果仅仅是为了积累资本而空洞地囤积半便士, 那么他们的生活肯定会显得轻松许多。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] ,
But as it was , they were deprived even of this interest ,
但 作为 它 曾是 , 他们 是 被剥夺的 甚至 的 这 兴趣 ,
但事实上, 他们甚至连这种兴趣都被剥夺了。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][bəːnd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .

which might have proved a bond between them .
哪个 可能 有 已证实 一个 纽带 之间 他们 :

这或许证明了他们之间存在某种联系。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌðər] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As each had the other always before his eyes ,
作为 每个 有 这 其他 总是 前 他的 眼睛 ,

他们彼此的目光始终都聚焦在对方身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ʌðəz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ˈevri] [ˈdʒestʃər] .

they had grown to know each other's every movement , every gesture .
他们 有 生长 到 知道 每个 其他的 每一个 移动 , 每一个 手势 :

他们彼此的每一个动作、每一个手势都了如指掌。

[wʌn] [deɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ʌðər] ,

One day followed the other ,
一 天 随后 这 其他 ,

一天接着一天,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [iːðər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

and brought nothing into their lives either of change or of excitement
和 带来 没有什么 进入 他们的 生活 任何一个 的 改变 或者 的 激动

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [frendz] ,

Sometimes on holidays they went to see friends ,
有时 在 假期 他们 去 到 看 朋友们 ,

他们的生活既没有带来任何改变, 也没有带来任何乐趣。有时在假期里, 他们会去看望朋友。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ; [əˈkeɪz(ə)nəli]

whose lives were as poor and as empty as their own ; occasionally
谁 生活 是 作为 贫穷的 和 作为 空的 作为 他们的 自己的 ; 偶尔

[frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ,

friends came to see them ,
朋友们 来了 到 看 他们 ,

他们的生活和他们一样贫瘠空虚; 偶尔有朋友来看望他们。

[draɪŋk] , [sæŋ] [ænd; ənd] [biːt] [iːtʃ] [ʌðər] .

drank , sang and beat each other .
喝 , 唱 和 打 每个 其他 :

他们喝酒、唱歌、互相殴打。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [æn; ən] [ˈendləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈnɑːtənəs] [greɪ] [deɪz] ,

And then would follow an endless succession of monotonous grey days ,
和 然后 会 跟随 一个 无尽的 演替 的 单调 灰色的 天 ,

然后便是一连串单调乏味的灰色日子。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tʃeɪn] ,

just like the links of an invisible chain ,
只是 喜欢 这 链接 的 一个 无形的 链 ,

就像一条看不见的链条的各个环节一样,

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈdrɪri] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , [ɑːnˈwiː] , [ænd; ənd]

which made dreary the lives of these people with work , ennui , and
哪个 制成 凄凉 这 生活 的 这些 人们 和 工作 , 厌倦 , 和

[ˈgraʊndləs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈgenst] [iːtʃ] [ʌðər] .

groundless irritation against each other .
无根据的 刺激 反对 每个 其他 :

这使得这些人的生活变得枯燥乏味, 充满了工作、厌倦和彼此之间毫无根据的恼怒。

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] !

" A regular devil of a life !
" 一个 常规的 魔鬼 的 一个 生活 !

“真是个糟糕透顶的生活! ”

" [grɪkə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Grischka used to say** .
" 格里什卡 用过的 到 说 ：

格里什卡过去常说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [brɪwɪtʃt] .
" **Just as if it were bewitched** .
" 只是 作为 如果 它 是 着迷 ：

“就好像中了魔法一样。”

[wət'evər] [wʌz; wəz] [laɪf] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ?
Whatever was life given to us for ?
任何 曾是 生活 给定 到 我们 为了 ？

我们活着究竟是为了什么？

[wɜ:rk] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ; ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
Work and weariness ; weariness and work
工作 和 疲劳 ； 疲劳 和 工作

工作与疲惫；疲惫与工作.....

" [ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **And after he had been silent for some time he continued with a**
" 和 后 他 有 到过 沉默的 为了 一些 时间 他 持续 和 一个

[blæŋk] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
blank look on his face ,
空白的 看 在 他的 脸 ,

“他沉默了一会儿，然后面无表情地继续说道，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] — " [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔ:dz] [dɪ'kri:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
and with downcast eyes — " Well , it was God's decree that my mother should
和 和 沮丧 眼睛 — " 出色地 , 它 曾是 神的 法令 那 我的 母亲 应该

[ber] [em 'i:] . . .
bear me . . .
熊 我 . . .

他低着头说：“唉，这是上帝的旨意，我的母亲要生下我.....”

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [ju:z] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
so it's no use complaining about that !
所以 它是 不 使用 抱怨 关于 那 ！

所以抱怨也没用！

[ðen] [aɪ] [lɜ:rnt] [maɪ] [treɪd]
Then I learnt my trade
然后 我 学会了 我的 贸易

然后我学会了我的手艺.....

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .
Why was that ? . . .
为什么 曾是 那 ？ . . .

为什么会这样？

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [na:t] ['ɪnʌf] ['kɒbləs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] ? . . .
Are there not enough cobblers in the world without me ? . . .
是 那里 不是 足够的 鞋匠 在 这 世界 没有 我 ？ . . .

难道世界上的鞋匠还不够多，没有我吗？

[soʊ] [ðen] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:blər]
So then I became a cobbler
所以 然后 我 成为 一个 皮匠

于是我就成了一名鞋匠.....

[ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? . . .
And what next ? . . .
和 什么 下一个 ? . . .

接下来呢？

[wʌt] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn] [ðæt] ? . . .
What good fortune is there for me in that ? . . .
什么 好的 财富 是 那里 为了 我 在 那 ? . . .

这对我很有利吗？

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [stɪtʃ] [bu:ts]
I sit here in a hole and stitch boots
我 坐 这里 在 一个 洞 和 缝 靴子

我坐在这个洞里缝靴子.....

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] .
And by and by I shall die .
和 经过 和 经过 我 将 死 .

不久之后，我就会死去。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈkɑ:lərə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
There is what they call cholera in the town
那里 是 什么 他们 称呼 霍乱 在 这 镇

镇上出现了他们所说的霍乱.....

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [faɪnd][ju: ˈes] [aʊt] . ; .
Perhaps it will find us out . ; .
也许 它 将要 寻找 我们 出去 . ; .

或许它会发现我们。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [seɪ] — - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][grɪˈɡɔ:ri] [ˈɔ:lbf] , [hu:] [meɪd]
Then they will merely say — ' There was once a certain Grigori Orloff , who made
然后 他们 将要 仅仅 说 — - 那里 曾是 一次 一个 肯定 格里戈里 奥尔洛夫 , WHO 制成
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

然后他们只会说——“从前有个叫格里戈里·奥尔洛夫的人，他做靴子，

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] . - . . .
and who died of cholera . ' . . .
和 WHO 死亡 的 霍乱 . - . . .

并死于霍乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第2/10页

[wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ?
What sense is there in that ?
什么 感觉 是 那里 在 那 ?

这有什么意义呢？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [meɪk] [bu:ts] [ænd; ənd][daɪ] ?
Why is it necessary that I should live , make boots and die ?
为什么 是 它 必要的 那 我 应该 居住 , 制作 靴子 和 死 ?
我为何一定要活着、做靴子、然后死去？

[eɪ] ? . . .
Eh ? : : :
嗯 ? . . .

嗯？

" [mə'trounə][wʌz; wəz]['saɪlənt] ?
" Matrona was silent ?
" 马特罗纳 曾是 沉默的 ?

玛特罗娜沉默不语？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['b:lweɪz] [ʌp'set] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [tuən] ;
she was always upset when her husband spoke in that tone ;
她 曾是 总是 沮丧的 什么时候 她 丈夫 辐 在 那 语气 ;
她总是很生气，因为她丈夫总是用那种语气说话；

[ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['spi:kɪŋ] [ə'ɡenst]
often she begged him not to talk like that , for it was like speaking against
经常 她 乞求 他 不是 到 讲话 喜欢 那 , 为了 它 曾是 喜欢 请讲 反对
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

她常常恳求他不要那样说话，因为那样就如同亵渎神明。

[hu:] [nu:] [best] [haʊ] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
who knew best how men's lives should be arranged .
WHO 知道 最好的 如何 男士 生活 应该 是 安排 .

谁最了解如何安排男人的生活。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [nɑ:t] [tu:] [dɪ'prest] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪntər'dʒekt][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] -
Sometimes , when not too depressed , she would interject a remark full of common -
有时 , 什么时候 不是 也 郁闷 , 她 会 插 一个 评论 满的 的 常见的 -
[sens] — " [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [drɪŋk] ['vɑ:dkə] ,
sense — " You shouldn't drink vodka ,
感觉 — " 你 不应该 喝 伏特加酒 ,

有时，当她不太沮丧的时候，她会插上一句充满常识的话——“你不应该喝伏特加，

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
then you would live more happily , and not frighten yourself with such thoughts .
然后 你 会 居住 更多的 快乐地 , 和 不是 吓唬 你自己 和 这样的 想法 .

那样你就会生活得更快乐，也不会被这些想法吓到。

['ʌðər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][dəʊnt] [kəm'pleɪn] ; [ðeɪ] [seɪv] ['mʌni] , ['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
Others live and don't complain ; they save money , open a shop ,
其他的 居住 和 不 抱怨 ; 他们 节省 钱 , 打开 一个 店铺 ,

其他人则安分守己，从不抱怨；他们省吃俭用，开店谋生。

[ænd; ɐnd][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] . "
and in time become their own masters . "

和 在 时间 变得 他们的 自己的 大师 . "

最终他们将成为自己的主人。

" [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] ['wʊmən] !
" Stop talking nonsense , you stupid woman ! "

" 停止 说 废话 , 你 愚蠢的 女士 ! "

“别胡说八道了，你这个蠢女人！ ”

" [grɪ'kə] [wʊd] [ɪk'skleɪm]['æŋgrəli] .
" Grischka would exclaim angrily .

" 格里什卡 会 惊叹 愤怒地 .

格里什卡愤怒地喊道。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [drɪŋk] , [wen] [ðæt] [ɪz][maɪ]
" Just consider a moment how can I possibly live without drink , when that is my
" 只是 考虑 一个 片刻 如何 能 我 可能 居住 没有 喝 , 什么时候 那 是 我的
[ˈoʊnli] ['pleʒər] ?
only pleasure ?
仅有的 乐趣 ?

“请你想想，如果我没有酒，我该如何生活？酒是我唯一的乐趣！ ”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ʌðər] . . .
You talk about others . . .

你 讲话 关于 其他的 . . .

你谈论别人.....

[haʊ] ['meni] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [preɪ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
how many do you know pray , who have been fortunate enough to make themselves
如何 许多 做 你 知道 祈祷 , WHO 有 到过 幸运 足够的 到 制作 他们自己
[ɪndɪ'pendənt] ?
independent ?
独立的 ?

你认识多少既会祈祷又足够幸运实现经济独立的人？

[wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] ?
Was I not before my marriage quite a different sort of fellow ?

曾是 我 不是 前 我的 婚姻 相当 一个 不同的 种类 的 同伴 ?

结婚前，我难道不是完全不同的一个人吗？

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [gɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
I will just tell you the truth ; it is you who give me so much trouble ,

我 将要 只是 告诉 你 这 真相 ; 它 是 你 WHO 给 我 所以 很多 麻烦 ,

我就实话实说吧，给你添了这么多麻烦的都是你。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪm'bɪtər] [maɪ][laɪf] . . .
and who embitter my life . . .

和 WHO 苦涩 我的 生活 . . .

谁让我的生活充满苦涩.....

[ju:; jʊ] [ʌgli] [fra:g] ! . . .
you ugly frog ! . . .

你 丑陋的 青蛙 ! . . .

你这只丑陋的青蛙！

" [mə'troʊnə] [felt] [hɜ:r'self] [rɔ:ŋd] [wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" Matrona felt herself wronged when she heard these words .

" 马特罗纳 毛毡 她自己 冤枉 什么时候 她 听到 这些 字 .

“听到这些话，玛特罗娜觉得自己受到了不公正的对待。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:liər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wen]
He was certainly right in saying that he was jollier and more amiable when
他 曾是 当然 正确的 在 说 那 他 曾是 更快乐 和 更多的 可亲 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
he was drunk .
他 曾是 醉 .

他说的没错，他喝醉后确实更快乐、更和蔼可亲。

[ðə; ði] " [ˈʌðər] " [haʊˈevər] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
The " others " however of whom she spoke , were a product of her
这 " 其他的 " 然而 的 谁 她 辐 , 是 一个 产品 的 她
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 .

然而，她所说的“其他人”都是她想象出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [mɔ:ɹ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [mɔ:ɹ]
And that before his marriage he was more cheerful , more entertaining , more
和 那 前 他的 婚姻 他 曾是 更多的 快乐 , 更多的 娱乐 , 更多的
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] — [ðæt] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [tru:]
good - natured — that also was true :
好的 - 自然 — 那 还 曾是 真的 :

婚前他更开朗、更风趣、更善良——这一点也属实.....

[naʊ] [haʊˈevər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [groʊn] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st]
Now however he had really grown like a wild beast :
现在 然而 他 有 真的 生长 喜欢 一个 荒野 兽 :

然而，他现在真的长得像头野兽了.....

" [eɪˈem][aɪ] [ɪnˈdi:d] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [θɔ:t] [məˈtroʊnə][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" Am I indeed then such a burden to him ? " thought Matrona to herself .
" 是 我 的确 然后 这样的 一个 负担 到 他 ? " 想法 马特罗纳 到 她自己 .

“难道我真的成了他的负担吗？”玛特罗娜心想。

[hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] — [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈpɪti] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər]
Her heart ached at this painful thought — she felt pity for him and for
她 心 疼痛 在 这 痛苦 想法 — 她 毛毡 遗憾 为了 他 和 为了
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

想到这个痛苦的念头，她的心一阵刺痛——她既同情他，也同情自己。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [lʊkt] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She went up to him looked smilingly into his eyes ,
她 去 向上 到 他 看起来 微笑着 进入 他的 眼睛 ,
她走到他面前，笑着看着他的眼睛。

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:ɹ; hər] [hed] [ˈtendərli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and pressed her head tenderly against his breast .
和 按下 她 头 温柔地 反对 他的 胸部 .
她温柔地将头靠在他的胸膛上。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
" Just look at that now !
" 只是 看 在 那 现在 !

“看看现在！ ”

[ʃi:; ʃi] [faɪndz] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər] [ˈhwi:dlɪŋ] [ˌemˈi:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] ! . . . " [ˈgrʌmbld] [grɪʃkə] ,
She finds time for wheedling me , the little cow ! . . . " grumbled Grischka ,
她 发现 时间 为了 哄骗 我 , 这 小的 奶牛 ! . . . " 咕哝 格里什卡 ,
“她居然还有时间哄我，这头小母牛！”格里什卡嘟囔着。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hə] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

pretending to push her away from him .
假装 到 推 她 离开 从 他 .

假装把她推开。

[bʌt; bət][fi:; fi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [prest] [ˈkloʊzər] [ə'genst]

But she knew very well that he would not do so , and pressed closer against

但 她 知道 非常 出色地 那 他 会 不是 做 所以 , 和 按下 更近 反对

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但她很清楚他不会这么做，于是更加紧贴着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪt(ə)n] ; [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

Then his eyes would suddenly brighten ; he would throw his work on one side ,

然后 他的 眼睛 会 突然 提亮 ; 他 会 扔 他的 工作 在 一 边 ,

然后他的眼睛突然亮了起来；他会把手头的工作扔到一边，

[teɪk] [hɜ:r; hə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] ;

take her on his knee , and kiss her long and passionately ;

拿 她 在 他的 膝盖 , 和 吻 她 长的 和 热情地 ;

他把她抱到膝上，深深地、热烈地吻她；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [loʊ] ,

at the same time sighing deeply and low ,

在 这 相同的 时间 叹息 深 和 低的 ,

与此同时，他深深地、低沉地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hə]

as if he feared that some one might hear him , whilst he whispered in her

作为 如果 他 害怕 那 一些 一 可能 听到 他 , 而 他 低声说道 在 她

[ɪr] —
ear —
耳朵 —

仿佛害怕被人听到，他凑到她耳边低语——

" [ɑ:] , — !
" Ah , Motrja !
" 啊 , — !

“啊，莫特里亚！ ”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [kæt][ænd; ənd][dɔ:g] [tə'geðər] . . .

here we are living like cat and dog together . . .

这里 我们 是 活的 喜欢 猫 和 狗 一起 . . .

我们在这里就像猫狗一样生活在一起.....

[wi:; wi][ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] ; [waɪ] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? . . .

we tear each other like wild beasts ; why is that so ? . . .

我们 撕 每个 其他 喜欢 荒野 野兽 ; 为什么 是 那 所以 ? . . .

我们像野兽一样互相撕咬；为什么会这样？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt]

It seems to be my fate

它 似乎 到 是 我的 命运

看来这就是我的命运.....

[ˈevri] [mæn][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪz][bɔ:rn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][stɑ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:r][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Every man it seems is born under a certain star , and that star is his fate .

每一个 男人 它 似乎 是 出生 在下面 一个 肯定 星星 , 和 那 星星 是 他的 命运 .

每个人似乎都出生在某个特定的星宿之下，而那颗星宿就是他的命运。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz]
" **But this explanation was but poor comfort , and whilst he clasped his**
" 但 这 解释 曾是 但 贫穷的 舒适 , 和 而 他 紧握 他的
[waɪf] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
wife closer to him ,
妻子 更近 到 他 ,
但这样的解释丝毫没有安慰到他, 他把妻子搂得更紧了,

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] .
he fell into a dull state of despondency .
他 跌倒 进入 一个 乏味的 状态 的 沮丧 .
他陷入了深深的沮丧之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwailaɪt] ,
For a long time they sat thus in the dim twilight ,
为了 一个 长的 时间 他们 卫星 因此 在 这 暗淡 暮 ,
他们就这样在昏暗的暮色中坐了很久。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈselər] .
surrounded by the oppressive atmosphere of their cellar .
包围 经过 这 压迫性的 气氛 的 他们的 地窖 .
他们被地窖里压抑的气氛所包围。

[məˈtroʊnə][ˈoʊnli] [saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈsʌmtaɪmz] [haʊˈevər] [æt; ət] [ðiːz] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts]
Matrona only sighed and was silent Sometimes however at these happy moments
马特罗纳 仅有的 叹了口气 和 曾是 沉默的 有时 然而 在 这些 快乐的 时刻
,
.
,
玛特罗娜只是叹了口气, 沉默不语。然而, 有时在这些幸福的时刻,

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌndɪˈzɜːrvd] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [bloʊz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
the memory of her undeserved sufferings and blows came across her and
这 记忆 的 她 不应得的 苦难 和 打击 来了 穿过 她 和
[fiː; ji] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][es ʊ ˈbiː] [ˈsɔːftli] .
she would begin to cry and sob softly .
她 会 开始 到 哭 和 哭泣 轻轻 .
她想起自己遭受的无辜苦难和打击, 便开始哭泣, 轻轻抽泣起来。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈprəʊtʃɪz] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
Her gentle reproaches moved him , and his caresses became more and
她 温和的 责备 已搬 他 , 和 他的 爱抚 成为 更多的 和
[mɔːr] [wɔːrm] .
more warm .
更多的 温暖的 .
她温柔的责备打动了她, 他的爱抚也变得越来越热烈。

[fiː; ji] [haʊˈevər] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ɪɡˈzɔːstɪd]
She however would go on complaining , and make statements which finally exhausted
她 然而 会 去 在 抱怨 , 和 制作 声明 哪个 最后 筋疲力尽的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
his patience .
他的 耐心 .
然而, 她却不停地抱怨, 发表一些最终耗尽他耐心的言论。

" [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈwaɪnɪŋ] !
" **Shut up with your whining !**
" 关闭 向上 和 你的 抱怨 !
别再抱怨了!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɑ:rlɪ] ； " [aɪ] [ˈsʌfə] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
" **he cried harshly** ； " **I suffer , very likely , a thousand times more than you do** ,
" 他 哭 严厉地 ； " 我 遭受 , 非常 可能 , 一个 千 时代 更多的 比 你 做 ,
他痛哭道：“我所遭受的痛苦，很可能比你多一千倍。”

[wen] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ]
when I beat you
什么时候 我 打 你

当我打败你的时候.....

[naʊ] [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [waɪ] [ju:; jʊ] ?
Now be quiet , will you ?
现在 是 安静的 , 将要 你 ？

安静点好吗？

[ɪf] [wʌn] [ˈɡɪvz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
If one gives in the least bit to a woman ,
如果 一 给予 在 这 至少 少量 到 一个 女士 ,

如果一个人对一个女人稍有微词，

[ʃi:; ʃi] [waɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][wʌnz] .
she will take advantage of you at once .
她 将要 拿 优势 的 你 在 一次 .

她会立刻利用你。

[li:v] [ɔ:f] [riˈprəʊtʃɪŋ] [ˌem ˈi:] !
Leave off reproaching me !
离开 离开 责备 我 !

别再责备我了！

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] [hu:z] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What is a man to do whose life is a burden to him ?
什么 是 一个 男人 到 做 谁 生活 是 一个 负担 到 他 ？

如果一个人的生活对他来说是一种负担，他该怎么办？

" [əˈnʌðə] [taɪm] , [pəˈhæps] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [melt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] ,
" **Another time , perhaps , his heart would melt under the torrent of her tears** ,
" 其他 时间 , 也许 , 他的 心 会 融化 在下面 这 激流 的 她 眼泪 ,
[ænd; ænd][ˈpɪtɪf(ə)] [kəmˈpleɪnts] .
and pitiful complaints .
和 可怜 投诉 .

“或许在另一次，她滔滔不绝的眼泪和可怜的抱怨会融化他的心。”

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈhʌmbli] [ænd; ænd] [ˈθɔ:tfəli] —
Then he would say humbly and thoughtfully —
然后 他 会 说 谦卑地 和 深思熟虑 —

然后他会谦逊而深思熟虑地说——

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] ?
" **What on earth am I to do , with the unfortunate disposition that I possess ?**
" 什么 在 地球 是 我 到 做 , 和 这 不幸 处置 那 我 具有 ？

“我究竟该怎么办，才能摆脱我天生的这种不幸性格呢？”

[aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n]
I have hurt you often , that is certain
我 有 伤害 你 经常 , 那 是 肯定

我曾多次伤害过你，这是肯定的.....

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ,
I know very well that you are the only one in the world who cares for me ,
我 知道 非常 出色地 那 你 是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 关心 为了 我 ,
我非常清楚，你是世界上唯一关心我的人。

[ðoʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [fəɾ'get] [aɪ 'ti:]
though I often seem to forget it
尽管 我 经常 似乎 到 忘记 它

虽然我经常会忘记这一点。

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ðɪs] , - ;
But it's like this , Motrja ;
但 它是 喜欢 这 , - ;

但事情是这样的，莫特里亚；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . . .
sometimes it seems as if I could no longer bear the sight of you . . .
有时 它 似乎 作为 如果 我 可以 不 更长 熊 这 视线 的 你 . . .

有时我似乎再也无法忍受看到你.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .
as if I had had enough of you for ever .
作为 如果 我 有 有 足够的 的 你 为了 曾经 .

仿佛我已经永远受够了你。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [kʌmz] [ɪntu:] [maɪ][soʊl] ,
And then , such a rage comes into my soul ,
和 然后 , 这样的 一个 愤怒 来 进入 我的 灵魂 ,

然后，一股怒火涌上我的心头。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
as if I could tear you and myself to pieces ;
作为 如果 我 可以 撕 你 和 我 到 件 ;

仿佛我能把你和我自己撕成碎片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
and the more you are in the right ,
和 这 更多的 你 是 在 这 正确的 ,

而且你越是站在对的一方，

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [grəʊz] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] .
the stronger the desire grows in me to beat you .
这 更强 这 欲望 生长 在 我 到 打 你 .

我越发渴望打败你。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'traɪt] ,
" **She did not quite understand what he meant to express ; but the contrite ,**
" 她 做过 不是 相当 理解 什么 他 意思是 到 表达 ; 但 这 懊悔 ,

她不太明白他想表达什么；但悔恨之情，

[ˈʌvɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spʊk] , [tʌtʃt] [hɜ:r; həɾ] ['di:pli] .
loving tone in which he spoke , touched her deeply .
爱 语气 在 哪个 他 辐 , 感动 她 深 .

他说话时充满爱意的语气，深深地打动了她。

" [gɔ:d][grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ] [ɪm'pru:v] ; [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [groʊ] [ju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **God grant that we may both improve ; that we may grow used to each other ,**
" 上帝 授予 那 我们 可能 两个都 提升 ; 那 我们 可能 生长 用过的 到 每个 其他 ,

愿上帝保佑我们双方都能进步；愿我们都能逐渐习惯彼此。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] . . .
" **Perhaps it would be better if we had a child . . .**
" 也许 它 会 是 更好的 如果 我们 有 一个 孩子 . . .

“或许我们生个孩子会更好.....”

[ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju: 'es] ,
then we should have something to care for , and to interest us ,
然后 我们 应该 有 某物 到 关心 为了 , 和 到 兴趣 我们 ,
这样我们就应该有值得关心和感兴趣的事情了。

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:ɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **she continued with a sigh .**
" 她 持续 和 一个 叹 .
她叹了口气，继续说道。

" [wel] [ðen] , [brɪŋ] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "
" **Well then , bring one into the world ! "**
" 出色地 然后 , 带来 一 进入 这 世界 ! "
“那么，就生一个吧！ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wen] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [em 'i:] [ə'baʊt] [soʊ] ?
" **How can I bear a child , when you knock me about so ?**
" 如何 能 我 熊 一个 孩子 , 什么时候 你 敲 我 关于 所以 ?
“你这样打我，我怎么能生孩子呢？ ”

. . . [ɔ:lweɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔɪnz]
. . . **always striking me on the body and on the loins**
. . . 总是 引人注目 我 在 这 身体 和 在 这 腰肉
.....总是击打我的身体和腰部.....

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈkɪkɪŋ] [em 'i:][soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] ! . . . "
If only you would give up kicking me so constantly ! . . . "
如果 仅有的 你 会 给 向上 踢 我 所以 不断地 ! . . . "
如果你能别老是踢我就好了！

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [wʌn] [kɪks] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ?
" **How can one arrange the exact place where one kicks a person ?**
" 如何 能 一 安排 这 精确的 地方 在哪里 一 踢 一个 人 ?
如何才能精确地选择踢人的地点？

" [ɡrɪʃkə] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
" **Grischka tried to excuse himself in a grumbling voice .**
" 格里什卡 尝试 到 原谅 他自己 在 一个 抱怨 嗓音 .
格里什卡咕哝着试图找个借口离开。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bru:t] !
" **At any rate I am not a brute !**
" 在 任何 速度 我 是 不是 一个 蛮力 !
无论如何，我不是个野蛮人！

[aɪ][dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈplezər] ,
I don't do it for my pleasure ,
我 不 做 它 为了 我的 乐趣 ,
我这样做不是为了取乐，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [ðæt] [eɪk] [kʌmz] [ˈoʊvər][em 'i:] . . . [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] [ðen] "
but only when that ache comes over me . . . and I can't help myself then "
但 仅有的 什么时候 那 疼痛 来 超过 我 . . . 和 我 不能 帮助 我 然后 "
但只有当那种痛苦袭来时.....我就控制不住自己了.....

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðæt] [ˈeɪkɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [mə'trəʊnə] [ˈɡlu:mɪli] .
" **How is it that that aching feeling comes over you ? " asked Matrona gloomily .**
" 如何 是 它 那 那 疼痛 感觉 来 超过 你 ? " 问 马特罗纳 阴郁地 .
“你为什么会感到如此痛苦呢？”玛特罗娜忧郁地问道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [maɪ] [feɪt] , - , " [ɡrɪʃkə] [frɪ'ləsəfaɪz] .
" **You see , that's my fate , Motrja , " Grischka philosophized .**
" 你 看 , 那就是 我的 命运 , - , " 格里什卡 哲学化的 .
“你看，这就是我的命运，莫特里娅，”格里什卡感慨道。

" [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
" **My fate and my disposition** .
" 我的 命运 和 我的 处置 .

我的命运和我的性情。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ？ . . .
Am I worse than others ? . . .
是 我 更糟 比 其他的 ？ . . .

我比其他人更糟糕吗？

[wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæn; ðən] - , [ðə; ðɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] - ?
Worse , for instance , than Lewtschenko , the ' Little Russian ' ?
更糟 , 为了 实例 , 比 - , 这 - 小的 俄语 - ?

例如，比“小俄罗斯人”列夫琴科更糟糕吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [teɪks] [laɪf] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [eɪk]
Certainly he takes life more easily than I do , and does not know what this ache
当然 他 需要 生活 更多的 容易地 比 我 做 , 和 做 不是 知道 什么 这 疼痛
[ɪz] .
is .
是 .

他肯定比我更能坦然面对生活，也根本不知道这种痛苦是什么。

[hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][waɪf] , [noʊ] [rɪˈleɪʃnz]
He is alone in the world , and has no wife , no relations
他 是 独自的 在 这 世界 , 和 有 不 妻子 , 不 关系

他孤身一人，没有妻子，也没有亲人.....

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [daɪ]
But without you I should certainly die
但 没有 你 我 应该 当然 死

但如果没有你，我肯定会死.....

[jes] , [ðæt] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] - [ɪz] [ˈhæpi] [ˈnʌf] ; [hiː; hi] [ˈsmoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ɪz]
Yes , that ' Little Russian ' is happy enough ; he smokes his pipe , and laughs , is
是的 , 那 - 小的 俄语 - 是 快乐的 足够的 ; 他 烟雾 他的 管道 , 和 笑声 , 是
[ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] ,
lively and contented ,
热闹 和 满足 ,

是的，那个“小俄罗斯人”过得挺开心；他抽着烟斗，笑着，活泼又满足。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hiː; hi][ɪz] ! . . .
the devil he is ! . . .
这 魔鬼 他 是 ! . . .

他简直就是个魔鬼！

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt]
But I can't live like that
但 我 不能 居住 喜欢 那

但我不能那样生活.....

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈrest] [ɪn][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɔːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
I certainly was born with unrest in my soul , and have got that sort of
我 当然 曾是 出生 和 动荡 在 我的 灵魂 , 和 有 得到 那 种类 的
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

我天生就有一颗不安分的心，也正是这种性格。

- [ˈneɪtʃər] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] ; [maɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
Lewtschenko's nature is just like a straight stick ; mine is like a spring ;
- 自然 是 只是 喜欢 一个 直的 戳 ; 矿 是 喜欢 一个 春天 ;

莱维琴科的性格就像一根笔直的棍子；我的性格就像一根弹簧；

[ðə; ði] [li:st] ['preʃə] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:][stɑ:rt] ['vaɪbrət]
the least pressure on it makes it start vibrating
这 至少 压力 在 它 制作 它 开始 振动

哪怕施加最轻微的压力，它都会开始震动.....

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][goʊ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
For instance , I go along the street ,
为了 实例 , 我 去 沿着 这 街道 ,
例如，我沿着街道走，

[ænd; ənd] [si:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [bi'ɒŋz] [tu:; tə]
and see beautiful things on every hand — and nothing of it all belongs to
和 看 美丽的 事物 在 每一个 手 — 和 没有什么 的 它 全部 属于 到
[em 'i:] .
me .
我 .

处处皆是美景——而这一切却都不属于我。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ˈɪndʒərd] .
That makes me feel injured .
那 制作 我 感觉 受伤 .

这让我感觉受到了伤害。

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
The ' Little Russian , ' he does not need any of those things .
这 - 小的 俄语 , - 他 做 不是 需要 任何 的 那些 事物 .

“小俄罗斯人”不需要那些东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['fjʊəriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['mʌstæft] ['feləʊ] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli]
But it makes me furious to think how that moustached fellow is so entirely
但 它 制作 我 狂怒 到 思考 如何 那 偶 同伴 是 所以 完全
[wɪ'ðəʊt] [ni:dz] ,
without needs ,
没有 需求 ,

但一想到那个留着胡子的家伙竟然如此一无所有，我就怒不可遏。

[waɪlst] [aɪ] . . .
whilst I . . .
而 我 . . .

当我.....

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[aɪ][dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
I don't even know what I want
我 不 甚至 知道 什么 我 想

我甚至不知道自己想要什么.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [jes] , ['evriθɪŋ] !
I should like to have everything , yes , everything !
我 应该 喜欢 到 有 一切 , 是的 , 一切 !

我想要拥有一切，是的，一切！

[bʌt; bət][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd][wɜ:rk][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
But I sit here in this hole and work from morning till night ,
但 我 坐 这里 在 这 洞 和 工作 从 早晨 直到 夜晚 ,

但我却坐在这里，在这个洞里，从早到晚工作。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [li:dz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and it all leads to nothing .
和 它 全部 线索 到 没有什么 .

这一切都毫无意义。

[wi:; wi][sɪt] [hɪr] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We sit here together , you and I ,
我们 坐 这里 一起 , 你 和 我 ,

你和我，我们一起坐在这里。

[ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
you my wife . . . and what is the good of it all ?
你 我的 妻子 . . . 和 什么 是 这 好的 的 它 全部 ?

你，我的妻子.....这一切又有什么好处呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['plezər] ?
What is there in you to give me pleasure ?
什么 是 那里 在 你 到 给 我 乐趣 ?

你身上有什么特质能让我感到快乐？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
You are a woman , like all the rest of women .
你 是 一个 女士 , 喜欢 全部 这 休息 的 女性 .

你和其他所有女人一样，都是女人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:fər] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [nu:;] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
You can offer me nothing new ; I know you through and through .
你 能 提供 我 没有什么 新的 ; 我 知道 你 通过 和 通过 .

你无法给我带来任何新鲜感；我对你了如指掌。

[aɪ]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [sni:z] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I even know how you will sneeze to - morrow .
我 甚至 知道 如何 你 将要 喷嚏 到 - 明天 .

我甚至知道你明天会怎么打喷嚏。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] ,
I know it so well ,
我 知道 它 所以 出色地 ,

我对此非常了解。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sni:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [brɪ'fɔ:r]
because I have heard you sneeze a thousand times in the same way before
因为 我 有 听到 你 喷嚏 一个 千 时代 在 这 相同的 方式 前

因为我以前已经听过你以同样的方式打过上千次喷嚏了.....

[wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
What interest can I find in such a life ?
什么 兴趣 能 我 寻找 在 这样的 一个 生活 ?

这样的生活我能从中找到什么乐趣呢？

[ðæts] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
That's what is wanting to me — interest in life .
那就是 什么 是 想要 到 我 — 兴趣 在 生活 .

我所渴望的就是对生活的热情。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:dkə] - [ʃɑ:p] , [br'kəz, br'kɔ:z] [its] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðer; ðər] . . .
" **and that's why I go to the vodka - shop , because it's more cheerful there** . . .
和 那就是 为什么 我 去 到 这 伏特加酒 - 店铺 , 因为 它是 更多的 快乐 那里 . . .
."
."
."
."

所以我去伏特加商店，因为那里气氛更轻松愉快.....”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mæri] ? " [æskt] [mə'trɒʊnə] .
" **Then why on earth did you marry ?** " **asked Matrona** .
" 然后 为什么 在 地球 做过 你 结婚 ? " 问 马特罗娜 .

“那你当初到底为什么要结婚呢？”玛特罗娜问道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [grɪ'kə] [æskt] ['mɑ:kɪŋli] .
" **Grischka asked mockingly** .
" 格里什卡 问 嘲讽地 .

格里什卡嘲讽地问道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli] [noʊz] [waɪ] !
" **The devil only knows why !**
" 这 魔鬼 仅有的 知道 为什么 !

只有魔鬼才知道为什么！

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I have often said I ought not to have done so .
我 有 经常 说 我 应该 不是 到 有 完毕 所以 .

我曾多次说过我不应该那样做。

[aɪ] [ɔ:t] [ɪn'sted] [tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] , [wer] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I ought instead to have joined the ranks of the tramps , where I should have
我 应该 反而 到 有 加入 这 排名 的 这 流浪汉 , 在哪里 我 应该 有
[ˈsʌfəd] ['hʌŋgər] ,
suffered hunger ,
遭受 饥饿 ,

我本该加入流浪汉的行列，在那里忍受饥饿。

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fri:] !
but I should have been free !
但 我 应该 有 到过 自由的 !

但我本该是自由的！

[goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl]
Go where you will
去 在哪里 你 将要

你想去哪儿就去哪儿.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [laɪz]['oʊpən] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ! "
The whole world lies open before you ! "
这 所有的 世界 谎言 打开 前 你 ! "

整个世界都向你敞开！

" [goʊ] [ðen] ! . . .
" **Go then !** . . .
" 去 然后 ! . . .

“那就走吧！.....”

[set][em 'i:] [fri:] !
Set me free !
放 我 自由的 !

放我走！

" [kraɪd][mə'trəʊnə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][es ʊə 'bi:] .
" cried Matrona , with difficulty suppressing a sob .
" 哭 马特罗纳 , 和 困难 抑制 一个 哭泣 .

“玛特罗娜喊道，努力抑制住抽泣声。”

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ðen] ? " [æskt] [grɪʃkə] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['ɪntrəst] .
" Where would you go then ? " asked Grischka with angry interest .
" 在哪里 会 你 去 然后 ? " 问 格里什卡 和 生气的 兴趣 .

“那你打算去哪儿呢？”格里什卡带着愤怒和好奇问道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ! "
" That's my business ! "
" 那就是 我的 商业 ! "

“那是我的事！ ”

" [wer] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [ə; eɪ][waɪld] ['heɪtrɪd] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Where ? " he shouted at her , a wild hatred flashing from his eyes .
" 在哪里 ? " 他 喊叫 在 她 , 一个 荒野 仇恨 闪烁 从 他的 眼睛 .

“在哪儿？”他冲她吼道，眼中闪过一丝仇恨。

" [dəʊnt] [ʃaʊt] [soʊ] ; [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
" Don't shout so ; I'm not afraid of you ! "
" 不 喊 所以 ; 我是 不是 害怕的 的 你 ! "

“别这么喊，我才不怕你！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ? . . .
" Have you already taken up with some one else ? . . .
" 有 你 已经 已采取 向上 和 一些 一 别的 ? . . .

“你已经和别人在一起了吗？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
Out with it ! "
出去 和 它 ! "

说出来！

" [dʒʌst][let][em 'i:] [gʊʊ] ! "
" Just let me go ! "
" 只是 让 我 去 ! "

“放我走吧！ ”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ju:; jʊ][gʊʊ] ?
" Where shall I let you go ?
" 在哪里 将 我 让 你 去 ?

我该把你放到哪里去呢？

" [grɪʃkə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
" Grischka continued to shout .
" 格里什卡 持续 到 喊 .

格里什卡继续喊叫。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ðɪ] ['hæŋkəɾtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][baɪ]
He tore the handkerchief from her head , and in his fury caught her by
他 撕裂 这 手帕 从 她 头 , 和 在 他的 愤怒 捕捉 她 经过
[ðə; ðɪ] [her] .
the hair .
这 头发 .

他一把扯下她头上的手帕，怒火中烧地揪住她的头发。

[hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'wʊk] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][wɜːrst][ɪn]
His blows awoke her whole spirit of opposition , and all that was worst in
他的 打击 醒来 她 所有的 精神 的 反对 , 和 全部 那 曾是 最差 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他的拳打脚踢唤醒了她内心深处的反抗精神，以及她身上所有最邪恶的一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋɡər] [geɪv] [hɜːr; hər]['riːəl] ['pleɪzər] , [θrɪld] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv]
and the feeling of this anger gave her real pleasure , thrilled every fibre of
和 这 感觉 的 这 愤怒 给予 她 真实的 乐趣 , 激动不已 每一个 纤维 的
[hɜːr; hər][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

这种愤怒的感觉给她带来了真正的快乐，让她灵魂深处的每一根神经都感到兴奋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɪliətɔːri] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [fed] [aɪ 'tiː][ɔːl]
Instead of quenching his jealousy with a few conciliatory words , she fed it all
反而 的 淬火 他的 妒忌 和 一个 很少 和解 字 , 她 美联储 它 全部
[ðə; ði] [mɔːr] ,
the more ,
这 更多的 ,

她非但没有用几句和解的话语平息他的嫉妒，反而更加激起了他的嫉妒心。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəri] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
whilst she smiled in his face with a peculiarly meaning smile .
而 她 微笑 在 他的 脸 和 一个 奇特地 意义 微笑 .

她对着他露出一个意味深长的微笑。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfəli] .
His rage grew more and more furious , and he beat her unmercifully .
他的 愤怒 生长 更多的 和 更多的 狂怒 , 和 他 打 她 无情地 .

他的怒火越来越猛烈，他毫不留情地殴打了她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːzd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ['bɑːdi] , [leɪ]
But in the night , when she , with her bruised and ill - used body , lay
但 在 这 夜晚 , 什么时候 她 , 和 她 瘀伤 和 患病的 - 用过的 身体 , 躺
[ˈgroʊnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
groaning by his side ,
呻吟 经过 他的 边 ,

但到了夜里，当她浑身伤痕累累、饱受摧残，呻吟着躺在他身边时，

[hiː; hi] [wʊd] [waːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [saɪ] ['heɪvɪli] .
he would watch her from the corner of his eye , and sigh heavily .
他 会 手表 她 从 这 角落 的 他的 眼睛 , 和 叹 重度 .

他会用眼角余光看着她，然后重重地叹口气。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
His conscience troubled him , and he felt a painful feeling of shame ,
他的 良心 麻烦 他 , 和 他 毛毡 一个 痛苦 感觉 的 耻辱 ,

他良心不安，感到一阵痛苦的羞耻感。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
as he realized that there was not the smallest foundation for his jealousy ,
作为 他 已实现 那 那里 曾是 不是 这 最小 基础 为了 他的 妒忌 ,

当他意识到自己的嫉妒毫无根据时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [mɔːr] [ʌn'dʒʌstli] ['biːtn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and that he had once more unjustly beaten his wife .
和 那 他 有 一次 更多的 不公正的 被打败 他的 妻子 .

他还再次无端殴打了妻子。

" [naʊ] [ðen] , [sta:p] ['sɒbɪŋ] ！
" **Now then , stop sobbing !** ！
" 现在 然后 ， 停止 啜泣 ！

“好了，别哭了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [rɪ'mɔ:rsfl] [tuʊn] .
" **he said in a remorseful tone .** .
" 他 说 在 一个 懊悔的 语气 。

他语气懊悔地说。

" [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktər] ？ . . .
" **Is it my fault if I have that sort of character ?** . . .
" 是 它 我的 过错 如果 我 有 那 种类 的 特点 ？ . . .

“如果我性格如此，是我的错吗？”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [jɔ:; jər] [fɔ:lt]
And it's a great deal your fault
和 它是 一个 伟大的 交易 你的 过错

这很大程度上是你的错.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]['kwaiətli] , [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [em 'i:] .
Instead of speaking to me quietly , you try and aggravate me . .
反而 的 请讲 到 我 悄悄 ， 你 尝试 和 加剧 我 。

你不但不跟我好好说话，反而故意激怒我。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [merks] [ju:; jʊ] [br'herv] [laɪk] [ðæt] ？
What is it makes you behave like that ? ？
什么 是 它 制作 你 表现 喜欢 那 ？

是什么让你产生这样的行为？

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɑ:nʃəs] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]['æktɪd] [ðʌs] .
" **She did not answer , though she was quite conscious why she acted thus .** .
" 她 做过 不是 回答 ， 尽管 她 曾是 相当 有意识的 为什么 她 行动 因此 。

“她没有回答，尽管她很清楚自己为什么会这样做。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kə'resɪs]
She knew that she was looking forward to the pitying and passionate caresses .
她 知道 那 她 曾是 寻找 向前 到 这 怜悯 和 热情的 爱抚

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [si:l] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] .
with which he would seal her forgiveness . .
和 哪个 他 会 海豹 她 饶恕 。

她知道自己期待着他用怜悯和热烈的爱抚来彻底原谅她。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kə'resɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]
For the sake of these caresses she was prepared to allow herself to be .
为了 这 清酒 的 这些 爱抚 她 曾是 准备 到 允许 她自己 到 是

['bi:tn] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [flʊd] ,
beaten every day till the blood flowed , .
被打败 每一个 天 直到 这 血 流动 。

为了得到这些爱抚，她甘愿每天被鞭打至鲜血淋漓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃed] ['prefəs] [terz] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
and she shed precious tears in the sole expectation of this joy of reconciliation . .
和 她 棚 宝贵的 眼泪 在 这 唯一 期待 的 这 喜悦 的 和解 。

她满怀期待地流下了珍贵的泪水，只为迎接和解的喜悦。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ？ . . .
" **How do you feel now ?** . . .
" 如何 做 你 感觉 现在 ？ . . .

你现在感觉如何？

[kʌm] [naʊ] , [biː bi][ˈkwaɪət] , - !
Come now , be quiet , Motrja !
来 现在 , 是 安静的 , - !

好了, 安静点, 莫特里亚!

[kʌm] , [maɪ] [ˈtreʒər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? . . .
Come , my treasure , forgive me ? . . .
来 , 我的 宝藏 , 原谅 我 ? . . .

来吧, 我的宝贝, 原谅我好吗?

[duː] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [naʊ] !
do forgive me now !
做 原谅 我 现在 !

请你原谅我吧!

" [hiː hi] [stroʊkt] [hɜːr; həɹ] [her] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərli] ,
" He stroked her hair , kissed her tenderly ,
" 他 抚摸 她 头发 , 亲吻 她 温柔地 ,

他抚摸着她的头发, 温柔地吻了她,

[waɪlst] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .
whilst he ground his teeth with the bitterness which was eating into his soul .
而 他 地面 他的 牙齿 和 这 苦味 哪个 曾是 吃 进入 他的 灵魂 .

他咬紧牙关, 痛苦如潮水般涌来, 啃噬着他的灵魂。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ruːm] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
The window of their room stood open ,
这 窗户 的 他们的 房间 站立 打开 ,

他们房间的窗户开着,

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
but the sky was hidden by the thick wall of the neighbouring houses ,
但 这 天空 曾是 隐 经过 这 厚的 墙 的 这 邻接 房屋 ,

但是天空被邻近房屋厚厚的墙壁遮挡住了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dɑːrk] , [dæmp] , [ænd; ænd] [ˈstɪki] .
and in the cellar it was , as usual , dark , damp , and sticky .
和 在 这 地窖 它 曾是 , 作为 通常 , 黑暗的 , 潮湿 , 和 黏 .

地窖里一如既往地阴暗、潮湿、黏腻。

" [ɑː] ! [ðɪs] [laɪf] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈprɪzn] !
" Ah ! this life ; it's a veritable prison !
" 啊 ! 这 生活 ; 它是 一个 真正的 监狱 !

“唉! 人生啊, 简直就是一座监狱!”

" [ˈwɪspəd] [ɡrɪʃkə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpresɪŋ]
" whispered Grischka , unable to put into words all the pain that was oppressing
" 低声说道 格里什卡 , 无法 到 放 进入 字 全部 这 疼痛 那 曾是 压迫

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

“格里什卡低声说道, 他无法用言语表达压在心头的所有痛苦。”

" [ðɪs] [hoʊl] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , - !
" This hole that we live in is the cause of it all , Motrja !
" 这 洞 那 我们 居住 在 是 这 原因 的 它 全部 , - !

“我们身处的这个洞穴就是这一切的根源, 莫特里亚!”

[wətˈevər] [duː][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? . . .
Whatever do we stay here for ? . . .
任何 做 我们 停留 这里 为了 ? . . .

我们究竟还要留在这里什么呢?

“愿上帝保佑我们能够进步……愿我们能够彼此适应。”

" [jes] , [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [ɪm'pru:v] . . .
" **Yes , that things may improve** . . .
" 是的 , 那 事物 可能 提升 . . .

是的, 情况可能会好转.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
you have often said that already .
你 有 经常 说 那 已经 .

你以前也经常这么说。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , -
It doesn't look much like it , Motrja
它 不 看 很多 喜欢 它 , -

看起来不太像, 莫特里亚.....

[ðə; ði] ['skændlɪz] [wi:; wi] [kri'eɪt] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .
The scandals we create become more and more frequent .
这 丑闻 我们 创造 变得 更多的 和 更多的 频繁 .

我们制造的丑闻越来越频繁。

" - [kʊd; kəd][nɔ:t][dɪ'naɪ] [ðɪs] .
" **Motrja could not deny this** .
" - 可以 不是 否定 这 .

“莫特里亚无法否认这一点。”

[ðə; ði] ['ɪntərvlɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['bi:tɪŋz] [gru:] ['evər] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ,
The intervals between her beatings grew ever shorter and shorter ,
这 间隔 之间 她 殴打 生长 曾经 较短 和 较短 ,

她挨打的间隔越来越短,

[ænd; ənd] [grɪʃkə] [wʊd] ['fri:kwəntli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kwɔɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Grischka would frequently begin the trouble quite early on Saturday morning .
和 格里什卡 会 频繁地 开始 这 麻烦 相当 早期的 在 周六 早晨 .

格里什卡经常在星期六一大早就开始惹是生非。

[hi:; hi] [wʊd] [kə'mens] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
He would commence by saying —
他 会 开始 经过 说 —

他会这样开头——

" [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] ,
" **This evening , as soon as I have finished work** ,
" 这 晚上 , 作为 很快 作为 我 有 完成的 工作 ,

“今晚我一下班,

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:dkə] - [ʃɑ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
I am off to the vodka - shop across the way , and I mean to have such
我 是 离开 到 这 伏特加酒 - 店铺 穿过 这 方式 , 和 我 意思是 到 有 这样的

[ə; eɪ] [baʊt] !
a bout !
一个 回合 !

我要去街对面的伏特加商店, 我打算好好喝上一杯!

" - [blɪŋkt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
" **Motrja blinked her eyes , and was silent** " **Have you nothing to say**
" - 眨眼 她 眼睛 , 和 曾是 沉默的 " 有 你 没有什么 到 说

[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?

莫特里娅眨了眨眼, 沉默不语。“你对此没什么要说的吗?”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt]
It's better to be silent
它是 更好的 到 是 沉默的

保持沉默更好.....

[its] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jə] !
It's better for you !
它是 更好的 为了 你 !

这对你更好！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ['θretnɪŋli] .
" **he added threateningly** .
" 他 额外 威胁地 .

“他威胁地补充道。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
As the evening hour approached , he grew more and more excited .
作为 这 晚上 小时 接近 , 他 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 .

随着夜幕降临，他越来越兴奋。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [drʌŋk] .
He would speak to her over and over again of his intention to get drunk .
他 会 说话 到 她 超过 和 超过 再次 的 他的 意图 到 得到 醉 .

他会一遍又一遍地跟她说他想喝醉。

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [həʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
He knew only too well how painful it was to her to hear such words ,
他 知道 仅有的 也 出色地 如何 痛苦 它 曾是 到 她 到 听到 这样的 字 ,
他非常清楚，听到这些话对她来说有多么痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsaɪləns] ,
and he noticed how she went about in obstinate silence ,
和 他 注意到 如何 她 去 关于 在 顽固 沉默 ,
他注意到她一直默不作声，固执地保持沉默。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ;
with a cold glance in her grey eyes , attending to her duties in the cellar ;
和 一个 寒冷的 瞥一眼 在 她 灰色的 眼睛 , 参加 到 她 职责 在 这 地窖 ;
她灰色的眼睛里闪着冷光，在地下室里忙着自己的工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfjʊəriəs] .
and this made him feel all the more furious .
和 这 制成 他 感觉 全部 这 更多的 狂怒 .
这让他更加愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsenkə] - , [ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
In the evening Senka Tschischik , the herald of misfortune to the inhabitants of
在 这 晚上 森卡 - , 这 先驱 的 不幸 到 这 居民 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,
傍晚时分，森卡·奇奇克，这位给宫廷居民带来不幸的使者，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːlɒfs] - .
was able to report another battle having been fought at the Orloffs ' .
曾是 有能力的 到 报告 其他 战斗 拥有 到过 战斗 在 这 奥尔洛夫 - .

据报道，奥尔洛夫家族的领地也发生了一场战斗。

[wen] [grɪʃkə] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɪz; ɪz][waɪf] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈsʌmtaɪmz]
When Grischka had beaten his wife black and blue , he disappeared sometimes
什么时候 格里什卡 有 被打败 他的 妻子 黑色的 和 蓝色的 , 他 消失 有时
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
for the whole night ,
为了 这 所有的 夜晚 ,

格里什卡把妻子打得遍体鳞伤后，有时会消失一整夜。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
not even coming back to the house for Sunday .
不是 甚至 未来 后退 到 这 房子 为了 星期日 .

星期天甚至都没回家。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Finally he would return , dirty , and with bloodshot eyes , to his home .
最后 他 会 返回 , 肮脏的 , 和 和 充血 眼睛 , 到 他的 家 .

最后，他会浑身脏兮兮、双眼布满血丝地回到家中。

[məˈtrɒʊnə] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
Matrona would receive him in silence , wearing a severe expression , but full of
马特罗纳 会 收到 他 在 沉默 , 穿着 一个 严重 表达 , 但 满的 的
[ˈsiːkrət] [ˈpɪti] .
secret pity .
秘密 遗憾 .

玛特罗娜默默地迎接他，脸上带着严厉的表情，但内心却充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draːp]
She knew that under these circumstances he would like nothing better than a drop
她 知道 那 在下面 这些 情况 他 会 喜欢 没有什么 更好的 比 一个 降低
[ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

她知道在这种情况下，他最想要的莫过于一小杯烈酒。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɑːdkə] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and already had a bottle of vodka prepared for him .
和 已经 有 一个 瓶子 的 伏特加酒 准备 为了 他 .

而且已经为他准备了一瓶伏特加。

" [kʌm] , [pɔːr] [em ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] !
" Come , pour me out a glass !
" 来 , 倒 我 出去 一个 玻璃 !

来，给我倒杯酒！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈswɒləʊɪŋ] [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" he cried in a hoarse voice , and after swallowing two , he would sit down to
" 他 哭 在 一个 嘶哑 嗓音 , 和 后 吞咽 二 , 他 会 坐 向下 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“他用沙哑的声音喊道，吞下两颗药丸后，便坐下来工作。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪks] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
The whole of that day he would be troubled with pricks of conscience ,
这 所有的 的 那 天 他 会 是 麻烦 和 刺痛 的 良心 ,
那天他整天都饱受良心谴责的折磨。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪmˈself] .
which often became so severe and painful that he could not bear himself .
哪个 经常 成为 所以 严重 和 痛苦 那 他 可以 不是 熊 他自己 .
这种情况常常变得非常严重和痛苦，以至于他无法忍受。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He would throw down his work ,
他 会 扔 向下 他的 工作 ,
他会放下手中的工作，

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [waɪld][wɜːrdz][ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] [wʊd] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and uttering wild words of self - reproach would pace up and down the room ,
和 发出声音 荒野 字 的 自己 - 责备 会 步伐 向上 和 向下 这 房间 ,
他一边咒骂着自己，一边在房间里来回踱步。

[ɔːr] [wʊd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
or would throw himself on the bed .
或者 会 扔 他自己 在 这 床 .
或者直接倒在床上。

- [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][ɡet] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈtæk] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
Motrja would give him time to get over this attack of remorse ,
- 会 给 他 时间 到 得到 超过 这 攻击 的 悔恨 ,
莫特里亚会给他时间来克服这种悔恨之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] .
and then they would make it up again .
和 然后 他们 会 制作 它 向上 再次 .
然后他们会再次弥补。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [swiːt] ,
At first these reconciliations were full of much that was tender and sweet ,
在 第一的 这些 和解 是 满的 的 很多 那 曾是 投标 和 甜的 ,
起初，这些和解充满了温柔和甜蜜，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
but after a time this delight disappeared entirely , and they simply made it up ,
但 后 一个 时间 这 喜 消失 完全 , 和 他们 简单地 制成 它 向上 ,
但过了一段时间，这种喜悦完全消失了，他们只是编造了故事而已。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
because it was impossible to remain a whole week — that is to say ,
因为 它 曾是 不可能的 到 保持 一个 所有的 星期 — 那 是 到 说 ,
因为不可能待满一周——也就是说，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] — [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
till the following Saturday — without speaking to each other .
直到 这 下列的 周六 — 没有 请讲 到 每个 其他 .
直到下周六——两人都没有说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] , [ðen] , [ˌɔːltəˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɑːdkə] ? " [saɪd]
" **Are you going to destroy yourself , then , altogether with that vodka ?** " **sighed**
" 是 你 去 到 破坏 你自己 , 然后 , 共 和 那 伏特加酒 ? " 叹了口气
-
Motrja .
- .

“那你打算用那瓶伏特加彻底毁了自己吗？”莫特里亚叹了口气。
" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ɡrɪʃkə] , [ˈspɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
" **It's possible ,** " **replied Grischka , spitting on one side** ,
" 它是 可能的 , " 回复 格里什卡 , 吐痰 在 一 边 ,
“有可能，”格里什卡一边说着，一边朝一边吐了口唾沫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪmə'tɪriəl] [weðər] [hiː; hi]
with the look of a man to whom it was quite immaterial whether he
和 这 看 的 一个 男人 到 谁 它 曾是 相当 无关紧要 无论 他
[dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt] " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] ? . . .
destroyed himself or not " And you will end by running away from me ? . . .
损毁 他自己 或者 不是 " 和 你 将要 结尾 经过 跑步 离开 从 我 ? . . .
他脸上带着一种毫不在乎自己是否毁灭的表情说：“而你最终却要逃离我吗？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" he continued generally , exaggerating the picture of the future , and looking
" 他 持续 一般来说 , 夸大 这 图片 的 这 未来 , 和 寻找
['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
searchingly into her eyes .
仔细地 进入 她 眼睛 .
“他继续滔滔不绝地描述着未来，夸大其词，并凝视着她的眼睛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][fɪː; fɪ][hæd; həd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd]
For some time past she had cast down her eyes whenever he had
为了 一些 时间 过去的 她 有 投掷 向下 她 眼睛 每当 他 有
['spʊkən][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
spoken in this way ;
说 在 这 方式 ;
过去一段时间，每当他这样说话时，她都会低下头；

[ðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst][fɪː; fɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [soʊ] .
though at first she had never done so .
尽管 在 第一的 她 有 绝不 完毕 所以 .
虽然起初她从未这样做过。

[grɪ'kə] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [fraʊnd] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
Grischka , when he noticed this , frowned threateningly , and ground his teeth
格里什卡 , 什么时候 他 注意到 这 , 皱眉 威胁地 , 和 地面 他的 牙齿
['ɑːmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .
格里什卡注意到这一点后，威胁地皱起了眉头，并阴险地咬紧了牙齿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][mə'trəʊnə][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][wɪn]
As a matter of fact Matrona was just now doing her very best to win
作为 一个 事情 的 事实 马特罗娜 曾是 只是 现在 正在做 她 非常 最好的 到 赢
[bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
back his heart
后退 他的 心
事实上，玛特罗娜此刻正竭尽全力赢回他的心。

[fɪː; fɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɜːz] [ænd; ənd][waɪz] ['wɪmɪn] ,
She visited the fortune - teller's and wise women ,
她 到访 这 财富 - 出纳员 和 明智的 女性 ,
她拜访了算命先生和智者，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
and brought back with her all sorts of charms and spells in order to
和 带来 后退 和 她 全部 排序 的 魅力 和 咒语 在 命令 到
[geɪn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [fɪː; fɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] [ɪn]
gain this object When none of these had any effect she paid for a mass in
获得 这 目的 什么时候没有任何 的 这些 有 任何 影响 她 有薪酬的 为了 一个 大量的 在
['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][es 'tiː]['bɑːnəfeɪs] ,
honour of the martyr St Boniface ,
荣誉 的 这 烈士 英石 博尼法斯 ,
她带回了各种各样的护身符和咒语，希望能得到这个东西。但这些都没有效果，于是她花钱请人为殉道者圣博尼法斯举行了一场弥撒。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [sɛnt] [əˈɡɛnst] [ˈdrʌŋkənəs] ；
the patron saint against drunkenness ；
这 赞助人 圣 反对 酒醉 ；
防止醉酒的守护神；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] ，
during the whole mass she knelt in a dark corner of the church crying bitterly ；
期间 这 所有的 大量的 她 跪下 在 一个 黑暗的 角落 的 这 教会 哭泣 苦涩地 ；
整个弥撒过程中，她都跪在教堂一个黑暗的角落里痛哭流涕。

[waɪlst] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [ˈwɜːrdləs] [prer] 。
whilst her trembling lips moved in wordless prayer ；
而 她 发抖 嘴唇 已搬 在 无言 祷告 ；
她颤抖的嘴唇翕动着，无声地祈祷着。

[bʌt; bət][ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; həɹ] [soʊl] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]
But ever more and more often her soul became possessed with a cold
但 曾经 更多的 和 更多的 经常 她 灵魂 成为 拥有 和 一个 寒冷的
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [əˈɡɛnst] [ɡrɪʃkə] ，
feeling of hatred against Grischka ；
感觉 的 仇恨 反对 格里什卡 ；
但是，她越来越频繁地对格里什卡产生一种冰冷的仇恨之情。

[wɪtʃ] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [θɔːts] 。
which awoke within her dark thoughts ；
哪个 醒来 之内 她 黑暗的 想法 ；
这唤醒了她内心深处的黑暗思绪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈevər] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈpɪti] [tɔːrdz] [ðɪs] [mæn] ， [huː] [θriː] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ，
She felt ever less and less pity towards this man , who three years ago ；
她 毛毡 曾经 较少的 和 较少的 遗憾 向 这 男人 ； WHO 三 年 前 ；
她对这个男人越来越没有丝毫怜悯之心，三年前，他.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [læf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] ，
with his joyful laugh and his loving words ；
和 他的 快乐 笑 和 他的 爱 字 ；
他带着欢快的笑声和充满爱意的话语，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [laɪf] [sʌtʃ] [fɒl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈplezər]
had given to her whole life such full delight and pleasure
有 给定 到 她 所有的 生活 这样的 满的 喜 和 乐趣
给她的一生带来了如此多的快乐和幸福.....

[ðʌs] [lɪvd] ， [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdeɪz] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] ， [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ，
Thus lived , from one day's end to another , these two children of men ；
因此 居住地 ； 从 一 天 结尾 到 其他 ； 这些 二 孩子们 的 男人 ；
就这样，这两个人类的孩子，从一天结束到另一天结束，过着这样的生活。

[huː] [æt; ət] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈiːvəli] [dɪˈspəʊzd] ；
who at heart were neither of them evilly disposed ；
WHO 在 心 是 两者都不 的 他们 邪恶地 处置 ；
他们两人本质上都不是心怀恶意；

[waɪlst] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪtəlɪstɪk] [sɪmˈplɪsəti] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ，
whilst they waited with fatalistic simplicity for something to happen ；
而 他们 等待 和 宿命论 简单 为了 某物 到 发生 ；
他们带着宿命般的单纯等待着某件事的发生，

[wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ˈɪntuː][ænd; ənd][dɪˈspel] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈmiːnɪŋləs] ， [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [laɪf] 。
which would break into and dispel their present meaningless , and terrible life ；
哪个 会 休息 进入 和 打消 他们的 展示 无意义的 ； 和 糟糕的 生活 ；
这将打破并驱散他们目前毫无意义且可怕的生活。

第三章

[wʌn] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːlɒfs] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ,
One Monday morning , just as the Orloffs had finished their breakfast ,
— 周一 早晨 , 只是 作为 这 奥尔洛夫 有 完成的 他们的 早餐 ,
星期一早上, 奥尔洛夫一家刚吃完早餐,

[ðer; ðər] [əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfrendli] - [ˈlʊkiŋ] [ˈdweliŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊziŋ]
there appeared on the threshold of their unfriendly - looking dwelling the imposing
那里 出现 在 这 临界点 的 他们的 不友好 - 寻找 住宅 这 气势磅礴
[fɔːrm][ʌv; əv][ə; ei] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] .
form of a police - officer .
形式 的 一个 警察 - 官 .

在他们那看起来不太友好的住所门口, 出现了一位身形魁梧的警察。

[grɪʃkə] [ˈɔːlbɪ] [spræŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Grischka Orloff sprang frightened from his seat ,
格里什卡 奥尔洛夫 弹簧 害怕 从 他的 座位 ;
格里什卡·奥尔洛夫吓得从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][ˈkætiŋ; ˈketɪŋ][ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
and catching a glimpse of a startled and reproachful look in his wife's
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 惊慌 和 责备的 看 在 他的 妻子的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他瞥见妻子眼中流露出惊愕和责备的神色,

[meɪd] [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌld] [breɪn][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
made vain efforts to recall to his dulled brain the events of the last few days .
制成 徒劳 努力 到 记起 到 他的 迟钝 脑 这 活动 的 这 最后的 很少 天 .
他徒劳地试图回忆起过去几天发生的事情, 但迟钝的大脑一片空白。

[məˈtroʊnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [spʊʊk][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈproʊtʃ] .
Matrona watched him with looks that spoke of anxious reproach .
马特罗纳 观看 他 和 看起来 那 辐 的 焦虑的 责备 .
玛特罗娜用一种焦虑而责备的眼神看着他。

[ɪn] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsaɪləns] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [skerd] [ekspekˈteɪʃn] , [grɪʃkə] [tʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd]
In obstinate silence , though full of scared expectation , Grischka turned his troubled
在 顽固 沉默 , 尽管 满的 的 害怕的 期待 , 格里什卡 转向 他的 麻烦
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] .
eyes on the unexpected guest .
眼睛 在 这 意外 客人 .

格里什卡虽然内心充满恐惧和期待, 却依然沉默不语, 忧心忡忡地将目光投向了这位不速之客。

" [ðɪs] [wei] !
" **This way !**
" 这 方式 !

“这边走!

[daʊn] [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd]
Down here ! " cried the police - officer to some one who was coming down behind
向下 这里 ! " 哭 这 警察 - 官 到 一些 — WHO 曾是 未来 向下 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“下来!”警察朝身后走下来的人喊道。

" [ɪts] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [vɔ:lt] [hɪr] ！ . . .
" **It's as dark as a vault here !** . . .
" 它是 作为 黑暗的 作为 一个 金库 这里 ！ . . .

这里黑得像个地窖！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdɛvəlz] [hoʊl][ɪz] [ðɪs] [ˈmɜ:rtʃənt] - [haʊs] ！
What a devil's hole is this merchant Petounukoff's house !
什么 一个 魔鬼的 洞 是 这 商人 - 房子 ！

商人佩图努科夫的房子简直就是个魔鬼的巢穴！

" [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" **The words were spoken in a young , cheerful voice .**
" 这 字 是 说 在 一个 年轻的 , 快乐 嗓音 .

“这些话是用年轻、欢快的声音说出来的。”

[ðə; ðɪ][pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] [mu:vɪd] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [step] ,
The police - officer moved on one side , and , with a rapid step ,
这 警察 - 官 已搬 在 一 边 , 和 , 和 一个 迅速的 步 ,

警察向一侧移动，然后迅速迈出一步，

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ɔrlɒfs] - [ˈdwelɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
a medical student in a white coat entered the Orloffs ' dwelling , holding his cap
一个 医疗的 学生 在 一个 白色的 外套 进入 这 奥尔洛夫 - 住宅 , 保持 他的 帽

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in his hand .
在 他的 手 .

一名身穿白大褂的医学生走进了奥尔洛夫家，手里拿着他的帽子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ˈfeɪvŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜ:rnt] ; [hi:; hi][hæd; həd]
His head was smooth shaven , his forehead high and sunburnt ; he had
他的 头 曾是 光滑的 剃光 , 他的 前额 高的 和 晒伤 ; 他 有

[ˈtʃɪrf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,
cheerful brown eyes ,
快乐 棕色的 眼睛 ,

他的头发剃得很光滑，额头高高隆起，被太阳晒得通红；他有一双明亮的棕色眼睛。

[wɪtʃ] [smaɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
which smiled through his spectacles .
哪个 微笑 通过 他的 眼镜 .

他透过眼镜露出了笑容。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ！
" **Good - morning !**
" 好的 - 早晨 ！

“早上好！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈju:θfl] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈæltəʊ] [vɔɪs] .
" **he exclaimed , in his still youthful ringing alto voice .**
" 他 惊呼 , 在 他的 仍然 青春 铃声 阿尔托 嗓音 .

“他用他那依然年轻洪亮的男中音喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I have the honour to introduce myself to you ; I am a member of the**
" 我 有 这 荣誉 到 介绍 我 到 你 ; 我 是 一个 成员 的 这

[ˈsænətəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Sanitary Commission .
卫生 委员会 .

“我荣幸地向各位介绍一下我自己；我是卫生委员会的成员。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
I have come to inquire about the state in which you live here ,
我 有 来 到 查询 关于 这 状态 在 哪个 你 居住 这里 ,

我来是想打听一下你居住的州的情况。

ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [rɪpɔːrt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ]
and just to report what sort of air you are breathing
和 只是 到 报告 什么 种类 的 空气 你 是 呼吸

还要汇报一下你们呼吸的空气质量如何.....

[ɪts] [kwɔɪt] [ə'bɔːmɪnəb(ə)l] [er] !
It's quite abominable air !
它是 相当 可恶 空气 !

空气糟透了！

" ['ɔːlbʃ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Orloff breathed more freely , and a look of relief passed across his face .
" 奥尔洛夫 呼吸 更多的 自由 , 和 一个 看 的 宽慰 通过了 穿过 他的 脸 .

奥尔洛夫呼吸顺畅了许多，脸上露出了如释重负的表情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [ʌnə'fektɪd]
From the first moment , the medical student , with his boisterous unaffected
从 这 第一的 片刻 , 这 医疗的 学生 , 和 他的 喧闹的 不受影响
[weɪz] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
ways , pleased him ;
方式 , 高兴 他 ;

从一开始，这位医学生活泼开朗、毫不做作的举止就让他感到高兴；

[ðə; ði] ['helθi] [jʌŋ] [feɪs] , ['kʌvəd] [ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [fer] ['daʊni] [her] ,
the healthy young face , covered on cheeks and chin with fair downy hair ,
这 健康 年轻的 脸 , 涵盖 在 脸颊 和 下巴 和 公平的 绒毛状 头发 ,

那张健康年轻的脸庞，双颊和下巴上覆盖着一层淡淡的绒毛，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [freɪ] [friː] ['læftər] [ʌv; əv]
had something so friendly and good - natured in it The fresh free laughter of
有 某物 所以 友好的 和 好的 - 自然 在 它 这 新鲜的 自由的 笑声 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːlbʃs] - ['selər] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the young man brought into the Orloffs ' cellar a ray of light and of
这 年轻的 男人 带来 进入 这 奥尔洛夫 - 地窖 一个 射线 的 光 和 的
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

年轻人的笑声如此友善和和蔼，给奥尔洛夫家的地窖带来了一丝光明。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" Now , my good people , " continued the student , after a pause ;
" 现在 , 我的 好的 人们 , " 持续 这 学生 , 后 一个 暂停 ;

“现在，我的好朋友们，”学生停顿了一下，继续说道；

" [juː; jʊ] [maɪt] ['empti] [ðə; ði][slɔːp] - [peɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ,
" you might empty the slop - pail a little more often ,
" 你 可能 空的 这 邋遢 - 桶 一个 小的 更多的 经常 ,

你可能需要更频繁地清理泔水桶，

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [smel] [kʌmz] .
for it is from that this horrible smell comes .
为了 它 是 从 那 这 可怕 闻 来 .

因为正是它散发出了这种难闻的气味。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wɔːʃ] [,aɪ 'tiː][aʊt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ,
I should like to advise you , my good woman , to wash it out more often ,
我 应该 喜欢 到 建议 你 , 我的 好的 女士 , 到 洗 它 出去 更多的 经常 ,

我建议您，我的好妻子，要更频繁地清洗它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and to place chloride of lime in the corners of the room .
和 到 地方 氯化物 的 酸橙 在 这 角落 的 这 房间 .

在房间的角落里放置氯化钙。

[ðæt] [wɪl] [ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈremədi] [əˈgenst] [ðə; ði][dæmp] .
That will purify the air , and it's a very good remedy against the damp .
那 将要 净化 这 空气 , 和 它是 一个 非常 好的 补救 反对 这 潮湿 .
这样可以净化空气, 而且是治疗潮湿的非常有效的办法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][ʌpˈset] ?
And you , my fine fellow — why do you look so upset ?
和 你 , 我的 美好的 同伴 — 为什么 做 你 看 所以 沮丧的 ?
还有你, 我的好朋友——你为什么看起来这么沮丧?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈɔ:lɒf] , [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" **He turned towards Orloff , seized his hand suddenly , and felt his pulse .**
" 他 转向 向 奥尔洛夫 , 查获 他的 手 突然 , 和 毛毡 他的 脉冲 .
他转向奥尔洛夫, 突然抓住他的手, 摸了摸他的脉搏。

[ðə; ði] [kwɪk] [əˈfʊrd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ɔ:rlɒfs] [tu:; tə] [sʌt]
The quick assured manner of the medical student impressed the Orloffs to such
这 快的 保证 方式 的 这 医疗的 学生 印象深刻 这 奥尔洛夫 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [dʌm] .
a degree that they seemed at first to be struck dumb .
一个 程度 那 他们 似乎 在 第一的 到 是 击 哑的 .
这位医学生的机敏自信给奥尔洛夫夫妇留下了深刻的印象, 以至于他们一开始都惊得说不出话来。

[məˈtrʊnə] [smaɪld] [kənstˈreɪnədli] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Matrona smiled constrainedly and watched him in silence ,
马特罗娜 微笑 受限地 和 观看 他 在 沉默 ,
玛特罗娜勉强笑了笑, 默默地看着他。

[waɪlst] [grɪˈɡɔ:ri] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈfreɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [fer] [jʌŋ] [feɪs] .
whilst Grigori seemed as if refreshed by the sight of the open fair young face .
而 格里戈里 似乎 作为 如果 焕然一新 经过 这 视线 的 这 打开 公平的 年轻的 脸 .
而格里戈里看到那张开朗、白皙的年轻脸庞, 似乎精神焕发了。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈstʌmək] [ˈfi:lɪŋ] ?
" **Well , and how are your stomachs feeling ?**
" 出色地 , 和 如何 是 你的 胃 感觉 ?
“那么, 你的胃感觉怎么样? ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] " [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [aʊt] [ˈoʊpənli][tu:; tə][em ˈi:] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
" **asked the medical student " You can speak out openly to me without any**
" 问 这 医疗的 学生 " 你 能 说话 出去 公然 到 我 没有 任何
[fʌs] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ] [si:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
fuss — it's a question you see of life and death
大惊小怪 — 它是 一个 问题 你 看 的 生活 和 死亡
“医学生问道: “你可以毫无顾虑地跟我说话——这是一个生死攸关的问题.....”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [raɪt] [wi:; wi] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][ˈgrætɪsˈgreɪtɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l]
If anything is not quite right we will treat you gratis with some simple
如果 任何事物 是 不是 相当 正确的 我们 将要 对待 你 免费 和 一些 简单的
[ˈsɪtreɪt] [ˈmedɪs(ə)n][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
citrate medicine or something of that sort ,
柠檬酸盐 药品 或者 某物 的 那 种类 ,
如果有什么不适, 我们会免费为您提供一些简单的柠檬酸盐药物或其他类似药物。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
and you will be all right in a few days . "
和 你 将要 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 . "
过几天你就会没事的。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [kəmˈpleɪn] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈferli] [ˈhelθi] , " [sed] [grɪˈɡɔ:ri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **We can't complain ; we are fairly healthy , " said Grigori , smiling .**
" 我们 不能 抱怨 ; 我们 是 相当 健康 , " 说 格里戈里 , 微笑 .
“我们没什么可抱怨的; 我们身体还算健康,”格里戈里笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,
" **And if I don't seem quite up to the mark ,**
" 和 如果 我 不 似乎 相当 向上 到 这 标记 ,
“如果我的表现看起来不太合格，

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [tɒk] [ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌt]
it's nothing out of the common — to tell the truth , I took a drop too much
它是 没有什么 出去 的 这 常见的 — 到 告诉 这 真相 , 我 采取 一个 降低 也 很多
[læst] [naɪt] "
last night "
最后的 夜晚 "

这没什么特别的——说实话，我昨晚喝多了....."
" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [gest] , [fɔ:r; fər][maɪ][noʊz][təʊld][em ˈi:][soʊ]
" **That I had already guessed , for my nose told me so**
" 那 我 有 已经 猜对了 , 为了 我的 鼻子 讲述 我 所以
“我早就猜到了，我的鼻子告诉我.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [glæs] [tu:] [mʌt] ?
Of course it was only a small glass too much ?
的 课程 它 曾是 仅有的 一个 小的 玻璃 也 很多 ?
当然，只是多喝了一小杯而已？

[ˈoʊnli] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r][soʊ] ? . . .
Only half a glass or so ? . . .
仅有的 一半 一个 玻璃 或者 所以 ? . . .
就半杯左右？

" [grɪʃkə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [wen] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
" **Grischka could not contain himself when listening to the comical way in which this**
" 格里什卡 可以 不是 包含 他自己 什么时候 聆听 到 这 滑稽 方式 在 哪个 这
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,
“格里什卡听到这番滑稽的话语，忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][slaɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈti:]; [ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and watching the sly grimace which accompanied it ; and he burst into a
和 观看 这 狡猾 鬼脸 哪个 伴随 它 ; 和 他 爆裂 进入 一个
[laʊd] [gʊd] - ['tempərd] [læf] .
loud good - tempered laugh .
大声 好的 - 淬火 笑 .
他看着那人脸上狡黠的表情，然后放声大笑，笑声爽朗。

[məˈtroʊnə] [smaɪld] [ɔ:ˈloʊs][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
Matrona smiled also behind her apron .
马特罗纳 微笑 还 在后面 她 围裙 .
玛特罗娜隔着围裙也露出了微笑。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] , [hu:] , [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
The medical student , who , at first had laughed with them for company ,
这 医疗的 学生 , WHO , 在 第一的 有 笑了 和 他们 为了 公司 ,
那名医学生起初只是和他们一起欢笑作乐，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
then changed to a more serious expression .
然后 已更改 到 一个 更多的 严肃的 表达 .
然后表情变得严肃起来。

[æz; əz][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][ˈɔːltərd][, [aɪˈtiː][əˈpɪrd][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈkændɪd]
As the lines of his face altered, it appeared even more open and candid
作为 这 线条 的 他的 脸 已修改 , 它 出现 甚至 更多的 打开 和 坦率
[ðæn; ðən][brɪfɔːr]
than before
比 前

随着他面部线条的变化，他的表情显得比以前更加开朗坦率了。

" [ðæt][ə; eɪ][mæn][huː][ɪz][ˈwɜːrkɪŋ][ʃʊd; ʃəd][drɪŋk][ə; eɪ][glæs][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] — [ðæt][ɪz]
" That a man who is working should drink a glass from time to time — that is
" 那 一个 男人 WHO 是 在在职的 应该 喝 一个 玻璃 从 时间 到 时间 — 那 是
[ɔːl][raɪt]
all right
全部 正确的

“一个辛勤工作的人偶尔喝杯酒——这无可厚非。”

" [sed][hiː; hi]
" said he
" 说 他

他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sed][, [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n]
" But as I have just said, it must be taken in moderation
" 但 作为 我 有 只是 说 , 它 必须 是 已采取 在 适度 ,
但正如我刚才所说，必须适度服用。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪmz][ɑːr; ər][naʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][tuː; tə][kiːp][əˈweɪ][frʌm; frəm][drɪŋk][ˌɔːltə'geðər]
and as times are now it is better to keep away from drink altogether
和 作为 时代 是 现在 它 是 更好的 到 保持 离开 从 喝 共
如今的时代，最好完全远离酒精。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔː'reɪdɪ][hɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði][eprɪ'demɪk][ðæt][ɪz][dʒʌst][naʊ][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][taʊn] ?
Have you already heard about the epidemic that is just now raging in the town ?
有 你 已经 听到 关于 这 流行性 那 是 只是 现在 愤怒 在 这 镇 ?
你听说过现在正在镇上肆虐的疫情吗？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ɪk'spre(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][, [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˌɔrlɒfs]
" And with a serious expression on his face, he began to tell the Orloffs
" 和 和 一个 严肃的 表达 在 他的 脸 , 他 开始 到 告诉 这 奥尔洛夫
[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɑːləərə]
about the cholera
关于 这 霍乱

“他面色严肃地开始向奥尔洛夫一家讲述霍乱的情况。”

[ænd; ənd][ðə; ði][miːnz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][aɪˈtiː]
and the means to be taken to counteract it
和 这 方法 到 是 已采取 到 抵消 它

以及应对措施；

[ˈtraɪŋ][tuː; tə][ɪk'spres][hɪm'self][æz; əz][ˈklɪrli][ænd; ənd][æz; əz][ˈsɪmpli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
trying to express himself as clearly and as simply as possible
尝试 到 表达 他自己 作为 清楚地 和 作为 简单地 作为 可能的

他试图用尽可能清晰简洁的方式表达自己的想法。

[waɪlst][ˈtɔːkɪŋ][, [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbɪzɪli][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][ruːm][, [ˈfiːlɪŋ][ðə; ði][wɔːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Whilst talking, he was busily examining the room, feeling the walls with his
而 说 , 他 曾是 忙碌地 检查 这 房间 , 感觉 这 墙壁 和 他的
[hændz]
hands
双手

他一边说话，一边忙着检查房间，用手摸索着墙壁。

[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] ,
looking behind the door , stooping down to peep into the stove ,
寻找 在后面 这 门 , 弯腰 向下 到 窥视 进入 这 火炉 ,
他向门后望去, 弯下腰往炉子里看,

[ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .
and sniffing about everywhere with his nose .
和 嗅闻 关于 到处 和 他的 鼻子 .
他用鼻子到处嗅来嗅去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] , [ˈɔltɜːneɪtəd] [bɪˈtwiːn] [beɪs] [ænd; ənd]
His voice , which had not yet completely changed , alternated between bass and
他的 嗓音 , 哪个 有 不是 然而 完全地 已更改 , 交替 之间 低音 和
[ˈtreɪbəl] ,
treble ,
高音 ,
他的声音尚未完全变声, 时而低沉, 时而高亢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
and the simple forms of words which he used impressed themselves unconsciously
和 这 简单的 表格 的 字 哪个 他 用过的 印象深刻 他们自己 不知不觉
[ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
on the minds of his audience .
在 这 思想 的 他的 观众 .
他使用的简单词语形式, 不知不觉地给听众留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ɡliːmd] ,
His brown eyes gleamed ,
他的 棕色的 眼睛 闪闪发光 ,
他棕色的眼睛闪闪发光,

[ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and seemed full of youthful enthusiasm for the work to which he had
和 似乎 满的 的 青春 热情 为了 这 工作 到 哪个 他 有
[ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] .
dedicated himself so earnestly and simply .
投入的 他自己 所以 切实 和 简单地 .
他似乎对这份他如此认真、如此朴素地投入的工作充满了年轻人的热情。

[ɡrɪˈɡɔːri] [hʌŋ] [ˈiːɡərli] [ɑːn] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][kjəriˈɑːsəti][ɔːl]
Grigori hung eagerly on every one of his words , and followed with curiosity all
格里戈里 悬挂 急切地 在 每一个 一 的 他的 字 , 和 随后 和 好奇心 全部
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
his movements .
他的 移动 .
格里戈里全神贯注地听着他的每一句话, 并好奇地关注着他的每一个动作。

[məˈtroʊnə] [ˈlɪsnd] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪˈðaʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd]
Matrona listened also , without understanding very much ; the police - officer had
马特罗娜 听着 还 , 没有 理解 非常 很多 ; 这 警察 - 官 有
[ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ɔːf] .
already gone off .
已经 已消失 离开 .
玛特罗娜也听着, 但没怎么听懂; 警察已经走了。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [juːz] [ˈklɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" **Be careful to use chloride of lime as I have told you .**
" 是 小心 到 使用 氯化物 的 酸橙 作为 我 有 讲述 你 .
“务必按照我告诉你们的那样使用氯化钙。”

[kloʊz] [baɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] ；
Close by here is a new building ；
关闭 经过 这里 是 一个 新的 建筑 ；

附近有一座新建筑；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kəʊpek] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for a couple of kopecks they will give you a whole heap of it .
为了 一个 夫妻 的 戈比 他们 将要 给 你 一个 所有的 堆 的 它 ；

花几个戈比就能买到一大堆。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ɪts] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [frend] .
And , about the drink , it's better to leave it alone for a while , my friend .
和 ， 关于 这 喝 ， 它是 更好的 到 离开 它 独自的 为了 一个 尽管 ， 我的 朋友 ；

至于那杯饮料，我的朋友，最好还是先别碰它。

[wel] , [ɡʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Well , good - day to you
出色地 ， 好的 - 天 到 你

祝您今天愉快

[aɪ][aɪ][æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen]
I I shall soon be looking you up again
我 我 将 很快 是 寻找 你 向上 再次

我很快会再次联系你.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
" And he disappeared as quickly as he came ,
" 和 他 消失 作为 迅速地 作为 他 来了 ，

“他来得快，去得也快。”

[ænd; ənd] [left] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] , [ə; eɪ]
and left as it were as a recollection of his pleasant visit , a
和 左边 作为 它 是 作为 一个 回忆 的 他的 令人愉快的 访问 ， 一个
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ，

仿佛带着对愉快来访的美好回忆，心满意足地离开了。

['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)] .
happy smile on the faces of the couple .
快乐的 微笑 在 这 面孔 的 这 夫妻 ；

这对夫妇脸上洋溢着幸福的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
For a time they were silent , both looking at each other ,
为了 一个 时间 他们 是 沉默的 ， 两个都 寻找 在 每个 其他 ，

他们沉默了一会儿，彼此对视着。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt] ,
unable to put into words the impression which this sudden visit ,
无法 到 放 进入 字 这 印象 哪个 这 突然 访问 ，

这次突访给我留下的印象难以用语言表达，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd] ['enərdʒi] ,
with all its revelation of well - directed energy ,
和 全部它是 启示 的 出色地 - 指导 活力 ，

以及它所展现出的良好能量，

[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['tenər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dʌl] [ɔːtə'mætɪk] [laɪf] .
had made on the monotonous tenor of their dull automatic life .
有 制成 在 这 单调 男高音 的 他们的 乏味的 自动的 生活 ；

他们单调乏味、机械重复的生活模式造就了一切。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [naʊ] ! " [brɪˈɡæən] [grɪˈɡɔːrɪ] [æt; ət] [læst] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər]
" **Just think , now !** " **began Grigori at last , shaking his head ,** " **what a sorcerer**
" 只是 思考 , 现在 ! " 开始 格里戈里 在 最后的 , 摇晃 他的 头 , " 什么 一个 巫师
[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] ! . . .
that fellow is ! . . .
那 同伴 是 ! . . .

“想想看！”格里戈里终于开口说道，同时摇了摇头，“那家伙真是个厉害的巫师啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈpɔɪzn] [ˈpiːp(ə)] !
And they tell us that those are the men who poison people !
和 他们 告诉 我们 那 那些 是 这 男人 who 毒 人们 !
他们告诉我们，这些人就是毒害他人的人！

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔːrt]
Can a man with a face like that have anything to do with those sort
能 一个 男人 和 一个 脸 喜欢 那 有 任何事物 到 做 和 那些 种类
[ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑːn] ? . . .
of goings on ? . . .
的 行进 在 ? . . .

长着那样一张脸的男人，会和那种事有关吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)] [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! . . .
And that cheerful clear voice , and all the rest of it ! . . .
和 那 快乐 清除 嗓音 , 和 全部 这 休息 的 它 ! . . .
还有那欢快清澈的声音，以及其他一切！

[noʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːrd] , [ɪts] [ɔːl] [streɪt] !
No , it's all open and above board , it's all straight !
不 , 它是全部 打开 和 多于 木板 , 它是全部 直的 !
不，一切都公开透明，一切都光明正大！

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [kwɑt] [ˈsɪmplɪ] — - [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] ; [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
He comes in quite simply — ' Here I am , my good people ; listen to what I
他 来 在 相当 简单地 — - 这里 我 是 , 我的 好的 人们 ; 听 到 什么 我
[hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ! -
have to say ! -
有 到 说 ! -

他进来时语气很简单——“各位乡亲，我来了；请听我说！”

[ˈklɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] , [ðæt] [kɑːnt] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪtrɪk] [ˈæsɪd] , [ðæts] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈæsɪd] , [ænd; ənd]
Chloride of lime , that can't hurt And citric acid , that's just an acid , and
氯化物 的 酸橙 , 那 不能 伤害 和 柠檬酸 酸 , 那就是 只是 一个 酸 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
nothing more
没有什么 更多的

氯化钙，那不会有害；柠檬酸，那只是一种酸，仅此而已.....

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [kliːn] [ɪnˈdɔːrɪz]
The principal thing , however , is to keep clean , to have everything clean indoors
这 主要的 事物 , 然而 , 是 到 保持 干净的 , 到 有 一切 干净的 室内
,
!
,

然而，最重要的是保持清洁，确保室内一切干净整洁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɑːp] - [ˈbʌkɪt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [əˈtendɪŋ]
and to attend to the slop - bucket Can a man be poisoned by attending
和 到 出席 到 这 邋遢 - 桶 能 一个 男人 是 中毒 经过 参加
[tuː; tə] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
to those sort of things ?
到 那些 种类 的 事物 ?

去照看泔水桶。一个人会因为照看这些事情而中毒吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈstuːpɪd][ˈfoʊk] [huː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ！ . . .
They must be stupid folk who talk like that ! . . .
他们 必须 是 愚蠢的 民间 WHO 讲话 喜欢 那 ！ . . .

那些说话如此愚蠢的人真是太愚蠢了！

[ˈpɔɪzənər] , [ðeɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm] ?
Poisoners , they call them ?
投毒者 , 他们 称呼 他们 ?

他们被称为投毒者？

[jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː]
Yes , that's it
是的 , 那就是 它

对，就是这样.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənər] ！
To think that such a dear fellow as that could be a poisoner !
到 思考 那 这样的 一个 亲爱的 同伴 作为 那 可以 是 一个 投毒者 ！

真没想到，这么可爱的人竟然会是投毒者！

[ˈpfuːi] ！ . . .
Pfui ! . . .
pfui ！ . . .

呸！

- [hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [meɪ] [draɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːdə'reɪ](ə)n] . -
' He who works may drink a glass , ' he said ; ' of course with moderation . '
- 他 WHO 作品 可能 喝 一个 玻璃 , - 他 说 ; - 的 课程 和 适度 . -

“劳动者可以喝一杯，”他说，“当然要适量。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [məˈtrɒnə] ?
Did you hear , Matrona ?
做过 你 听到 , 马特罗娜 ?

玛特罗娜，你听到了吗？

[wel] , [pɔːr] [em ˈiː][aʊt] [wʌn] , [ðen] .
Well , pour me out one , then .
出色地 , 倒 我 出去 一 , 然后 .

那，给我倒一杯吧。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [left] ?
Is there one left ?
是 那里 一 左边 ?

还有一个吗？

" [məˈtrɒnə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɔːdkə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst]
" Matrona hastened to pour him out a glass of vodka , which she produced
" 马特罗娜 加快 到 倒 他 出去 一个 玻璃 的 伏特加酒 , 哪个 她 生产

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
from some hiding - place .
从 一些 隐藏 - 地方 .

“玛特罗娜赶紧从某个藏身之处拿出一杯伏特加给他倒酒。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfrendli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi]
" He is really a very nice fellow ; there is something so friendly about him , " she
" 他 是 真的 一个 非常 好的 同伴 ; 那里 是 某物 所以 友好的 关于 他 , " 她

[sed] ,
said ,
说 ,

“他真是个很好的人；他身上有一种非常友善的气质，”她说。

[stɪl] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] .
still smiling at the thought of the student .
仍然 微笑 在 这 想法 的 这 学生 .

想到那个学生，脸上依然带着微笑。

" [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] ?
" But who can say what the others may be like ?
" 但 WHO 能 说 什么 这 其他的 可能 是 喜欢 ?

“但谁又能说其他人会是什么样子呢？ ”

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'di:d] [haɪrd] [tu:; tə] — — "
Perhaps they are indeed hired to — — "
也许 他们 是 的确 雇用 到 — — "

或许他们确实是受雇来——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? . . .
" What do you mean ? . . .
" 什么 做 你 意思是 ? . . .

“你是什么意思？ ...

[haɪrd] [tu:; tə][du:] [wʌt] ? " [rɔ:rd] [grɪ'ɡɔ:ri] .
Hired to do what ? " roared Grigori .
雇用 到 做 什么 ? " 咆哮 格里戈里 .

“受雇来干什么？ ”格里戈里咆哮道。

" [wel] , [tu:; tə] [pʊt] [fɒk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" Well , to put folk out of the way
" 出色地 , 到 放 民间 出去 的 这 方式

“嗯，为了让人们让路.....”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪznd] [wen]
It seems there is an order that all the poor people are to be poisoned when
它 似乎 那里 是 一个 命令 那 全部 这 贫穷的 人们 是 到 是 中毒 什么时候

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
there are too many of them ,
那里 是 也 许多 的 他们 ,

似乎有一条不成文的命令，当穷人太多时，就要把他们都毒死。

" ['ædɪd] - .
" added Motrja .
" 额外 - .

莫特里亚补充道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? " "

谁告诉你的？

" [wel] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [soʊ]
" Well , everybody says so
" 出色地 , 大家 说道 所以

“嗯，大家都这么说.....”

[ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [kʊk] [sez] [soʊ][ˈɔ:lsoʊ]
The painter's cook says so also
这 画家的 厨师 说道 所以 还

画家的厨师也这么说.....

[ænd; ænd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
And lots of others say the same thing . "
和 很多 的 其他的 说 这 相同的 事物 . "

还有很多人也这么说。

" [ə; eɪ][ˈlɑ:t][ˈʌv; əv] [ˈsɪli] [fu:lz] !
" A lot of silly fools !
" 一个 很多 的 愚蠢的 傻瓜 ！

“一群傻瓜！ ”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [geɪn][baɪ][aɪˈti:] ?
What would the Government gain by it ?
什么 会 这 政府 获得 经过 它 ？

政府这样做能获得什么好处？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Just think a moment !
只是 思考 一个 片刻 ！

请稍想一下！

[fɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tri:t] [ju:ˈes][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈmedɪs(ə)n] ;
First they would have to treat us all with medicine ;
第一的 他们 会 有 到 对待 我们 全部 和 药品 ；

首先他们得用药物治疗我们所有人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəlz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪnz] , [ðə; ði]
and then they would have to pay for the funerals , the coffins , the
和 然后 他们 会 有 到 支付 为了 这 葬礼 , 这 棺材 , 这
[greɪvz; grɑ:vz] ,
graves ,
坟墓 ,

然后他们还得支付葬礼费用、棺材费和墓地费。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ˈʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðæt] [ɔ:l][kɔ:sts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɔ:l][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔfəz] [ˈʌv; əv]
That all costs something , and it all has to come out of the coffers of
那 全部 成本 某物 , 和 它 全部 有 到 来 出去 的 这 金库 的
[ðə; ði] [stert]
the State : : : :
这 状态

这一切都需要成本，而且全部都得从国库里支出.....

[ðæts] [ɔ:l][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] ;
That's all idle chatter ;
那就是 全部 闲置的 喋喋不休 ；

那都是些闲话；

[ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][get][rɪd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ,
if they really want to get rid of a few of the poor people ,
如果 他们 真的 想 到 得到 摆脱 的 一个 很少 的 这 贫穷的 人们 ,

如果他们真的想除掉一些穷人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ɡɑ:t][tu:; tə] [send][ðem; ðəm] [aʊt][tu:; tə][saɪˈbɪriə] ; [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
they have only got to send them out to Siberia ; there's room for them
他们 有 仅有的 得到 到 发送 他们 出去 到 西伯利亚 ； 有 房间 为了 他们
[ɔ:l][ðer; ðər] ;
all there ;
全部 那里 ；

他们只需要把这些人送到西伯利亚去；那里有足够的空间容纳他们所有人；

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːrk][ænd; ənd]
or to some uninhabited island , where they can dig the ground , work and
或者 到 一些 无人 岛 , 在哪里 他们 能 挖 这 地面 , 工作 和
[peɪ] ['tæksɪz] !
pay taxes !
支付 税收 !

或者去某个无人居住的岛屿, 在那里他们可以开垦土地、工作和纳税!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Don't you see that would be the right sort of way of thinning out the people ,
不 你 看 那 会 是 这 正确的 种类 的 方式 的 稀疏 出去 这 人们 ,
难道你不觉得那才是减少人口数量的正确方法吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ædvən'teɪdʒəs]
and would be at the same time advantageous : : : :
和 会 是 在 这 相同的 时间 有利 : : : :

同时, 这样做也会有好处.....

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['wɜːrkərz] , [huː] [peɪ] ['tæksɪz] ,
For an uninhabited island produces nothing ; but workers , who pay taxes ,
为了 一个 无人 岛 产 没有什么 ; 但 工人 , who 支付 税收 ,
一座无人居住的岛屿什么也产不出来; 但有工人缴纳税款,

[ɑːr; ər][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['kɒfəz] .
are the most important matter for the State coffers .
是 这 最多 重要的 事情 为了 这 状态 金库 .

这对国家财政来说至关重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [sens] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['beriŋ] [ðem; ðəm] ? . . .
But what sense would there be in poisoning people and burying them ? : : :
但 什么 感觉 会 那里 是 在 中毒 人们 和 埋葬 他们 ? : : :

但是, 毒杀他人并掩埋他们有什么意义呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
There would be no sense in it , don't you see ?
那里 会 是 不 感觉 在 它 , 不 你 看 ?

这样做毫无意义, 你难道不明白吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['stju:dnts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [lɑːt] ,
And then about the medical students ; they are certainly a troublesome lot ,
和 然后 关于 这 医疗的 学生 ; 他们 是 当然 一个 麻烦的 很多 ,
至于医学生, 他们确实是一群麻烦制造者。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] ,
but more especially because they are always in opposition to the authorities ,
但 更多的 尤其 因为 他们 是 总是 在 反对 到 这 当局 ,
[ðæn; ðən][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pɔɪzn] ['pi:p(ə)]
than because they poison people : : : :
比 因为 他们 毒 人们 : : : :

但更重要的是, 他们总是与当局对抗, 而不是因为他们毒害他人.....

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)]['stu:d(ə)nt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [naːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
No , you won't catch a medical student doing that , not for all the money in the
不 , 你 惯于 抓住 一个 医疗的 学生 正在做 那 , 不是 为了 全部 这 钱 在 这
[wɜːrld] ! . . .
world ! : : : :
世界 ! : : : :

不, 你绝对不会看到医学生做这种事, 就算给我全世界的钱也不会!

[wʌn][kæn; kən][si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ði:z] ['stju:dnts] [ɑ:r; ər][na:t] [ðæt] [sɔ:rt] .
One can see at once that these students are not that sort .
一 能 看 在 一次 那 这些 学生 是 不是 那 种类 .

一眼就能看出，这些学生并非那种类型。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] [hi:; hi]
" The whole day they talked of the medical student , and of the advice he
" 这 所有的 天 他们 谈话 的 这 医疗的 学生 , 和 的 这 建议 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
had given them .
有 给定 他们 .

“他们整天都在谈论那个医学生，以及他给他们的建议。”

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [t'ɪrf(ə)] [læf] , [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
They spoke of his cheerful laugh , of his expression ,
他们 辐 的 他的 快乐 笑 , 的 他的 表达 ,

他们谈起他爽朗的笑声，谈起他的表情，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:z; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ɑ:n][hi:z; ɪz][koʊt][bʌt; bət][ɑ:n]
and they remembered that there was a button missing on his coat But on
和 他们 记得 那 那里 曾是 一个 按钮 丢失的 在 他的 外套 但 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:z; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [left] ,
the question as to whether it was missing on the right side or the left ,
这 问题 作为 到 无论 它 曾是 丢失的 在 这 正确的 边 或者 这 左边 ,
他们想起他外套上少了一颗纽扣。但问题是，这颗纽扣是少在右边还是左边呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ə'gri:] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] ['nɪrli] [keɪm] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðz-z] [her] ['oʊvər]
they could not agree ; and they nearly came to pulling one another's hair over
他们 可以 不是 同意 ; 和 他们 几乎 来了 到 拉 一 另一个的 头发 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们无法达成一致；他们几乎为此大打出手。

[twʌɪs] [ɔ:l'redɪ] [grɪʃkə] [hæd; həd] [meɪd] [hi:z; ɪz][waɪf] ['æŋgri] ,
Twice already Grischka had made his wife angry ,
两次 已经 格里什卡 有 制成 他的 妻子 生气的 ,

格里什卡已经两次惹恼了他的妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɪ]['bʌ:t(ə)] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [dra:p][ʌv; əv]['vʌ:dkə] ;
but he noticed in time that her bottle still contained a good drop of vodka ;
但 他 注意到 在 时间 那 她 瓶子 仍然 包含 一个 好的 降低 的 伏特加酒 ;

但他及时发现，她的瓶子里还剩下一小瓶伏特加；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
so in the end he gave in to her .
所以 在 这 结尾 他 给予 在 到 她 .

所以最终他还是向她妥协了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [kə'mens] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['selər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They made resolutions to commence cleaning up their cellar the next day ,
他们 制成 决议 到 开始 打扫 向上 他们的 地窖 这 下一个 天 ,

他们决定第二天开始清理地下室。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,
and then began once more to talk of the student ,
和 然后 开始 一次 更多的 到 讲话 的 这 学生 ,

然后又开始谈论那个学生，

[hu:z] [ˈentri] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]
whose entry into their home had acted on them like a refreshing breath of
谁 入口 进入 他们的 家 有 行动 在 他们 喜欢 一个 令人耳目一新 气息 的
[freʃ] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

他们的到来如同给家里带来了一股清新的空气。

" [baɪ] [ˈhevəns] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈdʒɑ:li] [læd] ! " [sed] [grɪˈɡɔ:ri] [dɪˈlaɪtɪd] .
" By heavens , but he's a regular jolly lad ! " said Grigori delighted .
" 经过 天 , 但 他是 一个 常规的 快乐的 小伙子 ! " 说 格里戈里 高兴极了 .

“我的天哪，他真是个快乐无比的小伙子！”格里戈里高兴地说。

" [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ju:ˈes] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈɡɪvz] [ðə; ði]
" He comes in as simply as if he had known us for years , gives the
" 他 来 在 作为 简单地 作为 如果 他 有 已知 我们 为了 年 , 给予 这
[ˈnesəseri] [dəˈrek](ə)nz] ,
necessary directions ,
必要的 方向 ,

“他进来的时候就像认识我们很多年一样，很自然地就给了我们必要的指示。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪˈti:]
and there's an end of it : : : :
和 有 一个 结尾 的 它

故事到此结束.....

[ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ɔ:r] [fʌs] , [ðoo] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:z] [əˈθɔ:rəti]
All without noise or fuss , though he had a right to use authority
全部 没有 噪音 或者 大惊小怪 , 尽管 他 有 一个 正确的 到 使用 权威

这一切都悄无声息地进行着，尽管他有权行使权力.....

[ðæts] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ðæt] [teɪks] [maɪ] [ˈfænsi] !
That's the sort of fellow that takes my fancy !
那就是 这 种类 的 同伴 那 需要 我的 想要 !

这正是我喜欢的那种人！

[wʌn] [si:z] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ju:ˈes]
One sees at once that he has a heart for people like us : : : :
一 看到 在 一次 那 他 有 一个 心 为了 人们 喜欢 我们

一眼就能看出他很关心像我们这样的人.....

[wʌt] [seɪ] [ju:; jə] , - ?
What say you , Motrja ?
什么 说 你 , - ?

莫特里娅，你觉得呢？

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:ˈes] [tu:; tə] [daɪ] ,
They don't want us to die ,
他们 不 想 我们 到 死 ,

他们不想让我们死，

[ðæts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɪmənz] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]
that's all about it I And all this women's chatter about poisoning and that sort
那就是 全部 关于 它 我 和 全部 这 女性的 喋喋不休 关于 中毒 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðæts] [ɔ:l] [ˈrʌbɪʃ] .
of thing — that's all rubbish .
的 事物 — 那就是 全部 垃圾 .

事情就是这样。至于女人们谈论的投毒之类的事情——那都是胡说八道。

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [ˈstʌməks] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? -
' How are your stomachs getting on ? '
- 如何 是 你的 胃 获得 在 ? -

你的胃感觉怎么样？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 :

他问道。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [em ˈi:] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [maɪ] [ˈstʌmək] [ɪz]
If he wants to poison me what can it matter to him how my stomach is
如果 他 想要 到 毒 我 什么 能 它 事情 到 他 如何 我的 胃 是
?
?
?

如果他想毒害我，我的胃好不好对他来说又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈklevərli] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔ:l] [ðæt]
And how cleverly he explained all that
和 如何 巧妙地 他 解释 全部 那

他解释得多么巧妙啊.....

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [dɪd] [hi:; hi] [kɔ:l] [ðoʊz] — [ðoʊz] [wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [get] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [inˈsaɪdz] ? "
What the devil did he call those — those worms that get into our insides ? "
什么 这 魔鬼 做过 他 称呼 那些 — 那些 蠕虫 那 得到 进入 我们的 内部 ？ "

他到底把那些虫子——那些钻进我们肚子 里的虫子——叫什么来着？

" - - , - [ɔ:r] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [laɪk] [ðæt] , " [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" ' Bactery , ' or some word like that , " answered Motrja , with a sneer .
" - - , - 或者 一些 单词 喜欢 那 , " 回答 - , 和 一个 冷笑 .

“‘细菌’，或者类似的东西，”莫特里亚冷笑着回答。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [təʊld] [ju: ˈes] [ðæt] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju: ˈes] ,
" But he only told us that to frighten us ,
" 但 他 仅有的 讲述 我们 那 到 吓唬 我们 ,

但他这么说只是为了吓唬我们。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kli:n] "
so as to make us more careful about being clean "
所以 作为 到 制作 我们 更多的 小心 关于 存在 干净的 "

这样就能让我们更加注意保持清洁....."

" [hu:] [noʊz] , [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] !
" Who knows , perhaps it is true !
" WHO 知道 , 也许 它 是 真的 !

谁知道呢，也许是真的！

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [lɪv; laɪv]
Perhaps there are animals of that sort — in the damp all kinds of creatures live
也许 那里 是 动物 的 那 种类 — 在 这 潮湿 全部 种类 的 生物 居住
!
!
!

或许真的有这类动物——潮湿的地方生活着各种各样的生物！

[dæm] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [wɒt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bi:sts] ?
Damn it all , what was the name of those little beasts ?
该死 它 全部 , 什么 曾是 这 姓名 的 那些 小的 野兽 ？

该死，那些小家伙叫什么名字来着？

[bæk] — - — [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [aɪ ˈti:]
Bac — bacter y — that was not quite it
巴克 — - — 那 曾是 不是 相当 它

细菌——没错，但好像不是.....

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəˈnaʊns] [aɪˈti:] [aɪ]

If I could only pronounce it I
如果 我 可以 仅有的 发音 它 我

如果我能正确发音就好了.....

[ɪts] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get][aɪˈti:] [aʊt] ! . . .

It's just on the tip of my tongue , but I can't get it out ! . . .
它是 只是 在 这 提示 的 我的 舌头 , 但 我 不能 得到 它 出去 ! . . .

话就在嘴边，却怎么也说不出！

" [wʌns] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

" Once again , in the evening when they lay down to sleep ,
" 一次 再次 , 在 这 晚上 什么时候 他们 躺 向下 到 睡觉 ,

“再一次，到了晚上，当他们躺下睡觉的时候，

[ðeɪ] [spʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][nɑ:ˈi:v] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

they spoke about the event of the day with the most naïve excitement ,
他们 辐 关于 这 事件 的 这 天 和 这 最多 幼稚的 激动 ,

他们用最天真兴奋的语气谈论着当天发生的事情，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]

just as children have the habit of chattering with each other about some
只是 作为 孩子们 有 这 习惯 的 喋喋不休 和 每个 其他 关于 一些

[strɔ:ŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] .

strong impression they may have received .
强的 印象 他们 可能 有 已收到 .

就像孩子们习惯于互相谈论他们所受到的深刻印象一样。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

And they fell asleep in the middle of the conversation .
和 他们 跌倒 睡着了 在 这 中间 的 这 对话 .

他们谈话间睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊk] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .

In the morning they woke up early .
在 这 早晨 他们 觉醒 向上 早期的 .

早上他们很早就醒了。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈbedsaɪd] [stʊd] [ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z] [staʊt] [kʊk] ; [hɜ:r; hər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhelθi] ,

At their bedside stood the painter's stout cook ; her usually healthy ,
在 他们的 床头 站立 这 画家的 肥硕 厨师 ; 她 通常 健康 ,

画家的壮硕厨师站在床边；她平时身体健康，

[ˈrʊʊzi] - [ˈkʌlərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈledn] - [ˈlʊkɪŋ] .

rosy - coloured face was now white and leaden - looking .
红润 - 有色 脸 曾是 现在 白色的 和 铅灰色 - 寻找 .

原本红润的脸庞如今变得苍白黯淡。

" [haʊ] [ɪz][aɪˈti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ɪn][bed] ? " . [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæn][æt; ət][wʌns] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] ,

" How is it you are still in bed ? " . she began at once in an excited voice ,
" 如何 是 它 你 是 仍然 在 床 ? " . 她 开始 在 一次 在 一个 兴奋的 嗓音 ,

“你怎么还躺在床上？”她立刻用兴奋的声音问道。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .

speaking with trembling lips .
请讲 和 发抖 嘴唇 .

说话时嘴唇颤抖。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] !

" The cholera has started here in the courtyard !
" 这 霍乱 有 开始 这里 在 这 庭院 !

“霍乱是从院子里开始蔓延的！ ”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es] . . . !
The Lord has visited us . . . !
这 主 有 到访 我们 . . . !

主眷顾我们了.....!

" [ænd; ənd][fi: ji] [br'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][es ʊʊ 'bi:] [ə'laʊd] .
" and she began suddenly to sob aloud .
" 和 她 开始 突然 到 哭泣 大声 .

“然后她突然放声大哭起来。”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！ ”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 !

这不可能是真的！

" [kraɪd] [grɪ'gɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] .
" cried Grigori In a scared voice .
" 哭 格里戈里 在 一个 害怕的 嗓音 .

“格里戈里用恐惧的声音喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ][fər'gɔ:t] [ə'gen] [læst] [naɪt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][slɑ:p] - ['bʌkɪt] ! " [sed] [mə'trəʊnə]
" And I forgot again last night to carry out the slop - bucket ! " said Matrona
" 和 我 忘了 再次 最后的 夜晚 到 携带 出去 这 邋遢 - 桶 ! " 说 马特罗纳
[wɪð; wɪθ] [kən'tri](ə)n] .
with contrition .
和 忏悔 .

“昨晚我又忘了把泔水桶拿出去！ ”玛特罗娜懊悔地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['frendz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" I have come in to say good - bye to you , my dear friends , " said the cook .
" 我 有 来 在 到 说 好的 - 再见 到 你 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 说 这 厨师 .

“我进来是想跟你们道别，我亲爱的朋友们，”厨师说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] . "
" I have decided to leave , and go back to my village . "
" 我 有 决定 到 离开 , 和 去 后退 到 我的 村庄 . "

“我决定离开，回到我的村子。”

" [hu:] [ɪz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti: ? " [æskt] [grɪ'gɔ:ri] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" Who is in for it ? " asked Grigori , jumping out of bed .
" WHO 是 在 为了 它 ? " 问 格里戈里 , 跳 出去 的 床 .

“谁要倒霉了？”格里戈里一边问，一边从床上跳了起来。

" [ðə; ði] [ə'kɔ:rdɪən] - ['pleɪər] .
" The accordion - player .
" 这 手风琴 - 玩家 .

“手风琴演奏者。

[hi:; hi][dræŋk] [læst] ['i:vniŋ] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,
He drank last evening some cold water from the pump ,
他 喝 最后的 晚上 一些 寒冷的 水 从 这 泵 ,

他昨晚喝了一些从水泵里打出来的冷水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [kræmps] . "
and in the night he was taken with dreadful cramps . "
和 在 这 夜晚 他 曾是 已采取 和 可怕 痉挛 . "

夜里，他突然感到剧烈的痉挛。

" [ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] - [ˈpleɪər] ? " ['mʌtəd] [grɪ'ɡɔ:ri] .
" **The accordion - player ?** " **muttered Grigori** .
" 这 手风琴 - 玩家 ? " 低声说道 格里戈里 .

“是那个拉手风琴的吗？”格里戈里喃喃自语道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][hɜ:rt] [ðæt] [strɔ:ŋ]
It seemed to him quite incredible that any sort of illness could hurt that strong
它 似乎 到 他 相当 极好的 那 任何 种类 的 疾病 可以 伤害 那 强的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

在他看来，任何疾病都无法伤害到如此强壮的人，这简直令人难以置信。

[ˈjestərdeɪ] ['oʊnli][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ænd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
Yesterday only he crossed the yard as cheerful and as proud as a
昨天 仅有的 他 交叉 这 院子 作为 快乐 和 作为 自豪的 作为 一个
[ˈpi:kə:k] .
peacock .
孔雀 .

就在昨天，他像孔雀一样欢快骄傲地穿过院子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][goʊ][ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [sed] [grɪʃkə] , [sti:l] ['smɑɪlɪŋ]
" **I shall just go and see what is going on ,** " **said Grischka , still smiling**
" 我 将 只是 去 和 看 什么 是 去 在 , " 说 格里什卡 , 仍然 微笑
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“我这就去看看发生了什么事，”格里什卡说着，脸上仍然带着难以置信的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['kættʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [grɪʃkə] !
" **But it is catching , Grischka !**
" 但 它 是 捕捉 , 格里什卡 !

“但这会传染的，格里什卡！”

" [skri:md] [mə'troʊnə] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
" **screamed Matrona , horrified** .
" 尖叫 马特罗纳 , 惊恐万分 .

“玛特罗娜惊恐地尖叫起来。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , [mæn] ?
" **What do you want to be doing there , man ?**
" 什么 做 你 想 到 是 正在做 那里 , 男人 ?

“你想在那里做什么，伙计？”

[steɪ] [hɪr] !
Stay here !
停留 这里 !

就住这儿吧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
" **cried the cook** .
" 哭 这 厨师 .

“厨师喊道。”

[grɪ'ɡɔ:ri] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rs] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [wɪ'ðəʊt] ['wɑ:ʃɪŋ]
Grigori muttered a few curses , and began to dress himself hastily without washing
格里戈里 低声说道 一个 很少 诅咒 , 和 开始 到 裙子 他自己 草草 没有 洗涤
,
,
,

格里戈里低声咒骂了几句，没洗澡就匆匆忙忙地穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd] .

and went out just as he was into the yard .

和 去 出去 只是 作为 他 曾是 进入 这 院子 .

他刚走到院子里，就出去了。

[məˈtrɒʊnə] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [tu;; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ;

Matrona caught hold of him by the shoulders to hold him back ;

马特罗纳 捕捉 抓住 的 他 经过 这 肩膀 到 抓住 他 后退 ;

玛特罗娜抓住他的肩膀，阻止他继续前进；

[hi;; hi] [felt] [haʊ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] .

he felt how her hand trembled , but he shook her off against her will .

他 毛毡 如何 她 手 颤抖 , 但 他 摇晃 她 离开 反对 她 将要 .

他感觉到她的手在颤抖，但他还是违背她的意愿甩开了她。

" [get] [əˈwei] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] !

" Get away , or something will happen !

" 得到 离开 , 或者 某物 将要 发生 !

快走开，否则会有不好的事情发生！

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stroʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

" he shouted out , pushing her back , and he strode out by the door .

" 他 喊叫 出去 , 推动 她 后退 , 和 他 大步走 出去 经过 这 门 .

他大声喊叫着，把她推开，然后大步从门口走了出去。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [si:md] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]

The courtyard seemed empty and quiet

这 庭院 似乎 空的 和 安静的

庭院显得空旷而静谧.....

[waɪlst] [grɪˈɡɔ:ri] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈkɔ:rdiən] - [ˈpleɪɜ-z] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [tʊk]

Whilst Grigori walked towards the accordion - player's room a feeling of fear took

而 格里戈里 步行 向 这 手风琴 - 球员的 房间 一个 感觉 的 害怕 采取

[pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

possession of him ;

拥有 的 他 ;

格里戈里走向手风琴演奏者的房间时，一种恐惧感攫住了他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [sens] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but this was followed by an immediate sense of satisfaction that he should

但 这 曾是 随后 经过 一个 即时 感觉 的 满意 那 他 应该

[bi;; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

be the only one in the house who had the courage to visit the sick man .

是 这 仅有的 一 在 这 房子 WHO 有 这 勇气 到 访问 这 生病的 男人 .

但紧接着，他立刻感到一种满足感，因为他是屋里唯一一个有勇气去看望病人的人。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈkri:st] [wen] [hi;; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [əˈprentɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtɪŋ]

This feeling increased when he noticed that the tailor's apprentices were watching

这 感觉 增加 什么时候 他 注意到 那 这 裁缝 学徒 是 观看

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔ:r] .

him from the windows of the second - floor .

他 从 这 视窗 的 这 第二 - 地面 .

当他注意到裁缝的学徒们正从二楼的窗户里看着他时，这种感觉更加强烈了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [əˈpɪr] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] [hi;; hi] [ˈhwɪslɪd] [æz; əz][hi;; hi] [went] [əˈlɔ:ŋ] .

In order to appear quite free from fear he whistled as he went along .

在 命令 到 出现 相当 自由的 从 害怕 他 吹口哨 作为 他 去 沿着 .

为了装作毫不畏惧的样子，他边走边吹口哨。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ̯'evə̯] , [ʌ̯v; ə̯v][ðə; ði] [ə̯'kɔːrdiən] - ['pleɪ̯ɜːz] [ruːm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ̯ɪt]
At the door , however , of the accordion - player's room he met with a slight
在这门 , 然而 , 的这手风琴 - 球员的 房间 他 遇见 和 一个 轻微
[sə̯'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

然而，当他走到手风琴演奏者的房间门口时，却遇到了一点小意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ; ['sɛŋkə] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]
He was not the first to visit the sick man ; Senka Tschischik was there
他 曾是 不是 这 第一的 到 访问 这 生病的 男人 ; 森卡 - 曾是 那里
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他并不是第一个去看望病人的人；森卡·奇什奇克比他先到过那里。

['sɛŋkə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌ̯v; ə̯v][ðə; ði] [dɔːr] ,
Senka was just sticking his nose through the crack of the door ,
森卡 曾是 只是 粘性 他的 鼻子 通过 这 裂缝 的 这 门 ,
森卡正把鼻子伸进门缝里，

[ænd; ə̯nd][ə̯b'zəvɪŋ, ɔ̯b-][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['fæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kʲɵ̯rɪ'aːsəti] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
and observing in his usual fashion , with intense curiosity , all that was going
和 观察 在 他的 通常 时尚 , 和 激烈的 好奇心 , 全部 那 曾是 去
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
on in the room .
在 在 这 房间 .

他像往常一样，带着强烈的好奇心，观察着房间里发生的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['ɔ̯rlɔ̯fs] [ə̯'prəʊtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
He did not notice Orloff's approach till the latter took him by the ear .
他 做过 不是 注意 奥尔洛夫 方法 直到 这 后者 采取 他 经过 这 耳朵 .
直到奥尔洛夫揪住他的耳朵，他才注意到奥尔洛夫走近。

" [dʒʌst] [tʊk] , [ˈʌŋk(ə)] [grɪ'kə] , [haʊ̯] [ðə; ði][kræmps][hæ̯v; hə̯v][gɑːt][hoʊ̯ld][ʌ̯v; ə̯v][hɪm; ɪm] !
" **Just look , Uncle Grischka , how the cramps have got hold of him !**
" 只是 看 , 叔叔 格里什卡 , 如何 这 痉挛 有 得到 抓住 的 他 !
“瞧瞧，格里什卡叔叔，他痛经有多厉害啊！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ]['lɪt(ə)] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
" **he whispered , lifting his dirty little face , which ,**
" 他 低声说道 , 举重 他的 肮脏的 小的 脸 , 哪个 ,
他抬起脏兮兮的小脸，低声说道，

[ˈʌ̯ndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌ̯v; ə̯v] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] , [siːmd] [mɔːr] [ʃɑːrp] -
under the impression of what he had just been witnessing , seemed more sharp -
在下面 这 印象 的 什么 他 有 只是 到过 见证 , 似乎 更多的 锋利的 -
[set][ðæn; ðən]['evər] .
set than ever .
放 比 曾经 .

受刚才所见所闻的影响，他似乎比以往任何时候都更加锐利。

" [haʊ̯] [pɑːrtʃt] [ænd; ə̯nd][draɪd] [ʌ̯p][hiː; hi] [lʊks] .
" **How parched and dried up he looks .**
" 如何 干渴 和 干燥 向上 他 看起来 .
他看起来多么干渴憔悴啊。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; ei][draɪ][kæsk] !
" he looks like a dry cask !
" 他 看起来 喜欢 一个 干燥 酒桶 ！

他看起来像个干涸的木桶！

" [ˈɔ:lɒf] [wʌz; wəz][kwɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [pesˈtɪfərəs] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪsju:ɪŋ]
" Orloff was quite overcome by the pestiferous atmosphere which was issuing
" 奥尔洛夫 曾是 相当 克服 经过 这 害虫 气氛 哪个 曾是 发行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" from the room .
" 从 这 房间 。

“奥尔洛夫完全被房间里散发出的令人作呕的气味所困扰。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪləntli] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] - ,
" He stood there silently , listening to Tschischik ,
" 他 站立 那里 默默 , 聆听 到 - ,
他静静地站在那里，听着奇奇克说话。

[waɪlst] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpa:rtli] [ˈoʊpən] [dɔ:r] .
" whilst watching with one eye through the narrow crack of the partly open door .
" 而 观看 和 一 眼睛 通过 这 狭窄的 裂缝 的 这 部分 打开 门 。
同时，他透过半开的门缝，用一只眼睛偷偷观察着。

" [wi:; wi] [ɔ:t] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)l] [grɪˈɡɔ:ri] , " [sed]
" We ought , perhaps , to give him some water to drink , Uncle Grigori , " said
" 我们 应该 , 也许 , 到 给 他 一些 水 到 喝 , 叔叔 格里戈里 , " 说
- .
Tschischik .
- .

“格里戈里叔叔，我们或许应该给他喝点水，”奇希克说道。

[ˈɔ:lɒf] [ɡlɑ:nst] [æ; ət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈnɜ:rvəs] , [ˈtremblɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Orloff glanced at the excited , nervous , trembling face of the child ,
奥尔洛夫 瞥了一眼 在 这 兴奋的 , 紧张的 , 发抖 脸 的 这 孩子 ,
奥尔洛夫瞥了一眼孩子兴奋、紧张、颤抖的脸，

[ænd; ənd] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
" and felt within himself the desire to help the sufferer .
" 和 毛毡 之内 他自己 这 欲望 到 帮助 这 患者 。
他内心涌起一股想要帮助病人的愿望。

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] !
" Be off , quick , and get some water !
" 是 离开 , 快的 , 和 得到 一些 水 ！
“快走，赶紧去喝点水！”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈsenkə] .
" he ordered Senka .
" 他 订购 森卡 。

他命令森卡。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ru:m] , [ænd; ənd] [stept] [ˈboʊldli]
" Then he opened wide the door of the sick man's room , and stepped boldly
" 然后 他 打开 宽的 这 门 的 这 生病的 男人的 房间 , 和 步 大胆地
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
" across the threshold .
" 穿过 这 临界点 。
然后他大开病人的房门，大胆地跨过了门槛。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rizn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [grɪ'ɡɔ:ri] [sɔ:] [pɔər]
Through the mist , which seemed to have arisen before his eyes , Grigori saw poor
通过 这 薄雾 , 哪个 似乎 到 有 出现 前 他的 眼睛 , 格里戈里 锯 贫穷的

Kisljakoff .

透过眼前仿佛升起的迷雾，格里戈里看到了可怜的基斯利亚科夫。

[ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] - [ˈpleɪər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [lent] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ə'genst] [ðə; ði]
The accordion - player , dressed in his best clothes , leant all of a heap against the
这 手风琴 - 玩家 , 穿着 在 他的 最好的 衣服 , 倾斜 全部 的 一个 堆 反对 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

手风琴演奏者身着盛装，整个人瘫倒在桌子上。

[ˈpresɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz]
pressing convulsively his body against the edge , which he held with both his
紧迫 痉挛地 他的 身体 反对 这 边缘 , 哪个 他 握住 和 两个都 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他双手紧紧抓住边缘，身体痉挛般地贴在边缘上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [sti:l] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [bu:ts] , [ˈdæŋɡəld] [ˈhelpləsli] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [flɔ:r]
His feet , still wearing the patent leather boots , dangled helplessly on the damp floor
他的 脚 , 仍然 穿着 这 专利 皮革 靴子 , 悬挂着 无助地 在 这 潮湿 地面
.
:
.

他的双脚还穿着漆皮靴，无力地悬在潮湿的地板上。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] , [æpəˈθetɪk] , [tʃeɪndʒd] [ˈvɔɪs] .
" Who is there ? " asked the sick man in a hollow , apathetic , changed voice .
" WHO 是 那里 ? " 问 这 生病的 男人 在 一个 空洞的 , 冷漠的 , 已更改 嗓音 .

“谁在那里？”病人用空洞、冷漠、变了的声音问道。

[grɪ'ɡɔ:ri] [mu:vɔd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] , [ˈtredɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][dæmp] [ˈbɔ:rdz] ,
Grigori moved a step nearer , treading carefully over the damp boards ,
格里戈里 已搬 一个 步 更近 , 踩踏 小心 超过 这 潮湿 板 ,

格里戈里向前迈了一步，小心翼翼地踩过潮湿的木板。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] .
and trying to speak in even cheerful tone of voice .
和 尝试 到 说话 在 甚至 快乐 语气 的 嗓音 .

并尽量用平和愉快的语气说话。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] ! — [ˈbrʌðər] [ˈmaɪtrai] -
" It is ! — brother Mitri Pawlow
" 它 是 ! — 兄弟 米特里 -

“没错！——米特里·鲍洛夫兄弟……”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ?
What's the matter with you , then ?
是什么 这 事情 和 你 , 然后 ?

那你到底怎么了？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪr] !
This is a queer sort of music you are making here !
这 是 一个 酷儿 种类 的 音乐 你 是 制作 这里 !

你创作的这种音乐真是太另类了！

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dra:p] [tu:] [mʌt] ['jestərdeɪ] ?

Did you have a drop too much yesterday ?
做过 你 有 一个 降低 也 很多 昨天 ?

你昨天是不是喝多了？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [kjəri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd]

" He looked at Kisljakoff with terrified curiosity , for he scarcely recognized
" 他 看起来 在 - 和 恐惧 好奇心 , 为了 他 几乎 认可

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“他带着恐惧和好奇的目光看着基斯利亚科夫，因为他几乎认不出他了。”

[ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] - ['pleɪɜːz] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [,aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [drɔːn] ['æŋɡjələɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

The accordion - player's face had taken on it a drawn angular expression ; the
这 手风琴 - 球员的 脸 有 已采取 在 它 一个 绘制 角度 表达 ; 这

[tʃiːk] - [boʊnz] [stʊd] [aʊt] ['ɑːrpli] .

cheek - bones stood out sharply .
脸颊 - 骨头 站立 出去 尖锐地 .

手风琴演奏者的脸上露出了憔悴的棱角分明的表情；颧骨非常突出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第3/10页

[ðə; ði] [di:p] - [sʌŋk] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] [rɪŋz] , [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [fɪkst] [ænd; ənd]
The deep - sunk eyes , surrounded by black rings , looked unusually fixed and
这 深的 - 沉没 眼睛 , 包围 经过 黑色的 戒指 , 看起来 异常地 固定的 和
[ˈstɛrɪŋ] .
staring .
凝视 .

那双深陷的眼睛，周围环绕着黑色的眼圈，看起来异常呆滞，目光呆滞。

[ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ɪn] ['sʌmə] - [taɪm] .
The skin had turned the colour of a corpse in summer - time .
这 皮肤 有 转向 这 颜色 的 一个 尸体 在 夏天 - 时间 .
他的皮肤变成了夏天尸体的颜色。

[ˈɔ:lɒf] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ledn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Orloff felt he was looking into the leaden face of a dying man .
奥尔洛夫 毛毡 他 曾是 寻找 进入 这 铅灰色 脸 的 一个 垂死 男人 .
奥尔洛夫感觉自己仿佛在凝视着一个垂死之人铅灰色的脸。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] [ˈʊʊd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Only the slow movement of the jaws showed that what was before him was
仅有的 这 慢的 移动 的 这 下颚 显示 那 什么 曾是 前 他 曾是
[sti:l] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di]
still a living body
仍然 一个 活的 身体

只有下颚缓慢的动作表明，他面前的仍然是一个活生生的躯体.....

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [stɛəd] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] , ['glæsi] [aɪz] ['ɪntu:] [grɪgrəs] [feɪs] ;
For some time Kisljakoff stared with motionless , glassy eyes into Grigori's face ;
为了 一些 时间 - 凝视 和 静止不动 , 玻璃状 眼睛 进入 格里戈里的 脸 ;
基斯利亚科夫一动不动地、目光呆滞地盯着格里戈里的脸，过了好一会儿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [stɛ] ['fraɪ(ə)nd] [ˈɔ:lɒf] .
and this dying stare frightened Orloff .
和 这 垂死 盯 害怕 奥尔洛夫 .
而这垂死的眼神吓坏了奥尔洛夫。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dæmp] , [kəʊld][hænd][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
It seemed to him as if a damp , cold hand had seized him by the
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 潮湿 , 寒冷的 手 有 查获 他 经过 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

他感觉好像一只冰冷潮湿的手掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['stræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and was slowly strangling him .
和 曾是 缓慢地 勒死 他 .
他慢慢地掐住他的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðɪs] [ru:m]
And he felt within him the desire to leave as soon as possible this room
和 他 毛毡 之内 他 这 欲望 到 离开 作为 很快 作为 可能的 这 房间
,
,
,
他内心涌起一股强烈的冲动，想要尽快离开这个房间。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəli]
which used to be so pleasant and gay , but which now seemed unnaturally
哪个 用过的 到 是 所以 令人愉快的 和 同性恋 , 但 哪个 现在 似乎 不自然地
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

曾经那么令人愉快和欢快, 现在却显得异常寒冷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [faʊl] [smel] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑːtnəs] .
and filled with such a horrible foul smell of decay and rotteness .
和 已填 和 这样的 一个 可怕 犯规 闻 的 衰变 和 腐烂 .
里面弥漫着令人作呕的腐烂恶臭。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Come now , " said he , preparing to leave the room .
" 来 现在 , " 说 他 , 准备 到 离开 这 房间 .
“好了, 走吧,”他边说边准备离开房间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɔːrdɪən] - [ˈpleɪər] .
Suddenly a sort of change passed over the grey face of the accordion - player .
突然 一个 种类 的 改变 通过了 超过 这 灰色的 脸 的 这 手风琴 - 玩家 .
突然, 手风琴演奏者灰白的脸上闪过一丝变化。

[ðə; ði] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈledn̩] - [ˈkʌlərd] [ʃeɪd] , [ˈoʊpənd] ,
The lips , which were tinged with a leaden - coloured shade , opened ,
这 嘴唇 , 哪个 是 带点色调 和 一个 铅灰色 - 有色 阴影 , 打开 ,
嘴唇微微张开, 带着铅灰色的光泽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] —
and he said in a low monotonous voice —
和 他 说 在 一个 低的 单调 嗓音 —
他用低沉单调的声音说道——

" [aɪ] — [mʌst; məst] — [diː] — [daɪ] .
" I — must — d — die .
" 我 — 必须 — d — 死 .
我——必须——死。

" [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [soʊ] [æpəˈθetɪkli] , [strʌk] [ˈɔːlɒfs] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [laɪk]
" These three words , uttered so apathetically , struck Orloff's head and heart like
" 这些 三 字 , 说出 所以 冷漠地 , 击 奥尔洛夫 头 和 心 喜欢
[θriː] [dʌl] [stroʊks] .
three dull strokes .
三 乏味的 笔画 .
“这三个字, 语气如此冷漠, 却像三记钝击一样击中了奥尔洛夫的头脑和心灵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] -
He turned , as if stunned , towards the door , where he was met by Tschischik
他 转向 , 作为 如果 目瞪口呆 , 向 这 门 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过 -
[hɑːt] [ænd; ənd] [pərˈspair] ,
, hot and perspiring ,
, 热的 和 出汗 ,
他仿佛惊愕一般转身走向门口, 在那里他遇到了浑身是汗、热气腾腾的奇奇克。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
who was returning with a bucket of water .
WHO 曾是 返回 和 一个 桶 的 水 .
他提着一桶水回来了。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] - [wel] ! . . .
" Here's some water from Spridinoff's well ! . . .
" 这里是 一些 水 从 - 出色地 ! . . .
“这是斯普里迪诺夫井里的水!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][let][em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][dɔ:gz] !
They did not want to let me take it , the dogs !
他们 做过 不是 想 到 让 我 拿 它 , 这 狗 !
他们不让我带走它，那些狗！

" [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" He placed the bucket on the ground , disappeared quickly into a corner of the
" 他 放置 这 桶 在 这 地面 , 消失 迅速地 进入 一个 角落 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他把水桶放在地上，迅速消失在房间的角落里。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd][tu:; tə] ['ɔ:lɒf] .
and re - appeared with a glass , which he handed to Orloff .
和 关于 - 出现 和 一个 玻璃 , 哪个 他 递交 到 奥尔洛夫 .
然后他拿着一个玻璃杯再次出现，并把它递给了奥尔洛夫。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tʃætərɪŋ] —
Then he went on chattering —
然后 他 去 在 喋喋不休 —
然后他继续喋喋不休——

" [ðeɪ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɑ:lərə] [hɪr] .
" They said we had cholera here .
" 他们 说 我们 有 霍乱 这里 .
“他们说我们这里爆发了霍乱。”

[wel] , [aɪ] [sed] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? . . .
Well , I said , what does that matter ? . . .
出色地 , 我 说 , 什么 做 那 事情 ? . . .
我说，那又有什么关系呢？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] — [ɪts] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
It will come to you , too — it's going all round the town .
它 将要 来 到 你 , 也 — 它是 去 全部 圆形的 这 镇 .
它也会传到你那里——它正在全城传播。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr]
Then I got a box on the ear
然后 我 得到 一个 盒子 在 这 耳朵
然后我的耳朵上就挨了一拳.....

" ['ɔ:lɒf] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [fɪld] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
" Orloff took the glass , filled it from the bucket ,
" 奥尔洛夫 采取 这 玻璃 , 已填 它 从 这 桶 ,
奥尔洛夫拿起玻璃杯，从桶里倒满水，

[ænd; ənd][dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪn][wʌn] [dra:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [stɪl] [ræŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and drank it off in one draught In his ears still rang the words of the sick
和 喝 它 离开 在 一 草稿 在 他的 耳朵 仍然 响铃 这 字 的 这 生病的
[mæn] —
man —
男人 —
他一口气喝光了酒。病号的话语仍在他耳边回响——

" [aɪ] — [mʌst; məst] — [daɪ] .
" I — must — die .
" 我 — 必须 — 死 .
我——必须——死。

他从院子里的一扇窗户里看到她肥胖的脸上闪过一丝恐惧和怜悯交织的神色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [tʊən] — " [mɪks] [tuː] [ˈteɪbl̩spuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɒt] [wɪð; wɪθ][paɪn] -
as she said in a whining tone — " Mix two tablespoonfuls of soot with pine -
作为 她 说 在 一个 抱怨 语气 — " 混合 二 汤匙 的 煤烟 和 松树 -
[dʒuːs][ænd; ənd] [rʌm] ,
juice and rum ,
汁 和 朗姆酒 ,

她用抱怨的语气说道——“将两汤匙烟灰与松汁和朗姆酒混合，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and give it to him .
和 给 它 到 他 .

把它给他。

" [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˌrekəˈmendɪd]
" Some one whom he could not see , but who stood behind her , recommended
" 一些 一 谁 他 可以 不是 看 , 但 WHO 站立 在后面 她 , 受到推崇的
[ˈkjuːkʌmbər] - [ˈpɪkl] [ænd; ənd][ˈɑːkwə][ˈriːdʒiə] .
cucumber - pickle and aqua regia .
黄瓜 - 泡菜 和 水 王王 .

“他看不见的人，但站在她身后的人，建议吃黄瓜泡菜和王水。

[ˈɔːlbʃ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [flæʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈspiːkɪŋ]
Orloff felt suddenly with a clear flash the strong silent voice of his soul speaking
奥尔洛夫 毛毡 突然 和 一个 清除 闪光 这 强的 沉默的 嗓音 的 他的 灵魂 请讲
.
:
.

奥尔洛夫突然清晰地感觉到他灵魂深处那强大而无声的声音在说话。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈbrɪskli] ;
In order to strengthen the flickering flame , he rubbed his forehead briskly ;
在 命令 到 加强 这 闪烁 火焰 , 他 摩擦 他的 前额 轻快地 ;

为了增强额头上摇曳的火焰，他用力揉了揉额头；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
then he left the room suddenly , ran across the yard , and disappeared down the
然后 他 左边 这 房间 突然 , 跑 穿过 这 院子 , 和 消失 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后他突然离开房间，跑过院子，消失在街道尽头。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! . . .
" Oh , Lord ! . . .
" 哦 , 主 ! . . .

“哦，主啊！"

[ðə; ði] [ˈkaːbləz] [ˈteɪkən] [ɪl] [naʊ] ! . . .
The cobbler's taken ill now ! . . .
这 鞋匠的 已采取 患病的 现在 ! . . .

鞋匠病倒了！

[ˈhiːz] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] ! " [kraɪd] [ˈlaʊdli] [ðə; ði] [kʊk] .
He's run off to the Infirmary ! " cried loudly the cook .
他是 跑步 离开 到 这 医务室 ! " 哭 高声 这 厨师 .

“他跑去医务室了！ ”厨子大声喊道。

[məˈtrɒnə] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
Matrona stood near her , with wide - open eyes , and trembling in her whole
马特罗纳 站立 靠近 她 , 和 宽的 - 打开 眼睛 , 和 发抖 在 她 所有的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 :

玛特罗娜站在她旁边，睁大了眼睛，全身都在颤抖。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] !
" **You're a liar !**
" 你是 一个 说谎者 !

你撒谎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋɡrəli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps][kʊd; kəd] [ˈskersli] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **she said angrily , though her white lips could scarcely pronounce the words .**
" 她 说 愤怒地 , 尽管 她 白色的 嘴唇 可以 几乎 发音 这 字 .

她愤怒地说，但她苍白的嘴唇几乎发不出声音。

" [maɪ] [ɡrɪʃkə] [kʊd; kəd][naːt] [kætʃ] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [kəmˈpleɪnt] .
" **My Grischka could not catch this filthy complaint .**
" 我的 格里什卡 可以 不是 抓住 这 污秽 抱怨 :

“我的格里什卡不可能听懂这种肮脏的抱怨。”

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He'd never give way to it .
他会 绝不 给 方式 到 它 :

他绝不会屈服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][naːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ɔːf]
" **But the cook was not listening to her ; she had already gone off**
" 但 这 厨师 曾是 不是 聆听 到 她 ; 她 有 已经 已消失 离开
[ˈsʌmwər] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

但厨娘没有听她的话，已经走到别处去了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] .
talking excitedly as she went along .
说 兴奋地 作为 她 去 沿着 :

她一边走一边兴奋地说话。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈpæsər] - [baɪ][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd]
Five minutes later quite a crowd of neighbours and passers - by had assembled
五 分钟 之后 相当 一个 人群 的 邻居 和 过路人 - 经过 有 组装
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈhaʊs] .
before the merchant Petounukoff's house .
前 这 商人 - 房子 :

五分钟后，一大群邻居和路人聚集在商人佩图努科夫的房子前。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðər; ðər] [breθ] ,
There they stood , whispering together under their breath ,
那里 他们 站立 , 耳语 一起 在下面 他们的 气息 ,

他们站在那里，低声窃窃私语。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
and on each of their faces one could read the same feeling of terror ,
和 在 每个 的 他们的 面孔 一 可以 读 这 相同的 感觉 的 恐怖 ,

从他们每个人的脸上，都能读出同样的恐惧之情。

[ˈnɜːrʋəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] — [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
nervous excitement and hopeless misery — mixed with secret rage on the part of
紧张的 激动 和 绝望 苦难 — 混合 和 秘密 愤怒 在 这 部分 的
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

紧张兴奋与绝望痛苦交织在一起——其中还夹杂着一些人内心深处的愤怒，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪkˈtɪjəs] [ˈboʊldnəs][ɑːn][ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and of fictitious boldness on that of others .
和 的 虚拟 大胆 在 那 的 其他的 .

并以他人的勇气为幌子，虚构自己的勇气。

- [ræn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz]
Tschischik ran backwards and forwards between the courtyard and the sick man's
- 跑 向后 和 前进 之间 这 庭院 和 这 生病的 男人的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

奇奇克在院子和病人房间之间来回跑动，

[ˈbrɪŋɪŋ] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]
bringing each time to the curious crowd of onlookers some fresh piece of news
带来 每个 时间 到 这 好奇的 人群 的 旁观者 一些 新鲜的 片 的 消息
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪər] .
about the condition of the accordion - player .
关于 这 状况 的 这 手风琴 - 玩家 .

每次都会给好奇的围观群众带来一些关于手风琴演奏者病情的最新消息。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˈtaɪtli] [prest] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
The crowd stood tightly pressed together , and filled the dusty ,
这 人群 站立 紧紧 按下 一起 , 和 已填 这 尘土飞扬 ,
人群紧紧地挤在一起，挤满了尘土飞扬的场地。

[faʊl] - [smelɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] - [ˈʌtəd] [ˈhwɪspəz] .
foul - smelling air of the street with its half - uttered whispers .
犯规 - 闻起来 空气 的 这 街道 和 它是 一半 - 说出 低语 .

街道上弥漫着难闻的气味，夹杂着人们低声细语的声音。

[frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz]
From time to time a loud oath from some undistinguishable quarter was
从 时间 到 时间 一个 大声 誓言 从 一些 无法区分的 四分之一 曾是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

不时地，会听到从某个不知名的地方传来响亮的咒骂声；

[æn; ən] [oʊθ] [æz; əz] [ˈsensləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈlɪʃəs] .
an oath as senseless as it was malicious .
一个 誓言 作为 无意义的 作为 它 曾是 恶意 .

一个既愚蠢又恶毒的誓言。

" [lʊk] [ðer; ðər] ; [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlɒf] [ˈkʌmɪŋ] !
" **Look there ; there's Orloff coming !**
" 看 那里 ; 有 奥尔洛夫 未来 !

“看那边，奥尔洛夫来了！”

" [ˈɔːlɒf] [ˈdroʊv] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] [ˈæmbjələns] - [væn] [ˈklʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɔːnɪŋ] ,
" **Orloff drove up on an ambulance - van covered over with a white awning ,**
" 奥尔洛夫 驾驶 向上 在 一个 救护车 - 货车 涵盖 超过 和 一个 白色的 棚 ,

奥尔洛夫开着一辆盖着白色遮阳篷的救护车来了，

[wɪtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
which stopped at the door of the old house .
哪个 停止 在 这 门 的 这 老的 房子 :

车停在了老房子的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
He was seated by the side of the driver , a dark - looking man ,
他 曾是 坐着 经过 这 边 的 这 司机 , 一个 黑暗的 - 寻找 男人 ,
他坐在司机旁边, 是个肤色较深的男人。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
who was also dressed in white linen .
WHO 曾是 还 穿着 在 白色的 亚麻布 :

她也身穿白色亚麻布衣服。

" [meɪk] [wei] [ðer; ðər] !
" **Make way there** !
" 制作 方式 那里 !

“让开! ”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
Get out of the way !
得到 出去 的 这 方式 !

走开!

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
" **shouted the driver of the carriage , in a deep bass voice to the bystanders** .
" 喊叫 这 司机 的 这 运输 , 在 一个 深的 低音 嗓音 到 这 旁观者 :

“马车夫用低沉的男中音向旁观者喊道。”

[hiː; hi] [droʊv] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskætərd] [tuː; tə] [raɪt]
He drove right into the midst of the crowd , so that they scattered to right
他 驾驶 正确的 进入 这 中间 的 这 人群 , 所以 那 他们 疏散 到 正确的

[ænd; ænd][left] ,
and left ,
和 左边 ,

他径直开车冲进人群中央, 人群顿时四散奔逃。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌðər] .
falling over each other .
坠落 超过 每个 其他 :

互相跌倒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] - [væn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
The sight of the ambulance - van , and the rough voice of the driver ,
这 视线 的 这 救护车 - 货车 , 和 这 粗糙的 嗓音 的 这 司机 ,

救护车的身影, 以及司机粗犷的声音,

[bəʊθ] [helpt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
both helped to calm the excited feelings of the onlookers ,
两个都 帮助 到 冷静的 这 兴奋的 情怀 的 这 旁观者 ,

两者都有助于平复围观者激动的情绪。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [left] [ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
and many of them left their posts of observation .
和 许多 的 他们 左边 他们的 帖子 的 观察 :

他们中的许多人离开了观察岗位。

[klaʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
Close behind the driver was to be seen the medical student ,
关闭 在后面 这 司机 曾是 到 是 已见 这 医疗的 学生 ,

紧随司机身后的是一位医学生。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɔ:r] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɔrlɒfs] .
who had the day before visited the Orloffs .
WHO 有 这 天 前 到 访 这 奥 尔 洛 夫 .

前一天拜访过奥尔洛夫一家的人。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hat was on the back of his head ,
他的 帽子 曾是 在 这 后 退 的 他的 头 ,
他的帽子戴在了脑后。

[bɪg][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
big drops of perspiration stood out on his forehead .
大 的 滴 的 汗 站 立 出 去 在 他的 前 额 .
他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:n] , ['dæzɪŋli] [waɪt] [kəʊt] ,
He wore a long , dazzlingly white coat ,
他 穿 着 一 个 长 的 , 耀 眼 地 白 色 的 外 套 ,
他身穿一件长长的、耀眼的白色外套，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔ:n] ['æsɪd] .
in front of which a big hole had been burnt out with some strong acid .
在 正 面 的 哪 个 一 个 大 的 洞 有 到 过 烧 焦 的 出 去 和 一 些 强 的 酸 .
前面有一个大洞，是用强酸烧出来的。

" [naʊ] [ðen] , ['ɔ:lɒf] !
" **Now then , Orloff !**
" 现 在 然 后 , 奥 尔 洛 夫 !
“那么，奥尔洛夫！ ”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Where's the sick man ? " asked the student in a loud voice ,
在 哪 里 ? 这 生 病 的 男 人 ? " 问 这 学 生 在 一 个 大 声 嗓 音 ,
“病人呢？ ”学生大声问道。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hu:] [wɜ:r; wɜ:] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔ:l]
throwing a critical glance at the bystanders , who were loitering about in small
投 掷 一 个 批 判 的 瞥 一 眼 在 这 旁 观 者 , WHO 是 游 荡 关 于 在 小 的
[nɔ:ts] ,
knots ,
绳 结 ,
他审视地瞥了一眼三三两两闲逛的旁观者，

['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
partially concealed behind the comers of the gates .
部 分 暗 在 后 面 这 来 者 的 这 大 门 .
部分被大门拐角处遮挡。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出 去 !
“当心！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
There's the cook coming , " cried some one .
有 这 厨 师 未 来 , " 哭 一 些 一 .
“厨师来了！ ”有人喊道。

" [teɪk] [ker] , [ɔ:r] ['hi:l] [kʊk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] !
" **Take care , or he'll cook you something you don't like !**
" 拿 关 心 , 或 者 地 狱 厨 师 你 某 物 你 不 喜 欢 !
“小心点，不然他会给你做你不喜欢吃的东西！ ”

" [rɪˈplaid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [ˈtəʊn] .

" **replied a second voice in a vicious tone** .

" 回复 一个 第二 嗓音 在 一个 恶毒 语气 .

“另一个声音恶狠狠地回答道。”

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][wɪt] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , " [dʒʌst] **The would - be wit , who is always to be found in a crowd , shouted out , " Just**

[wert] ;

wait ;

等待 ;

那个总喜欢在人群中装腔作势、自以为是的家伙大声喊道：“等着瞧吧；

[ˈhiːl] [kʊk] [ə; eɪ] [brɔːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstʌmək] !

he'll cook a broth for you that won't agree with your stomach !

地狱 厨师 一个 肉汤 为了 你 那 惯于 同意 和 你的 胃 !

他会为你熬制一种你的肠胃不舒服的肉汤！

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [læf] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr]

" **The crowd laughed , but it was a mirthless laugh , a mixture of fear**

" 这 人群 笑了 , 但 它 曾是 一个 无趣 笑 , 一个 混合物 的 害怕

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .

and of distrust .

和 的 怀疑 .

“人群笑了，但那是一种毫无喜悦的笑声，是恐惧和不信任的混合体。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ðəmˈselvz]

" **They don't seem to be afraid of the infection themselves**

" 他们 不 似乎 到 是 害怕的 的 这 感染 他们自己

“他们自己似乎并不害怕感染.....

[ðæts] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , " [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That's rather difficult to understand , " some one in the crowd remarked , with a

那就是 相当 难的 到 理解 , " 一些 一 在 这 人群 评论 , 和 一个

[ˈmiːnɪŋ] [lʊk] ,

meaning look ,

意义 看 ,

“这有点难理解,”人群中有人意味深长地说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈheɪtrɪd] .

but in a voice that betrayed hatred .

但 在 一个 嗓音 那 背叛 仇恨 .

但语气中却充满了仇恨。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ɑːn][wʌns] [mɔːr]

Under the impression of this question the faces in the crowd took on once more

在下面 这 印象 的 这 问题 这 面孔 在 这 人群 采取 在 一次 更多的

[ˈθreɪnɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] ,

threatening expressions ,

威胁 表达式 ,

听到这个问题，人群中的人们脸上再次浮现出威胁的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə] [loʊ] [ˈhwɪspəz] .

and the conversation fell to low whispers .

和 这 对话 跌倒 到 低的 低语 .

谈话声渐渐变成了低声耳语。

" [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [naʊ] ! "

" **Look , they are bringing him out now !** "

" 看 , 他们 是 带来 他 出去 现在 ! "

“看，他们现在把他带出来了！ ”

" ['ɔ:lɒf] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Orloff is carrying him !**
" 奥尔洛夫 是 携带 他 ！

奥尔洛夫正抱着他！

[dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][bɒld] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] ! "
Just look what a bold fellow he is ! "
只是 看 什么 一个 大胆的 同伴 他 是 ！ "

瞧瞧他这胆子多大啊！

" [ɪts] [tru:] , [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] . "
" **It's true , he has plenty of courage .** "
" 它是 真的 , 他 有 很多 的 勇气 . "

“没错，他确实很有勇气。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **What does it matter for a sot like him ?**
" 什么 做 它 事情 为了 一个 酒 喜欢 他 ？

对像他这样的酒鬼来说，这有什么关系呢？

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
What has he to be afraid of ? "
什么 有 他 到 是 害怕的 的 ？ "

他有什么好怕的？

" ['kɛfəli] , ['kɛfəli] , ['ɔ:lɒf] !
" **Carefully , carefully , Orloff !**
" 小心 , 小心 , 奥尔洛夫 ！

“小心点，小心点，奥尔洛夫！”

[lɪft] [hɪz; ɪz][legz] ['haɪər] . . .
Lift his legs higher . . .
举起 他的 腿 更高 . . .

把他的腿抬得更高.....

[ðæts] [raɪt]
that's right
那就是 正确的

这是正确的

[eɪt] [ju:; jʊ] ['redi] ? . . .
Ate you ready ? . . .
吃 你 准备好 ？ . . .

你准备好了吗？

[draɪv] [ɑ:n] , ['pi:tər] !
Drive on , Peter !
驾驶 在 , 彼得 ！

彼得，继续前进！

" [ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt] ['ɔ:rdərd] .
" **the student ordered .**
" 这 学生 订购 .

学生点了单。

" [tel] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli]
" **Tell the doctor I will follow him directly**
" 告诉 这 医生 我 将要 跟随 他 直接地

“告诉医生我会直接跟他走.....”

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɔ:lɒf] ,
I beg of you , Mr . Orloff ,
我 求 的 你 , 先生 . 奥尔洛夫 ,

奥尔洛夫先生，我恳求您.....

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [help] [em 'iː][tuː; tə] [dɪsɪn'fekt] [ðə; ði] [pleɪs]
to stay here for a time and help me to disinfect the place
到 停留 这里 为了 一个 时间 和 帮助 我 到 消毒 这 地方

请在这里待一段时间，帮我消毒一下这个地方.....

[juː; jʊ] [maɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]
You might take this opportunity of learning what to do in case of necessity
你 可能 拿 这 机会 的 学习 什么 到 做 在 案件 的 必要性
[sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] .
some other time .
一些 其他 时间 .

你可以借此机会学习一下，如果以后有必要的话该怎么做。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ə'griːd] ?
Is it agreed ?
是 它 同意 ?

同意了吗？

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [wiː; wi][kæn; kən][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['ɔːlɒf] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [praɪd] ,
" We can set about it at once , " said Orloff with visible pride ,
" 我们 能 放 关于 它 在 一次 , " 说 奥尔洛夫 和 可见的 自豪 ,
“我们可以立即着手去做，”奥尔洛夫带着明显的自豪说道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
glancing round at the crowd .
瞥了一眼 圆形的 在 这 人群 .

环顾四周的人群。

" [aɪ] [wɪl] [help] [tuː] !
" I will help too !
" 我 将要 帮助 也 !

“我也会帮忙！ ”

" [kraɪd] - .
" cried Tschischik .
" 哭 - .

“奇什奇克喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['æmbjələns] - [væn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
He had followed the ambulance - van up to the door of the Infirmary ,
他 有 随后 这 救护车 - 货车 向上 到 这 门 的 这 医务室 ,
他一路跟着救护车来到了医院门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
and had already returned in time to offer his services to the medical
和 有 已经 返回 在 时间 到 提供 他的 服务 到 这 医疗的
['stuːd(ə)nt][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
student The latter looked at him over his spectacles .
学生 这 后者 看起来 在 他 超过 他的 眼镜 .

他已经及时赶回，为那位医学生提供帮助。那位医学生透过眼镜看着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tjæp] ? "
" Who are you , my little chap ? "
" WHO 是 你 , 我的 小的 小伙子 ? "

“你是谁，我的小家伙？ ”

" [aɪ][ei 'em][ðə; ði] [ə'prentɪs] [hɪr] [æ; ət][ðə; ði]'peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] , " [rɪ'plaɪd] .
" **I am the apprentice here at the painter's , " replied Tschischik .**
" 我 是 这 学徒 这里 在 这 画家 的 , " 回复 - .

“我是这家画家的学徒，”奇希克回答道。

" [ænd; ænd][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləɾə] ? " **And you are not afraid of the cholera ?** "
" 和 你 是 不是 害怕 的 这 霍乱 ？ " **“你不怕霍乱吗？”**

" [aɪ] . . . [ə'freɪd] ? " [rɪ'plaɪd] ['sɛŋkə] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" **I . . . afraid ? " replied Senka , astonished .**
" 我 . . . 害怕 的 ？ " 回复 森卡 , 惊讶 .
“我.....害怕吗？”森卡惊讶地回答道。

" [aɪ][ei 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . " **I am not afraid of anything in the world .** "
" 我 是 不是 害怕 的 任何事物 在 这 世界 . " **“我什么都不怕。”**

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? . . . **Is that so ?** . . .
" 是 那 所以 ？ . . .

“是这样吗？ ...

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] **Well , that's all right**
出色地 , 那就是 全部 正确的

好吧，那没关系.....

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [maɪ] [frendz] . **Just listen now , my friends .**
只是 听 现在 , 我的 朋友们 .

朋友们，请听我说。

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; ei] ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ænd] ,
" **The student sat down on a barrel which stood in the yard , and ,**
" 这 学生 卫星 向下 在 一个 桶 哪个 站立 在 这 院子 , 和 ,
“那名学生在院子里的一个木桶上，然后，

[waɪlst] [hiː; hi] [rɒkt] [hɪm'self] ['bækwəɾdz] [ænd; ænd] ['fɔːrwəɾdz] [ɑːn][aɪ 'tiː] , **whilst he rocked himself backwards and forwards on it ,**
而 他 摇滚 他自己 向后 和 前进 在 它 ,
他一边在上面前后摇晃着身体，

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɔːlɒf] [ænd; ænd] - [haʊ] , [brɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , **he began to explain to Orloff and Tschischik how , before everything else ,**
他 开始 到 解释 到 奥尔洛夫 和 - 如何 , 前 一切 别的 ,
他开始向奥尔洛夫和奇希克解释，首先，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːsənz] . **they must be scrupulously clean in their own persons .**
他们 必须 是 一丝不苟地 干净的 在 他们的 自己 人 .
他们必须保持自身绝对的清洁。

[ə; ei] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][mə'trəʊnə] , ['smɑɪlɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] . **A few minutes later Matrona , smiling anxiously , joined the group in the courtyard .**
一个 很少 分钟 之后 马特罗娜 , 微笑 焦虑地 , 加入 这 团体 在 这 庭院 .
几分钟后，玛特罗娜带着一丝焦虑的微笑，加入了庭院里的人群。

[ðə; ði] [kʊk] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][dæmp]['eɪprən] . **The cook followed her , wiping her tear - stained eyes with a damp apron .**
这 厨师 随后 她 , 擦拭 她 撕 - 染色 眼睛 和 一个 潮湿 围裙 .
厨娘跟在她身后，用湿围裙擦着泪痕斑斑的眼睛。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][kraʊd] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði][gru:p] [wer] [sæt][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,
One by one the crowd followed , approaching the group where sat the student ,
— 经过 — 这 人群 随后 , 接近 这 团体 在哪里 卫星 这 学生 ,
人群一个接一个地跟了上去, 走向那名学生在的群体。

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [steps][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [maɪt] [ə'prəʊtɪ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
with furtive steps as a cat might approach a sparrow .
和 鬼鬼祟祟 步骤 作为 一个 猫 可能 方法 一个 麻雀 .
蹑手蹑脚, 就像猫接近麻雀一样。

[æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪnθu:zi'æstɪk]
After about a dozen people had collected , the student became more enthusiastic
后 关于 一个 打 人们 有 集 , 这 学生 成为 更多的 热情的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
and interested ,
和 感兴趣的 ,
大约有十几个人参与之后, 这名学生变得更加热情和感兴趣了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
for he observed the increasing attention paid to what he was saying .
为了 他 观察到 这 增加 注意力 有薪酬的 到 什么 他 曾是 说 .
因为他注意到人们越来越关注他所说的话。

[stændɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][mɪdst] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] , [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Standing in their midst , and gesticulating as he spoke , he gave a sort of
常设 在 他们的 中间 , 和 做手势 作为 他 辐 , 他 给予 一个 种类 的
['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,
他站在他们中间, 一边讲话一边比划着手势, 像是在进行一场演讲。

['reɪzɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz][ə; eɪ] [læf] , [ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
raising by turns a laugh , or calling forth an expression of distrust .
提高 经过 转弯 一个 笑 , 或者 呼叫 前进 一个 表达 的 怀疑 .
时而引人发笑, 时而令人露出不信任的表情。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪz] ['klenlɪnəs] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn]
" **The principal thing , gentlemen , in all cases of illness is cleanliness in your own**
" 这 主要的 事物 , 先生们 , 在 全部 案例 的 疾病 是 清洁 在 你的 自己的
['pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,
“先生们, 在所有疾病情况下, 最重要的是保持自身清洁。”

[ænd; ənd] [gʊd] [freɪ] [er] , " [ðʌs] [hi;; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
and good fresh air , " thus he instructed his listeners .
和 好的 新鲜的 空气 , " 因此 他 指示 他的 听众 .
“还要呼吸新鲜空气,”他这样告诫听众。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ki:p] [kli:n] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][daɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **But those who keep clean manage to die all the same !**
" 但 那些 WHO 保持 干净的 管理 到 死 全部 这 相同的 !
“但是, 那些保持清洁的人最终还是会死! ”

" [rɪ'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:diəns] .
" **remarked one of the audience .**
" 评论 一 的 这 观众 .
“一位观众说道。”

" [ɑ:] ! [daɪ] [ɔ:rd] ! " [saɪd] [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [kʊk] [aʊt] [laʊd] .
" **Ah ! dear Lord ! " sighed the painter's cook out loud .**
" 啊 ! 亲爱的 主 ! " 叹了口气 这 画家的 厨师 出去 大声 .
“啊! 我的天哪! ”画家的厨师大声叹了口气。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmɑːrtər][,esˈti:] . [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə] [seɪv] [juːˈes]
" **It would be better to pray to the holy martyr St . Barbara to save us**
" 它 会 是 更好 的 到 祈祷 到 这 圣 烈士 英石 : 芭芭拉 到 节省 我们
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] !
from a sudden death !
从 一个 突然 死亡 !

“还不如向圣殉道者圣芭芭拉祈祷，求她救我们免于猝死！”

" [ˈɔːləf] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Orloff stood near his wife , and though apparently occupied with his own**
" 奥尔洛夫 站立 靠近 他的 妻子 , 和 尽管 显然 占领 和 他的 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

奥尔洛夫站在妻子身边，虽然表面上似乎在思考自己的事情，

[waːtʃt] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
watched the student with a fixed stare .
观看 这 学生 和 一个 固定 的 盯 :

目光死死地盯着那个学生。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [pʊl] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Suddenly he felt some one pull his sleeve .
突然 他 毛毡 一些 一 拉 他的 袖子 :

突然，他感觉有人拉了拉他的袖子。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l][grɪˈɡɔːri] ! " [ˈwɪspəd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
" **Little Uncle Grigori ! " whispered Tschischik in his ear , standing on tiptoe ,**
" 小的 叔叔 格里戈里 ! " 低声说道 - 在 他的 耳朵 , 常设 在 脚尖 ,

“小格里戈里叔叔！”奇奇克踮起脚尖，在他耳边轻声说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːblər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [ɡləʊd] [laɪk] [ˈbɜːrniŋ] [koʊl] .
and looking at the cobbler with small round eyes that glowed like burning coals .
和 寻找 在 这 皮匠 和 小的 圆形的 眼睛 那 发光 喜欢 燃烧 煤炭 :

她用那双像燃烧的煤炭一样闪闪发光的小圆眼睛看着鞋匠。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈmaɪtraɪ] [ˈpævləvɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" **The poor Mitri Pavlovitch is going to die .**
" 这 贫穷 的 米特里 帕夫洛维奇 是 去 到 死 :

可怜的米特里·帕夫洛维奇要死了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪˈleɪnz] — [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɔːrdiən] ? "
He has no relations — what will become of his accordion ? "
他 有 不 关系 — 什么 将要 变得 的 他的 手风琴 ? "

他没有亲人——他的手风琴该怎么办呢？

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] !
" **Keep quiet , you little imp !**
" 保持 安静的 , 你 小的 重要 !

“闭嘴，你这小鬼！”

" [ˈɔːləf] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
" **Orloff replied , and pushed him on one side .**
" 奥尔洛夫 回复 , 和 推动 他 在 一 边 :

奥尔洛夫回答道，然后把他推到一边。

[ˈsɛŋkə] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
Senka looked in at the window of the room from which they had just
森卡 看起来 在 在 这 窗户 的 这 房间 从 哪个 他们 有 只是
[ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪər] ,
carried out the accordion - player ,
携带 出去 这 手风琴 - 玩家 ,

森卡向他们刚刚抬出手风琴演奏者的房间的窗户望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌvətəs] [glæns] .
his eyes searching round with a covetous glance .
他的 眼睛 搜索 圆形的 和 一个 贪婪的 瞥一眼 .
他目光贪婪地环顾四周。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [ju:z] ['plenti] [ʌv; əv] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv]
Well , as a final word of caution , my friends , use plenty of chloride of
出色地 , 作为 一个 最终的 单词 的 警告 , 我的 朋友们 , 使用 很多 的 氯化物 的
[laɪm] !
lime !
酸橙 !
“最后提醒一句，我的朋友们，一定要多用氯化石灰！”

" [ðə; ðɪ] ['stu:dənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] ['seɪɪŋ] .
the student's voice was heard once more saying .
这 学生 嗓音 曾是 听到 一次 更多的 说 .
“学生的声音再次响起。”

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [deɪ] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [ɔrlɒfs] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ti:] ,
Towards the end of this disturbed day , whilst the Orloffs were sitting at tea ,
向 这 结尾 的 这 不安 天 , 而 这 奥尔洛夫 是 坐着 在 茶 ,
在这动荡不安的一天即将结束之际，奥尔洛夫一家正坐着喝茶时，

[mə'trɒʊnə] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] ,
Matrona asked her husband in a tone of curiosity ,
马特罗纳 问 她 丈夫 在 一个 语气 的 好奇心 ,
玛特罗娜用好奇的语气问她的丈夫：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt] ?
Where did you go just now with the student ?
在哪里 做过 你 去 只是 现在 和 这 学生 ?
你刚才和那个学生去了哪里？

" [grɪ'gɔ:ri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,
Grigori seemed to be looking at her as through a mist ,
格里戈里 似乎 到 是 寻找 在 她 作为 通过 一个 薄雾 ,
格里戈里仿佛透过一层薄雾看着她，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [ti:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌp] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɔ:sər] [wɪðəʊt] [rɪ'plaɪn] .
and he poured his tea from the cup into the saucer without replying .
和 他 倾倒 他的 茶 从 这 杯子 进入 这 碟子 没有 回复 .
他一言不发，将茶从杯子里倒进茶碟里。

[tɔ:rdz] [mɪd] - [deɪ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsɪn'fektɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kɔ:rdiən] - ['pleɪɜ:z] [ru:m] ,
Towards mid - day , after they had disinfected the accordion - player's room ,
向 中 - 天 , 后 他们 有 已消毒 这 手风琴 - 球员的 房间 ,
临近中午，在他们对手风琴演奏者的房间进行消毒之后，

[bəʊθ] [grɪ'gɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sænətəri] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tə'geðər] .
both Grigori and the sanitary officer had gone off together .
两个都 格里戈里 和 这 卫生 官 有 已消失 离开 一起 .
格里戈里和卫生官员一起离开了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [grɪ'ɡɔ:ri][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [θri:] ['ʌʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,
On his return , Grigori had remained for nearly three hours in a silent ,
在 他的 返回 , 格里戈里 有 剩余 为了 几乎 三 小时 在 一个 沉默的 ,
['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
thoughtful mood .
周到 情绪 .

格里戈里回来后，沉默地沉思了将近三个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ti:] - [taɪm] ,
He had lain down on the bed , and had remained there till tea - time ,
他 有 莱恩 向下 在 这 床 , 和 有 剩余 那里 直到 茶 - 时间 ,
他躺在床上，一直待到下午茶时间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
his face turned up towards the ceiling , without speaking a word .
他的 脸 转向 向上 向 这 天花板 , 没有 请讲 一个 单词 .
他仰起头，望着天花板，一言不发。

[ɪn] [veɪn][hæd; həd][mə'trɒʊnə][traɪd] , ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
In vain had Matrona tried , over and over again , to begin a conversation
在 徒劳 有 马特罗娜 尝试 , 超过 和 超过 再次 , 到 开始 一个 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

马特罗娜一次又一次地尝试与他搭讪，但都徒劳无功。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [swer] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] .
He did not once swear , even when she worried him .
他 做过 不是 一次 发誓 , 甚至 什么时候 她 担心 他 .
即使她让他担心，他也从未说过一句脏话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwɔɪt][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
This was quite an uncommon occurrence which gave her much cause for
这 曾是 相当 一个 罕见 发生 哪个 给予 她 很多 原因 为了
[θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [laɪf][ɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
thought With the instinct of the woman whose life is absorbed in that of her
想法 和 这 本能 的 这 女士 谁 生活 是 吸收 在 那 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这确实是一件非常罕见的事情，让她陷入了沉思。出于一个女人将全部生命都投入到丈夫身上的本能，

[ʃi:; ʃɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
she guessed at once that something new had come between them .
她 猜对了 在 一次 那 某物 新的 有 来 之间 他们 .
她立刻猜到他们之间出现了新的变故。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'lə:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʃʊriəs] [tu:; tə][faɪnd][əʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli]
She felt alarmed , and was all the more curious to find out what had really
她 毛毡 惊慌 , 和 曾是 全部 这 更多的 好奇的 到 寻找 出去 什么 有 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

她感到十分震惊，也更加好奇究竟发生了什么事。

" [kʌm] , [ɑ:rnt][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] , [grɪʃkə] ?
" Come , arn't you feeling very well , Grischka ?
" 来 , 不是 你 感觉 非常 出色地 , 格里什卡 ?
“格里什卡，你感觉不太舒服吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [wʌns] [mɔːr] .
" she began once more .
" 她 开始 一次 更多的 .

她再次开始了。

[grɪˈɡɔːri] [ɡʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [draːp] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] , [waɪpt] [hɪz; ɪz]
Grigori gulped down the last drop of tea from his saucer , wiped his
格里戈里 吞咽 向下 这 最后的 降低 的 茶 从 他的 碟子 , 擦拭 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
moustache with his sleeve ,
胡子 和 他的 袖子 ,

格里戈里一口喝干碟子里最后一滴茶，用袖子擦了擦胡子。

[ˈhændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fraʊn] ,
handed the cup to his wife , and said with a dark frown ,
递交 这 杯子 到 他的 妻子 , 和 说 和 一个 黑暗的 皱眉 ,
他把杯子递给妻子，眉头紧锁，说道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] . "
" I was with the medical student , up at the Infirmary . "
" 我 曾是 和 这 医疗的 学生 , 向上 在 这 医务室 . "
“当时我和那个医学生在医务室。”

" [wʌt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləərə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ? " [ɪkˈskleɪmd] [məˈtrɒʊnə] , [ɪn] [ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]
" What , in the cholera hospital ? " exclaimed Matrona , in a scared voice ; and
" 什么 , 在 这 霍乱 医院 ? " 惊呼 马特罗纳 , 在 一个 害怕的 嗓音 ; 和
[ðen] [ˈædɪd] ,
then added ,
然后 额外 ,

“什么？ 在霍乱医院？”玛特罗娜惊恐地喊道；然后又补充说，

[ˈterəfaɪd] , " [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈmeni] [foʊk] [ðer; ðər] ? "
terrified , " Are there many folk there ? "
恐惧 , " 是 那里 许多 民间 那里 ? "

惊恐地问道：“那里人多吗？ ”

" [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈpiːp(ə)l] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Fifty - three people , counting the one they brought from here . "
" 五十 - 三 人们 , 计数 这 一 他们 带来 从 这里 . "
“算上他们从这里带来的那个人，一共五十三人。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ? — [ænd; ənd] — — "
" You don't say so ? — and — — "
" 你 不 说 所以 ? — 和 — — "
“你可真这么说？ ——而且——”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːlˈredi] [wɔːk] [əˈbaʊt] ;
" About a dozen are getting better , they can already walk about ;
" 关于 一个 打 是 获得 更好的 , 他们 能 已经 走 关于 ;
“大约有十几名患者病情好转，他们已经可以四处走动了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [θɪn] . "
but they are quite yellow and thin . "
但 他们 是 相当 黄色的 和 薄的 . "

但它们颜色很黄，而且很细。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈkɑːləərə] [ˈpeɪʃnts] . . . ? "
" Are they really cholera patients . . . ? "
" 是 他们 真的 霍乱 患者 . . . ? "
“他们真的是霍乱患者吗.....？ ”

[ɔ:r][hæv; həv] [ðei] [bin] [tjeindʒd] [fɔ:r; fər] [ʼʌðər] ?
Or have they been changed for others ?
或者 有 他们 到过 已更改 为了 其他的 ?

或者它们已经被其他人替换了？

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sei] [ðei] [hæd; həd] [kjʊr] [ðem; ðəm] ? " **so that the doctors might be able to say they had cured them ?** "
— 所以 那 这 医生 可能 是 有能力的 到 说 他们 有 治愈 他们 ? "

——这样医生们就可以说他们治好了这些病人？

" [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] [gu:s] ！ " [kraɪd] [grɪˈɡɔ:ri] [ˈrʌfli] , [ˈθroʊɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . **" You stupid goose ! " cried Grigori roughly , throwing an angry look at her .**
" 你 愚蠢的 鹅 ！ " 哭 格里戈里 大致 , 投掷 一个 生气的 看 在 她 .

“你这只蠢鹅！”格里戈里粗声粗气地吼道，怒视着她。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfu:li] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ！ **" What a lot of foolish people you are , all of you !** "
" 什么 一个 很多 的 愚蠢 人们 你 是 , 全部 的 你 ！

你们这些家伙真是愚蠢至极！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈstu:pɪdəti] , [ˈnʌθɪŋ] [els] ！ **It is ignorance and stupidity , nothing else !**
它 是 无知 和 愚蠢 , 没有什么 别的 ！

这是无知和愚蠢的表现，仅此而已！

[wʌn][kæn; kən] [stɪk] [hɪr] [ɔ:l] [wʌnz] [deɪz] [ɪn][blaɪnd] [ˈɪgnərəns] — [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ！ **One can stick here all one's days in blind ignorance — understanding nothing !**
— 能 戳 这里 全部一个人的 天 在 瞎的 无知 — 理解 没有什么 ！

一个人可以终日待在这里，在盲目的无知中——什么都不懂！

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [wɪt] [məˈtroʊnə][hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , **" He pulled the cup of tea , which Matrona had just poured out for him ,**
" 他 拉 这 杯子 的 茶 , 哪个 马特罗娜 有 只是 倾倒 出去 为了 他 ,
[ˈvaɪələntli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , **violently towards him ,**
暴力 向 他 ,

“他猛地把玛特罗娜刚刚给他倒好的茶杯拽向自己。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . **and was silent .**
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][get] [ɔ:l][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] ? " [sed] [məˈtroʊnə] **" I should like to know where you get all your great wisdom ? " said Matrona**
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 你 得到 全部 你的 伟大的 智慧 ? " 说 马特罗娜
[ˈmɑ:kɪŋli] . **mockingly .**
嘲讽地 .

“我很想知道你从哪里获得如此渊博的智慧？”马特罗娜嘲讽道。

[ˈɔ:lɪf] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] . **Orloff did not pay the least attention to her words .**
奥尔洛夫 做过 不是 支付 这 至少 注意力 到 她 字 .

奥尔洛夫对她的话充耳不闻。

[hi:; hi] [gru:] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] . **He grew as silent as before , and appeared quite unapproachable .**
他 生长 作为 沉默的 作为 前 , 和 出现 相当 难以接近 .

他像以前一样沉默寡言，显得十分难以接近。

[ðə; ði][ˈsæməvɑːr][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪksˈtɪŋwɪft] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪməɪŋ] [saʊnd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
The samovar was nearly extinguished , only a simmering sound escaping from
这 茶炊 曾是 几乎 熄灭 , 仅有的 一个 煨煮 声音 逃脱 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

茶炊几乎熄灭了，只剩下微弱的咕嘟声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl] - [peɪnts] ,
There came into the windows from across the yard a smell of oil - paints ,
那里 来了 进入 这 视窗 从 穿过 这 院子 一个 闻 的 油 - 油漆 ,
[kaːrˈbɑːlɪk] , [ænd; ənd][ˈdɜːrti][slaːps] .
carbolic , and dirty slops .
石炭酸 , 和 肮脏的 污水 :

从院子对面的窗户里飘进来一股油漆味、石炭酸味和污秽的泔水味。

[ðɪs] [smel] , [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈsɪŋɪŋ]
This smell , blending with the twilight of evening , and the monotonous singing
这 闻 , 混合 和 这 暮 的 晚上 , 和 这 单调 歌唱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] ,
of the samovar ,
的 这 茶炊 ,

这种气味，与傍晚的暮色和茶炊单调的嗡嗡声交织在一起，

[əˈwʊək] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [klaʊz] [ˈselər] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ,
awoke in the narrow close cellar a sensation ,
醒来 在 这 狭窄的 关闭 地窖 一个 感觉 ,

在狭窄封闭的地窖里醒来，一种感觉涌上心头。

[wɪtʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ɑːn][ɪts][ˈɔkjuːpənts] .
which lay with the weight of a nightmare on its occupants .
哪个 躺 和 这 重量 的 一个 恶梦 在 它是 居住者 :

它给居住其中的人带来了噩梦般的沉重负担。

[ðə; ði] [blæk] [ˈgæstli] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈmenəsɪŋli] ,
The black ghastly mouth of the stove seemed to look at them menacingly ,
这 黑色的 阴森 嘴 的 这 火炉 似乎 到 看 在 他们 威胁地 ,
[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] .
as if about to devour them .
作为 如果 关于 到 吞食 他们 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ɔrlɒfs] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈnɪblɪŋ] [ˈfʊgər] , [ɡʌlpɪŋ] [daʊn]
For a long time the Orloffs sat there in silence , nibbling sugar , gulping down
为了 一个 长的 时间 这 奥尔洛夫 卫星 那里 在 沉默 , 轻咬 糖 , 吞咽 向下
[ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [tiː] ,
mouthfuls of tea ,
一口一口 的 茶 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
and fidgeting with the tea - things .
和 坐立不安 和 这 茶 - 事物 :
[məˈtrɒʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .
马特罗娜 叹了口气 , 和 格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 这 茶 - 桌子 :
[mæˈtroʊnə] [saɪd] , [ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
Matrona sighed , and Grigori drummed with his fingers on the tea - table .

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['klenlɪnəs] [æz; əz] [reɪn] [ðer; ðər] ! — ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
" **I never saw such cleanliness as reigns there ! — never saw anything like it !**
" 我 绝不 锯 这样的 清洁 作为 统治 那里 ! — 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !
“我从未见过那里如此干净！——从未见过这样的景象！”

" [grɪʃkə] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] .
" **Grischka broke in suddenly on the silence .**
" 格里什卡 打破 在 突然 在 这 沉默 .
格里什卡突然打破了沉默。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [werz] [waɪt] ['lɪnɪn] [kloʊðz] ;
" **Every one of the attendants wears white linen clothes ;**
" 每一个 一 的 这 服务员 穿着 白色的 亚麻布 衣服 ;
所有侍者都穿着白色亚麻衣服；

[ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][bɑ:ðz][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [waɪn]
the sick people have baths as often as it is necessary — and they get wine
这 生病的 人们 有 浴室 作为 经常 作为 它 是 必要的 — 和 他们 得到 葡萄酒
[tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['ru:blz] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] !
to drink at five and a half roubles a bottle !
到 喝 在 五 和 一个 一半 卢布 一个 瓶子 !
病人可以根据需要经常洗澡——而且他们还可以花五块五卢布一瓶的价格喝葡萄酒！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ! . . .
And the food ! . . .
和 这 食物 ! . . .
还有食物！

[ðə; ði] [smel] [ɪz]['ɔ:lmʊst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] ; [ɪts] [soʊ] [dɪ'liʃəs] !
The smell is almost enough for one ; it's so delicious !
这 闻 是 几乎 足够的 为了 一 ; 它是 所以 可口的 !
光闻到香味就足以让人垂涎三尺了；它太美味了！

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ker] — [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] !
There is such care — such attention !
那里 是 这样的 关心 — 这样的 注意力 !
这里充满了关怀——如此细致！

— [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
— no mother could be kinder to a child .
— 不 母亲 可以 是 幼儿园 到 一个 孩子 .
没有哪位母亲能比她更爱孩子了。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !
是的，是的！

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
when one comes to think of it !
什么时候 一 来 到 思考 的 它 !
仔细想想，确实如此！

[hɪr] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] ['bɔðəz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [æskz][ju: 'es] [haʊ]
Here we live , and not a soul bothers his head about us , asks us how
这里 我们 居住 , 和 不是 一个 灵魂 烦人 他的 头 关于 我们 , 问 我们 如何
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,
我们住在这里，却没有人关心我们，没有人问我们过得怎么样。

[ɔːr] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ;
or how we are getting on ;
或者 如何 我们 是 获得 在 ;

或者我们进展如何；

— [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] — [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn]
— whether we are happy or unhappy — whether we have anything to put in
— 无论 我们 是 快乐的 或者 不开心 — 无论 我们 有 任何事物 到 放 在
[ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɔːr][nɑːt]
our mouths or not
我们的 嘴 或者 不是

无论我们快乐还是不快乐，无论我们是否有东西可以吃，都无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ,
But as soon as it's a case of dying , then they can't do enough for one ,
但 作为 很快 作为 它是 一个 案件 的 垂死 , 然后 他们 不能 做 足够的 为了 一 ,
但一旦到了生死攸关的时刻，他们就怎么努力都无济于事了。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈspens] .
they will go to any expense .
他们 将要 去 到 任何 费用 .

他们会不惜一切代价。

[ðiːz] [ɪnˈfɜːməriːz] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstəns] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] [waɪn] — [faɪv] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [hæf] [ˈruːblz]
These infirmaries , for instance — and the wine — five and a half roubles
这些 医务室 , 为了 实例 — 和 这 葡萄酒 — 五 和 一个 一半 卢布
[ðə; ði][ˈbaːt(ə)l] !
the bottle !
这 瓶子 !

例如，这些疗养院——还有葡萄酒——每瓶五又二分之一卢布！

[dəʊnt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈriːz(ə)n] [ðen] , [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ðem; ðəm] ?
Don't the fellows reason then , what all that is going to cost them ?
不 这 伙伴们 原因 然后 , 什么 全部 那 是 去 到 成本 他们 ?

难道这些人不考虑一下，这一切会让他们付出什么代价吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
They had better have spent it in helping the living every year a little .
他们 有 更好的 有 花费 它 在 帮助 这 活的 每一个 年 一个 小的 .

他们最好把钱花在每年帮助活着的人身上。

" [məˈtrəʊnə][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ɛnd] [ˈfɑːləʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Matrona did not trouble to try and follow what he was saying .**
" 马特罗娜 做过 不是 麻烦 到 尝试 和 跟随 什么 他 曾是 说 .

“玛特罗娜根本懒得去听他说话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː]
It was sufficient for her that his thoughts had taken a new
它 曾是 充足的 为了 她 那 他的 想法 有 已采取 一个 新的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

她只要知道他的想法有了新的方向就足够了。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][grɪˈɡɔːri] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfəʊtɪŋ] .
and that now her relations with Grigori would be on a different footing .
和 那 现在 她 关系 和 格里戈里 会 是 在 一个 不同的 立足点 .

现在她与格里戈里的关系将有所不同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
She was quite convinced that this would be the result ,
她 曾是 相当 确信 那 这 会 是 这 结果 ,

她非常确信会是这样的结果。

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈkwikli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [wəd]
and foresaw only too quickly what the consequences of this spiritual change would
和 预见 仅有的 也 迅速地 什么 这 结果 的 这 精神 改变 会
[bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
be to her .
是 到 她 .

她很快就预见到这种精神上的转变会给她带来怎样的后果。

[fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
Fear and hope moved her , together with a feeling of enmity against her
害怕 和 希望 已搬 她 , 一起 和 一个 感觉 的 敌意 反对 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

恐惧和希望驱使着她，同时她也对丈夫怀有敌意。

" [ðeɪl] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ'rɑ:nɪkli] ,
" **They'll know very well what to do without you , " she said ironically ,**
" 他们会 知道 非常 出色地 什么 到 做 没有 你 , " 她 说 讽刺的是 ,
“没有你，他们很清楚该怎么办，”她讽刺地说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
drawing down the corners of her mouth .
绘画 向下 这 角落 的 她 嘴 .
她拉下嘴角。

[grɪ'ɡɔ:ri] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈglænsɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
Grigori shrugged his shoulders , glancing askance at her ; then continued to
格里戈里 耸了耸肩 他的 肩膀 , 瞥了一眼 斜视 在 她 ; 然后 持续 到
[spi:k] [ɪn] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈmi:nɪŋ] [toʊnz] ,
speak in still more meaning tones ,
说话 在 仍然 更多的 意义 音调 ,
格里戈里耸了耸肩，斜眼看了她一眼，然后用更加意味深长的语气继续说道。

[ðɪs] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] .
this time watching her attentively .
这 时间 观看 她 认真地 .
这一次，他全神贯注地看着她。

" [ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs]
" **Whether they know it or not that is their business**
" 无论 他们 知道 它 或者 不是 那 是 他们的 商业
“他们知不知道是他们的事.....”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] [wɪ'daʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
But if I have to die without seeing something of life ,
但 如果 我 有 到 死 没有 看到 某物 的 生活 ,
但如果我注定要死而未曾体验过人生，

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənz] ! . . .
then I shall be the first to whom such a thing happens !
然后 我 将 是 这 第一的 到 谁 这样的 一个 事物 发生 ! . . .
那我就是第一个遭遇这种事的人了！

[ʌndər'stænd] [ðen] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] !
Understand then , this time of torment must come to an end !
理解 然后 , 这 时间 的 折磨 必须 来 到 一个 结尾 !
你们要明白，这段痛苦的时期终将结束！

[aɪ][wəʊnt] [sɪt] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
I won't sit here any longer ,
我 惯于 坐 这里 任何 更长 ,
我不能再坐在这里了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [kʌmz] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] - ['pleɪər]
and wait till the cholera comes to me as it did to the accordion - player
和 等待 直到 这 霍乱 来 到 我 作为 它 做过 到 这 手风琴 - 玩家
,
.
.
.

等着瞧吧，霍乱会像袭击手风琴演奏者一样袭击我。

[ænd; ənd] ['kæriz] [em 'i:][ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and carries me off to the grave .
和 携带 我 离开 到 这 严重 .

然后把我带往坟墓。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][kɑ:nt] !

No , I won't , I can't !
不 , 我 惯于 , 我 不能 !

不，我不会，我不能！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ]['boʊldli][ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:]

I would rather go boldly and meet it . : : : :
我 会 相当 去 大胆地 和 见面 它

我宁愿勇敢地去迎接它.....

[pi:tər] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [sed] [tu;; tə][em 'i:] — - [ɪf] [feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ju;; jʊ] ,

Peter , the student , said to me — ' If Fate is against you ,
彼得 , 这 学生 , 说 到 我 — - 如果 命运 是 反对 你 ,

学生彼得对我说——“如果命运与你作对，

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ðæt] [ju;; jʊ]['ɔ:lsəʊ][kæn; kən] [ə'pəʊz] [feɪt] .

just show that you also can oppose Fate .
只是 展示 那 你 还 能 反对 命运 .

证明你也能对抗命运。

[ju;; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] [waɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər]

You can but try which is the stronger . : : : :
你 能 但 尝试 哪个 是 这 更强

你可以试试看哪个更强.....

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bæt(ə)] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . -

It's simply a battle — nothing more . '
它是 简单地 一个 战斗 — 没有什么 更多的 . -

这只是一场战斗——仅此而已。

[ju;; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? . . .

You ask what is the matter with me ?
你 问 什么 是 这 事情 和 我 ?

你问我怎么了？

[aɪ] [mi:n] [tu;; tə][goʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] !

I mean to go as an attendant in the Infirmary !
我 意思是 到 去 作为 一个 服务员 在 这 医务室 !

我打算去医务室当护理员！

[du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] ? . . .

do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？ ...

[aɪ] [wɪl] [kro:l] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z] [ðæt] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['swɑ:ləʊ] [em 'i:][ʌp] ,

I will crawl right into the jaws that threaten , and they may swallow me up ,
我 将要 爬行 正确的 进入 这 下颚 那 威胁 , 和 他们 可能 吞 我 向上 ,

我会毫不犹豫地爬进那张威胁我的血盆大口，它们或许会把我吞噬。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fi:t] ！ . . .
but at least I will defend myself with my hands and my feet ! . . .
但 在 至少 我 将要 保卫 我 和 我的 双手 和 我的 脚 ！ . . .

但至少我会用我的手脚保护自己！

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][soʊ] ['bædli] [ɔ:f] [ðer; ðər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['twenti] ['ru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [br'saɪdz] [tɪps] ,
I shan't be so badly off there ; I shall get twenty roubles a month , besides tips ,
我 不会 是 所以 糟糕 离开 那里 ； 我 将 得到 二十 卢布 一个 月 , 除了 尖端 ,
我在那里的日子不会太难过；我每月能挣二十卢布，外加小费。

[ænd; ənd][maɪ] [ki:p] .
and my keep .
和 我的 保持 .

以及我的住处。

[ɪts] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [hɪr] ！ . . .
It's just possible that I shall die there ; but that might happen here ! . . .
它是 只是 可能的 那 我 将 死 那里 ； 但 那 可能 发生 这里 ！ . . .

我很有可能会死在那里；但这种事也可能发生在这里！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] .
At any rate it's a change in one's life .
在 任何 速度 它是 一个 改变 在 一个人的 生活 .

无论如何，这都是人生中的一次改变。

" [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz]
" He struck the table with his fist in wild excitement , so that the tea - things
" 他 击 这 桌子 和 他的 拳头 在 荒野 激动 , 所以 那 这 茶 - 事物
['klætərd] [ænd; ənd] [da:nst] .
clattered and danced .
咔嗒咔嗒地 和 跳舞 .

“他激动地用拳头猛击桌子，茶具叮当作响，四处飞舞。”

[mə'troʊnə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [fɒl] [ʌv; əv][kjʊrɪ'a:səti][ænd; ənd][dɪs'kwaiətu:d] ,
Matrona had listened to him at first full of curiosity and disquietude ,
马特罗纳 有 听着 到 他 在 第一的 满的 的 好奇心 和 不安 ,

玛特罗娜起初听他讲述时，既好奇又不安。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['æŋgrəli] .
but towards the end she interrupted angrily .
但 向 这 结尾 她 中断 愤怒地 .

但到了最后，她却愤怒地打断了他们。

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðɪs] , ['hæznt] [hi:; hi] ?
" The medical student has been advising you to do this , hasn't he ?
" 这 医疗的 学生 有 到过 建议 你 到 做 这 , 还没有 他 ?

“那位医学生一直建议你这样做，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [vɔɪs] .
" she asked in a meaning voice .
" 她 问 在 一个 意义 嗓音 .

她意味深长地问道。

" ['hævnt] [aɪ][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ?
" Haven't I my own reason to go by ?
" 还没有 我 我的 自己的 原因 到 去 经过 ?

难道我没有自己的理由去吗？

[kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ? " ['ænsər] [grɪ'gɔ:ri] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .
Can't I take a decision for myself ? " answered Grigori , evading a direct answer .
不能 我 拿 一个 决定 为了 我 ? " 回答 格里戈里 , 逃避 一个 直接的 回答 .

“难道我不能自己做决定吗？”格里戈里回避了直接回答，反问道。

" [wel] ！ — [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ['miːnwaɪl] ？ "

" **Well ！ — and what am I to do meanwhile ？** "

" 出色地 ！ — 和 什么 是 我 到 做 同时 ？ "

“好吧！ ——那我这段时间该怎么办呢？ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ？ " [æskt] [grɪ'ɡɔːrɪ] , [ə'stɑːnɪft] .

" **What are you to do ？** " **asked Grigori , astonished .**

" 什么 是 你 到 做 ？ " 问 格里戈里 , 惊讶 .

“你打算怎么办？ ”格里戈里惊讶地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He had not once thought about this side of the question .

他 有 不是 一次 想法 关于 这 边 的 这 问题 .

他从未考虑过问题的这一方面。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðer; ðər]

The simplest way , of course , would be for him to leave his wife in their

这 最简单的 方式 , 的 课程 , 会 是 为了 他 到 离开 他的 妻子 在 他们的

[oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] .

old lodgings .

老的 住宿 .

当然，最简单的办法就是让他把妻子留在他们以前的住处。

[bʌt; bət] [waɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

But wives are not always trustworthy , and he had not entire confidence in

但 妻子们 是 不是 总是 值得信赖的 , 和 他 有 不是 全部的 信心 在

[hɪz; ɪz][mə'trɒʊnə] .

his Matrona .

他的 马特罗纳 .

但妻子并不总是值得信任的，他对他的妻子并没有完全的信任。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

She required , according to him , a good deal of looking after .

她 必需的 , 根据 到 他 , 一个 好的 交易 的 寻找 后 .

据他所说，她需要很多照顾。

[strʌk] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [grɪ'ɡɔːrɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sʌlənlɪ] —

Struck by this thought , Grigori continued sullenly —

击中 经过 这 想法 , 格里戈里 持续 闷闷不乐地 —

想到这里，格里戈里闷闷不乐地继续说道——

" [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

" **The most simple thing would be for you to remain here .**

" 这 最多 简单的 事物 会 是 为了 你 到 保持 这里 .

最简单的办法就是你留在这里。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [maɪ]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] .

I shall always get my wages , and that will keep you .

我 将 总是 得到 我的 工资 , 和 那 将要 保持 你 .

我能一直拿到工资，这样你就能留下来了。

[eɪtʃ 'em] ！ — [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plɑɪ][tuː; tə] [ðɪs]

Hm ！ — yes , " he said , apparently anxious to hear what she would reply to this

嗯 ！ — 是的 , " 他 说 , 显然 焦虑的 到 听到 什么 她 会 回复 到 这

·

·

·

嗯！ ——是的，”他说道，显然很想知道她会如何回答。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

" **It's all the same to me , " she answered quietly .**

" 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 她 回答 悄悄 .

“对我来说都一样，”她平静地回答道。

[ænd; ʌnd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [krɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] ['wʊmənz] [smaɪl] ,
And once more he noticed cross her face that woman's smile ,
和 一次 更多的 他 注意到 叉 她 脸 那 女性的 微笑 ,
他再次注意到她脸上浮现出那抹女人特有的微笑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
which seemed to him to possess a double meaning ,
哪个 似乎 到 他 到 具有 一个 双倍的 意义 ,
在他看来, 这句话似乎有双重含义。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] [əˈwʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and which had so often before awoke in him a feeling of jealousy .
和 哪个 有 所以 经常 前 醒来 在 他 一个 感觉 的 妒忌 .
而这曾多次在他心中激起嫉妒之情。

[aɪˈtiː] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgəɹ] [naʊ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl]
It aroused his anger now just in the same way , but he knew how to control
它 被唤醒 他的 愤怒 现在 只是 在 这 相同的 方式 , 但 他 知道 如何 到 控制
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
这件事现在依然激起了他的怒火, 但他知道如何控制自己。

[ænd; ʌnd] [sed] [əˈbrʌptli] , " [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] !
and said abruptly , " It's all nonsense , all that you say !
和 说 突然 , " 它是全部 废话 , 全部 那 你 说 !
他突然说道: “你说的全是胡说八道! ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['ɪrɪtəbli] , [fʊl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
" He looked at her irritably , full of expectation of what she would reply .
" 他 看起来 在 她 易怒地 , 满的 的 期待 的 什么 她 会 回复 .
他烦躁地看着她, 满怀期待地等着她的回答。

[fɪː; fi] [haʊˈevər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
She however was silent , but continued to annoy him with the same
她 然而 曾是 沉默的 , 但 持续 到 烦人 他 和 这 相同的
[prəˈvʊkɪŋ] [smaɪl] .
provoking smile .
挑衅 微笑 .
然而, 她却保持沉默, 只是继续用同样的挑衅笑容惹恼他。

" [wel] ! — [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [grɪˈɡɔːrɪ][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] .
" Well ! — what's to be done ? " asked Grigori at last in a higher key .
" 出色地 ! — 是什么 到 是 完毕 ? " 问 格里戈里 在 最后的 在 一个 更高 钥匙 .
“好吧! ——那该怎么办呢? ”格里戈里最后提高了音量问道。
" [jes] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [rɪˈplaɪd] [məˈtrəʊnə] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈdraɪŋ] [ðə; ði] ['tiːkʌps] .
" Yes , what's to be done ? " replied Matrona indifferently , drying the teacups .
" 是的 , 是什么 到 是 完毕 ? " 回复 马特罗娜 漠不关心 , 烘干 这 茶杯 .
“是啊, 还能怎么办呢? ”玛特罗娜冷漠地回答, 一边擦干茶杯。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [pleɪ] [emˈiː]['eni] [trɪks] , [juː; jʊ]['sɜːrpənt] ! — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]
" You had better not play me any tricks , you serpent ! — you had better not
" 你 有 更好的 不是 玩 我 任何 技巧 , 你 蛇 ! — 你 有 更好的 不是
,
!
,
“你最好别耍什么花招, 你这毒蛇! ——你最好别耍花招,

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ! " [rerdʒd] [ˈɔːlɒf] .
or you will get one over the head ! " raged Orloff .
或者 你 将要 得到 — 超过 这 头 ! " 愤怒 奥尔洛夫 .
“否则我就揍你一顿! ”奥尔洛夫怒吼道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tuː; tə][maɪ] [deθ] ！ "

" It may be I am going to my death! "

" 它 可能 是 我 是 去 到 我的 死亡 ！ "

“我可能要死了！ ”

" [wel] , [dəunt][gʊʊ] [ðen] — [aɪ][dəunt] [send] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'trɒʊnə]['kwaiətli] .

" Well , don't go then — I don't send you , " replied Matrona quietly .

" 出色地 , 不 去 然后 — 我 不 发送 你 , " 回复 马特罗娜 悄悄 .

“那你就别去了——我没派你去,”玛特罗娜平静地回答道。

" [enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɔːləf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Anyhow , I know that you are glad I am going , " continued Orloff with a

" 无论如何 , 我 知道 那 你 是 高兴的 我 是 去 , " 持续 奥尔洛夫 和 一个

[snɪr] .

sneer .

冷笑 .

“不管怎样，我知道你很高兴我要走了,”奥尔洛夫冷笑着继续说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns]['saɪlənt] .

She was for once silent .

她 曾是 为了 一次 沉默的 .

她破天荒地保持沉默。

[ðɪs] ['saɪləns] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

This silence aggravated his rage ,

这 沉默 加重 他的 愤怒 ,

沉默加剧了他的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trɒʊld] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][rezə'luːʃ(ə)n][baɪ]

but he controlled himself so as not to destroy this moment of resolution by

但 他 受控 他自己 所以 作为 不是 到 破坏 这 片刻 的 解决 经过

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [siːn] [ʌv; əv][waɪf] - ['biːtɪŋ] .

a horrid scene of wife - beating .

一个 可怕的 场景 的 妻子 - 殴打 .

但他克制住了自己，不让可怕的殴打妻子的场景破坏了这个来之不易的决心。

[ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] ,

And suddenly there entered his mind a thought ,

和 突然 那里 进入 他的 头脑 一个 想法 ,

突然，一个念头闪过他的脑海：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [daɪə'baːlɪk(ə)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which appeared to him more diabolical than the aggravating mood of his

哪个 出现 到 他 更多的 邪恶的 比 这 加重 情绪 的 他的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

在他看来，这比他妻子烦躁的情绪更加邪恶。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I feel certain you want me to be underground , " he said ,

" 我 感觉 肯定 你 想 我 到 是 地下 , " 他 说 ,

“我确信你想让我下地狱,”他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wert] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [wiːl] [siː] [huː] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] ！ — [jes] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ！

" but just wait a little — we'll see who gets there first ! — yes , that we will !

" 但 只是 等待 一个 小的 — 出色地 看 WHO 获得 那里 第一的 ！ — 是的 , 那 我们 将要 ！

“但是稍等片刻——我们看看谁先到达那里！ ——是的，我们一定会先到达！ ”

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)][jər; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ！

I'll do something that will settle your business , my good woman !

患病的 做 某物 那 将要 定居 你的 商业 , 我的 好的 女士 ！

我会想办法解决你的问题，我的好女人！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tɒk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" He jumped up from the table , took his cap in his hand , and hurried out .
" 他 跳了起来 向上 从 这 桌子 , 采取 他的 帽 在 他的 手 , 和 慌忙 出去 .
他从桌边跳起来, 手里拿着帽子, 匆匆跑了出去。

[mə'trɒʊnə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ə'ləʊn] .
Matrona remained behind alone .
马特罗纳 剩余 在后面 独自的 .

玛特罗娜独自一人留了下来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mə'nu:vər] , [ænd; ənd] [ʌp'set]
She was dissatisfied with the result of her manoeuvres , and upset
她 曾是 不满 和 这 结果 的 她 机动 , 和 沮丧的
[baɪ] [hɪz; ɪz] [θrets] .
by his threats .
经过 他的 威胁 .

她对自己的策略结果并不满意, 并且对他的威胁感到不安。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
With a steadily growing feeling of fear , she thought about the future .
和 一个 稳步 生长 感觉 的 害怕 , 她 想法 关于 这 未来 .

恐惧感与日俱增, 她开始思考未来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [oʊ] ! [lɔ:rd] [gɑ:d] !
She looked out of the window and whispered softly to herself , " Oh ! Lord God !
她 看起来 出去 的 这 窗户 和 低声说道 轻轻 到 她自己 , " 哦 ! 主 上帝 !
她望着窗外, 轻轻地自言自语道: “哦! 我的天哪! ”

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
King of heaven !
国王 的 天堂 !

天上的君王!

['həʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
Holy Mother of God !
圣 母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚!

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] - ['strɪkən]
" She sat for a long time at the table , filled with terror - stricken
" 她 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 桌子 , 已填 和 恐怖 - 受打击的
[prɪ'zentɪmənts] ,
presentiments ,
预感 ,

她长时间坐在桌旁, 心中充满恐惧和不祥的预感。

['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [grɪ'ɡɔ:ri] .
trying in vain to guess what was really the matter with Grigori .
尝试 在 徒劳 到 猜测 什么 曾是 真的 这 事情 和 格里戈里 .

徒劳地试图猜测格里戈里到底出了什么事。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ðə; ði] [kli:n] [ti:] - [θɪŋz] .
Before her stood the clean tea - things .
前 她 站立 这 干净的 茶 - 事物 .

她面前摆放着干净的茶具。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The setting sun threw a great streak of light across the massive wall of the
这 环境 太阳 扔 一个 伟大的 条纹 的 光 穿过 这 大量的 墙 的 这
[ˈneɪbəz] [haʊs] ,
neighbour's house ,
邻居 房子 ,

夕阳西下, 一道耀眼的光芒洒在邻居家厚重的墙上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] ; [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
which stood opposite the window of their room ; the whiteness of the wall
哪个 站立 对面的 这 窗户 的 他们的 房间 ; 这 白人 的 这 墙
[rɪˈflektɪd] [ðɪs] [laɪt] ,
reflected this light ,
反映 这 光 ;

它正对着他们房间的窗户；白色的墙壁反射着光线。

[ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [fɔ:l] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ˈʊgər] -
causing it to fall straight across the cellar and sparkle on the glass sugar -
导致 它 到 落下 直的 穿过 这 地窖 和 火花 在 这 玻璃 糖 -
[ˈbeɪs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][məˈtrɒnə] .
basin standing in front of Matrona .
盆地 常设 在 正面 的 马特罗娜 .

结果，糖水径直落到地窖上，闪闪发光地落在玛特罗娜面前的玻璃糖盆上。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ðɪs] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈtaɪərd] .
She watched with wrinkled brow this glimmer of light till her eyes grew tired .
她 观看 和 皱 眉头 这 微光 的 光 直到 她 眼睛 生长 疲劳的 .
[ðə; ði] [wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ðɪs] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈtaɪərd] .
她 和 皱 眉头 这 微光 的 光 直到 她 眼睛 生长 疲劳的 .
[ðə; ði] [wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ðɪs] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈtaɪərd] .
她 和 皱 眉头 这 微光 的 光 直到 她 眼睛 生长 疲劳的 .

她皱着眉头，凝视着这微光，直到眼睛感到疲倦。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [pʊt][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] ;
Then she rose , put the tea - things away , and lay down on the bed ;
然后 她 玫瑰 , 放 这 茶 - 事物 离开 , 和 躺 向下 在 这 床 ;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [pʊt][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] ;
然后 她 玫瑰 , 放 这 茶 - 事物 离开 , 和 躺 向下 在 这 床 ;
[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [pʊt][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] ;
然后 她 玫瑰 , 放 这 茶 - 事物 离开 , 和 躺 向下 在 这 床 ;

然后她起身，收起茶具，躺在床上；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑ:tɪd] .
she was feeling anxious and heavy - hearted .
她 曾是 感觉 焦虑的 和 重的 - 心地 .
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑ:tɪd] .
她 曾是 感觉 焦虑的 和 重的 - 心地 .
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑ:tɪd] .
她 曾是 感觉 焦虑的 和 重的 - 心地 .

她感到焦虑和心情沉重。

[wen] [grɪˈɡɔ:ri] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:rk] .
When Grigori returned it was already dark .
什么时候 格里戈里 返回 它 曾是 已经 黑暗的 .
[wen] [grɪˈɡɔ:ri] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:rk] .
什么时候 格里戈里 返回 它 曾是 已经 黑暗的 .
[wen] [grɪˈɡɔ:ri] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:rk] .
什么时候 格里戈里 返回 它 曾是 已经 黑暗的 .

格里戈里回来时天已经黑了。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
She could tell by the way he walked that he was in a good temper .
她 可以 告诉 经过 这 方式 他 步行 那 他 曾是 在 一个 好的 脾气 .
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
她 可以 告诉 经过 这 方式 他 步行 那 他 曾是 在 一个 好的 脾气 .
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
她 可以 告诉 经过 这 方式 他 步行 那 他 曾是 在 一个 好的 脾气 .

她从他的走路姿势就能看出他心情不错。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [məˈtrɒnə][baɪ][hɜ:r; hər]
He did not swear at the darkness of the room , but called Matrona by her
他 做过 不是 发誓 在 这 黑暗 的 这 房间 , 但 称为 马特罗娜 经过 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [məˈtrɒnə][baɪ][hɜ:r; hər]
他 做过 不是 发誓 在 这 黑暗 的 这 房间 , 但 称为 马特罗娜 经过 她
[neɪm] ,
姓名 ,
[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [məˈtrɒnə][baɪ][hɜ:r; hər]
他 做过 不是 发誓 在 这 黑暗 的 这 房间 , 但 称为 马特罗娜 经过 她
[neɪm] ,
姓名 ,

他没有咒骂房间的黑暗，而是直呼玛特罗娜的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [məˈtrɒnə] [reɪzɪd] [hɜ:rˈself]
and then went up to the bed and sat down on it Matrona raised herself
和 然后 去 向上 到 这 床 和 卫星 向下 在 它 马特罗娜 提高 她自己
[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and sat by his side .
和 卫星 经过 他的 边 .
[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
和 卫星 经过 他的 边 .
[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
和 卫星 经过 他的 边 .

然后她走到床边坐下，玛特罗娜起身坐在他身边。

" [ges] [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] ! " [brɪˈɡæən] [ˈɔ:lɒf] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .
" **Guess what's the latest news !** " **began Orloff , smiling** .
" 猜测 是什么 这 最新的 消息 ! " 开始 奥尔洛夫 , 微笑 .
[ges] [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] ! [brɪˈɡæən] [ˈɔ:lɒf] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .
猜测 是什么 这 最新的 消息 ! 开始 奥尔洛夫 , 微笑 .
[ges] [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] ! [brɪˈɡæən] [ˈɔ:lɒf] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .
猜测 是什么 这 最新的 消息 ! 开始 奥尔洛夫 , 微笑 .

“猜猜最新的消息是什么！”奥尔洛夫笑着说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Well , what is it ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈɔ:lsoʊ] . "
" **You are going to take a situation also .** "
" 你 是 去 到 拿 一个 情况 还 . "

“你也要应对这种情况。”

" [wer] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈstæməɪŋ] [lɪps] .
" **Where ?** " **she asked with stammering lips .**
" 在哪里 ? " 她 问 和 结巴 嘴唇 .

“哪里？”她结结巴巴地问道。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈfɜ:rməri] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ,
" **In the same Infirmary as I shall be in ,**
" 在 这 相同的 医务室 作为 我 将 是 在 ,

“在我即将入住的同一家医务室里，

" [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [tʊŋ][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **he explained in an impressive tone of voice .**
" 他 解释 在 一个 感人的 语气 的 嗓音 .

他用一种令人印象深刻的语气解释道。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [prest] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɪz; ɪz]
She fell on his neck , pressed him closely to her breast , and kissed his
她 跌倒 在 他的 脖子 , 按下 他 密切 到 她 胸部 , 和 亲吻 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她扑到他脖子上，把他紧紧地搂在胸前，吻了他的嘴唇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ðɪs] [ænd; ænd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
He did not expect this and pushed her away .
他 做过 不是 预计 这 和 推动 她 离开 .

他没想到她会这样，于是推开了她。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [pri:ˈtendɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **She is only pretending ,** " **he said to himself .**
" 她 是 仅有的 假装 , " 他 说 到 他自己 .

“她只是在装模作样，”他自言自语道。

" [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **The cunning creature , she does not really want to be with me !**
" 这 狡猾 生物 , 她 做 不是 真的 想 到 是 和 我 !

“这个狡猾的家伙，她根本不想和我在一起！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rpənt] ! "
She thinks me a fool , the little serpent ! "
她 思考 我 一个 傻子 , 这 小的 蛇 ! "

她觉得我是个傻瓜，这条小蛇！

" [wel] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , why are you so pleased about it ?**
" 出色地 , 为什么 是 你 所以 高兴 关于 它 ? "

“那么，你为什么对此如此高兴呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪl] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
" he asked in a rough voice that was hill of distrust He would have liked
" 他 问 在 一个 粗糙的 嗓音 那 曾是 爬坡道 的 怀疑 他 会 有 喜欢
[tu:; tə][hæv; həv] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ðə; ði][bed] .
to have pushed her off the bed .
到 有 推动 她 离开 这 床 .

他用粗声粗气地问道，语气中充满了不信任。他真想把她推下床。

" [aɪ][eɪ 'em][ʻoʊnli][soʊ] [pli:zd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] .
" I am only so pleased , " she said , smiling happily .
" 我 是 仅有的 所以 高兴 , " 她 说 , 微笑 快乐地 .

“我真是太高兴了，”她笑着说。

" [dəʊnt][traɪ][ænd; ʌnd] [ˈhʌmbʌg] [ˌem ˈi:]; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ! "
" Don't try and humbug me ; I know you ! "
" 不 尝试 和 骗子 我 ; 我 知道 你 ! "

别想骗我，我了解你！

" [maɪ] [daɪ] [breɪv] [naɪt] ! "
" My dear brave knight ! "
" 我的 亲爱的 勇敢的 骑士 ! "

“我亲爱的勇敢骑士！ ”

" [ʃʌt] [ʌp] — [ɔ:r] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
" Shut up — or I'll give you something ! "
" 关闭 向上 — 或者患病的 给 你 某物 ! "

“闭嘴——不然我就揍你！ ”

" [maɪ] [daɪ] , [daɪ] - ! "
" My dear , dear Grischanja ! "
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 - ! "

“我亲爱的格里沙尼亚！ ”

" [dʒʌst] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][em ˈi:] !
" Just say straight out what you want from me !
" 只是 说 直的 出去 什么 你 想 从 我 !

“你就直接告诉我你想要什么吧！ ”

" [ˈfaɪnəli] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [enˈdɪəmənts] [hæd; həd] [əˈpi:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi] [æskt]
" Finally , when her endearments had appeased him a little , he asked
" 最后 , 什么时候 她 爱称 有 安抚 他 一个 小的 , 他 问
[hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] —
her anxiously —
她 焦虑地 —

“最后，当她的甜言蜜语稍稍安抚了他之后，他焦急地问她——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Are you not frightened then at all ? "
" 是 你 不是 害怕 然后 在 全部 ? "

“那你一点都不害怕吗？ ”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [təˈgeðər] !
" But we shall be together !
" 但 我们 将 是 一起 !

但我们会在一起！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz] [ˈsɪmplɪ] .
" she answered at once simply .
" 她 回答 在 一次 简单地 .

她立刻简单地回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
It was pleasant to him to hear her say this , and he replied
它 曾是 令人愉快的 到 他 到 听到 她 说 这 , 和 他 回复
[ˈɡreɪtfuli] —
gratefully —
感激不尽 —

听到她这么说，他很高兴，并感激地回答道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
" **You are indeed a plucky little wife !**
" 你 是 的确 一个 勇敢的 小的 妻子 ！

你真是个勇敢的小妻子！

" [ðen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **Then he pinched her till she screamed .**
" 然后 他 捏 她 直到 她 尖叫 。

然后他掐她，直到她尖叫起来。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [ˌɒrlɒfs] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [tuː; tə]
During the first days of their service , the Orloffs found an immense deal to
期间 这 第一的 天 的 他们的 服务 , 这 奥尔洛夫 成立 一个 巨大 交易 到
[duː] .
do :
做 :

在服役的最初几天，奥尔洛夫一家发现有大量工作要做。

[ˈmeni] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈderli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈnɒvɪsɪz] ,
Many sick people were daily brought to the Infirmary , and the two novices ,
许多 生病的 人们 是 日常的 带来 到 这 医务室 , 和 这 二 新手 ,
每天都有许多病人被送到医务室，而两位修士，

[huː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
who were only accustomed to the tedious weariness of their former life ,
WHO 是 仅有的 习惯 到 这 乏味 疲劳 的 他们的 以前的 生活 ,
他们早已习惯了过去那种单调乏味的生活，

[felt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræpɪd] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] ,
felt at first very uncomfortable in the midst of this rapid , pulsating ,
毛毡 在 第一的 非常 不舒服 在 这 中间 的 这 迅速的 , 脉动 ,
一开始在这种快速、脉动的环境中感到非常不舒服，

[ˈbɪzi] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] .
busy rush into which they were suddenly thrown .
忙碌的 匆忙 进入 哪个 他们 是 突然 抛掷 。

他们突然被卷入了一场忙碌的漩涡之中。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt]
They lost their heads , and failed to understand at once the orders that
他们 丢失的 他们的 头部 , 和 失败的 到 理解 在 一次 这 订单 那
[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
were given them ;
是 给定 他们 ;

他们失去了理智，一时没能理解下达的命令；

[waɪlst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n]
whilst they became confused with all the different impressions that poured in upon
而 他们 成为 使困惑 和 全部 这 不同的 印象 那 倾倒 在 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

各种各样涌入他们脑海的信息让他们感到困惑。

[ænd; ənd] [ðʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l] ,
And though they had the firm intention of making themselves useful ,
和 尽管 他们 有 这 公司 意图 的 制作 他们自己 有用 ,
[rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˌnevərðə'les] [ɪn] ['du:ɪŋ]
running hither and thither full of zeal , they succeeded nevertheless in doing
跑步 这里 和 那里 满的 的 热情 , 他们 成功了 尽管如此 在 正在做
[veri] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] ,
very little work ,
非常 小的 工作 ,

他们满怀热情地四处奔走，却几乎没做成什么事。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
and too often got into the way of other people .
和 也 经常 得到 进入 这 方式 的 其他 人们 :
[ənd; ənd] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ɒf] [ənə'ʌn] [ənd; ənd]
而且经常妨碍他人。

[grɪ'ɡɔ:ri] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Grigori felt more than once that he had indeed deserved a reproof for his
格里戈里 毛毡 更多的 比 一次 那 他 有 的确 应得的 一个 责备 为了 他的
[ˌklʌmzɪnəs] ,
clumsiness ,
笨拙 ,

格里戈里不止一次地觉得自己笨手笨脚，确实应该受到责备。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [noʊ][wʌn] [tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm] .
but to his astonishment no one took it upon them to reprove him .
但 到 他的 惊讶 不 一 采取 它 之上 他们 到 责备 他 :
[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [noʊ][wʌn] [tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm]
但令他惊讶的是，竟然没有人责备他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]
One of the doctors , a tall dark man with a black moustache and a
一 的 这 医生 , 一个 高的 黑暗的 男人 和 一个 黑色的 胡子 和 一个
[hʊkt] [noʊz] ,
hooked nose ,
钩子 鼻子 ,

其中一位医生，身材高大，肤色黝黑，留着黑色胡须，鼻子呈鹰钩状。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [wɔ:rt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbrəʊ] ,
with an enormous wart over his right eyebrow ,
和 一个 巨大的 疣 超过 他的 正确的 眉 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [wɔ:rt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbrəʊ]
他右眉上长着一个巨大的疣子，

[təʊld][grɪ'ɡɔ:ri][tu:; tə] [help] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] ; [ðə; ði] [nu:] [ə'tendənt]
told Grigori to help one of the patients into the bath - room ; the new attendant
讲述 格里戈里 到 帮助 一 的 这 患者 进入 这 洗澡 - 房间 ; 这 新的 服务员
,
:
,
[təʊld][grɪ'ɡɔ:ri][tu:; tə] [help] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] ; [ðə; ði] [nu:] [ə'tendənt]
让格里戈里扶一位病人进浴室；新来的护理员，

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,
eager to be useful ,
渴望的 到 是 有用 ；

渴望发挥作用，

[siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ziːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd]
seized hold of the patient with such a show of zeal that he called out and
查获 抓住 的 这 病人 和 这样的 一个 展示 的 热情 那 他 称为 出去 和
[groʊn] .
groaned .
呻吟 ；

他用尽全力抓住病人，以至于病人发出呻吟和喊叫声。

" [teɪk] [kɜr] , [maɪ][mæn] !
" **Take care , my man !**
" 拿 关心 ； 我的 男人 ！

“保重，兄弟！”

[dəʊnt] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] .
Don't break him in two ! " said the doctor quite seriously .
不 休息 他 在 二 ！ " 说 这 医生 相当 严重地 ；

“别把他弄成两半！”医生严肃地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [hoʊl]
" **We've got to get him into the bath - room whole**
" 我们已经 得到 到 得到 他 进入 这 洗澡 - 房间 所有的

“我们得把他完整地弄进浴室.....”

[ðiːz] [wɜːrdz] [kənˈfjuːzd] [ˈɔːlɒf] .
These words confused Orloff .
这些 字 使困惑 奥尔洛夫 ；

这些话让奥尔洛夫感到困惑。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈfeləʊ] , [smaɪld] [kənstˈreɪnədli] ,
The patient , however , a long thin fellow , smiled constrainedly ,
这 病人 ； 然而 ； 一个 长的 薄的 同伴 ； 微笑 受限地 ；

然而，这位身材瘦长的病人却勉强笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] — " [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] [jet] . . .
and said in a hollow voice — " He doesn't understand yet . . .
和 说 在 一个 空洞的 嗓音 — " 他 不 理解 然而 . . .

他用空洞的声音说道：“他还不明白.....”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [nuː] [hænd]
he's a new hand
他是 一个 新的 手

他是个新手.....

[ðə; ði] [hed] [ˈdɑːktər] , [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [greɪ] [bɜrd] [ænd; ənd] [greɪt]
The head doctor , an old gentleman with a pointed grey beard and great
这 头 医生 ； 一个 老的 绅士 和 一个 尖 灰色的 胡须 和 伟大的
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ；

主治医生是一位老先生，留着尖尖的灰胡子，眼睛炯炯有神。

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ɔrlɒfs] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
had told the Orloffs when they first came into the Infirmary how they should
有 讲述 这 奥尔洛夫 什么时候 他们 第一的 来了 进入 这 医务室 如何 他们 应该
[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] ,
manage the patients ,
管理 这 患者 ；

奥尔洛夫一家刚到医院时，就有人告诉过他们应该如何管理病人。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and what they had to do under certain circumstances .
和 什么 他们 有 到 做 在下面 肯定 情况 .

以及在特定情况下他们必须做的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bæθ]
At the end of his instructions he asked them if they had taken a bath
在 这 结尾 的 他的 指示 他 问 他们 如果 他们 有 已采取 一个 洗澡
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

在交代完所有指示后，他问他们最近是否洗过澡。

[ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][aʊt] [waɪt] [ˈeɪprənz] .
and then gave them out white aprons .
和 然后 给予 他们 出去 白色的 围裙 .

然后给他们分发了白色围裙。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ʌnd]
The voice of this old gentleman had in it something pleasing and
这 嗓音 的 这 老的 绅士 有 在 它 某物 令人愉悦 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

这位老先生的声音里带着一种悦耳动听、令人同情的意味。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔrlɒfs] [felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and the Orloffs felt they should like him .
和 这 奥尔洛夫 毛毡 他们 应该 喜欢 他 .

奥尔洛夫一家觉得他们应该喜欢他。

[bʌt; bət][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]
But half - an - hour afterwards they had forgotten all his instructions in the
但 一半 - 一个 - 小时 然后 他们 有 被遗忘的 全部 他的 指示 在 这
[ˈnɔɪzɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] .
noisy rush of work in the Infirmary .
嘈杂 匆忙 的 工作 在 这 医务室 .

但半小时后，在医务室嘈杂忙碌的工作中，他们已经忘记了他所有的指示。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [waɪt] [kloʊðz] [ræn][ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
People in white clothes ran up against them ;
人们 在 白色的 衣服 跑 向上 反对 他们 ;

身穿白衣的人向他们冲来；

[kəˈmændz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈkæɪɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] , [ˈsaʊndɪd]
commands which were carried out with lightning speed by the attendants , sounded
命令 哪个 是 携带 出去 和 闪电 速度 经过 这 服务员 , 听起来
[ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ;
in their ears ;
在 他们的 耳朵 ;

侍从们以闪电般的速度执行的命令，在他们耳边响起；

[ðə; ði] [ˈpeɪfnts] [ɡroʊn] , [ˈsɒbd] [ænd; ʌnd] [saɪd] ; [ˈwɔ:tər] [flʊd] [ˈsplæɪŋ] [ænd; ʌnd] [hɪsɪŋ]
the patients groaned , sobbed and sighed ; water flowed splashing and hissing
这 患者 呻吟 , 啜泣 和 叹了口气 ; 水 流动 溅起水花 和 嘶嘶声
[frʌm; frəm][ðə; ði][tæps] ;
from the taps ;
从 这 水龙头 ;

病人呻吟、啜泣、叹息；水龙头里流出的水哗哗作响，发出嘶嘶声；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
and this blending of sounds seemed to fill the air ,
 和 这 混合 的 声音 似乎 到 充满 这 空气 ;
 这种混合的声音似乎充满了空气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ʌnˈplez(ə)nt] [smelz] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [noʊz] ;
which was already saturated with sharp unpleasant smells that irritated the nose ;
 哪个 曾是 已经 饱和 和 锋利的 令人不快的 气味 那 受刺激 这 鼻子 ;
 空气中已经弥漫着刺鼻难闻的气味，令人鼻塞；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈɔ:lɒf] [ðæt] [ˈevri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ˈevri] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it seemed to Orloff that every word of the doctors , every sigh of the
 和 它 似乎 到 奥尔洛夫 那 每一个 单词 的 这 医生 , 每一个 叹 的 这
 [ˈpeɪʃnts] ,
patients ,
 患者 ,
 奥尔洛夫觉得，医生们说的每一句话，病人发出的每一声叹息，

[wʌz; wəz] [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [smel] .
was impregnated with the same smell .
 曾是 受精 和 这 相同的 闻 :
 沾染了同样的气味。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkeɪɑ:s] ,
At first all this appeared to him like a wild chaos ,
 在 第一的全部 这 出现 到 他 喜欢 一个 荒野 混乱 ,
 起初，这一切在他看来就像一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ɪn]
in which he could never feel at home , but which worked on him increasingly in
 在 哪个 他 可以 绝不 感觉 在 家 , 但 哪个 工作 在 他 日益 在
 [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] ,
a depressing ,
 一个 沉闷 ,
 他始终无法在那里找到归属感，而且那里的环境对他越来越不利，让他感到沮丧。

[brɪˈwɪldərɪŋ] [wei] .
bewildering way .
 扑朔迷离 方式 :
 令人费解的方式。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ]
But after a few hours he was seized by the strong current of energy which
 但 后 一个 很少 小时 他 曾是 查获 经过 这 强的 当前的 的 活力 哪个
 [ˈfloʊd] [θru:] [ˈevriθɪŋ] .
flowed through everything .
 流动 通过 一切 :
 但几个小时后，他被一股流淌于万物之中的强大能量所攫住。

[hiː, hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz, ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː, tə][get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swɪm] ,
He pricked up his ears , and felt a burning desire to get into the swim ,
 他 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 毛毡 一个 燃烧 欲望 到 得到 进入 这 游泳 ,
 他竖起耳朵, 心中燃起一股想要下水游泳的强烈渴望。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː, tə][duː][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ;
and learn how to do all these things that others were doing ;
 和 学习 如何 到 做 全部 这些 事物 那 其他的 是 正在做 ;
 并学习如何做其他人正在做的所有事情;

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪtər] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ] [ɪf] [hi:; hi]
joined with the feeling that he would be lighter - hearted and happier if he
加入 和 这 感觉 那 他 会 是 打火机 - 心地 和 更快乐 如果 他
[kʊd; kəd][bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜ:rlpu:l] .
could be swept away in this whirlpool .
可以 是 扫荡 离开 在 这 漩涡 .
他同时觉得，如果能被卷入这个漩涡中，他会更轻松、更快乐。

" [kəˈrɒsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] .
" **Corrosive sublimate ！** " **shouted one of the doctors .**
" 腐蚀性 升华 ！ " 喊叫 一 的 这 医生 .
“腐蚀性升华物！ ”一位医生喊道。

" [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ！
" **Some more hot water in the bath over there ！**
" 一些 更多的 热的 水 在 这 洗澡 超过 那里 ！
“那边浴缸里再加热水吧！ ”

" [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈstu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ˈɔ:rdərd] .
" **a thin little student with red eyes ordered .**
" 一个 薄的 小的 学生 和 红色的 眼睛 订购 .
一个瘦弱的小学生，眼睛通红，命令道。

" [lʊk] [hɪr] ！
" **Look here ！**
" 看 这里 ！
“看这里！ ”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ？ "
What's your name ？ "
是什么 你的 姓名 ？ "
你叫什么名字？ ”

" [ˈɔ:lɒf] . "
" **Orloff .** "
" 奥尔洛夫 . "
“奥尔洛夫。”

" [ɔ:l] [raɪt] ！ . . .
" **All right ！** . . .
" 全部 正确的 ！ . . .
“好的！ ...

[dʒʌst][rʌb] [ðɪs] [ˈpeɪjənts] [fi:t] . . .
Just rub this patient's feet . . .
只是 擦 这 患者 脚 . . .
给这位病人揉揉脚.....

[jes] , [ðæts] [raɪt] . . .
yes , that's right . . .
是的 , 那就是 正确的 . . .
是的，没错.....

[soʊ]
so
所以
所以....

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns]
I see you understand at once
我 看 你 理解 在 一次
看来你一下子就明白了.....

[soʊ] — [oʊ] . . . [na:t][soʊ][ha:rd] !
So — o . . . not so hard !
所以 — o . . . 不是 所以 难的 ！

所以.....其实没那么难！

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [rʌb] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔ:f] ！ . . . "
or you will rub his skin off ! . . . "
或者 你 将要 擦 他的 皮肤 离开 ！ . . . "

否则你会把他的皮都磨掉！

" [oʊ] ！ [haʊ] ['taɪərd][aɪ][eɪ 'em] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['stu:d(ə)nt] , [lɔ:ŋ] - ['herd] [ænd; ənd] [pɑ:k] -
" **Oh ! how tired I am ! " exclaimed another student , long - haired and pock -**
" 哦 ！ 如何 疲劳的 我 是 ！ " 惊呼 其他 学生 , 长的 - 头发 和 麻子 -
[mɑ:rkt] ,
marked ,
标记 ,

“哦！我好累啊！”另一位长发披肩、满脸麻子的学生叫道。

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:lɒf] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
whilst he was giving Orloff the necessary instructions .
而 他 曾是 给予 奥尔洛夫 这 必要的 指示 .

当时他正在向奥尔洛夫下达必要的指示。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪ(ə)nt] ！
" **They have brought in another patient !**
" 他们 有 带来 在 其他 病人 ！

他们又送来了一位病人！

" [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] .
" **some one exclaimed .**
" 一些 — 惊呼 .

有人惊喊道。

" ['ɔ:lɒf] , [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [si:] ！ . . .
" **Orloff , just go and see ! . . .**
" 奥尔洛夫 , 只是 去 和 看 ！ . . .

“奥尔洛夫，你去看看就知道了！

[help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Help them to bring him in .
帮助 他们 到 带来 他 在 .

帮助他们把他带进来。

" [grɪ'ɡɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] , ['fɑ:ləʊd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][də'rek(ə)nz] .
" **Grigori , full of zeal , followed out all the directions .**
" 格里戈里 , 满的 的 热情 , 随后 出去 全部 这 方向 .

格里戈里满怀热情地执行了所有指示。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He was covered with perspiration , there was a ringing in his ears ,
他 曾是 涵盖 和 汗 , 那里 曾是 一个 铃声 在 他的 耳朵 ,
he was all wet , his ears were ringing .
他浑身是汗，耳朵里嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a mist swam before his eyes .
和 一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 .

他眼前仿佛笼罩着一层薄雾。

[æ̃t; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
At times the consciousness of himself disappeared entirely under the mass of
在 时代 这 意识 的 他自己 消失 完全 在下面 这 大量的 的
[ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æ̃t; ət] ['evrɪ] ['moʊmənt] .
impressions which crowded in upon him at every moment .
印象 哪个 挤 在 之上 他 在 每一个 片刻 .
有时，他会完全失去自我意识，被每时每刻涌来的各种印象所淹没。

[ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈglæsi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ðer; ðər] ['ledn] -
The dark - green rings round the glassy eyes of the patients , their leaden -
这 黑暗的 - 绿色的 戒指 圆形的 这 玻璃状 眼睛 的 这 患者 , 他们的 铅灰色 -
[ˈkʌlərd] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [boʊnz] ,
coloured faces , their bones ,
有色 面孔 , 他们的 骨头 ,
病人玻璃般双眼周围有深绿色的眼圈，他们铅灰色的脸庞，他们的骨骼，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] ['klæmi] , [bæd] - [smelɪŋ] [skɪnz] , [ðə; ði]
which stood out from their bodies , their clammy , bad - smelling skins , the
哪个 站立 出去 从 他们的 身体 , 他们的 湿冷的 , 坏的 - 闻起来 皮肤 , 这
[ˈhɔːrəb(ə)] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ded] ['bɑːdɪz] ,
horrible convulsions of the half - dead bodies ,
可怕 抽搐 的 这 一半 - 死的 身体 ,
他们身上最引人注目的是那些黏糊糊、散发着恶臭的皮肤，以及半死不活的身体可怕的抽搐。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
all this oppressed his heart painfully , and produced a nausea which he had
全部 这 受压迫者 他的 心 痛苦地 , 和 生产 一个 恶心 哪个 他 有
[ˈnevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪ'fɔːr] .
never experienced before .
绝不 经验丰富的 前 .
这一切都让他感到心痛不已，并产生了一种他从未经历过的恶心感。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
Once or twice he had caught a hurried glimpse of his wife in the corridor
一次 或者 两次 他 有 捕捉 一个 慌忙 一瞥 的 他的 妻子 在 这 走廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ;
of the Infirmary ;
的 这 医务室 ;
他曾一两次在医务室走廊里匆匆瞥见妻子的身影；

[fiː; ji] [siːmd] [ɪn] [ðɪːz] [fjuː] ['ʌʊərz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] ['θɪnər] ,
she seemed in these few hours to have grown thinner ,
她 似乎 在 这些 很少 小时 到 有 生长 更薄 ,
短短几个小时，她似乎瘦了不少。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] .
and her white face wore a troubled look .
和 她 白色的 脸 穿着 一个 麻烦 看 .
她苍白的脸上带着忧虑的神情。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['hɜːrɪd]
" Well , how are you getting on ? " he asked during one of these hurried
" 出色地 , 如何 是 你 获得 在 ? " 他 问 期间 一 的 这些 慌忙
[ɪn'kaʊntəz] .
encounters .
遭遇 .
“你最近怎么样？ ”在一次匆忙的会面中，他问道。

[fiː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] .
She could only answer with a smile , and disappeared immediately .
她 可以 仅有的 回答 和 一个 微笑 , 和 消失 立即地 .
她只能微笑着回答，然后立刻消失了。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [grɪkə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊ'evər] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
A thought struck Grischka , which he however kept to himself ;
一个 想法 击 格里什卡 , 哪个 他 然而 保留 到 他自己 ;
格里什卡心中闪过一个念头, 但他却把它藏在了心里;

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [soʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
was it really so necessary for him to have brought his wife with
曾是 它 真的 所以 必要的 为了 他 到 有 带来 他的 妻子 和
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðɪs] [hel] ?
him into this hell ?
他 进入 这 地狱 ?
他真的有必要把妻子带到这个地狱里来吗?

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][daɪ]
She might catch the infection and die
她 可能 抓住 这 感染 和 死
她可能会感染病毒, 甚至死亡.....

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] —
The second time he met her he called out to her in a loud voice —
这 第二 时间 他 遇见 她 他 称为 出去 到 她 在 一个 大声 嗓音 —
他第二次见到她时, 大声喊住了她——

" [bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:'rself] [kli:n] ; [wɔ:ʃ] [jɒr; jər][hændz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri]
" **Be sure and keep yourself clean ; wash your hands very often , and take every**
" 是 当然 和 保持 你自己 干净的 ; 洗 你的 双手 非常 经常 , 和 拿 每一个
[ker] ! "
care ! "
关心 ! "
“一定要保持个人清洁; 经常洗手, 注意个人卫生! ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] ?
" **Why do you say all that ?**
" 为什么 做 你 说 全部 那 ?
你为什么说这些?

[wʌt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] ?
What if I don't take care ?
什么 如果 我 不 拿 关心 ?
如果我不注意怎么办?

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] ;
" **she asked , showing her little white teeth ;**
" 她 问 , 显示 她 小的 白色的 牙齿 ;
她咧嘴一笑, 露出一口白牙, 问道;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and it seemed to him as if she were defying him .
和 它 似乎 到 他 作为 如果 她 是 反抗 他 .
在他看来, 她似乎是在违抗他。

[hɜ:r; hər][rɪ'plai] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] .
Her reply made him angry .
她 回复 制成 他 生气的 .
她的回答让他生气了。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ˈdʒoʊkɪŋ][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] !
" **There she is , " he thought , " joking even in such a place as this !**
" 那里 她 是 , " 他 想法 , " 开玩笑 甚至 在 这样的 一个 地方 作为 这 !
“瞧她,”他心想, “即使在这种地方, 她也在开玩笑! ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:lz] [ði:z] [ˈwɪmɪn] - [fʊk][ɑ:r; ər] !
What a parcel of fools these women - folk are !
什么 一个 包裹 的 傻瓜 这些 女性 - 民间 是 ！
这些女人真是一群傻瓜！

" [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ'evər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˌrekəmen'deɪʃənz] .
" He found however no further opportunity to give her recommendations .
" 他 成立 然而 不 更远 机会 到 给 她 建议 .
然而，他再也没有机会向她提出建议了。

[mə'trɒnə] , [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Matrona , having noticed the angry look on his face ,
马特罗纳 , 拥有 注意到 这 生气的 看 在 他的 脸 ,
玛特罗娜注意到他脸上愤怒的表情，

[ˈhɜ:rid] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
hurried away to the women's side of the building .
慌忙 离开 到 这 女性的 边 的 这 建筑 .
匆匆走向大楼的女宾区。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ɡrɪ'ɡɔ:ri][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rtʃuəri] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]
A minute later Grigori was helping to carry into the mortuary the body of a
一个 分钟 之后 格里戈里 曾是 帮助 到 携带 进入 这 殡仪馆 这 身体 的 一个
[pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
policeman who had been well known to him .
警察 WHO 有 到过 出色地 已知 到 他 .
一分钟后，格里戈里帮忙将一名他很熟悉的警察的遗体抬进了停尸房。

[ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Only two days before he had seen the policeman at his post ,
仅有的 二 天 前 他 有 已见 这 警察 在 他的 邮政 ,
就在两天前，他还在执勤时见过那位警察。

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔ:rn][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ;
and had sworn at him as he had passed by ;
和 有 宣誓 在 他 作为 他 有 通过了 经过 ;
他经过他身边时，还对他破口大骂；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz] [tə'geðər] .
they had never been on good terms together .
他们 有 绝不 到过 在 好的 条款 一起 .
他们俩的关系一直不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
And now he saw this man , such a short time before so strong and healthy ,
和 现在 他 锯 这 男人 , 这样的 一个 短的 时间 前 所以 强的 和 健康 ,
而现在他看到的这个人，不久前还那么强壮健康。

[ˈlaɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [dɪs'fɪɡəd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] .
lying dead , and quite disfigured with convulsions .
说谎 死的 , 和 相当 毁容 和 抽搐 .
躺在地上，已经死去，而且因抽搐而面目全非。

[ðə; ði] [kɔ:rpz] [swei] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈberərz] , [ænd; ənd][steərd]
The corpse swayed backwards and forwards against the bearers , and stared
这 尸体 摇摆 向后 和 前进 反对 这 持有者 , 和 凝视
[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈɡlæsi] [aɪz] .
with wide - open glassy eyes .
和 宽的 - 打开 玻璃状 眼睛 .
尸体在抬尸人面前前后摇晃，睁着空洞的眼睛直直地盯着前方。

[ˈɔ:lɒf] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [hʊʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] .

Orloff realized the whole force and cruelty of the contrast .
奥尔洛夫 已实现 这 所有的 力量 和 残酷 的 这 对比 .

奥尔洛夫意识到了这种对比的全部力量和残酷性。

" [waɪ] [dʌz] [wʌn] [ˈevər] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

" Why does one ever come into the world ?

" 为什么 做 一 曾经 来 进入 这 世界 ?

人来到这个世界的意义是什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

" he thought to himself ,

" 他 想法 到 他自己 ,

他心想，

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] [nɑ:k] [wʌn][ˈoʊvər][ɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -

" if such a horrible complaint as this can knock one over in four - and -

" 如果 这样的 一个 可怕 抱怨 作为 这 能 敲 一 超过 在 四 - 和 -

[ˈtwenti] [ˈaʊəz] ?

twenty hours ?

二十 小时 ?

“如果像这样可怕的投诉能在24小时内击垮一个人？

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]

" He glanced at the bier , and felt a movement of pity for the dead

" 他 瞥了一眼 在 这 柩 , 和 毛毡 一个 移动 的 遗憾 为了 这 死的

[pəˈli:smən] .

policeman .

警察 .

他瞥了一眼灵柩，对死去的警察产生了一丝怜悯之情。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ?

What would become now of the three children of the dead man ?

什么 会 变得 现在 的 这 三 孩子们 的 这 死的 男人 ?

死者的三个孩子现在将何去何从？

[læst] [jɪr] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Last year he lost his wife ,

最后的 年 他 丢失的 他的 妻子 ,

去年他失去了妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [əˈgen] . . . [naʊ] [ðə; ði]

and there had scarcely been time for him to marry again . . . now the

和 那里 有 几乎 到过 时间 为了 他 到 结婚 再次 . . . 现在 这

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ˈɔrfən] [ɪnˈtaɪərli]

poor little creatures would be left orphans entirely

贫穷的 小的 生物 会 是 左边 孤儿 完全

他还没来得及再婚.....现在这些可怜的小家伙们就要彻底成为孤儿了.....

[ðɪs] [θɔ:t] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [peɪn] .

This thought filled him with a feeling of real pain .

这 想法 已填 他 和 一个 感觉 的 真实的 疼痛 .

这个想法让他感到一阵锥心的疼痛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [bɪˈgæən][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈstreɪtn]

Suddenly the left arm of the corpse began to stretch out and to straighten

突然 这 左边 手臂 的 这 尸体 开始 到 拉紧 出去 和 到 拉直

[ɪt'self] ,

itself ,

本身 ,

突然，尸体的左臂开始伸展并伸直。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɪt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]
and at the same time the mouth of the dead man , which till then had
和 在 这 相同的 时间 这 嘴 的 这 死的 男人 , 哪个 直到 然后 有
[stʊd] ['oʊpən] ,
stood open ,
站立 打开 ,

与此同时，死者的嘴巴，此前一直张开着，

[ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [kloʊzd] [ɪt'self] .
and drawn down on the left side , closed itself .
和 绘制 向下 在 这 左边 边 , 关闭 本身 .

左侧向下弯曲，然后自动闭合。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['ɔːlɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['berər] ;
" **Stop a moment , " said Orloff to the other bearer ;**
" 停止 一个 片刻 , " 说 奥尔洛夫 到 这 其他 持有人 ;
“停一下，”奥尔洛夫对另一位搬运工说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he rested the bier on the ground .
和 他 休息 这 柩 在 这 地面 .

他将灵柩放在地上。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] !
" **He is still alive !**
" 他 是 仍然 活 !

他还活着！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] .
" **he whispered in a terrified voice .**
" 他 低声说道 在 一个 恐惧 嗓音 .

他用恐惧的声音低语道。

[ðə; ði] ['berər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stretʃər] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,
The bearer , who had been helping him to carry the stretcher , turned round ,
这 持有人 , WHO 有 到过 帮助 他 到 携带 这 担架 , 转向 圆形的 ,
帮他抬担架的搬运工转过身来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['ɔːlɒf] —
looked at the corpse attentively , and then said angrily to Orloff —
看起来 在 这 尸体 认真地 , 和 然后 说 愤怒地 到 奥尔洛夫 —

他仔细地看了看尸体，然后愤怒地对奥尔洛夫说——

" [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] !
" **What nonsense you are talking !**
" 什么 废话 你 是 说 !

你在胡说八道些什么！

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ?
Don't you understand that he is getting himself ready for his coffin ?
不 你 理解 那 他 是 获得 他自己 准备好 为了 他的 棺材 ?

难道你不明白他是在为自己的死亡做准备吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ? . . .
Don't you see how the cholera has twisted him up ? . . .
不 你 看 如何 这 霍乱 有 扭曲 他 向上 ? . . .

你难道没看到霍乱把他折磨得多么厉害吗？

[hiː; hi] [kɑːnt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] ! . . .
He can't lie in the coffin in that position ! . . .
他 不能 说谎 在 这 棺材 在 那 位置 ! . . .

他不能以那种姿势躺在棺材里！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[lets] [get][ɑ:n] [ə'gen] ！ "
Let's get on again ！ "
我们来吧 得到 在 再次 ！ "

我们继续吧！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] ； [hi:; hi][ɪz] [sti] ['mu:vɪŋ] ！ " [prəu'testɪd] ['ɔ:lɒf] ， ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ．
" But just look ； he is still moving ！ " protested Orloff ， trembling with horror ．
" 但 只是 看 ； 他 是 仍然 移动 ！ " 抗议 奥尔洛夫 ， 发抖 和 恐怖 ．

“可是你看，他还在动！”奥尔洛夫惊恐地颤抖着抗议道。

" ['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] ！
" Hurry up now ！
" 匆忙 向上 现在 ！

快点！

[kætʃ] [hoʊld] , [ju:; jʊ] [fu:l] ！ . . .
Catch hold , you fool ！ . . .
抓住 抓住 ， 你 傻子 ！ . . .

抓紧了，你这傻瓜！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðen] ？ . . .
Don't you understand what I say , then ？ . . .
不 你 理解 什么 我 说 ， 然后 ？ . . .

那你还不明白我说的意思吗？

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [lɪmz] ！
He has to move in order to relax his limbs ！
他 有 到 移动 在 命令 到 放松 他的 四肢 ！

他必须活动一下才能放松四肢！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] [tʃæp] ？ . . .
Are you then such an ignorant and stupid chap ？ . . .
是 你 然后 这样的 一个 无知 和 愚蠢的 小伙子 ？ . . .

那你真是个无知又愚蠢的家伙吗？

[hi:; hi][ə'laɪv] ？ . . .
He alive ？ . . .
他 活 ？ . . .

他还活着吗？

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] ？
How can any one say that about a corpse ？
如何 能 任何 一 说 那 关于 一个 尸体 ？

怎么会有人对尸体说出那样的话呢？

[ðæts] ['mju:təni] , ['brʌðər] ！ . . .
That's mutiny , brother ！ . . .
那就是 兵变 ， 兄弟 ！ . . .

兄弟，那可是叛变！

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:psɪz] [hɪr] [mu:v] ,
All our corpses here move ,
全部 我们的 尸体 这里 移动 ，

这里所有的尸体都会动，

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [hiː; hi]
but I should advise you to be quiet about it Don't tell a soul that he
但 我 应该 建议 你 到 是 安静的 关于 它 不 告诉 一个 灵魂 那 他
[hæz; həz] [muːvd] ！
has moved ！
有 已搬 ！

但我建议你对此保持沉默。不要告诉任何人他已经搬家了！

[ˈlðərwaɪz] [wʌn] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ，
Otherwise one will tell his neighbour ，
否则 一 将要 告诉 他的 邻居 ，
否则，他就会告诉邻居。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪl] [eɪ diː 'diː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ，
and his neighbour will add a little bit on to the story ，
和 他的 邻居 将要 添加 一个 小的 少量 在 到 这 故事 ，
他的邻居会补充一些内容。

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [roʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ，
and we shall soon have a regular row up at the Infirmary ，
和 我们 将 很快 有 一个 常规的 排 向上 在 这 医务室 ，
我们很快就会在医务室里爆发一场例行争吵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['beri] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ！
because they will be saying we bury them alive ！
因为 他们 将要 是 说 我们 埋葬 他们 活 ！
因为他们会说我们要把他们活埋！

[ðə; ði] [hoʊl] [məːb] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd] [pʊl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz]
The whole mob would come here and pull everything to pieces
这 所有的 暴民 会 来 这里 和 拉 一切 到 件
暴徒们会蜂拥而至，把这里的一切搞得天翻地覆.....

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒks] ！ . . .
And you would get your share of the knocks ！ . . .
和 你 会 得到 你的 分享 的 这 敲门声 ！ . . .
你也会受到不少打击！

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ？
Do you understand ？
做 你 理解 ？
你明白吗？

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
We will put him down there to the left .
我们 将要 放 他 向下 那里 到 这 左边 .
我们会把他放在左边那边。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv] - — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ə'tendənt] —
" The quiet voice of Pronim — that was the name of the other attendant —
" 这 安静的 嗓音 的 - — 那 曾是 这 姓名 的 这 其他 服务员 —
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][sɔːft] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ，
and his soft way of speaking ，
和 他的 柔软的 方式 的 请讲 ，
“普罗尼姆——那是另一位侍者的名字——他的声音很轻柔，说话的方式也很温和，

[kɑːmd] [ænd; ænd] [,riːə'ʃuəd] [grɪ'ɡɔːri] .
calmed and reassured Grigori .
平静下来 和 放心 格里戈里 .
安抚并安慰了格里戈里。

" [dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [hed] , [ˈbrʌðər] !
" Just keep a level head , brother !
" 只是 保持 一个 等级 头 , 兄弟 !

兄弟，保持冷静！

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
You will soon get used to it all .
你 将要 很快 得到 用过的 到 它 全部 .

你很快就会习惯这一切的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr]
There is no harm going on here
那里 是 不 伤害 去 在 这里

这里没有任何危害.....

[ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] - [klæs]
The feeding , and the management , and everything are first - class
这 喂养 , 和 这 管理 , 和 一切 是 第一的 - 班级

饲养、管理等等一切都是一流的.....

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈevri] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [taɪm]
We have all to die some day , every one recognizes that But till that time
我们 有 全部 到 死 一些 天 , 每一个 一 认可 那 但 直到 那 时间
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

我们终有一死，每个人都明白这一点。但在那一天到来之前，

[ki:p] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [hed] ! . . .
keep , as I have said , a level head ! . . .
保持 , 作为 我 有 说 , 一个 等级 头 ! . . .

正如我所说，保持冷静！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第4/10页

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈnæps] ? "
Will you have a glass of schnapps ? "
将要 你 有 一个 玻璃 的 杜松子酒 ? "

要不要来杯杜松子酒？

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈɔ:lɪf] .
" Why not ? " replied Orloff .
" 为什么 不是 ? " 回复 奥尔洛夫 .

“为什么不行呢？”奥尔洛夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" I have got a drop in the corner there , ready for use on these sort of
" 我 有 得到 一个 降低 在 这 角落 那里 , 准备好 为了 使用 在 这些 种类 的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

“我角落里放着一小瓶，随时准备在这种场合使用。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ; [æɪ; əɪ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] ?
What do you say ; shall we have a go at it ?
什么 做 你 说 ; 将 我们 有 一个 去 在 它 ?
怎么样？我们试试看吧？

" [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] ,
" They went off accordingly towards a quiet corner of the Infirmary ,
" 他们 去 离开 因此 向 一个 安静的 角落 的 这 医务室 ,
他们便朝着医务室一个僻静的角落走去。

[ænd; ænd] [pʊld] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
and pulled themselves together with a small glass of spirits .
和 拉 他们自己 一起 和 一个 小的 玻璃 的 烈酒 .
他们喝了一小杯烈酒，让自己振作起来。

[ðen] - [dra:pt] [sʌm; səm] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpepərment] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
Then Pronim dropped some essence of peppermint on to a piece of sugar ,
然后 - 掉落 一些 本质 的 薄荷 在 到 一个 片 的 糖 ,
然后普罗尼姆将一些薄荷精油滴在一块方糖上。

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈɔ:lɪf] .
and handed it to Orloff .
和 递交 它 到 奥尔洛夫 .

然后把它交给了奥尔洛夫。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] ; [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [smel] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
" Take it ; otherwise they will smell that we have been drinking .
" 拿 它 ; 否则 他们 将要 闻 那 我们 有 到过 喝 .
“拿着吧；否则他们会闻到我们喝过酒的味道。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɪ] [hɪr] [əˈbʌʊt] [ˈvɔ:dkə] ; [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][wʌn] . "
They are very particular here about vodka ; they say it is bad for one . "
他们 是 非常 特别的 这里 关于 伏特加酒 ; 他们 说 它 是 坏的 为了 一 . "
他们对伏特加酒非常讲究；他们说伏特加酒对身体不好。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? . . . [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [hɪr] ? " [æskt] [grɪˈɡɔ:ri] .
" And you ? . . . have you got accustomed to the life here ? " asked Grigori .
" 和 你 ? . . . 有 你 得到 习惯 到 这 生活 这里 ? " 问 格里戈里 .
“你呢？.....你适应这里的生活了吗？”格里戈里问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] .
I was one of the first to come .
我 曾是 一 的 这 第一的 到 来 .

我是最早到的几人之一。

[ˈhʌndrədz] [hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .
Hundreds have died before my eyes .
数百 有 死亡 前 我的 眼睛 .

数百人死在我眼前。

[wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
One lives here indeed in a state of uncertainty , but otherwise , to tell the
一 生活 这里 的确 在 一个 状态 的 不确定 , 但 否则 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

生活在这里确实充满不确定性，但除此之外，说实话，

[ɪts] [nɑːt][bəəd] . . .
it's not bad . . .
它是 不是 坏的 . . .

还不错.....

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɜːrk] , — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn][wɔːr] .
it is God's work , — just like the Red Cross in war .
它 是 神的 工作 , — 只是 喜欢 这 红色的 又 在 战争 .

这是上帝的工作，就像战争中的红十字会一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈæmbjələns] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz]
Have you heard of the Red Cross ambulance work , and of the nurses
有 你 听到 的 这 红色的 又 救护车 工作 , 和 的 这 护士
[ænd; ənd] [ˈsɪstə] ?
and sisters ?
和 姐妹 ?

你听说过红十字会的救护车工作，以及护士和修女们的事迹吗？

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [wɔːr]
I saw them in the Turkish war
我 锯 他们 在 这 土耳其 战争

我在土耳其战争中见过他们.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ɑːrˈdaː,hɑːn][ænd; ənd][æt; ət][kɑːrz] .
And I was also at Ardahan and at Kars .
和 我 曾是 还 在 阿尔达汉 和 在 卡尔斯 .

我还去过阿尔达汉和卡尔斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [breɪv] [laɪt] , [ðoʊz] [ˈæmbjələns] [ˈpiːp(ə)l][aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs]
They were indeed a brave lot , those ambulance people I Full of kind - heartedness
他们 是 的确 一个 勇敢的 很多 , 那些 救护车 人们 我 满的 的 种类 - 真心
[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

那些救护人员真是一群勇敢的人，他们充满善良和勇气。

[wɪz; wi][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkænənz] ;
We soldiers had at least our guns and cannons ;
我们 士兵 有 在 至少 我们的 枪支 和 大炮 ;

我们士兵至少还有枪炮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bulits] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
but they went about among the bullets as if they had been walking about in
但 他们 去 关于 之中 这 子弹 作为 如果 他们 有 到过 步行 关于 在
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] .
some pleasant garden .
一些 令人愉快的 花园 .

但他们却像在宜人的花园里漫步一样，在子弹中穿梭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:r][ə; eɪ] [tɜ:rk] — [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l]
And when they found either one of us or a Turk — they brought them all
和 什么时候 他们 成立 任何一个 一 的 我们 或者 一个 土耳其人 — 他们 带来 他们 全部
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['da:ktəz] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] ,
to the place where the doctors were dressing the wounds ,
到 这 地方 在哪里 这 医生 是 敷料 这 伤口 ,

当他们找到我们中的任何一人或一个土耳其人时，就把他们都带到医生们包扎伤口的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] , [waɪlst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bulits] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] . . . [ʃ] ! . . .
and stood near , whilst all around them the bullets were flying . . . sch ! . . .
和 站立 靠近 , 而 全部 大约 他们 这 子弹 是 飞行 . . . 学校 ! . . .
他们站在附近，周围子弹横飞.....嘶！

[ʃ] ! . . .
sch ! . . .
学校 ! . . .

嘶！

- ! . . .
Tju ! . . .
- ! . . .

咦！

[fɪt] ! . . .
Fit ! . . .
合身 ! . . .

合身！ ...

['ɔ:f(ə)n][sʌm; səm] [pʊr] [tjæp] [wʊd] [bi:; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔ:l][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Often some poor chap would be hit by a ball just at the back of the neck ,
经常 一些 贫穷的 小伙子 会 是 打 经过 一个 球 只是 在 这 后退 的 这 脖子 ,
经常会有一些倒霉蛋被球击中后颈。

— [pɪŋ] ! . . .
— ping ! . . .
— ping ! . . .

——叮！

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [wʊd] [laɪ]
and there he would lie
和 那里 他 会 说谎

他就躺在那里.....

" [ðɪs] [ka:nvər'seɪ(ə)n] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv]['vɑ:dkə] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [drʌŋk] ,
" This conversation , added to the drop of vodka which he held drunk ,
" 这 对话 , 额外 到 这 降低 的 伏特加酒 哪个 他 握住 醉 ,
“这段对话，再加上他手中那滴醉醺醺的伏特加，

[pʊt] ['ɔ:lɔf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
put Orloff into a more cheerful frame of mind .
放 奥尔洛夫 进入 一个 更多的 快乐 框架 的 头脑 .

让奥尔洛夫心情好转一些。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [biː] ,
" **If I were to tell A , then I should also have to tell B ,**
" 如果 我 是 到 告诉 一个 , 然后 我 应该 还 有 到 告诉 B ,
“如果我告诉了A, 那么我也应该告诉B,

" [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] , [waɪlst] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] .
" **he consoled himself with thinking , whilst he rubbed the feet of a patient .**
" 他 安慰 他自己 和 思维 , 而 他 摩擦 这 脚 的 一个 病人 .
他一边给病人按摩脚, 一边想着心事安慰自己。

" [æz; əz][ðə; ði] [eɪl] [ɪz] [drɔːn] , [soʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .
" **As the ale is drawn , so it must be drunk .**
" 作为 这 麦芽酒 是 绘制 , 所以 它 必须 是 醉 .
“啤酒要像倒出来一样喝。”

" [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] — " [ɡɪv] [em 'iː]['wɔːtər] ! .
" **Behind him some one was begging in a plaintive voice — " Give me water ! .**
" 在后面 他 一些 一 曾是 乞讨 在 一个 哀怨 嗓音 — " 给 我 水 ! .
.
.
.
.
“他身后有人用哀怨的声音乞求道——‘给我水!’

[ɡɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
Give me something to drink . . . for the love of
给 我 某物 到 喝 . . . 为了 这 爱 的
给我点喝的.....看在上帝的份上.....

" [ə'nʌðər] [wʌŋ] [kɔːld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] — " [oʊ] ! . . .
" **Another one called out , his teeth chattering with cold — " Oh ! . . .**
" 其他 一 称为 出去 , 他的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 — " 哦 ! . . .
“另一个人喊道, 牙齿冷得打颤——‘哦!

[ɑːk; ɑːx] ! . . .
Och ! . . .
奥赫 ! . . .
哦!

[hʊʊhʊʊ'hʊʊ] ! . . .
Hohoho ! . . .
呵呵呵 ! . . .
嚯嚯嚯!

[ˈhɒtə(r)] [stɪl] ! . . .
hotter still ! . . .
更热 仍然 ! . . .
更热了!

[aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] , ['dɑːktər] !
It does me good , doctor !
它 做 我 好的 , 医生 !
医生, 这对我有好处!

[kraɪst] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ! . . .
Christ will reward you ! . . .
基督 将要 报酬 你 ! . . .
基督会奖赏你的!

[ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [hɑ:t][ˈwɔːtər] "
Give me some more hot water "
给 我 一些 更多的 热的 水 "
再给我一些热水.....

" [dʒʌst] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] ['oʊvər] [hɪr] ！ " [kɔːld] [aʊt] ['dɑːktər] .
" **Just pass the wine over here ！** " **called out Doctor Wasschtschenko** .
" 只是 经过 这 葡萄酒 超过 这里 ！ " 称为 出去 医生 - .

“把酒递过来！”瓦什琴科医生喊道。

[ˈɔːləf] ['lɪsnd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [waɪlst] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
Orloff listened , full of interest , whilst he did his own work ,
奥尔洛夫 听着 , 满的 的 兴趣 , 而 他 做过 他的 自己的 工作 ,
奥尔洛夫一边听着, 一边做着自己的工作, 兴致勃勃。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to all that went on around him ,
到 全部 那 去 在 大约 他 ,
对他周围发生的一切

[ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl] [soʊ] ['miːnɪŋləs]
and it began to dawn upon him that it was not all so meaningless
和 它 开始 到 黎明 之上 他 那 它 曾是 不是 全部 所以 无意义的

[ænd; ənd][keɪˈɑːtɪk] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['keɪɑːs] ['reɪnɪŋ]
and chaotic as it appeared to him at first This was no chaos reigning
和 混乱 作为 它 出现 到 他 在 第一的 这 曾是 不 混乱 统治
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他渐渐意识到, 这一切并不像他起初认为的那样毫无意义和混乱。这里并非一片混乱。

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] , ['kɑːnʃəs] , ['æktɪv] [streŋθ] .
but powerful , conscious , active strength .
但 强大的 , 有意识的 , 积极的 力量 .
但却是强大、有意识、积极的力量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['ɑːfɪsər] , [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] ['terər] [tʊk]
It was only when he thought of the police - officer , that a cold terror took
它 曾是 仅有的什么时候 他 想法 的 这 警察 - 官 , 那 一个 寒冷的 恐怖 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
possession of him ,
拥有 的 他 ,

只有当他想到那个警察时, 一种彻骨的恐惧才攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [skerd] [ɡlæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrtʃʊəri] [wer]
and he threw a scared glance out of the window towards the mortuary where
和 他 扔 一个 害怕的 瞥一眼 出去 的 这 窗户 向 这 殡仪馆 在哪里
[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .
the dead man lay .
这 死的 男人 躺 .

他惊恐地瞥了一眼窗外停放着死者的太平间。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [bɪˈliːv] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] - ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ded] ,
He really did believe at heart that the police - officer was dead ,
他 真的 做过 相信 在 心 那 这 警察 - 官 曾是 死的 ,
他内心深处确实相信那名警官已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['hɔːrɪd] [daʊts] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but at times horrid doubts shot through his mind .
但 在 时代 可怕的 疑虑 射击 通过 他的 头脑 .
但有时, 可怕的疑虑会闪过他的脑海。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ！
Suppose the dead man were to suddenly jump up and shout ！
认为 这 死的 男人 是 到 突然 跳 向上 和 喊 ！
假设死者突然跳起来大喊大叫！

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][him; ɪm][wʌns] [ðæt] [ðoʊz] [hu:]
And he remembered how some one had told him once that those who
和 他 记得 如何 一些 一 有 讲述 他 一次 那 那些 who
[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lərə] [brʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:finz] ,
had died of the cholera broke out of their coffins ,
有 死亡 的 这 霍乱 打破 出去 的 他们的 棺材 ,
他想起有人曾告诉他，那些死于霍乱的人会从棺材里挣脱出来。

[ænd; ənd] , [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ræn] [ə'baʊt] ['ɔ:ltər] [i:t] [ʌðər] .
and , so it was said , ran about alter each other .
和 , 所以 它 曾是 说 , 跑 关于 改变 每个 其他 :
据说，他们四处奔走，互相改变。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [rʌbɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]
As he went backwards and forwards at his work , rubbing the limbs of
作为 他 去 向后 和 前进 在 他的 工作 , 擦 这 四肢 的
[wʌn][['peɪ](ə)nt] ,
one patient ,
一 病人 ,
他来回走动，一边工作一边揉搓一位病人的四肢，

['helpɪŋ] [ə'hʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bæθ] , ['evrɪθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
helping another into a bath , everything seemed to be seething and turning
帮助 其他 进入 一个 洗澡 , 一切 似乎 到 是 沸腾 和 转弯
[raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
round in his brain .
圆形的 在 他的 脑 :
当他帮助另一个人洗澡时，他的大脑似乎一片混乱，思绪纷乱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæ'troʊnə] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][pər'hæps] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt] ?
He thought of Matrona ; what was she perhaps doing at this same moment ?
他 想法 的 马特罗娜 ; 什么 曾是 她 也许 正在做 在 这 相同的 片刻 ?
他想到了玛特罗娜；此时此刻，她或许正在做什么呢？

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fli:ɪŋ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Sometimes he felt a fleeting wish to see her at once , if only for a
有时 他 毛毡 一个 转瞬即逝 希望 到 看 她 在 一次 , 如果 仅有的 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 :
有时他会突然萌生一个念头，想立刻见到她，哪怕只有一分钟。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'hʌðər] [θɔ:t] ; " ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:z] [ɔ:l]
But immediately this was succeeded by another thought ; " After all , she's all
但 立即地 这 曾是 成功了 经过 其他 想法 ; " 后 全部 , 她是 全部
[raɪt] [hɪr] ! . . .
right here ! . . .
正确的 这里 ! . . .
但紧接着，另一个念头涌上心头：“毕竟，她在这里安然无恙！

[ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ; [ðə; ðɪ][fæt]['lɪt(ə)] [lʌmp]
It's good for her to have to move about ; the fat little lump
它是 好的 为了 她 到 有 到 移动 关于 ; 这 胖的 小的 块
多活动活动对她有好处；这个胖乎乎的小家伙.....

[,aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnər] . . .
It won't hurt her to get a bit thinner . . .
它 惯于 伤害 她 到 得到 一个 少量 更薄 . . .
瘦一点对她没坏处.....

[pər'hæps] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd]
perhaps then she won't be so stupid
也许 然后 她 惯于 是 所以 愚蠢的

或许那样她就不会那么蠢了.....

" [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mə'trounə][wʌz; wəz] ['nɜːrɪŋ] ['hɪd(ə)n]
" He could not get rid of the thought that Matrona was nourishing hidden
" 他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 想法 那 马特罗纳 曾是 滋养 隐
[dɪ'zaɪɜːz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
desires in her breast ,
欲望 在 她 胸部 ,

他始终无法摆脱这样的想法：玛特罗娜的胸膛里藏着不可告人的欲望。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænli] ['vænəti] .
which were not flattering to his own manly vanity .
哪个 是 不是 奉承 到 他的 自己的男子气概 虚荣 .

这有损他那男子气概的虚荣心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][æk'nɑːlɪzɪŋ; æk'nɑːlɪzɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli]
He went to the length of acknowledging to himself that she certainly
他 去 到 这 长度 的 承认 到 他自己 那 她 当然
[hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,
had every right to be discontented with her past life ,
有 每一个 正确的 到 是 不满 和 她 过去的 生活 ,

他甚至在心里承认，她当然有充分的理由对过去的的生活感到不满。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
and it was possible she might long for some sort of change .
和 它 曾是 可能的 她 可能 长的 为了 一些 种类 的 改变 .

她或许渴望某种改变。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'nɑːlɪzɪŋ; æk'nɑːlɪzɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
The fact of his acknowledging this much to himself was the cause of
这 事实 的 他的 承认 这 很多 到 他自己 曾是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ;
his mistaking his doubts as to her loyalty for the truth ;
他的 误会 他的 疑虑 作为 到 她 忠诚 为了 这 真相 ;

正是因为他自己承认了这一点，才导致他误将自己对她忠诚度的怀疑当作了事实；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] — " [waɪ] [dɪd]
and as a result of his jealousy he asked himself the question — " Why did
和 作为 一个 结果 的 他的 妒忌 他 问 他自己 这 问题 — " 为什么 做过
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['selər] ,
I want to leave my cellar ,
我 想 到 离开 我的 地窖 ,

出于嫉妒，他问自己：“我为什么要离开我的地窖？”

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [ðɪs] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ? " . . .
and get into this kettle of hot water ? " . . .
和 得到 进入 这 壶 的 热的 水 ? " . . .

难道要跳进这潭热水里吗？“.....

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɔːts] , [stɜːrd] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [diːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
But all these , and other thoughts , stirred and whirled deep down at the
但 全部 这些 , 和 其他 想法 , 搅拌 和 旋转 深的 向下 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
bottom of his soul ,
底部 的 他的 灵魂 ,

但所有这些想法，以及其他种种思绪，都在他灵魂深处翻腾涌动。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
they had no influence on his work ,
他们 有 不 影响 在 他的 工作 ,
他们对他的工作没有任何影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and they were driven into the background by the ceaseless attention which he
和 他们 是 驱动 进入 这 背景 经过 这 不停歇 注意力 哪个 他
[biˈstəʊ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] .
bestowed on all that went on in the Infirmary .
授予 在 全部 那 去 在 在 这 医务室 .
由于他对医务室里发生的一切给予了持续不断的关注，其他人都被边缘化了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [men] [wɜːrk][æz; əz][dɪd] [ðiːz] [ˈdɑːktɜːz][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l]
He had never in his life seen men work as did these doctors and medical
他 有 绝不 在 他的 生活 已见 男人 工作 作为 做过 这些 医生 和 医疗的
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,
他这辈子从未见过像这些医生和医学生那样工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [drɔːn] [ˈfeɪsɪz] ,
and more than once he thought , as he looked into their drawn faces ,
和 更多的 比 一次 他 想法 , 作为 他 看起来 进入 他们的 绘制 面孔 ,
他不止一次地看着他们憔悴的脸庞，心想：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈsælərɪz] .
that they indeed more than earned their salaries .
那 他们 的确 更多的 比 获得 他们的 薪资 .
他们的确物超所值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɔːlɒf] [wʌz; wəz][ɔːf] [ˈduːti][hiː; hi] [went] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ɑːn]
As soon as Orloff was off duty he went , though he could hardly keep on
作为 很快 作为 奥尔洛夫 曾是 离开 责任 他 去 , 尽管 他 可以 几乎 保持 在
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,
奥尔洛夫一下班就走了，尽管他几乎站都站不稳了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
into the courtyard of the Infirmary , and lay down close to the wall ,
进入 这 庭院 的 这 医务室 , 和 躺 向下 关闭 到 这 墙 ,
走进医务室的院子，靠墙躺下，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspensəri] .
under the window of the dispensary .
在下面 这 窗户 的 这 药房 .
在药房的窗户下面。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [ɔːl] [ˈskætərd] ; [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] [peɪn] ,
His thoughts seemed all scattered ; near his heart he felt a dull , throbbing pain ,
他的 想法 似乎 全部 疏散 ; 靠近 他的 心 他 毛毡 一个 乏味的 , 悸动 疼痛 ,
他的思绪似乎一片混乱；心脏附近传来一阵钝痛和搏动感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
and his legs were heavy with fatigue .
和 他的 腿 是 重的 和 疲劳 .
他双腿沉重，疲惫不堪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [left] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr][dɪˈzaɪər] ,
He seemed to have no more strength left either for thought or desire ,
他 似乎 到 有 不 更多的 力量 左边 任何一个 为了 想法 或者 欲望 ,
他似乎已经精疲力竭，既没有思考的力气，也没有欲望了。

[bʌt; bət] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [steərd] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skai] ,
but stretched himself out at once on the turf , and stared up towards the sky ,
但 拉伸 他自己 出去 在 一次 在 这 草皮 , 和 凝视 向上 向 这 天空 ,
但他立刻伸展开身体躺在草地上, 仰望着天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] - [kʌlərd] [klaʊd] - [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
which was filled with the many - coloured cloud - glories of the setting sun .
哪个 曾是 已填 和 这 许多 - 有色 云 - 荣耀 的 这 环境 太阳 :
天边满是落日余晖映照下的五彩斑斓的云朵。

[hi; hi] [dra:pt] [ə'sli:p] [æt; ət] [wʌns] , [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
He dropped asleep at once , half - dead with fatigue .
他 掉落 睡着了 在 一次 , 一半 - 死的 和 疲劳 :
他立刻睡着了, 疲惫得几乎奄奄一息。

[hi; hi] [dremt] [ðæt] [hi; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] -
He dreamt that he and his wife were the guests of Doctor Wasschtschenko
他 梦见 那 他 和 他的 妻子 是 这 客人 的 医生 -
— [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] ,
— in a great room ,
— 在 一个 伟大的 房间 ,
他梦见自己和妻子是瓦什琴科医生的客人——在一个大房间里,

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] ['elɪɡənt] [,viə'ni:z] [tʃerz] .
around which stood elegant Viennese chairs .
大约 哪个 站立 优雅的 维也纳 椅子 :
周围摆放着优雅的维也纳椅子。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [tʃerz] [sæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪfnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .
On these chairs sat all the patients from the Infirmary .
在 这些 椅子 卫星 全部 这 患者 从 这 医务室 :
医务室的所有病人都坐在这些椅子上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [br'gæŋ] [tu; tə] [dæns] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [dæns]
In the middle of the room the doctor began to dance the Russian national dance
在 这 中间 的 这 房间 这 医生 开始 到 舞蹈 这 俄语 国家的 舞蹈
[wɪð; wɪθ] [mə'trɒʊnə] ,
with Matrona ,
和 马特罗纳 ,
房间中央, 医生开始和玛特罗娜跳俄罗斯民族舞蹈。

[waɪlst] [grɪʃkə] [hɪm'self] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] [ænd; ənd] [læft] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] ,
whilst Grischka himself played on the accordion and laughed light - heartedly ,
而 格里什卡 他自己 玩 在 这 手风琴 和 笑了 光 - 衷心地 ,
格里什卡本人则一边演奏手风琴, 一边轻松地笑着。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [lɔ:ŋ] [legz] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [stɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,
for the doctor's long legs were quite stiff at the joints ,
为了 这 医生的 长的 腿 是 相当 僵硬的 在 这 关节 ,
因为医生的长腿关节很僵硬。

[ænd; ənd] [hi; hi] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['herən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:g] ,
and he stepped in a dignified way like a heron on a bog ,
和 他 步 在 一个 凝重 方式 喜欢 一个 苍鹭 在 一个 沼泽 ,
他迈着优雅的步伐, 如同沼泽上的苍鹭。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [mə'trɒʊnə] .
by the side of Matrona .
经过 这 边 的 马特罗纳 :
在玛特罗娜身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪnts] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ɔ:l] [læft] [ˌɔ:lsoʊ], [ænd; ənd] [sweɪ] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɑ:n]
And the patients sitting round all laughed also , and swayed uncertainly on
和 这 患者 坐着 圆形的 全部 笑了 还 , 和 摇摆 不确定性 在

[ðer; ðər] [tʃerz] .
their chairs .
他们的 椅子 :

周围的病人也都笑了，不安地在椅子上摇晃着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈɑ:fisər] .
Suddenly there appeared at the door the police - officer .
突然 那里 出现 在 这 门 这 警察 - 官 :

突然，警察出现在门口。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hi;; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mɪ] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] .
" he cried out in a gloomy threatening voice .
" 他 哭 出去 在 一个 阴沉 威胁 嗓音 :

他用阴沉而威胁的声音喊道。

" [ju;; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ɔ:l'redi] , [ˈbrʌðər] [grɪʃkə] !
" You thought I was dead already , brother Grischka !
" 你 想法 我 曾是 死的 已经 , 兄弟 格里什卡 !

“你以为我已经死了吗，格里什卡兄弟！ ”

[hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] . . . [bʌt; bət][ju;; jʊ] [sent] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rtʃueri] .
Here you are playing on the accordion . . . but you sent me into the mortuary .
这里 你 是 玩耍 在 这 手风琴 : . . . 但 你 发送 我 进入 这 殡仪馆 .
. . .
: : :
. . .

你在这里拉手风琴.....却把我送进了停尸房.....

[soʊ] [naʊ] [ðen] , [get] [ʌp][wið; wiθ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɒʊ] [em 'i:] !
So now then , get up with you , and come and follow me !
所以 现在 然后 , 得到 向上 和 你 , 和 来 和 跟随 我 !

那么，现在，起来，跟我来！

" [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈba:di] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ˈɔ:lɒf] [ə'woʊk] ,
" Trembling in his whole body , and covered with perspiration , Orloff awoke ,
" 发抖 在 他的 所有的 身体 , 和 涵盖 和 汗 , 奥尔洛夫 醒来 ,
[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and scrambled up from the ground ,
和 打乱 向上 从 这 地面 ,

奥尔洛夫浑身颤抖，汗流浹背地醒来，挣扎着从地上爬了起来。

[waɪlst] [ˈdɑ:ktər] - [stʊd] [ˈwatɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃəli] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] —
whilst Doctor Wasschtschenko stood watching him reproachfully , and remarked —
而 医生 - 站立 观看 他 责备地 , 和 评论 —

瓦什琴科医生站在那里，带着责备的神情看着他，说道——

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
" Just listen to what I've got to say to you , my friend ;
" 只是 听 到 什么 我已经 得到 到 说 到 你 , 我的 朋友 ;

朋友，你只要听我说几句就好；

[ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ju;; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [bəŋk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] !
if you want to go to sleep you have your own bunk there in the Infirmary !
如果 你 想 到 去 到 睡觉 你 有 你的 自己的 假寐 那里 在 这 医务室 !

如果你想睡觉，医务室里有你自己的床位！

[ˈhævnt] [ðei] [ʃʊn] [juː; jʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] ?
Haven't they shown you where it is ?
还没有 他们 所示 你 在哪里 它 是 ?

他们没有告诉你它在哪儿吗？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ,
What sort of an attendant do you call yourself ,
什么 种类 的 一个 服务员 做 你 称呼 你自己 ,

你自认为是什么类型的服务员？

[ɪf] [juː; jʊ][gʊv][ænd; ənd][laɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ? . . .
if you go and lie here on the ground with nothing over your body ? . . .
如果 你 去 和 说谎 这里 在 这 地面 和 没有什么 超过 你的 身体 ? . . .

如果你赤身裸体地躺在这里呢？

[ɪf] [juː; jʊ][get][æn; ən] [ˈɪnwərd] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] ([wɪtʃ] [gɔːd][fərˈbɪd]) ,
If you get an inward chill , and knock up and die (which God forbid) ,
如果 你 得到 一个 向内 寒意 , 和 敲 向上 和 死 (哪个 上帝 禁止) ,

如果你感到一阵寒意袭来，然后怀孕去世（但愿不会如此），

[wɒts] [ˈgʊvɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðen] ?
what's going to happen then ?
是什么 去 到 发生 然后 ?

接下来会发生什么？

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [brˈheɪv] , [maɪ] [frend]
That's not the way to behave , my friend
那就是 不是 这 方式 到 表现 , 我的 朋友

朋友，你这样行事不对.....

[waɪ] [jʊə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [naʊ] . . . [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
Why you're shivering now . . . come along with me , and I will give you
为什么 你是 瑟瑟发抖 现在 . . . 来 沿着 和 我 , 和 我 将要 给 你

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] "
something for that "
某物 为了 那 "

你为什么现在这么冷.....跟我来，我会给你点好处....."

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ded] [ˈtaɪərd] , " [ˈmʌtəd] [ˈɔːləf] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər]
" I was so dead tired , " muttered Orloff in a low voice , making excuses for
" 我 曾是 所以 死的 疲劳的 , " 低声说道 奥尔洛夫 在 一个 低的 嗓音 , 制作 借口 为了

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我累死了，”奥尔洛夫低声嘟囔着，为自己辩解。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
" So much the worse !
" 所以 很多 这 更糟 !

情况更糟了！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker]
You'll have to take care
你会 有 到 拿 关心

你得小心点.....

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] .
It's a dangerous time just now , and we need you here very much .
它是 一个 危险的 时间 只是 现在 , 和 我们 需要 你 这里 非常 很多 .

现在形势很危险，我们非常需要你在这里。

" ['ɔ:lɒf] ['fɑ:lɒʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] ,
" **Orloff followed the doctor quietly through the corridors of the Infirmary** ,
" 奥尔洛夫 随后 这 医生 悄悄 通过 这 走廊 的 这 医务室 ,
奥尔洛夫静静地跟着医生穿过医务室的走廊。

[ˈswɑ:lɒʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
swallowed in silence a small glass of medicine , which was handed to him ,
吞咽 在 沉默 一个 小的 玻璃 的 药品 , 哪个 曾是 递交 到 他 ,
[ðen] [dræŋk] [ə'nʌðər] ;
then drank another ;
然后 喝 其他 ;
他默默地喝下一小杯递给他的药, 然后又喝了一小杯;

[ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd][spæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
finally made a grimace and spat on one side .
最后 制成 一个 鬼脸 和 争吵 在 一 边 .
最后他做了个鬼脸, 朝一边吐了口唾沫。

" [ðæts] [raɪt] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [gʊð][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p]
" **That's right . . . and now go and have a good sleep**
" 那就是 正确的 . . . 和 现在 去 和 有 一个 好的 睡觉
“没错.....现在去好好睡一觉吧.....”

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! . . .
Good - day to you ! . . .
好的 - 天 到 你 ! . . .
祝您今天愉快!

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [θɪn] [legz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒ:ɪdɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɔ:lɒf] [stʊd]
" **The doctor strode with his long thin legs down the corridor , and Orloff stood**
" 这 医生 大步走 和 他的 长的 薄的 腿 向下 这 走廊 , 和 奥尔洛夫 站立
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .
“医生迈着修长的细腿, 大步沿着走廊走去, 奥尔洛夫站在那里看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ə'tendənts] [hoʊl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; hi][ræn][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
Suddenly a smile lit up the attendant's whole face , and he ran after the doctor
突然 一个 微笑 点燃向上 这 服务员 所有的 脸 , 和 他 跑 后 这 医生
.
:
.
突然, 服务员脸上绽放出灿烂的笑容, 他追着医生跑了过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [matʃ] , [ˈdɑ:ktər] . "
" **Thank you so much , doctor .** "
" 感谢 你 所以 很多 , 医生 . "
“非常感谢您, 医生。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['stændɪŋ] [stɪl] .
" **What for ? " asked the doctor , standing still .**
" 什么 为了 ? " 问 这 医生 , 常设 仍然 .
“为什么? ”医生站着不动问道。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [hɪr] !
" **Why , for the work that I have got here !**
" 为什么 , 为了 这 工作 那 我 有 得到 这里 !
“为什么? 就为了我在这里的工作! ”

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
I will do all I can to please you ,
我 将要 做 全部 我 能 到 请 你 ,
我会尽我所能让你满意。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd]
for I like being here in all this bustle . . . and you said just now you needed
为了 我 喜欢 存在 这里 在 全部 这 忙碌 . . . 和 你 说 只是 现在 你 需要
[em 'iː] . . .
me : : :
我 . . .

因为我喜欢待在这里，感受这熙熙攘攘的氛围.....而且你刚才说你需要我.....

[soʊ][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt]
so I thank you specially for that , with all my heart
所以 我 感谢 你 特别 为了 那 , 和 全部 我的 心

所以，我由衷地感谢你.....

" [ðə; ði]['daːktər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'tendənt] ,
" **The doctor watched with surprise the joyful , excited face of the new attendant ,**
" 这 医生 观看 和 惊喜 这 快乐 , 兴奋的 脸 的 这 新的 服务员 ,
医生惊讶地看着新来的护理员脸上洋溢着喜悦和兴奋的神情。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
and smiled in a friendly way .
和 微笑 在 一个 友好的 方式 .
他友好地笑了笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] !
" **You're a queer sort of fellow !**
" 你是 一个 酷儿 种类 的 同伴 !
你真是个古怪的家伙！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . . .
But it's all right . . .
但 它是 全部 正确的 . . .
但没关系.....

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei]
you take it the right way
你 拿 它 这 正确的 方式
你理解对了.....

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪt'fɔːrwəd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
There is something straightforward in what you say .
那里 是 某物 直截了当 在 什么 你 说 .
你说的话里有一点很直接。

[kʌm] [ðen] . . .
Come then . . .
来 然后 . . .
那就.....

[duː][jɔː; jər][wɜːrk] [wel] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)]
do your work well But not for my sake ; do it for the sick people
做 你的 工作 出色地 但 不是 为了 我的 清酒 ; 做 它 为了 这 生病的 人们
好好工作，但不是为了我，而是为了病人.....

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [hɪr] ;
It's like a field of battle here ;
它是 喜欢 一个 场地 的 战斗 这里 ;
这里就像战场一样；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ; [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
we have to save the sick from the jaws of disease ; do you understand ?
我们 有 到 节省 这 生病的 从 这 下颚 的 疾病 ; 做 你 理解 ?
我们必须拯救病人，让他们免受疾病的侵害；你明白吗？

[wel] [ðen] , [help][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [streŋθ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
Well then , help us with all your strength to conquer .
出色地 然后 , 帮助 我们 和 全部 你的 力量 到 征服 :

那么, 请用你全部的力量帮助我们取得胜利吧。

[naʊ] [ðen] , [bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] !
Now then , be off and get some sleep !
现在 然后 , 是 离开 和 得到 一些 睡觉 !

好了, 快去睡觉吧!

" [ˈɔ:lɒf] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" Orloff was soon lying in his bunk ,
" 奥尔洛夫 曾是 很快 说谎 在 他的 假寐 ,

奥尔洛夫很快就躺在了自己的铺位上。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˈfʊtɪŋ]
feeling a pleasant sensation of pride at being on such a confidential footing
感觉 一个 令人愉快的 感觉 的 自豪 在 存在 在 这样的 一个 机密的 立足点
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
with a person like the doctor .
和 一个 人 喜欢 这 医生 :

能与医生这样一位人士建立如此私密的关系, 让我感到一种愉悦的自豪感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [mə'troʊnə][hæd; həd][nɑ:t] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] .
He was ' only sorry that Matrona had not overheard the conversation .
他 曾是 - 仅有的 对不起 那 马特罗娜 有 不是 无意中听到 这 对话 :

他唯一感到遗憾的是, 玛特罗娜没有听到他们的谈话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
But he would tell her about it to - morrow .
但 他 会 告诉 她 关于 它 到 - 明天 :

但他明天会告诉她这件事。

[fi:; fi] [wʊd] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][fæt]'lɪt(ə)l] [lʌmp] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz]
She would scarcely believe it , the fat little lump that she was
她 会 几乎 相信 它 , 这 胖的 小的 块 那 她 曾是

她自己肯定难以置信, 她那胖乎乎的小身板儿.....

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [grɪ'gɔ:ri] [fel] [ə'sli:p] .
Busy with such pleasant thoughts Grigori fell asleep .
忙碌的 和 这样的 令人愉快的 想法 格里戈里 跌倒 睡着了 :

沉浸在这些美好的思绪中, 格里戈里睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔr; jər] [ti:] , [grɪʃkə] .
" Come and drink your tea , Grischka .
" 来 和 喝 你的 茶 , 格里什卡 :

“来喝茶吧, 格里什卡。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][mə'troʊnə] [ə'woʊk] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" With these words Matrona awoke her husband the next morning .
" 和 这些 字 马特罗娜 醒来 她 丈夫 这 下一个 早晨 :

第二天早上, 玛特罗娜用这些话叫醒了她的丈夫。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He lifted his head and looked at her .
他 抬起 他的 头 和 看起来 在 她 :

他抬起头看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
She was smiling pleasantly at him ; her hair was brushed , and looked
她 曾是 微笑 愉快 在 他 ; 她 头发 曾是 刷过 , 和 看起来
[ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd] [niːt] ,
glossy and neat ,
光滑 和 整洁的 ,

她面带微笑地看着他；她的头发梳理整齐，看起来光泽亮丽。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smɑːrt] , [kliːn] [əˈpɪərəns] .
whilst her white dress gave her a smart , clean appearance .
而 她 白色的 裙子 给予 她 一个 聪明的 , 干净的 外貌 .

她身穿白色连衣裙，显得干练、清爽。

[,aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,
It pleased him to see her thus ,
它 高兴 他 到 看 她 因此 ,

他很高兴看到她这副模样。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɡlɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
but immediately afterwards the thought glanced through his brain that the other
但 立即地 然后 这 想法 瞥了一眼 通过 他的 脑 那 这 其他
[men] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
men in the Infirmary might also find pleasure in looking at her .
男人 在 这 医务室 可能 还 寻找 乐趣 在 寻找 在 她 .

但紧接着，他脑海中闪过一个念头：医务室里的其他男人或许也会喜欢看她。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? . . .
" What's the matter ? . . .
" 是什么 这 事情 ? . . .

“怎么了？ ...

[tiːz] [ˈredi] ? . .
Tea's ready ? . .
茶的 准备好 ? . .

茶泡好了？

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [tiː] [hɪr] ! . . .
I'll have my tea here ! . . .
患病的 有 我的 茶 这里 ! . . .

我就在这儿喝茶！

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][ɡʊʊ][ænd; ənd][get][,aɪ ˈtiː] ?
Where do you want me to go and get it ?
在哪里 做 你 想 我 到 去 和 得到 它 ?

你想让我去哪里拿？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" he asked , with a frown .
" 他 问 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头问道。

" [kʌm] , [wiːl] [drɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Come , we'll drink our tea together , " she proposed , looking at him with
" 来 , 出色地 喝 我们的 茶 一起 , " 她 建议的 , 寻找 在 他 和
[hɜːr; hər] [greɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] .
her grey smiling eyes .
她 灰色的 微笑 眼睛 .

“来，我们一起喝茶吧，”她提议道，用她那双灰色的、带着笑意的眼睛看着他。

[grɪˈɡɔːrɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
Grigori turned away , and replied in a curt voice that he would come directly
格里戈里 转向 离开 , 和 回复 在 一个 简短 嗓音 那 他 会 来 直接地
.
:
.

格里戈里转过身，简短地回答说他会马上过来。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
As she left the room he stretched himself once more in his bunk and began
作为 她 左边 这 房间 他 拉伸 他自己 一次 更多的 在 他的 假寐 和 开始
[tuː; tə] [bruːd] .
to brood .
到 幼虫 .

她离开房间后，他又在自己的铺位上伸了个懒腰，开始沉思。

" [jes] . . . [fɪː; fɪ] [kɔːlz] [em 'iː][tuː; tə] [tiː] . . . [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)] !
" **Yes . . . she calls me to tea . . . and is as pleasant as possible !**
" 是的 . . . 她 呼叫 我 到 茶 . . . 和 是 作为 令人愉快的 作为 可能的 !
“是的.....她叫我去喝茶.....而且态度非常和蔼可亲！ ”

[fɪː; fɪ][hæz; hæz] [ɡroʊn] ['θɪnər] [tuː] [ɪn] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [deɪz]
She has grown thinner too in these last few days
她 有 生长 更薄 也 在 这些 最后的 很少 天
这几天她也瘦了很多.....

" [hiː; hi] [felt] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈperd] [æn; ən]
" **He felt pity for her , and would have liked to have prepared an**
" 他 毛毡 遗憾 为了 她 , 和 会 有 喜欢 到 有 准备 一个
[əˈɡriːəb(ə)] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
agreeable surprise for her ,
同意 惊喜 为了 她 ,
他很同情她，很想给她准备一个惊喜。

[pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɔːr] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]
perhaps to have bought some cakes or something of that sort to eat with
也许 到 有 买 一些 蛋糕 或者 某物 的 那 种类 到 吃 和
[ðer; ðər] [tiː] .
their tea .
他们的 茶 .
或许他们买了些蛋糕之类的点心配茶吃。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːɪŋ] [hiː; hi][pʊt] [ðɪːz] [θɔːts] [əˈweɪ]
But whilst he was washing he put these thoughts away
但 而 他 曾是 洗涤 他 放 这些 想法 离开
但他在洗澡的时候把这些想法抛到了脑后.....

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? . . .
" **Why should he spoil his wife ? . . .**
" 为什么 应该 他 剧透 他的 妻子 ? . . .

他为什么要宠爱妻子呢？

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪˈðaʊt] [aɪ 'tiː] !
She could get on very well without it !
她 可以 得到 在 非常 出色地 没有 它 !
她没有它也过得很好！

" [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [ru:m] ,
" **They drank their tea in a small bright room ,**
" 他们 喝 他们的 茶 在 一个 小的 明亮的 房间 ,
他们在明亮的小房间里喝茶，

[ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] .
the two windows of which looked out on to the open fields .
这 二 视窗 的 哪个 看起来 出去 在 到 这 打开 字段 .

它的两扇窗户正对着开阔的田野。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The gilded rays of the morning sun lay on the floor .
这 镀金 射线 的 这 早晨 太阳 躺在 这 地面 .

晨曦的金色光芒洒落在地板上。

[du:] [stɪl] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Dew still sparkled on the grass under the window .
露 仍然 闪闪发光 在 这 草 在下面 这 窗户 .

窗下的草地上，露珠依然闪闪发光。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊp(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst]
Along the distant horizon could be just seen through a light opal morning mist
沿着 这 遥远 地平线 可以 是 只是 已见 通过 一个 光 蛋白石 早晨 薄雾

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
the trees that bordered the high - road .
这 树木 那 带边框 这 高的 - 路 .

透过清晨淡淡的乳白色薄雾，可以看到远处地平线上，高路两旁的树木隐约可见。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,
The sky was cloudless ,
这 天空 曾是 无云 ,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [smel] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv][dæmp] [zɪ:rθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and a fresh smell of grass and of damp earth was waited in at the
和 一个 新鲜的 闻 的 草 和 的 潮湿 地球 曾是 等待 在 在 这
['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
open windows .
打开 视窗 .

敞开的窗户里飘来青草和泥土的清新气息。

[ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [θɪ:ɪ] ['pi:p(ə)l] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
The table stood just between the two windows , and three people sat down to
这 桌子 站立 只是 之间 这 二 视窗 , 和 三 人们 卫星 向下 到
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

桌子正好摆在两扇窗户中间，三个人坐在桌旁；

[grɪ'ɡɔ:ri] , [mə'trəʊnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Grigori , Matrona , and a companion of the latter , a tall , thin , middle - aged
格里戈里 , 马特罗娜 , 和 一个 伴侣 的 这 后者 , 一个 高的 , 薄的 , 中间 - 老年人
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

格里戈里、玛特罗娜，以及玛特罗娜的一位同伴，一位身材高瘦的中年男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [greɪ] [aɪz] .
with a pock - marked face and good - tempered grey eyes .
和 一个 麻子 - 标记 脸 和 好的 - 淬火 灰色的 眼睛 .

他脸上布满麻子，灰色的眼睛透着和善的神情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - - ,
She was called Felizata Jegorovna ,
她 曾是 称为 - - ,

她名叫费利扎塔·叶戈罗夫娜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ə; eɪ] ['spɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
and she was a spinster and the daughter of a college superintendent
和 她 曾是 一个 单身女子 和 这 女儿 的 一个 大学 校长
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
She could not drink the tea provided by the Infirmary ,
她 可以 不是 喝 这 茶 假如 经过 这 医务室 ,
她是个老处女，父亲是大学校长。她不能喝医务室提供的茶。

[ænd; ənd][soʊ] [juːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sæməvɑːr] .
and so used her own samovar .
和 所以 用过的 她 自己的 茶炊 .
所以她用了自己的茶炊。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɔːlɒf] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [krækt] [vɔɪs] ;
All this she told Orloff in an excited cracked voice ;
全部 这 她 讲述 奥尔洛夫 在 一个 兴奋的 裂纹 嗓音 ;
她激动地用沙哑的声音把一切都告诉了奥尔洛夫；

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she invited him hospitably to take a seat near the window ,
她 受邀 他 热情好客 到 拿 一个 座位 靠近 这 窗户 ,
她热情地邀请他到窗边坐下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and to refresh himself with the " magnificent air of Heaven ,
和 到 刷新 他自己 和 这 " 壮丽 空气 的 天堂 ,
为了让自己精神焕发，呼吸“天堂的清新空气”，

" [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] ['sʌmwɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" whilst she disappeared somewhere for a time .
" 而 她 消失 某处 为了 一个 时间 .
“在她消失的那段时间里。”

" [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ['jestərdeɪ] ?
" Well , were you very tired yesterday ?
" 出色地 , 是 你 非常 疲劳的 昨天 ?
“你昨天是不是很累？ ”

" ['ɔːlɒf] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Orloff asked his wife .
" 奥尔洛夫 问 他的 妻子 .
奥尔洛夫问他的妻子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , " [mə'trəʊnə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" I should rather think so , " Matrona replied in a lively tone of voice .
" 我 应该 相当 思考 所以 , " 马特罗娜 回复 在 一个 热闹 语气 的 嗓音 .
“我倒觉得是这样，”玛特罗娜用活泼的语气回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [fiːl] [maɪ][legz] ['ʌndər] [em'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɹ; wəz] ['swɪmɪŋ] .
" I could scarcely feel my legs under me , and my head was swimming .
" 我 可以 几乎 感觉 我的 腿 在下面 我 , 和 我的 头 曾是 游泳 .
“我几乎感觉不到自己的双腿，而且头晕目眩。”

[aɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [æt; ət][ləst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hæf] [ded] ,
I moved about at last as if I were half dead ,
我 已搬 关于 在 最后的 作为 如果 我 是 一半 死的 ,
我终于能动了，虽然我当时已经奄奄一息。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [həʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ][wɹ; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːti]
and could scarcely hold on till I was released from duty
和 可以 几乎 抓住 在 直到 我 曾是 发布 从 责任
我几乎坚持不住，直到被解除职务.....

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ju: ˈes] .
I was praying all the time to the Lord that He would be merciful to us .
我 曾是 祈祷 全部 这 时间 到 这 主 那 他 会 是 仁慈 到 我们 :
"
"
"

我一直在向上帝祈祷，求他怜悯我们。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] ?
" **How is it , then ?**
" 如何 是 它 , 然后 ?

“那情况如何呢？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [əˈfreɪd] [hɪr] ? "
Don't you feel afraid here ? "
不 你 感觉 害怕的 这里 ? "

你在这里不觉得害怕吗？

" [wʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] ? "
" **What , of the sick people ?** "
" 什么 , 的 这 生病的 人们 ? "

“什么？ 那些病人吗？ ”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] . . . [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] "
" **Of the sick people . . . or of anything else** "
" 的 这 生病的 人们 . . . 或者 的 任何事物 别的 "

“无论是病人.....还是其他任何事.....”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
" **I am only afraid of the dead**
" 我 是 仅有的 害怕的 的 这 死的

我只害怕死人.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " . . .
Do you know , " . . .
做 你 知道 , " . . .

你知道吗， ” ...

[fi:; ji] [bent] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] — " [ðeɪ] [stɪl] [mu:v]
she bent down towards him and whispered in a scared voice — " they still move
她 弯曲 向下 向 他 和 低声说道 在 一个 害怕的 嗓音 — " 他们 仍然 移动
[æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . . .
after they are dead . . .
后 他们 是 死的 . . .

她弯下腰，用恐惧的声音在他耳边低语：“他们死后还会动.....”

[ɪts] [tru:] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] ! "
it's true , on my soul ! "
它是 真的 , 在 我的 灵魂 ! "

千真万确，我发誓！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . . .
" **I know that** . . .
" 我 知道 那 . . .

“我知道 ...

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][maɪˈself] !
I have seen it myself !
我 有 已见 它 我 !

我亲眼见过！

" [grɪ'ɡɔːrɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [læf] — " [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] - ['nɪrli]
" **Grigori continued with an ironical laugh — " The police - officer Nazaroff nearly**
" 格里戈里 持续 和 一个 讽刺 笑 — " 这 警察 - 官 - 几乎
[geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bəːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .
gave me a box on the ear as he lay on the stretcher .
给予 我 一个 盒子 在 这 耳朵 作为 他 躺 在 这 担架 .

格里戈里带着讽刺的笑声继续说道：“纳扎罗夫警官躺在担架上时，差点揍了我一顿。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrtʃuəri] ,
I was carrying him to the mortuary ,
我 曾是 携带 他 到 这 殡仪馆 ,

我当时正抱着他往太平间走。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
and all of a sudden he let out with his left hand
和 全部 的 一个 突然 他 让 出去 和 他的 左边 手

突然，他伸出了左手.....

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'tiː] . . .
I only just escaped it : : :
我 仅有的 只是 逃脱 它 . . .

我侥幸逃脱了.....

[ɪts] [truː] !
it's true !
它是 真的 !

是真的！

" [grɪʃkə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] .
" **Grischka was in the best of tempers .**
" 格里什卡 曾是 在 这 最好的 的 脾气 .

“格里什卡当时脾气很好。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [kliːn] [ruːm] ,
Taking his tea in this bright clean room ,
采取 他的 茶 在 这 明亮的 干净的 房间 ,

他在这间明亮干净的房间里喝茶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['endləs] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,
from which could be seen endless distances of green fields and blue sky ,
从 哪个 可以 是 已见 无尽的 距离 的 绿色的 字段 和 蓝色的 天空 ,
[pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
pleased him immensely .
高兴 他 非常 .

从那里可以看到一望无际的绿色田野和蓝色天空，这让他非常高兴。

[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] — ['sʌmθɪŋ]
And there was something else too which caused him pleasure — something
和 那里 曾是 某物 别的 也 哪个 导致 他 乐趣 — 某物

[wɪtʃ] ['reɪdi'eɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
which radiated , as it were ,
哪个 辐射 , 作为 它 是 ,

还有另一件事也让他感到愉悦——仿佛散发着某种光芒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrsə'hæləti] .
from his own personality .
从 他的 自己的 性格 .

源于他自身的性格。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zʌərə][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
He felt the desire to show the best side of his character ,
他 毛毡 这 欲望 到 展示 这 最好的 边 的 他的 特点 ,

他渴望展现自己性格中最好的一面。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['meɪtrənəl] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and at the same time to appear in Matronal eyes as the hero of the
和 在 这 相同的 时间 到 出现 在 女舍监 眼睛 作为 这 英雄 的 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

同时，在女舍监眼中，他又成了当之无愧的英雄。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] [laɪf] [wɜːrk]
" I shall make this my life work
" 我 将 制作 这 我的 生活 工作

“我将毕生致力于此.....”

[ˈhev(ə)n] [ɪt'self] [jæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][aɪ 'tiː] !
Heaven itself shall rejoice at it !
天堂 本身 将 麾 在 它 ！

连上天都会为此欢欣鼓舞！

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ]
I have my own special reasons for doing so
我 有 我的 自己的 特别的 原因 为了 正在做 所以

我这样做有我自己的特殊原因.....

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [sætʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [miːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
The people here , I tell you , are such as one seldom meets in the world
这 人们 这里 , 我 告诉 你 , 是 这样的 作为 一 很少 满足 在 这 世界

我告诉你，这里的人，世上难得一见.....

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ʌnd] [waɪlst] [hiː; hi]
" He told her now of his conversation with the doctor , and whilst he
" 他 讲述 她 现在 的 他的 对话 和 这 医生 , 和 而 他
[ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
unconsciously exaggerated a little ,
不知不觉 夸张的 一个 小的 ,

“他现在把和医生的谈话告诉了她，虽然他无意识地稍微夸大了一些，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [stɪl] ['plezəntə] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
he worked himself into a still pleasanter frame of mind .
他 工作 他自己 进入 一个 仍然 更令人愉悦 框架 的 头脑 .

他努力让自己心情变得更加愉悦。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And then the work itself , too , " he continued .
" 和 然后 这 工作 本身 , 也 , " 他 持续 .

“还有作品本身，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ə; eɪ]['həʊli][wɜːrk]
" You see , my dear , it's a holy work
" 你 看 , 我的 亲爱的 , 它是 一个 圣 工作

“你看，亲爱的，这是一项神圣的工作.....”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
it's a sort of war .
它是 一个 种类 的 战争 .

这是一种战争。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stændz][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,
On one side stands the cholera ,
在 一 边 站立 这 霍乱 ,

一边是霍乱，

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] . . . [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] ?
and we stand on the opposite side . . . who is going to prove the stronger ?
和 我们 站立 在 这 对面的 边 . . . WHO 是 去 到 证明 这 更强 ?
而我们则站在对立面.....谁会证明自己更强？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːrpən] [ˈaʊər; ɑːr][wɪts][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nɪˈɡlektɪd]
We have to sharpen our wits to see that nothing is neglected
我们 有 到 锐化 我们的 智慧 到 看 那 没有什么 是 被忽视的
我们必须提高警惕，确保万无一失.....

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːləərə] ['æftər][ɔːl] ? . . .
What is this cholera after all ? . . .
什么 是 这 霍乱 后 全部 ? . . .
霍乱究竟是什么？

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ɔːl] [miːnz]
We must first understand that clearly , and then we must use all means
我们 必须 第一的 理解 那 清楚地 , 和 然后 我们 必须 使用 全部 方法
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː]
possible to fight it
可能的 到 斗争 它
我们首先必须清楚地认识到这一点，然后必须采取一切可能的手段来与之斗争.....

[ˈdɑːktər] - [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈɔːləf] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Doctor Wasschtschenko said to me , ' We need you , Orloff , in this business .
医生 - 说 到 我 , - 我们 需要 你 , 奥尔洛夫 , 在 这 商业 .
瓦什琴科医生对我说：“奥尔洛夫，我们需要你加入这个行业。”

[dəʊnt] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't let yourself be frightened .
不 让 你自己 是 害怕 .
不要害怕。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , - [hiː; hi] [sed] ,
Continue to rub the feet and the stomachs of the patients , ' he said ,
继续 到 擦 这 脚 和 这 胃 的 这 患者 , - 他 说 ,
“继续给病人按摩脚部和腹部，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌb] [ðer; ðər][in'saɪdz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['medsnz]
and I will rub their insides with my medicines
和 我 将要 擦 他们的 内部 和 我的 药物
我会用我的药膏涂抹他们的内脏.....

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl] ['θɜːrəli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
And so we shall thoroughly get the better of the disease , you will see ,
和 所以 我们 将 彻底 得到 这 更好的 的 这 疾病 , 你 将要 看 ,
所以，我们一定会彻底战胜这种疾病，你们很快就会看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf]
and the patient will recover , and will thank us for restoring him to life
和 这 病人 将要 恢复 , 和 将要 感谢 我们 为了 恢复 他 到 生活
.
.
: . : : :
.
: . : : .

病人将会康复，并感谢我们让他重获新生。
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] , [məˈtroʊnə] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
Think of that ; you and I together , Matrona . . . you and I !
思考 的 那 ; 你 和 我 一起 , 马特罗纳 . . . 你 和 我 !
想想看，你和我在一起，玛特罗娜.....你和我！

" [hi:; hi] [sweld] [hɪz; ɪz] [tjest] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [məˈtroʊnə]

" **He swelled his chest out with a feeling of pride , and looked at Matrona**

" 他 肿胀 他的 胸部 出去 和 一个 感觉 的 自豪 , 和 看起来 在 马特罗纳

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] .

with sparkling eyes .

和 闪闪发光 眼睛 .

他骄傲地挺起胸膛，目光炯炯地望着玛特罗娜。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] .

She smiled back at him , but did not reply .

她 微笑 后退 在 他 , 但 做过 不是 回复 .

她对他笑了笑，但没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] [waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,

He looked so handsome whilst he was speaking ,

他 看起来 所以 英俊的 而 他 曾是 请讲 ,

他说话的时候看起来真帅。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [grɪˈkə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ]

and reminded her so of the Grischka whom she used to know in their early

和 提醒 她 所以 的 这 格里什卡 谁 她 用过的 到 知道 在 他们的 早期的

[ˈmærid] [laɪf] .

married life .

已婚 生活 .

这让她想起了他们婚姻初期她所认识的那个格里什卡。

" [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [saɪd] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] !

" **On the women's side also every one is so zealous and so good !**

" 在 这 女性的 边 还 每一个 一 是 所以 热心 和 所以 好的 !

“女队员们也都非常热情，非常优秀！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **she said , after a pause .**

" 她 说 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈdɑ:ktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l]

" **There's that lady doctor with the spectacles , and all the nurses , they are all**

" 有 那 女士 医生 和 这 眼镜 , 和 全部 这 护士 , 他们 是 全部

[fɜ:rst] - [reɪt] [ˈpi:p(ə)l] ;

first - rate people ;

第一的 - 速度 人们 ;

“那位戴眼镜的女医生，还有所有的护士，她们都是一流的人；

[ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [wʌn] [soʊ] [ˈsɪmpli] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [dʌn] .

they talk to one so simply , so that one understands at once what they want done .

他们 讲话 到 一 所以 简单地 , 所以 那 一 明白 在 一次 什么 他们 想 完毕 .

"

"

"

他们说话的方式非常简单明了，让人立刻就能明白他们想要做什么。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kənˈtentɪd] [ˈɔ:lsəʊ] ? " [æskt] [grɪˈɡɔ:ri] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [hæd; həd]

" **Then you are contented also ? " asked Grigori , when his enthusiasm had**

" 然后 你 是 满足 还 ? " 问 格里戈里 , 什么时候 他的 热情 有

[ku:ld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

cooled a little .

冷却 一个 小的 .

“那么你也感到满足了吗？”格里戈里热情稍稍冷却后问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ！
" **I should rather think I was contented !**
" 我 应该 相当 思考 我 曾是 满足 ！

“我倒觉得我很满足！ ”

[bɔ:rd] ！
Lord !
主 ！

主！

[jes] ！ . . .
yes ! . . .
是的 ！ . . .

是的！ ...

[dʒʌst] ['rekən] [ʌp] ！ . . .
just reckon up ! . . .
只是 估计 向上 ！ . . .

算算账吧！

[aɪ][get] [twelv] ['ru:blz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] ['twenti]
I get twelve roubles , and you get twenty
我 得到 十二 卢布 , 和 你 得到 二十

我得到十二卢布，你得到二十卢布.....

[ðæt] [meɪks] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] ['ru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ！
That makes thirty - two roubles a month !
那 制作 三十 - 二 卢布 一个 月 ！

那一个月就是三十二卢布！

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ki:p] [bɪ'saɪdz]
And our keep besides
和 我们的 保持 除了

还有我们的堡垒.....

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ['læsts] [raɪt] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði]
What a lot we shall be able to save if the cholera lasts right on into the
什么 一个 很多 我们 将 是 有能力的 到 节省 如果 这 霍乱 持续时间 正确的 在 进入 这

[ˈwɪntər] ！ . . .
winter ! . . .
冬天 ！ . . .

如果霍乱一直持续到冬天，我们就能省下很多钱了！

[ðen] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] . . . [æt; ət][læst] . . .
Then we shall be able . . . at last . . .
然后 我们 将 是 有能力的 . . . 在 最后的 . . .

到那时，我们终于能够.....

[pli:z] [gɑ:d] . . . [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ！ . . . "
please God . . . to get out of that hole of a cellar ! . . . "
请 上帝 . . . 到 得到 出去 的 那 洞 的 一个 地窖 ！ . . . "

上帝啊.....求求你让我离开那个鬼地方！

" [eɪtʃ'em] ！ . . .
" **Hm !** . . .
" 嗯 ！ . . .

嗯！

[jes] , [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ... " [sed] ['ɔ:lɒf] ['θɔ:tfəli] ;
Yes , we can think about that , ... " said Orloff thoughtfully ;
是的 , 我们 能 思考 关于 那 , ... " 说 奥尔洛夫 深思熟虑 ;

“是的，我们可以考虑一下.....”奥尔洛夫若有所思地说；

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi; hi] [tæpt] [məˈtrɒnə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnju:d]
and after a few moments he tapped Matrona on the shoulder , and continued
和 后 一个 很少 时刻 他 轻敲 马特罗纳 在 这 肩膀 , 和 持续
,
:
,

过了一会儿，他拍了拍马特罗纳的肩膀，继续说道：

[wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɑ:] , [məˈtrɒnə] ,
with a ring of hope in his voice , " Ah , Matrona ,
和 一个 戒指 的 希望 在 他的 嗓音 , " 啊 , 马特罗纳 ,
他声音里带着一丝希望，“啊，玛特罗纳，
[pərˈhæps][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [meɪ] [jet] [ʃaɪn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ! . . .
perhaps the sun of happiness may yet shine upon us ! . . .
也许 这 太阳 的 幸福 可能 然而 闪耀 之上 我们 ! . . .
或许幸福的阳光终会照耀我们！

[wi; wi][wəʊnt] [lu:z] [ˈkɜ:riɪdʒ] , [wɪl] [wi; wi] ?
We won't lose courage , will we ?
我们 惯于 失去 勇气 , 将要 我们 ?
我们不会失去勇气，对吗？

" [ʃi; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" She also was filled with enthusiasm .
" 她 还 曾是 已填 和 热情 .
她也充满了热情。

" [jes] , [ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ki:p] [ˈsoʊbər] , " [ʃi; ʃi] [riˈma:kt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [pɔ:z] ,
" Yes , if you would only keep sober , " she remarked after a few moments ' pause ,
" 是的 , 如果 你 会 仅有的 保持 清醒 , " 她 评论 后 一个 很少 时刻 - 暂停 ,
“是的，如果你能保持清醒的话，”她停顿片刻后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [toʊn] .
in a doubtful tone .
在 一个 疑 语气 .
语气中带着怀疑。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ; [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
" Don't talk about that now ; that will depend entirely on circumstances
" 不 讲话 关于 那 现在 ; 那 将要 依赖 完全 在 情况
现在别谈这个；那完全取决于情况.....

[wʌns] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [bɪˈklʌm] [ˈdɪfrənt] , [ðen] [maɪ][ˈhæbɪts] [wɪl] [ˈɔ:ltər] . "
Once our lives become different , then my habits will alter . "
一次 我们的 生活 变得 不同的 , 然后 我的 习惯 将要 改变 . "
一旦我们的生活方式发生改变，我的习惯也会随之改变。

" [pli:z] [gɑ:d] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [ˈhæpən] ! " [saɪd] [məˈtrɒnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
" Please God that may indeed happen ! " sighed Matrona from the bottom of
" 请 上帝 那 可能 的确 发生 ! " 叹了口气 马特罗纳 从 这 底部 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] " [wel] ,
her heart " Well ,
她 心 " 出色地 ,
“但愿上帝保佑，这真的会发生！”玛特罗纳由衷地叹了口气。“好吧，

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! "
don't say any more about it ! "
不 说 任何 更多的 关于 它 ! "
别再提这件事了！

" [dɪr] - !
" **Dear Grischenka !**
" 亲爱的 - !

“亲爱的格里申卡！

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [kwɔrt] [nu:] [sen'seɪʃənz] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ʌðər] .
" **They separated , experiencing quite new sensations towards each other .**
" 他们 分开 , 体验 相当 新的 感觉 向 每个 其他 .

他们分开了，彼此之间产生了全新的感觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][ʼfɜ:rmli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðər; ðər]
They were full of joyful courage , and firmly resolved to put forth all their
他们 是 满的 的 快乐 勇气 , 和 牢牢 已解决 到 放 前进 全部 他们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他们充满喜悦和勇气，决心全力以赴。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [wɜ:rk] .
so as to succeed in their new work .
所以 作为 到 成功 在 他们的 新的 工作 .

以便他们在新工作中取得成功。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [pæst] ,
Three or four days passed ,
三 或者 四 天 通过了 ,

三四天过去了，

[ænd; ənd] ['ɔ:lɒf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɜ:rnd] ['sevrəl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs]
and Orloff had already earned several words of praise for his quickness
和 奥尔洛夫 有 已经 获得 一些 字 的 称赞 为了 他的 速度

[ænd; ənd] [zi:l] .
and zeal .
和 热情 .

奥尔洛夫因其敏捷和热情而赢得了不少赞扬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] [ʌðər] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] ['enviəs]
At the same time he remarked , however , that the other attendants were envious
在 这 相同的 时间 他 评论 , 然而 , 那 这 其他 服务员 是 羡慕

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但与此同时，他也提到其他侍者都很嫉妒他。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪʃɪf] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli]
and were trying to make mischief , so that he had to be constantly
和 是 尝试 到 制作 恶作剧 , 所以 那 他 有 到 是 不断地

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
on his guard .
在 他的 警卫 .

他们试图捣乱，所以他不得不时刻保持警惕。

[ðɪs] [ə'wʊʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['enməti] , [wer'æz] , [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
This awoke in him a feeling of enmity , whereas , before that ,
这 醒来 在 他 一个 感觉 的 敌意 , 然而 , 前 那 ,

这在他心中唤起了敌意，而在此之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] - .
he had been good friends with Pronim .
他 有 到过 好的 朋友们 和 - .

他和普罗尼姆一直是好朋友。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˈenməti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkəɹz] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə]
The secret and open enmity of these fellow - workers was really a pain to
这 秘密 和 打开 敌意 的 这些 同伴 - 工人 曾是 真的 一个 疼痛 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这些同事之间明里暗里的敌意和公开的敌意，真的让他很痛苦。

" [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [bru:ts] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] .
" The jealous brutes , " he thought to himself , and ground his teeth together .
" 这 嫉妒的 野蛮人 , " 他 想法 到 他自己 , 和 地面 他的 牙齿 一起 .
"这些嫉妒的畜生,"他心想,咬紧了牙关。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði] [tjæns] [sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] !
" But I'll get the chance some day of paying them back in their own coin !
" 但 患病的 得到 这 机会 一些 天 的 付费 他们 后退 在 他们的 自己的 硬币 !
"但我总有一天会有机会以其人之道还治其人之身! "

" [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [məˈtroʊnə] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈoʊvər]
" Unconsciously his thoughts travelled to Matrona — for he could talk over
" 不知不觉 他的 想法 旅行 到 马特罗娜 — 为了 他 可以 讲话 超过
[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
everything with her :
一切 和 她 :
"他的思绪不知不觉地飘向了玛特罗娜——因为他可以和她谈论一切。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] , [laɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] - ,
She would not envy him his success , and would not , like this fellow Pronim ,
她 会 不是 嫉妒 他 他的 成功 , 和 会 不是 , 喜欢 这 同伴 - ,
她不会嫉妒他的成功,也不会像这位普罗尼姆先生那样,

[bʌm] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][kɑ:rˈbɑ:lɪk] [ˈæsɪd] .
bum his boots with carbolic acid .
屁股 他的 靴子 和 石炭酸 酸 :

用石炭酸烫他的靴子。

[i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪzi] [rʌʃ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈɔ:lɒf] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][fɜ:rst]
Each day brought the same busy rush , just as Orloff had experienced at first
每个 天 带来 这 相同的 忙碌的 匆忙 , 只是 作为 奥尔洛夫 有 经验丰富的 在 第一的
每天都像奥尔洛夫最初经历的那样忙碌而匆忙。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [bɔ:ŋgər] [soʊ] [fəˈti:ɡɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But it was now no longer so fatiguing to him ,
但 它 曾是 现在 不 更长 所以 令人疲惫的 到 他 ,
但现在他已经不再觉得那么疲惫了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɡɑ:t] [mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
for he got more accustomed to it every day .
为了 他 得到 更多的 习惯 到 它 每一个 天 :
因为他每天都越来越习惯了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈremədɪz] ,
He had learnt to distinguish the smells of the different remedies ,
他 有 学会了 到 区分 这 气味的 的 这 不同的 补救措施 ,
他已经学会了分辨不同药物的气味。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [rɪˈfreɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as often as possible he refreshed himself with the smell of the
和 作为 经常 作为 可能的 他 焕然一新 他自己 和 这 闻 的 这
[ˈi:θər] ,
ether ,
醚 ,
他尽可能频繁地闻一闻乙醚的味道,让自己精神焕发。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] .
to which he had taken a great fancy .
到 哪个 他 有 已采取 一个 伟大的 想要 :

他对此非常着迷。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈi:θər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
He had observed that the smell of ether was as exciting to him as
他 有 观察到 那 这 闻 的 醚 曾是 作为 激动人心 到 他 作为
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɔ:dkə] .
was a good glass of vodka .
曾是 一个 好的 玻璃 的 伏特加酒 .

他发现，乙醚的气味对他来说就像一杯上好的伏特加一样令人兴奋。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [kwaɪt] [ˈkwɪkli] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] - [ˈɔ:rdərz] ;
He understood quite quickly now the doctors ' orders ;
他 理解 相当 迅速地 现在 这 医生 - 订单 ;

他现在很快就明白了医生的嘱咐；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsaɪnz] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə]
it was only necessary for them to show him by signs what had to
它 曾是 仅有的 必要的 为了 他们 到 展示 他 经过 标志 什么 有 到
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他们只需要用手势向他示意该怎么做即可。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He was chatty and pleasant , and knew how to divert the attention of
他 曾是 健谈 和 令人愉快的 , 和 知道 如何 到 转移 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] ,
the patients ,
这 患者 ,

他健谈又和蔼可亲，懂得如何转移病人的注意力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pli:zd] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈstju:dnts] .
and this pleased increasingly the doctors and students .
和 这 高兴 日益 这 医生 和 学生 .

这让医生和学生们越来越感到高兴。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] [prest] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
All the impressions which in his new occupation pressed in upon him ,
全部 这 印象 哪个 在 他的 新的 职业 按下 在 之上 他 ,

他在新工作中感受到的所有印象，

[wɜ:rkt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt]
worked together to elevate his feelings , and to increase his own self - respect
工作 一起 到 提升 他的 情怀 , 和 到 增加 他的 自己的 自己 - 尊重
:
:
:

他们共同努力，提升了他的情感，增强了他的自尊心。

[hi:; hi] [felt] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] ,
He felt within himself a lively desire to do something great ,
他 毛毡 之内 他自己 一个 热闹 欲望 到 做 某物 伟大的 ,

他内心涌起一股强烈的渴望，想要成就一番伟业。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so that the attention of all should be directed to him ,
所以 那 这 注意力 的 全部 应该 是 指导 到 他 ,

以便所有人的注意力都集中在他身上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈstaːnɪʃt] .
and that every one should be astonished .
和 那 每一个 一 应该 是 惊讶 .
每个人都应该感到惊讶。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs]
It seemed almost as if he had now for the first time become conscious
它 似乎 几乎 作为 如果 他 有 现在 为了 这 第一的 时间 变得 有意识的
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
that he was a human being ,
那 他 曾是 一个 人类 存在 ,
他似乎第一次意识到自己是个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [baɪ]
and as if he felt the need to prove this to himself and others by
和 作为 如果 他 毛毡 这 需要 到 证明 这 到 他自己 和 其他的 经过
[sʌm; səm][həˈroʊɪk] [diːd] .
some heroic deed .
一些 英勇 契据 .
仿佛他觉得有必要通过某种英勇事迹来向自己和他人证明这一点。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnəˈkʌstəmd] [æmˈbɪ(ə)ŋ] , [ˈɔːləf] [ʌndərˈtʊk] [ˈveriəs] [ˈventʃərsəm] [diːdz] ,
Filled with this unaccustomed ambition , Orloff undertook various venturesome deeds ,
已填 和 这 不习惯 志向 , 奥尔洛夫 承担 各种各样的 冒险 契约 ,
奥尔洛夫怀着这种前所未有的雄心壮志, 从事了各种冒险活动。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] .
in the hopes of distinguishing himself in the eyes of onlookers .
在 这 希望 的 区别 他自己 在 这 眼睛 的 旁观者 .
他希望以此在旁观者眼中脱颖而出。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
For instance , he would carry alone , without waiting for the help of another
为了 实例 , 他 会 携带 独自的 , 没有 等待 为了 这 帮助 的 其他
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,
例如, 他会独自一人搬运, 而不等待其他侍者的帮助。

[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈpeɪ(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ;
some heavy patient from his bed to the bath - room ;
一些 重的 病人 从 他的 床 到 这 洗澡 - 房间 ;
把一个行动不便的病人从床上扶到浴室;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪlθi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləərə] [ˈpeɪnts] ,
he did not shrink from attending to the most filthy among the cholera patients ,
他 做过 不是 收缩 从 参加 到 这 最多 污秽 之中 这 霍乱 患者 ,
他毫不犹豫地照顾那些最肮脏的霍乱病人。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [wɪð; wɪθ]
seeming to despise the possibility of infection , and treating the corpses with
似乎 到 鄙视 这 可能性 的 感染 , 和 治疗 这 尸体 和
[ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] .
cynical indifference .
愤世嫉俗 漠不关心 .
他们似乎对感染的可能性嗤之以鼻, 对尸体冷漠无情。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
But even all this did not satisfy him .
但 甚至 全部 这 做过 不是 满足 他 .
但即便如此, 他仍然不满意。

[hi:; hi] [sti:l] [lɒŋd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ: mən] .
He still longed to do something greater , something more out of the common .
他 仍然 渴望 到 做 某物 更大的 , 某物 更多的 出去 的 这 常见的 .

他仍然渴望成就一番更伟大的事业，做一些超越平凡的事情。

[ðɪs] [ʌnə'pi: zɪd] ['lɔ: ŋɪŋ] [kɔ: zɪd] [hɪm; ɪm][peɪn] , [ænd; ənd] [brɔ: t] [bæk] [hɪz; ɪz][fɔ: rmər] ['mu: di:nəs]
This unappeased longing caused him pain , and brought back his former moodiness
这 未平息 渴望 导致 他 疼痛 , 和 带来 后退 他的 以前的 情绪波动
 ,
 ,
 ,

这种无法满足的渴望让他感到痛苦，也让他恢复了以前的喜怒无常。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [hu: m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi: k] ,
and as he had no one else with whom he could speak ,
和 作为 他 有 不 一 别的 和 谁 他 可以 说话 ,

由于他没有其他人可以倾诉，

[hi:; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [tu:; tə][mə'trəʊnə] .
he opened his heart to Matrona .
他 打开 他的 心 到 马特罗纳 .

他向玛特罗娜敞开了心扉。

[wʌn] ['i: vniŋ] [wen] [ðei] [wɜ: r; wər][ɔ: f] ['du: ti] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ti:] ,
One evening when they were off duty , and had had their tea ,
一 晚上 什么时候 他们 是 离开 责任 , 和 有 有 他们的 茶 ,

一天晚上，他们下班后喝完了茶，

[ðei] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi: ldz] [tə'geðər] .
they went out into the fields together .
他们 去 出去 进入 这 字段 一起 .

他们一起去了田野里。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ: rməri] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The Infirmary stood some way out at the back of the town ,
这 医务室 站立 一些 方式 出去 在 这 后退 的 这 镇 ,

医务室位于镇子后方一段距离的地方，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri: n] [fɑ: r] - ['stretʃɪŋ] [pleɪn] ,
in the midst of a green far - stretching plain ,
在 这 中间 的 一个 绿色的 远的 - 伸展 清楚的 ,

在一片广袤无垠的绿色平原中央，

[baʊndɪd] [ɑ: n][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði][dɑ: rk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ: rɪst] ,
bounded on one side by the dark edge of the forest ,
有界 在 一 边 经过 这 黑暗的 边缘 的 这 森林 ,

一边与森林的黑暗边缘接壤，

[ænd; ənd][ɑ: n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][sɔ: ft] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] .
and on the other by the soft outline of the distant town .
和 在 这 其他 经过 这 柔软的 大纲 的 这 遥远 镇 .

另一边则是远处城镇的柔和轮廓。

[tɔ: rdz] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [ðə; ði] [fi: ld] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ: r] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Towards the north the field extended into the far distance , and faded into a
向 这 北 这 场地 扩展 进入 这 远的 距离 , 和 褪色 进入 一个

[dɪm] [blu:] [hə'raɪz(ə)n] ;
dim blue horizon ;
暗淡 蓝色的 地平线 ;

向北望去，田野一直延伸到远方，渐渐消失在昏暗的蓝色地平线上；

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɔ: dəd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] - [laɪk] [bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the south it was bordered by the deep ravine - like banks of the river ,
在这南它曾是带边框经过这深的峡谷 - 喜欢银行的这河 ,
南面与河流深邃的沟壑般的河岸接壤。

[wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ,
which ran through the country roads ,
哪个跑通过这国家道路 ,
它贯穿乡村公路，

['feɪdɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ] [tri:z] [plɑ:ntɪd] [æ; tət]['regjələr] ['ɪntərvɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ]
shaded on either side by trees planted at regular intervals The sun was just setting
阴影在任何一个边经过树木已种植在常规的间隔这太阳曾是只是环境
,
,
,
两侧树木成荫，间隔种植。太阳正缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['tʌwərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and the golden crosses of the church - towers of the town ,
和这金的十字架的这教会 - 塔楼的这镇 ,
还有镇上教堂塔楼上的金色十字架，

['raɪzɪŋ] [ə' bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,
rising above the dark green of the gardens ,
上升多于这黑暗的绿色的的这花园 ,
它耸立在花园深绿色的背景下，

[flæʃt] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['brɪljəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd]
flashed in all their brilliance against the background of the sky , and reflected
闪光灯在全部他们的辉煌反对这背景的这天空 , 和反映
['gəʊldən] ['reɪz] .
golden rays .
金的射线 .
在天空的映衬下，它们闪耀着耀眼的光芒，反射出金色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
The windows also of the houses flashed back the red glow of the sunset .
这视窗还的这房屋闪光灯后退这红色的辉光的这日落 .
房屋的窗户也反射出落日的红色光芒。

['mju:zɪk][kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Music could be heard in the distance .
音乐可以是在这距离 .
远处传来音乐声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [rə'vi:n] , [soʊn] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z]
From the dense ravine , sown thickly with the debris of the fir - trees
从这稠密峡谷 , 播种浓密和这碎片 of 这冷杉 - 树木
['bɔ: dərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
bordering the river ,
毗邻这河 ,
从河岸边茂密的沟壑中，到处都是冷杉树倒下的残骸，

[æ; n; ən][æ; rə' mæ; tɪk] [sent] [ə' rəʊz] ,
an aromatic scent arose ,
一个芳香香味出现 ,
一股芬芳的气息飘了过来，

[waɪlst] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [waɪnd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [kə'resɪŋ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
whilst the evening wind brought from the forest in caressing waves a mingling of
而 这 晚上 风 带来 从 这 森林 在 爱抚 波浪 一个 混杂 的
[ˈspɑːsi] [ˈpəːfjuːmz] .
spicy perfumes .
辛辣的 香水 .

傍晚的微风从森林中带来阵阵辛香，如同轻柔的波浪般交织在一起。

[ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈswiːtli] [ˈmeləŋkɑːli] , [jet] [ɪn'tens] [ˈfiːlɪŋ] , [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [ɪk'spæns] .
A soft , sweetly melancholy , yet intense feeling , lay over the whole wide expanse .
一个 柔软的 , 甜蜜地 忧郁 , 然而 激烈的 感觉 , 躺 超过 这 所有的 宽的 广阔 .

一种柔和、略带忧伤却又强烈的感觉，笼罩着整个广阔的空间。

[ðə; ði] [ɔːrlɒfs] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈbriːðɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [wɪtʃ]
The Orloffs walked silently through the fields , breathing delightedly the fresh air , which
这 奥尔洛夫 步行 默默 通过 这 字段 , 呼吸 欣喜地 这 新鲜的 空气 , 哪个
,
:
,

奥尔洛夫一家静静地走过田野，愉快地呼吸着新鲜空气。

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [mɔːr]
in contrast with the atmosphere of the Infirmary , seemed to them more
在 对比 和 这 气氛 的 这 医务室 , 似乎 到 他们 更多的
[ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli] [ˈplez(ə)nt] .
than ordinarily pleasant .
比 按说 令人愉快的 .

与医务室的气氛相比，这里显得格外令人愉快。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bənd] ! . . .
there's a band ! . . .
有 一个 乐队 ! . . .

有支乐队！

[ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] ?
Is it in the town or up at the barracks ?
是 它 在 这 镇 或者向上 在 这 兵营 ?

是在镇上还是在兵营里？

" [mə'trəʊnə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn]
" **Matrona asked in a low voice of her husband , who seemed to be sunk in**
" 马特罗纳 问 在 一个 低的 嗓音 的 她 丈夫 , WHO 似乎 到 是 沉没 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“玛特罗娜低声问她的丈夫，他似乎陷入了沉思。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bruːd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [baɪ] [hɪm'self] .
She did not like him to brood in this sort of way by himself .
她 做过 不是 喜欢 他 到 幼虫 在 这 种类 的 方式 经过 他自己 .

她不喜欢他这样独自一人闷闷不乐。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [streɪndʒ] [ænd; ænd][faːr] [ə'weɪ] .
He appeared to her at such moments strange and far away .
他 出现 到 她 在 这样的 时刻 奇怪的 和 远的 离开 .

在这样的时刻，他出现在她面前，显得既陌生又遥远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ,
They had seen but little of each other these last few days ,
他们 有 已见 但 小的 的 每个 其他 这些 最后的 很少 天 ,
这几天他们几乎没有见面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] , [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði]
so that the moments now when they were together , seemed to her all the
所以 那 这 时刻 现在 什么时候 他们 是 一起 , 似乎 到 她 全部 这
[mɔ:r] [ˈpreʃəs] .
more precious .
更多的 宝贵的 .

因此，现在他们在一起的时光，在她看来就显得更加珍贵了。
" [ə; eɪ][bənd] ? " [æskt] [grɪˈɡɔ:ri] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk]
" A band ? " asked Grigori , as if waking out of a dream , " the devil take
" 一个 乐队 ? " 问 格里戈里 , 作为 如果 醒来 出去 的 一个 梦 , " 这 魔鬼 拿
[sʌtʃ] [ˈmju:zɪk] ! . . .
such music ! . . .
这样的 音乐 ! . . .

“一支乐队？”格里戈里问道，仿佛从梦中惊醒，“魔鬼才会喜欢这种音乐！
[ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [maɪ][soʊl]
You should just listen to the music which is ringing through my soul
你 应该 只是 听 到 这 音乐 哪个 是 铃声 通过 我的 灵魂

你应该静静聆听这在我灵魂深处回响的音乐.....
[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ! . . . "
That's the right sort of music ! . . . "
那就是 这 正确的 种类 的 音乐 ! . . . "
这才是我想要的音乐！

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [məˈtroʊnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [ˈɪntu:]
" What sort of music are you talking about ? " said Matrona , looking anxiously into
" 什么 种类 的 音乐 是 你 说 关于 ? " 说 马特罗纳 , 寻找 焦虑地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“你说的这种音乐是什么类型的？”玛特罗娜焦急地看着他的眼睛问道。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪˈself] [wʌt] [sɔ:rt]
" I don't know myself what sort
" 我 不 知道 我 什么 种类

我自己也不知道是哪种.....
[aɪ][kɑ:nt] [dɪˈskraɪb] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
I can't describe it to you , and if I could you would not understand .
我 不能 描述 它 到 你 , 和 如果 我 可以 你 会 不是 理解 .

我无法向你描述，即使我能描述，你也不会明白。
[maɪ][soʊl] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡloʊ]
My soul seems in a sort of glow
我的 灵魂 似乎 在 一个 种类 的 辉光

我的灵魂仿佛沐浴在光芒中.....
[aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] [fɔ:rθ] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [əˈweɪ]
I should like to go forth , far , far away
我 应该 喜欢 到 去 前进 , 远的 , 远的 离开

我想去远方，去很远很远的地方.....
[aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [maɪ] [hoʊl] [streŋθ]
I should like to put forth my whole strength
我 应该 喜欢 到 放 前进 我的 所有的 力量

我想尽我所能.....

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [fi:l] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [sʌtʃ] ['bʌʊndləs] [streŋθ] ！ . . .
I feel within me such boundless strength ！ . . .
我 感觉 之内 我 这样的 无边无际 力量 ！ . . .

我感到体内蕴藏着无穷的力量！

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðɪs] ['kɑ:lərə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
If for instance this cholera would change itself into a man , into a giant ,
如果 为了 实例 这 霍乱 会 改变 本身 进入 一个 男人 , 进入 一个 巨大的 ,

例如，如果霍乱病毒变成一个人，变成一个巨人，

['ɪntu:] ['ɪljɑ:] - [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . . .
into Ilja Murometz himself , for instance . . .
进入 伊利亚 - 他自己 , 为了 实例 . . .

例如，就伊利亚·穆罗梅茨本人而言.....

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [wi; wi] [wʊd] [si:] [hu:] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] ！ . . .
then I would wrestle with him , and we would see who would conquer ！ . . .
然后 我 会 搏斗 和 他 , 和 我们 会 看 WHO 会 征服 ！ . . .

然后我会和他摔跤，看看谁能赢！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd] [aɪ] , [grɪʃkə] ['ɔ:lɒf] , [eɪ 'em] ['ɔ:lsoʊ] [strɔ:ŋ] . . .
Thou art strong , and I , Grischka Orloff , am also strong . . .
你 艺术 强的 , 和 我 , 格里什卡 奥尔洛夫 , 是 还 强的 . . .

你很坚强，我，格里什卡·奥尔洛夫，也很坚强.....

[wi; wi] [wɪl] [si:] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [tu:] ！ . . .
we will see which is the stronger of the two ！ . . .
我们 将要 看 哪个 是 这 更强 的 这 二 ！ . . .

我们将拭目以待，看看谁更强！

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [maɪ'self] [lɔ:st] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
And I would overcome him , even if I myself lost my life in the struggle
和 我 会 克服 他 , 甚至 如果 我 我 丢失的 我的 生活 在 这 斗争

即使为此付出生命的代价，我也要战胜他.....

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪrekt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tu; ; tə] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] ,
They would erect a cross to me there in the green fields ,
他们 会 直立 一个 叉 到 我 那里 在 这 绿色的 字段 ,

他们会在那片绿油油的田野里为我竖起一座十字架。

- [tu; ; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; ʌv] [ɡrɪ'ɡɔ:ri] - ['ɔ:lɒf] . . . [hu:] [fri:d] ['rʌʃə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
' To the Memory of Grigori Andrejeff Orloff . . . who freed Russia from the
- 到 这 记忆 的 格里戈里 - 奥尔洛夫 . . . WHO 自由 俄罗斯 从 这

['kɑ:lərə] . - . . .
Cholera . - . . .
霍乱 . - . . .

“谨以此纪念格里戈里·安德烈耶夫·奥尔洛夫.....他将俄罗斯从霍乱中解放出来。”

[ðætʃs] [ɔ:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] ！
That's all I should want ！
那就是 全部 我 应该 想 ！

这就是我想要的全部！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [waɪlst] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" His face flushed , and his eyes flashed whilst he was speaking .
" 他的 脸 酡 , 和 他的 眼睛 闪光灯 而 他 曾是 请讲 .

“他说话时脸涨得通红，眼神闪烁。”

" [maɪ] [dɪr] [breɪv] [wʌn] ! " [ˈwɪspəd] [məˈtrɒnə] , [ænd; ənd] [prest] [ˈtendərli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
" **My dear brave one ! " whispered Matrona , and pressed tenderly against him .**
" 我的 亲爱的 勇敢的 一 ！ " 低声说道 马特罗纳 , 和 按下 温柔地 反对 他 .
"我亲爱的勇敢者！"玛特罗娜轻声说道，并温柔地依偎着他。

" [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɑːrp] [naɪvz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [ɡʊd]
" **I would throw myself against a hundred sharp knives if I could do any good**
" 我 会 扔 我 反对 一个 百 锋利的 刀具 如果 我 可以 做 任何 好的
“如果能做点好事，我愿意扑向一百把锋利的刀子.....”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[ðæt] ? . . .
that ? . . .
那 ? . . .
那? ...

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [menz] [laɪvz; lɪvz] ['hæpiːə]
Not for my own profit , but to make men's lives happier
不是 为了 我的 自己的 利润 , 但 到 制作 男士 生活 更快乐
并非为了我个人的利益，而是为了让人们的生活更幸福.....

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]
I see there such people as the doctor Wasschtschenko and the student
我 看 那里 这样的 人们 作为 这 医生 - 和 这 学生
;
Chochrjakoff ;
;
我看到了像瓦什琴科医生和乔赫里亚科夫学生这样的人；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [duː][ɪz] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)] .
the work they do is quite wonderful .
这 工作 他们 做 是 相当 精彩的 .
他们所做的工作非常出色。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt] [fəˈtiːg]
One would think they would have died long ago from absolute fatigue
一 会 思考 他们 会 有 死亡 长的 前 从 绝对 疲劳
人们会以为他们早就因为极度疲劳而死了.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ?
Do you think they work for the love of money ?
做 你 思考 他们 工作 为了 这 爱 的 钱 ?
你认为他们工作是为了赚钱吗？

[noʊ][mæn] [wʊd] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] !
No man would work like that for money only !
不 男人 会 工作 喜欢 那 为了 钱 仅有的 !
没有人会只为了钱而那样工作！

[ðə; ði] [hed] [ˈdɑːktər][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . . .
The head doctor has plenty of his own . . .
这 头 医生 有 很多 的 他的 自己的 . . .
院长有很多自己的.....

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] . . .
he needs no more . . .
他 需求 不 更多的 . . .
他不再需要.....

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɔ:ˈredi]
he is a rich man already
他 是 一个 富有的 男人 已经

他已经是个富翁了.....

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['leɪtli] , ['dɑ:ktər] - [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz]
When he was ill lately , Doctor Wasschtschenko watched by him for four days
什么时候 他 曾是 患病的 最近 , 医生 - 观看 经过 他 为了 四 天
[ænd; ənd] [naɪts] ;
and nights ;
和 夜晚 ;

最近他生病时，瓦什琴科医生连续四天四夜守在他身边；

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
not once did he go home during the whole time
不是 一次 做过 他 去 家 期间 这 所有的 时间

在此期间，他一次也没有回家.....

['mʌni] [pleɪz] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ; [ðeɪ] [du:][aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] . . .
Money plays no part in all this ; they do it out of pity . . .
钱 演出 不 部分 在 全部 这 ; 他们 做 它 出去 的 遗憾 . . .

金钱在这一切中不起作用；他们这样做是出于怜悯.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] . . .
they are sorry for the people , and so they sacrifice themselves . . .
他们 是 对不起 为了 这 人们 , 和 所以 他们 牺牲 他们自己 . . .

他们为人民感到悲痛，所以牺牲了自己.....

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] ? . . .
And for whom ? . . .
和 为了 谁 ? . . .

而这又是为了谁呢？

[fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] . . . [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪʃkə] - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [els]
For everybody as much for Mischka Ussoff as for anybody else
为了 大家 . . . 作为 很多 为了 米什卡 - 作为 为了 任何人 别的

对所有人来说.....对米什卡·乌索夫来说也是如此.....

[ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['betər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
They took as much pains to get him better as they did about the others ,
他们 采取 作为 很多 疼痛 到 得到 他 更好的 作为 他们 做过 关于 这 其他的 ,

他们像对待其他病人一样，尽心尽力地照顾他，让他恢复健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] ['betər] .
and they were quite rejoiced when he got better .
和 他们 是 相当 欣喜若狂 什么时候 他 得到 更好的 .

当他康复时，他们都非常高兴。

[ðɪs] ['mɪʃkə] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rts] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
This Mishka , if he had his deserts , should be in penal servitude ,
这 米什卡 , 如果 他 有 他的 沙漠 , 应该 是 在 刑事 奴役 ,

这个米什卡，如果他罪有应得，就应该在苦役中服刑。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ! . . .
for every one knows that he is a thief or something worse ! . . .
为了 每一个 一 知道 那 他 是 一个 贼 或者 某物 更糟 ! . . .

因为人人都知道他要是小偷，要么更糟！

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Yet they were quite rejoiced when he got out of bed for the first time ,
然而 他们 是 相当 欣喜若狂 什么时候 他 得到 出去 的 床 为了 这 第一的 时间 ,

然而，当他第一次下床时，他们都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [pʃʊr] [dʒɔɪ] ! . . .
and laughed aloud for pure joy ! . . .
和 笑了 大声 为了 纯的 喜悦 ! . . .

他们开怀大笑，喜极而泣！

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [saɪf] ['hæpinəs] ['ɔ:lsoʊ] ;
I should like to feel such happiness also ;
我 应该 喜欢 到 感觉 这样的 幸福 还 ;

我也想感受这样的幸福；

[aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
I am full of envy when I see how glad they are ,
我 是 满的 的 嫉妒 什么时候 我 看 如何 高兴的 他们 是 ,

看到他们那么开心，我真是羡慕不已。

[ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
and I grow hot with the desire to do as they do .
和 我 生长 热的 和 这 欲望 到 做 作为 他们 做 .

我越来越渴望像他们那样去做。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ? . . .
But how am I to begin ? . . .
但 如何 是 我 到 开始 ? . . .

但我该如何开始呢？

[ɑ:] ! - [tɪz][ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ! . . .
Ah ! ' tis a devil of a business ! . . .
啊 ! - 的 一个 魔鬼 的 一个 商业 ! . . .

啊！这行真够棘手的！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [sæŋk]
" He made a hopeless gesture , expressive of his despair , and once more sank
" 他 制成 一个 绝望 手势 , 富有表现力的 的 他的 绝望 , 和 一次 更多的 沉没
['ɪntu:] [prə'faʊnd] [rɪ'flek(ə)n] .
into profound reflection .
进入 深刻的 反射 .

他绝望地做了一个无助的手势，表达了他的沮丧，然后再次陷入了沉思。

[mə'trəʊnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['ræpɪdli] .
Matrona was silent , but her heart beat rapidly .
马特罗纳 曾是 沉默的 , 但 她 心 打 快速 .

玛特罗娜沉默不语，但她的心跳却很快。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['veɪgli] ['æŋk(ə)s] .
The excited state of mind of her husband made her feel vaguely anxious .
这 兴奋的 状态 的 头脑 的 她 丈夫 制成 她 感觉 依稀 焦虑的 .

丈夫兴奋的状态让她感到一丝焦虑。

[fi:; fi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪn] [wɪt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
She felt distinctly in his words the burning pain which oppressed him during his ,
她 毛毡 明显地 在 他的 字 这 燃烧 疼痛 哪个 受压迫者 他 期间 他的 ,
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她从他的话语中清晰地感受到了他所承受的灼痛，这种痛苦在他被折磨期间一直折磨着她。

[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
incomprehensible fits of depression .
难以理解 适合的 的 沮丧 .

难以理解的抑郁症发作。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
She loved her husband ; and it was a husband she needed , not a hero .
她 喜爱 她 丈夫 ; 和 它 曾是 一个 丈夫 她 需要 , 不是 一个 英雄 .
. . .
. . .
. . .

她爱她的丈夫；她需要的是一个丈夫，而不是一个英雄.....

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [i:tʃ] ['lðər] [ɑ:n]
They approached the steep banks of the river , and sat down near each other on
 他们 接近 这 陡 银行 的 这 河 , 和 卫星 向下 靠近 每个 其他 在
 [ðə; ði] [græs] .
the grass .
 这 草 .

他们走到河岸陡峭的地方，在草地上并排坐了下来。

[ə'ʌv] [ðem; ðəm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪd][ðə; ði] [ˈfeðəri] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rt] - [tri:z] .
Above **them** **nodded** **the** **feathery tops** **of** **the** **young** **birch** - **trees** .
 多于 他们 点头 这 羽毛状的 最高额 的 这 年轻的 桦木 - 树木 .
 在他们上方，幼桦树毛茸茸的树梢微微摇曳。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [leɪ][ə; eɪ][blu:] [mɪst] , ['ri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɒtɪŋ] [li:vz] , [ʌv; əv][paɪn]
Down below , over the water , lay a blue mist , reeking of rotting leaves , of pine
 向下 以下 , 超过 这 水 , 躺 一个 蓝色的 薄雾 , 臭气熏天 的 腐烂 树叶 , 的 松树
 - ['ni:dlz] ,
 - needles ,
 - 针 ,

水面之下，笼罩着一层蓝色的薄雾，散发着腐烂树叶和松针的恶臭。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][dæmp] [ɜ:rθ] .
and of damp earth .
 和 的 潮湿 地球 .

以及潮湿的泥土。

[ˈbækwɜːdz] [ænd; ɐnd] [ˈfɔːrwɜːdz] [ə; ei] [laɪt] [breθ] [lʌ; əv] [waɪnd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rəˈviːn] ;
Backwards and forwards a light breath of wind swept over the ravine ;
 向后 和 前进 一个 光 气息 的 风 扫荡 超过 这 峡谷 ;
 一阵轻风吹过峡谷，来回掠过：

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [mu:vɪd] [ˈsɔ:ftli] ,
the tops of the young trees moved softly ,
 这 最高额 的 这 年轻的 树木 已搬 轻轻 ,
 幼树的树梢轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [fɪld] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈwɪspərɪŋ] ,
and the whole forest seemed filled simultaneously with a shy whispering ,
 和 这 所有的 森林 似乎 已填 同时地 和 一个 害羞的 耳语 ,
 整个森林仿佛同时充满了羞涩的低语声

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈsli:p] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ɪts] [triːz] ,
as if some beloved person were asleep under the shelter of its trees ,
 作为 如果 一些 心爱 人 是 睡着了 在下面 这 庇护所 的 它是 树木 ,
 仿佛某个心爱的人在树荫下安睡

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪəd] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
and it feared to wake him .
 和 它 害怕 到 唤醒 他 .
 它不敢叫醒他

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
The stars shone down from above , and the lights flashed from the town ,
这 明星 闪耀 向下 从 多于 , 和 这 灯 闪光灯 从 这 镇 ,
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] ,
having the appearance ,
拥有 这 外貌 ,

繁星从天而降, 城镇灯火闪烁, 呈现出一片璀璨的景象。

[əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] , [ʌv; əv] [ˈɡa:dnz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈflaʊərz] .
against the dark background , of gardens of gay quivering flowers .
反对 这 黑暗的 背景 , 的 花园 的 同性恋 颤抖 花朵 .
在深色背景下, 花园里盛开着色彩鲜艳、微微颤动的花朵。

[ðə; ði] [ˌɒrlɒfs] [sæt][ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The Orloffs sat on in silence .
这 奥尔洛夫 卫星 在 在 沉默 .
奥尔洛夫一家默默地坐着。

[grɪˈɡɔ:ri] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [waɪlst] [məˈtrəʊnə] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm]
Grigori drummed with his fingers on his knee , whilst Matrona watched him
格里戈里 鼓声 和 他的 手指 在 他的 膝盖 , 而 马特罗娜 观看 他
[ænd; ənd] [saɪd] [ˈsɔ:ftli] .
and sighed softly .
和 叹了口气 轻轻 .

格里戈里用手指敲着膝盖, 玛特罗娜看着他, 轻轻地叹了口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [leɪd][hɜ:r; həʀ] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Suddenly she put her arms round his neck , laid her head against his breast ,
突然 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 铺设 她 头 反对 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —
and whispered —
和 低声说道 —

她突然搂住他的脖子, 把头靠在他的胸膛上, 低声说道——

" - , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] !
" **Grischenka , my dear one , my loved one !**
" - , 我的 亲爱的 — , 我的 喜爱 — !
“格里申卡, 我亲爱的, 我心爱的人!”

[haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [breɪv] [læd] ! . . .
How good you have grown towards me , my dear brave lad ! . . .
如何 好的 你 有 生长 向 我 , 我的 亲爱的 勇敢的 小伙子! . . .
你对我真是越来越好了, 我亲爱的勇敢的孩子!

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][fɜ:rst] [ˈmæɪrɪd] — [ju:; jʊ] [ˈnevər]
We are living now just as we did when we were first married — you never
我们 是 活的 现在 只是 作为 我们 做过 什么时候 我们 是 第一的 已婚 — 你 绝不
[seɪ] [ə; eɪ][bæd][wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:]
say a bad word to me
说 一个 坏的 单词 到 我

我们现在的生活方式和刚结婚时一样——你从来不会对我说一句坏话.....

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][jʊɹ; jəɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə][em ˈi:]
You talk to me , and open your heart to me
你 讲话 到 我 , 和 打开 你的 心 到 我
你跟我说话, 向我敞开心扉.....

[nɑ:t] [wʌnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [skəʊldɪd][em ˈi:] "
Not once have you scolded me "
不是 一次 有 你 责骂 我 "
你从来没有责备过我.....

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['bɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
" **Are you already longing for something of that sort ?**
" 是 你 已经 渴望 为了 某物 的 那 种类 ?
“你是否已经开始渴望那样的事情了? ”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['biːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] ,
If so , I will give you a thorough good beating , " he said jokingly ,
如果 所以 , 我 将要 给 你 一个 彻底 好的 殴打 , " 他 说 开玩笑地 ,
“如果真是这样, 我就好好揍你一顿,”他开玩笑地说。

[waɪlst] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
whilst he felt for her in his heart nothing but sympathy and tenderness .
而 他 毛毡 为了 她 在 他的 心 没有什么 但 同情 和 压痛 .
而他内心对她只有同情和温柔。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['riːəl] ['plezər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
He stroked her hair softly , and experienced a real pleasure in giving her
他 抚摸 她 头发 轻轻 , 和 经验丰富的 一个 真实的 乐趣 在 给予 她
[ðɪːz] ['fɑːðərli] [kə'resɪs] .
these fatherly caresses .
这些 父爱 爱抚 .
他轻轻抚摸着她的头发, 给予她这种父亲般的爱抚让他感到无比愉悦。

[mə'troʊnə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Matrona appeared to him at this moment as a child .
马特罗纳 出现 到 他 在 这 片刻 作为 一个 孩子 .
这时, 玛特罗娜以孩童的形象出现在他面前。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['nesəld] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
She sat on his knees , and nestled soft and warm against his breast .
她 卫星 在 他的 膝盖 , 和 依偎 柔软的 和 温暖的 反对 他的 胸部 .
她坐在他的膝盖上, 柔软温暖地依偎在他的胸膛上。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [wʌn] !
" **My dear , dear one !**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 一 !
“我亲爱的, 我亲爱的! ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
He breathed deeply , and words poured from his mouth , which were to
他 呼吸 深 , 和 字 倾倒 从 他的 嘴 , 哪个 是 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
her , and to himself ,
她 , 和 到 他自己 ,
他深吸一口气, 话语从他口中倾泻而出, 这些话语既是对她说的, 也是对自己说的。

[fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['miːnɪŋ] .
full of new meaning .
满的 的 新的 意义 .

充满了新的意义。

" [ɑː] ! [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)][gɜːrl] ! . . .
" **Ah ! my poor little girl ! . . .**
" 啊 ! 我的 贫穷的 小的 女孩 ! . . .
“啊! 我可怜的小女儿!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊksɪŋ] [θɪŋ] ！
Little coaxing thing ！
小的 哄骗 事物 ！

小小的哄骗手段！

[juː; jʊ] [si:] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ˈnɪrər [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][jʊr; jər]
You see now , you have no one nearer to you in the world than your
你 看 现在 , 你 有 不 一 更近 到 你 在 这 世界 比 你的
[ˈhʌzbənd] ！
husband ！
丈夫 ！

你看，在这个世界上，没有人比你的丈夫更亲近你了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And you look at me always with such a frightened glance out of the
和 你 看 在 我 总是 和 这样的 一个 害怕 瞥一眼 出去 的 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .
corner of your eye .
角落 的 你的 眼睛 。

你总是用眼角带着恐惧的目光看着我。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
If I have hurt you now and then , it was because I was suffering
如果 我 有 伤害 你 现在 和 然后 , 它 曾是 因为 我 曾是 痛苦
[frʌm; frəm] [ðɪs] [eɪk] ,
from this ache ,
从 这 疼痛 ,

如果我偶尔伤害了你，那是因为我正饱受这种痛苦的折磨。

- ！
Motrja ！
- ！

莫特里亚！

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊl] . . .
We lived in our hole . . .
我们 居住地 在 我们的 洞 . . .

我们住在我们的洞穴里.....

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [ˈsʌnlaɪt] , [wiː; wi] [nuː] [noʊ][wʌn] .
we saw no sunlight , we knew no one .
我们 锯 不 阳光 , 我们 知道 不 一 。

我们没见过阳光，我们也不认识任何人。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊl] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
Now I have got out of the hole , and am among human beings .
现在 我 有 得到 出去 的 这 洞 , 和 是 之中 人类 生物 。

现在我已经脱离了困境，回到了人群中。

[haʊ] [blaɪnd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][laɪf] ！ . . .
How blind I was to the world and to life ! . . .
如何 瞎的 我 曾是 到 这 世界 和 到 生活 ！ . . .

我当时对这个世界和生活是多么的盲目啊！

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmænz] [best] [frend] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now I understand that a wife should be a man's best friend , the friend of his
现在 我 理解 那 一个 妻子 应该 是 一个 男人的 最好的 朋友 , 这 朋友 的 他的
[ˈhɑːrt] ,
heart ,
心 ,

现在我明白了，妻子应该是男人最好的朋友，是他心中最重要的人。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] ['viʃəs] [ænd; ɐnd][ˈkruːəl]
For men are vicious and cruel
为了 男人 是 恶毒 和 残忍的

因为男人是邪恶而残忍的.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][wʌn] [əˈnʌðər]
They are always trying to harm one another
他们 是 总是 尝试 到 伤害 一 其他

他们总是试图伤害对方.....

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] - - !
There's this Pronim Wasioukoff !
有 这 - - !

还有这位普罗尼姆·瓦西乌科夫！

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
devil take him !
魔鬼 拿 他 !

魔鬼带走他吧！

[wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , - .
We won't talk of that , Motrja .
我们 惯于 讲话 的 那 , - .

我们不谈这个，莫特里亚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] !
We shall be all right in time , and we won't lose courage !
我们 将 是 全部 正确的 在 时间 , 和 我们 惯于 失去 勇气 !

我们最终会好起来的，我们不会失去勇气！

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [weɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈriːz(ə)nəbli] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
We will live in a human way , and reasonably , won't we ?
我们 将要 居住 在 一个 人类 方式 , 和 合理 , 惯于 我们 ?

我们会以人道、理智的方式生活，对吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] ?
What do you say to that , you dear little goose ?
什么 做 你 说 到 那 , 你 亲爱的 小的 鹅 ?

你这只可爱的小鹅，对此你有什么看法？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
" She was crying .
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd]
Tears rolled down her cheeks , as she realized the happiness which he pictured
眼泪 滚动 向下 她 脸颊 , 作为 她 已实现 这 幸福 哪个 他 如图所示

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

当她意识到他向她描绘的幸福景象时，泪水顺着她的脸颊滚落下来；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
and she only replied with kisses .
和 她 仅有的 回复 和 吻 .

她只回以亲吻。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[maɪ][ˈoʊnli] [lʌvd] [wʌn] !
my only loved one !
我的 仅有的 喜爱 一 ！

我唯一的挚爱！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [rɪˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [kəˈresɪs] .
" **he whispered , returning her caresses** .
" 他 低声说道 ， 返回 她 爱抚 。

他低声说道，回应着她的爱抚。

[ˈkliŋɪŋ] ['tendərli] [təˈgeðər] , [ðei] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][sɔːlt] [terz] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
Clinging tenderly together , they sat there and kissed the salt tears from each
依恋 温柔地 一起 ， 他们 卫星 那里 和 亲吻 这 盐 眼泪 从 每个
[ˈðɜːz] [tʃiːks] .
other's cheeks .
其他的 脸颊 。

他们紧紧相拥，静静地坐着，亲吻着彼此脸颊上的咸涩泪水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɔːlɒf] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nuː] [təʊn]
And for some time Orloff continued to speak in the same new tone
和 为了 一些 时间 奥尔洛夫 持续 到 说话 在 这 相同的 新的 语气

奥尔洛夫用同样的新语气说了好一会儿话.....

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It had become quite dark .
它 有 变得 相当 黑暗的 。

天色已经很暗了。

['kaʊntləs] [stɑːrz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['iːvniŋ] [skaɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] ['sædnəs] [ɑːn]
Countless stars lit up the evening sky , which looked down with triumphant sadness on
无数 明星 点燃向上 这 晚上 天空 ， 哪个 看起来 向下 和 凯 悲伤 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 。

无数繁星点亮了夜空，俯瞰着大地，带着胜利的悲伤。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [əˈbʌv] .
The plain all around them was as peaceful as the heavens above .
这 清楚的 全部 大约 他们 曾是 作为 和平 作为 这 天 多于 。

他们周围的平原如同天空般宁静祥和。

['tʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðei] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [tiː] [təˈgeðər] .
They had grown into the habit of taking their early tea together .
他们 有 生长 进入 这 习惯 的 采取 他们的 早期的 茶 一起 。

他们已经养成了一起喝早茶的习惯。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['ɔːlɒf] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm]
The morning after their conversation in the fields , Orloff appeared in his wife's room
这 早晨 后 他们的 对话 在 这 字段 ， 奥尔洛夫 出现 在 他的 妻子的 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] ,
with a gloomy ,
和 一个 阴沉 ，

在田间交谈后的第二天早上，奥尔洛夫神情阴郁地出现在妻子的房间里。

[dɪ'stɜ:tɜ:rbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
disturbed expression on his face .
不安 表达 在 他的 脸 .

他脸上露出不安的表情。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
Felizata had been ill .
- 有 到过 患病的 .

费利扎塔生病了。

[mə'trɒʊnə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt]
Matrona was alone in the room , and received her husband with a radiant
马特罗纳 曾是 独自的 在 这 房间 , 和 已收到 她 丈夫 和 一个 辐射状
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

马特罗娜独自一人在房间里，面带灿烂的笑容迎接丈夫。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][səɹ'praɪzɪd] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] —
She was surprised , however , on seeing his expression , and inquired anxiously —
她 曾是 惊讶 , 然而 , 在 看到 他的 表达 , 和 询问 焦虑地 —
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðen] ?
" What is the matter then ?
" 什么 是 这 事情 然后 ?

然而，看到他的表情，她却感到惊讶，焦急地问道：“到底出了什么事？ ”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɪl] ? . . .
are you ill ? . . .
是 你 患病的 ? . . .

你生病了吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
" I have nothing the matter with me , " he replied dryly , sitting down on a
" 我 有 没有什么 这 事情 和 我 , " 他 回复 干巴巴地 , 坐着 向下 在 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“我没事,”他冷冷地回答，然后坐到椅子上。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] .
and drawing towards him the cup of tea which she had poured out .
和 绘画 向 他 这 杯子 的 茶 哪个 她 有 倾倒 出去 .

她把倒好的茶杯递给他。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðen] ? " . . .
" What has happened then ? " . . .
" 什么 有 发生 然后 ? " . . .

“那么后来发生了什么？ ”

[mə'trɒʊnə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['ænsər] .
Matrona waited for an answer .
马特罗纳 等待 为了 一个 回答 .

马特罗娜等待着答复。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [slept] [æt; ət][ɔ:l] ,
" I have not slept at all ,
" 我 有 不是 睡着了 在 全部 ,

我一夜没睡，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [wi; wi][wɜ:r; wəɹ] ['ri:əli] [mʌtʃ] [tu:] ['sɪli] ['jestərdeɪ] ,
I have been thinking all the night We were really much too silly yesterday ,
我 有 到过 思维 全部 这 夜晚 我们 是 真的 很多 也 愚蠢的 昨天 ,

我整晚都在想，我们昨天真是太傻了。

[mʌtʃ] [tu:] [wi:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
much too weak with one another .
很多 也 虚弱的 和 一 其他 :

彼此之间实力太弱了。

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] ; [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [li:dz] [tu:; tə][noʊ] [gʊd]
I am ashamed of it now ; that sort of thing leads to no good
我 是 羞愧 的 它 现在 ; 那 种类 的 事物 线索 到 不 好的

我现在为此感到羞愧；那种事没有任何好处.....

[ˈwɪmɪn] [ˈprɔ:fɪt][baɪ] [sʌtʃ] [wi:k] [ˈmoʊmənts][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] .
Women profit by such weak moments to get the better of their husbands .
女性 利润 经过 这样的 虚弱的 时刻 到 得到 这 更好的 的 他们的 丈夫们 :

女人会利用丈夫的这种脆弱时刻来占丈夫的便宜。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jə][ɪ'mædʒɪn][ju:; jə] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] [ðæt] [wei]
But don't you imagine you will succeed in that way
但 不 你 想象 你 将要 成功 在 那 方式

但你别以为那样就能成功.....

[ju:; jə][wəʊnt] [get][ˈoʊvər][em 'i:]
You won't get over me
你 惯于 得到 超过 我

你忘不了我.....

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] !
That is all I wanted to say to you !
那 是 全部 我 通缉 到 说 到 你 !

这就是我想对你说的全部内容！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]'sɜ:rt(ə)n] [ˈemfəsis] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He repeated all this with a certain emphasis , but without looking at her** .
" 他 重复 全部 这 和 一个 肯定 强调 , 但 没有 寻找 在 她 :

“他重复了所有这些话，语气中带着某种强调，但始终没有看她。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈnevər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
She , on the contrary , never took her eyes off him .
她 , 在 这 相反 , 绝不 采取 她 眼睛 离开 他 :

相反，她却从未将目光从他身上移开。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [ðen] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ?
" **You are sorry then that you were yesterday so good and so kind to me ?**
" 你 是 对不起 然后 那 你 是 昨天 所以 好的 和 所以 种类 到 我 ?

“那么，你后悔昨天对我那么好、那么和蔼了吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [waɪlst] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈtremblɪd] [ˈpeɪnfəli] .
" **she asked in a low voice , whilst her lips trembled painfully** .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 , 而 她 嘴唇 颤抖 痛苦地 :

她低声问道，嘴唇痛苦地颤抖着。

" [ju:; jə] [rɪ'gret] [ðen] [ðæt] [ju:; jə] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [em 'i:] ?
" **You regret then that you kissed and caressed me ?**
" 你 后悔 然后 那 你 亲吻 和 被爱抚 我 ?

那么，你后悔亲吻和抚摸我了吗？

[aɪ'ti:][ɪz][ˈterəb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ˈveri] [ˈterəb(ə)]
It is terrible for me to hear this , very terrible
它 是 糟糕的 为了 我 到 听到 这 , 非常 糟糕的

听到这个消息我很难过，真的太难过了.....

[jɔ:r; jər] [wɜ:rdz] [kʌt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌt] [du:;][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][du:;] [ðen] ?
Your words cut me to the heart What do you want to do then ?
你的 字 切 我 到 这 心 什么 做 你 想 到 做 然后 ?

你的话像刀子一样刺痛了我的心。那你接下来想怎么办？

[eɪˈem][aɪ] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .
Am I already a burden to you ? . . .
 是 我 已经 一个 负担 到 你 ? . . .

我是否已经成为你的负担了？

[dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɜːr; fər][emˈliː][ˈeni] [mɔːr] ?
Don't you care for me any more ?
 不 你 关心 为了 我 任何 更多的 ?

你不再关心我了吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" She looked at him searchingly as she spoke these words ,
" 她 看起来 在 他 仔细地 作为 她 辐 这些 字 ,

她一边说着这些话，一边探寻地看着他。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ænd; ʌnd][dɪˈfaɪənt] " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [grɪˈɡɔːrɪ]
and her voice was bitter and defiant " I did not mean that , " said Grigori
 和 她 嗓音 曾是 苦的 和 桀骜不驯 " 我 做过 不是 意思是 那 , " 说 格里戈里

[kənˈfjuːzədlɪ] .
confusedly .
 困惑地 .

她的声音充满苦涩和挑衅。“我不是那个意思，”格里戈里困惑地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei]
" I only spoke in a general way
" 我 仅有的 辐 在 一个 一般的 方式

我只是泛泛而谈.....

[wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselər] . . .
We lived together in our cellar . . .
 我们 居住地 一起 在 我们的 地窖 . . .

我们一起住在地下室里.....

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
you know yourself what a life it was !
 你 知道 你自己 什么 一个 生活 它 曾是 !

你自己也知道那是一种多么精彩的生活！

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] , [peɪnz] [emˈliː]
Already the recollection of it even , pains me
 已经 这 回忆 的 它 甚至 , 疼痛 我

光是回忆起那件事，就让我感到痛苦.....

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [krept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ʌnd] . . . [aɪ] [fiːl] [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd]
Now we have crept out into the light , and . . . **I feel half frightened**
 现在 我们 有 悄悄地爬 出去 进入 这 光 , 和 . . . 我 感觉 一半 害怕

现在我们终于来到了光亮处，而.....我感到有些害怕.....

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [ˈkwɪkli]
The change all took place so quickly
 这 改变 全部 采取 地方 所以 迅速地

这一切变化发生得太快了.....

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][maɪˈself] . . . [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I seem to be a stranger to myself . . . **and you also seem to be**
 我 似乎 到 是 一个 陌生人 到 我 . . . 和 你 还 似乎 到 是

[tʃeɪndʒd]
changed
 已更改

我好像变得和自己很陌生.....而你似乎也变了.....

[wʌt] - [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? . . .
What - does it all mean ? . . .
什么 - 做 它 全部 意思是 ? . . .

这一切意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)
第5/10页

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " **What will happen next** ? "
 什么 将要 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
 " **What will happen next ?**
 " 什么 将要 发生 下一个 ?

接下来会发生什么？

[ðæts] [æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] , [grɪʃkə] ! " [sed] [mə'trəʊnə][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] .
That's as God wills , Grischka ! " said Matrona in a serious tone .
 那就是 作为 上帝 遗嘱 , 格里什卡 ! " 说 马特罗纳 在 一个 严肃的 语气 .
 “那是上帝的旨意，格里什卡！”玛特罗娜严肃地说。

" [aɪ] ['oʊnli] [beg] [ðɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [dəʊnt] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] ['jestərdeɪ]
 " I only beg this of you ; don't regret that you were so kind to me yesterday
 " 我 仅有的 求 这 的 你 ; 不 后悔 那 你 是 所以 种类 到 我 昨天
 .
 " .
 :
 =
 .

我只求你一件事：不要后悔昨天对我那么好。

" [ɔ:l] [raɪt] . . . [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
 " All right . . . say no more about it !
 " 全部 正确的 . . . 说 不 更多的 关于 它 !

“好吧……就此打住吧！”

" [grɪ'gɔ:ri] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glu:mi] [vɔɪs] .
" Grigori interrupted her in the same gloomy voice .
 " 格里戈里 中断 她 在 这 相同的 阴沉 嗓音 .

格里戈里用同样阴郁的声音打断了她。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [slept] ['ʊvər][aɪ 'ti:] ,
 " You see , I have slept over it ,
 " 你 看 , 我 有 睡着了 超过 它 ,

你看，我已经为此考虑了一夜，

æænd; ənd][aɪ] [fi:l] [fʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and I feel sure there is no good to be got out of that sort of thing .
 和 我 感觉 当然 那里 是 不 好的 到 是 得到 出去 的 那 种类 的 事物 .

我确信这样做没有任何好处。

[illegible]

我们过去的生活固然荆棘丛生，但我们现在的生活也并非一帆风顺.....

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt][drɪŋk] , [nɔːr] [faɪt] , [nɔːr] [bi:t] [juː; jʊ] . . .
Though I don't drink , nor fight , nor beat you . . .
尽管 我 不 喝 , 也不 斗争 , 也不 打 你 . . .

虽然我不喝酒，也不打架，更不会打你.....

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz]
still there is
仍然 那里 是

仍然存在.....

" [mə'trɒʊnə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
" **Matrona laughed hysterically** .
" 马特罗纳 笑了 歇斯底里地 .

“玛特罗娜歇斯底里地大笑起来。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ! "
" **You have no time for such things now !** "
" 你 有 不 时间 为了 这样的 事物 现在 ! "

你现在没时间做这些事！

" [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] [faɪnd] [taɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **I could soon find time if I wanted to go in for that sort of thing** ,
" 我 可以 很快 寻找 时间 如果 我 通缉 到 去 在 为了 那 种类 的 事物 ,
“如果我想做那种事，很快就能抽出时间。”

" [sed] ['ɔ:lɒf] , ['smɑ:lɪŋ] .
" **said Orloff , smiling** .
" 说 奥尔洛夫 , 微笑 .

奥尔洛夫笑着说。

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **But , somehow , I don't understand why , I don't want to do so** .
" 但 , 不知何故 , 我 不 理解 为什么 , 我 不 想 到 做 所以 .

“但是，不知为何，我不明白为什么，我不想这样做。”

[br'saɪdz]
Besides
除了

除了....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道....

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər]
I feel so queer somehow or other
我 感觉 所以 酷儿 不知何故 或者 其他

我总觉得自己有点怪异.....

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd][stɛəd] ['fɪksɪdli] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **He shook his head slowly , and stared fixedly before him** .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 , 和 凝视 固定地 前 他 .

他缓缓地摇了摇头，目光呆滞地盯着前方。

" [gɑ:d]['oʊnli] [noʊz] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [mə'trɒʊnə] , ['saɪŋ] ['di:pli] .
" **God only knows what's the matter with you ,** " **said Matrona , sighing deeply** .
" 上帝 仅有的 知道 是什么 这 事情 和 你 , " 说 马特罗纳 , 叹息 深 .

“只有上帝才知道你到底怎么了，”玛特罗娜深深地叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][get][ɑ:n] ['veri] [wel] [hɪr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
" **You get on very well here , even if you have plenty of work** .
" 你 得到 在 非常 出色地 这里 , 甚至 如果 你 有 很多 的 工作 .

“即使工作很多，你在这里也能过得很顺利。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'heɪv] [soʊ] [wel]
The doctors all like you , and you behave so well
这 医生 全部 喜欢 你 , 和 你 表现 所以 出色地

医生们都很喜欢你，你的表现也非常好.....

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ?
What's the matter with you then ?
是什么 这 事情 和 你 然后 ?

那你到底怎么了？

[tel] [em 'i:] . . .
tell me . . .
告诉 我 . . .

告诉我 ...

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tu:] ['restləs] . "
It seems to me you are too restless . "

我觉得你太焦躁不安了。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . . .
" That's it . . .
" 那就是 它 . . .

“就是这样 ...

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['restləs] ！ . . .
I am too restless ! . . .
我 是 也 不安 ！ . . .

我太焦躁不安了！

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:tər] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [sed]
For I was thinking the whole night of what Peter Ivanovitch , the student , said
为了 我 曾是 思维 这 所有的 夜晚 的 什么 彼得 伊万诺维奇 , 这 学生 , 说
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

因为我整晚都在想学生彼得·伊万诺维奇最近说的话。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəlz]
He says that all men are equals
他 说道 那 全部 男人 是 等于

他说，所有男人都是平等的.....

[wel] — [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] ? . . .
Well — am I not a man like any other ? . . .
出色地 — 是 我 不是 一个 男人 喜欢 任何 其他 ? . . .

难道我不也是个普通人吗？

[ænd; ænd] [jet] [ðɪs] ['dɑːktər] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
And yet this Doctor Wasschtschenko , for example , is better than I am ,
和 然而 这 医生 - , 为了 例子 , 是 更好的 比 我 是 ,

[ænd; ænd] ['pi:tər] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] [ɪz] ['betər] ,
and Peter Ivanovitch is better ,
和 彼得 伊万诺维奇 是 更好的 ,

然而，例如，这位瓦什琴科医生比我强，彼得·伊万诺维奇也比我强。

[ænd; ænd] ['meni] [ˈʌðər] [ɔːlsəʊ] .
and many others also .
和 许多 其他的 还 .

还有很多其他人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðər; ðər] ['iːkwəl]
I can see for myself that I am not their equal
我 能 看 为了 我 那 我 是 不是 他们的 平等的

我亲眼所见，我远不及他们.....

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
I can feel that I am not worthy to hand them a glass of water .
我 能 感觉 那 我 是 不是 值得 到 手 他们 一个 玻璃 的 水 .
我觉得自己不配递给他们一杯水。

[ðeɪ] [kjʊr] ['mɪʃkə] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [soʊ] . . .
They cured Mischka Ussoff , and they rejoiced at doing so . . .
他们 治愈 米什卡 - , 和 他们 欣喜若狂 在 正在做 所以 . . .
他们治好了米什卡·乌索夫，他们为此感到高兴.....

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
and I cannot understand that .
和 我 不能 理解 那 .
我无法理解。

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] [ri'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mænz] [ri'klʌvəriŋ] [frʌm; frəm]
I cannot see what reason there is for rejoicing at a man's recovering from
我 不能 看 什么 原因 那里 是 为了 欢欣鼓舞 在 一个 男人的 恢复中 从
[ˈɪlhəs] ！ . . .
illness ! . . .
疾病 ！ . . .
我实在看不出有什么理由为一个人康复而感到高兴！

[laɪf] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['kɑ:lərə] [peɪnz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɒk] [fækts] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Life is often worse than cholera pains , if you look facts straight in the face .
生活 是 经常 更糟 比 霍乱 疼痛 , 如果 你 看 事实 直的 在 这 脸 .
如果你直面现实，就会发现生活往往比霍乱的痛苦更糟糕。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ri'dʒɔɪs]
They know that as well as I do , and yet they rejoice
他们 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 , 和 然而 他们 摩
他们和我一样清楚这一点，但他们仍然欢欣鼓舞.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ;
I should like to be able to feel the same sort of joy as they do ;
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 感觉 这 相同的 种类 的 喜悦 作为 他们 做 ;
我希望也能感受到和他们一样的快乐；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
but I cannot , for , as I have already said , I can't see any cause for
但 我 不能 , 为了 , 作为 我 有 已经 说 , 我 不能 看 任何 原因 为了
[ri'dʒɔɪsɪŋ] "
rejoicing "
欢欣鼓舞 "
但我做不到，因为正如我之前所说，我看不出有什么值得高兴的事.....

" [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , " [mə'troʊnə] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **It is because they feel pity for mankind , " Matrona interrupted .**
" 它 是 因为 他们 感觉 遗憾 为了 人类 , " 马特罗纳 中断 .
“那是因为他们怜悯人类，”马特罗娜插话道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪti] ！ . . .
" **And such pity ! . . .**
" 和 这样的 遗憾 ！ . . .
真是太可惜了！

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .
It's just the same on the women's side of the Infirmary .
它是 只是 这 相同的 在 这 女性的 边 的 这 医务室 .
医务室女病房的情况也一样。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪjnts] [gets] [ˈbetər] . . . [gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪz] [meɪd] [əˈbaʊt]
If one of the patients gets better . . . good heavens , what a fuss is made about
如果 一 的 这 患者 获得 更好的 . . . 好的 天 , 什么 一个 大惊小怪 是 制成 关于
[hɜːr; həɹ] ! . . .
her ! . . .
她 ! . . .

如果其中一个病人病情好转.....我的天哪，那可真是大惊小怪啊！

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːv] [ðeɪ] [help][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ədˈvaɪs] ,
When the time comes for her to leave they help her with advice ,
什么时候 这 时间 来 为了 她 到 离开 他们 帮助 她 和 建议 ,
当她要离开的时候，他们会给她建议并帮助她。
[ænd; ʌnd] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈmʌni]
and give her medicine and money
和 给 她 药品 和 钱
给她药和钱.....

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)n] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː]
I am often moved to tears when I see it
我 是 经常 已搬 到 眼泪 什么时候 我 看 它
每次看到它，我都会感动得热泪盈眶.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] . "
They are indeed good people , and are filled with compassion . "
他们 是 的确 好的 人们 , 和 是 已填 和 同情 . "
他们的确是好人，充满爱心。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [terz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [emˈiː] [ˈwʌndər] . . . [fɪlz] [emˈiː][wɪð; wɪθ]
" You talk of shedding tears , but it only makes me wonder . . . fills me with
" 你 讲话 的 脱落 眼泪 , 但 它 仅有的 制作 我 想知道 . . . 填充 我 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] ! . . .
astonishment ! . . .
惊讶 ! . . .
“你说你会流泪，但这只会让我感到疑惑.....让我感到无比惊讶！

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
" He shrugged his shoulders , and rubbed his forehead ,
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 摩擦 他的 前额 ,
他耸了耸肩，揉了揉额头。

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
looking all the time at his wife with a puzzled expression .
寻找 全部 这 时间 在 他的 妻子 和 一个 困惑 表达 .
他总是用困惑的表情看着妻子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ˈiːɡərli] [ænd; ʌnd][ˈræpɪdli] ,
Suddenly she began to talk eagerly and rapidly ,
突然 她 开始 到 讲话 急切地 和 快速 ,
她突然开始急切而快速地说话，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈpɪtɪfəli] .
striving to prove to him that mankind indeed deserved to be treated pitifully .
努力 到 证明 到 他 那 人类 的确 应得的 到 是 治疗 可怜地 .
努力向他证明，人类的确应该受到怜悯的对待。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtendərli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd]
Leaning forward , and looking tenderly into his face , she talked long and
倾斜 向前 , 和 寻找 温柔地 进入 他的 脸 , 她 谈话 长的 和
[ˈɜːrniːstli] , [əˈbaʊt] [mænˈkaɪnd] ,
earnestly , about mankind ,
切实 , 关于 人类 ,
她向前倾身，温柔地望着他的脸，认真而长久地谈论着人类的话题。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ber] .
and the heavy burden of life it was called on to bear .
和 这 重的 负担 的 生活 它 曾是 称为 在 到 熊 .

以及它所肩负的沉重生活重担。

[hi:; hi] , [haʊ'veər] , [ˈoʊnli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðeɪ]
He , however , only watched her , thinking to himself — " Just see how they
他 , 然而 , 仅有的 观看 她 , 思维 到 他自己 — " 只是 看 如何 他们
[kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ,
can talk when they like ,
能 讲话 什么时候 他们 喜欢 ,

然而,他只是看着她,心想——“看看他们想说什么就说什么,

[ði:z] ['wɪmɪn] !
these women !
这些 女性 !

这些女人!

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃi][get] [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ? "
Where on earth did she get all these words from ? "
在哪里 在 地球 做过 她 得到 全部 这些 字 从 ? "

她到底是从哪儿学来的这些词?

" [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You , yourself , also have a pitiful heart , " she said .
" 你 , 你自己 , 还 有 一个 可怜 心 , " 她 说 .

“你自己的心也很可怜,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ]
" I have heard you say you would like to destroy the cholera if only you
" 我 有 听到 你 说 你 会 喜欢 到 破坏 这 霍乱 如果 仅有的 你
[hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] .
had strength enough .
有 力量 足够的 .

“我曾听你说过,如果你有足够的力量,你很想消灭霍乱。”

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] ?
Why then should you want to destroy it ?
为什么 然后 应该 你 想 到 破坏 它 ?

那你为什么要摧毁它呢?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑ:rm] .
According to what you have just said it does more good than harm .
根据 到 什么 你 有 只是 说 它 做 更多的 好的 比 伤害 .

根据你刚才所说,它利大于弊。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] — [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]
As far as you are concerned it does you no harm — quite the reverse
作为 远的 作为 你 是 担心的 它 做 你 不 伤害 — 相当 这 撤销

就你而言,这丝毫不会伤害你——恰恰相反.....

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [ˈbetər] [ɔ:f] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɑ:lərə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
Have you not been better off since we had cholera in the town ?
有 你 不是 到过 更好的 离开 自从 我们 有 霍乱 在 这 镇 ?

自从镇上爆发霍乱以来,你们的生活难道没有变得更好吗?

" [ˈɔ:lɒf] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" Orloff burst out laughing .
" 奥尔洛夫 爆裂 出去 笑 .

奥尔洛夫突然大笑起来。

" [ðæts] [tru:] !
" **That's true !**
" 那就是 真的 ！

“这是真的！

[ðæts] [tru:] !
that's true !
那就是 真的 ！

这是真的！

[,aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [keɪm] [ti:] ['dev(ə)l]
It has certainly been all the better for me that the cholera came t Devil
它 有 当然 到过 全部 这 更好的 为了 我 那 这 霍乱 来了 t 魔鬼
[teɪk] [aɪ 'ti:] !
take it !
拿 它 ！

霍乱爆发对我来说绝对是件好事！ 去他妈的！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [laɪk] [flaɪz] ,
The people are dying all around like flies ,
这 人们 是 垂死 全部 大约 喜欢 苍蝇 ,
人们像苍蝇一样纷纷死去。
[ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [ɔ:f] [bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! . . .
and I am all the better off because of it ! . . .
和 我 是 全部 这 更好的 离开 因为 的 它 ！ . . .
而我正因此受益匪浅！

[ha:] ! . . .
Ha ! . . .
哈 ！ . . .

哈！

[ha:] ! . . .
ha ! . . .
哈 ！ . . .

哈！

[ha:] ! . . .
ha ! . . .
哈 ！ . . .

哈！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
That's the way of the world !
那就是 这 方式 的 这 世界 ！

这就是世事！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [mæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
It's enough to drive one mad to think about it !
它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 到 思考 关于 它 ！
光是想想就足以让人发疯！

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɪər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ; [stɪl] ['læfɪŋ] .
" **He rose from his chair , and went off to his work ; still laughing .**
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 去 离开 到 他的 工作 ; 仍然 笑 .

他从椅子上站起来，笑着去工作了。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] ,
As he went along the corridor the thought crossed his mind again ,
作为 他 去 沿着 这 走廊 这 想法 交叉 他的 头脑 再次 ,
他沿着走廊走着，这个念头再次闪过他的脑海。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪti] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] - [waɪz] [tʊ:k] .
that it was certainly a pity no one could hear Matrona's wise talk .
那 它 曾是 当然 一个 遗憾 不 一 可以 听到 - 明智的 讲话 .

可惜的是，没有人能听到玛特罗娜的睿智之言。

" [haʊ] ['klevərli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! . . .
" **How cleverly she said it all ! . . .**
" 如何 巧妙地 她 说 它 全部 ! . . .

她说的真有道理！

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [kwɔɪt] ['sensəbli] !
Though she is only a woman , yet she speaks quite sensibly !
尽管 她 是 仅有的 一个 女士 , 然而 她 说话 相当 明智地 !

虽然她只是个女人，但她的言谈举止却很有道理！

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] , [sti:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] ;
" **He started work , still under the impression of this pleasant thought ;**
" 他 开始 工作 , 仍然 在下面 这 印象 的 这 令人愉快的 想法 ;

“他开始工作，心中仍然怀着这种愉快的想法；

[ðoʊ] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪŋts] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi]
though the moans and groans of the patients fell on his ears the moment he
尽管 这 呻吟 和 呻吟 的 这 患者 跌倒 在 他的 耳朵 这 片刻 他

['entərd] [ðə; ði] [wɔ:rd] .
entered the ward .
进入 这 病房 .

他一走进病房，就听到了病人的呻吟声。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sen'seɪjənz] [ɪn'la:rdʒd] ,
Every day the world of his sensations enlarged ,
每一个 天 这 世界 的 他的 感觉 放大 ,

他的感官世界每天都在扩大，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [gru:] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt]
and at the same time there grew within him the need of expressing what
和 在 这 相同的时间 那里 生长 之内 他 这 需要 的 表达 什么

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt]
he thought and felt It is true he was not yet in a position to formulate
他 想法 和 毛毡 它 是 真的 他 曾是 不是 然而 在 一个 位置 到 制定

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
all that was going on within him ,
全部 那 曾是 去 在 之内 他 ,

与此同时，他内心也越来越渴望表达自己的所思所想。的确，他当时还无法将内心的所有想法都清晰地表达出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [klɪr] [ɪk'sprej(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
and give clear expression to it ,
和 给 清除 表达 到 它 ,

并清晰地表达出来，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [im'prejəns] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet]
for the greater part of his impressions and thoughts he was not yet
为了 这 更大的 部分 的 他的 印象 和 想法 他 曾是 不是 然而

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm'self] .
able to understand himself .
有能力的 到 理解 他自己 .

他的大部分印象和想法，他自己还无法理解。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪəb(ə)] ,
More especially was he pained by the consciousness that he was not able ,
更多的 尤其 曾是 他 痛苦 经过 这 意识 那 他 曾是 不是 有能力的 ,
[laɪk] [ʌðər] [pi:p(ə)] ;
like other people ;
喜欢 其他 人们 ;

更令他痛苦的是，他意识到自己无法像其他人一样做到这些；

[tuː; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌ; əv] [ʌðər] .
to rejoice over the good fortune and well - being of others .
到 麾 超过 这 好的 财富 和 出色地 - 存在 的 其他的 .

为他人的好运和幸福感到高兴。

[ðer; ðər] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['deɪli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
There grew within him , however , daily the desire to do something great ,
那里 生长 之内 他 , 然而 , 日常的 这 欲望 到 做 某物 伟大的 ,
['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
something out of the common ,
某物 出去 的 这 常见的 ,

然而，他内心却日益增长着一种渴望，那就是成就一番伟业，做一些与众不同的事。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and thereby attract the attention of the whole world .
和 从而 吸引 这 注意力 的 这 所有的 世界 .

从而吸引全世界的关注。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn] ;
His position in the Infirmary seemed to him to be an awkward one ;
他的 位置 在 这 医务室 似乎 到 他 到 是 一个 尴尬的 一 ;

他觉得自己在医务室的职位很尴尬；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [br'twiːn] [tuː] ['stuːlz] .
he felt himself to be between two stools .
他 毛毡 他自己 到 是 之间 二 凳子 .

他觉得自己进退两难。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ænd; ənd][ɪ'medɪk(ə)] ['stjʊdnts] [stʊd] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [br'niːθ] [hɪm; ɪm]
The doctors and medical students stood above him , the attendants beneath him
这 医生 和 医疗的 学生 站立 多于 他 , 这 服务员 下面 他
;
;
;

医生和医学生站在他上方，护理人员站在他下方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪˈkwəl][ʌ; əv] [ɪˈðər] .
he was not the equal of either .
他 曾是 不是 这 平等的 的 任何一个 .

他与他们两人都不如。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌ; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
A feeling of loneliness came over him , and it appeared to him as if
一个 感觉 的 孤独 来了 超过 他 , 和 它 出现 到 他 作为 如果
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

一股孤独感涌上心头，他觉得这仿佛是命运的安排。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][təːm][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
in order to make a sport of him , had tom him away from his own
在 命令 到 制作 一个 运动 的 他 , 有 汤姆 他 离开 从 他的 自己的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

为了戏弄他，把他从自己家带走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and were whirling him about like a feather in the wind .
和 是 旋转 他 关于 喜欢 一个 羽毛 在 这 风 .

他们把他像风中的羽毛一样甩来甩去。

[hiː; hi] [felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈsoʊl]
He felt pity for himself , and sought out his wife in order that she might console
他 毛毡 遗憾 为了 他自己 , 和 寻求 出去 他的 妻子 在 命令 那 她 可能 安慰
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他感到自怜，于是去找妻子，希望她能安慰他。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ˈɔːf(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
This he did often against his will ,
这 他 做过 经常 反对 他的 将要 ,

他经常违背自己的意愿这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [aʊtˈspəʊkənnəs] [maɪt] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm][ɪn]
for he had an idea that his candid outspokenness might lower him in
为了 他 有 一个 主意 那 他的 坦率 直言不讳 可能 降低 他 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][məˈtroʊnə] .
the eyes of Matrona .
这 眼睛 的 马特罗娜 .

因为他觉得他直言不讳的性格可能会降低他在玛特罗娜眼中的形象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But he continued to confide in her all the same .
但 他 持续 到 信任 在 她 全部 这 相同的 .

但他仍然继续向她倾诉心事。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈæŋɡri][ɔːr][ˈsɪnɪk(ə)l] [muːd] ,
He would go to her usually in a dark , angry or cynical mood ,
他 会 去 到 她 通常 在 一个 黑暗的 , 生气的 或者 愤世嫉俗 情绪 ,

他通常会带着阴郁、愤怒或愤世嫉俗的心情去找她，

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] .
and would leave her feeling consoled and comforted .
和 会 离开 她 感觉 安慰 和 安慰 .

这会让她感到安慰和温暖。

[məˈtroʊnə] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə][juːz] .
Matrona knew just the right words to use .
马特罗娜 知道 只是 这 正确的 字 到 使用 .

玛特罗娜知道该用什么词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ,
She had no great command of language , and her words , to some ,
她 有 不 伟大的 命令 的 语言 , 和 她 字 , 到 一些 ,
[maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [wiːk] ,
might have appeared weak ,
可能 有 出现 虚弱的 ,

她的语言表达能力并不强，在某些人听来，她的言辞可能显得苍白无力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
but they were inspired by conviction ,
但 他们 是 灵感 经过 定罪 ,
但他们的动力源于信念。

[ænd; ənd][grɪˈɡɔːrɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪnfluəns]
and Grigori observed with surprise that she obtained more and more influence
和 格里戈里 观察到 和 惊喜 那 她 获得 更多的 和 更多的 影响
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] ,
over his inner life ,
超过 他的 内 生活 ,
格里戈里惊讶地发现，他对他的内心世界的的影响越来越大。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
that his thoughts turned increasingly towards her ,
那 他的 想法 转向 日益 向 她 ,
他的思绪越来越倾向于她，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that he felt more constantly the need of opening his heart to her .
和 那 他 毛毡 更多的 不断地 这 需要 的 开幕 他的 心 到 她 .
他越来越觉得需要向她敞开心扉。

[məˈtrɒʊnə][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkwɪkli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Matrona also quickly realized what she had become to him ,
马特罗娜 还 迅速地 已实现 什么 她 有 变得 到 他 ,
玛特罗娜也很快意识到自己在他心中已经变成了什么。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and tried constantly to strengthen her growing influence over him .
和 尝试 不断地 到 加强 她 生长 影响 超过 他 .
她不断试图加强自己对他的影响力。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
Without her being conscious of it herself ,
没有 她 存在 有意识的 的 它 她自己 ,
她自己并没有意识到这一点。

[hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈjuːsf(ə)] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːrməri] [hæd; həd] [ˈsensəbli] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] -
her busy useful life in the Infirmary had sensibly increased her own self -
她 忙碌的 有用 生活 在 这 医务室 有 明智地 增加 她 自己的 自己 -
[rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pæst][ɔːr][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)]
respect It was not in her disposition to reflect over the past or to grumble
尊重 它 曾是 不是 在 她 处置 到 反映 超过 这 过去的或者 到 叽
[əˈbaʊt] [θɪŋz] ,
about things ,
关于 事物 ,
她在医务室忙碌而充实的生活，理所当然地提升了她的自尊心。她生性不喜回顾过去，也不喜抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈselər] ,
but when she thought of her former life in the dark cellar ,
但 什么时候 她 想法 的 她 以前的 生活 在 这 黑暗的 地窖 ,
但当她想起以前在黑暗地窖里的生活时，

[ʌv; əv][ɪts] [ˈnæroʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈkærz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ,
of its narrow round of cares , of her husband and of her trade , she ,
的 它是 狭窄的 圆形的 的 关心 , 的 她 丈夫 和 的 她 贸易 , 她 ,
她不再为琐事烦恼，不再为丈夫和工作操心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ʹself] , [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [kən'træstɪŋ] [ðæt][pæst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʹr][p'rez(ə)nt]
in spite of herself , could not help contrasting that past with her present
在 尽管如此 的 她自己 , 可以 不是 帮助 对比 那 过去的 和 她 展示
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

尽管她自己也情不自禁地将过去与现在的处境进行对比；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həʹr][fɔ:rməʹr] [ɪg'zɪstəns] [meltɪd] ['ɪntu:][æn; ən]['evəʹr] [mɔ:ʹr]
and the dim pictures of her former existence melted into an ever more
和 这 暗淡 图片 的 她 以前的 存在 融化 进入 一个 曾经 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ʹr] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] ['bækgraʊnd] .
and more distant and misty background .
和 更多的 遥远 和 蒙蒙 背景 .

她过去生活的模糊影像渐渐消融在越来越遥远、越来越朦胧的背景中。

[ðə; ði] [ə'θɔ:ʹrətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [vælju:d][hɜ:r; həʹr][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həʹr] ['kwɪknəs]
The authorities at the Infirmary valued her because of her quickness
这 当局 在 这 医务室 有价值的 她 因为 的 她 速度
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ,
and willingness ,
和 意愿 ,

医院的领导们很欣赏她，因为她反应迅速且工作积极主动。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [brɪ'heɪvd] ['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; həʹr] .
and every one behaved kindly to her .
和 每一个 一 表现 亲切地 到 她 .

每个人都对她很友善。

['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][hɜ:r; həʹr] , [ðæt]
Being treated as a human being was such a new experience to her , that
存在 治疗 作为 一个 人类 存在 曾是 这样的 一个 新的 经验 到 她 , 那
[hɜ:r; həʹr]['spɪrɪts] [roʊz] ,
her spirits rose ,
她 烈酒 玫瑰 ,

对她来说，被当作人来对待是一种全新的体验，这让她精神振奋。

[ænd; ənd][hɜ:r; həʹr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['haɪ(ə)nd] .
and her enjoyment of life was heightened .
和 她 享受 的 生活 曾是 增强 .

她对生活的热爱也随之提升。

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [naɪt] ['du:ti] ,
Once , when she was on night duty ,
一次 , 什么时候 她 曾是 在 夜晚 责任 ,

有一次，她值夜班的时候，

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi]['dɔ:ktəʹr][brɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; həʹr] [ə'baʊt] [hɜ:r; həʹr][fɔ:rməʹr] [laɪf] .
the stout lady doctor began to question her about her former life .
这 肥硕 女士 医生 开始 到 问题 她 关于 她 以前的 生活 .

那位身材魁梧的女医生开始询问她以前的生活。

[mə'trəʊnə][təʊld][hɜ:r; həʹr] ['evriθɪŋ] [kwɑɪt] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'streɪnt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['si:st]
Matrona told her everything quite openly , and without constraint ; then she ceased
马特罗纳 讲述 她 一切 相当 公然 , 和 没有 约束 ; 然后 她 停止
[sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

玛特罗娜毫无保留地把一切都告诉了她；然后她突然停了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] .

and smiled a curious sort of smile .
和 微笑 一个 好奇的 种类 的 微笑 .

他露出了一个奇特的微笑。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [smaɪl] ?

" Why do you smile ?

" 为什么 做 你 微笑 ?

你为什么微笑？

" [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdɑ:ktər] .

" asked the lady doctor .

" 问 这 女士 医生 .

“女医生问道。”

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['bɪtər] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]

" I can't help smiling when I think how bitter my life was

" 我 不能 帮助 微笑 什么时候 我 思考 如何 苦的 我的 生活 曾是

每当我想起自己曾经的人生有多么苦涩，我都会忍不住微笑.....

[ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪˈli:v] [em 'i:; , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [ðen] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['bɪtər]

You will scarcely believe me , but I had no notion then how sad and bitter
你 将要 几乎 相信 我 , 但 我 有 不 概念 然后 如何 伤心 和 苦的

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

it was

它 曾是

你可能很难相信，但我当时完全没有意识到那有多么悲伤和痛苦.....

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

It is only now that I begin to understand .

它 是 仅有的 现在 那 我 开始 到 理解 .

直到现在我才开始明白。

" [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf] [raʊzd] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ɪn] - [breɪst] [əˈɡenst]

" This looking back on her past life roused a new feeling in Matrona's breast against

" 这 寻找 后退 在 她 过去的 生活 唤醒 一个 新的 感觉 在 - 胸部 反对

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

“回顾过去的生活，玛特罗娜心中燃起了对丈夫的新感觉。”

[ʃi:; jɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][grɪˈɡɔ:ri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,

She cared for Grigori as much as ever ,

她 关心 为了 格里戈里 作为 很多 作为 曾经 ,

她一如既往地关心着格里戈里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ;

and showed him all the tenderness of a loving wife ;

和 显示 他 全部 这 压痛 的 一个 爱 妻子 ;

她对他展现了一位深情妻子的所有温柔；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [grɪˈɡɔ:ri][wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [tɔ:rd]

but it appeared to her at the same time that Grigori was guilty toward
但 它 出现 到 她 在 这 相同的 时间 那 格里戈里 曾是 有罪的 朝向

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

但与此同时，她觉得格里戈里对她有罪。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; jɪ] [wʊd] [əˈdɑ:pt][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [təʊn] ,

Sometimes when talking to him she would adopt almost a protective tone ,

有时 什么时候 说 到 他 她 会 采纳 几乎 一个 保护的 语气 ,

有时她和他说话时会带着一种近乎保护的语气，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈrestləsnəs] [meɪd] [hɜːr; həər][fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for his constant restlessness made her feel sorry for him .
为了 他的 持续的 躁动不安 制成 她 感觉 对不起 为了 他 .

因为她总是躁动不安，这让她觉得他很可怜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; həər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈevər]
Now and then a doubt arose in her mind as to whether it would ever
现在 和 然后 一个 怀疑 出现 在 她 头脑 作为 到 无论 它 会 曾经
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
be possible to lead a quiet ,
是 可能的 到 带领 一个 安静的 ,

她偶尔会怀疑，自己是否有可能过上平静的生活。

[ˈpiːsf(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [held] [ˈstedfæstli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [grɪˈɡɔːri]
peaceful life with him , though she still held steadfastly to the belief that Grigori
和平 生活 和 他 , 尽管 她 仍然 握住 坚定不移 到 这 信仰 那 格里戈里
[wʊd] ,
would ,
会 ,

与他过着平静的生活，尽管她仍然坚定地相信格里戈里会.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈset(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənsi] .
in the end , settle down , and throw off his despondency .
在 这 结尾 , 定居 向下 , 和 扔 离开 他的 沮丧 .

最终，他平静下来，摆脱了沮丧。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðeɪ] [ɔːt] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn]
According to the ordinary course of events they ought gradually to have grown
根据 到 这 普通的 课程 的 活动 他们 应该 逐步地 到 有 生长
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
accustomed to each other ,
习惯 到 每个 其他 ,

按照正常情况，他们应该会逐渐习惯彼此。

[ænd; ənd][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ɪn] [ˈkɑːmən] .
and reconciled to their every - day life in common .
和 和解 到 他们的 每一个 - 天 生活 在 常见的 .

他们逐渐适应了共同的日常生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
They were both young , strong and industrious ,
他们 是 两个都 年轻的 , 强的 和 勤劳 ,

他们俩都年轻、强壮、勤奋。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][frʌm; frəm]
and many in a similar position would have been contented to go on from
和 许多 在 一个 相似的 位置 会 有 到过 满足 到 去 在 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
day to day ,
天 到 天 ,

许多处境相似的人都会满足于日复一日地过下去。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ˈtʃɪrləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkər] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
leading the grey , cheerless life of the ordinary worker — the life of poverty ,
领导 这 灰色的 , 冷冷清清 生活 的 这 普通的 工人 — 这 生活 的 贫困 ,

过着普通工人灰暗、单调的生活——贫困的生活，

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪj(ə)n] — [ðər; ðər] ['enədʒɪz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
alternating with starvation — their energies completely absorbed in the task of
交替 和 饥饿 — 他们的 能量 完全地 吸收 在 这 任务 的
[prə'vaɪdɪŋ] [ðər; ðər] ['deɪli] [bred] .
providing their daily bread .
提供 他们的 日常的 面包 .
他们时而挨饿，时而精疲力竭——他们的精力完全投入到谋生中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['rendədɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [grɪ'ɡɔːrɪ]
But this ordinary existence was rendered impossible by the unrest which Grigori
但 这 普通的 存在 曾是 渲染 不可能的 经过 这 动荡 哪个 格里戈里
['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
carried in his heart ,
携带 在 他的 心 ,
但是，格里戈里心中的不安使这种平凡的生活成为不可能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which prevented him from reconciling his inmost soul with the
和 哪个 阻止 他 从 和解 他的 最 灵魂 和 这
[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [tæsk] .
monotony of a daily task .
单调 的 一个 日常的 任务 .
这使他无法让自己的内心与日常工作的单调乏味相协调。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wʌn] ['drɪrɪ] [sep'tembər] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] - [væn] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
One dreary September morning the ambulance - van drew up in the courtyard of the
— 凄凉 九月 早晨 这 救护车 - 货车 画 向上 在 这 庭院 的 这
[ɪn'fɜːrməri] ,
Infirmary ,
医务室 ,
九月一个阴沉的早晨，救护车停在了医院的院子里。

[ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ə'hʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][epɪ'demɪk] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [feɪst] ,
and Pronim lifted from it another victim of the epidemic , a yellow - faced ,
和 - 抬起 从 它 其他 受害者 的 这 流行性 , 一个 黄色的 - 面对 ,
[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,
emaciated ,
瘦弱 ,
普罗尼姆从中又抱起了一个瘟疫受害者，一个面色蜡黄、骨瘦如柴的人，

[hæf] - [ded] ['lɪt(ə)l] [læd] [ɪn] ['mɑːtli] [kloʊðz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] .
half - dead little lad in motley clothes , stained with many colours .
一半 - 死的 小的 小伙子 在 杂乱无章 衣服 , 染色 和 许多 颜色 .
一个奄奄一息的小男孩，穿着五颜六色的衣服，身上沾满了各种颜色的污渍。

" [ə'hʌðər] [keɪs] [frʌm; frəm] - [haʊs] !
" **Another case from Petounukoff's house !**
" 其他 案件 从 - 房子 !
“又一个来自佩图努科夫家的案子！”

" [sed] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][væn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər]
" **said the driver of the van in answer to a question as to the quarter**
" 说 这 司机 的 这 货车 在 回答 到 一个 问题 作为 到 这 四分之一
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['peɪj(ə)nt] .
from which he had brought the new patient .
从 哪个 他 有 带来 这 新的 病人 .
“当被问及他从哪个街区带来这位新病人时，面包车司机这样回答道。

" - ! " [kraɪd] ['ɔ:lɒf] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
" **Tschischik ! " cried Orloff in a tone of pain .**
" 哭 奥尔洛夫 在 一个 语气 的 疼痛 。

“Tschischik! ”奥尔洛夫痛苦地喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 ！

我的天哪！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɛŋkə] .
it is Senka .
它 是 森卡 。

是森卡。

['lɪt(ə)l] [ɪmp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [,em 'i:] ? "
Little imp , don't you recognize me ? "
小的 重要 , 不 你 认出 我 ? "

小鬼，你不认识我了吗？

" [jes] , [aɪ][du:] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] ,
" **Yes , I do , " said Tschischik with an effort , as he lay on the stretcher ,**
" 是的 , 我 做 , " 说 - 和 一个 努力 , 作为 他 躺 在 这 担架 ,
“是的，我愿意，”躺在担架上的奇希克费力地说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['ɔ:lɒf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd]
turning up his eyes to catch a glimpse of Orloff , who was standing behind
转弯 向上 他的 眼睛 到 抓住 一个 一瞥 的 奥尔洛夫 , WHO 曾是 常设 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

他抬起头，瞥了一眼站在他身后的奥尔洛夫。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] !
" **Ah ! you merry little bird !**
" 啊 ! 你 欢乐 小的 鸟 !

“啊！你这只快乐的小鸟！”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [æskt] ['ɔ:lɒf] .
How did this happen ? " asked Orloff .
如何 做过 这 发生 ? " 问 奥尔洛夫 。

“这是怎么发生的？”奥尔洛夫问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
He was quite upset at the sight of the lad ,
他 曾是 相当 沮丧的 在 这 视线 的 这 小伙子 ,
看到那个男孩，他非常难过。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:z] .
who was completely exhausted with the painful disease .
WHO 曾是 完全地 筋疲力尽的 和 这 痛苦 疾病 。

他因这种痛苦的疾病而精疲力竭。

" [waɪ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [sper] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
" **Why could it not spare this Innocent child ?**
" 为什么 可以 它 不是 空闲的 这 清白的 孩子 ?

为什么它不能放过这个无辜的孩子？

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,
" **he cried out , shaking his head slowly ,**
" 他 哭 出去 , 摇晃 他的 头 缓慢地 ,

他大叫一声，缓缓摇头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tens] ['hɔ:rər] .
and as if concentrating in this cry all his tense horror .
和 作为 如果 集中 在 这 哭 全部 他的 紧张 恐怖 .
仿佛将他所有的紧张恐惧都凝聚在这声喊叫中。

- [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ['fɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
Tschischik was silent , and shivered from head to foot .
- 曾是 沉默的 , 和 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .
奇奇克沉默不语，浑身颤抖。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][kəʊld] !
" I am so cold !
" 我 是 所以 寒冷的 !
我好冷 !

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] , [peɪnt] -
" he said , as they laid him on the bed and took off his ragged , paint -
" 他 说 , 作为 他们 铺设 他 在 这 床 和 采取 离开 他的 破烂不堪 , 画 -
[steɪnd] [kloʊðz] .
stained clothes .
染色 衣服 .
“他说，他们把他放在床上，脱掉了他那件破烂的、沾满油漆的衣服。”

" [wi:l] [su:n] [pɑ:p] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs] [hɑ:t] [bæθ] !
" We'll soon pop you into a nice hot bath !
" 出色地 很快 流行音乐 你 进入 一个 好的 热的 洗澡 !
“我们马上就让你泡个舒服的热洗澡！ ”

" ['ɔ:lbf] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
" Orloff promised him .
" 奥尔洛夫 承诺 他 .
奥尔洛夫向他承诺过。

" [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" We'll make you well again in a hurry .
" 出色地 制作 你 出色地 再次 在 一个 匆忙 .
“我们会让你很快康复。”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tschischik shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .
奇奇克摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ɡrɪ'ɡɔ:ri]
" No , Uncle Grigori
" 不 , 叔叔 格里戈里
“不，格里戈里叔叔.....”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs]
I shall never be well again , " he whispered in a dead voice
我 将 绝不 是 出色地 再次 , " 他 低声说道 在 一个 死的 嗓音
“我再也好不了了，”他用死寂般的声音低语道.....

" [bend] [daʊn] [tɔ:rdz] [em 'i:]
" Bend down towards me
" 弯曲 向下 向 我
“弯下腰来.....”

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [ə'kɔ:rdɪən]
I stole the accordion
我 偷窃 这 手风琴
我偷了手风琴.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʒed]
it is hidden under some wood in the woodshed
它 是 隐 在下面 一些 木头 在 这 柴房
它藏在柴房的木头下面.....

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] . . .
The day before yesterday . . .
这 天 前 昨天 . . .
前天.....

[aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
I played on it for the first time
我 玩 在 它 为了 这 第一的 时间
我第一次玩这个游戏.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . . .
what a beauty it is I
什么 一个 美丽 它 是 我
真是太美了.....

[də'rektli; daɪ'rektli][æftər][aɪ][hæd; həd] [ðɪ:z] [peɪnz] [ɪn][maɪ] ['stʌmək]
Directly after I had these pains in my stomach
直接地 后 我 有 这些 疼痛 在 我的 胃
我肚子疼之后.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn]
They were a punishment for the sin
他们 是 一个 惩罚 为了 这 罪
这是对罪行的惩罚.....

[gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] , ['ʌŋk(ə)] [grɪ'ɡɔ:ri]
Give it back , Uncle Grigori
给 它 后退 , 叔叔 格里戈里
还给我，格里戈里叔叔.....

[ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] - ['pleɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər]
The accordion - player had a sister
这 手风琴 - 玩家 有 一个 姐姐
这位手风琴演奏者有个妹妹.....

[ɑ:] ! . . .
Ah !
啊 !
啊！

[ə; eɪ] . . . [ɑ:] !
A . . . ah !
一个 啊 !
啊.....啊！

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][kræmps] .
" **His whole body shook and twisted with violent cramps** .
" 他的 所有的 身体 摇晃 和 扭曲 和 暴力 痉挛 .
“他全身剧烈抽搐扭动。”

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [læd] ,
All they could do was done for the little lad ,
全部 他们 可以 做 曾是 完毕 为了 这 小的 小伙子 ;
他们所能做的一切都是为了那个小男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwi:kənd] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] .
but the weakened body was unable to guard the spark of life .
但 这 减弱 身体 曾是 无法 到 警卫 这 火花 的 生活 .
但是虚弱的躯体无法守护生命的火花。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɔ:lɒf] [ˈkærid] - [ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rtʃuəri] .
That same evening Orloff carried Tschischik's body to the mortuary .
那 相同的 晚上 奥尔洛夫 携带 - 身体 到 这 殡仪馆 .
当晚，奥尔洛夫将奇希克的遗体运往太平间。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɔ:r][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
He felt as if he had himself received a blow or an injury .
他 毛毡 作为 如果 他 有 他自己 已收到 一个 吹 或者 一个 受伤 .
他感觉自己好像受到了打击或伤害。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbɑ:di] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
He tried to straighten out the little body , but could not succeed in doing so .
他 尝试 到 拉直 出去 这 小的 身体 , 但 可以 不是 成功 在 正在做 所以 .
他试图把这具小小的身体摆正，但没能成功。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌnd] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈmelənka:li] [mu:d] ,
He left the place with a stunned feeling , in a dark , melancholy mood ,
他 左边 这 地方 和 一个 目瞪口呆 感觉 , 在 一个 黑暗的 , 忧郁 情绪 ,
他离开时感到震惊，心情阴郁忧伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli]
with the image of the once bright and cheerful , but now so frightfully
和 这 图像 的 这 一次 明亮的 和 快乐 , 但 现在 所以 可怕地
[dɪsˈfɪɡəd] [bɔɪ] ,
disfigured boy ,
毁容 男生 ,

脑海中浮现出那个曾经阳光开朗，如今却面目全非的男孩的形象。

[ˈkɑ:nstəntli] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
constantly before his eyes .
不断地 前 他的 眼睛 .

始终萦绕在他的眼前。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] [wen] [feɪs] [tu:; tə]
He had the oppressive consciousness of his own helplessness when face to
他 有 这 压迫性的 意识 的 他的 自己的 无助 什么时候 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
face with death .
脸 和 死亡 .

面对死亡，他深感自己的无能为力，这种感觉令人窒息。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [keɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] - ,
How much trouble and care he had lavished on poor little Tschischik ,
如何 很多 麻烦 和 关心 他 有 慷慨的 在 贫穷的 小的 - ,
他为可怜的小奇奇克倾注了多少心血和关爱啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [læd] ! . . .
and how anxious the doctors had been to cure the lad ! . . .
和 如何 焦虑的 这 医生 有 到过 到 治愈 这 小伙子 ! . . .

医生们当时是多么急切地想要治好这个孩子啊！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] ! . . .
But in spite of it all he had to die ! . . .
但 在 尽管如此 的 它 全部 他 有 到 死 ! . . .

但即便如此，他还是死了！

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][ʌnˈdʒʌst]！...
It all seemed so unjust !...
它 全部 似乎 所以 不公正 ！...：

这一切都太不公平了！

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ɔːlsoʊ] , [grɪˈɡɔːri] [ˈɔːlbɪ] ,
He himself also , Grigori Orloff ,
他 他自己 还 , 格里戈里 奥尔洛夫 ,

他本人，格里戈里·奥尔洛夫，

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz][træps][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
would have some day to pack up his traps in the same way , leaving nothing
会 有 一些 天 到 盒 向上 他的 陷阱 在 这 相同的 方式 , 离开 没有什么
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

总有一天，他也会以同样的方式收拾他的陷阱，不留任何痕迹。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
Then all would be over .
然后 全部 会 是 超过 .

那样的话，一切就都结束了。

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
A shudder ran through him , and he immediately experienced a feeling of
一个 不寒而栗 跑 通过 他 , 和 他 立即地 经验丰富的 一个 感觉 的
[ˈloʊnliːnəs] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fərˈseɪkən] .
loneliness , of being forsaken .
孤独 , 的 存在 被遗弃的 .

他浑身一颤，立刻感到一阵孤独和被抛弃的滋味。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] .
He felt the need of talking to some understanding person about it all .
他 毛毡 这 需要 的 说 到 一些 理解 人 关于 它 全部 .

他觉得需要找个能理解他的人倾诉这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjuːdnts] ,
He had often tried to get a long talk with one of the students ,
他 有 经常 尝试 到 得到 一个 长的 讲话 和 一 的 这 学生 ,

他曾多次试图与其中一位学生进行长时间的交谈。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɪr] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] .
but no one here had time to philosophize .
但 不 一 这里 有 时间 到 哲学思考 .

但这里没有人有时间去思考哲学问题。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
So there was nothing for it but to talk to his wife .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 讲话 到 他的 妻子 .

所以他别无选择，只能和妻子谈谈。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] , [əˈprest] [muːd] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [məˈtroʊnə] .
In a heavy , oppressed mood he sought out Matrona .
在 一个 重的 , 受压迫者 情绪 他 寻求 出去 马特罗纳 .

他心情沉重压抑，于是去找了玛特罗娜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔːf] [ˈduːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
She was just off duty , and was washing herself in a corner of the room .
她 曾是 只是 离开 责任 , 和 曾是 洗涤 她自己 在 一个 角落 的 这 房间 .

她刚下班，正在房间角落里洗漱。

[ðə; ði][ˈsæməvɑːr] [stʊd] [ˈredi] , [ˈsɪməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The samovar stood ready , simmering and steaming on the table .
这 茶炊 站立 准备好 , 煨煮 和 蒸煮 在这 桌子 .
茶炊摆在桌上, 咕嘟咕嘟地冒着热气。

[grɪˈɡɔːri][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈberd] , [raʊnd] [ˈʃəʊldəz] .
Grigori sat down in silence , and looked at Matrona's bared , round shoulders .
格里戈里 卫星 向下 在 沉默 , 和 看起来 在 - 裸露 , 圆形的 肩膀 .
格里戈里默默地坐了下来, 看着玛特罗娜裸露的圆润的肩膀。

[ðə; ði][ˈsæməvɑːr] [bʊɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [spɜːrt] [draːps][ʌv; əv][hɑːt] [stiːm] [əˈraʊnd] .
The samovar boiled up , and spurted drops of hot steam around .
这 茶炊 煮沸 向上 , 和 喷涌而出 滴 的 热的 蒸汽 大约 .
茶炊里的水沸腾了, 滚烫的蒸汽四溅。

[məˈtroʊnə][ˈɔːlsou] [splæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] .
Matrona also splashed the water about with her washing .
马特罗娜 还 溅起 这 水 关于 和 她 洗涤 .
玛特罗娜还把洗好的衣服泼洒在水面上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [əˈtendənts] - [ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈbækwərdz]
In the corridor outside , the attendants ' footsteps could be heard hurrying backwards
在 这 走廊 外部 , 这 服务员 - 脚步声 可以 是 听到 匆忙 向后
[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,
外面走廊里传来服务员们匆匆忙忙的来回脚步声。

[ænd; ənd][grɪˈɡɔːri] [traɪd] [tuː; tə] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [huː] [wʌz; wəz]
and Grigori tried to guess , from the sound of the steps , who was
和 格里戈里 尝试 到 猜测 , 从 这 声音 的 这 步骤 , WHO 曾是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .
格里戈里试图根据脚步声猜出是谁经过。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] - [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd]
Suddenly it seemed to him as if Matrona's shoulders were as cold and
突然 它 似乎 到 他 作为 如果 - 肩膀 是 作为 寒冷的 和
[æz; əz][dæmp][wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
as damp with perspiration as was the body of the little Tschischik ,
作为 潮湿 和 汗 作为 曾是 这 身体 的 这 小的 - ,
他突然觉得玛特罗娜的肩膀和那个小奇奇克的身体一样冰冷潮湿, 满是汗水。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈkɑːləɾə] [kræmps] .
as he tossed about on his bed in the agony of cholera cramps .
作为 他 抛掷 关于 在 他的 床 在 这 痛苦 的 霍乱 痉挛 .
他因霍乱痉挛的剧痛而在床上辗转反侧。

[grɪˈɡɔːri] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
Grigori shuddered , and said in a low voice —
格里戈里 颤抖 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 —
格里戈里打了个寒颤, 低声说道——

" [ˈsɛŋkə] [ɪz] [ded] "
" **Senka is dead** "
" 森卡 是 死的 "
“森卡死了.....”
" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
“死的! ...

[ˈsɛŋkə] [ded] ?
Senka dead ?
森卡 死的 ?

森卡死了吗？

[gɑ:d][rest][hɪz; ɪz][soʊl] !
God rest his soul !
上帝 休息 他的 灵魂 ！

愿他安息！

" [ɪkˈskleɪmd] [məˈtroʊnə] [ˈpaɪəsli] , [ˈskɜrsli] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɔɪzi] [əˈbluːʃnz] , [ænd; ənd]
" **exclaimed Matrona piously , scarcely pausing in her noisy ablutions , and**
" 惊呼 马特罗纳 虔诚地 , 几乎 暂停 在 她 嘈杂 洗礼 , 和
[spˈlʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊpsʌdz] [frʌm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .
spluttering the soapsuds from mouth and nose .
飞溅 这 肥皂泡 从 嘴 和 鼻子 .

“玛特罗纳虔诚地喊道，几乎没有停下她喧闹的洗漱，就把嘴和鼻子里的肥皂泡喷了出来。”

" [aɪ] [fi:l] [ˈsa:ri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [grɪˈɡɔːri][ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
" **I feel sorry for the poor child , " said Grigori in a sad voice .**
" 我 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 孩子 , " 说 格里戈里 在 一个 伤心 嗓音 .
“我真为这个可怜的孩子感到难过，”格里戈里悲伤地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [læd] , [ðʊʊ] , " [məˈtroʊnə] [ɪntəˈdʒektɪd] .
" **But he was a mischievous lad , though , " Matrona interjected .**
" 但 他 曾是 一个 恶作剧 小伙子 , 尽管 , " 马特罗纳 插话 .

“不过，他是个调皮捣蛋的孩子，”马特罗纳插话道。

" [wel] , [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] !
" **Well , leave him in peace now he is dead and gone !**
" 出色地 , 离开 他 在 和平 现在 他 是 死的 和 已消失 !
“好吧，既然他已经死了，就让他安息吧！ ”

[ɪts] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [əˈlaɪv]
It's not our business what he was when alive
它是 不是 我们的 商业 什么 他 曾是 什么时候 活
他生前是什么样的人，与我们无关.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli] [ˈsa:ri] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
I am truly sorry he is dead !
我 是 真的 对不起 他 是 死的 ！

他的去世让我感到非常难过！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] [bɔɪ] !
He was such a quick , bright boy !
他 曾是 这样的 一个 快的 , 明亮的 男生 ！

他真是个聪明伶俐的孩子！

[ðə; ðɪ] [əˈkɔːrdiən] . . .
The accordion . . .
这 手风琴 . . .

手风琴.....

[eɪtʃ 'em] !
hm !
嗯 ！

嗯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] !
He was indeed a sharp lad !
他 曾是 的确 一个 锋利的 小伙子 ！

他确实是个很聪明的年轻人！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
Sometimes the thought used to cross my mind that I should like to have him
有时 这 想法 用过的 到 又 我的 头脑 那 我 应该 喜欢 到 有 他
[tu:; tə] [ti:tʃ] ,
to teach ,
到 教 ,

有时我会想，要是能让他来教我该多好啊。

— [nɑ:t][ɪgˈzæktli][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] .
— not exactly as an apprentice .
— 不是 确切地 作为 一个 学徒 .

——但并不完全是以学徒的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
He was an orphan , he might have got attached to us ,
他 曾是 一个 孤儿 , 他 可能 有 得到 随附的 到 我们 ,
他是个孤儿，可能和我们产生了感情。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
and have taken the place of a son
和 有 已采取 这 地方 的 一个 儿子
并取代了儿子的位置.....

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ! . . .
I fear we shall never have children ! . . .
我 害怕 我们 将 绝不 有 孩子们 ! . . .

恐怕我们永远也无法拥有孩子！

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] .
I don't understand why .
我 不 理解 为什么 .

我不明白为什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rti] [ˈwʊmən] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ber] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] . . .
Such a strong , hearty woman as you are , and yet you bear no children . . .
这样的 一个 强的 , 爽朗 女士 作为 你 是 , 和 然而 你 熊 不 孩子们 . . .
.
:
.

你是一位如此坚强、热情奔放的女性，却没有生育子女.....

[ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! . . .
You had one , and there was an end of it ! . . .
你 有 一 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 ! . . .

你有过一段感情，然后就结束了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [skwɔ:l] ,
if we only had a couple of little squallers ,
如果 我们 仅有的 有 一个 夫妻 的 小的 暴风雨 ,

如果只有几场小暴风雨的话，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈti:diəs]
I believe our life would not be so tedious
我 相信 我们的 生活 会 不是 是 所以 乏味

我相信我们的生活不会那么乏味.....

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] ?
As things are , I work and work , and what is the end of it all ?
作为 事物 是 , 我 工作 和 工作 , 和 什么 是 这 结尾 的 它 全部 ?
就这样, 我一直工作, 一直工作, 这一切最终会走向何方呢?

[dʒʌst][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['deɪlɪ] [bred] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ! . . .
Just to provide daily bread for you and me ! . . .
只是 到 提供 日常的 面包 为了 你 和 我 ! . . .
只是为了养活你我!

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][wi:; wi] [ni:d] ['deɪlɪ] [bred] ?
And why do we need daily bread ?
和 为什么 做 我们 需要 日常的 面包 ?
我们为什么需要每日的面包?

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk]
So that we may be able to work
所以 那 我们 可能 是 有能力的 到 工作
这样我们才能工作.....

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] [goʊz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [wɪ'ðəʊt] [sens] [ɔ:r] ['mi:nɪŋ] . .
And so life goes round in a circle without sense or meaning . .
和 所以 生活 去 圆形的 在 一个 圆圈 没有 感觉 或者 意义 . .
于是, 人生就这样毫无意义地循环往复。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] [ɪn'taɪərli] . . .
If we only had children they would change our life entirely . . .
如果 我们 仅有的 有 孩子们 他们 会 改变 我们的 生活 完全 . . .
如果我们有孩子, 他们会彻底改变我们的生活.....

[jes] , [ɪn'taɪərli] . . .
yes , entirely . . .
是的 , 完全 . . .
是的, 完全如此.....

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **All this was said in a fretful , dissatisfied tone of voice ,**
" 全部 这 曾是 说 在 一个 烦躁 , 不满 语气 的 嗓音 ,
“这一切都是用一种焦躁、不满的语气说出来的。”

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [mæ'trəʊnə] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;
his head sunk on his breast Matrona stood listening to all he had to say ;
他的 头 沉没 在 他的 胸部 马特罗娜 站立 聆听 到 全部 他 有 到 说 ;
他把头埋在胸前, 玛特罗娜站在那里, 听他倾诉一切;

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] .
but growing gradually paler and paler .
但 生长 逐步地 肤色较浅 和 肤色较浅 ;
但颜色逐渐变得越来越浅。

" [aɪ][eɪ'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ; [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [grɪ'ɡɔ:ri] ; " [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi]
" **I am strong and healthy ; so are you , " continued Grigori ; " and yet we**
" 我 是 强的 和 健康 ; 所以 是 你 , " 持续 格里戈里 ; " 和 然而 我们
[hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] .
have no children .
有 不 孩子们 .
“我身体强壮, 身体健康; 你也是,”格里戈里继续说道; “可是我们却没有孩子。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? . . .
What is the reason ? . . .
什么 是 这 原因 ? . . .
原因是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [get] [kwaɪt] ['melənkə:li] ,
I think and think about it till I get quite melancholy ,
我 思考 和 思考 关于 它 直到 我 得到 相当 忧郁 ,
我反复思考这件事,直到心情变得十分忧郁。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪr] [ˌdespə'reɪʃn] ! "
and take to drinking in sheer desperation ! "
和 拿 到 喝 在 透明 绝望 ! "
绝望之下,他们开始酗酒!

" [wʌt] [ju:; jʊ] [a:r; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ! " [sed] [mə'trəʊnə] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [laʊd] [vɔɪs] .
" **What you are saying is not true !** " **said Matrona in a firm loud voice** .
" 什么 你 是 说 是 不是 真的 ! " 说 马特罗纳 在 一个 公司 大声 嗓音 :
“你说的不是真的!”马特罗娜用坚定而响亮的声音说道。

" [ju:; jʊ] [a:r; ər] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !
" **You are not speaking the truth !**
" 你 是 不是 请讲 这 真相 !
“你说的不是真话!”

[ˈnevər] [der] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ! . . .
Never dare to repeat to me what you have just said ! . . .
绝不 敢 到 重复 到 我 什么 你 有 只是 说 ! . . .
你胆敢把刚才说的话再跟我说一遍试试!

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
If you take to drink ,
如果 你 拿 到 喝 ,
如果你喝酒,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌdɪsɪpətɪd] [ˈhæbɪts] [ðæt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ˈki:pɪŋ] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [aɪ 'ti:]
it is only your own dissipated habits that prevent your keeping away from it
它 是 仅有的 你的 自己的 消散 习惯 那 防止 你的 保持 离开 从 它
只有你自身放荡不羁的习惯才让你无法远离它。

[maɪ] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
My not having children has nothing to do with it !
我的 不是 拥有 孩子们 有 没有什么 到 做 和 它 !
我没生孩子跟这件事一点关系都没有!

[ðæt] [aɪ'di:ə] [ɪz] [fɔ:ls] , [grɪ'ɡɔ:ri] !
That idea is false , Grigori !
那 主意 是 错误的 , 格里戈里 !
格里戈里,你的想法是错误的!

" [grɪ'ɡɔ:ri] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **Grigori was stunned by her words** .
" 格里戈里 曾是 目瞪口呆 经过 她 字 :
格里戈里被她的话惊呆了。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
He rose and leaned against the back of his chair , watching his wife , and
他 玫瑰 和 倾斜 反对 这 后退 的 他的 椅子 , 观看 他的 妻子 , 和
[ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] .
scarcely recognizing her .
几乎 识别 她 :
他站起身,靠在椅背上,看着妻子,几乎认不出她了。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ;
Never before had he seen her in such a rage ;
绝不 前 有 他 已见 她 在 这样的 一个 愤怒 ;
他从未见过她如此愤怒;

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɪtləs] [ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] ；
looking at him with so much pitiless anger in her eyes ；
寻找 在 他 和 所以 很多 无情 愤怒 在 她 眼睛 ；

她用充满无情怒火的眼神看着他；

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] [streŋθ] ．
never before had she spoke with such fierce strength ．
绝不 前 有 她 辐 和 这样的 凶猛的 力量 ．

她以前从未用如此强烈的语气说话。

" [ɡoʊ][ɑːn] ! ．．．
" **Go on !** ．．．
" 去 在 ! ．．．

继续!

[ɡoʊ][ɑːn] ! ．． " [sed] [ɡrɪˈɡɔːrɪ] [dɪˈfaɪəntli] ， [waɪlst] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] ．
Go on ! ．． " said Grigori defiantly , whilst he clutched the back of the chair ．
去 在 ! ．． " 说 格里戈里 公然挑衅 ， 而 他 紧握 这 后退 的 这 椅子 ．

“继续! ”格里戈里一边说着，一边紧紧抓住椅背，挑衅地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] ! "
" I should like to hear what else you have got to say ! "
" 我 应该 喜欢 到 听到 什么 别的 你 有 得到 到 说 ! "

“我很想听听你还有什么要说的! ”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] ! ．．．
" **You shall soon hear !** ．．．
" 你 将 很快 听到 ! ．．．

你很快就会听到消息!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ，
I should never have said what I have just said ，
我 应该 绝不 有 说 什么 我 有 只是 说 ，

我真不该说出刚才那些话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈprəʊtʃt] [ˌem ˈiː][soʊ] [ʌnˈferli] !
if you had not reproached me so unfairly !
如果 你 有 不是 受责备 我 所以 不公平 !

如果你没有如此不公平地责备我的话!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][duː][nɑːt] [ber] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ! ．．．
You tell me I do not bear you children ! ．．．
你 告诉 我 我 做 不是 熊 你 孩子们 ! ．．．

你说我没有给你生孩子!

[ˈveri] [wel] ! ．．．
Very well ! ．．．
非常 出色地! ．．．

很好!

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ．．．．
Never will I bear you a child ．．．．
绝不 将要 我 熊 你 一个 孩子 ．．．．

我永远不会给你生孩子.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ber] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] !
I have no wish to bear one to you , after the way you have treated me !
我 有 不 希望 到 熊 一 到 你 ， 后 这 方式 你 有 治疗 我 !

你这样对待我，我根本不想给你生孩子!

" [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] ．
" **Her voice broke with sobs , but she almost screamed the last words** ．
" 她 嗓音 打破 和 啜泣 ， 但 她 几乎 尖叫 这 最后的 字 ．

“她的声音因抽泣而颤抖，但最后几个字几乎是尖叫出来的。”

" [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] ！
" **Stop that noise** ！
" 停止 那 噪音 ！

“别吵了！ ”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; ei] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] ．
" **said her husband in a severe voice** ．
" 说 她 丈夫 在 一个 严重 嗓音 ．

“她丈夫严厉地说。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] ？ ． ． ．
" **Would you like me to remind you why I have no children** ？ ． ． ．
" 会 你 喜欢 我 到 提醒 你 为什么 我 有 不 孩子们 ？ ． ． ．

“你想让我提醒你一下我为什么没有孩子吗？

[dʒʌst] [rɪ'membər] ， [grɪfkə] ， [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪl] - ['tri:tɪd] [em 'i:] ， [ænd; ənd]
Just remember , Grischka , how you have always ill - treated me , and
只是 记住 ， 格里什卡 ， 如何 你 有 总是 患病的 - 治疗 我 ， 和
['kɑ:nstəntli] [kɪkt] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔ:di] ！
constantly kicked me about the body ！
不断地 踢 我 关于 这 身体 ！

格里什卡，你记住你一直以来是如何虐待我，不断地踢打我的身体！

[dʒʌst] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [nɒks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] ， [ðə; ði] [taɪmz] [ju:; jʊ]
Just reckon up the blows and knocks you have given me , the times you
只是 估计 向上 这 打击 和 敲门声 你 有 给定 我 ， 这 时代 你
[hæv; həv] ['tɔ:rtʃəd] [em 'i:] ！
have tortured me ！
有 受折磨 我 ！

你倒算算你对我打了多少拳，折磨了我多少次！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] ？
How often have you made the blood flow ？
如何 经常 有 你 制成 这 血 流动 ？

你多久会促进血液循环一次？

[maɪ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ．
My clothes were often soaked with blood ．
我的 衣服 是 经常 浸泡过 和 血 ．

我的衣服经常被血浸透。

[ænd; ənd] [ɪts] [jɔr; jər] ['kru:əlti] ， [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ， [ðæt] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [maɪ] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ！ ．
And it's your cruelty , my dear husband , that has prevented my having children ！ ．
和 它是 你的 残酷 ， 我的 亲爱的 丈夫 ， 那 有 阻止 我的 拥有 孩子们 ！ ．
． ．
： ．
． ．

亲爱的丈夫，正是你的残忍让我无法生育！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ？ ． ． ．
And now you reproach me with it ？ ． ． ．
和 现在 你 责备 我 和 它 ？ ． ． ．

现在你却用这件事来责备我？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] ， [ju:; jʊ] ['mɜ:rdərər] — [ju:; jʊ] ？ ． ． ．
Are you not ashamed to look into my eyes , you murderer — you ？ ． ． ．
是 你 不是 羞愧 到 看 进入 我的 眼睛 ， 你 凶手 — 你 ？ ． ． ．

你这个杀人犯，难道不觉得看着我的眼睛有什么羞耻吗？

[jes] ， [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; ei] ['mɜ:rdərər] ， [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [jɔr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ！
Yes , you are a murderer , for you have killed your own children ！
是的 ， 你 是 一个 凶手 ， 为了 你 有 被杀 你的 自己的 孩子们 ！

是的，你是个杀人犯，因为你杀死了自己的孩子！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] ! . . .
And now you want to lay the blame upon me ! . . .
和 现在 你 想 到 躺 这 责备 之上 我 ! . . .

现在你却想把责任推到我身上!

[ə'pɑːn][em 'iː], [huː] [bɔːr] ['evriθɪŋ] , [huː] [fər'geɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
upon me , who bore everything , who forgave you everything !
之上 我 , WHO 钻孔 一切 , WHO 原谅了 你 一切 !

我背负了一切, 我原谅了你们的一切!

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ɔːr] [fər'gɪv] ; [tuː; tə][maɪ] ['daɪŋ] ['aʊər] [aɪ][[æɪ; əɪ]
But these words I can never forget or forgive ; to my dying hour I shall
但 这些 字 我 能 绝不 忘记 或者 原谅 ; 到 我的 垂死 小时 我 将
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ! . . .
remember them ! . . .
记住 他们 ! . . .

但我永远无法忘记或原谅这些话; 直到生命的最后一刻, 我都会铭记它们!

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt], [laɪk] [l'ðər] ['wɪmɪn] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] ?
Did you imagine then that I did not , like other women , long for children ?
做过 你 想象 然后 那 我 做过 不是 , 喜欢 其他 女性 , 长的 为了 孩子们 ?

你当时是不是以为我不会像其他女人一样渴望孩子?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ? . . .
Did you think I did not wish to have any ? . . .
做过 你 思考 我 做过 不是 希望 到 有 任何 ? . . .

你以为我不想要吗?

['meni] [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] [aɪ] [leɪ] ['sliːpləs] ,
Many and many a night , when I lay sleepless ,
许多 和 许多 一个 夜晚 , 什么时候 我 躺 失眠 ,

许多个夜晚, 当我辗转难眠时,

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [wuːm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . .
I have prayed the good God to save the child in my womb from you . . .
我 有 祈祷 这 好的 上帝 到 节省 这 孩子 在 我的 子宫 从 你 . . .

我向上帝祈祷, 求他保佑我腹中的孩子免受你的伤害.....

[juː; jʊ] ['mɜːrdərər] !
you murderer !
你 凶手 !

你这个杀人犯!

[wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [l'ðər] ['wʊmənz] [tʃaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['envɪ] [ænd; ʌnd] ['bɪtərnəs] ,
When I see some other woman's child , I could cry with envy and bitterness ,
什么时候 我 看 一些 其他 女性的 孩子 , 我 可以 哭 和 嫉妒 和 苦味 ,

当我看到别的女人的孩子时, 我会因为嫉妒和痛苦而哭泣。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [em 'iː] . . .
because such happiness is denied me
因为 这样的 幸福 是 否认 我

因为我无缘享受这样的幸福.....

[ɑː] ! ['həʊli][\vɜːrdʒɪn] !
Ah ! Holy Virgin !
啊 ! 圣 处女 !

啊! 圣母玛利亚!

[haʊ] [ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɪft] [ðæt] ['senkə] [wɜːr; wər][maɪ] [tʃaɪld] !
How often have I wished that Senka were my child !
如何 经常 有 我 希望 那 森卡 是 我的 孩子 !

我多么希望森卡是我的孩子啊!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! . . .
How I would have cared for him ! . . .
如何 我 会 有 关心 为了 他 ! . . .

我一定会好好照顾他的！

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt]
And then , notwithstanding all this , for you to reproach me with not
和 然后 , 虽然 全部 这 , 为了 你 到 责备 我 和 不是
[ˈberɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] ! . . .
bearing you a child ! . . .
轴承 你 一个 孩子 ! . . .

尽管如此，你竟然还责怪我没给你生孩子！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈbreθləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [pɔːd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli]
" **She had grown breathless , and the words poured incoherently**
" 她 有 生长 喘不过气 , 和 这 字 倾倒 语无伦次
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

她气喘吁吁，语无伦次地从她嘴里吐出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [red] [ˈpætʃɪz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][skɪn] ; [ʃiː; ʃɪ]
Her face was congested , and showed red patches under the skin ; she
她 脸 曾是 拥堵 , 和 显示 红色的 补丁 在下面 这 皮肤 ; 她
[ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
trembled and clutched her throat ,
颤抖 和 紧握 她 喉 ,

她脸部充血，皮下可见红色斑块；她浑身颤抖，紧紧捂住喉咙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
which was choked with sobs .
哪个 曾是 窒息 和 啜泣 .

他泣不成声。

[ɡrɪˈɡɔːrɪ][sæt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
Grigori sat white and troubled , still holding on tightly to his chair ;
格里戈里 卫星 白色的 和 麻烦 , 仍然 保持 在 紧紧 到 他的 椅子 ;

格里戈里脸色苍白，神情忧虑地坐在那里，仍然紧紧地抓着椅子；

[ˈwɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] [huː] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ]
watching with wide - open eyes this woman , his wife , but who seemed now a
观看 和 宽的 - 打开 眼睛 这 女士 , 他的 妻子 , 但 WHO 似乎 现在 一个
[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
stranger to him .
陌生人 到 他 .

他睁大眼睛看着眼前的女人，他的妻子，但现在她对他来说却像个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . . .
He was afraid of her . . .
他 曾是 害怕的 的 她 . . .

他害怕她.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθrɑːtl] [hɪm; ɪm] .
he was afraid she might seize him and throttle him .
他 曾是 害怕的 她 可能 抢占 他 和 风门 他 .

他害怕她会抓住他，掐死他。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [aɪz] .
She seemed to threaten him with her flashing angry eyes .
她 似乎 到 威胁 他 和 她 闪烁 生气的 眼睛 .

她怒目而视，似乎在威胁他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪː ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'meɪzəəbli] [hɪz; ɪz] [suː'piəriə] ; [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪrd]
At this moment she was immeasurably his superior ; he felt it and feared
在 这 片刻 她 曾是 无法估量 他的 优越的 ; 他 毛毡 它 和 害怕
[hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
her accordingly .
她 因此 .

此刻，她的实力远胜于他；他深切地感受到了这一点，并因此对她心生畏惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['fɔːrmərlɪ] ,
He could not jump up and strike her , as he would have done formerly ,
他 可以 不是 跳 向上 和 罢工 她 , 作为 他 会 有 完毕 以前 ,
[hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
他无法像以前那样跳起来打她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [əʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [fɔːrs] ,
for he could not help being overawed by the moral and mental force ,
为了 他 可以 不是 帮助 存在 敬畏 经过 这 道德 和 精神的 力量 ,
[hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
因为他不禁被这种道德和精神力量所震撼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .
which seemed to make of her a new being .
哪个 似乎 到 制作 的 她 一个 新的 存在 .

这似乎让她变成了一个全新的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [maɪ] [soʊl] , [grɪ]kə ！ . . .
" You have wounded my soul , Grischka ! . . .
" 你 有 受伤 我的 灵魂 , 格里什卡 ！ . . .

“格里什卡，你伤透了我的心！”

[jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡɪlt] [tɔːrdz] [em 'iː][ɑːr; ər] [ɡreɪt]
Your sin and your guilt towards me are great
你的 罪 和 你的 有罪 向 我 是 伟大的

你对我犯下的罪孽深重，你感到无比愧疚.....

[aɪ] [bɔːr] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns]
I bore everything and kept silence
我 钻孔 一切 和 保留 沉默

我忍受着一切，保持沉默.....

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Because I loved you . . . and I still love you ,
因为 我 喜爱 你 . . . 和 我 仍然 爱 你 ,

因为我曾经爱你.....而且我现在依然爱你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðɪːz] [rɪ'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . .
but I will not bear these reproaches from you . . .
但 我 将要 不是 熊 这些 责备 从 你 . . .

但我不能容忍你们这样的责备.....

[ɪts] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][duː][soʊ]
it's beyond my strength to do so
它是 超过 我的 力量 到 做 所以

我力不从心.....

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
Though you are the husband whom Heaven has given me ,
尽管 你 是 这 丈夫 谁 天堂 有 给定 我 ,

虽然你是上天赐予我的丈夫，

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] ！"
I curse you for those words of yours ！ "
我 诅咒 你 为了 那些 字 的 你的 ！ "

我诅咒你，因为你说了那些话！

" [ˈsaɪləns] ！ " [rɔːrd] [grɪˈɡɔːrɪ] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Silence ！ " roared Grigori , showing his teeth .
" 沉默 ！ " 咆哮 格里戈里 , 显示 他的 牙齿 .

“安静！”格里戈里咆哮道，龇牙咧嘴。

" [həˈloʊ] ！
" Halloa ！
" 喊叫 ！

“喊叫！

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [əˈbaʊt] ？
What's all this row about ？
是什么 全部 这 排 关于 ？

这场争吵到底是怎么回事？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ？ . . .
Have you forgotten where you are ？ . . .
有 你 被遗忘的 在哪里 你 是 ？ . . .

你忘记自己身在何处了吗？

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈskwɒbəlz] [hɪr] ！
We can have no squabbles here ！
我们 能 有 不 争吵 这里 ！

我们这里不能有任何争吵！

" [ə; eɪ][mɪst] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [brɪˈfɔːr] - [aɪz] .
" A mist seemed to rise before Grischka's eyes .
" 一个 薄雾 似乎 到 上升 前 - 眼睛 .

格里什卡眼前仿佛升起了一层雾气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [fʊl] [beɪs]
He did not notice who was standing in the doorway , speaking in these full bass
他 做过 不是 注意 WHO 曾是 常设 在 这 门口 , 请讲 在 这些 满的 低音
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他没有注意到站在门口的是谁，那人正用低沉浑厚的嗓音说话。

[bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [əˈsaɪd] , [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
but pushing the intruder aside , rushed past him into the open air .
但 推动 这 入侵者 旁边 , 匆忙 过去的 他 进入 这 打开 空气 .

但他一把推开入侵者，冲到空旷的地方。

[məˈtroʊnə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [blaɪnd]
Matrona stood for a moment in the middle of the room , as if struck blind
马特罗娜 站立 为了 一个 片刻 在 这 中间 的 这 房间 , 作为 如果 击 瞎的
[ænd; ənd] [dʌm] ,
and dumb ,
和 哑的 ,

玛特罗娜呆立在房间中央，一时之间仿佛双目失明、哑口无言。

[ðen] [ˈstʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn]
then stumbled with outstretched hands towards her bed and threw herself down
然后 踉跄 和 伸展 双手 向 她 床 和 扔 她自己 向下
[ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd] .
on it , sobbing aloud .
在 它 , 啜泣 大声 .

然后她踉跄着伸出双手走向床边，扑倒在床上，放声痛哭。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑ:rk] .
It was already growing dark .
它 曾是 已经 生长 黑暗的 .

天色已经渐渐暗了。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði][tɔ:rn][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [fel]
The silvery rays of the moon , piercing the torn edges of the clouds , fell
这 银色 射线 的 这 月亮 , 冲孔 这 撕裂 边缘 的 这 云 , 跌倒
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
across the floor ,
穿过 这 地面 ,

月光如银，穿透撕裂的云层边缘，洒落在地面上。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [blu:] [ˈædəʊ] .
throwing the rest of the room into blue shadow .
投掷 这 休息 的 这 房间 进入 蓝色的 阴影 .

将房间的其余部分笼罩在蓝色的阴影中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈdrɪzliŋ] [reɪn] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
By and by a thick drizzling rain began to beat against the window - panes ,
经过 和 经过 一个 厚的 毛毛雨 雨 开始 到 打 反对 这 窗户 - 窗格 ,
[ˈædəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈdrɪzliŋ] [reɪn] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
渐渐地，瓢泼大雨开始拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] — [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and run down the walls of the Infirmary — sounding like a herald of the
和 跑步 向下 这 墙壁 的 这 医务室 — 听起来 喜欢 一个 先驱 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɔ:təm] [wɪð; wɪθ][ɪts][dæmp] ,
approaching autumn with its damp ,
接近 秋天 和 它是 潮湿 ,

水流顺着医务室的墙壁流淌下来——听起来像是秋天潮湿来临的预兆。

[ˈri:kɪŋ] , [ˈdɑ:rkənɪŋ] [deɪz] .
reeking , darkening days .
臭气熏天 , 变暗 天 .

阴沉沉的，黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [ˈpendʒələm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈnɑ:tənəs] [tɪk] - [tɪk] , [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
The pendulum of the clock , with its monotonous tick - tick , marked the passing
这 摆 的 这 钟 , 和 它是 单调 打钩 - 打钩 , 标记 这 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] .
of the minutes .
的 这 分钟 .

钟摆单调地滴答作响，标志着时间的流逝。

[ðə; ði] [dra:ps] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈpætəd] [ˈsi:sləslɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
The drops of rain pattered ceaselessly against the window - panes .
这 滴 的 雨 图案 不停地 反对 这 窗户 - 窗格 .

雨滴不停地敲打着窗户玻璃。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] ,
Hour after hour passed ,
小时 后 小时 通过了 ,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:s; hər] [bed][ðə; ði] [ˈwʊmən] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
and still the rain continued to fall On her bed the woman lay motionless ,
和 仍然 这 雨 持续 到 落下 在 她 床 这 女士 躺 静止不动 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:s; hər] [bed][ðə; ði] [ˈwʊmən] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
雨还在下，女人一动不动地躺在床上。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈfi:vəriʃ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
staring with wide - open feverish eyes at the ceiling .
凝视 和 宽的 - 打开 发烧 眼睛 在 这 天花板 .

睁大眼睛，焦躁地盯着天花板。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [klentʃt] ,
Her face was dark and careworn , her teeth were firmly clenched ,
她 脸 曾是 黑暗的 和 忧心忡忡 , 她 牙齿 是 牢牢 紧握 ,
她脸色黝黑, 饱经风霜, 牙齿紧紧咬合。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] - [boʊnz] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['prɔːmɪnəntli] ;
and her cheek - bones seemed to stand out prominently ;
和 她 脸颊 - 骨头 似乎 到 站立 出去 突出地 ;
她的颧骨显得格外突出;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
in her eyes there was an expression of sadness and of painful
在 她 眼睛 那里 曾是 一个 表达 的 悲伤 和 的 痛苦
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
她的眼神中流露出悲伤和痛苦的期待。

[stɪl] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Still the rain continued to beat against the walls and the windows .
仍然 这 雨 持续 到 打 反对 这 墙壁 和 这 视窗 .
雨水依然不停地拍打着墙壁和窗户。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [bʌt; bət] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,
It sounded like some one whispering in a monotonous but persuasive voice ,
它 听起来 喜欢 一些 一 耳语 在 一个 单调 但 有说服力的 嗓音 ,
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [kən'vɪkʃn] ;
trying to bring conviction ;
尝试 到 带来 定罪 ;
听起来像是有人用单调但有说服力的声音低语, 试图使人信服;

[wɪ'ðəʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] ;
without possessing the power to do this rapidly and with telling arguments ;
没有 拥有 这 力量 到 做 这 快速 和 和 讲述 论点 ;
却不具备迅速提出有力论据并证明这一点的能力;

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][baɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ,
and who was therefore attempting to obtain his object by this painful ,
和 WHO 曾是 所以 尝试 到 获得 他的 目的 经过 这 痛苦 ,
[ˈtiːdiəs] [droʊnɪŋ] ,
tedious droning ,
乏味 无人机 ,
因此, 他试图通过这种痛苦、乏味的单调重复来达到他的目的。

[ɪn'taɪərli] ['waːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] .
entirely wanting in the enthusiasm of real belief .
完全 想要 在 这 热情 的 真实的 信仰 .
完全缺乏真正信仰的热情。

[ðə; ði] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [dɑːn] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌləər] [ʌv; əv] [stiːl]
The grey twilight of a rainy dawn tinged the sky with the colour of steel
这 灰色的 暮 的 一个 下雨 黎明 带点色调 这 天空 和 这 颜色 的 钢
[wɪtʃ] [hæz; həz][lɔːst] [ɪts] ['pɑːlɪʃ] .
which has lost its polish .
哪个 有 丢失的它是 抛光 .
阴雨绵绵的黎明, 灰蒙蒙的暮色将天空染成了失去光泽的钢铁般的颜色。

[sliːp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['vɪzɪtɪd] - [aɪz] .
Sleep had not yet visited Matrona's eyes .
睡觉 有 不是 然而 到访 - 眼睛 .
玛特罗娜的眼中还未闪过一丝睡意。

[ˈevər] [θru:] [ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Ever through the monotonous drip , drip of the rain she seemed to hear the
曾经 通过 这 单调 滴 , 滴 的 这 雨 她 似乎 到 听到 这
[ˈɑ:mɪnəsli] [rɪˈpi:tɪd] [ˈkwestʃən] —
ominously repeated question —
不祥地 重复 问题 —
在单调的滴答雨声中, 她似乎总能听到那个不祥的重复问题——

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
" **What will happen next ?**
" 什么 将要 发生 下一个 ?
接下来会发生什么?
[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
What will happen next ?
什么 将要 发生 下一个 ?
接下来会发生什么?

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [si:md] [tu:; tə] [pres] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hær][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
" **This question seemed to press in on her soul with irresistible force ,**
" 这 问题 似乎 到 按 在 在 她 灵魂 和 无法抗拒 力量 ,
这个问题似乎以一种不可抗拒的力量压在了她的灵魂深处。

[ænd; ənd] [rɪˈzəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [θru:] [hɜ:r; hær][breɪn] .
and resounded like a dull pain through her brain .
和 回荡着 喜欢 一个 乏味的 疼痛 通过 她 脑 .
那声音像钝痛一样在她脑中回荡。
" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
" **What will happen next ?**
" 什么 将要 发生 下一个 ?
接下来会发生什么?

" [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **She feared to answer the question ,**
" 她 害怕 到 回答 这 问题 ,
她不敢回答这个问题。
[ðooʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
though now and then the answer would suggest itself in spite of herself ,
尽管 现在 和 然后 这 回答 会 建议 本身 在 尽管如此 的 她自己 ,
虽然有时答案会不由自主地浮现出来, 尽管她自己并未意识到这一点。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdrʌŋkən] , [ˈbru:təli] [ˈkru:əl] [ˈhʌzbənd] .
in the image of her drunken , brutally cruel husband .
在 这 图像 的 她 醉 , 残酷地 残忍的 丈夫 .
她长得像她酗酒、残暴的丈夫。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪf] ,
It was so hard for her to relinquish the dream of a peaceful life ,
它 曾是 所以 难的 为了 她 到 放弃 这 梦 的 一个 和平 生活 ,
对她来说, 放弃平静生活的梦想是如此艰难。
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌv] — [ðɪs] [dri:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] —
filled with love — this dream which she had cherished for the last few weeks —
已填 和 爱 — 这 梦 哪个 她 有 珍爱 为了 这 最后的 很少 周 —
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær] [maɪt] [tu:; tə] [rɪˈpel] [hɜ:r; hær] [ˈɑ:mɪnəs] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] .
and she strove with all her might to repel her ominous forebodings .
和 她 努力 和 全部 她 可能 到 击退 她 不祥的 不祥的预感 .

她心中充满爱意——这是她过去几周一直珍藏的梦想——她竭尽全力去驱散那些不祥的预感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈklɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæt] [ɪf] [grɪ'ɡɔːrɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrni]
At the same time it became clearer to her that if Grigori were to return
在 这 相同的 时间 它 成为 更清晰 到 她 那 如果 格里戈里 是 到 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)l] [weɪz] ,
to his former evil ways ,
到 他的 以前的 邪恶的 方式 ,
与此同时，她越来越清楚地意识到，如果格里戈里重操旧业，走上以前的邪恶道路，

[ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
their life together would be utterly impossible .
他们的 生活 一起 会 是 完全地 不可能的 .
他们共同生活将完全不可能。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [br'kʌm] ['dɪfrənt] ,
She had seen him as a different being ; she herself had become different ,
她 有 已见 他 作为 一个 不同的 存在 ; 她 她自己 有 变得 不同的 ,
她把他看作一个不同的人；她自己也变得不一样了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ænd; ænd]
and she could only look back upon her past life with abhorrence and
和 她 可以 仅有的 看 后退 之上 她 过去的 生活 和 厌恶 和
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

她只能带着厌恶和恐惧回顾自己的过去生活。
[nuː] [sen'seɪənz] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [br'fɔːr] , [hæd; həd] [ə'wʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] .
New sensations , unknown to her before , had awoke within her .
新的 感觉 , 未知 到 她 前 , 有 醒来 之内 她 .
她体内唤醒了以前从未体验过的新感觉。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But after all she was but a woman ,
但 后 全部 她 曾是 但 一个 女士 ,
但归根结底，她不过是个女人。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][br'gæn][tuː; tə] [rɪ'prɔʊtʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
and after a time she began to reproach herself with her share in the
和 后 一个 时间 她 开始 到 责备 她自己 和 她 分享 在 这
[ˈkwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] .
quarrel that had just taken place .
争吵 那 有 只是 已采取 地方 .
过了一段时间，她开始责备自己在刚才发生的争吵中所扮演的角色。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ? "
" **How did it all come about ?** "
" 如何 做过 它 全部 来 关于 ? "
这一切究竟是怎么发生的？

" [ɡʊd] [lɔːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
我的天哪！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] ! . . .
I seem to have quite lost my senses ! . . .
我 似乎 到 有 相当 丢失的 我的 感官 ! . . .
我好像完全失去了理智！

" [ə'nʌðər] [hoʊl] [sæd][ˈaʊər] [went] [baɪ] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪnf(ə)l] [kɑːntrə'dɪktəri] [θɔːts] .
" **Another whole sad hour went by in these painful contradictory thoughts .**
" 其他 所有的 伤心 小时 去 经过 在 这些 痛苦 矛盾的 想法 .
“又一个悲伤的时刻过去了，我沉浸在这些痛苦而矛盾的想法中。”

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ; [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
It had become broad daylight ; a thick mist lay over the fields ,
它 有 变得 广阔 日光 ; 一个 厚的 薄雾 躺 超过 这 字段 ;
天色已亮, 田野上却笼罩着一层浓雾。

[waɪlst] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [greɪ] , [ˈhevi] [klaʊdz] .
whilst the sky was hidden by grey , heavy clouds .
而 这 天空 曾是 隐 经过 灰色的 , 重的 云 .
天空被厚重的灰云遮蔽。

" [məˈtrɒnə] , [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [wɜːrk] !
" Matrona , it is time to go to your work !
" 马特罗纳 , 它 是 时间 到 去 到 你的 工作 !
“玛特罗娜, 你该去上班了! ”

" [məˈkænikli] [əuˈbeɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsləʊli] , [wɑːft] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [went]
" Mechanically obeying the summons , she rose slowly , washed herself , and went
" 机械地 服从 这 传票 , 她 玫瑰 缓慢地 , 洗过 她自己 , 和 去
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪstləs] ,
with listless ,
和 蔫 ,
她机械地服从召唤, 缓缓起身, 洗漱完毕, 然后无精打采地走了。

[ˈhevi] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] .
heavy steps into the ward .
重的 步骤 进入 这 病房 .
沉重的脚步走进病房。

[hɪr] , [hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪd] [əˈpɪrəns] , [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈswɒlən] [aɪz] ,
Here , her languid appearance , her sad face and swollen eyes ,
这里 , 她 慵懒的 外貌 , 她 伤心 脸 和 肿 眼睛 ,
瞧, 她神情憔悴, 面容悲伤, 双眼红肿。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɑːn][ˈduːti] .
immediately attracted the attention of those on duty .
立即地 吸引 这 注意力 的 那些 在 责任 .
立即引起了值班人员的注意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [məˈtrɒnə] ?
" What is the matter with you then , Matrona ?
" 什么 是 这 事情 和 你 然后 , 马特罗纳 ?
“那么, 玛特罗娜, 你到底怎么了? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdɑːktər] .
Are you ill ? " asked the lady doctor .
是 你 患病的 ? " 问 这 女士 医生 .
“你生病了吗? ”女医生问道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [raɪt] . "
" No , I am all right . "
" 不 , 我 是 全部 正确的 . "
“不, 我没事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ˈoʊpənli] ; [dəʊnt] [fɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" You can speak openly ; don't fear to give trouble .
" 你 能 说话 公然 ; 不 害怕 到 给 麻烦 .
你可以畅所欲言, 不要害怕惹麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You know if there is anything the matter I can find a substitute for you .
你 知道 如果 那里 是 任何事物 这 事情 我 能 寻找 一个 代替 为了 你 .
你知道, 如果出了什么事, 我可以找人代替你。

" [mə'trɒʊnə][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [bʌt; bət] [streɪndʒ]
" **Matrona was troubled at the thought of this kind - hearted but strange**
" 马特罗纳 曾是 麻烦 在 这 想法 的 这 种类 - 心地 但 奇怪的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [pɜː'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
person perceiving the anguish that was in her soul ;
人 感知 这 痛苦 那 曾 是 在 她 灵魂 ;
“一想到这个心地善良但又古怪的人可能会察觉到她内心的痛苦，玛特罗娜就感到不安；

[soʊ] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['smɑɪlɪŋli] , [bʌt; bət]
so , summoning up her last remnant of courage , she replied smilingly , but
所以 , 召唤 向上 她 最后的 剩 的 勇气 , 她 回复 微笑着 , 但
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] —
with an aching heart —
和 一个 疼痛 心 —
于是，她鼓起最后一丝勇气，面带微笑地回答道，但内心却无比痛苦——

" [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ! . . .
" **There is really nothing the matter ! . . .**
" 那里 是 真的 没有什么 这 事情 ! . . .
“真的没什么事！.....

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd]
I have had a bit of a quarrel with my husband
我 有 有 一个 少量 的 一个 争吵 和 我的 丈夫
我和丈夫吵了一架.....

[ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər] [naʊ]
It's all over now
它是 全部 超过 现在
一切都结束了.....

[ænd; ənd] [ɪts] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [nu:] . "
And it's really nothing new . "
和 它是 真的 没有什么 新的 . "
这其实并不是什么新鲜事。

" [pʊr] [soʊl] ! " [saɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] - ['fɔ:rmər] [laɪf] .
" **Poor soul ! " sighed the lady doctor , who knew all about Matrona's former life .**
" 贫穷的 灵魂 ! " 叹了口气 这 女士 医生 , WHO 知道 全部 关于 - 以前的 生活 .
“可怜的人儿！”女医生叹了口气，她对玛特罗娜的过去生活了如指掌。

[mə'trɒʊnə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]
Matrona felt as if she should like to fall down at the feet of this woman
马特罗纳 毛毡 作为 如果 她 应该 喜欢 到 落下 向下 在 这 脚 的 这 女士
[ænd; ənd] [breɪk] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈsɒbz] .
and break into loud sobs .
和 休息 进入 大声 啜泣 .
玛特罗娜感觉自己应该跪倒在这个女人脚下，放声痛哭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kən'trəʊld] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] ['fɜ:rmli] [təˈgeðər] ,
But she controlled herself and pressed her lips firmly together ,
但 她 受控 她自己 和 按下 她 嘴唇 牢牢 一起 ,
但她克制住了自己，紧紧地抿住了嘴唇。

[tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [rɪ'streɪn] .
to keep back the tears which it required all her self - control to restrain .
到 保持 后退 这 眼泪 哪个 它 必需的 全部 她 自己 - 控制 到 抑制 .
她竭力克制住泪水，这需要她付出极大的自制力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈdu:ti] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
As soon as she was off duty she returned at once to her room .
作为 很快 作为 她 曾是 离开 责任 她 返回 在 一次 到 她 房间 .
她一下班就立刻回了自己的房间。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈæmbjələns] - [væn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [θruː]
Casting a look out of window she saw the ambulance - van coming along through
铸件 一个 看 出去 的 窗户 她 锯 这 救护车 - 货车 未来 沿着 通过
[ðə; ðɪ] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

她向窗外望去，看到救护车正穿过田野驶来。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːrməri] .
evidently bringing another patient to the Infirmary .
显然 带来 其他 病人 到 这 医务室 .

显然是把另一名病人送到医务室了。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪk] [faɪn] [reɪn] [fel] [ˈsiːsləsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] — [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər]
Still the same thick fine rain fell ceaselessly from the clouds — the fields were
仍然 这 相同的 厚的 美好的 雨 跌倒 不停地 从 这 云 — 这 字段 是
[ˈempti] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
empty and deserted .
空的 和 荒凉的 .

浓密的细雨依然不停地从云层中落下——田野空旷荒凉。

[məˈtrɒnə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [sæt] [daʊn]
Matrona turned away from the window , and with a heavy sigh sat down
马特罗娜 转向 离开 从 这 窗户 , 和 和 一个 重的 叹 卫星 向下
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

玛特罗娜转过身，背对着窗户，重重地叹了口气，在桌边坐了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] ?
" **What was going to happen next ?**
" 什么 曾是 去 到 发生 下一个 ?

接下来会发生什么？

" [stɪl] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [taɪm] [ɪn]
" **Still this question sounded through her brain , and her heart beat time in**
" 仍然 这 问题 听起来 通过 她 脑 , 和 她 心 打 时间 在
[ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
unison with the words .
齐声 和 这 字 .

“这个问题仍然在她脑海中回响，她的心跳也与这句话的节奏同步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈstuːpər] ,
For a long time she sat there alone in a sort of heavy stupor ,
为了 一个 长的 时间 她 卫星 那里 独自的 在 一个 种类 的 重的 昏迷 ,
她独自一人坐在那里，长时间处于一种沉重的麻木状态。

[ðoo] [iːtʃ] [ˈfʊtstep] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt][ænd; ənd] [ɡlæns] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
though each footstep in the corridor made her start and glance anxiously at
尽管 每个 脚步 在 这 走廊 制成 她 开始 和 瞥一眼 焦虑地 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr]
the door
这 门

走廊里每一声脚步声都让她吓了一跳，不由自主地焦虑地看向门口.....

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɡrɪˈɡɔːri] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [ˈstɑːrtɪd] [nɔːr]
When at last it opened , and Grigori himself appeared , she neither started nor
什么时候 在 最后的 它 打开 , 和 格里戈里 他自己 出现 , 她 两者都不 开始 也不
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

当门终于打开，格里戈里本人出现时，她既没有惊慌，也没有动弹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][æɪ; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈhevi][reɪn]-[klaʊdz][ˌaʊtˈsaɪd][hæd; həd]
for she felt at that moment as if the heavy rain - clouds outside had
为了 她 毛毡 在 那 片刻 作为 如果 这 重的 雨 - 云 外部 有
[ˈsʌd(ə)nli][ˈfɔːləŋ][ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
suddenly fallen on her ,
突然 倒下 在 她 ,
因为那一刻她感觉仿佛外面的厚重雨云突然倾泻在了她身上。

[ˈkrʌʃɪŋ][hɜːr; həɹ][wið; wiθ][ðer; ðər][weɪt] .
crushing her with their weight .
压碎 她 和 他们的 重量 .
他们用体重压垮了她。

[grɪˈɡɔːri][rɪˈmeɪnd][ˈstændɪŋ][nɪr][ðə; ði][dɔːr] , [ðen] , [ˈθroʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][hɪz; ɪz][wet][kæp] ,
Grigori remained standing near the door , then , throwing on the floor his wet cap ,
格里戈里 剩余 常设 靠近 这 门 , 然后 , 投掷 在这 地面 他的 湿的 帽 ,
格里戈里仍然站在门口附近, 然后把湿漉漉的帽子扔在了地上。

[hiː; hi][əˈproʊtʃt][məˈtroʊnə][wið; wiθ][ˈhevi][kriːkɪŋ][ˈfʊtsteps] .
he approached Matrona with heavy creaking footsteps .
他 接近 马特罗纳 和 重的 嘎吱作响 脚步声 .
他迈着沉重的、吱吱作响的脚步走向玛特罗娜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wet][θruː] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈpɔːrɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He was wet through , the water was pouring from him .
他 曾是 湿的 通过 , 这 水 曾是 浇注 从 他 .
他全身湿透了, 水从他身上往下流。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][flʌʃt] , [hɪz; ɪz][aɪz][lʊkt][dɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɔːd] , [ˈfuːliʃ]
His face was flushed , his eyes looked dim , on his lips was a broad , foolish
他的 脸 曾是 酡 , 他的 眼睛 看起来 暗淡 , 在 他的 嘴唇 曾是 一个 广阔 , 愚蠢
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .
他脸涨得通红, 眼神黯淡无光, 嘴角挂着一丝傻笑。

[æz; əz][hiː; hi][keɪm][ˈnɪrər][məˈtroʊnə][kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈuːzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][buːts] .
As he came nearer Matrona could hear the water oozing out of his boots .
作为 他 来了 更近 马特罗纳 可以 听到 这 水 渗出 出去 的 他的 靴子 .
随着他走近, 玛特罗娜能听到水从他的靴子里渗出来的声音。

[hiː; hi][lʊkt][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][məˈtroʊnə][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][wɜːrst][driːmz][hæd; həd]
He looked a pitiful object , and Matrona even in her worst dreams had
他 看起来 一个 可怜 目的 , 和 马特罗纳 甚至 在 她 最差 梦境 有
[ˈnevər][ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm][ðʌs] .
never imagined him thus .
绝不 想象 他 因此 .
他看起来十分可怜, 玛特罗娜即使在最可怕的噩梦中也从未想象过他会变成这样。

" [wʌt][ə; eɪ][saɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkwaiətli] .
" **What a sight you are ,** " **she said quietly .**
" 什么 一个 视线 你 是 , " 她 说 悄悄 .
“你真是一道风景,”她轻声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][fɔːl][daʊn][æɪ; ət][jʊr; jər][fiːt][ænd; ənd][beg][jʊr; jər][fərˈɡɪvnəs] ?
" **Shall I fall down at your feet and beg your forgiveness ?**
" 将 我 落下 向下 在 你的 脚 和 求 你的 饶恕 ?
“我是否应该跪倒在你脚下, 乞求你的原谅? ”

" [grɪʃkə][æskt][wið; wiθ][ə; eɪ][wiːk] , [ˈʃiːpɪʃ][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] .
" **Grischka asked with a weak , sheepish movement of his head .**
" 格里什卡 问 和 一个 虚弱的 , 羞怯 移动 的 他的 头 .
格里什卡无力地、羞怯地摇了摇头问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
She was silent
她 曾是 沉默的

她沉默不语。

" [noʊ] ? . . .
" **No ?** . . .
" 不 ? . . .

“不? ...

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ! . . .
Well , just as you like ! . . .
出色地 , 只是 作为 你 喜欢 ! . . .

好吧，就如你所愿！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'tiː][aʊt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ]
I have been walking about the whole night thinking it out as to whether I
我 有 到过 步行 关于 这 所有的 夜晚 思维 它 出去 作为 到 无论 我
[aɪ'reɪm] ['ɡɪltɪ] [təːrdz] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
am guilty towards you or not .
是 有罪的 向 你 或者 不是 .

我整晚都在走来走去，思考我是否应该对你感到愧疚。

[æt; ət][ləst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [jes] , [aɪ][aɪ'reɪm] ['ɡɪltɪ]
At last I made up my mind ; yes , I am guilty
在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 ; 是的 , 我 是 有罪的

我最终下定决心：是的，我有罪.....

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [wɪl] [juː; jʊ][grænt][aɪ'tiː] ?
And now I come to ask your pardon ; will you grant it ?
和 现在 我 来 到 问 你的 赦免 ; 将要 你 授予 它 ?

现在我来请求您的原谅，您能原谅我吗？

" [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɑːm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃənz] ,
" **Still she remained dumb ; her heart was tom with bitter recollections ,**
" 仍然 她 剩余 哑的 ; 她 心 曾是 汤姆 和 苦的 回忆 ,

她依然沉默不语；她的心中充满了痛苦的回忆。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [riːkt] [ʌv; əv][ˈvɔːdkə] .
for as he stood before her he reeked of vodka .
为了 作为 他 站立 前 她 他 臭气熏天 的 伏特加酒 .

因为他站在她面前时，身上散发着浓烈的伏特加酒味。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] ! . . .
" **Just listen !** . . .
" 只是 听 ! . . .

“听着！"

[dəʊnt] [meɪk] [tuː] ['meni] ['grɪmɪsɪz] [ə'baʊt][aɪ'tiː] !
Don't make too many grimaces about it !
不 制作 也 许多 鬼脸 关于 它 !

别做太多鬼脸！

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['soʊbər][ænd; ænd] ['frendli] , " [sed] [grɪ'ɡɔːri] ,
Take advantage of my being sober and friendly , " said Grigori ,
拿 优势 的 我的 存在 清醒 和 友好的 , " 说 格里戈里 ,

“利用我清醒又友善的性格吧，”格里戈里说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .
in a louder and more threatening voice .
在 一个 更大声 和 更多的 威胁 嗓音 .

用更大、更具威胁性的声音。

" [wɪl] [juː; jɒ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? "

" **Will you forgive me ?** "

" 将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗？

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , " [sed] [mə'trɒʊnə] , ['saɪɪŋ] .

" **You are drunk ,** " **said Matrona ,** **sighing .**

" 你 是 醉 , " 说 马特罗娜 , 叹息 .

“你喝醉了，”玛特罗娜叹了口气说。

" [ɡoʊ][ænd; ʌnd][hæv; həv][jɔːr; jər] [sliːp] [aʊt] . "

" **Go and have your sleep out .** "

" 去 和 有 你的 睡觉 出去 . "

“去外面睡你的觉吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

" **It's a lie !**

" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [drʌŋk] , [bʌt; bət]['oʊnli][t'aɪərd]

I am not drunk , but only tired

我 是 不是 醉 , 但 仅有的 疲劳的

我没醉，只是累了.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ]

I have been walking about and thinking

我 有 到过 步行 关于 和 思维

我一直在四处走走，思考着.....

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] .

I have thought of many things , my dear .

我 有 想法 的 许多 事物 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我想了很多事情。

[soʊ] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] !

So take care what you are about !

所以 拿 关心 什么 你 是 关于 !

所以，请注意你的言行！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['menəsɪŋli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] [pleɪd]

" **He shook his finger at her menacingly , and a constrained smile played**

" 他 摇晃 他的 手指 在 她 威胁地 , 和 一个 受限 微笑 玩

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

round his mouth .

圆形的 他的 嘴 .

他威胁地朝她摇了摇手指，嘴角露出一丝勉强的微笑。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jɒ] [spiːk] ? "

" **Why won't you speak ?** "

" 为什么 惯于 你 说话 ? "

你为什么不说话？

" [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jɒ] [naʊ] . "

" **I can't speak to you now .** "

" 我 不能 说话 到 你 现在 . "

我现在不方便跟你说话。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɑːt] [preɪ] ?

" **And why not pray ?**

" 和 为什么 不是 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **His face flushed suddenly , and he raised his voice .**
" 他的 脸 酡 突然 , 和 他 提高 他的 嗓音 :
“他脸色突然涨红, 提高了嗓门。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [roʊ] ['jestərdeɪ] ;
" **It was you who made the row yesterday ;**
" 它 曾是 你 WHO 制成 这 排 昨天 ;
昨天是你挑起了争端;

[ju:; jʊ] [hu:] ['ʌʊtɪd] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [beg] [jʊr; jər]
you who shouted and scolded . . . and I come now , and beg your
你 WHO 喊叫 和 责骂 : . . . 和 我 来 现在 , 和 求 你的
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

你曾对我大声斥责.....而我现在来, 恳求你的原谅。

[du:][ju:; jʊ] [kwat] ['ri:ələɪz] [ðæt] ?
Do you quite realize that ?
做 你 相当 意识到 那 ?

你真的意识到这一点了吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [waɪlst] [hi:; hi] [spəʊk] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **His manner whilst he spoke was excited , his lips quivered , and his**
" 他的 方式 而 他 辐 曾是 兴奋的 , 他的 嘴唇 颤抖 , 和 他的
['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] .
nostrils dilated .
鼻孔 扩张 .

“他说话时神情激动, 嘴唇颤抖, 鼻孔扩张。”

[mə'trɒʊnə] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [ðɪ:z] [saɪnz] [fɔ:'bæʊdɪd] ; [ðə; ði] ['selər] , [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt]
Matrona knew only too well what these signs foreboded ; the cellar , the Saturday night
马特罗纳 知道 仅有的 也 出色地 什么 这些 标志 不祥的预感 ; 这 地窖 , 这 周六 夜晚
['roʊz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

玛特罗娜非常清楚这些迹象预示着什么: 地下室, 周六晚上的争吵。

[ɔ:l][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['emptɪ] [laɪf] .
all the dreariness of their empty life .
全部 这 沉闷 的 他们的 空的 生活 :

他们空虚生活中的一切阴郁乏味。

" [aɪ] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] , [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
" **I realize it only too plainly , she replied in a firm , decided voice .**
" 我 意识到 它 仅有的 也 显然 , " 她 回复 在 一个 公司 , 决定 嗓音 :
“我非常清楚这一点, ”她用坚定而果断的语气回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] !
" **You have become once more a wild beast !**
" 你 有 变得 一次 更多的 一个 荒野 兽 !
你又一次变成了一头野兽!

[ɑ:] ! [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ! " **Ah ! that it should be so !** "
啊 ! 那 它 应该 是 所以 ! "
啊! 但愿如此!

" [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Whether I am a wild beast or not , that has nothing to do with the**
" 无论 我 是 一个 荒野 兽 或者 不是 , 那 有 没有 什么 到 做 和 这
[ˈmætər] ! . . .
matter ! . . .
事情 ! . . .

“我是不是野兽，这都无关紧要！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [emˈliː] ?
I ask you if you will forgive me ?
我 问 你 如果 你 将要 原谅 我 ？

请问您是否愿意原谅我？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðen] ? . . .
What do you imagine then ? . . .
什么 做 你 想象 然后 ？ . . .

你当时想象的是什么？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] ?
Do you think I can't live without your forgiveness ?
做 你 思考 我 不能 居住 没有 你的 饶恕 ？

你觉得没有你的原谅我就活不下去吗？

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] . . .
Oh , I can get along very well without it . . .
哦 , 我 能 得到 沿着 非常 出色地 没有 它 . . .

哦，没有它我也能过得很好.....

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv]
but all the same I come and ask you to forgive
但 全部 这 相同的 我 来 和 问 你 到 原谅

但我还是来请求你的原谅.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? . . . "
Do you understand ? . . . "
做 你 理解 ？ . . . "

你明白吗？ ..."

" [liːv] [emˈliː][əˈloʊn] , [ɡrɪˈɡɔːrɪ] ! [duː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [məˈtroʊnə] [ˈwɪrəli] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" **Leave me alone , Grigori ! do !** " **exclaimed Matrona wearily , turning away from**
" 离开 我 独自的 , 格里戈里 ! 做 ! " 惊呼 马特罗娜 疲劳 , 转弯 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“别烦我，格里戈里！快点！”玛特罗娜疲惫地喊道，转身背对着他。

" [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ?
" **Leave you alone ?**
" 离开 你 独自的 ？

“别烦你了？ ”

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] ? " [læft] [ɡrɪˈɡɔːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈvɔɪs] .
So that is what you want ? " **laughed Grigori in a malicious voice** .
所以 那 是 什么 你 想 ？ " 笑了 格里戈里 在 一个 恶意 嗓音 .

“这就是你想要的？”格里戈里恶狠狠地笑道。

" [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [əˈloʊn] , [friː] [ænd; ɐnd]
" **I am to go away , and you are to remain here , alone , free and**
" 我 是 到 去 离开 , 和 你 是 到 保持 这里 , 独自的 , 自由的 和
[ˌʌnˈtrʌblɪd] ? . . .
untroubled ? . . .
平静无波 ？ . . .

“我要离开，而你要留在这里，独自一人，自由自在，无忧无虑？

[nʊʊ] , [ðæt] [fæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] !
No , that shall never be !
不 , 那 将 绝不 是 ！

不，那绝不会发生！

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
Just see how you like this !
只是 看 如何 你 喜欢 这 ！

看看你喜不喜欢！

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" He seized her by the shoulders , and holding her tightly against him ,
" 他 查获 她 经过 这 肩膀 , 和 保持 她 紧紧 反对 他 ,
他抓住她的肩膀，把她紧紧地搂在怀里。

[f'lʌɪft] [ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
flourished a clasp - knife in front of her face .
繁荣 一个 搭扣 - 刀 在 正面 的 她 脸 .
他把一把折叠刀在她面前晃了晃。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] , ['rʌsti] [bleɪd] .
The knife had a short , thick , rusty blade .
这 刀 有 一个 短的 , 厚的 , 生锈的 刀刃 .
这把刀的刀刃很短、很厚、而且生锈了。

" [wel] ? . . .
" Well ? . . .
" 出色地 ? . . .

“出色地？ ...

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
How do you like that ? "
如何 做 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [ʊʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stæb][,em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [mə'trounə] ,
" Oh ! I wish you would stab me and make an end of it , " said Matrona ,
" 哦 ！我 希望 你 会 刺 我 和 制作 一个 结尾 的 它 , " 说 马特罗纳 ,
“哦！我真希望你刺死我，结束这一切，”玛特罗娜说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
with a heavy sigh .
和 一个 重的 叹 .

他重重地叹了口气。

[fɪ:; fɪ] [fri:d] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
She freed herself from his grasp , and turned away .
她 自由 她自己 从 他的 抓牢 , 和 转向 离开 .
她挣脱了他的束缚，转身离开。

[grɪkə] [tɒk] [ə; eɪ][step] ['bækwərdz] ;
Grischka took a step backwards ;
格里什卡 采取 一个 步 向后 ;

格里什卡后退了一步；

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪfmənt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]
the tone of her words had filled him with astonishment He had often
这 语气 的 她 字 有 已填 他 和 惊讶 他 有 经常
[hɜ:rd] ['sɪmələɹ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,
heard similar words from her lips ,
听到 相似的 字 从 她 嘴唇 ,
她话语中的语气让他感到十分惊讶。他曾多次听到她说过类似的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə] [brɪʃ:r] [bɪn] ['lʌtəd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
but they had never before been uttered in such a desperate tone of voice .
但 他们 有 绝不 前 到过 说出 在 这样的 一个 绝望的 语气 的 嗓音 .

但这些话以前从未以如此绝望的语气说过。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [nɑ:t] ['ʃʊɪŋ] [mɔ:r] [fɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
He was completely taken aback at her not showing more fear at sight of
他 曾是 完全地 已采取 背 在 她 不是 显示 更多的 害怕 在 视线 的
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .

他完全没想到，看到刀子她竟然没有表现出更多的恐惧。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hə] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
For a moment or two he had been ready to strike her — but now he
为了 一个 片刻 或者 二 他 有 到过 准备好 到 罢工 她 — 但 现在 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

他曾一度想要打她，但现在他做不到了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæf] [deɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [θrets] ,
and would not Half dazed by the indifference she manifested towards his threats ,
和 会 不是 一半 茫然 经过 这 漠不关心 她 表现出来 向 他的 威胁 ,
她对他的威胁表现出的漠不关心，让她感到有些茫然。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər] [ɪn]
he threw the knife on the table , and asked her with suppressed anger in
他 扔 这 刀 在 这 桌子 , 和 问 她 和 被抑制 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
his voice —
他的 嗓音 —

他把刀扔到桌上，压抑着怒火问她——

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðen] , [ju:; jʊ] ['dev(ə)l] ? "
" What is it you want then , you devil ? "
" 什么 是 它 你 想 然后 , 你 魔鬼 ? "

“那你这魔鬼到底想要什么？ ”

" [aɪ] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [mə'trəʊnə] , ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
" I want nothing , nothing , " cried Matrona , sobbing hysterically .
" 我 想 没有什么 , 没有什么 , " 哭 马特罗纳 , 啜泣 歇斯底里地 .

“我什么都不要，什么都不要，”玛特罗娜歇斯底里地哭喊着。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? . . .
" But you , what do you want ? . . .
" 但 你 , 什么 做 你 想 ? . . .

“可是你呢，你想要什么？"

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ! . . .
You came here with the intention of killing me ! . . .
你 来了 这里 和 这 意图 的 杀 我 ! . . .

你来到这里就是想杀我！

[wel] [ðen] , [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
Well then , kill me , and have done with it !
出色地 然后 , 杀 我 , 和 有 完毕 和 它 !

那好，杀了我吧，一了百了！

" [grɪˈɡɔːri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi]
" Grigori looked at her , and was silent He did not know what to be
" 格里戈里 看起来 在 她 , 和 曾是 沉默的 他 做过 不是 知道 什么 到 是
[æt; ət][nekst] ;
at next ;
在 下一个 ;

格里戈里看着她，沉默不语。他不知道接下来该怎么办；

[hiː; ɪz] [senˈseɪʃənz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
his sensations had become so mixed and complicated .
他的 感觉 有 变得 所以 混合 和 复杂的 .

他的感觉变得如此复杂交织。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][hiː; ɪz] [waɪf] .
He had come with the express intention of triumphing over his wife .
他 有 来 和 这 表达 意图 的 胜利 超过 他的 妻子 .

他此行的目的就是要战胜他的妻子。

[læst] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
Last night , when they were quarrelling ,
最后的 夜晚 , 什么时候 他们 是 争吵 ,

昨晚他们争吵的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [klɪr]
she had proved herself the stronger of the two — that had been quite clear
她 有 已证实 她自己 这 更强 的 这 二 — 那 有 到过 相当 清除

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她已经证明自己比她更强——这一点他很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm][ɪn][hiː; ɪz] [oʊn] [ˌestiˈmeɪʃn] .
and the thought of it lowered him in his own estimation .
和 这 想法 的 它 降低 他 在 他的 自己的 估算 .

想到这一点，他对自己评价很低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第6/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

It **was** **absolutely** **necessary** **that** **she** **should** **now** **submit** **to** **him** .

它 曾是 绝对地 必要的 那 她 应该 现在 提交 到 他 .

她现在绝对必须服从他。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli]

He **did** **not** **try** **to** **explain** **to** **himself** **why** , **but** **he** **felt** **it** **was** **absolutely**

他 做过 不是 尝试 到 解释 到 他自己 为什么 , 但 他 毛毡 它 曾是 绝对地

['nesəseri] .

necessary .

必要的 .

他没有试图向自己解释为什么，但他觉得这样做是绝对必要的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , [kəm'pleks] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['ki:nli] ,

Being **a** **man** **of** **a** **passionate** , **complex** **nature** , **he** **had** **suffered** **keenly** ,

存在 一个 男人 的 一个 热情的 , 复杂的 自然 , 他 有 遭受 敏锐地 ,

他是一个热情而复杂的人，因此饱受痛苦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] ['meni] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['aʊərz] ,

and **had** **reflected** **on** **many** **things** **during** **the** **last** **few** **hours** ,

和 有 反映 在 许多 事物 期间 这 最后的 很少 小时 ,

在过去的几个小时里，我一直在思考很多事情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv]

but **his** **ignorance** **prevented** **him** **from** **explaining** **to** **himself** **the** **chaos** **of**

但 他的 无知 阻止 他 从 解释 到 他自己 这 混乱 的

[ɪ'məʊʃənz] ,

emotions ,

情绪 ,

但他的无知使他无法向自己解释这种混乱的情绪。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dʒʌst] [ænd; ənd] [aʊt'spʊkən] [ækju:'zeɪʃənz] [hæd; həd] [ə'wʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

which **his** **wife's** **just** **and** **outspoken** **accusations** **had** **awoke** **in** **him** .

哪个 他的 妻子的 只是 和 直言不讳 指控 有 醒来 在 他 .

是他妻子公正直率的指责唤醒了他内心的某种东西。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'vɒʊlt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,

He **perceived** **that** **she** **was** **in** **revolt** **against** **him** ,

他 感知 那 她 曾是 在 反叛 反对 他 ,

他察觉到她是在反抗他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [səb'du:] [hɜ:r; hər] .

and **he** **had** **brought** **the** **knife** **in** **order** **to** **frighten** **and** **subdue** **her** .

和 他 有 带来 这 刀 在 命令 到 吓唬 和 征服 她 .

他带刀是为了恐吓和制服她。

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,

He **might** **possibly** **have** **killed** **her** ,

他 可能 可能 有 被杀 她 ,

他可能杀了她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [na:t] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [səb'du:] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] .

if **she** **had** **not** **met** **his** **desire** **to** **subdue** **her** **with** **such** **passive** **resistance** .

如果 她 有 不是 遇见 他的 欲望 到 征服 她 和 这样的 被动的 反抗 .

如果她没有用这种消极抵抗的方式满足他征服她的愿望的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fiː; ji] [stʊd] , [dɪ'fensləs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] — [jet]
But there she stood , defenceless before him , broken down with trouble — yet
但 那里 她 站立 , 毫无防备 前 他 , 破碎的 向下 和 麻烦 — 然而
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
stronger than he .
更强 比 他 .

但她却毫无防备地站在他面前，被困境击垮——但她比他更坚强。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːk] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['soʊbəɪŋ] [ɪ'fekt] .
This gave him a shock , and produced on him a sobering effect .
这 给予 他 一个 震惊 , 和 生产 在 他 一个 令人清醒 影响 .
这让他大吃一惊，也让他清醒了不少。

" [lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
“听！

" [hiː; hi] [sed] ; " [liːv] [ɔːf] [ðɪs] ['nɑːnsens] ;
" **he said ; " leave off this nonsense ;**
" 他 说 ; " 离开 离开 这 废话 ;
他说：“别胡说八道了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈveri] [suːn] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
you know that I could very soon finish you off with this
你 知道 那 我 可以 非常 很快 结束 你 离开 和 这
你知道我很快就能用这个干掉你.....

[wʌn] [bloʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] !
One blow under the ribs , and all would be over !
一 吹 在下面 这 肋骨 , 和 全部 会 是 超过 !
肋部挨一拳，一切就都结束了！

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
That would put an end to all worry and trouble
那 会 放 一个 结尾 到 全部 担心 和 麻烦
那样就能消除所有的忧虑和烦恼.....

[ɪts] [ˈveri] ['sɪmp(ə)l] !
It's very simple !
它是 非常 简单的 !
很简单！

" [hiː; hi] [felt] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
" **He felt whilst he was speaking that he was not expressing what was in**
" 他 毛毡 而 他 曾是 请讲 那 他 曾是 不是 表达 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“他感觉自己说话时并没有表达出内心的真实想法，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['saɪlənt] .
and he was again silent .
和 他 曾是 再次 沉默的 .
他又沉默了。

[mə'troʊnə] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
Matrona still remained with her back to him , and motionless .
马特罗纳 仍然 剩余 和 她 后退 到 他 , 和 静止不动 .
玛特罗娜依然背对着他，一动不动。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Once more she was feverishly and rapidly passing in review the period of their
一次 更多的 她 曾是 狂热地 和 快速 通过 在 审查 这 时期 的 他们的
[laɪf] [təˈgeðər] ;
life together ;
生活 一起 ;

她又一次急切地、迅速地回顾了他们共同生活的那段时光；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [prest] [ɪn] [əˈgen] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðə; ði]
whilst at the same time there pressed in again upon her consciousness the
而 在 这 相同的 时间 那里 按下 在 再次 之上 她 意识 这
[ˈkwestʃən] —
question —
问题 —

与此同时，一个问题再次涌上她的心头——

" [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] ? "
" What is going to happen next ? "
" 什么 是 去 到 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" - !
" Motrja !
" - !

“Motrja!

" [grɪˈɡɔːri] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,
" Grigori suddenly began in a soft voice ,
" 格里戈里 突然 开始 在 一个 柔软的 嗓音 ,

格里戈里突然轻声说道：

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
placing his hand on the table and bending over his wife .
放置 他的 手 在 这 桌子 和 弯曲 超过 他的 妻子 .

他把手放在桌子上，弯下腰看着妻子。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] — [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]
" Is it altogether my fault that everything has gone wrong — that things are not
" 是 它 共 我的 过错 那 一切 有 已消失 错误的 — 那 事物 是 不是
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ? . . .
as they should be . . . between us ? . . .
作为 他们 应该 是 . . . 之间 我们 ? . . .

“难道一切都出了差错，我们之间关系不如从前，都是我的错吗？.....

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪspəˈziʃ(ə)n]
I know I have an unfortunate disposition
我 知道 我 有 一个 不幸 处置

我知道我的性格不太好.....

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] .
" He sighed , and shook his head slowly and bitterly .
" 他 叹了口气 , 和 摇晃 他的 头 缓慢地 和 苦涩地 .

他叹了口气，缓慢而痛苦地摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [etk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
" If you only knew what an ache I have in my heart !
" 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 疼痛 我 有 在 我的 心 !

“你不知道我心里有多痛！ ”

[maɪ][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ! . . .
My life seems to me so cramped and narrow ! . . .
我的 生活 似乎 到 我 所以 狭窄 和 狭窄的 ! . . .

我的生活感觉好局促、好狭窄！

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ðɪs] ?
After all , what sort of a life is this ?
后 全部 , 什么 种类 的 一个 生活 是 这 ?
毕竟, 这算什么生活?
[ðɪ:z] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
These sick people , for instance , can they be any comfort to me ?
这些 生病的 人们 , 为了 实例 , 能 他们 是 任何 舒适 到 我 ?
例如, 这些病人能给我带来任何安慰吗?
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] . . . [ˈʌðər] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Some of them die . . . others recover and go on living . . . and I have
一些 的 他们 死 . . . 其他的 恢复 和 去 在 活的 . . . 和 我 有
[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][dræg][aʊt][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ! . . .
to continue to drag out my existence ! . . .
到 继续 到 拖 出去 我的 存在 ! . . .
他们中有些人死了.....有些人康复后继续生活.....而我却不得不继续苟延残喘!

[bʌt; bət] [haʊ] ? . . .
but how ? . . .
但 如何 ? . . .
但是该如何操作呢?
[ɪz][ðə; ði] [laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪnz][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] ? . . .
Is the life we are leading any better than the pains of cholera ? . . .
是 这 生活 我们 是 领导 任何 更好的 比 这 疼痛 的 霍乱 ? . . .
我们现在的的生活比霍乱带来的痛苦好吗?

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz] ! . . .
It is a constant struggle , and how frightful it is ! . . .
它 是 一个 持续的 斗争 , 和 如何 可怕 它 是 ! . . .
这是一场永无止境的斗争, 而且多么可怕啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspres] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][səʊl]
I can't express all that is in my soul
我 不能 表达 全部 那 是 在 我的 灵魂
我无法表达我内心所有的感受.....
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
But I know that I can't go on living like this
但 我 知道 那 我 不能 去 在 活的 喜欢 这
但我知道我不能再这样生活下去了.....

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
But how to alter it I don't know
但 如何 到 改变 它 我 不 知道
但我不知道该如何修改.....
[lʊk] [æt; ət] [ðooz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] ;
Look at those , for instance , who are suffering in the Infirmary ;
看 在 那些 , 为了 实例 , WHO 是 痛苦 在 这 医务室 ;
例如, 看看那些在医务室里受苦的人;

[wʌt] [ker] [ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][eɪˈem] [ɪl] . .
what care is taken of them because they are ill ; and I also am ill . .
什么 关心 是 已采取 的 他们 因为 他们 是 患病的 ; 和 我 还 是 患病的 . .
.
:
.

他们生病了，却无人照顾；我也生病了.....

[aɪ][hæv; həv][peɪnz][ænd; ənd][kræmps][ɪn][maɪ][sʊʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][emˈiː] ;
I have pains and cramps in my soul ; but no one takes care of me ;
我 有 疼痛 和 痉挛 在 我的 灵魂 ; 但 不 一 需要 关心 的 我 ;
我灵魂深处感到疼痛和痉挛；但没有人照顾我；

[soʊ][aɪ][eɪˈem] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] .
so I am worse off than they are .
所以 我 是 更糟 离开 比 他们 是 .
所以我的处境比他们更糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tel] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt]
And you tell me that I am no better than a brute
和 你 告诉 我 那 我 是 不 更好的 比 一个 蛮力
你竟然说我跟畜生没什么两样.....

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sɔːt] ! . . .
Nothing but a drunken sot ! . . .
没有什么 但 一个 醉 酒 ! . . .
他就是个醉鬼！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] . . .
you don't understand me . . .
你 不 理解 我 . . .
你不理解我.....

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs]
you are a heartless
你 是 一个 狠心
你真是个冷血无情的人.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈkwaɪət][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **He was speaking in a clear , quiet tone of voice ,**
" 他 曾是 请讲 在 一个 清除 , 安静的 语气 的 嗓音 ;
他说话的声音清晰而平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd]
but she paid but little attention to his words , for she was occupied
但 她 有薪酬的 但 小的 注意力 到 他的 字 , 为了 她 曾是 占领
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
with her own thoughts .
和 她 自己的 想法 .
但她对他的话却漠不关心，因为她正沉浸在自己的思绪中。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ʌnˈfoʊldɪŋ]
" **You do not answer , he continued , feeling something new and great unfolding**
" 你 做 不是 回答 , " 他 持续 , 感觉 某物 新的 和 伟大的 展开
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .
“你没有回答，”他继续说道，感到内心深处某种崭新而伟大的东西正在展开。

" [waɪ] [du:] [juː; jə] [na:t] [spi:k] ?
" Why do you not speak ?
" 为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话？

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [juː; jə] [wa:nt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ] [wa:nt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jə] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'trɒnə] .
" I want nothing from you ! " exclaimed Matrona .
" 我 想 没有什么 从 你 ! " 惊呼 马特罗纳 .

“我什么都不要！”玛特罗娜喊道。

" [waɪ] [du:] [juː; jə] ['wɜ:ri] [em 'i:] [soʊ] ?
" Why do you worry me so ?
" 为什么 做 你 担心 我 所以 ?

你为什么让我如此担心？

[wʌt] [du:] [juː; jə] [wa:nt] [em 'i:] [tuː; tə] [du:] ? "
What do you want me to do ? "
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [wʌt] [du:] [aɪ] [wa:nt] [juː; jə] [tuː; tə] [du:] ? . . .
" What do I want you to do ? . . .
" 什么 做 我 想 你 到 做 ? . . .

“我希望你做什么？.....

[wel] . . . [juː; jə] [ɑ:r; ə] [tuː; tə] . . .
Well . . . you are to : : :
出色地 . . . 你 是 到 . . .

嗯.....你得.....

[aɪ] [wa:nt]
I want
我 想

我想....

" ['ɔ:lɒf] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn] [ə; eɪ] [stet] [tuː; tə] [drɪ'faɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wa:ntɪd] .
" Orloff felt that he was not in a state to define exactly what he wanted .
" 奥尔洛夫 毛毡 那 他 曾是 不是 在 一个 状态 到 定义 确切地 什么 他 通缉 .

奥尔洛夫觉得自己的状态还不足以明确自己想要什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪm'self]
He was unable to put it clearly into words , so that he could himself
他 曾是 无法 到 放 它 清楚地 进入 字 , 所以 那 他 可以 他自己
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

他无法用语言清楚地表达出来，所以他自己也无法表达。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] , [wʌt] [hiː; hi] ['wa:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
and make her understand , what he wanted to say .
和 制作 她 理解 , 什么 他 通缉 到 说 .

并让她明白他想说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbæriər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [noʊ] [wɜːrdz]
But he realized that some barrier had arisen between them , which no words
但 他 已实现 那 一些 障碍 有 出现 之间 他们 , 哪个 不 字
 , [haʊˈevər] [ˈeləkwənt] ,
, however eloquent ,
 , 然而 雄辩 ,
但他意识到他们之间出现了某种障碍, 无论言语多么雄辩, 都无法逾越。

[kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] .
could break down .
可以 休息 向下 .
可能会发生故障。

[ðɪs] [θɔːt] [əˈwʊʊk] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [strʌk] [məˈtroʊnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This thought awoke a feverish rage in his heart He struck Matrona with his
这 想法 醒来 一个 发烧 愤怒 在 他的 心 他 击 马特罗纳 和 他的
 [klentʃt] [fɪst][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
clenched fist on the back of her head ,
紧握 拳头 在 这 后退 的 她 头 ,
这个念头在他心中激起了一阵怒火。他攥紧拳头, 狠狠地打在了玛特罗娜的后脑勺上。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] —
and roared out —
和 咆哮 出去 —
然后咆哮道——

" [juː; jʊ] [dæmd] [ˈsɔːrsərəs] !
" You damned sorceress !
" 你 该死的 巫婆 !
你这该死的巫婆!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [em ˈiː]
You are trying to provoke me
你 是 尝试 到 惹 我
你这是在故意激怒我.....

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] !
I'll kill you , you witch !
患病的 杀 你 , 你 巫婆 !
我要杀了你, 你这个巫婆!

" [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [feɪs] [ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" The blow was so violent that she fell face forwards on the table .
" 这 吹 曾是 所以 暴力 那 她 跌倒 脸 前进 在 这 桌子 .
“这一击非常猛烈, 她脸朝下摔倒在桌子上。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] ,
But she quickly recovered herself ,
但 她 迅速地 恢复 她自己 ,
但她很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər]
and facing her husband with a look of hatred and defiance in her
和 面向 她 丈夫 和 一个 看 的 仇恨 和 蔑视 在 她
 [aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她用充满仇恨和挑衅的眼神面对着丈夫,

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] — [goʊ][ɑːn] [ˈbiːtɪŋ] [em ˈiː] ! "
she cried out in a loud voice — Go on beating me ! "
她 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 — 去 在 殴打 我 ! "
她大声喊道: “继续打我啊! ”

" [hʌʃ] ! [bi:; bi][ˈkwaɪət] ! "

" **Hush ! Be quiet !** "

" 嘘 ！ 是 安静的 ！ "

“嘘！ 安静！ ”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] ['bi:tɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ! "

" **Why don't you go on beating me , I say !** "

" 为什么 不 你 去 在 殴打 我 ， 我 说 ！ "

“你为什么不继续打我呢？ ”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)l] ! "

" **Oh , you devil !** "

" 哦 ， 你 魔鬼 ！ "

“哦，你这个魔鬼！ ”

" [noʊ] , [grɪ'ɡɔ:ri] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋɡər] ! "

" **No , Grigori , I won't stand this sort of thing any longer !** "

" 不 ， 格里戈里 ， 我 惯于 站立 这 种类 的 事物 任何 更长 ！ "

“不， 格里戈里， 我再也忍受不了这种事了！ ”

" [hʌʃ] ！

" **Hush !**

" 嘘 ！

嘘！

[aɪ] [seɪ] ！ "

I say ! "

我 说 ！ "

我说！

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪl] - ['tri:tɪd] [baɪ][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:ɹ] ！

" **I won't be ill - treated by you any more !**

" 我 惯于 是 患病的 - 治疗 经过 你 任何 更多的 ！

“我不会再受你虐待了！ ”

" [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəɹdz] ,

" **He ground his teeth , and took a step backwards ,**

" 他 地面 他的 牙齿 ， 和 采取 一个 步 向后 ，

他咬紧牙关， 后退了一步。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔ:rs]

perhaps with the intention of striking her with greater force

也许 和 这 意图 的 引人注目 她 和 更大的 力量

或许他的目的是为了更用力地击打她.....

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] -

But at this moment the door opened suddenly , and Doctor Wasschtschenko

但 在 这 片刻 这 门 打开 突然 ， 和 医生 -

[ə'pɪɹd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] .

appeared on the scene .

出现 在 这 场景 .

但就在这时， 门突然开了， 瓦什琴科医生出现了。

" [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪɹ] ？

" **What's going on here ？**

" 是什么 去 在 这里 ？

这里发生了什么事？

[du:][ju:; jʊ] [fər'get] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ？

Do you forget where you are ？

做 你 忘记 在哪里 你 是 ？

你忘记自己身在何处了吗？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ？
What sort of business is this ?
什么 种类 的 商业 是 这 ？

这是什么类型的企业？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [səɹ'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" His face wore a severe and surprised expression .
" 他的 脸 穿着 一个 严重 和 惊讶 表达 .
“他脸上露出严肃而惊讶的表情。”

[ˈɔ:lɒf] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
Orloff did not seem in the least taken aback , but , nodding his head at the
奥尔洛夫 做过 不是 似乎 在 这 至少 已采取 背 , 但 , 点头 他的 头 在 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
奥尔洛夫似乎丝毫没有感到惊讶，而是朝医生点了点头。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] —
he remarked —
他 评论 —

他说道——

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing !
" 它是 没有什么 !

“没什么！”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
nothing but a little clearing up of the atmosphere between man and wife .
没有什么 但 一个 小的 清理 向上 的 这 气氛 之间 男人 和 妻子 .
只不过是稍微缓和了一下夫妻之间的气氛而已。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['nɜ:rvəs] , [hæf] - ['snɪrɪŋ] [smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
" And he laughed with a half - nervous , half - sneering smile in the doctor's
" 和 他 笑了 和 一个 一半 - 紧张的 , 一半 - 冷笑 微笑 在 这 医生的
[feɪs] .
face .
脸 .
“他对着医生的脸露出了半紧张半嘲讽的笑容，然后笑了。”

" [waɪ] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈdu:ti][tu:; tə] - [deɪ] ？ " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈæŋgrəli] ,
" Why were you absent from duty to - day ? " said the doctor angrily ,
" 为什么 是 你 缺席的 从 责任 到 - 天 ？ " 说 这 医生 愤怒地 ,
“你今天为什么旷工？”医生生气地问道。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] ['ɔrlɒfs] ['snɪrɪŋ] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['mænər] .
for he was vexed by Orloff's sneering , impertinent manner .
为了 他 曾是 烦恼 经过 奥尔洛夫 冷笑 , 无礼 方式 .
因为他被奥尔洛夫的嘲讽和无礼的态度激怒了。

[grɪ'ɡɔ:ri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ku:lli] —
Grigori shrugged his shoulders , and replied coolly —
格里戈里 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 回复 冷静地 —
格里戈里耸了耸肩，冷冷地回答道——

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd]
" I was otherwise engaged
" 我 曾是 否则 已订婚的
我当时另有安排.....

[aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] "

I had business of my own to attend to : : : : "

我 有 商业 的 我的 自己的 到 出席 到 "

我还有自己的事情要处理.....

" [oʊ] !

" Oh ! : : : "

哦 !

“哦! ...

[wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ?

Was that so ?

曾是 那 所以 ?

真是如此吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [læst] [naɪt] ? "

And who was making all that row last night ? "

和 WHO 曾是 制作 全部 那 排 最后的 夜晚 ? "

昨晚是谁在吵架?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [grɪˈɡɔːrɪ] [rɪˈplaɪd] .

" We were , " Grigori replied :

" 我们 是 , " 格里戈里 回复 .

“是的,”格里戈里回答道。

" [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . . . [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

" Oh ! it was you : : : was it ? : : :

" 哦 ! 它 曾是 你 . . . 曾是 它 ?

“哦! 是你啊.....是吗?"

[ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] !

Very good , very good ! : : :

非常 好的 , 非常 好的 !

非常好, 非常好!

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [goʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n]

You make yourselves quite at home here , it seems : : : : Go out without permission

你 制作 你们自己 相当 在 家 这里 , 它 似乎 去 出去 没有 允许

. "

: : : : : "

. "

看来你们在这里过得很自在啊.....未经允许就出去了.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [slervz] "

" We are not slaves : : : : "

" 我们 是 不是 奴隶 "

“我们不是奴隶.....”

" [ˈsaɪləns] !

" Silence ! : : : "

沉默 !

安静!

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɑːdkə] - [ɑːp] , [juː; jʊ] [skʌm] !

You would like to turn this place into a vodka - shop , you scum ! : : :

你 会 喜欢 到 转动 这 地方 进入 一个 伏特加酒 - 店铺 , 你 浮渣 !

你这个混蛋, 想在这里变成伏特加酒铺吗? !

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I'll let you know where you are !

患病的 让 你 知道 在哪里 你 是 !

我会让你知道你在那里!

" [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
" **A wild rush of defiance** ,
" 一个 荒野 匆忙 的 蔑视 ,

“一阵狂野的反抗，

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][get] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [kən'fjuːzd] [ˈfiːlɪŋz]
a passionate desire to rush out and get free from all these confused feelings
一个 热情的 欲望 到 匆忙 出去 和 得到 自由的 从 全部 这些 使困惑 情怀
[ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
that oppressed him ,
那 受压迫者 他 ,

他迫切地想要冲出去，摆脱所有这些压抑着他的混乱情绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [grɪʃkə] .
suddenly took possession of Grischka .
突然 采取 拥有 的 格里什卡 .

突然占据了格里什卡。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,
It seemed to him all at once , that by doing something out of the common ,
它 似乎 到 他 全部 在 一次 , 那 经过 正在做 某物 出去 的 这 常见的 ,
[hɪ] [sʌmθɪŋ] [tʊ] [wʌns] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,
他 突然意识到，通过做一些不同寻常的事情，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bəːndz] [ðæt]
something extraordinary , he could tear himself free from the bonds that
某物 非凡的 , 他 可以 撕 他自己 自由的 从 这 债券 那
[wɜːr; wər] [ˈfetərɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] .
were fettering his soul .
是 束缚 他的 灵魂 .

他能做到非同寻常的事情，他可以挣脱束缚他灵魂的枷锁。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kuːl] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He shuddered , as a pleasant cool feeling seemed to creep round his heart ,
他 颤抖 , 作为 一个 令人愉快的 凉爽的 感觉 似乎 到 潜行者 圆形的 他的 心 ,
[hɪ] [sʌmθɪŋ] [tʊ] [wʌns] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,
他打了个寒颤，一股令人愉悦的清凉感似乎悄然爬上了他的心脏。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][kæt] - [laɪk] [tred] [hiː; hi] [sed] —
and going up to the doctor with quiet cat - like tread he said —
和 去 向上 到 这 医生 和 安静的 猫 - 喜欢 踏 他 说 —
[hɪ] [sʌmθɪŋ] [tʊ] [wʌns] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,
他迈着猫一样轻盈的步伐走向医生，说道——

" [dəʊnt] [streɪn] [jɔː; jər] [θroʊt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" **Don't strain your throat , shouting like that !**
" 不 拉紧 你的 喉 , 喊叫 喜欢 那 !

“别那样喊，嗓子都哑了！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wer] [aɪ][eɪ 'em] . . . [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] ! "
I know very well where I am . . . a place where you kill people ! "
我 知道 非常 出色地 在哪里 我 是 . . . 一个 地方 在哪里 你 杀 人们 ! "
[hɪ] [sʌmθɪŋ] [tʊ] [wʌns] , [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ,
我很清楚自己身处何地.....一个杀人的地方！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? . . .
" **What are you talking about ? . . .**
" 什么 是 你 说 关于 ? . . .

“你在说什么？ ...

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] .
What was that you said ? " exclaimed the doctor in an astonished voice .
什么 曾是 那 你 说 ? " 惊呼 这 医生 在 一个 惊讶 嗓音 .

“你刚才说什么？ ”医生惊讶地问道。

[grɪ'ɡɔːrɪ] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]
Grigori realized that he had made use of a meaningless and insulting
格里戈里 已实现 那 他 有 制成 使用 的 一个 无意义的 和 侮辱
[ɪk'spreʃ(ə)n] ；
expression ；
表达 ；

格里戈里意识到自己使用了毫无意义且带有侮辱性的表达方式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'trækt] [aɪ 'tiː] ； [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ， [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —
but he would not retract it ； he grew more excited , and continued —
但 他 会 不是 缩回 它 ； 他 生长 更多的 兴奋的 ， 和 持续 —
但他不肯收回刚才的话；他越说越激动，继续说道——

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !
" **Oh ! it doesn't matter !**
" 哦 ! 它 不 事情 !

“哦！没关系！”

[juːl] [suːn] [siː] [wʌt] [aɪ] [ment] ! . . .
You'll soon see what I meant ! . . .
你会 很快 看 什么 我 意思是 ! . . .

你很快就会明白我的意思了！

[mæ'trɒʊnə] , [pæk] [ʌp][jʊr; jər][træps] ； [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] ! "
Matrona , pack up your traps ; we are off ! "
马特罗纳 ， 盒 向上 你的 陷阱 ； 我们 是 离开 ! "

玛特罗娜，收拾好你的陷阱；我们出发！

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [frend] !
" **Not so fast , my friend !**
" 不是 所以 快速地 , 我的 朋友 !

“别那么快，我的朋友！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
You must repeat first what you have just said ,
你 必须 重复 第一的 什么 你 有 只是 说 ,

你必须先重复一遍你刚才说的话。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] .
" **insisted the doctor in a quiet voice that boded no good .**
" 坚持 这 医生 在 一个 安静的 嗓音 那 预兆 不 好的 .

医生用一种不祥的低沉声音坚持道。

" [kʌm] [naʊ] , [spiːk] ! . . .
" **Come now , speak ! . . .**
" 来 现在 , 说话 ! . . .

“快说！……”

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [kætʃ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You shall catch it for this , you scoundrel !
你 将 抓住 它 为了 这 , 你 恶棍 !

你这无赖，你等着瞧！

" [grɪ'kə] [stɛəd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" **Grischka stared him full in the face — he had a feeling as if he were**
" 格里什卡 凝视 他 满的 在 这 脸 — 他 有 一个 感觉 作为 如果 他 是
[ˈbiːɪŋ] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
being carried away by a puff of wind ,
存在 携带 离开 经过 一个 噗 的 风 ,

格里什卡直勾勾地盯着他——他感觉自己好像被一阵风吹走了。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [breθ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [meid] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈlaɪtər] .
and as if each breath that he took made him feel lighter .
和 作为 如果 每个 气息 那 他 采取 制成 他 感觉 打火机 .
仿佛他每一次呼吸都让他感觉更轻松一些。

" [dəunt] [ʃaʊt] [ɔ:r] [swer] , - - ! . . .
" Don't shout or swear , Nadrei Stepanovitch ! . . .
" 不 喊 或者 发誓 , - - ! . . .
“纳德雷·斯捷潘诺维奇，别大喊大叫，也别骂人！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:lərə] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:rdər]
You think perhaps that because it is cholera time you have a right to order
你 思考 也许 那 因为 它 是 霍乱 时间 你 有 一个 正确的 到 命令
[em 'i:] [ə'baʊt]
me about
我 关于
你是不是觉得现在是霍乱流行期，所以你就有权对我颐指气使.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ]
But you are wrong
但 你 是 错误的
但你错了.....

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['kjʊrɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [bræs]
All your cures here are of no use to mankind , they are not worth a brass
全部 你的 治愈 这里 是 的 不 使用 到 人类 , 他们 是 不是 值得 一个 黄铜
[ˈfɑ:rðɪŋ] !
farthing !
法辛 !
你这里所有的疗法对人类都没有用，一文不值！

[noʊ][wʌn] ['wʌnts] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['saɪəns] [ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['kjʊrɪz] ! . .
No one wants you and your science and your cures ! . .
不 一 想要 你 和 你的 科学 和 你的 治愈 ! . .
没人想要你、你的科学和你的疗法！

[wel] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [kɔ:l][jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['deθtræp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz]
Well , if I did call your place a deathtrap it was nonsense perhaps I was
出色地 , 如果 我 做过 称呼 你的 地方 一个 死亡陷阱 它 曾是 废话 也许 我 曾是
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,
好吧，如果我说你家是死亡陷阱，那可能是胡说八道，也许我说的是真的。

. . . [ðæt] [aɪ] [æk'na:ɪdʒ] . . . [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
. . . that I acknowledge . . . because I was in a rage .
. . . 那 我 承认 . . . 因为 我 曾是 在 一个 愤怒 .
.....我承认.....因为我当时怒不可遏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][em 'i:] [hɪr] [laɪk] [ðæt] . . .
But to shout at me here like that . . .
但 到 喊 在 我 这里 喜欢 那 . . .
但你这样对我大喊大叫.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] [soʊ] ! "
you have no right to behave so ! "
你 有 不 正确的 到 表现 所以 ! "
你没有权利这样做！

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ɔ:f] [soʊ] [i:'zəli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈkwaɪətli] ;
" You won't get off so easily , " said the doctor quietly ;
" 你 惯于 得到 离开 所以 容易地 , " 说 这 医生 悄悄 ;
“你没那么容易脱身，”医生平静地说；

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] ! . . .
" **I'll have to teach you a lesson ! . . .**
" 患病的 有 到 教 你 一个 课 ！ . . .

“我得好好教训你一顿！”

[haɪ][ðer; ðər] !
Hi there !
你好 那里 ！

你好呀！

[kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ə] [aʊt'saɪd] !
Come in , you that are outside !
来 在 , 你 那 是 外部 ！

外面的人，进来吧！

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][lɪsənəz, 'lɪsnəz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
" **A group of listeners had already assembled in the corridor .**
" 一个 团体 的 听众 有 已经 组装 在 这 走廊 。

“一群听众已经聚集在走廊里。”

- [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Grischka's eyes flashed , and he set his teeth .
- 眼睛 闪光灯 , 和 他 放 他的 牙齿 。

格里什卡的眼神闪过一丝光芒，他咬紧了牙关。

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd]
" **I don't call out , and I am not afraid**
" 我 不 称呼 出去 , 和 我 是 不是 害怕的

“我不喊叫，我也不害怕.....”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['les(ə)n] . . . [ðen] [aɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv]
But if you are so very anxious to give me a lesson . . . then I shall have
但 如果 你 是 所以 非常 焦虑的 到 给 我 一个 课 . . . 然后 我 将 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **something to say about it . "**
某物 到 说 关于 它 . "

但如果你这么急于给我上一课.....那我可有话要说了。

" [wel] , [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðen] ['kwɪkli] ! "
" **Well , say it then quickly ! "**
" 出色地 , 说 它 然后 迅速地 ！ "

“那就快说！ ”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][goʊ][ɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [tel] ['evri] [wʌn] , - [maɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , ['lɪs(ə)n] !
" **I shall go into town , and tell every one , ' My good people , listen !**
" 我 将 去 进入 镇 , 和 告诉 每一个 一 , - 我的 好的 人们 , 听 ！

“我要进城去，告诉每个人：‘我的好乡亲们，听着！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kjʊ] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ! - "
and I will tell you how they cure the cholera ! ' "
和 我 将要 告诉 你 如何 他们 治愈 这 霍乱 ！ - "

我会告诉你他们是如何治愈霍乱的！

" ['dʌblju:] - [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; ['oʊpənɪŋ] [stɪl] ['waɪdər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **W - what ? " said the doctor ; opening still wider his eyes .**
" W - 什么 ? " 说 这 医生 ; 开幕 仍然 更广泛 他的 眼睛 。

“什、什么？”医生说着，睁大了眼睛。

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tə'geðər] ;
" **Yes , and we'll all come up here together ;**
" 是的 , 和 出色地 全部 来 向上 这里 一起 ；

“是的，我们都会一起上来；

[ænd; ənd] [wi:l] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈfekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] . . .
and we'll help you to disinfect with a vengeance . . .

和 出色地 帮助 你 到 消毒 和 一个 复仇 . . .

我们将帮助您彻底消毒.....

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər] !
we'll make a bonfire !

出色地 制作 一个 篝火 ！

我们要生一堆篝火！

" [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈæŋgər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪnˈtens] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
" The doctor's anger had turned to intense astonishment , as he listened to
" 这 医生的 愤怒 有 转向 到 激烈的 惊讶 , 作为 他 听着 到
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

“听着这个人的话，医生的愤怒变成了极度的惊讶。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
whom he had known as a decent hard - working fellow ,

谁 他 有 已知 作为 一个 体面的 难的 - 在职的 同伴 ,

他认识的那个人是个正派勤劳的小伙子，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [mæd] [rɪˈbeljəs] [ˈfænsɪs] .
but who was now carried away with these mad rebellious fancies .

但 WHO 曾是 现在 携带 离开 和 这些 疯狂的 叛逆的 幻想 .

但现在是谁被这些疯狂的叛逆幻想冲昏了头脑？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈfu:l] ? . . .
" What are you saying , you fool ? . . .
" 什么 是 你 说 , 你 傻子 ? . . .

你这傻瓜在说什么？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ˈstu:pɪd] !
How can you be so stupid !

如何 能 你 是 所以 愚蠢的 ！

你怎么能这么蠢！

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] " [ˈstu:pɪd] " [ˈdʒɑ:rd][ɑ:n] - [sensəˈbɪlɪti:z] .
" The word " stupid " jarred on Grischka's sensibilities .

" 这 单词 " 愚蠢的 " 罐装 在 - 感性 .

“愚蠢”这个词让格里什卡感到很不舒服。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
He realized that he had fully deserved the title , but the consciousness of
他 已实现 那 他 有 完全 应得的 这 标题 , 但 这 意识 的
[ðɪs] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
this increased his rage .

这 增加 他的 愤怒 .

他意识到自己完全配得上这个称号，但这种意识反而加剧了他的愤怒。

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] !
" I know very well what I am saying !

" 我 知道 非常 出色地 什么 我 是 说 ！

我非常清楚自己在说什么！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .
" he added with glowing eyes .

" 他 额外 和 发光 眼睛 .

他双眼闪闪发光地补充道。

" [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:]
" **It's all the same to me**
" 它是 全部 这 相同的 到 我

对我来说都一样.....

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
To such as I am , it's all the same , at any time ;
到 这样的 作为 我 是 , 它是全部 这 相同的 , 在 任何 时间 ;

对我而言, 任何时候都一样;

[its] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [əʊər; ɑ:r] ['ɪmpʌlsɪz] .
it's useless for us to try and restrain our impulses .
它是 无用 为了 我们 到 尝试 和 抑制 我们的 冲动 .

我们试图克制自己的冲动是徒劳的。

[kʌm] , [mə'troʊnə] , [pæk] [ʌp][jʊr; jər][træps] ! "
Come , Matrona , pack up your traps ! "
来 , 马特罗纳 , 盒 向上 你的 陷阱 ! "

玛特罗纳, 快收拾你的陷阱吧!

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] , " [sed] [mə'troʊnə][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .
" **I'm not going to leave , " said Matrona in a quiet restrained voice .**
" 我是 不是 去 到 离开 , " 说 马特罗纳 在 一个 安静的 克制 嗓音 .

“我不会离开,”玛特罗纳用平静而克制的声音说道。

[ðə; ði]['da:ktər] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪft] [aɪz] , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk]
The doctor watched them both with astonished eyes , not knowing what to make
这 医生 观看 他们 两个都 和 惊讶 眼睛 , 不是 会心 什么 到 制作

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
of it all .
的 它 全部 .

医生惊讶地看着他们俩, 不知道该如何理解这一切。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['i:ðər] [drʌŋk] , [ɔ:r][mæd] !
" **You are either drunk , or mad !**
" 你 是 任何一个 醉 , 或者 疯狂的 !

你不是喝醉了, 就是疯了!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [grɪʃkə] .
" **he said to Grischka .**
" 他 说 到 格里什卡 .

他对格里什卡说。

" [du:;][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [jet] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] ?
" **Do you understand yet what you are doing ?**
" 做 你 理解 然而 什么 你 是 正在做 ?

你明白你正在做什么吗?

" [grɪʃkə] ['i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [grɪ] [ɪn] ; [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] .
" **Grischka either could not or would not give in ; he felt he had gone too far .**
" 格里什卡 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 给 在 ; 他 毛毡 他 有 已消失 也 远的 .

格里什卡要么不能要么不愿让步; 他觉得自己做得太过分了。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi]['aɪrəni] —
So he retorted in a tone of would - be irony —
所以 他 反驳 在 一个 语气 的 会 - 是 讽刺 —

于是他用一种故作讽刺的语气反驳道——

" [ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ? . . .
" **You ask if I know what I am doing ? . . .**
" 你 问 如果 我 知道 什么 我 是 正在做 ? . . .

你问我知不知道自己在做什么?

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r'self] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ?
But do you know yourself what you are doing ?
但 做 你 知道 你自己 什么 你 是 正在做 ?
但你self清楚自己在做什么吗?

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ?
Disinfecting ?
消毒 ?
消毒?

[hɑ:] ! [hɑ:] ! . . .
Ha ! ha ! . . .
哈 ! 哈 ! . . .
哈哈 !

[ænd; ənd][ˈkjuəriŋ][ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ;
and curing the sick people ;
和 养护 这 生病的 人们 ;
并治愈病人;

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] ! . . .
whilst those who are well are dying from the stress and misery of life ! . . .
而 那些 WHO 是 出色地 是 垂死 从 这 压力 和 苦难 的 生活 ! . . .
而那些健康的人却在生活的压力和痛苦中死去!

[mə'trəʊnə] , [aɪ] [nɑ:k] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
Matrona , I'll knock your head off if you don't come with me ! "
马特罗纳 , 患病的 敲 你的 头 离开如果 你 不 来 和 我 ! "
玛特罗娜, 你要是不跟我走, 我就打爆你的头!

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **I shall not go with you !**
" 我 将 不是 去 和 你 !
我不会和你一起去!

" [ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
" **She stood there , white and motionless ; but the expression in her eyes**
" 她 站立 那里 , 白色的 和 静止不动 ; 但 这 表达 在 她 眼睛
[wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ,
was cold and resolute ,
曾是 寒冷的 和 坚决 ,
她站在那里, 脸色苍白, 一动不动; 但她的眼神却冷漠而坚定。

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as she looked her husband in the face .
作为 她 看起来 她 丈夫 在 这 脸 .
她直视着丈夫的脸。

[ðɪs] [lʊk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪks] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest]
This look had the effect of damping his heroics , his head sunk on his breast
这 看 有 这 影响 的 减震 他的 英雄主义 , 他的 头 沉没 在 他的 胸部
,
,
,
这种表情让他原本的英雄气概黯然失色, 他低下了头, 伏在胸前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
and he turned silently away .
和 他 转向 默默 离开 .
他默默地转身离开了。

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Devil take him ! " said the doctor .
" 魔鬼 拿 他 ! " 说 这 医生 .
"让他被魔鬼带走吧！"医生说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] ! . . .
" There's no making head or tail of what he means ! . . .
" 有 不 制作 头 或者 尾巴 的 什么 他 方法 ! . . .
"我完全搞不懂他到底是什么意思！

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Just listen , my good fellow .
只是 听 , 我的 好的 同伴 .

听着，我的朋友。
[bi:; bi][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Be off with you as quickly as you can ,
是 离开 和 你 作为 迅速地 作为 你 能 ,
你最好尽快离开。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔr; jər] [ˈlʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [aɪ][let][ju:; jʊ][ɔ:f][soʊ] [ˈi:zəli] !
and thank your lucky stars that I let you off so easily !
和 感谢 你的 幸运的 明星 那 我 让 你 离开 所以 容易地 !
你应该庆幸我这么轻易就放过你了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
I might have given you over to the police , you fool !
我 可能 有 给定 你 超过 到 这 警察 , 你 傻子 !
我差点就把你交给警察了，你这个傻瓜！

[naʊ] , [bi:; bi][ɔ:f] !
Now , be off !
现在 , 是 离开 !

走吧！

" [grɪʃkə] [kæst][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Grischka cast a lowering look at the doctor .
" 格里什卡 投掷 一个 降低 看 在 这 医生 .
格里什卡低头看了医生一眼。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbi:tn] , [ɔ:r][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz]
He would rather have been beaten , or given into custody ; but the doctor was
他 会 相当 有 到过 被打败 , 或者 给定 进入 保管 ; 但 这 医生 曾是
[ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] ,
a kind - hearted man ,
一个 种类 - 心地 男人 ,
他宁愿挨打或被拘留；但医生是个心地善良的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈɔ:lɒf] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
and could see that Orloff was not at the present moment responsible for
和 可以 看 那 奥尔洛夫 曾是 不是 在 这 展示 片刻 负责的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
his actions .
他的 行动 .
并且可以看出，奥尔洛夫目前无需为自己的行为负责。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" For the last time ; are you coming with me ?
" 为了 这 最后的 时间 ; 是 你 未来 和 我 ?
“最后一次，你愿意跟我一起走吗？ ”

" [grɪjkə] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Grischka asked his wife , in a hoarse voice .**
" 格里什卡 问 他的 妻子 , 在 一个 嘶哑 嗓音 :

格里什卡用沙哑的声音问他的妻子。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **No , I am not going , " she answered , throwing back her head ,**
" 不 , 我 是 不是 去 , " 她 回答 , 投掷 后退 她 头 ,
“不，我不去，”她仰头回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
as if she expected a blow .
作为 如果 她 预期的 一个 吹 :

仿佛她预料到会受到打击。

" [wel] — [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Well — go to the devil , all of you !**
" 出色地 — 去 到 这 魔鬼 , 全部 的 你 !

“去死吧，你们都去死吧！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .
" **he cried , with a hopeless gesture .**
" 他 哭 , 和 一个 绝望 手势 :

他绝望地哭了起来。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [du:s] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **What the deuce do I want with any of you ? "**
" 什么 这 二 做 我 想 和 任何 的 你 ? "

“我到底想跟你们谁干什么？ ”

" [ju:; jʊ] [pʊr] [fu:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pæfənətli] .
" **You poor fool ! " exclaimed the doctor almost compassionately .**
" 你 贫穷的 傻子 ! " 惊呼 这 医生 几乎 充满同情心 :

“你这个可怜的傻瓜！ ”医生几乎带着同情的语气说道。

" [dəʊnt] [swer] !
" **Don't swear !**
" 不 发誓 !

不要说脏话！

" ['ʃaʊtɪd] [grɪ'gɔ:ri] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wel] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['hʌsi] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ]
" **shouted Grigori ; then turning to his wife , " Well , you damned hussy , you see I**
" 喊叫 格里戈里 ; 然后 转弯 到 他的 妻子 , " 出色地 , 你 该死的 荡妇 , 你 看 我
[eɪ 'em] [ɔ:f] ! . . .
am off ! . . .
是 离开 ! . . .

“格里戈里喊道；然后转向他的妻子，‘好啊，你这个该死的荡妇，你看，我要走了！

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . . . [pər'hæps][wi:; wi][jæl; ʃəl] . . . [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
Perhaps we shall never meet again in this life . . . perhaps we shall . . . that will be
也许 我们 将 绝不 见面 再次 在 这 生活 . . . 也许 我们 将 . . . 那 将要 是
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʃu:z] .
just as I choose .
只是 作为 我 选择 :

也许我们此生再也不会相遇.....也许我们会.....那将由我决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:] [mi:t] — [aɪ 'ti:][wəʊnt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
But if we do meet — it won't go well with you
但 如果 我们 做 见面 — 它 惯于 去 出色地 和 你

但如果我们真的见面了——你肯定不会高兴.....

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] "

" **I don't know** "

" 我 不 知道 "

“我不知道....”

" [hm] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi; hi][ˈgoʊɪŋ] [nəʊ] ? "

" **H'm — and where is he going now ?** "

" 嗯 — 和 在哪里 是 他 去 现在 ? "

“嗯——他现在要去哪儿？ ”

" [hi; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] , " [məˈtroʊnə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

" **He will go and get drunk , " Matrona replied in a convinced tone of voice .**

" 他 将要 去 和 得到 醉 , " 马特罗纳 回复 在 一个 确信 语气 的 嗓音 .

“他会去喝个烂醉，”玛特罗娜语气坚定地回答道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

The doctor frowned and left her .

这 医生 皱眉 和 左边 她 .

医生皱了皱眉，离开了。

[məˈtroʊnə] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Matrona looked out of the window .

马特罗纳 看起来 出去 的 这 窗户 .

玛特罗娜向窗外望去。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] ,

Through the darkness of the night , and through the rain and wind ,

通过 这 黑暗 的 这 夜晚 , 和 通过 这 雨 和 风 ,

穿过漆黑的夜，穿过风雨，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]

she could discern the figure of a man leaving the Infirmary , and walking

她 可以 辨别 这 数字 的 一个 男人 离开 这 医务室 , 和 步行

[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

towards the town .

向 这 镇 .

她能辨认出一个男人的身影正离开医务室，朝镇子走去。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [wet] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [fiːldz] .

He was the only living thing to be seen in the dreary wet expanse of fields .

他 曾是 这 仅有的 活的 事物 到 是 已见 在 这 凄凉 湿的 广阔 的 字段 .

在阴冷潮湿的田野里，他是唯一能看到的活物。

- [feɪs] [gruː] [stiːl] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Matrona's face grew still whiter ; she went towards a corner of the room ,

- 脸 生长 仍然 更白 ; 她 去 向 一个 角落 的 这 房间 ,

[draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

dropped on her knees ,

掉落 在 她 膝盖 ,

玛特罗娜的脸色更加苍白了；她走到房间的角落，跪倒在地。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [preɪ] [ˈfɜːrvəntli] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and began to pray fervently , her head bowed almost to the floor .

和 开始 到 祈祷 热切地 , 她 头 鞠躬 几乎 到 这 地面 .

她开始虔诚地祈祷，头几乎低垂到地板上。

[diːp] [saɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [prer] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

Deep sighs and ardent words of passionate prayer escaped from her lips ,

深的 叹息 和 热心 字 的 热情的 祷告 逃脱 从 她 嘴唇 ,

她深深地叹了口气，口中吐出热切的祈祷词。

[waɪlst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [hɜːr; həɹ][hændz] [klʌtʃt] ['fi:vəɹɪʃli] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
whilst in her excitement and anguish her hands clutched feverishly at her
而 在 她 激动 和 痛苦 她 双手 紧握 狂热地 在 她
[θroʊt] [ænd; ənd] [breɪst] .
throat and breast .
喉 和 胸部 .

她既兴奋又痛苦，双手疯狂地抓着自己的喉咙和胸部。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][en] — — . [wʌn] [ʌv; əv]
I was inspecting one day the technical school of the town of N — — . One of
我 曾是 检查 一 天 这 技术的 学校 的 这 镇 的 N — — . 一 的
[ðə; ði] ['faʊndəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
the founders of the school ,
这 创始人 的 这 学校 ,

有一天，我去视察N——镇的技术学校。这所学校的创始人之一，

[ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wʌz; wəz] ['foʊɪŋ] [em 'i:] [raʊnd] .
a personal friend of mine , was showing me round .
一个 个人的 朋友 的 矿 , 曾是 显示 我 圆形的 .

我的一位私人朋友带我参观。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən]
He pointed out all the new and model arrangements and gave me an
他 尖 出去 全部 这 新的 和 模型 安排 和 给予 我 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
account of everything .
帐户 的 一切 .

他向我详细介绍了所有的新设备和模型，并逐一进行了说明。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [wɜːrk]
" **As you see , we may be proud of our work**
" 作为 你 看 , 我们 可能 是 自豪的 的 我们的 工作

如你所见，我们或许会为自己的工作感到自豪.....

[ˈaʊə; ɑːr] [sku:l] , [wɪt] [wiː; wi][plaːntɪd] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] ,
Our school , which we planted at first like a small seed ,
我们的 学校 , 哪个 我们 已种植 在 第一的 喜欢 一个 小的 种子 ,

我们最初像播种一颗小种子一样种下的这所学校，

[hæz; həz] [ɡroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
has grown into a well - developed and splendid institution .
有 生长 进入 一个 出色地 - 发达 和 灿烂 机构 .

已发展成为一所完善而卓越的机构。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] ['tiːtʃəɹz] .
We have been exceedingly fortunate in the choice of our teachers .
我们 有 到过 非常 幸运 在 这 选择 的 我们的 教师 .

我们非常幸运地选择了优秀的老师。

[ɪn][ðə; ði] ['juːmeɪkɪŋ] [klæs] , [fɔːr; fəɹ] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['tiːtʃər] ,
In the shoemaking class , for instance , we have a woman - teacher ,
在 这 制鞋 班级 , 为了 实例 , 我们 有 一个 女士 - 老师 ,

例如，在制鞋课上，我们有一位女老师。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] ,
who was formerly the wife of a shoemaker , a charming bright little creature ,
WHO 曾是 以前 这 妻子 的 一个 鞋匠 ; 一个 迷人 明亮的 小的 生物 ;
[ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
simple in her nature ,
简单的 在 她 自然 ;

她以前是鞋匠的妻子，一个迷人聪慧、性格单纯的小姑娘，

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [ˈkærəktər] .
and irreproachable as to character .
和 无可指摘的 作为 到 特点 .

品行无可指摘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkz] ! . . .
And how she works ! . . .
和 如何 她 作品 ! . . .

她工作起来真是太棒了！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! . . .
She is indeed a wonder ! . . .
她 是 的确 一个 想知道 ! . . .

她真是个奇迹！

[hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [treɪd] [tu:] [ɪz] [kwaɪt] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] ;
Her way of teaching her trade too is quite astonishing ;
她 方式 的 教学 她 贸易 也 是 相当 惊人 ;

她教授这门手艺的方式也相当惊人；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
she has such patience and love for the children .
她 有 这样的 耐心 和 爱 为了 这 孩子们 .

她对孩子们充满了耐心和爱心。

[ʃi:; ʃɪ] [gets] [ˈoʊnli] [twelv] [ˈru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈsaɪdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
She gets only twelve roubles a month besides her lodging ,
她 获得 仅有的 十二 卢布 一个 月 除了 她 住宿 ,

除了住宿费，她每月只有十二卢布的收入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər]
and at the price she is a treasure
和 在 这 价格 她 是 一个 宝藏

这个价格简直是捡到宝了.....

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈskænti] [ˈɜ:rnɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [səˈpɔ:rts] [tu:] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ! . . .
Out of her scanty earnings she herself supports two orphan children ! . . .
出去 的 她 稀少 收益 她 她自己 支持 二 孤儿 孩子们 ! . . .

她用自己微薄的收入抚养两个孤儿！

[ʃi:z] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! . . .
She's a most interesting person , I can tell you ! . . .
她是 一个 最多 有趣的 人 ; 我 能 告诉 你 ! . . .

我可以告诉你，她是个非常有趣的人！

" [hi:; hi] [sed] [soʊ] [matʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:meɪkərz] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈkjʊəriəs]
" **He said so much in praise of the shoemaker's wife that I became quite curious**
" 他 说 所以 很多 在 称赞 的 这 鞋匠 妻子 那 我 成为 相当 好奇的

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
to see her .
到 看 她 .

“他对鞋匠的妻子赞不绝口，这让我非常好奇，想去见见她。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [wɪ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
It was not long before my wish was fulfilled ,
它 曾是 不是 长的 前 我的 希望 曾是 已完成 ,
没过多久, 我的愿望就实现了。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [mætˈrɒnə][ɪˌvɑːˈnɔːvnə][ɔːrˈlɔːvə][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and one day Matrona Ivanovna Orlova told me the sad story of her life .
和 一 天 马特罗纳 伊万诺夫娜 奥尔洛娃 讲述 我 这 伤心 故事 的 她 生活 .
有一天, 玛特罗娜·伊万诺夫娜·奥尔洛娃向我讲述了她悲惨的人生故事。

[æt; ət][fɜːrst] , [æftər][hɜːr; hər] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs]
At first , after her separation from her husband , he gave her no peace
在 第一的 , 后 她 分离 从 她 丈夫 , 他 给予 她 不 和平
— [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [drʌŋk] ,
— **he would arrive drunk** ,
— 他 会 到达 醉 ,
起初, 在她与丈夫分居后, 他让她不得安宁——他经常醉醺醺地回来,

[meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [roʊ] , [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi]
make a terrible row , watch her whenever she went out , and if he
制作 一个 糟糕的 排 , 手表 她 每当 她 去 出去 , 和 如果 他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] ,
succeeded in catching her ,
成功了 在 捕捉 她 ,
大吵一架, 监视她每次外出, 如果他成功抓住了她,

[wʊd] [biːt] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪləsli] .
would beat her pitilessly .
会 打 她 无情地 .
会毫不留情地殴打她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [aɪˈtiː][ɔːl] .
She bore it all .
她 钻孔 它 全部 .
她默默承受了一切。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈdɑːktər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ]
When the Infirmary was closed , the lady doctor promised to get her a
什么时候 这 医务室 曾是 关闭 , 这 女士 医生 承诺 到 得到 她 一个
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
situation in the school ,
情况 在 这 学校 ,
校医室关闭后, 那位女医生答应帮她在学校找份工作。

[ænd; ʌnd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and protect her from her husband .
和 保护 她 从 她 丈夫 .
保护她免受她丈夫的伤害。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hensˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] [bɪˈɡæn]
This she succeeded in doing , and henceforth a peaceful industrious life began
这 她 成功了 在 正在做 , 和 今后 一个 和平 勤劳 生活 开始
[fɔːr; fər][mætˈrɒnə] .
for Matrona .
为了 马特罗纳 .
她成功地做到了这一点, 从此玛特罗娜开始了平静而勤劳的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] ,
With the help of the assistants , whom she had known in the Infirmary ,
和 这 帮助 的 这 助理 , 谁 她 有 已知 在 这 医务室 ,
在她在医务室认识的助手们的帮助下,

[ʃiː, ʃi] [lɜːrnt] [tuː, tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; ['leɪtər][ɑːn][ʃiː, ʃi] [əˈdɑːptɪd] [tuː] ['ɔːrfən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
she learnt to read and write ; later on she adopted two orphans , a boy and
她 学会了 到 读 和 写 ; 之后 在 她 已采用 二 孤儿 , 一个 男生 和
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

她学会了读写；后来她收养了两个孤儿，一个男孩和一个女孩。

[huːm] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , — [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [gruː]
whom she found in the Orphanage , — she made a home for herself and grew
谁 她 成立 在 这 孤儿院 , — 她 制成 一个 家 为了 她自己 和 生长
['hæpiːɜː] ,
happier ,
更快乐 ,

她在孤儿院里找到了一个孩子，在那里她安了家，也越来越快乐。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [laɪf] .
only looking back with sadness and horror on her former life .
仅有的 寻找 后退 和 悲伤 和 恐怖 在 她 以前的 生活 .

她回首往事，心中只有悲伤和恐惧。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['riːələɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]
She loved her pupils , and realized the importance of the work that was
她 喜爱 她 学生 , 和 已实现 这 重要性 的 这 工作 那 曾是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː, tə][hɜːr; hər] ,
entrusted to her ,
受托 到 她 ,

她热爱她的学生，并且意识到托付给她的工作的重要性。

[ænd; ənd][tuː, tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [dɪ'vɒstɪd] [æbsə'luːtli] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and to which she devoted absolutely her life .
和 到 哪个 她 奉献 绝对地 她 生活 .

她将自己的一生都奉献给了这项事业。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv]
She had gained the affection and respect of all the managers of
她 有 获得 这 感情 和 尊重 的 全部 这 经理 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

她赢得了学校所有管理人员的喜爱和尊重。

[bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ]['peɪnf(ə)l] [kɔːf] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
But a dry painful cough troubled her ,
但 一个 干燥 痛苦 咳嗽 麻烦 她 ,

但一阵干咳疼痛难忍，一直困扰着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
and a hectic flush on her thin cheeks was an omen of the disease
和 一个 忙碌的 冲洗 在 她 薄的 脸颊 曾是 一个 预兆 的 这 疾病
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [,ʌndə'meɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
which was undermining her strength .
哪个 曾是 破坏 她 力量 .

她瘦削的双颊泛起一阵急促的红晕，这是疾病正在削弱她体力的预兆。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæðəmləs] [griːf] .
Her grey eyes burned with an expression of fathomless grief .
她 灰色的 眼睛 烧伤 和 一个 表达 的 深不可测 悲伤 .

她灰色的眼睛里燃烧着难以言喻的悲痛。

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] [grɪkə] [hæd; həd][left] [ðiːz] ['treɪsɪz][bɪ'haɪnd]
Her married life with the restless Grischka had left these traces behind
她 已婚 生活 和 这 不安 格里什卡 有 左边 这些 痕迹 在后面

她与不安分的格里什卡的婚姻生活留下了这些痕迹.....

[grɪkə] [hæd; həd] , [haʊ'veər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [jɪrɪz] [left][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
Grischka had , however , for the last three years left his wife entirely alone .
格里什卡 有 , 然而 , 为了 这 最后的 三 年 左边 他的 妻子 完全 独自的 .

然而，在过去的三年里，格里什卡完全抛下了他的妻子。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][en] — — , [bʌt; bət] ['nevər] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
He came sometimes to N — — , but never showed his face to his wife .
他 来了 有时 到 N — — , 但 绝不 显示 他的 脸 到 他的 妻子 .

他有时会来N——，但从未在妻子面前露面。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][træmp] ,
" **He had gone on the tramp** ,
" 他 有 已消失 在 这 流浪汉 ,

他搭上了流浪汉的船，

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mə'trəʊnə] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][hɜːr; hər]
" **that was the expression Matrona used to describe the kind of life her**
" 那 曾是 这 表达 马特罗纳 用过的 到 描述 这 种类 的 生活 她

[hʌzbənd] [led] .
husband led .
丈夫 引领 .

“那是玛特罗娜用来形容她丈夫生活方式的一句话。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ['leɪtər][ɑːn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
I had the opportunity later on of making his acquaintance .
我 有 这 机会 之后 在 的 制作 他的 熟人 .

后来我有机会结识了他。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
I came across him in one of the slum quarters of the town ,
我 来了 穿过 他 在 一 的 这 贫民窟 四分之一 的 这 镇 ,

我在镇上的一个贫民窟里遇到了他。

[ænd; ənd][ʼæftər][wiː; wi][hæd; həd][met] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .
and after we had met two or three times we became friends .
和 后 我们 有 遇见 二 或者 三 时代 我们 成为 朋友们 .

我们见过两三次面后就成了朋友。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] — [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
He told me the story of his married life — the same story indeed that I had
他 讲述 我 这 故事 的 他的 已婚 生活 — 这 相同的 故事 的确 那 我 有

[ɔːl'redi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][mə'trəʊnə] .
already heard from Matrona .
已经 听到 从 马特罗纳 .

他给我讲述了他的婚姻生活——这和我之前从玛特罗娜那里听到的故事一模一样。

[ʼæftər] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] —
After telling it he seemed lost for a time in reflection , and then added —
后 讲述 它 他 似乎 丢失的 为了 一个 时间 在 反射 , 和 然后 额外 —

讲完之后，他似乎陷入了沉思，过了一会儿，又补充道——

" [jes] , [mæk'siːm] - ,
" **Yes , Maxime Sawatjeitsch** ,
" 是的 , 马克西姆 - ,

“是的，马克西姆·萨瓦特耶奇

[ðæts] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] . . . [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [si:m] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
that's how it all happened . . . that's the way I seem to have been lifted up ,
那就是 如何 它 全部 发生 . . . 那就是 这 方式 我 似乎 到 有 到过 抬起 向上 ,
事情就是这样发生的.....我似乎就是这样被提升上去的。

[ænd; ənd] [ðen] ['kru:əli] [dæft] [daʊn] [ə'gen] .
and then cruelly dashed down again .
和 然后 残酷地 虚线 向下 再次 .
然后又无情地冲了下来。

[aɪ] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk] ['æftər] [ɔ:l] .
I never managed to do anything heroic after all .
我 绝不 管理 到 做 任何事物 英勇 后 全部 .
我终究没能做出什么英雄事迹。

[bʌt; bət] [aɪ] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tu;; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
But I still feel the intense desire to do something out of the common ,
但 我 仍然 感觉 这 激烈的 欲望 到 做 某物 出去 的 这 常见的 ,
['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
something extraordinary .
某物 非凡的 .
但我仍然强烈渴望做一些不寻常的事，一些非凡的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [kraʃ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [zɪrθ] [tu;; tə] [dʌst] . . . [ɔ:r] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [bənd]
I should like to crush everything on earth to dust . . . or gather together a band
我 应该 喜欢 到 压碎 一切 在 地球 到 灰尘 . . . 或者 收集 一起 一个 乐队
[ʌv; əv] [bu:n] [kəm'pænjənz] ,
of boon companions ,
的 恩惠 同伴 ,
我想把地球上的一切碾成尘埃.....或者召集一群志同道合的伙伴。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [dʒu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — ['evri] ['sɪŋɡ(ə)] [wʌn] !
and destroy every Jew in the world — every single one !
和 破坏 每一个 犹 在 这 世界 — 每一个 单身的 — ！
消灭全世界所有的犹太人——一个不剩！

[tu;; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [em 'i:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
To do something that would raise me to a higher level than all the rest of
到 做 某物 那 会 增加 我 到 一个 更高 等级 比 全部 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] . . .
mankind . . .
人类 . . .
去做一些能让我超越全人类的事情.....

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [haɪts] [aɪ] [kʊd; kəd] [spɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
so that from my heights I could spit down on all of them .
所以 那 从 我的 高度 我 可以 吐 向下 在 全部 的 他们 .
这样我就可以从我的高处俯视他们所有人。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , - [ju;; jʊ] ['reptəɪlɪz] ,
Something that would give me the right to say to them all , ' You reptiles ,
某物 那 会 给 我 这 正确的 到 说 到 他们 全部 , - 你 爬行动物 ,
[ju;; jʊ] !
you !
你 ！
那样我就可以有权对他们所有人说：“你们这些爬虫人！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
what are you living for ?
什么 是 你 活的 为了 ?
你为何而活？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?
And how are you living ?
和 如何 是 你 活的 ?

你的生活状况如何？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [rɒʊgz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ! - . . .
You are a set of hypocrites and rogues , and nothing else ! ! - . . .
你 是 一个 放 的 伪君子 和 流氓 , 和 没有什么 别的 ! - . . .

你们是一群伪君子和无赖，仅此而已！

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] [ˈfɔ:lɪŋ] [hed] [ˈfɔ:rmɒʊst][frʌm; frəm][maɪ] [haɪts] ,
After that I should not mind falling head foremost from my heights ,

在那之后，即使从高处头朝下摔下去，我也不会介意了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɔ:t] [smæʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ! . . .
even if I got smashed to pieces on the ground ! . . .
甚至 如果 我 得到 粉碎 到 件 在 这 地面 ! . . .

就算我被摔得粉身碎骨也无所谓！

[ertʃ 'em] ? . .
Hm ? . .
嗯 ? . .

嗯？

[jes] ! . . .
yes ! . . .
是的 ! . . .

是的！ ...

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! . . .
Devil take it all ! . . .
魔鬼 拿 它 全部 ! . . .

魔鬼拿走一切吧！

[haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] [laɪf][ɪz] !
How dull and flat life is !
如何 乏味的 和 平坦 的生活 是 !

生活多么乏味单调啊！

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kræmpt] !
It has always seemed to me narrow and cramped !
它 有 总是 似乎 到 我 狭窄的 和 狭窄 !

我一直觉得它很狭窄拥挤！

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][mə'trɒʊnə][ɔ:f][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Once I had got the weight of Matrona off my shoulders I thought to myself ,

卸下玛特罗娜的重担后，我心想：

- [naʊ] , [grɪʃkə] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪz][ʌp] , [ju:; jʊ][kæn; kən][seɪl] [ə'weɪ] ['fri:lɪ] [wer'evər] [ju:; jʊ][laɪk] ! -
' Now , Grischka , the anchor is up , you can sail away freely wherever you like ! ! -
- 现在 , 格里什卡 , 这 锚 是 向上 , 你 能 帆 离开 自由 无论 你 喜欢 ! -

“格里什卡，现在起锚了，你可以自由自在地驶向任何你想去的地方了！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ;
But it all turned out different from what I thought it would ;
但 它 全部 转向 出去 不同的 从 什么 我 想法 它 会 ;

但事情的发展却与我预想的截然不同；

[maɪ][boʊt][gɔ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][er 'em] [ə'graʊnd] ! . . .
my boat got caught in the shallows , and here I am aground ! . . .
我的 船 得到 捕捉 在 这 浅滩 , 和 这里 我 是 搁浅 ! . . .

我的船陷在浅水区了，现在搁浅了！

[bʌt; bət] , ['nevər] [fɪr] , [aɪ][jæl; jəl][get] [ɔ:f] [sʌm; səm] [deɪ] ,
But , never fear , I shall get off some day ,
但 , 绝不 害怕 , 我 将 得到 离开 一些 天 ,
但是别担心, 总有一天我会摆脱困境的。

[ænd; ənd][jæl; jəl] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . . .
and shall yet make a name for myself . . .
和 将 然而 制作 一个 姓名 为了 我 . . .
我终将扬名立万.....

[maɪ] [waɪf] ? . . .
My wife ? . . .
我的 妻子 ? . . .
我的妻子? ...

[oʊ] , [fi:; fi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ! . . .
Oh , she is nothing to me now ! . . .
哦 , 她 是 没有什么 到 我 现在 ! . . .
哦, 她现在对我来说什么都不是了!

[let] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊtu:][ðə; ði][ˈdev(ə)] ! . . .
Let her goto the devil ! . . .
让 她 转到 这 魔鬼 ! . . .
让她去见魔鬼吧!

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mən] [laɪk] [em 'i:] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ? . . .
What does a man like me want with a wife ? . . .
什么 做 一个 男人 喜欢 我 想 和 一个 妻子 ? . . .
像我这样的男人想要什么样的妻子呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪf] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ]
How can I be tied to a wife when I feel as if I were constantly being
如何 能 我 是 系 到 一个 妻子 什么时候 我 感觉 作为 如果 我 是 不断地 存在
[ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? . . .
attracted towards the four quarters of the earth ? . . .
吸引 向 这 四 四分之一 的 这 地球 ? . . .
我感觉自己仿佛被地球四面八方的事物不断吸引, 又怎能与妻子缔结婚姻呢?

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . . . [ænd; ənd] [feɪt] [mɑ:rkt] [em 'i:]
I was born with the spirit of unrest in my heart . . . and fate marked me
我 曾是 出生 和 这 精神 的 动荡 在 我的 心 . . . 和 命运 标记 我
[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp] ,
out for a tramp ,
出去 为了 一个 流浪汉 ,
我生来就心怀不安.....命运注定我成为一个流浪汉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
for a wanderer over the face of the earth
为了 一个 流浪者 超过 这 脸 的 这 地球
对于一个游历大地的人来说.....

[ɪts] [ðə; ði] [best] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈæftər][ɔ:l]
It's the best life there is after all
它是 这 最好的 生活 那里 是 后 全部
这毕竟是世上最好的生活.....

[ɪts] [fri:] , [ðoʊ] [ɪts] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [dɪs'kʌmfərt]
It's free , though it's not without its discomforts
它是 自由的 , 尽管 它是 不是 没有 它是 不适
它是免费的, 但并非没有不便之处.....

[aɪ][hæv; həv] [træmp] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər]
I have tramped all over the place , and never yet have found comfort for
我 有 践踏 全部 超过 这 地方 , 和 绝不 然而 有 成立 舒适 为了
[maɪ][soʊl]
my soul
我的 灵魂

我走遍了四方，却始终未能找到心灵的慰藉.....

[aɪ] [drɪŋk] , [ju:; jʊ] [sei]
I drink , you say
我 喝 , 你 说

你说我喝酒.....

[wel] , [aɪ][sʌp] [pəʊz] [ðæts] [tru:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ? . . .
Well , I suppose that's true ; but what else is there to do ? . . .
出色地 , 我 上 姿势 那就是 真的 ; 但 什么 别的 是 那里 到 做 ? . . .

嗯，我想应该是这样；但除此之外还能怎么办呢？

[ˈvɑ:dkə][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] [su:ðz] [ðə; ði][soʊl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
Vodka is the only thing that really soothes the soul ; and there is an
伏特加酒 是 这 仅有的 事物 那 真的 舒缓 这 灵魂 ; 和 那里 是 一个
[ɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl] [fleɪm] ,
inextinguishable flame ,
不灭的 火焰 ,

伏特加是唯一真正能抚慰心灵的东西；而且有一种永不熄灭的火焰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌp][maɪ][soʊl]
which is burning up my soul
哪个 是 燃烧 向上 我的 灵魂

这简直在灼烧我的灵魂.....

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ɪn] [ɑ:pəˈzi](ə)n [tu:; tə][em ˈi:] ; [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈevri]
Everything seems in opposition to me ; the towns , the villages , people in every
一切 似乎 在 反对 到 我 ; 这 城镇 , 这 村庄 , 人们 在 每一个
[kənˈdɪ](ə)n [ʌv; əv][laɪf]
condition of life
状况 的 生活

一切似乎都与我的想法背道而驰；城镇、乡村、各种境遇的人们.....

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
I am sick of it all !
我 是 生病的 的 它 全部 !

我真是受够了！

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l]
Would it not have been possible to have invented something better than all
会 它 不是 有 到过 可能的 到 有 发明 某物 更好的 比 全部
[ðɪs] ? . . .
this ? . . .
这 ? . . .

难道就不能发明出比这一切更好的东西吗？

[hæf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpreɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
Half the world seems to be preying on the other half
一半 这 世界 似乎 到 是 捕食 在 这 其他 一半

世界上似乎有一半的人在欺压另一半人.....

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
There is nothing for it but to destroy them all !
那里 是 没有什么 为了 它 但 到 破坏 他们 全部 !

除了彻底摧毁他们之外，别无他法！

[ɑ:] ！ [laɪf] ， [laɪf] ， [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][,aɪ ˈti:][ɪz] ！
Ah ！ life ， life ， what an invention of the devil it is ！
啊 ！ 生活 ， 生活 ， 什么 一个 发明 的 这 魔鬼 它 是 ！

啊！人生啊，人生，这真是魔鬼的发明啊！

" [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑ:dkə] - [ʃɑ:p] ， [wer] ['ɔ:lɒf] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['tɔ:kiŋ] ，
" The heavy door of the vodka - shop ， where Orloff and I sat talking ，
" 这 重的 门 的 这 伏特加酒 - 店铺 ， 在哪里 奥尔洛夫 和 我 卫星 说 ，
“我和奥尔洛夫坐在伏特加商店里聊天，那扇厚重的门.....”

[swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:kiŋ] ，
swung backwards and forwards from time to time with a creaking ，
摇摆 向后 和 前进 从 时间 到 时间 和 一个 嘎吱作响 ，
[səˈdʒestɪv] [saʊnd] .
suggestive sound .
暗示性的 声音 。

它不时地来回摆动，发出嘎吱作响、引人遐想的声音。

[æz; əz][wʌŋ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪnˈtɪriər] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
As one glanced at the dark interior it appeared like the huge jaws of a
作为 一 瞥了一眼 在 这 黑暗的 内部的 它 出现 喜欢 这 巨大的 下颚 的 一个
[ˈdʒaɪənt] ，
giant ，
巨大的 ，

当人们瞥见黑暗的内部时，它看起来就像巨人的巨大血盆大口。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp] ， [wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
slowly but surely swallowing up ， one after the other ，
缓慢地 但 一定 吞咽 向上 ， 一 后 这 其他 ，
缓慢但坚定地，一个接一个地吞噬着，

[ðɪ:z] [pʊr] [ˈretʃɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [səʊlz] . . . [bəʊθ][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈlaɪk]
these poor wretched Russian souls . . . both the restless and the quiet alike
这些 贫穷的 可怜 俄语 灵魂 . . . 两个都 这 不安 和 这 安静的 同样
这些可怜的俄罗斯人.....无论是躁动不安的还是安静的.....

[ˈmælvə]
MALVA
锦葵

马尔瓦

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [si:] [læft] .
The sea laughed .
这 海 笑了 。

大海笑了。

[aɪ ˈti:] [θɪrɪld] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ，
It thrilled beneath the warm light breath of the wind ，
它 激动不已 下面 这 温暖的 光 气息 的 这 风 ，
它在温暖轻柔的微风中颤动着，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈrɪpəlz] ， [rɪˈflektɪŋ] [dæzɪŋli] [ðə; ði] [sʌn] ；
and its surface became covered with faint ripples ， reflecting dazzlingly the sun ；
和 它是 表面 成为 涵盖 和 头晕的 涟漪 ， 反思 令人眼花缭乱 这 太阳 ；
[waɪlst] ，
whilst ，
而 ，

它的表面泛起了淡淡的涟漪，在阳光的照射下熠熠生辉；与此同时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvəri] [lɪps][,aɪ 'ti:] [læft] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

with its thousand silvery lips it laughed back to the sky .
和 它是 千 银色 嘴唇 它 笑了 后退 到 这 天空 .

它用上千张银色的嘴唇对着天空大笑。

[ðə; ði][væst] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hʌm]
The vast space between the sea and the sky seemed filled with the joyful hum

[ʌv; əv] [weɪv] - ['vɔɪsɪz] ,

of wave - voices ,
的 海浪 - 声音 ,

海天之间广阔的空间似乎充满了波浪欢快的低吟声。

['rɪplɪŋ] [ʌp] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [keɪp] .

rippling up , one after the other , over the flat shore of the sandy cape .
涟漪 向上 , 一 后 这 其他 , 超过 这 平坦的 支撑 的 这 沙 岬 .

一波又一波的涟漪涌上沙质海岬平坦的岸边。

[ðɪs] [saʊnd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,fəʊld] [baɪ][ðə; ði]
This sound blended with the flashes of sunlight , reflected a thousandfold by the
这 声音 混合 和 这 闪光灯 的 阳光 , 反映 一个 千倍 经过 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

这声音与阳光闪烁的光芒交织在一起，阳光在海面上反射出千百次的光芒。

[ænd; ənd] [meltɪd] [hɑ:ˈrmoʊniəsli] [ɪntu:][wʌn] [ˈsi:sləs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ] .

and melted harmoniously into one ceaseless agitation full of living joy .
和 融化 和谐地 进入 一 不停歇 搅动 满的 的 活的 喜悦 .

于是和谐地融合在一起，成为一股充满生机与喜悦的永不停息的激动。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [laɪt] ;

The sky was happy as it poured forth light ;
这 天空 曾是 快乐的 作为 它 倾倒 前进 光 ;

天空欢欣雀跃，倾泻出耀眼的光芒；

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

the sea was happy as it reflected the glory of the sunlight .
这 海 曾是 快乐的 作为 它 反映 这 荣耀 的 这 阳光 .

大海欢欣雀跃，映照着阳光的荣光。

[ðə; ði] [wɪnd] [kə'rest] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈpaʊərɪ(ə)] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz]
The wind caressed the smooth powerful bosom of the sea , warmed by the sun's
这 风 被爱抚 这 光滑的 强大的 怀 的 这 海 , 温暖 经过 这 太阳的
[ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈreɪz] ;
ardent rays ;
热心 射线 ;

微风轻抚着大海光滑而雄伟的胸怀，大海被炽热的阳光温暖着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈæməərəs] [kə'resɪs] ;
and the ocean seemed to sigh as if fatigued with these amorous caresses ;
和 这 海洋 似乎 到 叹 作为 如果 疲劳 和 这些 多情 爱抚 ;

大海似乎也叹了口气，仿佛对这些爱抚感到疲惫；

[,aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] [smel] [ʌv; əv][ɪts] [emə'neiʃn] .

it filled the burning air with the salt smell of its emanations .
它 已填 这 燃烧 空气 和 这 盐 闻 的 它是 辐射 .

燃烧的空气中弥漫着燃烧物散发的咸味。

[ðə; ði] ['gri:nɪ] [weɪvz] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] , [tɔ:st] ['fɔ:rwərdz] [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [ʌv; əv]
The greenish waves , lapping the yellow sands , tossed forwards the white froth of
这 绿绿色 波浪 , 交叠 这 黄色的 沙子 , 抛掷 前进 这 白色的 泡沫 的
[ðer; ðər] [krests] ,
their crests ,
他们的 冠状物 ,

碧绿的波浪拍打着金黄的沙滩，激起白色的浪花。

[wɪtʃ] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [hɪsɪŋ] [saʊndz] , ['mɔɪsɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rʃɔ:r]
which melted with gentle hissing sounds , moistening the foreshore
哪个 融化 和 温和的 嘶嘶声 声音 , 润湿 这 前滨

水流缓缓融化，发出轻柔的嘶嘶声，润湿了岸边.....

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [rɪ'zemblɪd] [sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] ['taʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The long narrow tongue of earth resembled some enormous tower which had
这 长的 狭窄的 舌头 的 地球 类似 一些 巨大的 塔 哪个 有
[ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪts] [saɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
fallen on to its side into the sea .
倒下 在 到 它是 边 进入 这 海 .

那条狭长的土舌就像一座巨大的塔楼，侧翻在了海里。

[ɪts] ['slendər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][væst][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['læfɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
Its slender point was planted in the vast solitude of the water , laughing up to
它是 苗条 观点 曾是 已种植 在 这 广阔的 孤独 的 这 水 , 笑 向上 到
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

它细长的尖端扎入浩瀚寂静的水中，对着太阳发出笑声；

[waɪlst] [ɪts] [beɪs] [si:md] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ə; eɪ][wɔ:rm] [heɪz] [hɪd][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
whilst its base seemed lost in the distance , where a warm haze hid the mainland .
而 它是 根据 似乎 丢失的 在 这 距离 , 在哪里 一个 温暖的 阴霾 隐藏 这 大陆 .

而它的基地似乎消失在远方，温暖的薄雾遮蔽了大陆。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [ə; eɪ] ['hevi] [smel] , [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
There came from thence with the breeze a heavy smell , incomprehensible
那里 来了 从 因此 和 这 微风 一个 重的 闻 , 难以理解
[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [aʊt] [hɪr] ,
and offensive out here ,
和 进攻 出去 这里 ,

微风吹来一股浓烈的气味，在这里闻起来既难以理解又令人作呕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [pjʊr] [si:] , ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm][ʌv; əv] [klɪr] [blu:] [skaɪ] .
in the midst of the wild pure sea , under the dome of clear blue sky .
在 这 中间 的 这 荒野 纯的 海 , 在下面 这 穹顶 的 清除 蓝色的 天空 .

在浩瀚纯净的大海中央，在湛蓝晴空的穹顶之下。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪn][pɑ:rt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [skeɪlz] , [wɜ:r; wər] ['wʊd(ə)n]
Fixed in the sand , which seemed in part covered with fish - scales , were wooden
固定的 在 这 沙 , 哪个 似乎 在 部分 涵盖 和 鱼 - 秤 , 是 木制的
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

沙子上似乎部分覆盖着鱼鳞，沙子里固定着几根木桩。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ] , ['kæstɪŋ] ['delɪkət] ['jæ,doʊz] , [faɪn] [ænd; ənd] [laɪt]
From these fishing - nets hung to dry , casting delicate shadows , fine and light
从 这些 钓鱼 - 网 悬挂 到 干燥 , 铸件 精美的 阴影 , 美好的 和 光
[æz; əz] ['spaɪdər] - [webz] .
as spiders - webs .
作为 蜘蛛 - 网络 .

晾晒的渔网投下淡淡的影子，纤细轻盈，如同蜘蛛网一般。

[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] ['boʊts] [ænd; ənd] [wʌn] ['smɔ:lər] [wʌn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
A few large boats and one smaller one lay in a line on the beach ,
一个 很少 大的 船 和 一 较小的 一 躺 在 一个 线 在 这 海滩 ,
几艘大船和一艘小船并排停在沙滩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]
and the waves as they ran up towards them seemed to be calling them
和 这 波浪 作为 他们 跑 向上 向 他们 似乎 到 是 呼叫 他们
.
:
.

海浪向他们涌来，仿佛在召唤他们。
[ɔ:rz; oʊrz] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ;
Oars , coils of rope , and barrels lay about in disorder ;
桨 , 线圈 的 绳索 , 和 桶 躺 关于 在 紊乱 ;
船桨、成卷的绳索和木桶杂乱地散落在周围；

[waɪlst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [roʊz] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - ['bræntʃz] , [ʌv; əv] [bɑ:rk] [ænd; ənd]
whilst amongst them rose a hut made of willow - branches , of bark and
而 在 他们 玫瑰 一个 小屋 制成 的 柳 - 分支 , 的 吠 和
[ʌv; əv] ['mætɪŋ] .
of matting .
的 垫子 .

其中耸立着一座用柳枝、树皮和席子搭建的小屋。
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:tɪd] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,
At the door of the hut , on the knotted fork of the branch of a tree ,
在 这 门 的 这 小屋 , 在 这 打结的 叉 的 这 分支 的 一个 树 ,
在小屋门口，在树枝交错的树杈上，

[hʌŋ] , [səʊls] ['ʌpwərdz] , [tu:] [felt] [bu:ts] ;
hung , soles upwards , two felt boots ;
悬挂 , 鞋底 向上 , 二 毛毡 靴子 ;
两只毡靴悬挂着，鞋底朝上；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪɑ:s] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [red] [ræg] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and above this general chaos floated a strip of red rag at the top of a
和 多于 这 一般的 混乱 漂浮 一个 条 的 红色的 抹布 在 这 顶部 的 一个
[haɪ] [mæst] .
high mast .
高的 桅杆 .

在这片混乱之上，一根高高的桅杆顶端飘扬着一条红布。
[ɪn] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['væsɪli] - [wʌz; wəz] [laɪɪŋ] [daʊn] ;
In the shade of a boat Vassili Legostev was lying down ;
在 这 阴影 的 一个 船 瓦西里 - 曾是 说谎 向下 ;
瓦西里·列戈斯捷夫躺在船的阴凉处；

[hɪz; ɪz] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wa:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['mɜ:rtʃənt]
his duty was to watch over the interests of the fishing merchant
他的 责任 曾是 到 手表 超过 这 兴趣 的 这 钓鱼 商人
.
Grebentchikok ,
.

他的职责是维护渔商格雷本奇科克的利益。
[hu:z] ['fɪʃəri:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [ðɪs] ['pra:məntɔ:ri] .
whose fisheries were established on this promontory .
谁 渔业 是 已确立的 在 这 海角 .
他们的渔场就建立在这个海岬上。

[ˈlaɪn] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Lying flat on his stomach , his head in his hands ,
说谎 平坦的 在 他的 胃 , 他的 头 在 他的 双手 ,
他俯卧在地, 双手抱头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ] [ðə; ði]
he was watching with a fixed gaze the sea , and still further away the
他 曾是 观看 和 一个 固定的 目光 这 海 , 和 仍然 更远 离开 这
[ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kəʊst] - [laɪn] .
almost invisible coast - line .
几乎 无形的 海岸 - 线 :
他目光坚定地望着大海, 更远处是几乎看不见的海岸线。

[ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Over there , on the water , a black speck was dancing up and down ,
超过 那里 , 在 这 水 , 一个 黑色的 斑点 曾是 跳舞 向上 和 向下 ,
那边, 水面上, 一个黑点在上下跳动。

[ænd; ənd] [ˈvæsiːli] [wɑ:tʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][aɪˈti:] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [dru:]
and Vassili watched it with satisfaction as it grew larger , and drew
和 瓦西里 观看 它 和 满意 作为 它 生长 更大的 , 和 画
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 :

瓦西里满意地看着它越变越大, 越来越近。
[hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,
Half closing his eyes , to shut out the strong glare from the waves ,
一半 结束 他的 眼睛 , 到 关闭 出去 这 强的 强光 从 这 波浪 ,
他半闭着眼睛, 试图挡住海浪刺眼的光线。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] : [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmælvə] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
his face beamed with pleasure : it was Malva who was coming .
他的 脸 光束 和 乐趣 : 它 曾是 马尔瓦 WHO 曾是 未来 :
他脸上露出了欣喜的笑容: 是玛尔瓦来了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn]
She would come laughing so joyously that her bosom would rise and fall in
她 会 来 笑 所以 欣喜地 那 她 怀 会 上升 和 落下 在
[ˈtemptɪŋ] [θrɔɪbz] ;
tempting throbs ;
诱人的 悸动 ;
她笑着进来, 笑声如此欢快, 以至于她的胸脯会随着笑声起伏, 令人心动不已;

[ʃi:; ji] [wʊd] [θrəʊ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
she would throw her soft strong arms around him , would kiss him ,
她 会 扔 她 柔软的 强的 武器 大约 他 , 会 吻 他 ,
她会用她柔软而有力的双臂拥抱他, 亲吻他,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsi:ɡʌlz] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and in her sonorous voice that frightened away the seagulls she would give him
和 在 她 响亮的 嗓音 那 害怕 离开 这 海鸥 她 会 给 他
[nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
news of what was going on over there on the shore .
消息 的 什么 曾是 去 在 超过 那里 在 这 支撑 :

她用那能吓走海鸥的洪亮嗓音, 向他讲述岸边发生的事情。
[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l] [fɪʃ] - [su:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdrɪŋk] [ˈvɑ:dkə] ,
Together they would make some capital fish - soup and they would drink vodka ,
一起 他们 会 制作 一些 首都 鱼 - 汤 和 他们 会 喝 伏特加酒 ,
他们会一起熬制美味的鱼汤, 还会喝伏特加。

[waɪlst] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [tə'geðər] ；
whilst they chatted and played about together ；
而 他们 聊天 和 玩 关于 一起 ；
他们一边聊天一边玩耍；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] [ti:]
then as the daylight waned they would regale themselves with boiling hot tea
然后 作为 这 日光 减弱 他们 会 款待 他们自己 和 沸腾 热的 茶
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][roʊlz] ；
and little rolls ；
和 小的 卷 ；
然后，随着日光渐暗，他们会享用滚烫的茶水和小面包卷。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ][tu:; tə][bed] ．
and afterwards go to bed ．
和 然后 去 到 床 ．
然后就去睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [spent] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [fi:st] - [deɪ] ．
This was how they spent every Sunday and feast - day ．
这 曾是 如何 他们 花费 每一个 星期日 和 盛宴 - 天 ．
他们就是这样度过每个星期天和节日的。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , [stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ；
At dawn he would take her , still heavy with sleep ；
在 黎明 他 会 拿 她 ， 仍然 重的 和 睡觉 ；
黎明时分，他会带她去，那时她还睡意朦胧。

[bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ．
back across the sea through the fresh morning air ．
后退 穿过 这 海 通过 这 新鲜的 早晨 空气 ．
穿过大海，呼吸着清晨的新鲜空气。

['mælvə] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [aɪz] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌdəɹ] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [roʊ]
Malva with sleepy eyes would sit down near the rudder , and he would row
马尔瓦 和 困 眼睛 会 坐 向下 靠近 这 舵 ， 和 他 会 排
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ．
and watch her ．
和 手表 她 ．
玛尔瓦睡眼惺忪地坐在舵旁，他一边划船一边看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kweɪnt] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] — [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ， [laɪk] ？
She was so quaint at those times — quaint and charming , like ?
她 曾是 所以 古雅 在 那些 时代 — 古雅 和 迷人 ， 喜欢 ？
她那时候真是古雅迷人——古雅又可爱，是吗？

[sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈi:tn] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ．
soft little cat that has eaten a good meal ．
柔软的 小的 猫 那 有 吃 一个 好的 一顿饭 ．
一只吃饱喝足后毛茸茸的小猫咪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ， [ænd; ənd] [wʊd] [sli:p]
Sometimes she would slide down to the bottom of the boat , and would sleep
有时 她 会 滑动 向下 到 这 底部 的 这 船 ， 和 会 睡觉
[ðer; ðər] ；
there ；
那里 ；
有时她会滑到船底，睡在那里。

[roʊld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] ．
rolled up against him like a ball ．
滚动 向上 反对 他 喜欢 一个 球 ．
像个球一样蜷缩在他身边。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] - , ['mælvə] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [stɪr] .
If it had been Sereja , Malva would not have troubled herself to steer .
如果 它 有 到过 - , 马尔瓦 会 不是 有 麻烦 她自己 到 转向 .
如果是塞雷娅, 玛尔瓦就不会费心掌舵了。

" [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] ['væsɪlɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Ahoy ! " cried Vassili impatiently .
" 嘿! ! " 哭 瓦西里 不耐烦地 .
“喂! ”瓦西里不耐烦地喊道。

[ðə; ðɪ] ['si:gʌlz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'tentɪv] .
The seagulls were startled , and became attentive .
这 海鸥 是 惊慌 , 和 成为 细心 .
海鸥们受到了惊吓, 变得警觉起来。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !
“喂!

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !
喂!

" [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ðə; ðɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mælvə] .
" replied from the boat the clear voice of Malva .
" 回复 从 这 船 这 清除 嗓音 的 马尔瓦 .
“马尔瓦的声音从船上清晰地传来。”

" [hu:] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gə:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" Who have you got with you ?
" WHO 有 你 得到 和 你 ?
你带了谁一起来?

" [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] .
" The only reply he received was a laugh .
" 这 仅有的 回复 他 已收到 曾是 一个 笑 .
他得到的唯一回应是一阵嘲笑。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ! " [swɔ:r] ['væsɪlɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The little devil ! " swore Vassili under his breath .
" 这 小的 魔鬼 ! " 发誓 瓦西里 在下面 他的 气息 .
“这个小恶魔! ”瓦西里低声咒骂道。

[hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['dʒestʃər] .
He spat on one side with an offended gesture .
他 争吵 在 一 边 和 一个 被冒犯了 手势 .
他愤愤地朝一边吐了口唾沫。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kjəri'ɑ:səti] .
He was full of curiosity .
他 曾是 满的 的 好奇心 .
他充满了好奇心。

[waɪlst] ['rɒʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
Whilst rolling a cigarette ,
而 滚动 一个 卷烟 ,
在卷烟的时候,

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rouər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
he scanned the neck and the back of the rower who was approaching
他 扫描 这 脖子 和 这 后退 的 这 划船运动员 WHO 曾是 接近
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 ；

他扫视了一下快速靠近的划船者的脖子和背部。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːrɪz; ʊərɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The noise made by the oars striking the water , rang through the air ,
这 噪音 制成 经过 这 桨 引人注目 这 水 , 响铃 通过 这 空气 ,
船桨拍打水面的声音响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz]
and the sand was ground beneath the bare feet of the keeper who was
和 这 沙 曾是 地面 下面 这 裸 脚 的 这 守门员 WHO 曾是
['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [fɪt] [ʌv; əv][kjuəri'ɑːsəti] .
struggling against a nervous fit of curiosity .
挣扎 反对 一个 紧张的 合身 的 好奇心 ；

守卫赤着的双脚踩在沙子上，沙子被碾得嘎吱作响，他正努力克制住内心的好奇心。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Who is with you ?**
" WHO 是 和 你 ？

谁和你在一起？

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [smaɪl] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **he cried when he was able to discern the smile , so familiar to him ,**
" 他 哭 什么时候 他 曾是 有能力的 到 辨别 这 微笑 , 所以 熟悉的 到 他 ,
“当他辨认出那熟悉的笑容时，他哭了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv]['mælvə] .
on the beautiful round face of Malva .
在 这 美丽的 圆形的 脸 的 马尔瓦 ；

在马尔瓦美丽的圆形山坡上。

" [dʒʌst] [weɪt] ! . . .
" **Just wait !** . . .
" 只是 等待 ! . . .

等着瞧吧！

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [ɔːl] [raɪt] !
You will recognize him yourself all right !
你 将要 认出 他 你自己 全部 正确的 ！

你肯定能认出他来！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['læfɪŋ] .
" **she answered laughing** .
" 她 回答 笑 ；

她笑着回答。

[ðə; ði] ['rouər] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːlsəʊ] , [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['væsɪli] , [ðə; ði] ['kiːpər]
The rower turned round , and laughing also , looked full at Vassili , The keeper
这 划船运动员 转向 圆形的 , 和 笑 还 , 看起来 满的 在 瓦西里 , 这 守门员
[fraʊnd] ;
frowned ;
皱眉 ；

划船者转过身，笑着看向瓦西里，守门员皱起了眉头；

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læd] [brɪfɔːr] .
it appeared to him he had seen the lad before .
它 出现 到 他 他 有 已见 这 小伙子 前 ；

他觉得他以前好像见过这个男孩。

" [roʊ] ['fæstər] !
" Row faster !
" 排 快点 !

划快点！

" ['mælvə] ['ɔ:rdərd] .
" Malva ordered .
" 马尔瓦 订购 .

马尔瓦下令。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [tɔ:st] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]
The impetus was so strong that the boat was tossed sideways on to the shore
这 动力 曾是 所以 强的 那 这 船 曾是 抛掷 侧身 在 到 这 支撑
[baɪ][ə; eɪ] [weɪv] ,
by a wave ,
经过 一个 海浪 ,

冲击力如此之大，以至于小船被海浪侧翻到岸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] [waɪlst] [ðə; ði] [weɪv] [roʊld] ['læfɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and then righted herself whilst the wave rolled laughing back into the sea .
和 然后 右 她自己 而 这 海浪 滚动 笑 后退 进入 这 海 .

然后，她笑着从海浪中滚落回大海，稳住了身形。

[ðə; ði] ['roʊər] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] ['væsɪli] —
The rower jumped ashore , and went straight up to Vassili —
这 划船运动员 跳了起来 岸上 , 和 去 直的 向上 到 瓦西里 —

划船者跳上岸，径直走向瓦西里——

" [ɡʊd] - [deɪ] , ['fa:ðər] ! "
" Good - day , father ! "
" 好的 - 天 , 父亲 ! "

“父亲，您好！”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['væsɪli] , [mɔ:r] [ə'sta:nɪft] [ðæn; ðən] [pli:zd] .
" Jakoff ! " exclaimed Vassili , more astonished than pleased .
" - ! " 惊呼 瓦西里 , 更多的 惊讶 比 高兴 .

“雅科夫！”瓦西里惊呼道，惊讶多于高兴。

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ;
They kissed each other three times on the mouth and on the cheeks ;
他们 亲吻 每个 其他 三 时代 在 这 嘴 和 在 这 脸颊 ;

他们互相亲吻了三次，嘴唇和脸颊都亲了一下；

[æftər] [wɪtʃ] - [ə'sta:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
after which Vassili's astonishment was a mixture of joy and of trouble .
后 哪个 - 惊讶 曾是 一个 混合物 的 喜悦 和 的 麻烦 .

之后，瓦西里的惊讶之情交织着喜悦和不安。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . .
" I felt sure . . . there was something . . .
" 我 毛毡 当然 . . . 那里 曾是 某物 . . .

我当时觉得.....肯定有什么事.....

[maɪ] [hɑ:rt] [tuʊld][em 'i:][soʊ]
my heart told me so
我的 心 讲述 我 所以

我的心告诉我.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[its] [ju:; jʊ] . . .
it's you . . .
它是 你 . . .

是你.....

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? . . .
How did you manage it ? . . .
如何 做过 你 管理 它 ? . . .

你是怎么做到的？

[ænd; ənd] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ɪz] [aɪ 'ti:] - ? . . .
And I , who was saying to myself , Is it Sereja ? . . .
和 我 , WHO 曾是 说 到 我 , 是 它 - ? . . .

而我，当时心里想着：是塞雷娅吗？

[nʌʊ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [kwɪt] [wel] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] - ! . . .
No ; I could see quite well it wasn't Sereja ! . . .
不 ; 我 可以 看 相当 出色地 它 不是 - ! . . .

不，我看得很清楚，那绝对不是塞蕾雅！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [its] [ju:; jʊ] !
And now I find it's you !
和 现在 我 寻找 它是 你 ！

现在我发现是你！

" ['væsɪlɪ] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
" **Vassili was stroking his beard with one hand ,**
" 瓦西里 曾是 抚摸 他的 胡须 和 一 手 ,

瓦西里用一只手抚摸着胡须，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and with the other he was gesticulating in the air .
和 和 这 其他 他 曾是 做手势 在 这 空气 .

另一只手则在空中比划着手势。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['mælvə] ,
He would have liked to have looked at Malva ,
他 会 有 喜欢 到 有 看起来 在 马尔瓦 ,

他本想看看马尔瓦的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:ɾ; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l]
but the bright eyes of his son were fixed on him and made him feel
但 这 明亮的 眼睛 的 他的 儿子 是 固定的 在 他 和 制成 他 感觉

['ɔ:kwərd] .
awkward .
尴尬的 .

但儿子明亮的双眼一直盯着他，让他感到很尴尬。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['hænsəm] ,
His pride , in having a son so strong and so handsome ,
他的 自豪 , 在 拥有 一个 儿子 所以 强的 和 所以 英俊的 ,

他为自己拥有如此强壮英俊的儿子而感到自豪。

[wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
was struggling against the embarrassment he felt in the presence of his
曾是 挣扎 反对 这 尴尬 他 毛毡 在 这 在场 的 他的

['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

在情妇面前，他感到十分尴尬，难以自持。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [ɪntə'dʒektɪŋ] ['kwɛstʃənz] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ]
He moved about restlessly in front of Jakoff , interjecting questions without waiting
他 已搬 关于 躁动不安 在 正面 的 - , 插话 问题 没有 等待
[fɔ:r; fər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
for replies :
为了 回复 :

他在雅科夫面前焦躁不安地走来走去，不等对方回答就插话提问。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Everything seemed to be mixed up in his head ,
一切 似乎 到 是 混合 向上 在 他的 头 ,
他脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ri:tft] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mælvə]
and the culminating point of discomfort was reached when he heard Malva
和 这 高潮 观点 的 不适 曾是 达到 什么时候 他 听到 马尔瓦
[rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [tʊʊn] —
remark in a mocking tone —
评论 在 一个 嘲讽 语气 —

当他听到马尔瓦用嘲讽的语气说道——时，他的不适感达到了顶峰。

" [daʊnt][dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] . . . [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !
" **Don't jump about like that . . . for joy !**
" 不 跳 关于 喜欢 那 . . . 为了 喜悦 !
“别高兴得跳来跳去……”

[teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:d] .
Take him to the hut and give him a feed .
拿 他 到 这 小屋 和 给 他 一个 喂养 .
把他带到小屋里，喂他吃点东西。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hær] : [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wel] ,
" **He glanced at her : a mocking smile , which he knew well ,**
" 他 瞥了一眼 在 她 : 一个 嘲讽 微笑 , 哪个 他 知道 出色地 ,
他瞥了她一眼，脸上带着他很熟悉的嘲讽笑容。

[ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hær][lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [raʊnd] , [sɔ:ft]
hovered in the corners of her lips , and her whole person , round , soft
悬停 在 这 角落 的 她 嘴唇 , 和 她 所有的 人 , 圆形的 , 柔软的
[ænd; ənd] [freɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
and fresh as usual ,
和 新鲜的 作为 通常 ,
气息在她嘴角徘徊，她整个人，一如既往地圆润、柔软、清新。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
appeared at the same time strange and new to him .
出现 在 这 相同的 时间 奇怪的 和 新的 到 他 .
对他来说，这既陌生又新奇。

['mælvə] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ɡri:n] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ,
Malva was glancing with her green eyes from father to son ,
马尔瓦 曾是 瞥了一眼 和 她 绿色的 眼睛 从 父亲 到 儿子 ,
玛尔瓦用她那双绿色的眼睛，目光在父子俩之间来回扫视。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['nɪbəld] ['kærə,weɪ] [si:dz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] .
while she nibbled carraway seeds with her little white teeth .
尽管 她 轻咬 葛缕子 种子 和 她 小的 白色的 牙齿 .
她用洁白的小牙齿轻轻地啃着葛缕子籽。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈpeɪnf(ə)]
Jakoff was also smiling , and for a few seconds , which were painful
- 曾是 还 微笑 , 和 为了 一个 很少 秒 , 哪个 是 痛苦
[tu:; tə] [ˈvæsɪli] ,
to Vassili ,
到 瓦西里 ,

雅科夫也笑了，那笑容持续了几秒钟，令瓦西里感到痛苦不堪。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
all three were silent .
全部 三 是 沉默的 .

三人沉默不语。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] !
" **I shall be back directly !**
" 我 将 是 后退 直接地 !

我马上回来！

" [kraɪd] [ˈvæsɪli] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .
" **cried Vassili suddenly , going towards the hut .**
" 哭 瓦西里 突然 , 去 向 这 小屋 .

“瓦西里突然喊道，朝小屋走去。”

" [dəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" **Don't stay there in the sun .**
" 不 停留 那里 在 这 太阳 .

不要待在阳光下。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər]
I am going to fetch some water
我 是 去 到 拿来 一些 水

我去打些水.....

[wi:l] [meɪk] [sʌm; səm] [su:p] .
We'll make some soup .
出色地 制作 一些 汤 .

我们来做点汤吧。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fɪʃ] - [su:p] [tu:; tə] [teɪst] , - !
I'll give you some fish - soup to taste , Jakoff !
患病的 给 你 一些 鱼 - 汤 到 品尝 , - !

雅科夫，我给你尝尝鱼汤！

[ju:; jʊ] [tu:] [lʊk] [ˈæftər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ...
You two look after each other ; I shall be with you in a minute
你 二 看 后 每个 其他 ; 我 将 是 和 你 在 一个 分钟 , ...

你们两个互相照顾，我马上就到.....

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][æən; ən] [ˈɜ:rθnwer] [ˈsɔ:spæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt]
" **He caught up an earthenware saucepan which was on the ground near the hut**
" 他 捕捉 向上 一个 陶器 平底锅 哪个 曾是 在 这 地面 靠近 这 小屋
,
.
,

他捡起了小屋附近地上的一个陶制平底锅。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nets] , [hu:z] [greɪ] [foʊldz] [kəmˈpli:tli] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] .
and retired behind the nets , whose grey folds completely hid him from view .
和 退休 在后面 这 网 , 谁 灰色的 折叠 完全地 隐藏 他 从 看法 .

他退到了球网后面，灰色的球网完全遮住了他的视线。

['mælvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .

Malva and the lad followed him .
马尔瓦 和 这 小伙子 随后 他 :

玛尔瓦和那个男孩跟着他走了。

" [wel] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jə; jər] ['fɑ:ðər] ! " [sed] ['mælvə] ,
" Well , my fine young man , I have brought you to your father ! " said Malva ,
" 出色地 , 我的 美好的 年轻的 男人 , 我 有 带来 你 到 你的 父亲 ! " 说 马尔瓦 ,
“好了, 我的好小伙子, 我已经把你带你到你父亲那里去了!”玛尔瓦说道。

['aɪŋ] - [rou'brʌst] ['fɪgjər] .
eyeing Jakoff's robust figure .
觊觎 - 强壮的 数字 :

他打量着雅科夫健硕的身材。

[hi:; hi] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔ:ft] , [fer] [bɪrd] , [ænd; ənd] [sed]
He bent towards her his face , covered with its soft , fair beard , and said
他 弯曲 向 她 他的 脸 , 涵盖 和 它是柔软的, 公平的 胡须 , 和 说
[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] —
with sparkling eyes —
和 闪闪发光 眼睛 —

他俯下身, 露出那张长满柔软浅色胡须的脸, 目光炯炯地说道——

" [jes] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ! . . .
" Yes , here we are ! . . .
" 是的 , 这里 我们 是 ! . . .

“是的, 我们到了!

[ɪts] [faɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr]
It's fine to be here
它是 美好的 到 是 这里

待在这里挺好的.....

[wʌt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [si:] ! "
What a stretch of sea ! "
什么 一个 拉紧 的 海 ! "

多么壮丽的海景啊!

" [jes] , [ðə; ði] [si:] [ɪz] [waɪd]
" Yes , the sea is wide
" 是的 , 这 海 是 宽的

“是的, 大海很宽广"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ?
And the old man ?
和 这 老的 男人 ?

那位老人呢?

[hæz; həz] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ? "
Has he changed much ? "
有 他 已更改 很多 ? "

他变化很大吗?

" [noʊ] . . . [noʊ]
" No . . . no
" 不 . . . 不

不.....不.....

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈskersli] [ˈeni] [greɪ] [her] . . .
I thought he would be whiter , and he has scarcely any grey hairs . . .
我 想法 他 会 是 更白 , 和 他 有 几乎 任何 灰色的 头发 . . .
.
:
.

我原以为他头发会更白一些，但他几乎没有白头发.....

[ænd; ənd][ˈhi:z] [soʊ] . . . [strɔ:ŋ] ! "
And he's so . . . strong ! "
和 他是 所以 . . . 强的 ! "
.
:
.

他力气好大啊！

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ ˈti:z] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ? "
" How long is it since you have seen each other ? "
" 如何 长的 是 它 自从 你 有 已见 每个 其他 ? "
.
:
.

你们有多久没见面了？

" [faɪv] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps]
" Five years , perhaps
" 五 年 , 也许
.
:
.

“或许五年吧.....”

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [sev(ə)nˈti:n] .
When he left the village , I was going on for seventeen .
什么时候 他 左边 这 村庄 , 我 曾是 去 在 为了 十七 .
.
:
.

他离开村子的时候，我快十七岁了。

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər]
" They went into the hut , where the heat and the smell of the fish were
" 他们 去 进入 这 小屋 , 在哪里 这 热 和 这 闻 的 这 鱼 是
[ˈstɑ:flɪŋ] .
stifling .
令人窒息 .
.
:
.

他们走进小屋，里面闷热难耐，鱼腥味扑鼻而来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] — - [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ˈmælvə][ɑ:n][sʌm; səm] [sæks] .
They sat down — Jakoff on a great log of wood , and Malva on some sacks .
他们 卫星 向下 — - 在 一个 伟大的 日志 的 木头 , 和 马尔瓦 在 一些 麻袋 .
.
:
.

他们坐了下来——雅科夫坐在一根粗大的木头上，马尔瓦坐在几个麻袋上。

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæsk] , [sɔ:n] [ɪn][hæf] ,
Between them was a cask , sawn in half ,
之间 他们 曾是 一个 酒桶 , 锯切 在 一半 ,
.
:
.

他们之间隔着一个被锯成两半的木桶。

[ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈvæsɪli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
the bottom half of which Vassili used as a table .
这 底部 一半 的 哪个 瓦西里 用过的 作为 一个 桌子 .
.
:
.

瓦西里把下半部分当成了桌子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt]
When they were settled they looked at each other for some time without
什么时候 他们 是 定居 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 没有
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
.
:
.

他们安顿下来后，彼此对视了一会儿，一句话也没说。

" [aɪ ˈti:z] [si:mz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [wɜ:rk] [hɪr] ? " [æskt] [ˈmælvə] .
" It seems you want to get work here ? " asked Malva .
" 它 似乎 你 想 到 得到 工作 这里 ? " 问 马尔瓦 .
.
:
.

“看来你想在这里找份工作？”马尔瓦问道。

" [wel] . . . [aɪ][dəunt] [kwart] [noʊ]
" **Well . . . I don't quite know** . . . :
" 出色地 . . . 我 不 相当 知道

“嗯.....我不太清楚.....”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] . . .
If I find a job . . .
如果 我 寻找 一个 工作 . . .

如果我找到工作.....

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] . "
I will work . "
我 将要 工作 . "

我会努力工作。

" [ju:l] [faɪnd][wʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['mælvə][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] ,
" **You'll find one fast enough ! " said Malva with assurance** ,
" 你会 寻找 一 快速地 足够的 ! " 说 马尔瓦 和 保证 ,

“你很快就能找到的！ ”马尔瓦自信地说。

['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kjʊəriəs] [ə'bli:k] [gri:n] [aɪz] .
watching him always with her curious oblique green eyes .
观看 他 总是 和 她 好奇的 斜 绿色的 眼睛 .

她总是用那双好奇的、斜斜的绿色眼睛注视着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
He was not looking at her ;
他 曾是 不是 寻找 在 她 ;

他没有看她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [wɪtʃ] ['kʌvəd]
but with the sleeve of his shirt was wiping away the sweat which covered
但 和 这 袖子 的 他的 衬衫 曾是 擦拭 离开 这 汗 哪个 涵盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但他正用衬衫袖子擦着脸上的汗水。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ji:; ji] [brʊk] ['ɪntu:] ['læftər] .
All of a sudden she broke into laughter .
全部 的 一个 突然 她 打破 进入 笑声 .

她突然大笑起来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['veri] ['laɪkli] [geɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ænd] [g 'ri:tɪŋz]
" **Your mother very likely gave you all sorts of messages and greetings**
" 你的 母亲 非常 可能 给予 你 全部 排序 的 消息 和 问候

[fɑ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
for your father ?
为了 你的 父亲 ?

“你母亲很可能替你父亲带了各种各样的问候和祝福语？ ”

" - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] —
" **Jakoff replied with a gesture of impatience** —
" - 回复 和 一个 手势 的 不耐烦 —

雅科夫不耐烦地做了个手势——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第7/10页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
" Of course she did !
" 的 课程 她 做过 !

她当然会这么做!

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? . . . "
And what then ? . . . "
和 什么 然后 ? . . . "

然后呢?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [sti:l] ['læfɪŋ] .
" she said , still laughing .
" 她 说 , 仍然 笑 .

“她一边笑着一边说。”

[hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [dɪs'pli:zd] - .
Her mocking laughter displeased Jakoff .
她 嘲讽 笑声 不高兴 - .

她嘲讽的笑声让雅科夫很不高兴。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]
He moved away from the woman , and began to think of his mother's
他 已搬 离开 从 这 女士 , 和 开始 到 思考 的 他的 母亲的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他离开那个女人, 开始回想母亲的话。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent]
When she had accompanied him to the end of the village , she had leant
什么时候 她 有 伴随 他 到 这 结尾 的 这 村庄 , 她 有 倾斜
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [geɪt] ,
against a gate ,
反对 一个 门 ,

当她陪他走到村子尽头时, 她靠在了一扇门上。

['spi:kɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][draɪ] [aɪz] .
speaking quickly , and blinking her dry eyes .
请讲 迅速地 , 和 眨眼 她 干燥 眼睛 .

她语速很快, 眼睛干涩地眨着。

" [tel] [hɪm; ɪm] , - , [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] . -
" Tell him , Jakoff , tell him in the name of Christ . '
" 告诉 他 , - , 告诉 他 在 这 姓名 的 基督 . -

“告诉他, 雅科夫, 奉基督的名告诉他。”

['fɑ:ðər] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə'loʊn][ə'ʊvər][ðər; ðər] !
Father , my mother is alone over there !
父亲 , 我的 母亲 是 独自的 超过 那里 !

爸爸, 我妈妈一个人在那边!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld]
She is growing old
她 是 生长 老的

她年纪大了.....

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ə'loʊn] ! -
Five years have gone by and she is still alone ! '
五 年 有 已消失 经过 和 她 是 仍然 独自的 ! -

五年过去了，她依然孤身一人！

[tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)] - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌv; əv][ɡɑːd] ! -
Tell him , my little Jakoff , for the love of God ! '
告诉 他 , 我的 小的 - , 为了 这 爱 的 上帝 ! -

看在上帝的份上，快告诉他，我的小雅各布！

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ə'loʊn] , [ˈɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [ˈɔːlweɪz] [æɪ; ət][wɜːrk] . -
My mother will soon be an old woman , alone , always alone , always at work . '
我的 母亲 将要 很快 是 一个 老的 女士 , 独自的 , 总是 独自的 , 总是 在 工作 . -

我的母亲很快就要老了，孤身一人，总是孤身一人，总是忙于工作。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [lʌv; əv] [kraɪst] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
In the name of Christ , tell him this .
在 这 姓名 的 基督 , 告诉 他 这 .

奉基督的名，告诉他这些话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] ['kwaiətli] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
" **And she had cried quietly , hiding her face in her apron .**
" 和 她 有 哭 悄悄 , 隐藏 她 脸 在 她 围裙 .

她默默地哭泣着，把脸埋在围裙里。

- [hæd; həd][naːt] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər]
Jakoff had not pitied her then , but now he pitied her
- 有 不是 可怜的 她 然后 , 但 现在 他 可怜的 她

当时雅科夫并不同情她，但现在他同情她了.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æɪ; ət][ˈmælvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
And he glanced at Malva with a hard expression ,
和 他 瞥了一眼 在 马尔瓦 和 一个 难的 表达 ,

他神色严厉地瞥了马尔瓦一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [lʌv; əv] [kɔːrs] [ə'bjuːs] .
as if he were going to address her in a tone of coarse abuse .
作为 如果 他 是 去 到 地址 她 在 一个 语气 的 粗 虐待 .

仿佛他要用粗鲁辱骂的语气跟她说话似的。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˈer 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væsɪli] ,
" **Well , here I am !** " **exclaimed Vassili ,**
" 出色地 , 这里 我 是 ! " 惊呼 瓦西里 ,

“我来了！”瓦西里喊道。

[ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvəriŋ] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
appearing with a quivering fish in one hand and a knife in the other .
出现 和 一个 颤抖 鱼 在 一 手 和 一个 刀 在 这 其他 .

他一手拿着一条颤抖的鱼，一手拿着一把刀出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
He had conquered his embarrassment , hiding it deep down within himself .
他 有 征服 他的 尴尬 , 隐藏 它 深的 向下 之内 他自己 .

他克服了羞耻感，将其深深地埋藏在心底。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡests] [wɪð; wɪθ] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
He was able now to look at his guests with serenity and good -
他 曾是 有能力的 现在 到 看 在 他的 客人 和 宁静 和 好的 -
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

他现在能够平静而愉快地看待他的客人了。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈbrʌpt] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] " [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
though his movements were more abrupt than usual " I am just going to
尽管 他的 移动 是 更多的 突然 比 通常 " 我 是 只是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . . .
make a fire . . .
制作 一个 火 . . .

虽然他的动作比平时更加突然，“我只是想生堆火.....”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bi:; bi] [bæk]
and then I'll be back
和 然后 患病的 是 后退

然后我还会回来的.....

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðen] .
We will talk then .
我们 将要 讲话 然后 .

到时候我们再谈。

[wel] , - !
Well , Jakoff !
出色地 , - !

好啊，雅科夫！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] !
What a fine lad you have grown !
什么 一个 美好的小伙子 你 有 生长 !

你长成了一个多么优秀的孩子啊！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌns] [mɔ:r] .
" And he disappeared once more .
" 和 他 消失 一次 更多的 .

然后他又一次消失了。

[ˈmælvə] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈnɪb(ə)] [ðə; ðɪ] [ɡreɪnz] .
Malva continued to nibble the grains .
马尔瓦 持续 到 蚕食 这 谷物 .

马尔瓦继续啃食着谷粒。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ;
She watched Jakoff with an air of familiarity ;
她 观看 - 和 一个 空气 的 熟悉 ;

她用一种熟悉的眼神看着雅科夫；

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
and he tried not to catch her eye although he longed to do so ;
和 他 尝试 不是 到 抓住 她 眼睛 虽然 他 渴望 到 做 所以 ;

尽管他很想和她对视，但他尽量避免这样做；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] —
and he thought to himself —
和 他 想法 到 他自己 —

他心想——

" [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [aʊt] [hɪr] ; [wʌn][kæn; kən] [iːt] [tuː; tə] [wʌnz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
" **Life must be fine out here ; one can eat to one's heart's content .**
" 生活 必须 是 美好的 出去 这里 ; 一 能 吃 到 一个人的 心脏的 内容 .
" 这里的生活一定很美好；可以尽情享受美食。"

[haʊ] [fæt][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['faːðər] !
How fat she is , and so is my father !
如何 胖的 她 是 , 和 所以 是 我的 父亲 !
她好胖啊，我爸爸也好胖啊！

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['nɜːrvəs] ,
" **Then as the silence made him feel nervous ,**
" 然后 作为 这 沉默 制成 他 感觉 紧张的 ,
" 然后，沉默让他感到紧张，
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [aʊt] [laʊd] — " [aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə][get][maɪ][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
he remarked out loud — " I forgot to get my bag out of the boat
他 评论 出去 大声 — " 我 忘了 到 得到 我的 包 出去 的 这 船
他自言自语道：“我忘了把包从船上拿出来了.....”

[aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'tiː] .
I'll just go and fetch it .
患病的 只是 去 和 拿来 它 .
我这就去拿。

" - [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Jakoff rose slowly and went out .**
" - 玫瑰 缓慢地 和 去 出去 .
雅科夫缓缓起身，走了出去。

[ðen] ['væsɪli] [ə'pɪəd] ; [hiː; hi] [bent] [təːrdz] ['mælvə] , [ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] [ɪn][æn; ən] ['æŋɡri]
Then Vassili appeared ; he bent towards Malva , and said rapidly in an angry
然后 瓦西里 出现 ; 他 弯曲 向 马尔瓦 , 和 说 快速 在 一个 生气的
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —
这时瓦西里出现了；他俯身靠近玛尔瓦，用愤怒的语气快速说道——

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? . . .
" **What did you want to come with him for ? . . .**
" 什么 做过 你 想 到 来 和 他 为了 ? . . .
“你为什么要跟他一起来？"

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? . . .
What am I to tell him about you ? . . .
什么 是 我 到 告诉 他 关于 你 ? . . .
我该如何向他提起你呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] ? " **What are you to me ? " " 什么 是 你 到 我 ? " "**
你对我来说是什么？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !
" **I have come , and that's all !**
" 我 有 来 , 和 那就是 全部 !
“我来了，仅此而已！ ”

" [ænsər] ['mælvə] .
" **answered Malva .**
" 回答 马尔瓦 .
“马尔瓦回答道。

" [ju:; jʊ][ˈstu:pid] [ˈkri:tʃər] !
" You stupid creature !
" 你 愚蠢的 生物 !

你这个愚蠢的家伙！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] ? . . .
Aren't you ashamed ? . . .
不是 你 羞愧 ? . . .

你不感到羞耻吗？

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
What am I to do now ?
什么 是 我 到 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ðæt] . . .
Am I to tell him straight out that . . .
是 我 到 告诉 他 直的 出去 那 . . .

我该直接告诉他吗.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [æt; ət] [hoʊm]
But I have a wife at home
但 我 有 一个 妻子 在 家

但我家里还有妻子.....

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
His mother
他的 母亲

他的母亲.....

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] ! "
You might have understood ! "
你 可能 有 理解 ! "

你或许已经明白了！

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][emˈi:] ?
" What does it matter to me ?
" 什么 做 它 事情 到 我 ?

这跟我有什么关系？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Do you think I'm frightened of him ?
做 你 思考 我是 害怕 的 他 ?

你觉得我怕他吗？

[ɔ:r][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [ʃi; ʃi] [æskt] , [ˈskru:ɪŋ] [ʌp] [kənˈtemptʃuəsli] [hɜ:r; hər] [ɡri:n] [aɪz] .
Or of you ? " she asked , screwing up contemptuously her green eyes .
或者 的 你 ? " 她 问 , 拧螺丝 向上 轻蔑地 她 绿色的 眼睛 :

“或者你？”她问道，轻蔑地眯起她那双绿色的眼睛。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈkærid] [ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! . . .
" And how you carried on when you first saw him ! . . .
" 和 如何 你 携带 在 什么时候 你 第一的 锯 他 ! . . .

“你第一次见到他时的反应真是.....

[wʌt] [fʌn] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! "
What fun it was to see you ! "
什么 乐趣 它 曾是 到 看 你 ! "

见到你真开心！

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [fʌn] , [dɪd][ju:; jʊ] ? . . .
" You thought it fun , did you ? . . .
" 你 想法 它 乐趣 , 做过 你 ? . . .

你觉得这很有趣，是吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

But what am I going to do ? "

但 什么 是 我 去 到 做 ？ "

但我该怎么办呢？

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

" You ought to have thought of that before . "

" 你 应该 到 有 想法 的 那 前 . "

“你应该早点想到这一点。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ,

" But could I imagine that the sea was going to throw him up here ,

" 但 可以 我 想象 那 这 海 曾是 去 到 扔 他 向上 这里 ,

但我能想象到大海会把他抛到这里来吗？

[wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ?

without giving me a word of warning ?

没有 给予 我 一个 单词 的 警告 ？

事先连个警告都没有？

" - ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

" Jakoff's footsteps were heard in the sand , and they were obliged to

" - 脚步声 是 听到 在 这 沙 , 和 他们 是 有义务 到

[ɪntə'rʌpt] [ðer; ðər][kɔːnvər'seɪ(ə)n] .

interrupt their conversation .

打断 他们的 对话 .

“他们听到了雅科夫的脚步声，不得不中断谈话。

- [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][bæg] , [wɪt] [hiː; hi] [tɔːst] [ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['glænsɪŋ] ['æŋɡrəli]

Jakoff had brought back a bag , which he tossed into a corner , glancing angrily

- 有 带来 后退 一个 包 , 哪个 他 抛掷 进入 一个 角落 , 瞥了一眼 愤怒地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] .

towards the woman .

向 这 女士 .

雅科夫带回了一个包，他把它扔到角落里，愤怒地瞥了那女人一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['nɪblɪŋ] [siːdz] .

She was still nibbling seeds .

她 曾是 仍然 轻咬 种子 .

她还在啃种子。

[ˈvæsɪli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Vassili sat on the log of wood , rubbing his knee , and said with a

瓦西里 卫星 在 这 日志 的 木头 , 擦 他的 膝盖 , 和 说 和 一个

[kən'streɪnd] [smaɪl] —

constrained smile —

受限 微笑 —

瓦西里坐在圆木上，揉着膝盖，勉强挤出一丝笑容说道——

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .

" Well , here you are ! . . .

" 出色地 , 这里 你 是 ! . . .

“好了，你来了！"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

What made you think of coming here ? "

什么 制成 你 思考 的 未来 这里 ？ "

你为什么 would 想到来这里呢？

" [aɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ɪntuː][maɪ] [hed]

" It just came into my head

" 它 只是 来了 进入 我的 头

“它突然就出现在我的脑海里.....”

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] "
We had written to you "
我们 有 书面 到 你 "

我们曾写信给你们....."

" [wen] ?
" **When** ?
" 什么时候 ?

"什么时候？

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['letər] . "
I didn't get any letter . "
我 没有 得到 任何 信 . "

我没收到任何信。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? . . .
" **Is that so** ? . . .
" 是 那 所以 ? . . .

"是这样吗？ ...

[wel] , [wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
Well , we wrote to you ! "
出色地 , 我们 写道 到 你 ! "

我们给你写过信！

" [ðə; ðɪ] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , " [sed] ['væsɪli] [rɪ'gretfəli] .
" **The letter must have been lost ,** " **said Vassili regretfully** .
" 这 信 必须 有 到过 丢失的 , " 说 瓦西里 遗憾的是 .

"那封信一定是丢了，"瓦西里遗憾地说。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'tiː] ! . . .
" **Devil take it !** . . .
" 魔鬼 拿 它 ! . . .

"魔鬼拿去吧！"

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ðæt] [get] [lɔːst] "
It's always the important letters that get lost "
它是 总是 这 重要的 信件 那 得到 丢失的 "

总是那些重要的信件最容易丢失.....

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ? " [æskt] - [dɪs'trʌstfəli] .
" **Then you don't know anything about us ?** " **asked Jakoff distrustfully** .
" 然后 你 不 知道 任何事物 关于 我们 ? " 问 - 不信任地 .

"那你对我们一无所知？"雅科夫不信任地问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?
" **How should I know anything** ?
" 如何 应该 我 知道 任何事物 ?

我怎么可能知道这些？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['letər] .
I have not received any letter .
我 有 不是 已收到 任何 信 .

我没有收到任何信件。

" [ðen] - [təʊld] [haʊ] [ðer; ðər] [hɔːrs] [hæd; həd][daɪd] ,
" **Then Jakoff told how their horse had died** ,
" 然后 - 讲述 如何 他们的 马 有 死亡 ,

然后，雅科夫讲述了他们的马是怎么死的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðer; ðər][kɑːm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] ,
how they had eaten all their com before the beginning of February ,
如何 他们 有 吃 全部 他们的 com 前 这 开始 的 二月 ,

他们在二月初之前就把所有的玉米都吃光了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrni] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and how he himself was no longer able to earn a living .
和 如何 他 他自己 曾是 不 更长 有能力的 到 赚 一个 活的 .
以及他自己是如何再也无法谋生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [heɪ] [left] , [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
There was no more hay left , the cow had been nearly starved to death .
那里 曾是 不 更多的 干草 左边 , 这 奶牛 有 到过 几乎 饥饿 到 死亡 .
干草已经吃完了, 这头牛几乎饿死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['eɪprəl] ,
They had managed to get along till April ,
他们 有 管理 到 得到 沿着 直到 四月 ,
他们相处得还算融洽, 直到四月份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['plʌʊɪŋ] - [ʊd; ʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd]
and then they had decided that after the ploughing Jakoff should go and find
和 然后 他们 有 决定 那 后 这 耕作 - 应该 去 和 寻找
[hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
于是他们决定, 耕完地后, 雅科夫应该去找他的父亲。

[ænd; ənd] [ʊd; ʊd] [get] [wɜːrk] ['sʌmwɛr] [ə'weɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .
and should get work somewhere away , during the next three months .
和 应该 得到 工作 某处 离开 , 期间 这 下一个 三 几个月 .
在接下来的三个月里, 他应该会在外地找到工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
This was what they had written .
这 曾是 什么 他们 有 书面 .
这是他们写的内容。

[ðen] [ðeɪ] [soʊld] [θriː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] , ['æftər]
Then they sold three sheep and bought some flour and some hay , after
然后 他们 卖 三 羊 和 买 一些 面粉 和 一些 干草 , 后
[wɪtʃ] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
which Jakoff started off .
哪个 - 开始 离开 .
然后他们卖掉了三只羊, 买了一些面粉和一些干草, 之后雅科夫就出发了。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væsɪli] .
" Well , I never ! " exclaimed Vassili .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 瓦西里 .
“真是没想到!”瓦西里惊呼道。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l] ? . . .
" How is it possible ? . . .
" 如何 是 它 可能的 ? . . .
“这怎么可能?"

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] ['mʌni] ! "
I sent you money ! "
我 发送 你 钱 ! "
我给你寄钱了!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [jɔːr; jər] ['mʌni] !
" It was little enough , your money !
" 它 曾是 小的 足够的 , 你的 钱 !
“你的钱本来就很少! ”

[wiː, wi][hæd; həd][tuː, tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstə-z] ['mæɪɪdʒ] .
We had to repair the house ; and there was the sister's marriage .
我们 有 到 维修 这 房子 ; 和 那里 曾是 这 姐妹 婚姻 .
我们必须修缮房子；而且妹妹还要结婚。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [plʌʊ]
I bought a plough
我 买 一个 犁
我买了一台犁.....

[juː, jʊ] [siː] , [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
You see , five years is a long time . "
你 看 , 五 年 是 一个 长的 时间 . "
你看，五年时间很长。

" [eɪtʃ'em] ! . . .
" Hm ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！

[soʊ][,aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] ?
So it wasn't enough ?
所以 它 不是 足够的 ?
所以这还不够？

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ! . . .
What a long story ! . . .
什么 一个 长的 故事 ! . . .
说来话长！

[ænd; ənd][maɪ] [suːp] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] !
And my soup which Is boiling away !
和 我的 汤 哪个 是 沸腾 离开 !
我的汤还在沸腾！

" [hiː, hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He rose and went out .
" 他 玫瑰 和 去 出去 .
他起身走了出去。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Stooping down over the fire ,
弯腰 向下 超过 这 火 ,
俯身靠近火堆，

[ə'boʊv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɑːt] ['væsɪli] [rɪ'flektɪd] [waɪlst] [hiː, hi] [tɔːst] [ðə; ði] [skʌm] ['ɪntuː]
above which hung the boiling - pot Vassili reflected whilst he tossed the scum into
多于 哪个 悬挂 这 沸腾 - 锅 瓦西里 反映 而 他 抛掷 这 浮渣 进入
[ðə; ði] [fleɪmz] .

the flames .
这 火焰 .
瓦西里一边将锅底的浮渣扔进火里，一边沉思着，锅上方悬挂着一口沸腾的大锅。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,
Nothing in the story told by his son affected him particularly ,
没有什么 在 这 故事 讲述 经过 他的 儿子 做作的 他 特别 ,
他儿子讲述的故事并没有让他产生特别的感觉。

[bʌt; bət][hiː, hi] [felt] [ˈɪrɪtɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .
but he felt irritated with his wife , and with Jakoff .
但 他 毛毡 受刺激 和 他的 妻子 , 和 和 - .
但他对妻子和雅科夫感到恼火。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm] ['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [faɪv] ['jɪrz] !
What a lot of money he had sent them during these five years !
什么 一个 很多 的 钱 他 有 发送 他们 期间 这些 五 年 !
这五年间，他给他们寄了多少钱啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪf] ['mælvə][hæd; həd][nɑ:tɪ]
And they had not managed to get along with it If Malva had not
和 他们 有 不是 管理 到 得到 沿着 和 它 如果 马尔瓦 有 不是
[bɪn] [ðer; ðər][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][aʊt] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
been there he would have spoken out straight to his son .
到过 那里 他 会 有 说 出去 直的 到 他的 儿子 .
他们一直没能好好相处。如果马尔瓦不在场，他肯定会直接和儿子谈谈这件事。

- [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
Jakoff had managed very well to leave the village without his father's permission ;
- 有 管理 非常 出色地 到 离开 这 村庄 没有 他的 父亲的 允许 ;
雅科夫未经父亲许可就成功离开了村子；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:st] [ʌp] [jet]
but with regard to his piece of land it wasn't used up yet
但 和 看待 到 他的 片 的 土地 它 不是 用过的 向上 然而
但就他那块地而言，它还没有被用完。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lənd] , [ə'baʊt] [wɪt] ['væsɪli] , ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:zi] , ['plez(ə)nt] [laɪf][hæd; həd] ['skersli]
And this land , about which Vassili , during his easy , pleasant life had scarcely
和 这 土地 , 关于 哪个 瓦西里 , 期间 他的 简单的 , 令人愉快的 生活 有 几乎
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
而这片土地，瓦西里在他安逸舒适的生活中几乎从未想过，

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʌlf] ,
now returned suddenly to his mind ; it appeared to him as a gulf ,
现在 返回 突然 到 他的 头脑 ; 它 出现 到 他 作为 一个 海湾 ,
现在，那件事突然又浮现在他的脑海中；在他看来，那就像一道鸿沟。

['ɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θrʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
into which he had been throwing his money , as something useless and
进入 哪个 他 有 到过 投掷 他的 钱 , 作为 某物 无用 和
[ɪm'bærəsɪŋ]
embarrassing .
尴尬的 .
他一直把钱扔进这个毫无用处且令人尴尬的地方。

[hi;; hi] [saɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] [hi;; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] [su:p] .
He sighed , as with the spoon he stirred the soup .
他 叹了口气 , 作为 和 这 勺子 他 搅拌 这 汤 .
他叹了口气，一边用勺子搅动着汤。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] !
In the sunlight , the little yellow flame of the fire showed pale and miserable !
在 这 阳光 , 这 小的 黄色的 火焰 的 这 火 显示 苍白 和 悲惨的 !
在阳光下，火堆里那小小的黄色火焰显得苍白而可怜！

[θredz] [ʌv; əv] [blu:] [træns'pærənt] [smʊk] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
Threads of blue transparent smoke stretched from the hearth towards the sea ,
线程 的 蓝色的 透明的 抽烟 拉伸 从 这 炉 向 这 海 ,
缕缕蓝色的透明烟雾从壁炉延伸到大海，

[æz; əz] [ɪf] ['gʊɪŋ][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [weɪvz] .
as if going to meet the waves .
作为 如果 去 到 见面 这 波浪 .
仿佛要去迎接海浪。

[ˈvæsɪli] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv][ˈmælvə]
Vassili followed them with his glance , and thought of his son , of Malva
瓦西里 随后 他们 和 他的 瞥一眼 , 和 想法 的 他的 儿子 , 的 马尔瓦
;
;
;
;

瓦西里目光追随着他们，想起了他的儿子，想起了马尔瓦；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [les]
he was thinking to himself that from this day forth his life would be less
他 曾是 思维 到 他自己 那 从 这 天 前进 他的 生活 会 是 较少的
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他心想，从今天起，他的生活将不再那么愉快了。

[les] [friː] .
less free .
较少的自由的 .

自由度降低。

[ˈʊrli] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [wʌt] [ˈmælvə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Surely Jakoff had already guessed what Malva was to him .
一定 - 有 已经 猜对了 什么 马尔瓦 曾是 到 他 .

雅科夫肯定已经猜到玛尔瓦对他意味着什么了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bəʊld] , [prə'vʊʊkɪŋ] [aɪz] .
She remained in the hut , exciting the lad with her bold , provoking eyes .
她 剩余 在 这 小屋 , 激动人心 这 小伙子 和 她 大胆的 , 挑衅 眼睛 .

她留在小屋里，用她大胆挑逗的眼神刺激着那个男孩。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [jɔːr; jər] ['swiːthɑːrt] [br'haɪnd][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" Perhaps you have left your sweetheart behind you in the village , " she said
" 也许 你 有 左边 你的 亲爱的 在后面 你 在 这 村庄 , " 她 说
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“或许你把你的爱人留在村子里了，”她突然说道。

" [pər'hæps][aɪ] [hæv; həv] !
" Perhaps I have !
" 也许 我 有 !

“或许我已经有了！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" he replied unwillingly .
" 他 回复 不情愿地 .

他很不情愿地回答道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'bjʊːzɪŋ] [ˈmælvə] .
And in his heart he was abusing Malva .
和 在 他的 心 他 曾是 滥用 马尔瓦 .

而他内心深处却在辱骂马尔瓦。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈprɪti] ?
" Is she pretty ?
" 是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
" she asked indifferently .
" 她 问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

- [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Jakoff did not reply .
- 做过 不是 回复 .

雅科夫没有回复。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] ? . . .
" **Why don't you answer ?** . . .
" 为什么 不 你 回答 ? . . .

你为什么不回答?

[ɪz][fi:; fi] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ?
Is she prettier than I am ?
是 她 更漂亮 比 我 是 ?

她比我漂亮吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɔ:lmʊʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **He looked at her almost against his will** .
" 他 看起来 在 她 几乎 反对 他的 将要 .

他几乎是违背自己的意愿地看了她一眼。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [flʌft] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,
Her cheeks were flushed and sunburnt , her lips full and tempting ,
她 脸颊 是 配 和 晒伤 , 她 嘴唇 满的 和 诱人的 ,

她双颊绯红, 被阳光晒伤, 嘴唇丰满诱人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] ['lɜ:kt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)]
and now that a mischievous smile lurked about them , they seemed to tremble
和 现在 那 一个 恶作剧 微笑 潜伏 关于 他们 , 他们 似乎 到 颤抖
.
:
.

现在, 他们脸上浮现出一丝狡黠的笑容, 他们似乎都有些颤抖。

[fi:; fi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blaʊs] [ʌv; əv][pɪŋk]['kɑ:t(ə)n] , ['ʃʊtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She wore a becoming little blouse of pink cotton , showing the outline of her
她 穿着 一个 成为 小的 女式衬衫 的 粉色的 棉布 , 显示 这 大纲 的 她
['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] ,
rounded shoulders ,
圆润 肩膀 ,

她穿着一件粉色棉质小衬衫, 衬托出她圆润的肩膀轮廓。

[hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['bʊzəm] .
her full and supple bosom .
她 满的 和 柔软 怀 .

她丰满而富有弹性的胸部。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; həɹ] [gri:n] , ['kʌŋɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
But he did not like her green , cunning , mocking eyes .
但 他 做过 不是 喜欢 她 绿色的 , 狡猾 , 嘲讽 眼睛 .

但他不喜欢她那双绿色、狡黠、嘲讽的眼睛。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ?
" **Why do you talk like that ?**
" 为什么 做 你 讲话 喜欢 那 ?

你为什么那样说话?

" [hi:; hi] [saɪd] [ɪŋvɔ:lən'terəli] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
" **He sighed involuntarily , and spoke in a pleading voice ; he would have liked**
" 他 叹了口气 不由自主 , 和 辐 在 一个 恳求 嗓音 ; 他 会 有 喜欢
,
/
,

他不由自主地叹了口气, 用恳求的语气说道: 他本想.....

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [təʊn] .
if he could have done so , to have spoken to her in a severe tone .
如果 他 可以 有 完毕 所以 , 到 有 说 到 她 在 一个 严重 语气 .
如果可以的话, 他真想用严厉的语气跟她说话。

" [haʊ] [mʌst; məst][aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" How must I speak to you ? " she asked , laughing .
" 如何 必须 我 说话 到 你 ? " 她 问 , 笑 .
“我该怎么跟你说话呢？”她笑着问。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][aɪr; ər] ['læfɪŋ] . . . [wʌt] [əˈbaʊt] ? "
" And now you are laughing . . . what about ? "
" 和 现在 你 是 笑 . . . 什么 关于 ? "
“现在你笑了.....笑什么呢？”

" [aɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] "
" I'm laughing at you "
" 我是 笑 在 你 "
“我在嘲笑你.....”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么？

" [hiː; hi] [æskt] ['krɔːsli] .
" he asked crossly .
" 他 问 生气 .
他恼火地问道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glæns] .
And again he dropped his eyes before her glance .
和 再次 他 掉落 他的 眼睛 前 她 瞥一眼 .
他再次在她目光落下之前垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .
她没有回复。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
Jakoff had a very shrewd idea of what her relations with his father
- 有 一个 非常 精明 主意 的 什么 她 关系 和 他的 父亲
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;
雅科夫对她和他父亲的关系有着非常敏锐的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['oʊpənli] .
and that prevented him from speaking openly .
和 那 阻止 他 从 请讲 公然 .
这使他无法畅所欲言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈstɑːnɪʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] ,
He was not in the least astonished ; he had heard it said ,
他 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 ; 他 有 听到 它 说 ,
他丝毫没有感到惊讶；他早就听说过这种说法。

[ðæt] [wen] ['pi:p(ə)] [wɜ:rkt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪldʒ] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv]
that when people worked far away from the village they lost their habits of
那 什么时候 人们 工作 远的 离开 从 这 村庄 他们 丢失的 他们的 习惯 的
[rɪspektə'bɪləti] ;
respectability ;
体面 ;

人们在远离村庄的地方工作后，就失去了体面的习惯；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
and besides it would have been difficult for a strong man like his father
和 除了 它 会 有 到过 难的 为了 一个 强的 男人 喜欢 他的 父亲
[tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
to do without a woman for such a long time .
到 做 没有 一个 女士 为了 这样的 一个 长的 时间 .

而且，像他父亲那样强壮的男人，这么长时间没有女人陪伴，也是很难熬的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [felt] ['ɔ:kwəd] [bəʊθ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv]
But nevertheless he felt awkward both on her account , and on that of
但 尽管如此 他 毛毡 尴尬的 两个都 在 她 帐户 , 和 在 那 的
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

但尽管如此，他还是觉得很尴尬，既为她，也为他父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hə'ræst; 'hæəræst][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ]
And then he remembered once more his mother , harassed and complaining
和 然后 他 记得 一次 更多的 他的 母亲 , 骚扰 和 抱怨
,
,
,

然后他又一次想起了他的母亲，她总是被人烦扰和抱怨。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [rest][ɔ:r] [help] .
who was working over there without rest or help .
WHO 曾是 在职的 超过 那里 没有 休息 或者 帮助 .

他一直在那里工作，没有休息也没有人帮忙。

" [ðə; ði] [su:p] [ɪz] ['redi] !
" **The soup is ready !**
" 这 汤 是 准备好 !

汤好了！

" ['væsɪli] [ə'naʊnst] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
" **Vassili announced , standing at the door of the hut .**
" 瓦西里 宣布 , 常设 在 这 门 的 这 小屋 .

瓦西里站在小屋门口宣布道。

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [spu:nz] , ['mælvə] .
" **Give us the spoons , Malva .**
" 给 我们 这 勺子 , 马尔瓦 .

“把勺子给我们，玛尔瓦。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [θɔ:t] —
" **Jakoff looked at his father and thought —**
" - 看起来 在 他的 父亲 和 想法 —

雅科夫看着他的父亲，心想——

" [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
" **One can see she comes here often , for she knows where everything is .**
" 一 能 看 她 来 这里 经常 , 为了 她 知道 在哪里 一切 是 .

“可以看出她经常来这里，因为她知道这里的一切。”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [spuːnz] ,
" **When she had found the spoons** ,
" 什么时候 她 有 成立 这 勺子 ,

当她找到勺子的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ,
she said she must go down to the sea to wash them ,
她 说 她 必须 去 向下 到 这 海 到 洗 他们 ,
她说她必须下到海边去洗它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈvɑːdkə] .
and that in the boat she had some vodka .
和 那 在 这 船 她 有 一些 伏特加酒 .

而且她在船上还有一些伏特加。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]
The father and son watched her as she walked away , **and** , **when they**
这 父亲 和 儿子 观看 她 作为 她 步行 离开 , 和 , 什么时候 他们
[faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] ,
found themselves alone ,
成立 他们自己 独自的 ,

父子俩目送她离开，当他们发现只剩下他们两人时，

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
remained silent .
剩余 沉默的 .

保持沉默。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈvæsɪli] [æt; ət][læst]
" **Where did you meet her ?** " **said Vassili at last**
" 在哪里 做过 你 见面 她 ? " 说 瓦西里 在 最后的

“你们在哪儿认识的？”瓦西里终于开口问道。

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][ðer; ðər] .
" **I asked at the office where you were ; she was there** .
" 我 问 在 这 办公室 在哪里 你 是 ; 她 曾是 那里 .

“我问过办公室你在哪里，她在那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] — - [waɪ] [goʊ][ɑːn] [fʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ?
And she said to me — ' Why go on foot along the sand ?
和 她 说 到 我 — - 为什么 去 在 脚 沿着 这 沙 ?

她对我说：“为什么要沿着沙滩步行呢？ ”

[let] [juː ˈes][goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [aɪ][ˈɔːlsəʊ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
Let us go in the boat ; I also am going to see him . '
让 我们 去 在 这 船 ; 我 还 是 去 到 看 他 . -

我们乘船去吧，我也要去见他。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf] . "
And we set off . "
和 我们 放 离开 . "
"

于是我们出发了。

" [jes] ? . . .
" **Yes ?** . . .
" 是的 ? . . .

“是的？ ...

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [maɪ] - ? -
Well , I have often said to myself , ' I wonder how he is now , my Jakoff ? '
出色地 , 我 有 经常 说 到 我 , - 我 想知道 如何 他 是 现在 , 我的 - ? -

我常常自言自语：“我的雅科夫现在过得怎么样了？”

" [ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" **The son smiled good - naturedly** .
" 这 儿子 微笑 好的 - 自然地 .

儿子露出了和蔼的笑容。

[ðɪs] [geɪv] [ˈvæsɪli] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
This gave Vassili back his courage .
这 给予 瓦西里 后退 他的 勇气 .

这让瓦西里重拾了勇气。

" [ænd; ənd] . . . [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **And . . . how are you ?** "
" 和 . . . 如何 是 你 ? "

“你好吗？”

" [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] . . . " [sed] - , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdz] .
" **Oh ! all right . . . " said Jakoff , dropping his eyelids** .
" 哦 ! 全部 正确的 . . . " 说 - , 下降 他的 眼睑 .

“哦！好吧.....”杰克夫说着，垂下了眼皮。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæsɪli] ,
" **What the devil could I do ?** " **exclaimed Vassili** ,
" 什么 这 魔鬼 可以 我 做 ? " 惊呼 瓦西里 ,

“我到底能怎么办呢？”瓦西里惊呼道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] " [aɪ] [kept] [streɪt] [æt; ət][fɜːrst] . . .
waving his arms about " I kept straight at first . . .
挥手 他的 武器 关于 " 我 保留 直的 在 第一的 . . .

他挥舞着手臂说：“我一开始一直走直线.....”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [gʊʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhæbɪt] . . .
But I couldn't go on like that It was habit . . .
但 我 不能 去 在 喜欢 那 它 曾是 习惯 . . .

但我不能再这样下去了，那是一种习惯.....

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] ! . . .
you see I am a married man ! . . .
你 看 我 是 一个 已婚 男人 ! . . .

你看，我已经结婚了！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mendz] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
And then she mends my clothes , and so on
和 然后 她 修补 我的 衣服 , 和 所以 在

然后她帮我缝补衣服，等等.....

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [ˈiːðər] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [deθ] !
Besides , one can't escape either women or death !
除了 , 一 不能 逃脱 任何一个 女性 或者 死亡 !

此外，人是逃不过女人和死亡的！

" [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmæksɪm] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
" **This simple maxim seemed to bring his explanation to a close** .
" 这 简单的 格言 似乎 到 带来 他的 解释 到 一个 关闭 .

“这句简单的格言似乎为他的解释画上了句号。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][emˈiː] ? " [sed] - .
" **What does it matter to me ?** " **said Jakoff** .
" 什么 做 它 事情 到 我 ? " 说 - .

“这跟我有什么关系？”雅科夫说。

" [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .
" **It's your business , I am not your judge** .
" 它是 你的 商业 , 我 是 不是 你的 法官 .

“这是你的事，我不是你的法官。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ['mɛndɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **But he thought to himself — " I should like to see her mending his**
" 但 他 想法 到 他自己 — " 我 应该 喜欢 到 看 她 修补 他的
[ˈtraʊzəz] ！ "
trousers ！ "
裤子 ！ "

但他心想——“我倒想看看她给他缝裤子的样子！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] ； [ðæts] [nɔːt][oʊld] [jet] . . .
" **I am forty - five ; that's not old yet . . .**
" 我 是 四十 - 五 ； 那就是 不是 老的 然而 . . .

“我四十五岁了；那还不算老.....”

[ʃiː; ʃi] [kɔːsts] [em 'iː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ； [waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ʃəd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? . . .
She costs me very little ; why the devil should she ? . . .
她 成本 我 非常 小的 ；为什么 这 魔鬼 应该 她 ? . . .

她花的钱很少，我为什么要花那么多钱呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɔːt] [maɪ] [waɪf] ！ . . . " [kən'tɪnjuːd] [ˈvæsɪli] .
she is not my wife ! . . . " continued Vassili .
她 是 不是 我的 妻子 ！ . . . " 持续 瓦西里 .

“她不是我妻子！ ”瓦西里继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɔːt] ！ " [əd'mɪtɪd] - .
" **Of course not ! " admitted Jakoff .**
" 的 课程 不是 ！ " 承认 - .

“当然不是！ ”雅科夫承认道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] — " [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [slɪp] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəz] ！
But he thought — " I bet she makes his money slip through her fingers !
但 他 想法 — " 我 赌注 她 制作 他的 钱 滑 通过 她 手指 ！

但他心想——“我敢打赌，她肯定能让他把钱从指缝间骗走！ ”

" ['mælvə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɑːdkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [roʊlz]
" **Malva had returned with a bottle of vodka and a string of little rolls**
" 马尔瓦 有 返回 和 一个 瓶子 的 伏特加酒 和 一个 细绳 的 小的 卷
;
;
;
;

“玛尔瓦带着一瓶伏特加和一串小面包卷回来了；

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
they sat down to dinner .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .

他们坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [eɪt] [wɪ'daʊt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] - [boʊnz] [ˈnɔɪzɪli] ,
They ate without talking , sucking the fish - bones noisily ,
他们 吃 没有 说 , 吸吮 这 鱼 - 骨头 喧闹地 ,

他们默默地吃着，吮吸鱼刺的声音很大。

[ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and spitting them on to the sand near the door .
和 吐痰 他们 在 到 这 沙 靠近 这 门 .

然后把它们吐到门边的沙子上。

- [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mælvə] .
Jakoff devoured his portion , and this seemed to please Malva .
- 吞噬 他的 部分 , 和 这 似乎 到 请 马尔瓦 .

雅科夫狼吞虎咽地吃完了他的那份，这似乎让玛尔瓦很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsʌnbɜːrnt] [dʒɔːz] [ˈtʃuːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
She watched with a tender expression his great sunburnt jaws chewing , his cheeks
她 观看 和 一个 投标 表达 他的 伟大的 晒伤 下颚 咀嚼 , 他的 脸颊
[dɪˈstendɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
distending , and his thick ,
膨胀 , 和 他的 厚的 ,
她带着温柔的神情看着他那被晒得通红的大嘴咀嚼着, 脸颊鼓胀, 还有他那粗壮的.....

[məɪst] [lɪps] [ˈmuːvɪŋ] .
moist lips moving .
潮湿 嘴唇 移动 .

湿润的嘴唇微微颤动。

[ˈvæsiɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ; [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːl] ,
Vassili was not hungry ; he attempted to appear absorbed in his meal ,
瓦西里 曾是 不是 饥饿的 ; 他 尝试过 到 出现 吸收 在 他的 一顿饭 ,
瓦西里并不饿; 他努力装作全神贯注地吃饭。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] - [ænd; ənd][ˈmælvə] ,
so as to be able to observe at his ease Jakoff and Malva ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 观察 在 他的 舒适 - 和 马尔瓦 ,
以便能够轻松地观察雅科夫和马尔瓦,

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [təːrdz] [ðem; ðəm] .
and to think over the way in which he should behave towards them .
和 到 思考 超过 这 方式 在 哪个 他 应该 表现 向 他们 .
并仔细思考他应该如何对待他们。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
The joyful and caressing music of the waves was accompanied by the
这 快乐 和 爱抚 音乐 的 这 波浪 曾是 伴随 经过 这
[fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːɡʌlz] .
ferocious and victorious cries of the seagulls .
凶猛 和 胜利者 哭泣 的 这 海鸥 .
海浪欢快轻柔的乐章中, 伴随着海鸥凶猛而胜利的鸣叫。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [les] ,
The heat seemed to be growing less ,
这 热 似乎 到 是 生长 较少的 ,
热浪似乎减弱了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪmˈpreg,net] [wið; wiθ][ðə; ði] [pʃʊr]
and from time to time a breath of fresh air impregnated with the pure
和 从 时间 到 时间 一个 气息 的 新鲜的 空气 受精 和 这 纯的
[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
smell of the sea ,
闻 的 这 海 ,
时不时地, 还能呼吸到夹杂着纯净海风气息的新鲜空气。

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] .
seemed to reach the hut .
似乎 到 抵达 这 小屋 .

似乎已经到达了小屋。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [iːtn] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [fɪʃ] - [suːp] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ˈsevrəl] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə] ,
After having eaten the excellent fish - soup , and drunk several glasses of vodka ,
后 拥有 吃 这 出色的 鱼 - 汤 , 和 醉 一些 眼镜 的 伏特加酒 ,
- [brˈkeɪm] [ˈsliːpi] .
Jakoff became sleepy .
- 成为 困 .
吃完美味的鱼汤, 又喝了几杯伏特加后, 雅科夫感到困倦。

[hi:; hi][br'gæən][bai] ['smaɪlɪŋ] ['stu:pɪdli] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ,
He began by smiling stupidly , and yawning ,
他 开始 经过 微笑 愚蠢地 , 和 打哈欠 ,
他先是傻笑着, 然后打了个哈欠。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mælvə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['væsɪli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə]
looking at Malva all the time in such a way that Vassili thought it better to
寻找 在 马尔瓦 全部 这 时间 在 这样的 一个 方式 那 瓦西里 想法 它 更好的 到
[sei] [tu:; tə][him; ɪm] —
say to him —
说 到 他 —
瓦西里总是用那种眼神看着马尔瓦, 觉得最好还是对他说——

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] , - , [tɪl] [ti:] - [taɪm] . . . [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] . "
" Lie down here , Jakoff , till tea - time . . . then we will call you . "
" 说谎 向下 这里 , - , 直到 茶 - 时间 . . . 然后 我们 将要 称呼 你 . "
“雅科夫, 你在这儿躺一会儿, 等到下午茶时间.....我们再叫你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [rʌgz] .
" All right , " said Jakoff , throwing himself down on some rugs .
" 全部 正确的 , " 说 - , 投掷 他自己 向下 在 一些 地毯 .
“好吧,”雅科夫说着, 一屁股坐在了地毯上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] . . . [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? . . .
" And you two . . . where are you going ? . . .
" 和 你 二 . . . 在哪里 是 你 去 ? . . .
“你们两个.....要去哪儿?"

[hi:; hi] !
He !
他 !
他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

" ['væsɪli] , [ə'noɪd] [bai] [ðɪs] [gə'fɔ:] , [went] [aʊt] ['heɪstɪli] .
" Vassili , annoyed by this guffaw , went out hastily .
" 瓦西里 , 恼怒 经过 这 哄笑 , 去 出去 草草 .
瓦西里被这阵哄笑惹恼了, 匆匆走了出去。

['mælvə] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['taɪtli] , ['nɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] - —
Malva closed her lips tightly , knitted her brows , and replied to Jakoff —
马尔瓦 关闭 她 嘴唇 紧紧 , 针织 她 眉毛 , 和 回复 到 - —
玛尔瓦紧紧抿着嘴唇, 皱起眉头, 回答雅科夫——

" [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪz][na:t][jʊɹ; jər] [ə'fer] !
" Where we are going is not your affair !
" 在哪里 我们 是 去 是 不是 你的 事务 !
“我们去哪里与你无关! ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?
这跟你有什么关系?

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .
I advise you not to meddle with other people's business .
我 建议 你 不是 到 插手 和 其他 人们的 商业 .
我劝你不要多管闲事。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [maɪ] [læd] ?
Do you hear that , my lad ?
做 你 听到 那 , 我的 小伙子 ?

孩子，你听到了吗？

" [ænd; ənd][i:; ji] [went] [ɔ:f] .
" And she went off .
" 和 她 去 离开 .

然后她就走了。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] ! " [kraɪd] - .
" Oh , very well ! " cried Jakoff .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 哭 - .

“哦，太好了！”雅科夫喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
" Just wait a bit !
" 只是 等待 一个 少量 !

“再等一会儿！”

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
I'll show you
患病的 展示 你

我来给你看看.....

[ɔ:l] [raɪt] ! . . .
All right ! . . .
全部 正确的 ! . . .

好的！ ...

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] !
you're a nice sort of young lady !
你是 一个 好的 种类 的 年轻的 女士 !

你真是个很不错的年轻女士！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [ðen] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He grumbled on for a few minutes longer , then went off to sleep with a
" 他 咕哝 在 为了 一个 很少 分钟 更长 , 然后 去 离开 到 睡觉 和 一个
[ˈdrʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,

他又抱怨了几分钟，然后就和一个醉汉一起睡着了。

['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
satisfied smile on his red face .
使满意 微笑 在 他的 红色的 脸 .

他通红的脸上露出满意的笑容。

[ˈvæsɪli] [stʌk] [θri:] [pəʊsts][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
Vassili stuck three posts into the sand , and tied the tops of them together ;
瓦西里 卡住 三 帖子 进入 这 沙 , 和 系 这 最高额 的 他们 一起 ;

瓦西里在沙子里插了三根木桩，然后把它们的顶部绑在一起；

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hi;; hi] [θru:] [ə; eɪ][mæt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈræpɪdli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
over this he threw a mat , and having thus rapidly arranged a shelter ,
超过 这 他 扔 一个 垫 , 和 拥有 因此 快速 安排 一个 庇护所 ,

他在上面铺了一张垫子，就这样迅速地搭建了一个简易的庇护所。

[hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
he lay down in the shade , put his hands behind his head , and looked at
他 躺 向下 在 这 阴影 , 放 他的 双手 在后面 他的 头 , 和 看起来 在

[ðə; ði][skai] .

the sky .
这 天空 .

他躺在树荫下，双手枕在脑后，望着天空。

[wen] [ˈmælvə] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
When Malva approached and threw herself on the sand at his side ,
什么时候 马尔瓦 接近 和 扔 她自己 在 这 沙 在 他的 边 ,

当玛尔瓦走近他，扑倒在他身旁的沙滩上时，

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
he turned towards her a face full of resentment .
他 转向 向 她 一个 脸 满的 的 怨恨 .

他转过身来，脸上满是怨恨。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [ʃi;; ji] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɑ:nt] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]
" **Well , old man , " she asked , laughing , " aren't you more pleased than that at**
" 出色地 , 老的 男人 , " 她 问 , 笑 , " 不是 你 更多的 高兴 比 那 在
[ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər][sʌn] ? "
seeing your son ? "
看到 你的 儿子 ? "

“哎呀，老头，”她笑着问，“见到儿子，您难道不应该更高兴吗？”

" [hi;; hi] [mɒks] [em 'i:] . . . [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **He mocks me . . . and why ?**
" 他 模拟 我 . . . 和 为什么 ?

他嘲笑我.....为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju;; jʊ] . . . [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈvæsɪli] , [ˈglu:mɪli] .
Because of you . . . that's what it means , " replied Vassili , gloomily .
因为 的 你 . . . 那就是 什么 它 方法 , " 回复 瓦西里 , 阴郁地 .

“都是因为你.....这就是原因，”瓦西里沮丧地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪn'di:d] ? . . .
" **Because of me , indeed ? . . .**
" 因为 的 我 , 的确 ? . . .

“是因为我吗？

" [ʃi;; ji] [mə'ɪljəsli] [feɪnd] [ə'stɔ:nɪfmənt] " [waɪ] . . . [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "
" **She maliciously feigned astonishment " Why . . . of course ! "**
" 她 恶意地 假装 惊讶 " 为什么 . . . 的 课程 ! "

她恶意地装出一副惊讶的样子：“为什么.....当然！”

" [ɑ:] ! [haʊ] [ju;; jʊ][ʌp'set] [em 'i:] ! . . .
" **Ah ! how you upset me ! . . .**
" 啊 ! 如何 你 沮丧的 我 ! . . .

“啊！你真让我生气！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
What am I to be up to now ?
什么 是 我 到 是 向上 到 现在 ？

我现在该做些什么呢？

[aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [sə'pəʊz]
I mustn't come back , I suppose
我 不得 来 后退 , 我 认为

我想我不应该回来了.....

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] "
Well , I won't come any more "
出色地 , 我 惯于 来 任何 更多的 "

好吧，我以后不会再来来了.....

" [get] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['bæɡɪdʒ] ! . . .
" Get along with you , you baggage ! . . .
" 得到 沿着 和 你 , 你 行李 ! . . .

“跟你好好相处吧，你这个累赘！

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .
What a set of creatures you are ! . . .
什么 一个 放 的 生物 你 是 ! . . .

你们这群家伙真是奇葩！

[hiː; hi] [mɒks] [em 'iː] ,
He mocks me ,
他 模拟 我 ,

他嘲笑我，

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . . . [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]
and now you are doing the same . . . and you are the two who are the
和 现在 你 是 正在做 这 相同的 . . . 和 你 是 这 二 WHO 是 这
['nɪrəst] [tuː; tə][em 'iː] .
nearest to me .
最近的 到 我 .

现在你们也在做同样的事情.....而你们俩却是离我最近的人。

[ænd; ænd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dʒəʊk] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [naʊ] ?
And where's the joke , I would like to know ?
和 在哪里？ 这 开玩笑 , 我 会 喜欢 到 知道 ？

我想知道，笑点在哪儿？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv]['dɛvəlz] !
You're a pair of devils !
你是 一个 一对 的 魔鬼 !

你们两个真是魔鬼！

" [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He ceased speaking and walked away .
" 他 停止 请讲 和 步行 离开 .

他停止说话，转身走开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ,
She remained sitting ,
她 剩余 坐着 ,

她仍然坐着，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz]
holding her knees and rocking her whole body backwards and forwards
保持 她 膝盖 和 摇滚 她 所有的 身体 向后 和 前进
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
with a gentle movement ,
和 一个 温和的 移动 ,
她双手抱膝，身体前后轻轻摇晃。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlæmbənt] [ɡriːn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [siː] ,
watching with her lambent green eyes the joyous sea ,
观看 和 她 光亮 绿色的 眼睛 这 欢乐 海 ,
她用碧绿的眼睛望着欢快的大海，

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [traɪˈʌmfənt] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [huː] [ˌʌndərˈstænd]
and smiling one of those triumphant smiles which women indulge in who understand
和 微笑 一 的 那些 凯 微笑 哪个 女性 放纵 在 who 理解
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
the power of their beauty .
这 力量 的 他们的 美丽 :
她脸上露出那种得意洋洋的笑容，只有懂得自身美貌力量的女人才会露出这种笑容。

[ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ]
A sailing - boat was gliding over the water , looking like a huge bird with grey
一个 帆船 - 船 曾是 滑翔 超过 这 水 , 寻找 喜欢 一个 巨大的 鸟 和 灰色的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 :
一艘帆船在水面上滑行，看起来像一只长着灰色翅膀的大鸟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈevər] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər]
It was far from the shore , and was moving ever further and further
它 曾是 远的 从 这 支撑 , 和 曾是 移动 曾经 更远 和 更远
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
它离海岸很远，而且还在越走越远。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [bluː] ,
towards the point where the sea and the sky melted into an infinite blue ,
向 这 观点 在哪里 这 海 和 这 天空 融化 进入 一个 无限 蓝色的 ,
朝着海天相接，融为一体，变成无尽蓝色的地方走去，
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [træŋˈkwɪləti] .
drawing everything into the mystery of its absorbing tranquillity .
绘画 一切 进入 这 神秘 的 它是 吸收 宁静 :
将一切都融入其引人入胜的宁静之中。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [sed] [ˈvæsɪli] .
" **Why don't you speak ?** " **said Vassili** .
" 为什么 不 你 说话 ? " 说 瓦西里 :
“你为什么不说话？”瓦西里问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmælvə] .
" **I am thinking** , " **replied Malva** .
" 我 是 思维 , " 回复 马尔瓦 :
“我在思考，”马尔瓦回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " " **What about ?** " " 什么 关于 ? " " 那又怎样？ "

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələər] .
" **Nothing in particular** .
" 没有什么 在 特别的 .

“没什么特别的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həər] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ['ædɪd] —
" **She raised her eyebrows , and after a few minutes ' silence added** —
" 她 提高 她 眉毛 , 和 后 一个 很少 分钟 - 沉默 额外 —

她挑了挑眉，沉默了几分钟后又补充道——

" [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] ! "
" **That son of yours is a fine lad !** "
" 那 儿子 的 你的 是 一个 美好的小伙子 ! "

“你儿子真是个好孩子！”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **What's that to you ? " cried Vassili , with jealousy in his voice .**
" 是什么 那 到 你 ? " 哭 瓦西里 , 和 妒忌 在 他的 嗓音 .

“那关你什么事？”瓦西里带着嫉妒的声音喊道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] "
" **I'm sure I don't know** "
" 我是 当然 我 不 知道 "

“我肯定不知道.....”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" **Just you look out for yourself !**
" 只是 你 看 出去 为了 你自己 !

你只管照顾好自己！

" ([hiː; hi] [θruː] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst])
" (**He threw her a glance of distrust**)
" (他 扔 她 一个 瞥一眼 的 怀疑)

(他不信任地看了她一眼)

" [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
" **Don't play the fool** .
" 不 玩 这 傻子 .

别装傻。

['ðeɪəl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [sʌm; səm] [taɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['ægrəveɪt]
There'll be an end of my patience some time ; you had better not aggravate
将会 是 一个 结尾 的 我的 耐心 一些 时间 ; 你 有 更好的 不是 加剧
[em 'iː] !
me !
我 !

我的耐心总有耗尽的时候；你最好别惹我生气！

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —
" **He ground his teeth , clenched his fists , and continued** —
" 他 地面 他的 牙齿 , 紧握 他的 拳头 , 和 持续 —

他咬紧牙关，攥紧拳头，继续说道——

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm]
" **As soon as you got here to - day , you were up to some game**
" 作为 很快 作为 你 得到 这里 到 - 天 , 你 是 向上 到 一些 游戏

“你今天一到这里，就开始搞事情了.....”

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [lɒk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ʌndə'stænd]
I don't quite understand what it is , but look here , if you make me understand
我 不 相当 理解 什么 它 是 , 但 看 这里 , 如果 你 制作 我 理解
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我不太明白那是什么，但是，如果你能让我明白的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
you will be sorry for it !
你 将要 是 对不起 为了 它 ！

你会后悔的！

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [jɔr; jər] ['grɪmɪsɪz] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][dəʊnt]
Yes , you may go on making your grimaces . . . and you think perhaps I don't
是的 , 你 可能 去 在 制作 你的 鬼脸 . . . 和 你 思考 也许 我 不
['nɒʊtɪs][ðəm; ðəm]
notice them
注意 他们

是的，你可以继续做你的鬼脸.....你以为我没注意到吗.....

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [jɔr; jər][sɔ:rt] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɑ:n] "
I know how to treat your sort . . . if you carry on "
我 知道 如何 到 对待 你的 种类 . . . 如果 你 携带 在 "

我知道该怎么对付你们这种人.....如果你继续这样下去....."

" [dəʊnt][traɪ][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] , ['væsɪli] !
" Don't try and frighten me , Vassili !
" 不 尝试 和 吓唬 我 , 瓦西里 ！

“别想吓唬我，瓦西里！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she said listlessly , and without looking at him .
" 她 说 百无聊赖地 , 和 没有 寻找 在 他 .

她无精打采地说，眼睛都没看他一眼。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 ！

“非常好！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [dʒɒʊks] [ðen] ！ "
Don't you make jokes then ! "
不 你 制作 笑话 然后 ！ "

那你就别开玩笑啦！

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] . "
" Don't try to frighten me . "
" 不 尝试 到 吓唬 我 . "

“别想吓唬我。”

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [dæns] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['nɑ:nsens] !
" I'll make you dance if you begin any of your nonsense !
" 患病的 制作 你 舞蹈 如果 你 开始 任何 的 你的 废话 ！

“你要是再胡闹，我就罚你跳舞！ ”

" ['væsɪli] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:ɹ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" Vassili was becoming every moment more irritable .
" 瓦西里 曾是 成为 每一个 片刻 更多的 易怒的 .

瓦西里变得越来越烦躁。

" [wɒd] [juː; jʊ] [bi:t] [em 'i:] ?
" Would you beat me ?
" 会 你 打 我 ？

你会打败我吗？

" [ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][ʼædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
" She came up to him , and looked curiously into his agitated face .
" 她 来了 向上 到 他 , 和 看起来 奇怪的是 进入 他的 激动 脸 .

她走到他跟前，好奇地看着他激动的脸。

" [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ! . . .
" One would think you were a countess ! . . .
" 一 会 思考 你 是 一个 伯爵夫人 ! . . .

“真会有人以为你是伯爵夫人呢！

[jes] , [aɪ] [wɒd] [bi:t] [juː; jʊ] . "
Yes , I would beat you . "
是的 , 我 会 打 你 . "

是的，我会打败你。

" [aɪm][nɑːt][jɔːr; jər][waɪf] , [ðʊʊ] ! " [sed] ['mælvə][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dar'dæktɪk] [vɔɪs] ;
" I'm not your wife , though ! " said Malva in a quiet , didactic voice ;
" 我是 不是 你的 妻子 , 尽管 ! " 说 马尔瓦 在 一个 安静的 , 教学 嗓音 ;

“但我不是你妻子！”玛尔瓦用平静而说教的语气说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] — " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bi:t] [jɔːr; jər]
and without waiting for a reply , she continued — " You used to beat your
[waɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
wife for nothing ,
妻子 为了 没有什么 ,

不等对方回答，她继续说道：“你以前经常无缘无故打老婆，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən][duː;][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and you think now that you can do the same with me .
和 你 思考 现在 那 你 能 做 这 相同的 和 我 .

你现在以为你也可以对我做同样的事吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] .
I am free .
我 是 自由的 .

我自由了。

[aɪ]['oʊnli] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
I only belong to myself , and I am not afraid of any one .
我 仅有的 属于 到 我 , 和 我 是 不是 害怕的 的 任何 一 .

我只属于我自己，我不怕任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [sʌn] ; [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [get]
But you , you are afraid of your son ; just now you were trying to get
但 你 , 你 是 害怕的 的 你的 儿子 ; 只是 现在 你 是 尝试 到 得到
['oʊvər][hɪm; ɪm] !
over him !
超过 他 !

但是你，你害怕你的儿子；刚才你还在努力忘记他呢！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [em 'iː] ?

And you , you dare to threaten me ?
和 你 , 你 敢 到 威胁 我 ?

你, 你竟敢威胁我?

" [fiː; ji] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][hɜːr; hər] [dɪs'deɪnfl]
" She threw up her head contemptuously , and remained silent Her disdainful
" 她 扔 向上 她 头 轻蔑地 , 和 剩余 沉默的 她 轻蔑的

[koʊld][wɜːrdz][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪft] - ['æŋɡər] .

cold words had extinguished Vassili's anger .
寒冷的 字 有 熄灭 - 愤怒 .

她轻蔑地抬起头，一言不发。她那轻蔑冰冷的话语平息了瓦西里的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪft] .
He had never seen her looking more beautiful , and he was astonished .
他 有 绝不 已见 她 寻找 更多的 美丽的 , 和 他 曾是 惊讶 .

他从未见过她如此美丽动人，他感到无比惊讶。

" [naʊ] [fiːz] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] !

" Now she's off on her high horse !
" 现在 她是 离开 在 她 高的 马 !

“现在她又开始趾高气扬了！ ”

" [hiː; hi] [ɪks'kleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

" he exclaimed admiringly .
" 他 惊呼 钦佩地 .

他赞叹道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I have something else to settle with you .
" 我 有 某物 别的 到 定居 和 你 .

我还有一件事要跟你解决。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [duː] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]
You were boasting to Sereja that I could no more do without you than I
你 是 吹嘘 到 - 那 我 可以 不 更多的 做 没有 你 比 我

[kʊd; kəd][duː] [wɪ'dəʊt] [bred] ;

could do without bread ;
可以 做 没有 面包 ;

你曾向塞雷娅吹嘘说，我离不开你就像离不开面包一样；

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] !

that I couldn't live without you !
那 我 不能 居住 没有 你 !

没有你我活不下去！

[wel] , [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər] [mis'teɪk]

Well , that's just your mistake
出色地 , 那就是 只是 你的 错误

那只是你的错误.....

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] .
Perhaps , after all , it is not you I care for , not for you that I come here .
也许 , 后 全部 , 它 是 不是 你 我 关心 为了 , 不是 为了 你 那 我 来 这里 .

或许，归根结底，我关心的不是你，我来到这里也不是为了你。

[sə'pəʊz] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [biːtʃ] ?

Suppose , after all , it is because I love this beach ?
认为 , 后 全部 , 它 是 因为 我 爱 这 海滩 ?

如果说，归根结底，是因为我热爱这片海滩呢？

" . . . ([ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪs] .)

" . . . (She stretched out her arms with a gesture of embrace .)

" . . . (她 拉伸 出去 她 武器 和 一个 手势 的 拥抱 .)

(她张开双臂，做出拥抱的姿势。)

" [pərˈhæps][aɪ] [ʌv] [ˈsɑːlətuːd] ; [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][noʊ] [vaɪ]

" Perhaps I love solitude ; here , there are only sky and sea , and no vile

" 也许 我 爱 孤独 ; 这里 , 那里 是 仅有的 天空 和 海 , 和 不 卑鄙的

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

human beings .

人类 生物 .

“或许我喜欢孤独；这里只有天空和大海，没有卑鄙的人类。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

And your being here doesn't count You are the price that I have to pay

和 你的 存在 这里 不 数数 你 是 这 价格 那 我 有 到 支付

[fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr]

for coming here

为了 未来 这里

你在这里并不算数。你是我来到这里所要付出的代价.....

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]

If Sereja had been here , it would have been Sereja that I should have come

如果 - 有 到过 这里 , 它 会 有 到过 - 那 我 应该 有 来

[tuː; tə] [siː] ;

to see ;

到 看 ;

如果塞雷娅在这里，那我来见的应该是塞雷娅；

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər][sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɔːlsʊ]

if it were your son , I should come also

如果 它 是 你的 儿子 , 我 应该 来 还

如果是你的儿子，我也应该去.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn] [hɪr]

It would be best of all if there were no one here

它 会 是 最好的 的 全部如果 那里 是 不 一 这里

如果这里一个人都没有就好了.....

[aɪ][eɪˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wið; wiθ][juː; jʊ][ɔːl] ! . . .

I am disgusted with you all ! . . .

我 是 厌恶 和 你 全部 ! . . .

我真对你们所有人感到厌恶！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [aɪ][kæn; kən] [ˈeni] [deɪ] ,

But if I take it into my head , I can any day ,

但 如果 我 拿 它 进入 我的 头 , 我 能 任何 天 ,

但如果我把它记在心里，我随时都可以做到。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] , [tʃuːz] [əˈnʌðər] [mæn] . . . [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr]

beautiful as I know I am , choose another man . . . who will be worth more

美丽的 作为 我 知道 我 是 , 选择 其他 男人 . . . WHO 将要 是 值得 更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

than you . "

比 你 . "

我知道自己很漂亮，但请你选择另一个男人.....一个比你更有价值的男人。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hist] ['væsɪli] ['fjɒriəsli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði]
" **We'll see about that , " hissed Vassili furiously ; and he seized her by the**
" 出色地 看 关于 那 , " 嘶嘶作响 瓦西里 愤怒地 ; 和 他 查获 她 经过 这
[θroʊt]
throat
喉

“咱们走着瞧！”瓦西里怒吼道，随即一把掐住她的喉咙。

" [soʊ][aɪ'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [hæz; həz][aɪ'ti:] ?
" **So it has come to that , has it ?**
" 所以 它 有 来 到 那 , 有 它 ?

“事情竟然发展到这种地步了，是吗？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
" **He shook her , and she did not try to get away ,**
" 他 摇晃 她 , 和 她 做过 不是 尝试 到 得到 离开 ,
他摇晃她，她没有试图挣脱。

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃa:t] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃ'ʊʊkɪŋ] .
although her flushed face and bloodshot eyes showed that she was choking .
虽然 她 酡 脸 和 充血 眼睛 显示 那 她 曾是 窒息 .
尽管她涨红的脸和布满血丝的眼睛表明她正在窒息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz][ɑ:n][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
But she placed her two hands on the hand that was pressing her throat .
但 她 放置 她 二 双手 在 这 手 那 曾是 紧迫 她 喉 .

但她用双手按住了掐住她喉咙的那只手。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jɜ:; jər][maɪnd] !
" **So this was what was in your mind !**
" 所以 这 曾是 什么 曾是 在 你的 头脑 !

“原来你心里想的是这个啊！”

" (- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .)
" **(Vassili's voice was hoarse with rage .)**
" (- 嗓音 曾是 嘶哑 和 愤怒 .)

（瓦西里的声音因愤怒而嘶哑。）

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [kɪst] [ɛm'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kə'rest] [ɛm'i:] .
" **And all the time you said nothing ; you kissed me , and you caressed me .**
" 和 全部 这 时间 你 说 没有什么 ; 你 亲吻 我 , 和 你 被爱抚 我 .
...
:::
...
:::
...

“而你始终一言不发；你吻我，你抚摸我.....”

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] !
I'll teach you a lesson !
患病的 教 你 一个 课 !

我会让你长长记性！

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **He pushed her down towards the ground ,**
" 他 推动 她 向下 向 这 地面 ,
他把她推倒在地，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv][sætɪs'fæk](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
and struck her with a feeling of satisfaction on the neck and shoulders
和 击 她 和 一个 感觉 的 满意 在 这 脖子 和 肩膀
; [wʌns] , [twɔ:ns] ,
; **once , twice ,**
; 一次 , 两次 ,

然后，她感到一阵满足，脖子和肩膀都挨了一顿打；一下，两下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmʌskjələɹ] [fɪst][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]
with his heavy muscular fist He felt a pleasant sensation each time that his hand
和 他的 重的 肌肉发达的 拳头 他 毛毡 一个 令人愉快的 感觉 每个 时间 那 他的 手
[strʌk] [ðə; ði][wɔːrm] ,
struck the warm ,
击 这 温暖的 ,
他用他那粗壮有力的拳头击打着温暖的地面，每次击打都让他感到愉悦。

[ˈjiːldɪŋ] [fleʃ] .
yielding flesh .
屈服 肉 .
柔软的肉。

" [teɪk] [ðæt] ! . . .
" **Take that ! . . .**
" 拿 那 ! . . .
“尝尝这个!”

[ˈsɜːrpənt] ! . . .
serpent ! . . .
蛇 ! . . .
蛇!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [er] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
" **he said with a triumphant air , pushing her away** .
" 他 说 和 一个 凯 空气 , 推动 她 离开 .
他得意洋洋地说着，一把推开了她。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [əˈləʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fɔːl]
Without uttering a complaint , silent and calm , she allowed herself to fall
没有 发出声音 一个 抱怨 , 沉默的 和 冷静的 , 她 允许 她自己 到 落下
[ˈbækwɔːdz] , [flʌʃt] , [dɪˈʃevld] ,
backwards , flushed , dishevelled ,
向后 , 酡 , 蓬头垢面 ,
她一言不发，平静地向后倒去，脸颊绯红，衣衫凌乱。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
but still beautiful .
但 仍然 美丽的 .
但依然很美。

[hɜːr; həɹ] [ɡriːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndəɹ] [ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] ,
Her green eyes watched him under their eyelids ,
她 绿色的 眼睛 观看 他 在下面 他们的 眼睑 ,
她那双绿色的眼睛透过眼睑注视着他，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ; [waɪlst] [hiː; hi] , [ˈpæntɪŋ]
and seemed to bum with the cold flame of hatred ; whilst he , panting
和 似乎 到 屁股 和 这 寒冷的 火焰 的 仇恨 ; 而 他 , 喘息
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,
他仿佛被仇恨的冰冷火焰灼烧着；而他，则激动得气喘吁吁，

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs]
and pleased with the outlet he had given to his anger , did not notice
和 高兴 和 这 出路 他 有 给定 到 他的 愤怒 , 做过 不是 注意
[ðɪs] [ɡlæns] ;
this glance ;
这 瞥一眼 ;
他很满意自己找到了发泄愤怒的途径，没有注意到这一瞥；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lent] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [bred] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ʃi:; ʃi]
and when he leant over her full of the contempt bred of victory , she
和 什么时候 他 倾斜 超过 她 满的 的 这 鄙视 繁殖 的 胜利 , 她
[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] .
was smiling softly .
曾是 微笑 轻轻 .

当她俯身靠近她，脸上满是胜利带来的轻蔑时，她却微微一笑。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] , ['dɪmplz] [ʃʊd] [ɪn]
At first her lips trembled a little , then her eyes lighted up , dimples showed in
在 第一的 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 , 然后 她 眼睛 照明 向上 , 酒窝 显示 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

起初她的嘴唇微微颤抖，然后她的眼睛亮了起来，脸颊上露出了酒窝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
and she began to laugh .
和 她 开始 到 笑 .

然后她笑了起来。

['væsɪli] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [læft] [laʊd][ænd; ənd] ['geɪli] ,
Vassili watched her with astonishment , as she laughed loud and gaily ,
瓦西里 观看 她 和 惊讶 , 作为 她 笑了 大声 和 兴高采烈地 ,
[bɪn] [bi:tn] .
瓦西里惊讶地看着她，只见她开怀大笑，笑声爽朗。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [bɪn] ['bi:tn] .
as if she had not just been beaten .
作为 如果 她 有 不是 只是 到过 被打败 .

仿佛她刚刚并没有被打过一样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)] ?
" **What's the matter now , you little she - devil ?**
" 是什么 这 事情 现在 , 你 小的 她 - 魔鬼 ?

“你这小妖精，现在又怎么了？ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ['æŋkʃəsli] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
" **he cried anxiously , pulling her roughly by the sleeve .**
" 他 哭 焦虑地 , 拉 她 大致 经过 这 袖子 .

他焦急地喊着，粗暴地拽着她的袖子。

" [vɑ:ʃə] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [bi:t] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Vassia , was it you who beat me ? " she murmured .**
" 瓦西亚 , 曾是 它 你 WHO 打 我 ? " 她 低声说道 .

“瓦西娅，是你打了我吗？”她低声问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ; [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **Yes , it was I ; who else could it be ?**
" 是的 , 它 曾是 我 ; WHO 别的 可以 它 是 ?

“没错，是我；还能是谁呢？ ”

" [hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] [mu:d] .
" **He watched her , but failed to understand her mood .**
" 他 观看 她 , 但 失败的 到 理解 她 情绪 .

他注视着 她，却无法理解她的情绪。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ?
Should he beat her again ?
应该 他 打 她 再次 ?

他应该再打她一次吗？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
" **But his anger was now dead ; he had no wish to begin again .**
" 但 他的 愤怒 曾是 现在 死的 ; 他 有 不 希望 到 开始 再次 :
但他的怒气已经消散；他不想再重蹈覆辙。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
" **Is it because you love me ?**
" 是 它 因为 你 爱 我 ?
是因为你爱我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈdʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .
她轻声问道。

[ænd; ənd] [ˈvæsiːli] [felt] [hɑːt][ɔːl][ˈoʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
" **And Vassili felt hot all over , as he listened to her whispering voice .**
" 和 瓦西里 毛毡 热的 全部 超过 , 作为 他 听着 到 她 耳语 嗓音 :
瓦西里听着她低声细语，感到浑身发热。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [naʊ] ! . . .
" **That's enough now ! . . .**
" 那就是 足够的 现在 ! . . .
“够了！

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
" **Devil take you !**
" 魔鬼 拿 你 !
魔鬼带走你！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmuːdɪli] .
" **he replied moodily .**
" 他 回复 情绪低落地 .
他闷闷不乐地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑd] ? "
" **Are you satisfied ?** "
" 是 你 使满意 ? "
您满意吗？

" [vɑːʃə] ! [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][naɪt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
" **Vassia ! and I , who thought you did not care for me any more .**
" 瓦西亚 ! 和 我 , WHO 想法 你 做过 不是 关心 为了 我 任何 更多的 :
“瓦西娅！还有我，我以为你不再关心我了。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [hɪr] ,
" **I said to myself , ' Now that his son is here ,**
" 我 说 到 我 , - 现在 那 他的 儿子 是 这里 ,
我对自己说：“既然他的儿子来了，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [em ˈiː] [əˈwei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] . -
" **he will send me away on his account .** '
" 他 将要 发送 我 离开 在 他的 帐户 : -
他会以他的名义把我送走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [læf] .
" **And she burst out into a strange exaggerated laugh .**
" 和 她 爆裂 出去 进入 一个 奇怪的 夸张的 笑 :
“然后她突然发出了一声奇怪而夸张的笑声。”

" [fuːl] ! " [sed] [ˈvæsiːli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
" **Fool ! " said Vassili , smiling involuntarily .**
" 傻子 ! " 说 瓦西里 , 微笑 不由自主 :
“傻瓜！”瓦西里不由自主地笑了笑。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər] ;
He felt himself in the wrong , and pitied her ;
他 毛毡 他自己 在 这 错误的 , 和 可怜的 她 ;
他觉得自己做错了, 并且同情她;

[bʌt; bət] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd]
but recalling the words she had used at first , and which had roused
但 回忆 这 字 她 有 用过的 在 第一的 , 和 哪个 有 唤醒
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
his anger ,
他的 愤怒 ,
但回想起她最初说的那些话, 那些话激起了他的怒火,

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡrʌfli] —
he replied gruffly —
他 回复 粗声粗气地 —
他粗声粗气地回答道——

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
" **My son has nothing to do in the matter**
" 我的 儿子 有 没有什么 到 做 在 这 事情
“我儿子与此事无关……”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈbiːtɪn] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] :
And if I have beaten you it was because you deserved it :
和 如果 我 有 被打败 你 它 曾是 因为 你 应得的 它 :
如果我打败了你, 那是因为你活该:

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][næg][æt; ət][em ˈiː] ? "
why did you nag at me ? "
为什么 做过 你 唠叨 在 我 ? "
你为什么一直唠叨我?

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrps] , [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .
" **I did it on purpose , to try you .**
" 我 做过 它 在 目的 , 到 尝试 你 .
“我是故意这么做的, 想试试你。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈpleɪflnəs] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
" **And with provoking playfulness , she rubbed against his shoulder .**
" 和 和 挑衅 玩乐 , 她 摩擦 反对 他的 肩膀 .
她带着挑衅的玩闹, 蹭了蹭他的肩膀。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
He glanced hastily towards the hut , and then kissed the young girl .
他 瞥了一眼 草草 向 这 小屋 , 和 然后 亲吻 这 年轻的 女孩 .
他匆匆瞥了一眼小屋, 然后吻了那个年轻女孩。

" [tuː; tə][traɪ][em ˈiː] [ɪnˈdiːd] ! . . .
" **To try me indeed ! . . .**
" 到 尝试 我 的确 ! . . .
“真是想试探我啊! ……”

[ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] . . . [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] . "
a fine idea . . . now you see what you have got . "
一个 美好的 主意 . . . 现在 你 看 什么 你 有 得到 . "
真是个好主意……现在你明白你得到了什么了吧。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmælvə] , [hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈæŋɡri] :
" **It doesn't matter , " said Malva , half closing her eyes ; " I am not angry :**
" 它 不 事情 , " 说 马尔瓦 , 一半 结束 她 眼睛 ; " 我 是 不是 生气的 :
“没关系,”马尔瓦半闭着眼睛说, “我并不生气:

[juː; jʊ] [bi:t] [em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'i:]
you beat me because you loved me
你 打 我 因为 你 喜爱 我
你打我，是因为你爱我.....

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðæt] !
I shan't forget that !
我 不会 忘记 那 !
我不会忘记的！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfiksɪdli] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] , [ænd; ænd] [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" She looked at him fixedly , gave a little shudder , and lowering her voice ,
" 她 看起来 在 他 固定地 , 给予 一个 小的 不寒而栗 , 和 降低 她 嗓音 ,
[ri'pi:tɪd] —
repeated —
重复 —
她直直地看着他，微微颤抖了一下，然后压低声音重复道——

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" No , I shan't forget that in a hurry .
" 不 , 我 不会 忘记 那 在 一个 匆忙 .
“不，我不会很快忘记这件事。”

" [ˈvæsɪli] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
" Vassili gave to these words a meaning agreeable to himself ; they seemed to
" 瓦西里 给予 到 这些 字 一个 意义 同意 到 他自己 ; 他们 似乎 到
[kɔːz] [hɪm; ɪm] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
cause him pleasant emotion ,
原因 他 令人愉快的 情感 ,
瓦西里赋予这些话一种他自己喜欢的含义；这些话似乎让他感到愉悦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
for he smiled , and said with a stupid self - satisfied expression —
为了 他 微笑 , 和 说 和 一个 愚蠢的 自己 - 使满意 表达 —
因为他笑了，脸上带着一种愚蠢的、自鸣得意的表情说道——

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

[tel] [em 'i:] . "
tell me . "
告诉 我 . "
告诉我。”

" [juːl] [siː] !
" You'll see !
" 你会 看 !
你会看到的！

" [rɪ'plaɪd] [ˈmælvə] [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
" replied Malva quietly , but her lips trembled .
" 回复 马尔瓦 悄悄 , 但 她 嘴唇 颤抖 .
“玛尔瓦平静地回答道，但她的嘴唇却在颤抖。”

" [ɑː] ! [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːəl] ! " [kraɪd] [ˈvæsɪli] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" Ah ! my little jewel ! " cried Vassili , crushing her in his arms .
" 啊 ! 我的 小的 宝石 ! " 哭 瓦西里 , 压碎 她 在 他的 武器 .
“啊！我的小宝贝！”瓦西里喊道，把她紧紧地抱在怀里。

" [ænd; ənd] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['bi:tn] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [twɪs] [æz; əz] [mʌt]] ;
" And , do you know , since I have beaten you I love you twice as much ;
" 和 , 做 你 知道 , 自从 我 有 被打败 你 我 爱 你 两次 作为 很多 ;
“你知道吗，自从我打败你之后，我对你的爱就加倍了；

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪrə] [tu:; tə] [em 'i:]
you are all the dearer to me
你 是 全部 这 更贵 到 我
你们对我来说都更加珍贵.....

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r]
You seem to belong to me all the more
你 似乎 到 属于 到 我 全部 这 更多的
你似乎更加属于我了.....

[ðə; ði] [gʌlz] [flu:] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
" The gulls flew round them .
" 这 海鸥 飞翔 圆形的 他们 .
海鸥在他们周围飞来飞去。

[ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [θru:] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The breeze from the sea threw up at their feet the foam from the waves ,
这 微风 从 这 海 扔 向上 在 他们的 脚 这 泡沫 从 这 波浪 ,
海风吹来，浪花翻腾，溅到他们脚边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:sləs] ['rɪp(ə)] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [pi:s] .
and the ceaseless ripple seemed to speak of peace .
和 这 不停歇 波纹 似乎 到 说话 的 和平 .
绵延不绝的涟漪仿佛在诉说着和平。

" [ɑ:] ! [laɪf] !
" Ah ! life !
" 啊 ! 生活 !
“啊！人生！ ”

[laɪf] ! . . .
life ! . . .
生活 ! . . .
生活！ ...

" (['væsɪli] ['dri:mɪli] [kə'rest] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .)
" (Vassili dreamily caressed the girl , as she lay in his arms .)
" (瓦西里 梦幻般地 被爱抚 这 女孩 , 作为 她 躺 在 他的 武器 .)
(瓦西里梦幻般地抚摸着躺在他怀里的女孩。)

" [ðɪs] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] : [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] . . .
" This is ever the way of the world : what is forbidden is always pleasant . . .
" 这 是 曾经 这 方式 的 这 世界 : 什么 是 禁止 是 总是 令人愉快的 . . .
这就是世事常态：被禁止的事物总是令人愉悦.....

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [eɪ 'em]
Perhaps you don't know ; but I sometimes think about life , and then I am
也许 你 不 知道 ; 但 我 有时 思考 关于 生活 , 和 然后 我 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
或许你不知道；但我有时会思考人生，然后就会感到害怕。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p]
Especially at night , when I can't sleep
尤其 在 夜晚 , 什么时候 我 不能 睡觉
尤其是在晚上，当我睡不着的时候.....

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ['stretʃɪz] [ðə; ði] [si:] , [ə'blʌv] [em 'i:][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
In front of me stretches the sea , above me is the sky ,
在 正面 的 我 伸展 这 海 , 多于 我 是 这 天空 ,
眼前是浩瀚的大海, 头顶是广袤的天空。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:][ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] ['dɑ:rkənəs] !
and all around me is terrifying darkness !
和 全部 大约 我 是 恐怖 黑暗 !
我周围全是可怕的黑暗!

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] .
And I am alone .
和 我 是 独自的 .
我孤身一人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [smɔ:l] , [soʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] [tu:; tə] [rɔ:k]
And then I seem to grow small , so small , and the ground seems to rock
和 然后 我 似乎 到 生长 小的 , 所以 小的 , 和 这 地面 似乎 到 岩石
[ʌndə] [em 'i:] ,
under me ,
在下面 我 ,
然后我好像变得越来越小, 越来越小, 脚下的地面似乎也在摇晃。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][maɪ'self] !
and it seems as if there were no one on the earth but myself !
和 它 似乎 作为 如果 那里 是 不 一 在 这 地球 但 我 !
感觉好像地球上除了我一个人似的!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ju:; jʊ][æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] . . . [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:]
If I only had you at those moments . . . at least we should be two
如果 我 仅有的 有 你 在 那些 时刻 . . . 在 至少 我们 应该 是 二
[tə'geðər] .
together .
一起 .
如果当时有你在身边.....至少我们能在一起。

" ['mælvə] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] - [ni:z] ;
" **Malva , with closed eyes , was lying across Vassili's knees ;**
" 马尔瓦 , 和 关闭 眼睛 , 曾是 说谎 穿过 - 膝盖 ;
“玛尔瓦闭着眼睛, 横躺在瓦西里的膝盖上;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði] [rʌf] ['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
and she remained silent The rough open face of the peasant ,
和 她 剩余 沉默的 这 粗糙的 打开 脸 的 这 农民 ,
她保持沉默。农妇粗糙而坦率的脸庞,

[tænd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
tanned by the wind and the sun , was bent towards her ,
晒黑的 经过 这 风 和 这 太阳 , 曾是 弯曲 向 她 ,
被风吹日晒得黝黑的, 弯着腰朝向她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [hɜ:r; hər] [nek] .
and his beard touched lightly her neck .
和 他的 胡须 感动 轻轻 她 脖子 .
他的胡须轻轻拂过她的脖颈。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɔ:t] [mu:v] , ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
The girl did not move , only her bosom rose and fell .
这 女孩 做过 不是 移动 , 仅有的 她 怀 玫瑰 和 跌倒 .
女孩一动不动, 只有胸脯上下起伏。

- [aɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Vassili's eyes wandered over the sea ,
- 眼睛 漫步 超过 这 海 ,

瓦西里的目光游移在海面上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [glɑːnst] [æt; ət] - ['bɒzəm] [wɪt] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [nɪr]
and from time to time glanced at Malva's bosom which lay there so near
和 从 时间 到 时间 瞥了一眼 在 - 怀 哪个 躺 那里 所以 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他时不时地瞥一眼近在咫尺的玛尔瓦的胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lʌʊnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
And he went on telling her how lonely he was , living here alone ,
和 他 去 在 讲述 她 如何 孤独 他 曾是 , 活的 这里 独自的 ,
他接着告诉她，他一个人住在这里有多么孤独。
[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [θɔːts] [ə'baʊt] [laɪf] .
and how painful were his sleepless nights , filled with dark thoughts about life .
和 如何 痛苦 是 他的 失眠 夜晚 , 已填 和 黑暗的 想法 关于 生活 .
他那些不眠之夜是多么痛苦，充满了对人生的黑暗思考。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['sləʊli] ,
Then he kissed her mouth slowly ,
然后 他 亲吻 她 嘴 缓慢地 ,
然后他缓缓地吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wen] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]
and with the sort of noise that he would have made when eating a warm
和 和 这 种类 的 噪音 那 他 会 有 制成 什么时候 吃 一个 温暖的
[θɪk] [suːp] .
thick soup .
厚的 汤 .
发出的声音就像他吃一碗热乎乎的浓汤时发出的声音一样。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][pər'hæps] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæən][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
They remained there perhaps three hours , and when the sun began to go down
他们 剩余 那里 也许 三 小时 , 和 什么时候 这 太阳 开始 到 去 向下
[ɪntuː][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
他们在那里待了大约三个小时，当太阳开始落入海中时，

['væsɪli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] —
Vassili said in a tone of annoyance —
瓦西里 说 在 一个 语气 的 烦恼 —
瓦西里带着恼怒的语气说道——

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ti:] . . .
" **I must go and boil the water for tea . . .**
" 我 必须 去 和 熬 这 水 为了 茶 . . .
我得去烧水泡茶了.....

[ʼaʊər; ɑːr] [gest] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'weɪk] .
our guest will soon be awake .
我们的 客人 将要 很快 是 醒 .
我们的客人很快就会醒来。

" ['mælvə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgərəs] ['kɪt(ə)n] ,
" **Malva walked away with the indolent gesture of a languorous kitten ,**
" 马尔瓦 步行 离开 和 这 懒惰的 手势 的 一个 慵懒的 小猫 ,
“玛尔瓦像一只慵懒的小猫一样，懒洋洋地走开了。”

[ænd; ənd] [ˈvæsɪli] [roʊz] [rɪˈɡretfəli] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .

and Vassili rose regretfully and went towards the hut .
和 瓦西里 玫瑰 遗憾的是 和 去 向 这 小屋 .

瓦西里遗憾地起身，朝小屋走去。

[brɪtwi:n] [hɜ:r; hər][hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪlɪdz] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
Between her half - closed eyelids the girl watched him as he walked away ,
之间 她 一半 - 关闭 眼睑 这 女孩 观看 他 作为 他 步行 离开 ,

[ænd; ənd][ji:; ji] [said] ,

and she sighed ,
和 她 叹了口气 ,

女孩半闭着眼睛，看着他走远，叹了口气。

[æz; əz] [ðoʊz] [saɪ] [hu:] [hæv; həv][bent] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈlʌndər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] .

as those sigh who have bent too long under a heavy burden .
作为 那些 叹 WHO 有 弯曲 也 长的 在下面 一个 重的 负担 .

如同那些长时间弯腰负重的人叹息一般。

[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][met] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
An hour went by ; the three had met round the fire , and were drinking
一个 小时 去 经过 ; 这 三 有 遇见 圆形的 这 火 , 和 是 喝

[ti:] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] .

tea and chatting .
茶 和 聊天 .

一个小时过去了；三人围坐在火堆旁，喝着茶，聊着天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wið; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
The sun was already staining the sea with the deep tones of sunset ,
这 太阳 曾是 已经 染色 这 海 和 这 深的 音调 的 日落 ,

夕阳已将大海染成深邃的暮色。

[ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪz] [ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊðd]
and under the magic touch of its rays the green waves had just clothed
和 在下面 这 魔法 触碰 的 它是 射线 这 绿色的 波浪 有 只是 穿着衣服

[ðəm'selvz] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [ˈtendər] [roʊz] - [pɪŋk] .

themselves in purple and tender rose - pink .
他们自己 在 紫色的 和 投标 玫瑰 - 粉色的 .

在阳光的神奇照耀下，绿色的波浪披上了紫色和柔和的玫瑰粉色外衣。

[ˈvæsɪli] , [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] , [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Vassili , as he drank his tea from a white china cup , questioned his son
瓦西里 , 作为 他 喝 他的 茶 从 一个 白色的 中国 杯子 , 被质问 他的 儿子

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

about the country ,
关于 这 国家 ,

瓦西里一边用白瓷杯喝茶，一边向儿子询问国家的情况。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈrekəˈlekʃənz] .

and exchanged recollections .
和 交换 回忆 .

并交换了回忆。

[ˈmælvə] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsləʊli] - [ˈʌtəd]
Malva , without taking part in the conversation , listened to their slowly - uttered
马尔瓦 , 没有 采取 部分 在 这 对话 , 听着 到 他们的 缓慢地 - 说出

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .

questions and answers .
问题 和 答案 .

马尔瓦没有参与谈话，只是静静地听着他们缓慢地提出的问题和回答。

" [ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

" The peasants are still able then to make a living ? "

" 这 农民 是 仍然 有能力的 然后 到 制作 一个 活的 ? "

"那么农民们还能维持生计吗? "

" [jes] , [ðeɪ] [get] [ə'bi:ŋ] ['sʌmhaʊ] , " ['ænsər] - .

" Yes , they get along somehow , " answered Jakoff .

" 是的 , 他们 得到 沿着 不知何故 , " 回答 - .

"是的, 他们相处得还不错,"雅科夫回答道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [mʌtʃ] , [wi:; wi] ['pesnts] .

" We don't want much , we peasants .

" 我们 不 想 很多 , 我们 农民 .

"我们这些农民, 想要的不多。"

[ə; eɪ] [haʊs] , [ɪ'nʌf] [bred] , [ænd; ʌnd][ɑ:n] [fi:st] - [deɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; ʌv]['vɑ:dkə]

A house , enough bread , and on feast - days a glass of vodka

一个 房子 , 足够的 面包 , 和 在 盛宴 - 天 一个 玻璃 的 伏特加酒

一栋房子, 足够的面包, 以及节日里的一杯伏特加.....

[jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n][get] [ðæt] . . .

Yes , but we don't even get that . . .

是的 , 但 我们 不 甚至 得到 那 . . .

是的, 但我们连这点都得不到.....

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ?

Should I have gone away if I could have lived at home ?

应该 我 有 已消失 离开 如果 我 可以 有 居住地 在 家 ?

如果我可以待在家里, 我当初应该离开吗?

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][,eɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] , [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; ʌv] ['eni] [wʌn] ,

In the village I am my own master , the equal of any one ,

在 这 村庄 我 是 我的 自己的 掌握 , 这 平等的 的 任何 一 ,

在村子里, 我就是自己的主人, 和任何人都平等。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] . "

but here I am a servant . "

但 这里 我 是 一个 仆人 . "

但在这里, 我却是个仆人。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hʌŋgri] [hɪr] , [ænd; ʌnd][wɜ:rk][ɪz] [les]

" But on the other hand you are not so often hungry here , and work is less

" 但 在 这 其他 手 你 是 不是 所以 经常 饥饿的 这里 , 和 工作 是 较少的

[hɑ:rd] . "

hard . "

难的 . "

"但另一方面, 在这里你不会经常挨饿, 工作也比较轻松。"

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [hɪr] [wen] [wʌnz] [boʊnz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

" Don't say that There are days here when ones bones feel as if they were being

" 不 说 那 那里 是 天 这里 什么时候 一个 骨头 感觉 作为 如果 他们 是 存在

[krʌʃt]

crushed

碎

别这么说。这里有些日子, 人会感觉骨头都要被压碎了.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪr] , [wʌn][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [waɪlst] [ðer; ðər][wʌn] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] .

And then here , one is working for others , whilst there one works for oneself .

和 然后 这里 , 一 是 在 职的 为了 其他的 , 而 那里 一 作品 为了 自己 .

"

"

"

这里的人为别人工作, 而那里的人则为自己工作。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [ə:nz] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] - .
" **But here one earns more , " replied quietly Jakoff .**
" 但 这里 一 收入 更多的 , " 回复 悄悄 - .

“但是在这里收入更高，”雅科夫平静地回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['væsɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑ:rgjʊmənt] [laɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
In his own mind Vassili admitted the truth of his son's argument Life was of
在 他的 自己的 头脑 瓦西里 承认 这 真相 的 他的 儿子的 争论 生活 曾是 的
[kɔ:rs] ['hɑ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ;
course harder in the village than it was here ;
课程 更难 在 这 村庄 比 它 曾是 这里 ;

瓦西里心里承认儿子说的有道理：村里的生活当然比这里艰难；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [aɪ'ti:]
but he was displeased that Jakoff should notice it
但 他 曾是 不高兴 那 - 应该 注意 它

但他很不高兴杰克夫注意到了这一点。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [təʊn] —
And he added in a severe tone —
和 他 额外 在 一个 严重 语气 —

他语气严厉地补充道——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [ɜ:rnd] [hɪr] ?
" **What do you know about what is earned here ?**
" 什么 做 你 知道 关于 什么 是 获得 这里 ?

你对在这里能挣到多少钱了解多少？

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . "
In the village . . . "
在 这 村庄 . . . "

在村子里.....”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɑ:rk] ['prɪzn] , " [sed] ['mælvə] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **It's like a narrow dark prison , " said Malva sarcastically .**
" 它是 喜欢 一个 狭窄的 黑暗的 监狱 , " 说 马尔瓦 讽刺地 .

“这就像一座狭窄黑暗的监狱，”马尔瓦讽刺地说。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf][ðer; ðər] [ɪ'speʃəli] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [terz] . "
" **And the woman's life there especially , is nothing but tears . "**
" 和 这 女性的 生活 那里 尤其 , 是 没有什么 但 眼泪 . "

“尤其是那里的女人，她们的生活除了眼泪什么也没有。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] ['evriwɪr] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd] [laɪt] [ɪz] ['evriwɪr] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **The woman's life is everywhere the same , and light is everywhere the same ,**
" 这 女性的 生活 是 到处 这 相同的 , 和 光 是 到处 这 相同的 ,
“女人的生活处处相同，光线也处处相同。”

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ! " [sed] ['væsɪli] ['kəʊldli] .
and so is the sun ! " said Vassili coldly .
和 所以 是 这 太阳 ! " 说 瓦西里 冷冷地 .

“太阳也是如此！”瓦西里冷冷地说。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ! " [kraɪd] ['mælvə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **That's what you think ! " cried Malva excitedly .**
" 那就是 什么 你 思考 ! " 哭 马尔瓦 兴奋地 .

“你居然这么想！”玛尔瓦兴奋地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['weðər] [aɪ] [wɪft] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɔ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] .
" **In the village , whether I wished it or not I should have to marry .**
" 在 这 村庄 , 无论 我 希望 它 或者 不是 我 应该 有 到 结婚 .

“在村子里，不管我愿不愿意，我都必须结婚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] ['mærid] [ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ə; eɪ] [sleɪv] .
And a woman once married is for ever a slave .
和 一个 女士 一次 已婚 是 为了 曾经 一个 奴隶 .

女人一旦结婚，就永远是奴隶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wiːv] [ænd; ənd][spɪn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
She must weave and spin , and look after the animals , and bring children
她 必须 编织 和 旋转 , 和 看 后 这 动物 , 和 带来 孩子们
[ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
into the world .
进入 这 世界 .

她必须纺织、照料牲畜，还要生育孩子。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɜːrˈself] ?
What is there left for her herself ?
什么 是 那里 左边 为了 她 她自己 ?

她自己还能剩下什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] [ænd; ənd][əˈbjuːs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
Nothing but blows and abuse from her husband . "
没有什么 但 打击 和 虐待 从 她 丈夫 . "

她除了丈夫的拳打脚踢和虐待之外，什么也没有。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][gets] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvæsɪli] .
" **That's not true , that she gets nothing but blows , " replied Vassili .**
" 那就是 不是 真的 , 那 她 获得 没有什么 但 打击 , " 回复 瓦西里 .

“那不是真的，她得到的只有责骂，”瓦西里回答道。

" [waɪlst] [aɪ] , [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]
" **Whilst I , here , " she continued , without listening to him , " I belong to no**
" 而 我 , 这里 , " 她 持续 , 没有 聆听 到 他 , " 我 属于 到 不
[wʌn] .
one .
— .

“而我，在这里，”她继续说道，没有听他说话，“我不属于任何人。”

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːɡʌl] !
I am as free as a seagull !
我 是 作为 自由的 作为 一个 海鸥 !

我像海鸥一样自由！

[aɪ][flaɪ] [werˈevər] [pliːzɪz] [emˈiː] .
I fly wherever pleases me .
我 飞 无论 请 我 .

我随心所欲地飞。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɔːp][emˈiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
No one can stop me , and no one can interfere with me . "
不 一 能 停止 我 , 和 不 一 能 干扰 和 我 . "

谁也阻止不了我，谁也干涉不了我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈvæsɪli] ,
" **And if any one were to interfere with you ? " said Vassili ,**
" 和 如果 任何 一 是 到 干扰 和 你 ? " 说 瓦西里 ,

“如果有人妨碍你呢？”瓦西里问道。

[əˈmjuzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
amused with the allusion which he understood .
觉得好笑 和 这 典故 哪个 他 理解 .

他听懂了这个典故，觉得很有趣。

" [wel] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] .
" **Well , they would have to pay for it , " she replied softly .**
" 出色地 , 他们 会 有 到 支付 为了 它 , " 她 回复 轻轻 .
“嗯, 他们得为此付出代价,”她轻声回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
And she dropped her eyelids over her blazing eyes .
和 她 掉落 她 眼睑 超过 她 炽烈 眼睛 .
她垂下眼睑, 遮住了燃烧的双眼。

[ˈvæsɪli] [læft] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [læf] .
Vassili laughed an indulgent laugh .
瓦西里 笑了 一个 放纵的 笑 .
瓦西里发出了一声满足的笑。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][boʊld][ænd; ənd] [wi:k] !
" **Oh ! you , you are both bold and weak !**
" 哦 ! 你 , 你 是 两个都 大胆的 和 虚弱的 !
“哦! 你, 你既勇敢又软弱! ”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
You talk like a woman .
你 讲话 喜欢 一个 女士 .
你说话像个女人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪlst] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈplezərz] .
In the village woman is a necessity of life , whilst here she is one of its pleasures .
在 这 村庄 女士 是 一个 必要性 的 生活 , 而 这里 她 是 一 的 它是 快乐 .
在农村, 女人是生活必需品; 而在这里, 女人是生活的乐趣之一。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - ['saɪləns] [hi:; hi] [ˈædɪd] —
" **And after a few moments ' silence he added —**
" 和 后 一个 很少 时刻 - 沉默 他 额外 —
沉默片刻后, 他又补充道——

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪnz] .
" **And one of its sins .**
" 和 一 的 它是 罪孽 .
“而这正是它的罪过之一。”

" - , [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [saɪ] —
" **Jakoff , when they had finished their conversation , said with a dreamy sigh —**
" - , 什么时候 他们 有 完成的 他们的 对话 , 说 和 一个 梦幻般的 叹 —
“他们结束谈话后, 雅科夫梦幻般地叹了口气说道——”

" [ðə; ði] [si:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
" **The sea looks as if it stretched away for ever and ever .**
" 这 海 看起来 作为 如果 它 拉伸 离开 为了 曾经 和 曾经 .
“大海看起来好像永远延伸下去。”

" [ɔ:l] [θri:] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ɪk'spæns] .
" **All three looked out over the limitless expanse .**
" 全部 三 看起来 出去 超过 这 无限 广阔 .
三人眺望着无垠的远方。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ˈoʊnli][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɜ:rθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **Ah ! if only all that were earth ! " exclaimed the lad , stretching out his arms ,**
" 啊 ! 如果 仅有的 全部 那 是 地球 ! " 惊呼 这 小伙子 , 伸展 出去 他的 武器 ,
“啊! 要是这一切都是地球就好了! ”男孩一边说着, 一边伸展双臂。

" [gʊd] [blæk] [ɜ:rθ] ! . . .
" **good black earth ! . . .**
" 好的 黑色的 地球 ! . . .

“肥沃的黑土!”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [plʌʊ] [aɪ 'ti:] " **and if only we could plough it !** "
和 如果 仅有的 我们 可以 犁 它 ！ "
如果我们能耕种这片土地就好了！
" [ɑː] ! [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɡʊd] - .
" **Ah ! that's right !** " **said his father good - humouredly** .
" 啊 ！ 那就是 正确的 ！ " 说 他的 父亲 好的 - 幽默地 .
“啊！ 没错！”他父亲笑着说。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
By his gesture he approved of his son , standing there ,
经过 他的 手势 他 得到正式认可的 的 他的 儿子 , 常设 那里 ,
他用这个手势表示认可站在那里的儿子。
[flʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [dɪ'zʌər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪksprest] .
flushed with the burning desire that he had just expressed .
酡 和 这 燃烧 欲望 那 他 有 只是 表达 .
他脸颊绯红，心中燃起刚才表达的强烈渴望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər]
It was pleasant to him to hear these words , to witness this love for
它 曾是 令人愉快的 到 他 到 听到 这些 字 , 到 证人 这 爱 为了
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
听到这些话，看到人们对地球的爱，他感到很欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [seɪm] [lʌv] [maɪt] [rɪ'kɔːl] - [ɪm'pɪəriəsli] [bæk] [tuː; tə]
and he thought that perhaps this same love might recall Jakoff imperiously back to
和 他 想法 那 也许 这 相同的 爱 可能 记起 - 专横跋扈 后退 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
他心想，或许正是这份爱，会让雅科夫傲慢地回到村子里。

[fɑːr][frʌm; frəm] [temp'teɪʃənz] .
far from temptations .
远的 从 诱惑 .
远离诱惑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mælvə] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [ɡʊʊ] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:]
He himself could then remain with Malva , and all would go well as it
他 他自己 可以 然后 保持 和 马尔瓦 , 和 全部 会 去 出色地 作为 它
[juːst] [tuː; tə][duː]
used to do
用过的 到 做
这样他就可以留在玛尔瓦身边，一切都会像以前一样顺利.....

" [jes] , - " , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Yes , Jakoff** " , **that's the way a peasant ought to speak** .
" 是的 , - " , 那就是 这 方式 一个 农民 应该 到 说话 .
“是的，雅科夫，”这才是农民该有的说话方式。
" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **That's the way a peasant should think** .
" 那就是 这 方式 一个 农民 应该 思考 .
“那才是一个农民该有的想法。”

[ðə; ði] ['pezənts] ['oʊnli] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd] ; [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][lənd][hi:; hi]
The peasant's only strength is in the land ; as long as he has land he
这 农民的 仅有的 力量 是 在 这 土地 ; 作为 长的 作为 他 有 土地 他
[kæn; kən][lɪv; laɪv] ;
can live ;
能 居住 ;

农民唯一的优势在于土地；只要有土地，他就能生存；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [terz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
but if he tears himself away from the land it's all up with him .
但 如果 他 眼泪 他自己 离开 从 这 土地 它是 全部向上 和 他 .

但如果他选择离开这片土地，一切就都由他自己决定了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] [lənd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [wɪ'ðəʊt] [ru:ts] ;
The peasant without land is like a tree without roots ;
这 农民 没有 土地 是 喜欢 一个 树 没有 根 ;

没有土地的农民就像没有根的树；

[wʌn][kæn; kən][ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [laɪf] . . .
one can use it for all sorts of purposes , but it has no life . . .
一 能 使用 它 为了 全部 排序 的 目的 , 但 它 有 不 生活 . . .
[wɪθ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [laɪf] . . .
它可用于各种用途，但它没有生命.....

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɒtɪŋ] .
it is rotting .
它 是 腐烂 .

它正在腐烂。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [hju:n] [ænd; ənd] [kʌt]
And it no longer possesses the beauty of the woods ; it is hewn and cut
和 它 不 更长 拥有 这 美丽 的 这 树林 ; 它 是 凿 和 切
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

它不再拥有森林的美丽；它已被砍伐殆尽；

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
it has quite a different look .
它 有 相当 一个 不同的 看 .

它的外观截然不同。

[jes] , - , [ju:; jʊ] [spʊʊk] [ðen] [sʌm; səm] [tru:] [wɜ:rdz] .
Yes , Jakoff , you spoke then some true words .
是的 , - , 你 辐 然后 一些 真的 字 .

是的，雅科夫，你当时说的话很有道理。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
" And the sea , receiving into its bosom the sun ,
" 和 这 海 , 接收 进入 它是 怀 这 太阳 ,

“大海，将太阳拥入怀中，

['welkəmd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɔ:l] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
welcomed it with the musical ripple of waves all tinted with the glory of
欢迎 它 和 这 音乐 波纹 的 波浪 全部 有色 和 这 荣耀 的
['sʌnset] [hju:z] .
sunset hues .
日落 色调 .

伴随着波浪的轻柔涟漪，夕阳的余晖洒满大地，迎接它的到来。

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [melts] [æz; əz][aɪ] [wɔ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ]
" It seems to me that my soul melts as I watch the sun setting
" 它 似乎 到 我 那 我的 灵魂 融化 作为 我 手表 这 太阳 环境

“我觉得，每当夕阳西下，我的灵魂都会融化.....”

[ðæts] [ðə; ði] [r'fekt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɑ:n] [em 'i:] ! " [sed] [væsɪli] [tu:; tə] ['mælvə] .
That's the effect it has on me ! " said Vassili to Malva .
那就是 这 影响 它 有 在 我 ！ " 说 瓦西里 到 马尔瓦 。

“这就是它对我的影响！”瓦西里对玛尔瓦说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] - [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]
She was silent Jakoff's blue eyes were searching the distance , far out over the
她 曾是 沉默的 - 蓝色的 眼睛 是 搜索 这 距离 , 远的 出去 超过 这
[si:] .
sea .
海 。

她沉默不语，雅各布的蓝眼睛望着远方，望向遥远的大海。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [wɑ:tft] ['pensɪvli] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['feɪdɪŋ]
For some time the three watched pensively the last minutes of the day fading
为了 一些 时间 这 三 观看 若有所思地 这 最后的 分钟 的 这 天 褪色
[ə'weɪ] .
away .
离开 。

三人若有所思地看着一天中的最后几分钟渐渐消逝。

[ðə; ði] ['embərz] [daɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [naɪt] [stretʃt] [ɪts] ['fæ,dʊʊz] [ə'krɔ:s]
The embers died down under the iron pot Already night stretched its shadows across
这 余烬 死亡 向下 在下面 这 铁 锅 已经 夜晚 拉伸 它是 阴影 穿过
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 。

铁锅下的余烬渐渐熄灭，夜幕已在天空中投下阴影。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] [gru:] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [gʌlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The yellow sands grew dark , the gulls had disappeared .
这 黄色的 沙子 生长 黑暗的 , 这 海鸥 有 消失 。

黄色的沙滩渐渐变黑，海鸥也消失了。

[ɔ:l] [si:md] ['pi:sf(ə)] , ['dri:mi] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
All seemed peaceful , dreamy and charming .
全部 似乎 和平 , 梦幻般的 和 迷人 。

一切都显得宁静、梦幻而迷人。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [si:md] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] [les]
Even the indefatigable waves running up over the sand seemed quieter and less
甚至 这 不懈 波浪 跑步 向上 超过 这 沙 似乎 更安静 和 较少的
['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
joyful than during the day .
快乐 比 期间 这 天 。

就连拍打沙滩的滔滔海浪，似乎也比白天安静了许多，少了些欢快的气氛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第8/10页

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [stɪl] [hɪr] ? " [sed] ['mælvə] .

" **Why am I still here ?** " **said Malva** .

" 为什么 是 我 仍然 这里 ? " 说 马尔瓦 .

“我为什么还在这里？”马尔瓦说道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

" **I must be going** .

" 我 必须 是 去 .

我得走了。

" ['væsɪli] [bɪ 'keɪm] ['restləs] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" **Vassili became restless ; he watched his son** .

" 瓦西里 成为 不安 ; 他 观看 他的 儿子 .

瓦西里变得焦躁不安，他看着他的儿子。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .

" **Why are you in such a hurry ?** " **he asked in a vexed voice** .

" 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ? " 他 问 在 一个 烦恼 嗓音 .

“你为什么这么着急？”他恼火地问道。

" [wert] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒːŋgər] ; [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp] "

" **Wait a few minutes longer ; the moon will soon be up** "

" 等待 一个 很少 分钟 更长 ; 这 月亮 将要 很快 是 向上 "

“再等几分钟，月亮很快就要升起来了.....”

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ?

" **What do I want with the moon ?**

" 什么 做 我 想 和 这 月亮 ?

“我想要月亮做什么？”

[aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

I'm not frightened

我是 不是 害怕

我并不害怕.....

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [left] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .

It won't be the first time I have left here at night .

它 惯于 是 这 第一的 时间 我 有 左边 这里 在 夜晚 .

这并非我第一次在夜里离开这里。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" **Jakoff looked at his father , and in order to hide the mockery in his eyes ,**

" - 看起来 在 他的 父亲 , 和 在 命令 到 隐藏 这 嘲讽 在 他的 眼睛 ,

雅各布看着他的父亲，为了掩饰眼中的嘲讽，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['mælvə] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he closed them ; then he glanced at Malva ; she also was watching him ,

他 关闭 他们 ; 然后 他 瞥了一眼 在 马尔瓦 ; 她 还 曾是 观看 他 ,

他关上眼睛；然后他瞥了玛尔瓦一眼；她也在看着他。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn 'kʌmftəb(ə)] .

and it made him feel uncomfortable .

和 它 制成 他 感觉 不舒服 .

这让他感到很不自在。

" [ɔːl] [raɪt] , [biː bi] ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [vɔɪs] .
" All right , be off with you ! " said the old man in a cross voice .
" 全部 正确的 , 是 离开 和 你 ! " 说 这 老的 男人 在 一个 叉 嗓音 :

"好了，你走开！"老人不耐烦地说。

[ʃiː ʃi] [roʊz] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
She rose , said good - bye , and walked away slowly along the shore .
她 玫瑰 , 说 好的 - 再见 , 和 步行 离开 缓慢地 沿着 这 支撑 :

她起身道别，然后沿着海岸缓缓走开了。

[ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː tə] [hɜːr; həər] [fi:t] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tuː tə] [pleɪ]
The waves running up close to her feet looked as if they wished to play
这 波浪 跑步 向上 关闭 到 她 脚 看起来 作为 如果 他们 希望 到 玩
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
with her :
和 她 :

海浪拍打着她的脚边，仿佛想要和她玩耍。

[ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðoʊz] ['lɪ(ə)l]['ɡoʊldən] ['flaʊərz] — [ðə; ði][staːrz] — [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [fɔːrθ]
Above in the heavens those little golden flowers — the stars — were peeping forth
多于 在 这 天 那些 小的 金的 花朵 — 这 明星 — 是 偷窥 前进
['treblɪŋli] .
tremblingly :
颤抖地 :

天上那些金色的小花——星星——颤抖着探出头来。

- [laɪt] - ['kʌlərd] [blaʊs] [siːmd] [tuː tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔːkt]
Malva's light - coloured blouse seemed to fade away in the dusk as she walked
- 光 - 有色 女式衬衫 似乎 到 褪色 离开 在 这 黄昏 作为 她 步行
[fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['væsɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
further and further away from Vassili and his son .
更远 和 更远 离开 从 瓦西里 和 他的 儿子 :

随着玛尔瓦离瓦西里和他的儿子越来越远，她那件浅色的衬衫在暮色中似乎渐渐消失了。

" [kʌm] ['kwɪkli] , [maɪ] [wel] - [brɪ'lʌvd] ,
" Come quickly , my well - beloved ,
" 来 迅速地 , 我的 出色地 - 心爱 ,

"“快来吧，我亲爱的，

[ænd; ənd] [rest] [ɑːn] [maɪ] ['bʊzəm] !
And rest on my bosom !
和 休息 在 我的 怀 !

安息在我怀里吧！

" [sæŋ] ['mælve] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] .
" sang Malva in a loud clear voice .
" 唱 马尔瓦 在 一个 大声 清除 嗓音 :

“玛尔瓦用洪亮清晰的声音唱道。”

" [ɑ:] ! [ðæts] [ɔ:l] [raɪt]
" **Ah ! that's all right**
" 啊 ! 那就是 全部 正确的

啊！没关系

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] - .
Now she is singing , " said Jakoff .
现在 她 是 歌唱 , " 说 - .

“她现在正在唱歌，”雅科夫说。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [ə'pɪrd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [spɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
She only appeared now as a grey spot in the dusk .
她 仅有的 出现 现在 作为 一个 灰色的 点 在 这 黄昏 .

她现在只像黄昏时分的一个灰色斑点一样出现在眼前。

" [maɪ] [brests] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [tu:] [waɪt] [swɒnz] . . .
" **My breasts , they are like Two white swans . . .**
" 我的 乳房 , 他们 是 喜欢 二 白色的 天鹅 . . .

我的乳房就像两只白色的天鹅.....

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] .
" **Her voice rang out over the sea .**
" 她 嗓音 响铃 出去 超过 这 海 .

她的声音响彻大海。

" [ɑ:] ! " [said] - .
" **Ah ! " sighed Jakoff .**
" 啊 ! " 叹了口气 - .

“啊！”杰克夫叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
And he bent forward his body to listen to the words of temptation .
和 他 弯曲 向前 他的 身体 到 听 到 这 字 的 诱惑 .

他俯身向前，聆听那些诱惑的话语。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lənd] ?
" **It would seem you have not been successful on the land ?**
" 它 会 似乎 你 有 不是 到过 成功的 在 这 土地 ?

看来你在土地上并没有取得成功？

" [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɪk] [stɜ:rn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['væsɪli] .
" **came the thick stern voice of Vassili .**
" 来了 这 厚的 船尾 嗓音 的 瓦西里 .

“瓦西里低沉而严厉的声音传来。”

- , [ə'sta:nɪʃt] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ætɪtu:d] .
Jakoff , astonished , glanced at him , and then took up his former attitude .
- , 惊讶 , 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 采取 向上 他的 以前的 态度 .

雅科夫惊讶地看了他一眼，然后恢复了之前的态度。

[hæf] - [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
Half - drowned in the noise of the waves ,
一半 - 溺水 在 这 噪音 的 这 波浪 ,

几乎被海浪的喧嚣淹没，

[ðə; ðɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] [ɪn] ['skætərd] ['frægmənts] .
the provoking words of the song were wafted in scattered fragments .
这 挑衅 字 的 这 歌曲 是 飘散 在 疏散 片段 .

歌曲中那些挑衅性的歌词以零星片段的形式飘荡开来。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] [ə'loʊn] ,
how can I sleep alone ,
如何 能 我 睡觉 独自的 ,

我怎么能独自入睡？

[ɔ:l] [ə'loʊn] . . . [ðɪs] [naɪt] ？ . . . "
All alone . . . this night ？ . . . "
全部 独自的 . . . 这 夜晚 ？ . . . "

今晚，我孤身一人吗？"

" [haʊ] [hɑ:t][,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['væsɪli] ['mɔ:rnfəli] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
" **How hot it is** , " **said Vassili mournfully , rolling over on the sand** .
" 如何 热的 它 是 , " 说 瓦西里 悲伤地 , 滚动 超过 在 这 沙 .

“真热啊,”瓦西里沮丧地说着，在沙滩上翻了个身。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪts] [sti:l] [hɑ:t] !
" **The night has come , but it's still hot !**
" 这 夜晚 有 来 , 但 它是 仍然 热的 !

“夜幕降临，但天气依然炎热！ ”

[ɑ:] ! [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kʌntri] . "
Ah ! cursed country . "
啊 ! 被诅咒的 国家 . "

啊！这该死的国家！

" [ɪts] [ðə; ði][sænd] . . . [wɪt] ['stɔ:rz] [ʌp][ðə; ði] [hi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] - ,
" **It's the sand . . . which stores up the heat of the day** , " **said Jakoff** ,
" 它是 这 沙 . . . 哪个 商店 向上 这 热 的 这 天 , " 说 - ,

“是沙子.....吸收了白天的热量，”雅科夫说。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
walking slowly away .
步行 缓慢地 离开 .

缓缓走开。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？ . . .
" **What's the matter ？** . . .
" 是什么 这 事情 ？ . . .

“怎么了？ ...

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɪ'vɪrli] .
I don't see where the joke is ! " said his father severely .
我 不 看 在哪里 这 开玩笑 是 ! " 说 他的 父亲 严重 .

“我看不出哪里好笑！”他父亲严厉地说。

" [aɪ] ？ " [sed] - ['sɪmpli] .
" **I ？ " said Jakoff simply** .
" 我 ？ " 说 - 简单地 .

“我？”雅科夫简单地问道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] ？ "
" **What should I joke about ？** "
" 什么 应该 我 开玩笑 关于 ？ "

我该开什么玩笑呢？

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] .
" **That's just it ; there is nothing to joke about** .
" 那就是 只是 它 ; 那里 是 没有什么 到 开玩笑 关于 .

“就是这样；这没什么好开玩笑的。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **They were silent** .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə] [floʊt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
And above the sound of the waves there seemed to float towards them a
和 多于 这 声音 的 这 波浪 那里 似乎 到 漂浮 向 他们 一个
[ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtendər] [ə'pi:lz] .
blending of sighs and of tender appeals .
混合 的 叹息 和 的 投标 上诉 .
在海浪声之上，似乎飘来一阵叹息和温柔的呼唤声。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r]
A fortnight afterwards , and Sunday had come round again , and once more
一个 两星期 然后 , 和 星期日 有 来 圆形的 再次 , 和 一次 更多的
[ˈvæsɪli] - ,
Vassili Legostev ,
瓦西里 - ,

两周后，星期天又到了，瓦西里·列戈斯捷夫再次出现。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
stretched on the sand near his hut , was watching the sea and waiting for
拉伸 在 这 沙 靠近 他的 小屋 , 曾是 观看 这 海 和 等待 为了
[ˈmælvə] .
Malva :
马尔瓦 .

他躺在小屋附近的沙滩上，望着大海，等待着玛尔瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [si:] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [ˈreɪz] ,
And the vast sea smiled and played with the sun - rays ,
和 这 广阔的 海 微笑 和 玩 和 这 太阳 - 射线 ,
浩瀚的大海微笑着，与阳光嬉戏。

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [ræn] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] ,
and tens of thousands of ripples ran quivering over the sands ,
和 十 的 数千 的 涟漪 跑 颤抖 超过 这 沙子 ,
数以万计的涟漪在沙滩上颤动蔓延。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [krests] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə] [melt] [wʌns] [mɔ:r]
leaving there the foam from their crests , and returning to melt once more
离开 那里 这 泡沫 从 他们的 冠状物 , 和 返回 到 熔化 一次 更多的
[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

它们在海面上留下泡沫，然后再次融入大海。

[bʌt; bət] [ˈvæsɪli] , [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [ju:st] [tu;; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈpi:sf(ə)]
But Vassili , who formerly used to await the arrival of his mistress in peaceful
但 瓦西里 , WHO 以前 用过的 到 等待 这 到达 的 他的 情妇 在 和平
[sɪ'kjʊərətɪ] ,
security ,
安全 ,

但瓦西里以前常常平静安宁地等待他的情妇到来，

[ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns]
awaited her now with impatience
等待中 她 现在 和 不耐烦
她现在正焦急地等待着.....

[læst] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [kʌm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈʃɜrli] [na:t][feɪl][hɪm; ɪm] .
Last Sunday she did not come ; to - day she would surely not fail him .
最后的 星期日 她 做过 不是 来 ; 到 - 天 她 会 一定 不是 失败 他 ;

上周日她没来; 今天她肯定不会让他失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
He had scarcely a doubt on the subject ; but he desired to see her
他 有 几乎 一个 怀疑 在 这 主题 ; 但 他 想要的 到 看 她
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

他对此几乎没有任何疑问; 但他很想尽快见到她。

- [wʌz; wəz][na:t] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
Jakoff was not here to be in the way ; the day before yesterday ,
- 曾是 不是 这里 到 是 在 这 方式 ; 这 天 前 昨天 ,
雅科夫并非来碍事的; 前天,

[wen] [ˈpæsn̩] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][net] ,
when passing with some other fishermen to fetch a net ,
什么时候 通过 和 一些 其他 渔民 到 拿来 一个 网 ;
当和其他一些渔民一起去取渔网时,

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self]
he had said that he was going into the town on Sunday to buy himself
他 有 说 那 他 曾是 去 进入 这 镇 在 星期日 到 买 他自己
[sʌm; səm] [ˈʃɜːts] .
some shirts .
一些 衬衫 .

他说他星期天要进城去买几件衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ˈruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
He had taken a job at fifteen roubles a month .
他 有 已采取 一个 工作 在 十五 卢布 一个 月 .
他找到了一份工作, 月薪十五卢布。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ;
For several days now he had been working as a fisherman ;
为了 一些 天 现在 他 有 到过 在职的 作为 一个 渔夫 ;
他已经连续几天从事捕鱼工作了;

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
he appeared to be bright and happy .
他 出现 到 是 明亮的 和 快乐的 .
他看起来容光焕发, 心情愉快。

[hiː; hi] [riːkt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɪʃərmən] , [ʌv; əv] [smoʊkt] [fɪʃ] ,
He reeked , as did the other fishermen , of smoked fish ,
他 臭气熏天 , 作为 做过 这 其他 渔民 , 的 熏制 鱼 ,
他和其它渔民一样, 身上散发着浓重的熏鱼味。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] .
and like the others he was ragged and dirty .
和 喜欢 这 其他的 他 曾是 破烂不堪 和 肮脏的 .
和其他人一样, 他衣衫褴褛, 浑身脏兮兮的。

[ˈvæsiɪli] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Vassili sighed when he thought of his son .
瓦西里 叹了口气 什么时候 他 想法 的 他的 儿子 .
瓦西里想到儿子, 不禁叹了口气。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [ki:p] [streɪt] ！ . . .
" **If he will only keep straight** ! . . .
" 如果 他 将要 仅有的 保持 直的 ！ . . .

“如果他能一直走正道就好了！”

[ɪf] [hiː; hi] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] ,
If he goes wrong ,
如果 他 去 错误的 ,

如果他犯了错，

[ðeərəl] [biː; bi] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [maɪˈself] [wɪl] [hæv; həv]
there'll be no getting him back to the village . . . and I myself will have
将会 是 不 获得 他 后退 到 这 村庄 . . . 和 我 我 将要 有
[tuː; tə] [ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

他不可能再回到村子了.....而我自己也必须去。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʌlz] .
" **There was nothing to be seen on the sea but the gulls** .
" 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在 这 海 但 这 海鸥 .

“海面上除了海鸥什么也看不到。”

[æt; ət] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsændi] [stri:k]
At the spot where it was divided from the sky by the narrow sandy streak
在 这 点 在哪里 它 曾是 分割 从 这 天空 经过 这 狭窄的 沙 条纹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] - [laɪn] ,
of the shore - line ,
的 这 支撑 - 线 ,

在它和天空被海岸线狭窄的沙带隔开的地方，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [speks] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
there appeared now and again little black specks which moved backwards and
那里 出现 现在 和 再次 小的 黑色的 斑点 哪个 已搬 向后 和
[ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
forwards , and then disappeared .
前进 , 和 然后 消失 .

不时会出现一些黑色小点，它们来回移动，然后消失。

[bʌt; bət] [noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [si:n] , [ɔ:ˈðoo] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [nu:n] ;
But no boat was to be seen , although it was already noon ;
但 不 船 曾是 到 是 已见 , 虽然 它 曾是 已经 中午 ;

虽然已是中午，却不见一艘船的踪影；

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ʃoʊn] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
the sun's rays shone perpendicularly on the sea .
这 太阳的 射线 闪耀 垂直 在 这 海 .

阳光垂直照射在海面上。

[tu:] [ɡʌlz] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Two gulls were struggling in the air ,
二 海鸥 是 挣扎 在 这 空气 ,

两只海鸥在空中挣扎，

[ænd; ənd] [fɔ:t] [soʊ] [ˈdespəreɪtli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeðəz] [flu:] [aʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
and fought so desperately that their feathers flew out on all sides .
和 战斗 所以 绝望地 那 他们的 羽毛 飞翔 出去 在 全部 侧面 .

它们拼死搏斗，羽毛四处飞散。

[ðer; ðər] [waɪld] [kraɪz] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑ:nstənsi] ,
Their wild cries disturbed the joyful song of the waves , which in its constancy ,
他们的 荒野 哭泣 不安 这 快乐 歌曲 的 这 波浪 , 哪个 在 它是 恒常 ,
它们狂野的叫喊声扰乱了波浪欢快的歌声，而波浪的歌声却始终如一。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][wɪð; wiθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [skaɪ] ,
and **uniformity** **with** **the** **triumphant** **peace** **of** **the** **dazzling** **sky** ,
和 均匀性 和 这 凯 和平 的 这 耀眼的 天空 ;
与璀璨天空的凯旋宁静相得益彰,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
seemed **to** **be** **called** **forth** **by** **the** **play** **of** **light** **on** **the** **surface** **of** **the** **ocean** .
似乎 到 是 称为 前进 经过 这 玩 的 光 在 这 表面 的 这 海洋 .
仿佛是被海面上光影的变幻所召唤而来。

[ðə; ði] [ɡʌlz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The **gulls** **fell** **into** **the** **sea** ,
这 海鸥 跌倒 进入 这 海 ;
海鸥掉进了海里。

[wer] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [skriːm] [ˈfɜːsli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfʊəri][ænd; ənd][peɪn] ;
where **they** **continued** **to** **struggle** **and** **scream** **fiercely** **in** **their** **fury** **and** **pain** ;
在哪里 他们 持续 到 斗争 和 尖叫 激烈地 在 他们的 愤怒 和 疼痛 ;
他们在愤怒和痛苦中继续挣扎和尖叫;

[ðen] [ðeɪ] [rouz] [wʌns] [mɔːr] [ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] . . . [er] [ˈfrendz] — [ə; eɪ]
then **they** **rose** **once** **more** **into** **the** **air** **in** **pursuit** **of** **each** **other** . . . **heir** **friends** **—** **a**
然后 他们 玫瑰 一次 更多的 进入 这 空气 在 追逐 的 每个 其他 . . . 继承人 朋友们 — 一个
[ˈhoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌnˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɔːri] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
whole **flock** **of** **them** **—** **untroubled** **by** **the** **contemplation** **of** **this** **sorry** **struggle** ,
所有的 群 的 他们 — 平静无波 经过 这 沉思 的 这 对不起 斗争 ,
然后它们再次升空, 互相追逐.....它们的朋友——一大群——却丝毫没有在这场悲惨的争斗所困扰。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ɡriːn]
continued **to** **catch** **fish** , **and** **to** **turn** **somersaults** **in** **the** **transparent** **green**
持续 到 抓住 鱼 , 和 到 转动 空翻 在 这 透明的 绿色的
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] . . .
sparkling **water** . . .
闪闪发光 水 . . .
继续捕鱼, 并在清澈碧绿的波光粼粼的水中翻跟头.....

[ˈvæsɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɡʌlz] , [ænd; ənd] [ɡruː] [sæd] .
Vassili **watched** **the** **gulls** , **and** **grew** **sad** .
瓦西里 观看 这 海鸥 , 和 生长 伤心 .
瓦西里看着海鸥, 感到一阵悲伤。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ?
" **Why** **were** **they** **fighting** ?
" 为什么 是 他们 斗争 ?
他们为什么打架?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][naːt] [ɪˈnʌf] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl] ? . . .
Were **there** **not** **enough** **fish** **in** **the** **water** **for** **all** ? . . .
是 那里 不是 足够的 鱼 在 这 水 为了 全部 ? . . .
水里的鱼不够所有人吃吗?

[men][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [priˈvent] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] .
Men **also** **seemed** **to** **try** **to** **prevent** **each** **other** **from** **living** .
男人 还 似乎 到 尝试 到 防止 每个 其他 从 活的 .
男人之间似乎也在试图阻止对方活下去。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] , [əˈnʌðər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː]
If **one** **of** **them** **chose** **some** **dainty** , **another** **would** **want** **to** **tear** **it**
如果 一 的 他们 选择 一些 纤巧 , 其他 会 想 到 撕 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [waɪ] ?
from **his** **throat** **Why** ?
从 他的 喉 为什么 ?
如果其中一人选择了某种美味佳肴, 另一人却想把它从他喉咙里扯出来。为什么?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][laɪf] .

There is enough for everybody in life .
那里 是 足够的 为了 大家 在 生活 。

生活中的资源足够每个人使用。

[waɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːt] ?

Why take from a man what he has already got ?
为什么 拿 从 一个 男人 什么 他 有 已经 得到 ？

为什么要夺走一个人已经拥有的东西？

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwɔərəlz] [ɑːr; ər][ˈstɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .

Generally , these sort of quarrels are started about women .
一般来说 ， 这些 种类 的 争吵 是 开始 关于 女性 。

一般来说，这类争吵都是因为女人而起的。

[sʌm; səm][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huːm] [əˈhʌðər] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] ,

Some man has a woman , whom another man wants to take away ,
一些 男人 有 一个 女士 ， 谁 其他 男人 想要 到 拿 离开 ，

某个男人已经有了女朋友，而另一个男人想把她抢走。

[ænd; ænd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and he tries to attract her to him .
和 他 尝试 到 吸引 她 到 他 。

他试图吸引她。

[waɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [friː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Why steal a woman from a man , when there are so many free women in the
为什么 偷 一个 女士 从 一个 男人 ， 什么时候 那里 是 所以 许多 自由的 女性 在 这

[wɜːrld] ,

world ,
世界 ，

世界上有那么多自由女性，为什么要从男人身边抢走一个女人呢？

[huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ?

who belong to no one ?
WHO 属于 到 不 一 ？

谁不属于任何人？

[ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [liːdz] [tuː; tə][dɪsˈɔːrdər]

It's all wrong , and leads to disorder
它是 全部 错误的 ， 和 线索 到 紊乱

这一切都是错误的，会导致混乱.....

" [stiɪl] [ˈhʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

" Still nothing appeared on the surface of the sea .
" 仍然 没有什么 出现 在 这 表面 的 这 海 。

海面上仍然什么也没有出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [wel] - [noʊn] [spek] .

There was no sign of the little black well - known speck .
那里 曾是 不 符号 的 这 小的 黑色的 出色地 - 已知 斑点 。

没有发现那人们熟知的小黑点。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ðen] ? " [sed] [ˈvæsɪli] [aʊt] [laʊd] .

" You are not coming then ? " said Vassili out loud .
" 你 是 不是 未来 然后 ？ " 说 瓦西里 出去 大声 。

“那你不来了？”瓦西里大声问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] ! . . .

" All right , I don't want you ! . . .
" 全部 正确的 ， 我 不 想 你 ！ . . .

“好吧，我不要你！"

[jʊː; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ][du:] ! . . .
" You needn't think I do ! . . .
" 你 不必 思考 我 做 ！ . . .

你不必认为我知道！

" [ænd; ənd][hiː; hi][spæt] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
" And he spat contemptuously in the direction of the shore .
" 和 他 争吵 轻蔑地 在 这 方向 的 这 支撑 .

“然后他轻蔑地朝岸边啐了一口。”

[ðə; ði] [siː] [læft] .
The sea laughed .
这 海 笑了 .

大海笑了。

[ˈvæsɪli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Vassili rose and went towards the hut with the intention of cooking his dinner
瓦西里 玫瑰 和 去 向 这 小屋 和 这 意图 的 烹饪 他的 晚餐
,
,
,

瓦西里起身走向小屋，打算做晚饭。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] ,
though he had no sensation of hunger ; he went back to his former place ,
尽管 他 有 不 感觉 的 饥饿 ; 他 去 后退 到 他的 以前的 地方 ,
虽然他没有感到饥饿，但他还是回到了原来的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
and lay down again .
和 躺 向下 再次 .

然后再次躺下。

" [ɪf] ['oʊnli] - [wʊd] [kʌm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" If only Sereja would come ! " he cried to himself ;
" 如果 仅有的 - 会 来 ！ " 他 哭 到 他自己 ;
“但愿塞雷娅能来！”他自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] -
and he tried to think only of Sereja
和 他 尝试 到 思考 仅有的 的 -

他努力让自己只想着塞雷娅.....

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [læd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðooʊ] ! . . .
" What a poisonous lad it was though ! . . .
" 什么 一个 有毒 小伙子 它 曾是 尽管 ！ . . .

“不过，这小子可真是个毒瘤啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə] [riːd] , [hæd; həd] ['trævlɪd] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was strong , knew how to read , had travelled . . . but he was a
他 曾是 强的 , 知道 如何 到 读 , 有 旅行 . . . 但 他 曾是 一个
['drʌŋkərd] .
drunkard .
酒鬼 .

他身体强壮，识字，游历过世界各地.....但他是个酒鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['biːɪŋ] [dʌl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
There was no being dull with him . . .
那里 曾是 不 存在 乏味的 和 他 . . .

和他在一起，绝不觉得无聊.....

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][mæd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
women were mad about him ,
女性 是 疯狂的 关于 他 ,

女人们都为他疯狂，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈrʌnɪŋ]
and although he had only been here a short time they were all running
和 虽然 他 有 仅有的 到过 这里 一个 短的 时间 他们 是 全部 跑步

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

虽然他来这里的时间不长，但他们都追着他跑。

[ˈoʊnli][ˈmælvə] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]
Only Malva seemed to keep clear of him ; she doesn't seem to be coming
仅有的 马尔瓦 似乎 到 保持 清除 的 他 ; 她 不 似乎 到 是 未来

[ˈæftər][ɔːl]
after all
后 全部

只有玛尔瓦似乎刻意避开他；看来她最终还是不会来了.....

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] !
Devil take the girl !
魔鬼 拿 这 女孩 !

魔鬼带走女孩！

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːtɪn] [hɜːr; hər] ? . . .
Perhaps she is angry with me for having beaten her ? . . .
也许 她 是 生气的 和 我 为了 拥有 被打败 她 ? . . .

或许她生我的气，因为我打了她？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But it could have been nothing new for her .
但 它 可以 有 到过 没有什么 新的 为了 她 .

但这对于她来说可能并不陌生。

[ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɔːkt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] . . .
Others must have knocked her about . . .
其他的 必须 有 敲门 她 关于 . . .

肯定有人打过她.....

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] [ˈbiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
And it won't be the last beating she gets from me .
和 它 惯于 是 这 最后的 殴打 她 获得 从 我 .

但这绝不会是我最后一次打她。

" [dɪˈvaɪdɪd] [ðʌs] [brɪˈtwiːn] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][mʊst][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv]
" **Divided thus between thoughts of his son , of Sereja , and most often of**
" 分割 因此 之间 想法 的 他的 儿子 , 的 - , 和 最多 经常 的

[ˈmælvə] ,
Malva ,
马尔瓦 ,

“他的思绪就这样在对儿子、塞雷贾以及最常对玛尔瓦的思念之间摇摆不定，

[ˈvæsɪli] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] .
Vassili tossed about on the sand , and waited .
瓦西里 抛掷 关于 在 这 沙 , 和 等待 .

瓦西里在沙滩上翻来覆去，等待着。

[veɪg] [dis'kwaiə,tu:d] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [sə'spi(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə]
Vague **disquietude** **turned** **into** **suspicion** , **but** **on this** **he** **would** **not** **allow** **himself** **to**
模糊的 不安 转向 进入 怀疑 , 但 在 这 他 会 不是 允许 他自己 到
[dwel] .
dwell .
住 .

模糊的不安变成了怀疑，但他不愿让自己沉溺于这种怀疑之中。

[hi:; hi][hɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dis'trʌst] .
He **hid** **from** **himself** **his** **distrust** .
他 隐藏 从 他自己 他的 怀疑 .

他掩饰了自己的不信任。

[hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
He **got** **through** **his** **time** **till** **the** **evening** ,
他 得到 通过 他的 时间 直到 这 晚上 ,

他一直忙到晚上。

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['sʌmtaɪmz]
sometimes **rising** **and** **walking** **backwards** **and** **forwards** **on** **the** **sand** , **sometimes**
有时 上升 和 步行 向后 和 前进 在 这 沙 , 有时
['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
lying **down** **again** .
说谎 向下 再次 .

有时站起来在沙滩上来回走动，有时又躺下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
He **was** **still** **watching** **in** **the** **hopes** **of** **seeing** **the** **boat** ,
他 曾是 仍然 观看 在 这 希望 的 看到 这 船 ,

他仍在眺望，希望能看到那艘船。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪ'gæn][tu:; tə]['dɑ:rkən] .
when **the** **surface** **of** **the** **sea** **began** **to** **darken** .
什么时候 这 表面 的 这 海 开始 到 变暗 .

当海面开始变暗时。

[bʌt; bət]['mælvə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['i:ðər] .
But **Malva** **did** **not** **come** **on** **that** **Sunday** **either** .
但 马尔瓦 做过 不是 来 在 那 星期日 任何一个 .

但马尔瓦那个星期天也没有来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈvæsɪli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
And **as** **he** **lay** **down** **to** **sleep** , **Vassili** **cursed** **his** **work** ,
和 作为 他 躺 向下 到 睡觉 , 瓦西里 被诅咒的 他的 工作 ,

瓦西里躺下准备睡觉时，心中暗骂着自己的工作。

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'woʊk] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ]
which **prevented** **his** **going** **to** **the** **mainland** , **and** **he** **awoke** **constantly** **with**
哪个 阻止 他的 去 到 这 大陆 , 和 他 醒来 不断地 和
[ə; eɪ][stɑ:rt] ,
a **start** ,
一个 开始 ,

这使他无法前往大陆，而且他经常惊醒。

['θɪŋkiŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] .
thinking **he** **heard** **in** **the** **distance** **the** **sound** **of** **oars** .
思维 他 听到 在 这 距离 这 声音 的 桨 .

他似乎听到了远处传来划桨的声音。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [dɑːrk] [siː]
Then he would shield his eyes with his hand and watch the troubled dark sea
然后 他 会 盾 他的 眼睛 和 他的 手 和 手表 这 麻烦 黑暗的 海
.
:
.

然后他会用手遮住眼睛，凝视着波涛汹涌的黑暗大海。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] , [tuː] [ˈfaɪrz] [bɜːrnt] ,
Over there , where the fishery was established , two fires burnt ,
超过 那里 , 在哪里 这 渔业 曾是 已确立的 , 二 火灾 烧焦的 ,
那边, 也就是渔场所在地, 发生了两场火灾。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
but no one was coming over the sea .
但 不 一 曾是 未来 超过 这 海 .

但是没有人从海上过来。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ][gɜːrli] ! " [sed] [ˈvæsɪli] [ˈθretnɪŋli] .
" It's all very well , my girl ! " said Vassili threateningly .
" 它是 全部 非常 出色地 , 我的 女孩 ! " 说 瓦西里 威胁地 .

“一切都很好，我的女孩！”瓦西里威胁道。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːp] .
And he went off into a heavy sleep .
和 他 去 离开 进入 一个 重的 睡觉 .

然后他就沉沉睡去。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
What had happened at the fishery during that day was this .
什么 有 发生 在 这 渔业 期间 那 天 曾是 这 .

那天在渔场发生的事情是这样的。

- [rouz] [ˈɜːrli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [waɪlst] [ə; eɪ] [freʃ] ,
Jakoff rose early before the sun was up , and whilst a fresh ,
- 玫瑰 早期的 前 这 太阳 曾是 向上 , 和 而 一个 新鲜的 ,

雅科夫在太阳升起前就早早起床了，当时他精神抖擞，

[laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
life - giving breeze was blowing from the sea .
生活 - 给予 微风 曾是 吹 从 这 海 .

清新的海风吹拂而来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːtər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɔːʃ] ,
He walked from the hut towards the water in order to get a wash ,
他 步行 从 这 小屋 向 这 水 在 命令 到 得到 一个 洗 ,

他从小屋走向水边，准备洗个澡。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmælvə] .
and on the shore he saw Malva .
和 在 这 支撑 他 锯 马尔瓦 .

在岸边，他看到了玛尔瓦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊt] [waɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [klaʊz] [ɪn]
She was seated in the bows of a big boat which was anchored close in
她 曾是 坐着 在 这 弓 的 一个 大的 船 哪个 曾是 锚定 关闭 在

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

她坐在停泊在近岸处的一艘大船的船头。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fi:t] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
whilst with her bare feet hanging over the sides , she was combing out her
而 和 她 裸 脚 绞刑 超过 这 侧面 , 她 曾是 梳理 出去 她
[wet] [her] .
wet hair .
湿的 头发 :

她赤着脚悬在床边，一边梳理着湿漉漉的头发。

- [stɔːpt] , [ænd; ənd] [wɑːtft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kʲøɾiˈɑːsəti] .
Jakoff stopped , and watched her with curiosity .
- 停止 , 和 观看 她 和 好奇心 .

雅科夫停下脚步，好奇地看着她。

[hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [hæf] [ʃʊd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃəʊldəz] ;
Her cotton blouse open in front half showed one of her shoulders ;
她 棉布 女式衬衫 打开 在 正面 一半 显示 一 的 她 肩膀 ;

她的棉质衬衫前面敞开着，露出了一侧肩膀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊldər] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [ˈtemptɪŋ] !
and this shoulder looked so white , so tempting !
和 这 肩膀 看起来 所以 白色的 , 所以 诱人的 !

这肩膀看起来好白，好诱人！

[ðə; ði] [weɪvz] [rɒkt] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ˈmælvə][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmuːvmənts] ,
The waves rocked the boat , and Malva rose and fell with its movements ,
这 波浪 摇滚 这 船 , 和 马尔瓦 玫瑰 和 跌倒 和 它是 移动 ,

海浪摇晃着小船，玛尔瓦号也随之上下起伏。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ber] [fi:t] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [taɪmz] [tʌtft] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
so that her bare feet almost at times touched the water .
所以 那 她 裸 脚 几乎 在 时代 感动 这 水 .

以至于她的赤脚几乎时常触到水面。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !

我说！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈbeɪðɪŋ] ? " [kɔːld] [aʊt] - .
Have you been bathing ? " called out Jakoff .
有 你 到过 洗澡 ? " 称为 出去 - .

“你洗澡了吗？”杰克夫喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ; [ðen] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
She turned her face towards him , glanced at her feet ; then continuing to
她 转向 她 脸 向 他 , 瞥了一眼 在 她 脚 ; 然后 继续 到

[koʊm] [hɜːr; hər] [her] ,
comb her hair ,
梳子 她 头发 ,

她转过脸看着他，瞥了一眼自己的脚尖，然后继续梳头。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] —
she replied —
她 回复 —

她回答说——

" [jes] , [aɪv] [bɪn] [ˈbeɪðɪŋ]
" **Yes , I've been bathing**
" 是的 , 我已经 到过 洗澡

“是的，我一直在洗澡……”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ？ "

But why did you get up so early ? "

但 为什么 做过 你 得到 向上 所以 早期的 ？ "

但你为什么起得这么早？

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [tu:] ！ "

" Well , you are up early too ! "

" 出色地 , 你 是 向上 早期的 也 ！ "

“嗯，你也起得挺早啊！ ”

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

" I'm not here to set you an example .

" 我是 不是 这里 到 放 你 一个 例子 .

“我不是来给你们树立榜样的。”

" - [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .

" Jakoff did not reply .

" - 做过 不是 回复 .

杰克夫没有回复。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ！

" If you follow my way of living , you will have to look out for yourself !

" 如果 你 跟随 我的 方式 的 活的 , 你 将要 有 到 看 出去 为了 你自己 ！

“如果你效仿我的生活方式，你就得自己照顾自己！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] .

" she continued .

" 她 持续 .

她继续说道。

" [oʊ] ！ [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] ！ " [sed] - [ˈtʃæfɪŋli] .

" Oh ! how you frighten me ! " said Jakoff chaffingly .

" 哦 ！ 如何 你 吓唬 我 ！ " 说 - 恼怒地 .

“哦！你吓死我了！ ”雅科夫不耐烦地说。

[ðen] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪmˈself] .

Then stooping down over the water he began to wash himself .

然后 弯腰 向下 超过 这 水 他 开始 到 洗 他自己 .

然后他弯下腰，开始在水中洗澡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [held] [kloʊz] [təˈgeðər] , [hi:; hi] [sku:pt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,

With the palms of his hands held close together , he scooped up the water ,

和 这 棕榈树 的 他的 双手 握住 关闭 一起 , 他 抢先报道 向上 这 水 ,

他双手合十，舀起水来。

[θru:] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

threw it over his face ,

扔 它 超过 他的 脸 ,

把它扔到他脸上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ðɪ][krɪsp] [freɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] .

and then shook himself as he experienced the crisp fresh sensation of cold .

和 然后 摇晃 他自己 作为 他 经验丰富的 这 脆 新鲜的 感觉 的 寒冷的 .

然后他抖了抖身子，感受到了清爽的寒意。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

Wiping himself with the edge of his shirt ,

擦拭 他自己 和 这 边缘 的 他的 衬衫 ,

他用衬衫下摆擦拭自己。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmælvə] — " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] ？ "

he said to Malva — " Why do you always try and frighten me ? "

他 说 到 马尔瓦 — " 为什么 做 你 总是 尝试 和 吓唬 我 ？ "

他对玛尔瓦说：“你为什么总是想吓唬我？ ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][ˈgɑ:b(ə)] [em ˈi:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ?
" And you , why do you try and gobble me up with your eyes ?
" 和 你 , 为什么 做 你 尝试 和 咕噜 我 向上 和 你的 眼睛 ?
" 而你, 你为什么总是想用你的眼睛把我吞噬呢? "

" - [kɒd; kəd][na:t] [rɪ'membər] [ðæt] ,
" Jakoff could not remember that ,
" - 可以 不是 记住 那 ,
" 雅科夫记不起这件事了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] ,
he had looked at her more than at other women at the fishery ,
他 有 看起来 在 她 更多的 比 在 其他 女性 在 这 渔业 ,
" 在渔场, 他看她的次数比看其他女人的次数要多得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] —
but now he said to her suddenly —
但 现在 他 说 到 她 突然 —
" 但他突然对她说——

" [ɪts] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] . . . [ˈtemptɪŋ] ! "
" It's because you are so . . . tempting ! "
" 它是 因为 你 是 所以 . . . 诱人的 ! "
" 那是因为你太.....诱人了! "

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋz] [ɑ:n] , [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] !
" If your father hears of your goings on , he'll give you something to tempt you !
" 如果 你的 父亲 听到 的 你的 行进 在 , 地狱 给 你 某物 到 诱惑 你 !
" 如果你父亲听说了你的所作所为, 他会给你一些东西来诱惑你! "

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [slaɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She threw a provoking sly glance at him .
" 她 扔 一个 挑衅 狡猾 瞥一眼 在 他 .
" 她挑衅地、狡黠地瞥了他一眼。

" - [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
Jakoff burst out laughing ,
" - 爆裂 出去 笑 ,
" 杰克夫突然大笑起来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] " [ˈgoʊɪŋz] [ɑ:n] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and climbed into the boat He did not know what " goings on " she was
和 攀登 进入 这 船 他 做过 不是 知道 什么 " 行进 在 " 她 曾是
[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ;
referring to ;
指 到 ;
" 他爬上了船。他不知道她指的是什么“事情”。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
but as she said so , he must of course have been running after her .
但 作为 她 说 所以 , 他 必须 的 课程 有 到过 跑步 后 她 .
" 但她说完这话, 他当然一定是在追她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈsʌd(ə)nli] [kwaɪt] [ˈlaɪvli] .
And this thought made him feel suddenly quite lively .
和 这 想法 制成 他 感觉 突然 相当 热闹 .
" 想到这里, 他突然觉得精神焕发。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" What has my father got to do with me ? " said he ,
" 什么 有 我的 父亲 得到 到 做 和 我 ? " 说 他 ,
" 我父亲跟我有什么关系? "他说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][boʊt] " [hæz; həz][hi:; hi] [bɔ:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
as he sat down by her in the boat " Has he bought you for himself ?
作为 他 卫星 向下 经过 她 在 这 船 " 有 他 买 你 为了 他自己 ?
当他坐在她身旁的船上时，他问道：“他把你买下来自己享用了吗？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

" [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][hi:; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ber] [ˈʃoʊldər] , [hɜ:r; həɹ][hæf] - [ʌnˈklʌvəd]
" Seated by her side he contemplated her bare shoulder , her half - uncovered
" 坐着 经过 她 边 他 思考 她 裸 肩膀 , 她 一半 - 裸露
[ˈbʊzəm] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [strɔːŋ] ,
bosom , her whole strong ,
怀 , 她 所有的 强的 ,
他坐在她身边，凝视着她裸露的肩膀、半袒露的胸脯、以及她整个强壮的身体。

[freɪ] [ˈfɪɡjər] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
fresh figure smelling of the sea .
新鲜的 数字 闻起来 的 这 海 .
清新的身影，带着海洋的气息。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstɜ:rdʒən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a fine white sort of sturgeon , you are !
" 什么 一个 美好的 白色的 种类 的 鲟 , 你 是 ！
“你真是一条漂亮的白色鲟鱼啊！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtklʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" he exclaimed with admiration , as the outcome of a minute inspection .
" 他 惊呼 和 钦佩 , 作为 这 结果 的 一个 分钟 检查 .
“他惊叹道，这是经过仔细检查后得出的结果。”

" [ˈpɑ:səbli] ; [bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" Possibly ; but not for you !
" 可能 ; 但 不是 为了 你 ！
“或许吧；但对你来说未必如此！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ɔ:r] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ɪndɪˈskri:t] [ˈætɪtu:d] .
" she said , without moving or changing her rather indiscreet attitude .
" 她 说 , 没有 移动 或者 变化 她 相当 轻率 态度 .
“她说着，一动不动，态度也丝毫没有改变，显得有些轻率。”

- [said] .
Jakoff sighed .
- 叹了口气 .
雅科夫叹了口气。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stretʃt] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]
In front of them stretched , beneath the morning rays of the sun , the
在 正面 的 他们 拉伸 , 下面 这 早晨 射线 的 这 太阳 , 这
[ˈbaʊndləs] [si:] .
boundless sea .
无边无际 海 .
在他们面前，沐浴着晨曦，是无垠的大海。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪf(ə)l] [weɪvz] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɔ:ʃt] [ˈsɔ:ftli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Little playful waves , born of the breath of the wind , washed softly against the
小的 顽皮的 波浪 , 出生 的 这 气息 的 这 风 , 洗过 轻轻 反对 这
[boʊt] .
boat .
船 .
微风吹拂，激起阵阵轻柔的波浪，轻轻拍打着小船。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] - , [səɪ'praɪzd] .
" **But what have I done ?** " **asked Jakoff , surprised** .
" 但 什么 有 我 完毕 ? " 问 - , 惊讶 .

“可是我做了什么？”雅科夫惊讶地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ; [aɪm][nɒ:t] ['rʌnɪŋ] [æftər][juː; jʊ] . "
" **I don't touch you ; I'm not running after you** . "
" 我 不 触碰 你 ; 我是 不是 跑步 后 你 . "

“我不会碰你；我不会追你。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] ! " [sed] ['mælvə] .
" **You don't dare to touch me !** " **said Malva** .
" 你 不 敢 到 触碰 我 ! " 说 马尔瓦 .

“你敢碰我一下试试！”玛尔瓦说道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [soʊ] [dɪs'deɪnfəli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [meɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
She spoke so disdainfully that the man , the human male within him ,
她 辐 所以 轻蔑地 那 这 男人 , 这 人类 男性 之内 他 ,

她说话的语气如此轻蔑，以至于他内心深处的那个男人，那个人类男性，

[siːmd] [ɪn][rɪ'vəʊlt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪlmoʊst] ['wɪkɪd] [dɪ'faɪəns] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
seemed in revolt A feeling of almost wicked defiance seized him , and his
似乎 在 反叛 一个 感觉 的 几乎 邪恶 蔑视 查获 他 , 和 他的

[aɪz] [flæʃt] .
eyes flashed .
眼睛 闪光灯 .

他似乎心生反抗，一股近乎邪恶的挑衅之情攫住了他，他的眼神闪烁着怒火。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [der] ? . . .
" **Oh ! I don't dare ?** . . .
" 哦 ! 我 不 敢 ? . . .

“哦！我不敢吗？.....

[dəʊnt][aɪ] ?
don't I ?
不 我 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈgoʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
" **he cried , going nearer to her** .
" 他 哭 , 去 更近 到 她 .

他边喊边走近她。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [der] ! "
" **No , you don't dare !** "
" 不 , 你 不 敢 ! "

“不，你不敢！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "
" **And if I touch you ?** "
" 和 如果 我 触碰 你 ? "

“如果我碰你呢？”

" [dʒʌst][traɪ][aɪ 'ti:] ! "
" **Just try it !** "
" 只是 尝试 它 ! "

“试试看！”

" [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] ? "
" **What would you do ?** "
" 什么 会 你 做 ? "

“你会怎么办？”

" [aɪ] [wɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [smæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,
" **I would give you such a good smack over the head** ,
" 我 会 给 你 这样 的 一个 好 的 啪 超过 这 头 ,
" "我真想狠狠地打你脑袋一巴掌。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] ! "
that you would fall into the water ! "
" 那 你 会 落下 进入 这 水 ! "
" 你会掉进水里！"

" [wiːl] [siː] ! "
" **We'll see !** "
" 出色地 看 ! "
" 我们拭目以待！ "

" [tʌtʃ] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
" **Touch me , if you dare !** !
" 触碰 我 , 如果 你 敢 !
" 有种就来碰我！"

" [hiː; hi] [swept] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][hɑːt] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [θɪk]
" **He swept her with a rapid hot glance , and then flung his strong thick**
" 他 扫荡 她 和 一个 迅速的 热的 瞥一眼 , 和 然后 扔 他的 强的 厚的
[ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
arms round her ,
" 武器 圆形的 她 ,
" 他用灼热的目光迅速扫过她，然后用他强壮粗壮的双臂将她紧紧抱住。"

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
crushing her body against his own .
" 压碎 她 身体 反对 他的 自己的 .
" 他将她的身体紧紧地贴在自己的身上。"

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ][wɔːrm] , [strɔːŋ] [fle] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [br'keɪm]
As he felt her warm , strong flesh pressed against his own , his blood became
" 作为 他 毛毡 她 温暖的 , 强的 肉 按下 反对 他的 自己的 , 他的 血 成为
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
" 被解雇 ,
" 当他感受到她温暖而结实的肌肤紧贴着自己的肌肤时，他的血液瞬间沸腾起来。"

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃoʊkɪŋ] .
his throat contracted as if he were choking .
" 他的 喉 合同 作为 如果 他 是 窒息 .
" 他的喉咙像被噎住了一样收缩起来。"

" [wel] ! [straɪk] [em 'iː] [naʊ] !
" **Well ! strike me now !** !
" 出色地 ! 罢工 我 现在 !
" 好！现在就打我！ "

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
What are you waiting for ? "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "
" 你还在等什么？"

" [let] [em 'iː][goʊ] , - , " [jiː; jɪ] [sed] ['kwaɪətli] , [traɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [ɑːrmz] .
" **Let me go , Jakoff , she said quietly , trying to loosen his throbbing arms** .
" 让 我 去 , - , " 她 说 悄悄 , 尝试 到 松开 他的 悸动 武器 .
" 放开我，雅科夫，"她轻声说道，试图松开他剧烈疼痛的双臂。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [juː; jə] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ? "

" **What about the smack over the head you were going to give me ?** "

" 什么 关于 这 啪 超过 这 头 你 是 去 到 给 我 ? "

“你不是还想打我脑袋吗？ ”

" [let] [em 'iː][ɡoo] !

" **Let me go !**

" 让 我 去 ！

“放开我！ ”

[ɪf] [nɑːt] . . . [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "

If not . . . look out for yourself ! "

如果 不是 . . . 看 出去 为了 你自己 ！ "

否则.....小心点！

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

" **It's all very well to threaten ; but you're a little darling !**

" 它是 全部 非常 出色地 到 威胁 ； 但 你是 一个 小的 亲爱的 ！

“威胁是很容易的；但你真是个小可爱！ ”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] [tɔːrdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]

" **He drew her closer towards himself , and pressed his thick lips against her**

" 他 画 她 更近 向 他自己 , 和 按下 他的 厚的 嘴唇 反对 她

[flʌʃt] [tʃiːk] .

flushed cheek .

酡 脸颊 .

他将她拉近自己，厚厚的嘴唇贴在她绯红的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][dɪ'faɪənt] ['læftər] , [siːzd] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She burst out into defiant laughter , seized Jakoff's arms , and suddenly ,

她 爆裂 出去 进入 桀骜不驯 笑声 , 查获 - 武器 , 和 突然 ,

她突然发出挑衅的笑声，抓住雅科夫的胳膊，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] , [flʌŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

with a strong movement of her whole body , flung herself forward .

和 一个 强的 移动 的 她 所有的 身体 , 扔 她自己 向前 .

她全身猛地一挺，向前扑去。

[ðeɪ] [fel] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kliŋɪŋ] [tə'geðər] , ['fɔːmɪŋ] [wʌn] ['hevi] [mæs] ,

They fell , both of them clinging together , forming one heavy mass ,

他们 跌倒 , 两个都 的 他们 依恋 一起 , 成型 一 重的 大量的 ,

他们摔倒了，两人紧紧地抱在一起，变成一团沉重的肉块。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['spɜːrtɪŋ] [waɪt] [foʊm] .

and disappeared in the spurting white foam .

和 消失 在 这 喷涌 白色的 泡沫 .

然后消失在喷涌而出的白色泡沫中。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔːtər] [ɪ'mɜːrdʒd] - [wet] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊz] ,

Then from the troubled water emerged Jakoff's wet head , and by his side rose ,

然后 从 这 麻烦 水 出现 - 湿的 头 , 和 经过 他的 边 玫瑰 ,

[laɪk] [ə; eɪ] ['siːɡʌl] ,

like a seagull ,

喜欢 一个 海鸥 ,

然后，从波涛汹涌的水中露出了雅科夫湿漉漉的脑袋，在他身旁，像一只海鸥一样升了起来。

['mælvə] .

Malva :

马尔瓦 .

马尔瓦。

- [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['despəɾətli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [sp'ɪltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Jakoff was struggling desperately , striking the water , spluttering and shouting ,
- 曾是 挣扎 绝望地 , 引人注目 这 水 , 喷溅 和 喊叫 ,
[waɪlst] ['mælvə] [skri:md] ['dʒɔɪfəli] ,
whilst Malva screamed joyfully ,
而 马尔瓦 尖叫 欣喜地 ,

雅科夫拼命挣扎，拍打着水面，呛咳着，大声喊叫，而玛尔瓦则高兴地尖叫起来。

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
swimming round him and tossing salt water into his face ,
游泳 圆形的 他 和 抛掷 盐 水 进入 他的 脸 ,
她绕着他游来游去，还往他脸上泼海水。

[ðen] ['daɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] .
then diving to avoid the vigorous strokes of his swinging arms .
然后 潜水 到 避免 这 蓬勃 笔画 的 他的 摇摆 武器 .
然后俯身躲避他猛烈挥动的手臂。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [kraɪd] - , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
" The devil ! " cried Jakoff , breathing hard .
" 这 魔鬼 ! " 哭 - , 呼吸 难的 .
“魔鬼！”雅科夫喘着粗气喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [draʊnd] !
" I shall be drowned !
" 我 将 是 溺水 !
我将被淹死！

[ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] ! . . .
That's enough now ! . . .
那就是 足够的 现在 ! . . .
够了！

[aɪ] [swer] [aɪm] ['draʊnɪŋ]
I swear I'm drowning
我 发誓 我是 溺水
我感觉自己快要溺水了.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] !
I am sinking !
我 是 下沉 !
我要下沉了！

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
" But she had left him ,
" 但 她 有 左边 他 ,
但她已经离开了他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and was swimming towards the shore with strong strokes like those of a
和 曾是 游泳 向 这 支撑 和 强的 笔画 喜欢 那些 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .
他像男人一样，用强劲有力的划水动作向岸边游去。

[wʌns][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [spræn] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊz, ˈboʊz]
Once there , she sprang lightly into the boat , and stood up in the bows
一次 那里 , 她 弹簧 轻轻 进入 这 船 , 和 站立 向上 在 这 弓
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

到达目的地后，她轻盈地跳进船里，站在船头眺望。

[ˈlæfɪŋli] , - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpædliŋ] [ˈræpɪdli] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] .
laughingly , Jakoff , who was paddling rapidly towards her .
笑着 , - , WHO 曾是 划桨 快速 向 她 .

雅科夫笑着说道，他正快速地划着桨向她游去。

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His wet clothes , sticking to his body showed his supple figure from the
他的 湿的 衣服 , 粘性 到 他的 身体 显示 他的 柔软 数字 从 这
[ˈʃʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
shoulder to the knee ,
肩膀 到 这 膝盖 ,

他湿透的衣服紧贴着身体，勾勒出他从肩膀到膝盖的健美身材。

[ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈkʌvətɪd] [ðɪs] [ˈdrɪpɪŋ] ,
and Jakoff , when he had caught hold of the boat , coveted this dripping ,
和 - , 什么时候 他 有 捕捉 抓住 的 这 船 , 令人垂涎的 这 滴落 ,
[hæf] - [ˈneɪkɪd] [gɜːrl] ,
half - naked girl ,
一半 - 裸 女孩 ,

雅科夫抓住船后，就垂涎这个浑身湿透、半裸的女孩。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈgeɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who was so gaily making fun of him .
WHO 曾是 所以 兴高采烈地 制作 乐趣 的 他 .

谁曾兴高采烈地取笑他？

" [wel] ! [juː; jʊ] [hæf] - [draʊnd] [siːl] !
" **Well ! you half - drowned seal !**
" 出色地 ! 你 一半 - 溺水 海豹 !

“喂！你这只半溺水的海豹！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] !
Get out of the water !
得到 出去 的 这 水 !

快离开水里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" **she cried , between her fits of laughter .**
" 她 哭 , 之间 她 适合 的 笑声 .

“她一边哭一边大笑。”

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
And kneeling down she stretched out a hand to him ,
和 跪着 向下 她 拉伸 出去 一个 手 到 他 ,

她跪下来，向他伸出手，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
whilst with the other she held on to the boat .
而 和 这 其他 她 握住 在 到 这 船 .

她用另一只手抓住船舷。

- [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] —
Jakoff caught hold of her hand , and cried exultingly —
- 捕捉 抓住 的 她 手 , 和 哭 欣喜若狂 —

雅科夫一把抓住她的手，欣喜若狂地喊道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！
" **Wait a minute** ！
" 等待 一个 分钟 ！

“等一下！

[naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ə; eɪ] [bæθ] ！
Now I'm going to give you a bath ！
现在 我是 去 到 给 你 一个 洗澡 ！

现在我要给你洗澡了！

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **He pulled her towards him , remaining himself in the water up to his**
" 他 拉 她 向 他 , 其余的 他自己 在 这 水 向上 到 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“他把她拉向自己，自己则留在齐肩深的水中。

[ðə; ði] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [boʊt] , [splæʃt] ['mælvə]
The waves passed over his head , and breaking against the boat , splashed Malva
这 波浪 通过了 超过 他的 头 , 和 打破 反对 这 船 , 溅起 马尔瓦
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

海浪从他头顶涌过，拍打着船身，溅到马尔瓦的脸上。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
She laughed , and suddenly with a shout she jumped into the water ;
她 笑了 , 和 突然 和 一个 喊 她 跳了起来 进入 这 水 ;
她笑了，突然大叫一声跳进了水里；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] - [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
the shock made Jakoff lose his footing .
这 震惊 制成 - 失去 他的 立足点 .

冲击使雅科夫失去平衡。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [tuː] [ɡreɪt] [fɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] [siː] ,
And once more they started playing like two great fish in the green sea ,
和 一次 更多的 他们 开始 玩耍 喜欢 二 伟大的 鱼 在 这 绿色的 海 ,
于是，他们又开始像两条在碧绿大海中畅游的大鱼一样嬉戏起来。

['θroʊɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['ɡæspɪŋ] , [sp'latərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
throwing water over each other , shouting , gasping , spluttering and diving .
投掷 水 超过 每个 其他 , 喊叫 , 喘息 , 喷溅 和 潜水 .
互相泼水，大喊大叫，喘息，呛水，跳水。

[ðə; ði] [sʌn] [læft] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
The sun laughed as it watched them ,
这 太阳 笑了 作为 它 观看 他们 ,
太阳看着他们，仿佛在嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪ] - ['kjuərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [læft] ['ɔːlsʊʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]
and the panes of glass in the fish - curing building laughed also , as they
和 这 窗格 的 玻璃 在 这 鱼 - 养护 建筑 笑了 还 , 作为 他们
[rɪ'flekɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
reflected the sun .
反映 这 太阳 .
鱼干加工厂的玻璃窗也仿佛在笑着，反射着阳光。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [waɪlst] [ðə; ði] [gʌlz]
The water resounded under the heavy strokes of their strong arms , whilst the gulls
这 水 回荡着 在下面 这 重的 笔画 的 他们的 强的 武器 , 而 这 海鸥
,
:
,

他们强壮的手臂重重地拍打着水面，水面发出回响，而海鸥们，

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [plʌndʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstrægl] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
scared by the plungings and stragglings of these two human beings ,
害怕的 经过 这 深渊 和 零散的 的 这些 二 人类 生物 ,
被这两个人的跌跌撞撞和步履蹒跚吓坏了，

[flu:] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:mz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
flew with piercing screams over their heads ,
飞翔 和 冲孔 尖叫 超过 他们的 头部 ,
伴随着刺耳的尖叫声，它们从他们头顶飞过。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkwɪkli] - [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] .
which from time to time were lost sight of under the quickly - rolling waves .
哪个 从 时间 到 时间 是 丢失的 视线 的 在下面 这 迅速地 - 滚动 波浪 .
它们时不时地会被汹涌的波涛淹没。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði]
Tired out at last , and drenched with salt water , they scrambled on to the
疲劳的 出去 在 最后的 , 和 湿透了 和 盐 水 , 他们 打乱 在 到 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
他们终于筋疲力尽，浑身湿透，爬上了岸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu;; tə] [rest] .
and sat down in the sun to rest .
和 卫星 向下 在 这 太阳 到 休息 .
然后他们坐在阳光下休息。

" [ʊf] ! " [kraɪd] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **Ouf ! " cried Jakoff , making a face .**
" ouf ! " 哭 - , 制作 一个 脸 .
“哎哟！”雅科夫叫了一声，做了个鬼脸。

" [ðæt] [ˈwɔ:tər][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] !
" **That water is horrible !**
" 那 水 是 可怕 !
“那水太糟糕了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɔ:t][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
And what a lot there is of it !
和 什么 一个 很多 那里 是 的 它 !
而且数量还真不少！

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bæd] . . . [bɔɪz] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . . .
" **There is always plenty of what is bad . . . boys , for example . . .**
" 那里 是 总是 很多 的 什么 是 坏的 . . . 男孩们 , 为了 例子 . . .
“坏事总是很多.....比如男孩.....”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
there are plenty of them !
那里 是 很多 的 他们 !
有很多！

" ['mælvə][wʌz; wəz] ['læfrɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [her] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər]
" **Malva was laughing and wringing out her hair , from which the water**
" 马尔瓦 曾是 笑 和 拧干 出去 她 头发 , 从 哪个 这 水
[wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ;
was dripping ;
曾是 滴落 ;

“玛尔瓦笑着拧着头发，水正从头发上滴下来；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] .
her hair was dark and curly , but not very long .
她 头发 曾是 黑暗的 和 卷曲 , 但 不是 非常 长的 .

她的头发是深色的卷发，但不是很长。

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æn; ən][oʊld][mæn] ! " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] - , ['nʌdʒɪŋ]
" **That's why you have chosen an old man ! " hinted Jakoff , nudging**
" 那就是 为什么 你 有 选定 一个 老的 男人 ! " 暗示 - , 轻推
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
her with his elbow .
她 和 他的 弯头 .

“这就是你选择一位老人的原因！”杰克夫暗示道，同时用手肘轻轻碰了碰她。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] . "
" **Some of the old fellows are worth more than the young ones . "**
" 一些 的 这 老的 伙伴们 是 值得 更多的 比 这 年轻的 一个 . "

“有些老家伙比年轻人更有价值。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] . "
" **If the father is good , the son ought to be better . "**
" 如果 这 父亲 是 好的 , 这 儿子 应该 到 是 更好的 . "

“父亲优秀，儿子理应更胜一筹。”

" [ɪn'di:d] ? . . .
" **Indeed ? . . .**
" 的确 ? . . .

“的确？ ...

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [kən'si:t] [frʌm; frəm] ? "
Where did you get your conceit from ? "
在哪里 做过 你 得到 你的 自负 从 ? "

你的自负是从哪儿来的？

" [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:lweɪz] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hæf][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ]
" **The girls in the village always told me that I was not half a bad - looking**
" 这 女孩们 在 这 村庄 总是 讲述 我 那 我 曾是 不是 一半 一个 坏的 - 寻找
['feləʊ] "
fellow "
同伴 "

“村里的女孩们总是说我长得还不错.....”

" [wʌt] [du:][ðə; ði]['gɜ:lz] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? . . .
" **What do the girls know about it ? . . .**
" 什么 做 这 女孩们 知道 关于 它 ? . . .

女孩们对此又了解多少呢？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [em 'i:] . "
You ought to have asked me . "
你 应该 到 有 问 我 . "

你应该问问我的。

" [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][gɜ:rl] ?
" **And arn't you a girl ?**
" 和 不是 你 一个 女孩 ?

“你不是女孩吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] ; [æɪn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **She looked at him hard ; an insulting smile was on his lips .**
" 她 看起来 在 他 难的 ; 一个 侮辱 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 ;
她狠狠地瞪了他一眼；他嘴角挂着一丝侮辱性的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] —
Then she became serious , and said to him with anger in her voice —
然后 她 成为 严肃的 , 和 说 到 他 和 愤怒 在 她 嗓音 —
然后她神色严肃起来，带着怒气对他说——

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" **I was so once , before I had a child .** "
" 我 曾是 所以 一次 ; 前 我 有 一个 孩子 ; "
“我以前也是这样，在我有孩子之前。”

" [ˈbetər] [sed] [ðæɪn; ðən] [dʌn] ! " [sed] - , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **Better said than done ! " said Jakoff , bursting out laughing .**
" 更好的 说 比 完毕 ! " 说 - , 爆发 出去 笑 .
“说起来容易做起来难！”杰克夫说着，哈哈大笑起来。

" [fuːl] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmælvə] [ˈkɜːrtli] .
" **Fool ! " replied Malva curtly .**
" 傻子 ! " 回复 马尔瓦 简短地 .
“蠢货！”玛尔瓦冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She walked away from him .
她 步行 离开 从 他 .
她转身离开了他。

- , [huː] [felt] [ˈnɜːrvəs] , [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Jakoff , who felt nervous , remained silent .
- , WHO 毛毡 紧张的 , 剩余 沉默的 .
紧张的雅科夫保持沉默。

[fɔːr; fər][hæf] - [æɪn; ən] - [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
For half - an - hour or more they did not speak , but moved about in the sun
为了 一半 - 一个 - 小时 或者 更多的 他们 做过 不是 说话 , 但 已搬 关于 在 这 太阳
[ˈdraɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
drying their clothes .
烘干 他们的 衣服 .
半个多小时里，他们一言不发，只是在阳光下走来走去晾晒衣服。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkəɹz] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] [ˈwɜːkmənz]
The workers were beginning to emerge from the long line of dirty workmen's
这 工人 是 开始 到 出现 从 这 长的 线 的 肮脏的 工人的
[hʌt] .
huts .
小屋 .
工人们开始从一长串肮脏的工人小屋里走出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ə'laɪk] , [ɔːl][ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈberfʊt]
In the distance they all looked strangely alike , all in rags and barefoot
在 这 距离 他们 全部 看起来 奇怪的 同样 , 全部 在 破布 和 赤脚
远处的人看起来都出奇地相似，都衣衫褴褛，光着脚.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
The sound of their hoarse voices was carried across the beach ;
这 声音 的 他们的 嘶哑 声音 曾是 携带 穿过 这 海滩 ;
他们沙哑的声音传遍了整个海滩；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [si:md]
one of them was striking on an empty barrel , and the tones seemed
一 的 他们 曾是 引人注目 在 一个 空的 桶 , 和 这 音调 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ;
to be repeated ;
到 是 重复 ;

其中一人敲击着空桶，发出的声音似乎在重复；

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði][ræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
it sounded almost like the rattle of a drum .
它 听起来 几乎 喜欢 这 嘎嘎作响 的 一个 鼓 .

听起来几乎就像鼓声一样。

[tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ræŋɡlɪŋ] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [təʊnz] ; [dɔ:gz] [bɑ:rkɪ] .
Two women were wrangling in piercing tones ; dogs barked .
二 女性 是 争吵 在 冲孔 音调 ; 狗 吠叫 .

两个女人用尖锐的声音争吵着；狗吠声此起彼伏。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , " [sed] - .
" They are beginning to move , " said Jakoff .
" 他们 是 开始 到 移动 , " 说 - .

“他们开始行动了，”雅科夫说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] !
" And I wanted to be off early to the town !
" 和 我 通缉 到 是 离开 早期的 到 这 镇 !

“而且我想早点出发去镇上！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] "
I have been losing my time with you "
我 有 到过 输 我的 时间 和 你 "

我感觉和你在一起的时间都白白浪费了....."

" [ju:l] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æftər][em 'i:] !
" You'll never do any good while you are after me !
" 你会 绝不 做 任何 好的 尽管 你 是 后 我 !

“你追着我跑，永远不会有任何好处！ ”

" [ɪ:; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['pleɪf(ə)] [hæf] ['sɪriəs] .
" she said in a tone that was half playful half serious .
" 她 说 在 一个 语气 那 曾是 一半 顽皮的 一半 严肃的 .

“她用半开玩笑半认真的语气说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['pi:p(ə)] , " [sed] - .
" What a way you have of frightening people , " said Jakoff .
" 什么 一个 方式 你 有 的 令人恐惧 人们 , " 说 - .

“你真有办法吓唬人，”雅科夫说道。

" [ju:l] [si:] , [wen] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . . .
" You'll see , when your father . . .
" 你会 看 , 什么时候 你的 父亲 . . .

“你会看到的，当你父亲....."

" [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [vekst] [hɪm; ɪm] .
" This reminder of his father vexed him .
" 这 提醒 的 他的 父亲 烦恼 他 .

“父亲的这些事让他感到烦躁。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rʌfli] .
" What about my father ? " he exclaimed roughly .
" 什么 关于 我的 父亲 ? " 他 惊呼 大致 .

“那我父亲呢？ ”他粗声粗气地喊道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈdiːd] ！
" **My father indeed** ！
" 我的 父亲 的确 ！

“我的父亲真是！”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ！ . . .
I'm not a boy ！ . . .
我是 不是 一个 男生 ！ . . .

我不是男孩！

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ？ . . .
What are you talking about ？ . . .
什么 是 你 说 关于 ？ . . .

你在说什么？ ...

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [hɪr]
We are not in a convent here
我们 是 不是 在 一个 修道院 这里

我们这里不是修道院.....

[aɪm][nɑːt][blaɪnd]
I'm not blind
我是 不是 瞎的

我又不是瞎子.....

[ænd; ʌnd][ˈhiːz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] . . .
And he's not such a saint , after all ; and he doesn't deny himself anything . . .
和 他是 不是 这样的 一个 圣 , 后 全部 ; 和 他 不 否定 他自己 任何事物 . . .
.
.
.
.

他其实并不是什么圣人；他什么都不亏待自己.....

[ˈhiːd] [ˈbetər] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] .
He'd better leave me alone .
他会 更好的 离开 我 独自的 .

他最好别再烦我了。

" [iː; jɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːkɪŋli] , [ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kjʊriˈɑːsəti] —
" **She watched him mockingly , and asked him with curiosity** —
" 她 观看 他 嘲讽地 , 和 问 他 和 好奇心 —
她带着嘲讽的目光看着他，好奇地问他——

" [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ？ . . .
" **Leave you alone** ？ . . .
" 离开 你 独自的 ？ . . .

“别再烦你了？”

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðen] ？ "
What are you thinking of doing then ？ "
什么 是 你 思维 的 正在做 然后 ？ "

那你打算怎么办？

" [aɪ] ？ " ([hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd] [dɪˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **I ？ " (He puffed out his cheeks , and distended his chest ,**
" 我 ？ " (他 膨胀的 出去 他的 脸颊 , 和 膨胀 他的 胸部 ,
“我？”(他鼓起腮帮子，挺起胸膛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft][ə; eɪ] [weɪt]) .
as if he were about to lift a weight) .
作为 如果 他 是 关于 到 举起 一个 重量) .

就好像他要举起重物一样)。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz][ɪn][maɪ] [hed] ；
" **I have plenty of ideas in my head** ；
" 我 有 很多 的 想法 在 我的 头 ；
我脑子里有很多想法；

[aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] . "
I have shaken the dust of the village off my feet . "
我 有 摇晃 这 灰尘 的 这 村庄 离开 我的 脚 . "
我已拂去脚上沾染的村尘。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [ˈteɪkən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ！
" **It hasn't taken long to do that** ！
" 它 还没有 已采取 长的 到 做 那 ！
“这并没有花费太长时间！”

" [kraɪd][ˈmælvə] , [stɪl] [ˈmɑ:kɪŋli] .
" **cried Malva , still mockingly** .
" 哭 马尔瓦 ， 仍然 嘲讽地 .
“马尔瓦喊道，语气依然带着嘲讽。”

" [aɪl] [get][ju:; jʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ！ . . .
" **I'll get you away from my father** ！ . . .
" 患病的 得到 你 离开 从 我的 父亲 ！ . . .
“我会带你远离我父亲！

[ju:l] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] ！ "
you'll see if I don't ！ "
你会 看 如果 我 不 ！ "
你会看到的！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] ？ "
" **Will you indeed** ？ "
" 将要 你 的确 ？ "
“你真的会吗？”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈderənt] ？ "
" **You think that I daren't** ？ "
" 你 思考 那 我 不敢 ？ "
你觉得我不敢吗？

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ？ "
" **You don't say so** ？ "
" 你 不 说 所以 ？ "
“真的吗？”

" [lʊk] [hɪr] ！
" **Look here** ！
" 看 这里 ！
“看这里！”

" [hi:; hi][bɪˈgæən] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈfjʊriəs] [vɔɪs] .
" **he began in an excited , furious voice** .
" 他 开始 在 一个 兴奋的 , 狂怒 噪音 .
他激动而愤怒地说道。

" [dəunt] [der] [em ˈi:] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ！
" **Don't dare me to do it** ！
" 不 敢 我 到 做 它 ！
“别怂，别让我这么做！”

[aɪ] . . . "
I . . . "
我 . . . "
我 ...”

" [wʌt] [ə'gen] ?
" **What again ?**
" 什么 再次 ?

又怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **she asked indifferently** .
" 她 问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] !
" **Oh ! never mind !**
" 哦 ! 绝不 头脑 !

“哦！没关系！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] , ['rezəluːt] [bɔɪ] .
" **Then he turned away with the look of a smart , resolute boy .**
" 然后 他 转向 离开 和 这 看 的 一个 聪明的 , 坚决 男生 .

然后他转过身去，眼神中带着一个聪明、坚定的男孩的神情。

" [haʊ] [ˈplʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How plucky you are !**
" 如何 勇敢的 你 是 !

你真勇敢！

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [dɔːg] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
The inspector has a little black dog , have you seen it ?
这 检查员 有 一个 小的 黑色的 狗 , 有 你 已见 它 ?

检查员养了一条黑色小狗，你见过吗？

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] .
it's like you .
它是 喜欢 你 .

它就像你一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [bɑːks] , [ænd; ɪnd] ['θretənz] [tuː; tə][baɪt] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [goʊz]
When he is far away , he barks , and threatens to bite , but when one goes
什么时候 他 是 远的 离开 , 他 树皮 , 和 威胁 到 咬 , 但 什么时候 一 去
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

当它离得远的时候，它会吠叫，并威胁要咬人；但当有人靠近它时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][teɪl] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ɪnd] [rʌnz] [ə'weɪ] ! "
he puts his tail between his legs and runs away ! "
他 放置 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 跑步 离开 ! "

他夹着尾巴逃走了！

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **All right ! " cried Jakoff in a rage .**
" 全部 正确的 ! " 哭 - 在 一个 愤怒 .

“好极了！”雅科夫怒吼道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ɪnd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" **Just wait a minute , and you'll see what I'll do !**
" 只是 等待 一个 分钟 , 和 你会 看 什么 患病的 做 !

“稍等片刻，你就会看到我会怎么做！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She laughed up into his face** .
" 她 笑了 向上 进入 他的 脸 .

她对着他的脸大笑起来。

[ðer; ðær] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['lɔɪtərɪŋ] [step][ə; eɪ] [jʌŋ] [brɑ:nzd] - [feɪs]
There came towards them with a slow , loitering step a young bronzed - face
那里 来了 向 他们 和 一个 慢的 , 游荡 步 一个 年轻的 古铜色 - 脸
[ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [strʌŋ] ['mʌslz] ,
fellow , with well - strung muscles ,
同伴 , 和 出色地 - 串 肌肉 ,
一个皮肤黝黑、肌肉结实的年轻小伙子迈着缓慢而徘徊的步伐朝他们走来。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndənt] [θætʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [her] .
and an abundant thatch of bright red hair .
和 一个 丰富 苦 的 明亮的 红色的 头发 .
还有一头浓密的鲜红色头发。

[hɪz; ɪz] [red] [ʃɜ:rt] , ['hæŋɪŋ] [lu:s] , [wʌz; wəz][tə:m][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] ,
His red shirt , hanging loose , was tom at the back nearly to the neck ,
他的 红色的 衬衫 , 绞刑 松动的 , 曾是 汤姆 在 这 后退 几乎 到 这 脖子 ,
他那件松垮的红色衬衫后摆几乎垂到了脖子处。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ɪn] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈbʌv]
and in order to keep his sleeves in place he had rolled them up above
和 在 命令 到 保持 他的 袖子 在 地方 他 有 滚动 他们 向上 多于
[ðə; ði] ['elbəʊ] .
the elbow .
这 弯头 .
为了防止袖子滑落，他把袖子卷到了肘部以上。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] .
His trousers were a mass of holes , he was barefooted .
他的 裤子 是 一个 大量的 的 孔 , 他 曾是 赤足 .
他的裤子破了好多洞，而且光着脚。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:z] [aɪz] , [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd]
His freckled face was lighted up by a pair of blue eyes , wide open and
他的 雀斑 脸 曾是 照明 向上 经过 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 , 宽的 打开 和
[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ;
impertinent ;
无礼 ;
他满是雀斑的脸上，一双湛蓝的眼睛睁得大大的，带着几分傲慢；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃi:kɪnəs] ,
and a big turned - up nose gave to his whole face a look of cheekiness ,
和 一个 大的 转向 - 向上 鼻子 给予 到 他的 所有的 脸 一个 看 的 厚脸皮 ,
他那高高翘起的鼻子，让他的整张脸看起来有些厚脸皮。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['æɪrəgəns] .
not to say arrogance .
不是 到 说 傲慢 .
更谈不上傲慢。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [hi:; hi] [stɔ:pt] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
When he had joined the couple , he stopped , whilst his whole body ,
什么时候 他 有 加入 这 夫妻 , 他 停止 , 而 他的 所有的 身体 ,
当他走到这对夫妇身边时，他停了下来，他的整个身体，

[wɪtʃ] [si:md] [əˈpærənt] ['evriwɪr] [θru:] [hɪz; ɪz] [elɪˈmentri] ['kɑ:stʊ:m] , [[oʊn] [ɪn][ðə; ði]
which seemed apparent everywhere through his elementary costume , shone in the
哪个 似乎 明显 到处 通过 他的 初级 戏服 , 闪耀 在 这
[ˈsʌnlɑɪt] , [hi:; hi] [sni:zd] ['lɑʊdli] ,
sunlight , he sneezed loudly ,
阳光 , 他 打喷嚏 高声 ,
透过他那身简陋的校服，阳光下闪闪发光，他打了个响亮的喷嚏，这一点似乎随处可见。

[ˈkɑːntəmplɪtɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈɡrɪməs] .
contemplated them a few moments , and then made a quaint grimace .
思考 他们 一个 很少 时刻 , 和 然后 制成 一个 古雅 鬼脸 .
他沉思片刻，然后做了一个古怪的鬼脸。

" [ˈjestərdeɪ] - [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - [ˈpɑːkɪt] [ɪz] [ˈempti]
" Yesterday Sereja was drinking , and to - day Sereja's pocket is empty
" 昨天 - 曾是 喝 , 和 到 - 天 - 口袋 是 空的
“昨天塞雷哈还在喝酒，今天塞雷哈的口袋就空了.....”

[lend] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] !
Lend me twenty kopecks !
借 我 二十 戈比 !
借我二十戈比！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt] [rɪˈtʰ:rn] [ðəm; ðəm] .
I shall not return them .
我 将 不是 返回 他们 .
我不会归还它们。

" - [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈræpɪdli] [dɪˈlɪvərd] [spiːtʃ] ; [ˈmælvə] [smaɪld] [æz; əz]
" Jakoff gasped as he listened to this rapidly delivered speech ; Malva smiled as
" - 倒吸一口气 作为 他 听着 到 这 快速 发表 演讲 ; 马尔瓦 微笑 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌtætərdɪˈmeɪljən] .
she examined the tatterdemalion .
她 检查 这 破烂不堪的 .
“杰克夫听着这语速极快的演讲，倒吸了一口气；玛尔瓦一边打量着褴褛的狮子，一边微笑着。

" [dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] !
" Damn it all I give them to me !
" 该死 它 全部 我 给 他们 到 我 !
“该死的，我把一切都给了我！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
I will marry you for twenty kopecks , if you like ? "
我 将要 结婚 你 为了 二十 戈比 , 如果 你 喜欢 ? "
如果你愿意，我愿意用二十戈比娶你。

" [juː; jʊ] [ˈskerkroʊ] !
" You scarecrow !
" 你 稻草人 !
你这个稻草人！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [poʊp] ? "
Are you a pope ? "
是 你 一个 教皇 ? "
你是教皇吗？

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !
“傻子！

[æt; ət] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊp]
At Ouglitch I was servant to a pope
在 - 我 曾是 仆人 到 一个 教皇
在奥格利奇，我曾是教皇的仆人.....

[ɡɪv] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] . "
Give me twenty kopecks . "
给 我 二十 戈比 . "
给我二十戈比。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['mærid] , " [sed] - .
" **I don't want to get married , " said Jakoff .**
" 我 不 想 到 得到 已婚 , " 说 - .

“我不想结婚，”雅科夫说。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Never mind ; give all the same .**
" 绝不 头脑 ; 给 全部 这 相同的 .

没关系，照样给吧。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [jɔr; jər] ['fa:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][gɜ:rl] , " [kən'tɪnju:d] - ,
I won't tell your father that you are running after his girl , " continued Sereja ,
我 惯于 告诉 你的 父亲 那 你 是 跑步 后 他的 女孩 , " 持续 - ,

“我不会告诉你父亲你在勾搭他的女孩，”塞雷娅继续说道。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ] , [krækt] [lɪps] .
licking his dry , cracked lips .
舔舐 他的 干燥 , 裂纹 嘴唇 .

他舔了舔干裂的嘴唇。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] ['hi:d] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ? "
" **Do you think , that he'd believe you ? "**
" 做 你 思考 , 那 他会 相信 你 ? "

你觉得他会相信你吗？

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ][eɪ 'em] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:v] , " [ə'sɜ:rtɪd] - .
" **When I take the trouble to talk , I am generally believed , " asserted Sereja .**
" 什么时候 我 拿 这 麻烦 到 讲话 , 我 是 一般来说 相信 , " 断言 - .

“当我费心说话时，人们通常都会相信我，”塞雷贾断言道。

" [ænd; ənd] [ju:d] [kætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "
" **And you'd catch it from him ! "**
" 和 你会 抓住 它 从 他 ! "

“你会从他那里传染上的！ ”

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] ! " [sed] - .
" **I'm not afraid ! " said Jakoff .**
" 我是 不是 害怕的 ! " 说 - .

“我不害怕！”雅科夫说道。

" [ðen] [ju:d] [kætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] !
" **Then you'd catch it from me !**
" 然后 你会 抓住 它 从 我 !

“那你就会从我这里传染上！ ”

" - [ə'naʊnst] , ['næroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **Sereja announced , narrowing his eyes as he spoke .**
" - 宣布 , 收窄 他的 眼睛 作为 他 辐 .

“塞雷哈一边眯着眼睛一边宣布道。

- [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] ['twenti] ['kəʊpek] ,
Jakoff did not want to give twenty kopecks ,
- 做过 不是 想 到 给 二十 戈比 ,

雅科夫不想给二十戈比，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [wer] - [wʌz; wəz]
but he had been warned that he must look out where Sereja was
但 他 有 到过 警告 那 他 必须 看 出去 在哪里 - 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

但他曾被警告过，在涉及到塞雷娅的事情上，他必须小心提防。

[ænd; ənd][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪs] .

and must put up with some of his fancies .

和 必须 放 向上 和 一些 的 他的 幻想 .

而且必须忍受他的一些怪癖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [mʌtʃ] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

It was not much he asked for ,

它 曾是 不是 很多 他 问 为了 ,

他要求的并不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈaʊərz] ,

but if it was refused he would give you trouble during working - hours ,

但 如果 它 曾是 拒绝 他 会 给 你 麻烦 期间 在 职 的 - 小时 ,

但如果被拒绝，他会在工作时间给你找麻烦。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [ju:; jʊ] .

or else he would beat you .

或者 别的 他 会 打 你 .

否则他会揍你。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .

So with a sigh Jakoff put his hand in his pocket .

所以 和 一个 叹 - 放 他的 手 在 他的 口袋 .

于是，雅科夫叹了口气，把手插进口袋里。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ;

" That's right ! " said Sereja , in a tone of encouragement ;

" 那就是 正确的 ! " 说 - , 在 一个 语气 的 鼓励 ;

“没错！”塞雷娅鼓励道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [sænd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and he threw himself on the sand by the side of them .

和 他 扔 他自己 在 这 沙 经过 这 边 的 他们 .

他纵身扑倒在他们旁边的沙滩上。

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwaɪzər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:]

" It's always wiser to obey me

" 它是 总是 更明智 到 服从 我

“听我的话总是更明智的.....”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

And you ?

和 你 ?

你呢？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mælvə] .

" he said to Malva .

" 他 说 到 马尔瓦 .

他对马尔瓦说。

" [wen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] ?

" When are you going to marry me ?

" 什么时候 是 你 去 到 结婚 我 ?

你什么时候娶我？

[aɪ] [eɪ 'em] [nʌ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "

I am not going to wait much longer . "

我 是 不是 去 到 等待 很多 更长 . "

我不要再等了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈræɡɪd] .

" You are too ragged .

" 你 是 也 破烂不堪 .

你太衣衫褴褛了。

[ˈmend] [ɔ:l] [ðoʊz] [hoʊlz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ! " [rɪ'plaɪd] ['mælvə] .
Mend all those holes first , and we'll talk about it afterwards ! " replied Malva .
修补 全部 那些 孔 第一的 , 和 出色地 讲话 关于 它 然后 ! " 回复 马尔瓦 .
“先把那些洞都补好, 我们之后再谈!” 马尔瓦回答道。

- [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊlz] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sereja considered the holes critically , and shook his head .
- 经过考虑的 这 孔 关键 , 和 摇晃 他的 头 .

塞雷哈仔细地看了看那些洞, 然后摇了摇头。

" [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['petɪkəʊts] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] . "
" Give me one of your petticoats , that will be the best thing . "
" 给 我 一 的 你的 衬裙 , 那 将要 是 这 最好的 事物 . " "
“把你的衬裙给我一条, 那就太好了。”

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] ['mælvə] , ['læfɪŋ] .
" Yes , that would be the thing ! " said Malva , laughing .
" 是的 , 那 会 是 这 事物 ! " 说 马尔瓦 , 笑 .

“没错, 就是这样!” 马尔瓦笑着说。

" [gɪv] [em 'i:] [wʌn] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] ? "
" Give me one ; you must have an old one ? "
" 给 我 一 ; 你 必须 有 一个 老的 一 ? " "

“给我一个吧; 你肯定有个旧的吧?”

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] ['traʊzərz] . "
" You really ought to buy yourself some trousers . "
" 你 真的 应该 到 买 你自己 一些 裤子 . " "

“你真该给自己买条裤子了。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [drɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:st] . "
" I would rather drink the money that they would cost . "
" 我 会 相当 喝 这 钱 那 他们 会 成本 . " "

“我宁愿把花在它们身上的钱用来喝酒。”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ! " [sed] - .
" That's the best thing to do ! " said Jakoff .
" 那就是 这 最好的 事物 到 做 ! " 说 - .

“这是最好的办法!” 雅科夫说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['twenti] ['kəʊpek] .
He was still holding in his hand the twenty kopecks .
他 曾是 仍然 保持 在 他的 手 这 二十 戈比 .

他手里还拿着那二十戈比。

" [ðə; ði] [pəʊp] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
" The pope says that a man should not only think of his skin , but of his soul .
" 这 教皇 说道 那 一个 男人 应该 不是 仅有的 思考 的 他的 皮肤 , 但 的 他的 灵魂 .

教宗说, 一个人不仅应该关注自己的皮肤, 更应该关注自己的灵魂。

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['vɑ:dkə] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .
And my soul calls for vodka , and not for a pair of trousers .
和 我的 灵魂 呼叫 为了 伏特加酒 , 和 不是 为了 一个 一对 的 裤子 .

我的灵魂渴望的是伏特加, 而不是一条裤子。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] ;
Give me the money ;
给 我 这 钱 ;

把钱给我;

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ][drɪŋk] . . . [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
I shall get a drink . . . and I won't say anything to your father . "

我 将 得到 一个 喝 . . . 和 我 惯于 说 任何事物 到 你的 父亲 . "

我去喝一杯.....我不会告诉你父亲的。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [kraɪd] - .
" Tell him what you like , " cried Jakoff .

" 告诉 他 什么 你 喜欢 , " 哭 - .

“告诉他你喜欢什么，”雅科夫喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd] [lʊk] [æt; ət]['mælvə] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜːr; hər]
And he winked with a self - satisfied look at Malva , and nudged her

和 他 眨眼 和 一个 自己 - 使满意 看 在 马尔瓦 , 和 轻推 她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
with his elbow .

和 他的 弯头 .

他得意地朝玛尔瓦眨了眨眼，然后用手肘轻轻碰了碰她。

- , [nʊʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [spæt][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [toʊn] —
Sereja , noticing his actions , spat and said in a more positive tone —

- , 注意到 他的 行动 , 争吵 和 说 在 一个 更多的 积极的 语气 —

塞雷娅注意到他的举动，啐了一口，然后用更肯定的语气说道——

" [aɪ] [[ænt] [fər'get] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ; [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I shan't forget to beat you ; no fear of that !

" 我 不会 忘记 到 打 你 ; 不 害怕 的 那 !

“我不会忘记打败你；我一点也不怕！ ”

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ! . . .
at the first opportunity ! . . .

在 这 第一的 机会 ! . . .

——有机会就立刻行动！

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] ['iːðər] ! "
And you won't forget it either ! "

和 你 惯于 忘记 它 任何一个 ! "

你也绝对不会忘记的！

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] - , [dɪs'kwɑɪɪtɪd] .
" But why ? " asked Jakoff , disquieted .

" 但 为什么 ? " 问 - , 不安 .

“可是为什么呢？”雅科夫不安地问道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ! . . .
" That's my business ! . . .

" 那就是 我的 商业 ! . . .

“那是我的事！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] , ['mælvə] ? "
and when are you going to marry me , Malva ? "

和 什么时候 是 你 去 到 结婚 我 , 马尔瓦 ? "

玛尔瓦，你什么时候娶我？

" [fɜːrst] [tel] [em 'iː] [wʌt] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] .
" First tell me what we shall do , and how we shall live .

" 第一的 告诉 我 什么 我们 将 做 , 和 如何 我们 将 居住 .

“首先告诉我我们要做什么，我们要怎样生活。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . . . " [fɪː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .
Then I will think about it . . . " she replied seriously .
然后 我 将要 思考 关于 它 . . . " 她 回复 严重地 .

“那我考虑一下.....”她认真地回答道。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:] , [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æftər] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [sed] —
Sereja watched the sea , screwed up his eyes , and after licking his lips , said —
- 观看 这 海 , 螺丝 向上 他的 眼睛 , 和 后 舔舐 他的 嘴唇 , 说 —

塞雷亚望着大海，眯起眼睛，舔了舔嘴唇，说道——

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "
" We should do nothing but wander about in the world . "
" 我们 应该 做 没有什么 但 漫步 关于 在 这 世界 . "
"

“我们应该什么都不做，只是在世上游荡。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" And how should we manage to live ? "
" 和 如何 应该 我们 管理 到 居住 ? "
"

“那我们该如何生存下去呢？ ”

" [bɑː] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] ['dʒestʃər] .
" Bah ! " said Sereja , with a despondent gesture .
" 呸 ! " 说 - , 和 一个 沮丧的 手势 .
"

“唉！”塞雷娅沮丧地说道。

" [juː; jʊ][ˈɑːrgjuː][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .
" You argue just like my mother .
" 你 争论 只是 喜欢 我的 母亲 .
"

“你的争吵方式和我母亲一模一样。”

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?
-

'如何？

[wʌt] ? -
What ? '
什么 ? -
-

什么？ '

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['taɪərsəm] !
Women are so tiresome !
女性 是 所以 令人厌烦 ！
-

女人真让人厌烦！

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
-

我怎么知道？

[aɪm]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk]
I'm going off to have a drink
我是 去 离开 到 有 一个 喝
-

我要去喝一杯.....

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ; ['mælvə] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑːn]
" He rose and walked off ; Malva watching him with a strange smile on
" 他 玫瑰 和 步行 离开 ; 马尔瓦 观看 他 和 一个 奇怪的 微笑 在
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
-

他起身离开；玛尔瓦看着他，嘴角带着一丝奇异的微笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the young man with an angry look on his face .
和 这 年轻的 男人 和 一个 生气的 看 在 他的 脸 .

还有那个一脸怒容的年轻人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈboʊstər] ! " [sed] - , [wen] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
" What a boaster ! " said Jakoff , when Sereja had gone some distance .
" 什么 一个 自夸者 ! " 说 - , 什么时候 - 有 已消失 一些 距离 .
“真是个爱吹牛的人！”当塞雷娅走远后，雅科夫说道。

" [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hi; hi] [wʊd] [su:n] [bi; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" At home , in the village , he would soon be put in his place .
" 在 家 , 在 这 村庄 , 他 会 很快 是 放 在 他的 地方 .
“回到家乡，回到村里，他很快就会认清自己的位置。”

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɡʊ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [brɪfɔ:r] [naʊ] .
He would have got a good lesson before now .
他 会 有 得到 一个 好的 课 前 现在 .
他本该早就吸取教训的。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðeɪ] [si:m] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
But here , they seem frightened of him
但 这里 , 他们 似乎 害怕 的 他
但在这里，他们似乎很怕他.....

" [ˈmælvə][stəəd][æt; ət] - , [ænd; ʌnd] [sed] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] —
" Malva stared at Jakoff , and said between her teeth —
" 马尔瓦 凝视 在 - , 和 说 之间 她 牙齿 —
玛尔瓦盯着雅科夫，咬牙切齿地说——

" [ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" You don't know the worth of him ! "
" 你 不 知道 这 值得 的 他 ! "
你根本不了解他的价值！

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu; tə] [noʊ] ? . . .
" What is there to know ? . . .
" 什么 是 那里 到 知道 ? . . .
有什么可知道的呢？

[ten][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ðæts] [wʌt] [ˈhi:z] [wɜ:rθ] ! "
Ten a penny , that's what he's worth ! "
十 一个 一分钱 , 那就是 什么 他是 值得 ! "
他只值十便士，这就是他应得的价钱！

" [ðæts] [ɔ:l][ju; jʊ] [noʊ] !
" That's all you know !
" 那就是 全部 你 知道 !
“你只会这些！ ”

" [kraɪd][ˈmælvə] , [ˈmɑ:kɪŋli] .
" cried Malva , mockingly .
" 哭 马尔瓦 , 嘲讽地 .
“马尔瓦嘲讽地喊道。”

" [ðæts] [wʌt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ! . . .
" That's what you are worth ! . . .
" 那就是 什么 你 是 值得 ! . . .
这就是你的价值！

[bʌt; bət][hi; hi] , [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevriwɛr] , [hi; hi][hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
But he , he has been everywhere , he has wandered all round the world ,
但 他 , 他 有 到过 到处 , 他 有 漫步 全部 圆形的 这 世界 ,
但他，他去过很多地方，他游历过世界各地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [firz] [noʊ][wʌn] . "
and he fears no one . "

他谁也不怕。

" [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [du:][aɪ] [fir] ? " [sed] - , ['blʌstəriŋli] .
" And I , who do I fear ? " said Jakoff , blusteringly .
" 和 我 , who 做 我 害怕 ? " 说 - , 气势汹汹地 .

“那我呢，我怕谁呢？”雅科夫气势汹汹地说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [him; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
She did not answer him ; she followed with her eyes the play of the waves ,
她 做过 不是 回答 他 ; 她 随后 和 她 眼睛 这 玩 的 这 波浪 ,
她没有回答他，而是目光追随着波浪的律动。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .
as they swung the heavy boat backwards and forwards .
作为 他们 摇摆 这 重的 船 向后 和 前进 .

他们来回摇晃着沉重的船。

[ðə; ði][mæst] [ɪn'klaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd]
The mast inclined sometimes to the right and sometimes to the left , and
这 桅杆 倾斜 有时 到 这 正确的 和 有时 到 这 左边 , 和
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][rouz] ,
the bows rose ,
这 弓 玫瑰 ,

桅杆时而向右倾斜，时而向左倾斜，船头高高翘起。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and then fell , striking the water .
和 然后 跌倒 , 引人注目 这 水 .

然后坠落，撞到水中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lməʊst]['æŋɡri] ,
The noise it made was violent , and seemed almost angry ,
这 噪音 它 制成 曾是 暴力 , 和 似乎 几乎 生气的 ,
它发出的声音十分剧烈，似乎带着愤怒的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wɪft] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
as if the boat wished to tear itself away from the shore ,
作为 如果 这 船 希望 到 撕 本身 离开 从 这 支撑 ,
仿佛这艘船想要挣脱海岸的束缚。

[ænd; ənd] [fləʊt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [fri:] [si:] ,
and float out and away into the wide free sea ,
和 漂浮 出去 和 离开 进入 这 宽的 自由的 海 ,
然后漂向广阔无垠的大海，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [ɪts] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and was vexed with the cable which prevented its doing so .
和 曾是 烦恼 和 这 电缆 哪个 阻止 它是 正在做 所以 .
它对阻碍其运行的电缆感到恼火。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] ?
" Why don't you go ?
" 为什么 不 你 去 ?

你为什么不去？

" ['mælvə] [æskt] - .
" Malva asked Jakoff .
" 马尔瓦 问 - .

马尔瓦问雅科夫。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡoʊ] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Where should I go ?** " **he replied** .
" 在哪里 应该 我 去 ? " 他 回复 .

“我该去哪里？”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] . "
" **You were going to the town** . " "
" 你 是 去 到 这 镇 . " "

“你要去镇上。”

" [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ] . "
" **I shan't go** . " "
" 我 不会 去 . " "

“我不去。”

" [ðen] [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "
" **Then go and see your father** . " "
" 然后 去 和 看 你的 父亲 . " "

“那就去看看你父亲吧。”

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] ? "
" **And you ?** " "
" 和 你 ? " "

“你呢？ ”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? "
" **What about me ?** " "
" 什么 关于 我 ? " "

“关于我的什么？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? "
" **Will you come too ?** " "
" 将要 你 来 也 ? " "

你也来吗？

" [noʊ] . "
" **No** . " "
" 不 . " "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ] [ˈiːðər] . "
" **Then I shan't go either** . " "
" 然后 我 不会 去 任何一个 . " "

“那我也不去了。”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [steɪ] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈeɪprən] - [striŋz] [ɔːl] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Shall you stay tied to my apron - strings all day ?** " **she asked** .
" 将 你 停留 系 到 我的 围裙 - 字符串 全部 天 ? " 她 问 .

“你愿意整天都乖乖听我的话吗？”她问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [juː; jʊ] [æz; ɜz] [mʌt] [æz; ɜz] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [əˈfendɪd] .
" **I don't want you as much as all that ,** " **he replied offended** .
" 我 不 想 你 作为 很多 作为 全部 那 , " 他 回复 被冒犯了 .

“我并没有那么想要你，”他恼怒地回答道。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [left] [hɜːr; hər] .
And he rose and left her .
和 他 玫瑰 和 左边 她 .

于是他起身离开了她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] .
But he made a mistake when he said that he did not need her .
但 他 制成 一个 错误 什么时候 他 说 那 他 做过 不是 需要 她 .

但他说他不需要她，这是个错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] .

He was bored when she was not near .

他 曾是 无聊的 什么时候 她 曾是 不是 靠近 .

她不在身边时，他会感到无聊。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər]

A strange sentiment seemed to have taken possession of him since their

一个 奇怪的 情绪 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 自从 他们的

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,

对话 ,

自从他们谈话后，一种奇怪的情绪似乎占据了他的心头。

[æn; ən] [əb'skjər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɪðər] ,

an obscure desire to protest against his hither ,

一个 朦胧 欲望 到 反对 反对 他的 这里 ,

一种难以启齿的抗议他在此地行为的愿望，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [dɪskən'tent] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ;

a sort of hidden discontent Yesterday he did not remember having this feeling ;

一个 种类 的 隐 不满 昨天 他 做过 不是 记住 拥有 这 感觉 ;

一种隐隐的不满。昨天他并不记得自己有这种感觉；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mælvə] .

nor did he have it to - day before he had seen Malva .

也不 做过 他 有 它 到 - 天 前 他 有 已见 马尔瓦 .

在见到马尔瓦之前，他今天也没有。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And now it seemed to him that his father was in his way ,

和 现在 它 似乎 到 他 那 他的 父亲 曾是 在 他的 方式 ,

现在他觉得父亲挡了他的路。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][tuː; tə]

although he was far away out there , on a stretch of sand , almost lost to

虽然 他 曾是 远的 离开 出去 那里 , 在 一个 拉紧 的 沙 , 几乎 丢失的 到

[vjuː]
view : : : :
看法

虽然他身处遥远的沙滩上，几乎消失在人们的视线中.....

[ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mælvə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Then it seemed to him that Malva was afraid of his father ;

然后 它 似乎 到 他 那 马尔瓦 曾是 害怕的 的 他的 父亲 ;

他觉得马尔瓦似乎很怕他的父亲；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] ,

if she had not been afraid ,

如果 她 有 不是 到过 害怕的 ,

如果她不害怕的话，

[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][hɜːr; hər]

their conversation would have been quite different Now he seemed to want her

他们的 对话 会 有 到过 相当 不同的 现在 他 似乎 到 想 她

,
:
 ,

他们的对话原本会截然不同。现在他似乎想要她。

[ðʊʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

though this morning he had not been thinking about her .

尽管 这 早晨 他 有 不是 到过 思维 关于 她 .

虽然今天早上他并没有想起她。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['watʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [aɪ] [ðə; ði] ['pæsə] -
He wandered about on the beach , watching with a melancholy eye the passers -
他 漫步 关于 在 这 海滩 , 观看 和 一个 忧郁 眼睛 这 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他漫步在沙滩上，忧郁地看着来来往往的行人。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [vɔɪs]
speaking to them sometimes in a listless voice
请讲 到 他们 有时 在 一个 蔫 嗓音

有时用无精打采的语气跟他们说话.....

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [hiː; hi][faɪndz] - [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
Here in the shade of a boat he finds Sereja seated on a barrel .
这里 在 这 阴影 的 一个 船 他 发现 - 坐着 在 一个 桶 .

在一艘船的阴凉处，他发现塞雷娅坐在一个木桶上。

[hiː; hi][ɪz] [θrʌmɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][bəleɪˈlaɪkə] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz]
He is thrumming the cords of a balalaika , and singing , accompanying his
他 是 嗡嗡作响 这 绳索 的 一个 巴拉莱卡琴 , 和 歌唱 , 随同 他的
[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈɡrɪmɪsɪz] —
song with quaint grimaces —
歌曲 和 古雅 鬼脸 —

他拨弄着巴拉莱卡琴的琴弦，一边唱歌，一边做着古怪的鬼脸——

" [kaɪnd] [ˈkɑːnstəbl] ,
" **Kind constable ,**
" 种类 警官 ,

“善良的警员，

[biː; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Be gentle with me .
是 温和的 和 我 .

请温柔待我。

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
Take me to the police - station ,
拿 我 到 这 警察 - 车站 ,

带我去警察局。

[fɔːr; fər][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
For I'm afraid of falling into the mud .
为了 我是 害怕的 的 坠落 进入 这 泥 .

因为我害怕掉进泥潭里。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜːkmən] , [æz; əz] [ˈtætərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **A dozen workmen , as tattered as he is , surround him ,**
" 一个 打 工人 , 作为 破烂 作为 他 是 , 环绕 他 ,
“十几个工人围着他，和他一样衣衫褴褛。”

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔːltˈpiːtər] .
and all like him smell of salt fish and of saltpetre .
和 全部 喜欢 他 闻 的 盐 鱼 和 的 硝 .

所有和他一样的人身上都有咸鱼和硝石的味道。

[fɔːr] [ˈdɜːrti] [ˈʌɡli] [ˈwɪmɪn] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] , [ɑːr; ər]
Four dirty ugly women , stretched on the sand not far from the group , are
四 肮脏的 丑陋的 女性 , 拉伸 在 这 沙 不是 远的 从 这 团体 , 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] ,
drinking tea ,
喝 茶 ,

四个又脏又丑的女人躺在离人群不远的沙滩上喝茶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈpeɪə] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [ˈsɔːspæn] .
which they prepare in a great iron saucepan .
哪个 他们 准备 在 一个 伟大的 铁 平底锅 .

他们用一口大铁锅烹制这道菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] , [ɔːlˈredi] [drʌŋk] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And a workman , already drunk , though it is still early in the morning ,
和 一个 工人 , 已经 醉 , 尽管 它 是 仍然 早期的 在 这 早晨 ,
一个工人,虽然时间还早,但已经喝醉了。

[traɪz] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [əˈgen] .
tries to get on his legs and falls down again .
尝试 到 得到 在 他的 腿 和 瀑布 向下 再次 .

他试图站起来,但又摔倒了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɑːfs] [ænd; ənd][kraɪz] ; [sʌm; səm][wʌn] [pleɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [əˈkɔːrdiən] ;
A woman laughs and cries ; some one plays on a broken accordion ;
一个 女士 笑声 和 哭泣 ; 一些 一 演出 在 一个 破碎的 手风琴 ;
一个女人又哭又笑;有人在演奏一台坏掉的手风琴;

[ˈevriwɛr] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv] [fɪʃ] - [skeɪlz] .
everywhere there is the sparkle of fish - scales .
到处 那里 是 这 火花 的 鱼 - 秤 .

到处都闪烁着鱼鳞的光芒。

[æt; ət] [nuːn] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈbærəlz] ,
At noon Jakoff found a sheltered place between the piles of empty barrels ,
在 中午 - 成立 一个 避难所 地方 之间 这 堆 的 空的 桶 ,
中午时分,雅科夫在成堆的空桶之间找到了一处避风的地方。

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
lay down there and slept till the evening .
躺 向下 那里 和 睡着了 直到 这 晚上 .

躺在那里一直睡到晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权.未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第9/10页

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] ['eni] [fɪkst] [plæn] ,
When he woke up he wandered about without any fixed plan ,
什么时候 他 觉醒 向上 他 漫步 关于 没有 任何 固定的 计划 ,
他醒来后漫无目的地四处游荡。

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] ['veɪɡli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nəʊn] .
though he seemed vaguely attracted by something unknown .
尽管 他 似乎 依稀 吸引 经过 某物 未知 .
虽然他似乎隐约被某种未知的事物所吸引。

[æftər] [tu:] [aʊərz] - ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] ['mælvə] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
After two hours ' walking about , he found Malva some way from the fishery ,
后 二 小时 - 步行 关于 , 他 成立 马尔瓦 一些 方式 从 这 渔业 ,
走了两个小时后, 他在离渔场一段距离的地方找到了马尔瓦。

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [tri:z] .
under the shade of some young willow trees .
在下面 这 阴影 的 一些 年轻的 柳 树木 .
在几棵幼柳树的树荫下。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həʀ] [saɪd] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɜ:r; həʀ] [hænd] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [bʊk] ;
She was lying on her side , and held in her hand a well - thumbed book ;
她 曾是 说谎 在 她 边 , 和 握住 在 她 手 一个 出色地 - 拇指 书 ;
她侧身躺着, 手里拿着一本翻阅多次的书;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] - [ə'prəʊtʃ] .
with a smile she watched Jakoff approach .
和 一个 微笑 她 观看 - 方法 .
她面带微笑地看着雅科夫走过来。

" [ɑ:] ! [ðɪs] [ɪz] [wer] [ju:; jə] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɜ:r; həʀ] [saɪd] .
" **Ah ! this is where you have got to , " he said , seating himself by her side** .
" 啊 ! 这 是 在哪里 你 有 得到 到 , " 他 说 , 座位 他自己 经过 她 边 .
“啊! 你终于到了这里,”他一边说着, 一边在她身边坐了下来。

" [hæv; həv] [ju:; jə] [bɪn] ['lʊkiŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" **Have you been looking for me a long time ? " she asked , with some**
" 有 你 到过 寻找 为了 我 一个 长的 时间 ? " 她 问 , 和 一些
[dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
degree of assurance .
程度 的 保证 .

“你找我很久了吗?”她带着几分肯定地问道。

" ['lʊkiŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ?
" **Looking for you ?**
" 寻找 为了 你 ?
“在找你吗? ”

[wʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ! . . . " [sed] - , [pə'si:vɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
What an idea ! . . . " said Jakoff , perceiving suddenly that this was exactly the
什么 一个 主意 ! . . . " 说 - , 感知 突然 那 这 曾是 确切地 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
“真是个好主意!”雅科夫突然意识到这完全正确, 说道。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
Ever since the morning till now , he had , without knowing it , been looking
曾经 自从 这 早晨 直到 现在 , 他 有 , 没有 会心 它 , 到过 寻找
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

从早上到现在，他不知不觉中一直在寻找她。

[hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
He shook his head with surprise .
他 摇晃 他的 头 和 惊喜 .

他惊讶地摇了摇头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?
" **Can you read ?**
" 能 你 读 ?

你会读书吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he asked her** .
" 他 问 她 .

他问她。

" [jes] . . . [bʌt; bət] [ˈbædli] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ˈevriθɪŋ] . "
" **Yes . . . but badly , I have forgotten everything** . "
" 是的 . . . 但 糟糕 , 我 有 被遗忘的 一切 . "

“是的.....但是很糟糕，我什么都忘了。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ]
" **So have I**
" 所以 有 我

我也是.....

[dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "
Did you go to school ? "
做过 你 去 到 学校 ? "

你上过学吗？

" [jes] , [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [skuːl] . "
" **Yes , the municipal school** . "
" 是的 , 这 市政 学校 . "

“是的，是市立学校。”

" [ænd; ænd][aɪ] [tɔːt] [maɪˈself] . "
" **And I taught myself** . "
" 和 我 教授 我 . "

“我是自学的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] ? "
" **Did you really ?** "
" 做过 你 真的 ? "

“你真的这么做了吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [kʊk] [æt; ət] [ˈæstrəkən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔjɜːz] [ˈhaʊs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sʌn] [tɔːt]
" **Yes , I was cook at Astrachan , in a lawyer's house , and his son taught**
" 是的 , 我 曾是 厨师 在 阿斯特拉罕 , 在 一个 律师 房子 , 和 他的 儿子 教授
[em ˈiː][tuː; tə] [riːd] . "
me to read . "
我 到 读 . "

“是的，我曾在阿斯特拉罕一位律师的家里当厨师，他的儿子教我读书。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['didnt] [lɜ:rn] [baɪ] [jɔ:r'self] ！
" Then you didn't learn by yourself ！
" 然后 你 没有 学习 经过 你自己 ！

“那你肯定不是自学的！”

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] — " ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [bʊks] ？ "
" She continued — " Shouldn't you like to read books ？ "
" 她 持续 — " 不应该 你 喜欢 到 读 图书 ？ "

她接着说：“难道你不喜欢读书吗？”

" [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] ？ "
" No What should I want to read for ？ "
" 不 什么 应该 我 想 到 读 为了 ？ "

“不.....我应该读什么书呢？”

" [oʊ] ！ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ri:d] ！ . . .
" Oh ! I should like so much to read ！ . . .
" 哦 ！ 我 应该 喜欢 所以 很多 到 读 ！ . . .

“哦！我真想好好读读书！.....”

[lʊk] [hɪr]
Look here
看 这里

看这里.....

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektɜ-z] [waɪf] [tu:; tə] [lend] [em 'i:] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I asked the inspector's wife to lend me this book , and I am reading it . "
我 问 这 检查员的 妻子 到 借 我 这 书 , 和 我 是 阅读 它 . "

我请督察的妻子借给我这本书，我正在读。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ？ "
" What is it ？ "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'leksɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gɔ:d] .
" The story of the saint Alexis , a man of God .
" 这 故事 的 这 圣 亚历克西斯 , 一个 男人 的 上帝 .

“圣亚历克西斯的故事，一位虔诚的信徒。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,
" And in a serious voice she told him how a young lad ,
" 和 在 一个 严肃的 嗓音 她 讲述 他 如何 一个 年轻的 小伙子 ,

她用严肃的语气告诉他，一个年轻的小伙子，

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['perənts] , [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
the son of rich and noble parents , had left them , had turned his
这 儿子 的 富有的 和 高贵 父母 , 有 左边 他们 , 有 转向 他的

[bæk] [ɑ:n] [ɔ:l] ['hæpɪnəs] ,
back on all happiness ,
后退 在 全部 幸福 ,

出身富裕贵族家庭的儿子，却抛弃了父母，背弃了所有的幸福。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [ɪn] [rægz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l]
and finally had returned , a beggar and in rags , and lived in the kennel
和 最后 有 返回 , 一个 乞丐 和 在 破布 , 和 居住地 在 这 狗窝

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz] ,
with the dogs ,
和 这 狗 ,

最后他回来了，成了一个衣衫褴褛的乞丐，和狗一起住在狗舍里。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈaʊər] [hu:] [hi;; hi] [wʌz; wəz] .

without telling any one till his last hour who he was .
没有 讲述 任何 一 直到 他的 最后的 小时 WHO 他 曾是 .

直到生命的最后一刻，他都没有告诉任何人他的真实身份。

[ʃi;; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —

She ended by asking Jakoff in a low voice —
她 结束 经过 问 - 在 一个 低的 嗓音 —

她最后低声问雅科夫——

" [waɪ] [dɪd] [hi;; hi] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "

" Why did he act in this way ? "
" 为什么 做过 他 行为 在 这 方式 ? "

他为什么会这样做？

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ? " [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .

" Who can tell ? " replied Jakoff with indifference .
" WHO 能 告诉 ? " 回复 - 和 漠不关心 .

“谁知道呢？”雅科夫漠然地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] [ʌ; əv] [sænd] , [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd]

They were surrounded by little hillocks of sand , collected by the winds and
他们 是 包围 经过 小的 小山丘 的 沙 , 集 经过 这 风 和

[ðə; ði] [weɪvz] .

the waves .
这 波浪 .

它们周围环绕着由风和海浪堆积而成的小沙丘。

[ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [dʌl] [nɔɪz] [keɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃəri] .

A confused dull noise came round from the direction of the fishery .
一个 使困惑 乏味的 噪音 来了 圆形的 从 这 方向 的 这 渔业 .

从渔场方向传来一阵嘈杂沉闷的声音。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ɪts] [ˈreɪz] .

The setting sun shed on the shore the ruddy reflection of its rays .
这 环境 太阳 棚 在 这 支撑 这 红润 反射 的 它是 射线 .

夕阳西下，红霞光洒在岸边，映照出一片红晕。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwɪləʊz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [θru:] [ˈevri] [wʌn] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [peɪl]

The delicate willows thrilled with the sea - breeze through every one of their pale
这 精美的 柳树 激动不已 和 这 海 - 微风 通过 每一个 一 的 他们的 苍白

[ɡri:n] [li:vz] .

green leaves .
绿色的 树叶 .

海风吹拂过纤细的柳树，每一片淡绿色的叶子都显得格外轻盈。

[ˈmælvə] [sæt] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsɪŋ] .

Malva sat silent as if listening .
马尔瓦 卫星 沉默的 作为 如果 聆听 .

玛尔瓦静静地坐着，仿佛在倾听。

" [waɪ] [dɪd] [ju;; jʊ] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [tu;; tə] - [deɪ] , [tu;; tə] [ðə; ði] [keɪp] ?

" Why did you not go over there to - day , to the cape ? "
" 为什么 做过 你 不是 去 超过 那里 到 - 天 , 到 这 岬 ? "

“你今天为什么没去海角那边？”

" [æskt] - " [wɒts] [ðæt] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ?

" asked Jakoff " What's that to you ? "
" 问 - " 是什么 那 到 你 ? "

雅科夫问道：“那关你什么事？”

" - [plʌkt] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Jakoff plucked a leaf and chewed it between his teeth** .
" - 拨弦 一个 叶子 和 咀嚼 它 之间 他的 牙齿 .

雅科夫摘下一片叶子，用牙齿嚼了起来。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ['fɜ:rtɪvli] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [kwɑɪt] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
He watched the girl furtively , not knowing quite how to speak what he wanted
他 观看 这 女孩 偷偷摸摸 , 不是 会心 相当 如何 到 说话 什么 他 通缉
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他偷偷地观察着那个女孩，不知道该如何表达自己想说的话。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ; [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
" **It's like this ; when I am all alone , and it's so nice and quiet** ,
" 它是 喜欢 这 ; 什么时候 我 是 全部 独自的 , 和 它是 所以 好的 和 安静的 ,
" 就是这样；当我独自一人时，周围非常安静美好，"

[aɪ][wɑ:nt] ['i:ðər] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r][kraɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I want either to sing or cry all the time .
我 想 任何一个 到 唱歌 或者 哭 全部 这 时间 .

我总是要么想唱歌，要么想哭。

['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [gʊd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][kraɪ] .
Only I don't know any good songs , and I am ashamed to cry .
仅有的 我 不 知道 任何 好的 歌曲 , 和 我 是 羞愧 到 哭 .

只是我不知道什么好听的歌，而且我不好意思哭。

" - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] , [kə'reɪŋ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] , [fɑ:r][frʌm; frəm]
" **Jakoff listened to the melodious , caressing voice ; but her words , far from**
" - 听着 到 这 悦耳动听 , 爱抚 嗓音 ; 但 她 字 , 远的 从
['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
touching him ,
接触 他 ,

雅科夫听着那悦耳动听、温柔细腻的声音；但她的话语非但没有打动他，

['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
only intensified his desire .
仅有的 加强 他的 欲望 .

这反而更加激起了他的欲望。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" **Listen , " he said to her in a thick voice , and moving nearer to her**
" 听 , " 他 说 到 她 在 一个 厚的 嗓音 , 和 移动 更近 到 她
.
.
.

“听着，”他用沙哑的声音对她说，并向她走近。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **Listen to what I am going to say to you**
" 听 到 什么 我 是 去 到 说 到 你
“听我说.....”

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] " **I am young** "
我 是 年轻的 "

我还年轻.....

" [ænd; ənd]['stu:pɪd] , ['veri] ['stu:pɪd] ! " [sed] ['mælvə] , ['ferkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **And stupid , very stupid ! " said Malva , shaking her head** .
" 和 愚蠢的 , 非常 愚蠢的 ! " 说 马尔瓦 , 摇晃 她 头 .

“而且很蠢，非常蠢！”玛尔瓦摇着头说。

" [wel] [grænt] [ðæt] , " [sed] - , [br'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ænimetɪd] .
" **Well grant that , " said Jakoff , becoming suddenly animated .**
" 出色地 授予 那 , " 说 - , 成为 突然 动画 .

“好吧，就这么办吧。”杰克夫突然变得激动起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [bi; bi] ['klevər] ? . . .
" **Why should one be clever ?** . . .
" 为什么 应该 一 是 聪明的 ? . . .

为什么要聪明呢?

[aɪ][,ei 'em]['stu:pɪd] ; [ɔ:l] [raɪt] !
I am stupid ; all right !
我 是 愚蠢的 ; 全部 正确的 !

我真是个笨蛋! 好吧!

[naʊ] [aɪ][,ei 'em]['goʊɪŋ][tu; tə][æsk][ju; jʊ] .
Now I am going to ask you .
现在 我 是 去 到 问 你 .

现在我要问你一个问题。

[wɪl] [ju; jʊ] . . . "
Will you . . . "
将要 你 . . . "

你会 ..."

" [ju; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r]
" **You needn't say any more**
" 你 不必 说 任何 更多的

你不必再说了.....

[aɪ][wəʊnt] "
I won't "
我 惯于 "

我不会.....

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] . "
" **Because** . "
" 因为 . "

“因为。”

" [dəʊnt][bi; bi]['stu:pɪd] " ([ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]) .
" **Don't be stupid " (and he took hold of her gently by the shoulders) .**
" 不 是 愚蠢的 " (和 他 采取 抓住 的 她 轻轻地 经过 这 肩膀) .

“别犯傻了”(他轻轻地抓住她的肩膀)。

" [du:][ju; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
" **Do you understand ?** "
" 做 你 理解 ? "

“你明白吗? ”

" [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , - !
" **Get along with you , Jakoff !**
" 得到 沿着 和 你 , - !

“和你相处融洽吧，杰克夫! ”

" [fi; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [sɪ'vɪr] [toʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **she cried out in a severe tone , shaking herself loose from him .**
" 她 哭 出去 在 一个 严重 语气 , 摇晃 她自己 松动的 从 他 .

她厉声喊道，挣脱了他的怀抱。

" [get] [ə'wei] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ! "
" **Get away with you !** "
" 得到 离开 和 你 ！ "

滚开！

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ][dəunt] [ker] !
" **If that's all , I don't care !**
" 如果 那就是 全部 , 我 不 关心 ！

“如果就只有这些，我不在乎！”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['ʊnli] ['wʊmən] [hɪr]
You're not the only woman here
你是 不是 这 仅有的 女士 这里

你不是这里唯一的女性.....

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['betə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə] . "
You seem to think that you're better than the others . "
你 似乎 到 思考 那 你是 更好的 比 这 其他的 . "

你似乎觉得自己比别人都强。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)][dɔ:g] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You are just like a silly little dog ,** " **she replied** .
" 你 是 只是 喜欢 一个 愚蠢的 小的 狗 , " 她 回复 .

“你就像一只傻乎乎的小狗，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rouz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][skə:ts] .
And she rose and shook the dust from her skirts .
和 她 玫瑰 和 摇晃 这 灰尘 从 她 裙子 .

她站起身，抖落裙摆上的尘土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] .
And they walked back side by side to the fishery .
和 他们 步行 后退 边 经过 边 到 这 渔业 .

他们并肩走回了渔场。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['hevi] .
They walked slowly , for the sand was heavy .
他们 步行 缓慢地 , 为了 这 沙 曾是 重的 .

他们走得很慢，因为沙子很重。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , - [stɔ:pt] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['mælvə]
Suddenly , when they were near the huts , Jakoff stopped , and seizing Malva
突然 , 什么时候 他们 是 靠近 这 小屋 , - 停止 , 和 抓住 马尔瓦
['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [sed] —
roughly by the arm , said —
大致 经过 这 手臂 , 说 —

突然，当他们走到小屋附近时，雅科夫停了下来，粗暴地抓住玛尔瓦的胳膊，说道——

" [ɪts] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [em 'i:] ? . . .
" **It's on purpose then that you excite me ?**
" 它是 在 目的 然后 那 你 激发 我 ?

“所以你是故意让我兴奋的吗？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? "
Why do you do it ? "
为什么 做 你 做 它 ? "

你为什么要这样做？

" [let] [em 'i:][ə'loʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Let me alone , will you ?**
" 让 我 独自的 , 将要 你 ?

“让我一个人待着好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , [waɪlst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
" She escaped from him , and ran off , whilst from a corner of the huts
" 她 逃脱 从 他 , 和 跑 离开 , 而 从 一个 角落 的 这 小屋
- [ə'pɪrd] .
Sereja appeared .
- 出现 .

“她从他身边逃脱，跑开了，而塞雷娅则从小屋的一个角落里出现了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][waɪld] [ʌn'kempt] [hed] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [sed] ['θretnɪŋli] —
" He shook his wild unkempt head of hair , and said threateningly —
" 他 摇晃 他的 荒野 蓬头垢面 头 的 头发 , 和 说 威胁地 —
—
他甩了甩蓬乱的头发，威胁道——

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriŋ] [ɑːn] . . . [ɔːl] [raɪt] ! "
" You two have been carrying on . . . all right ! "
" 你 二 有 到过 携带 在 . . . 全部 正确的 ! "
—
“你们两个一直在胡闹……好吧！ ”

" [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 !
—

“去死吧！ ”

" [kraɪd] ['mælvə] .
" cried Malva .
" 哭 马尔瓦 .
—

“马尔瓦喊道。”

- [hæd; həd][plaːntɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm]
Jakoff had planted himself opposite Sereja , and was trying to stare him
- 有 已种植 他自己 对面的 - , 和 曾是 尝试 到 盯 他
[aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
out of countenance .
出去 的 面容 .
—

雅科夫站在塞雷亚对面，试图用眼神吓唬他，让他面露难色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt]
They were about ten paces from each other , and Sereja was staring straight
他们 是 关于 十 步幅 从 每个 其他 , 和 - 曾是 凝视 直的
[ɪntuː] - [aɪz] .
into Jakoff's eyes .
进入 - 眼睛 .
—

他们相距大约十步，塞雷娅直直地盯着雅科夫的眼睛。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [tuː] [ræmz] ['redi] [tuː; tə] [bʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
They remained thus for about a minute , like two rams ready to butt one another ,
他们 剩余 因此 为了 关于 一个 分钟 , 喜欢 二 公羊 准备好 到 屁股 一 其他 ,
—
它们保持这个姿势大约一分钟，就像两只准备互相顶撞的公羊。

[ðen] [iːtʃ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
then each walked off without a word in an opposite direction .
然后 每个 步行 离开 没有 一个 单词 在 一个 对面的 方向 .
—

然后两人一言不发，朝相反的方向走去。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The sea was calm and ruddy with the hues of the setting sun .
这 海 曾是 冷静的 和 红润 和 这 色调 的 这 环境 太阳 .
—

夕阳西下，海面平静而泛着红晕。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [sʌm; səm]
A woman was singing in a drunken voice with hysterical cadences some
一个 女士 曾是 歌唱 在 一个 醉 嗓音 和 歇斯底里的 节奏 一些
['mi:nɪŋləs] [wɜ:rdz] —
meaningless words —
无意义的 字 —
一个女人用醉醺醺的声音，歇斯底里地唱着一些毫无意义的词句——

" [tɑ:] - - , - ,
" **Ta - agarga , matargarga ,**
" ta - - , - ,
"Ta-agarga, matargarga,
- [maɪ] [oʊn] ,
Matanichka my own ,
- 我的 自己的 ,
Matanichka 我的，

['drʌŋkən] [ænd; ɛnd] ['bi:tɪn]
Drunken and beaten
醉 和 被打败
醉酒且遭到殴打
[ænd; ɛnd][waɪld] .
And wild .
和 荒野 .
而且很狂野。

" [ænd; ɛnd] [ðɪ:z] ['fɪlθɪ] [ænd; ɛnd] ['mi:nɪŋləs] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]
" **And these filthy and meaningless words seemed to fill the air all round the**
" 和 这些 污秽 和 无意义的 字 似乎 到 充满 这 空气全部 圆形的 这
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,
“这些污秽不堪、毫无意义的话语似乎弥漫在小屋周围的空气中，

[frʌm; frəm] [wɪθ] [ə'roʊz] [ekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][sɔ:l][ænd; ɛnd][ʌv; əv] ['rɒtɪŋ] [fɪ] ; [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
from which arose exhalations of salt and of rotting fish ; they filled the air ,
从 哪个 出现 呼气 的 盐 和 的 腐烂 鱼 ; 他们 已填 这 空气 ,
从中散发出咸腥味和腐鱼味，弥漫在空气中。
[ænd; ɛnd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪθ] ['floʊtɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and destroyed the delicious music of the waves which floated all around .
和 损毁 这 可口的 音乐 的 这 波浪 哪个 漂浮 全部 大约 .
并破坏了周围飘荡的美妙的海浪声。

['tʃæptər] [ˌɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ɪn][ðə; ði] [pɜr] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] [ðə; ði] [si:] ['slʌmbərd] ['sɔ:ftli] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [klaʊdz] .
In the pure light of dawn the sea slumbered softly , reflecting the pearly clouds .
在 这 纯的 光 的 黎明 这 海 沉睡 轻轻 , 反思 这 珍珠般的 云 .
在黎明纯净的阳光下，大海静静地沉睡，倒映着珍珠般的云朵。
[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði][hæf] - [ə'weɪkənd] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nets]
At the cape , the half - awakened fishermen were moving about arranging the nets
在 这 岬 , 这 一半 - 觉醒 渔民 是 移动 关于 安排 这 网
[ɪn][ðə; ði] ['bəʊts] .
in the boats .
在 这 船 .
在海角，半睡半醒的渔民们正在船上忙碌地整理渔网。

[ðɪs] [ˈevri] - [deɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
This every - day work was executed rapidly and in silence .
这 每一个 - 天 工作 曾是 执行 快速 和 在 沉默 .

这项日常工作完成得迅速而安静。

[ðə; ði] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nets] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
The grey mass of the nets seemed to crawl from the sand into the boats ,
这 灰色的 大量的 的 这 网 似乎 到 爬行 从 这 沙 进入 这 船 ,
灰色的渔网仿佛从沙滩上爬进了船里。

[wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [hi:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
where it lay heaped at the bottom .
在哪里 它 躺 堆积如山 在 这 底部 .

它堆积在底部。

- , [æz; əz] [ˈju:zuəl] [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈskæntəli] [kloʊðd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
Sereja , as usual bare - headed and scantily clothed , was in the bows ,
- , 作为 通常 裸 - 标题 和 稀疏地 穿着衣服 , 曾是 在 这 弓 ,
塞雷娅像往常一样，没戴帽子，衣着单薄，站在领队的位置上。

[ˈʃaʊtɪŋ] [dəˈrek(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ləst] [ˈnaɪts] [ˈoʊvər] -
shouting directions about the work in a hoarse voice , that betrayed last night's over -
喊叫 方向 关于 这 工作 在 一个 嘶哑 嗓音 , 那 背叛 最后的 夜晚 超过 -
[ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ˈvɑ:dkə] .
indulgence in vodka .
放纵 在 伏特加酒 .

他用沙哑的声音大声指示着工作，这暴露了他昨晚喝伏特加喝得太多。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkempt] [her] .
The wind played with his ragged clothing , and his unkempt hair .
这 风 玩 和 他的 破烂不堪 衣服 , 和 他的 蓬头垢面 头发 .

风吹拂着他破烂的衣服和蓬乱的头发。

" [ˈvæsɪli] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɔ:rz; oʊrz] ? " [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **Vassili , where are the green oars ? " cried some one .**
" 瓦西里 , 在哪里 是 这 绿色的 桨 ? " 哭 一些 一 .

“瓦西里，绿色的桨在哪里？”有人喊道。

[ˈvæsɪli] , [æz; əz] [ˈɡlu:mi] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪt] [ɔ:təm] [deɪ] , [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Vassili , as gloomy as a late autumn day , was arranging the net in the boat ,
瓦西里 , 作为 阴沉 作为 一个 晚的 秋天 天 , 曾是 安排 这 网 在 这 船 ,
瓦西里像深秋的阴沉天气一样，在船上整理渔网。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .
and Sereja was watching him from behind .
和 - 曾是 观看 他 从 在后面 .

塞雷娅在后面看着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rstɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ]
He was licking his lips , which meant that he was thirsty , and wanted a
他 曾是 舔舐 他的 嘴唇 , 哪个 意思是 那 他 曾是 渴 , 和 通缉 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他舔了舔嘴唇，说明他口渴了，想喝点东西。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈvɑ:dkə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have you got any vodka ? " he asked .**
" 有 你 得到 任何 伏特加酒 ? " 他 问 .

“你有伏特加吗？”他问道。

" [jes] , " ['mʌtəd] ['væsɪli] .
" **Yes** , " **muttered Vassili** .
" 是的 , " 低声说道 瓦西里 :

“是的,”瓦西里低声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ɑ:n][draɪ][lənd] . "
then I shall stay on dry land . "
然后 我 将 停留 在 干燥 土地 :

那我还是待在陆地上吧。

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] ? " [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .
" **All aboard ?** " **they called out from the cape** .
" 全部 船上 ? " 他们 称为 出去 从 这 岬 :

“所有人都上船了吗? ”他们从海角那边喊道。

" [ʌv] [hɜ:r; hær][ɔ:f] ! " ['ɔ:rdərd] - , [æz; əz][hi; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] " [ɔ:f] [ju:; jʊ][gʊʊ] ! .
" **Shove her off !** " **ordered Sereja , as he got out of the boat** " **Off you go !** .
" 推 她 离开 ! " 订购 - , 作为 他 得到 出去 的 这 船 " 离开 你 去 ! .
.
.
.
.
.
.

“把她推下去!”塞雷哈一边下船一边命令道, “快走!

[aɪ] [steɪ] [br'haɪnd] .
I stay behind .
我 停留 在后面 :

我留了下来。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðær] ! . . .
Look out there ! . . .
看 出去 那里 ! . . .

小心!

[fʊl] [ə'hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,
Full ahead into the open ,
满的 前方 进入 这 打开 ,

全速冲向开阔地带,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['tæŋg(ə)][ðə; ði][net] . . . [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] .
so as not to tangle the net . . . and tell it out carefully .
所以 作为 不是 到 纠纷 这 网 . . . 和 告诉 它 出去 小心 :

以免把网缠住.....然后仔细地把它说出来。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɑ:ts]
Don't make any knots
不 制作 任何 绳结

不要打结.....

[gʊʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt] ; [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] ,
" **They pushed off the boat ; the fishermen climbed in , and each taking an oar** ,
" 他们 推动 离开 这 船 ; 这 渔民 攀登 在 , 和 每个 采取 一个 桨 ,

“他们把船推离岸边; 渔民们爬上船, 每人拿起一支桨,

[reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
raised them in the air , ready for the word of command .
提高 他们 在 这 空气 , 准备好 为了 这 单词 的 命令 .

它们将它们高高举起，准备听从命令。

" [wʌn] !
" One !
" — !

“—！

" [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [təˈgeðər] ; [ðə; ði][boʊt] [swept] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [pleɪn]
" The oars struck the water together ; the boat swept forward into the vast plane
" 这 桨 击 这 水 一起 ; 这 船 扫荡 向前 进入 这 广阔的 飞机
[ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
of glistening water .
的 闪闪发光 水 .

“船桨击打着水面；小船向前冲去，驶入波光粼粼的大水面。”

" [tuː] ! " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈstiəzmən] .
" Two ! " sang out the steersman .
" 二 ! " 唱 出去 这 舵手 .

“二！”舵手喊道。

[ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtɔːrtəs] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːləks] .
And like the legs of an enormous tortoise the oars moved in the rowlocks .
和 喜欢 这 腿 的 一个 巨大的 龟 这 桨 已搬 在 这 桨锁 .

船桨像巨龟的腿一样在桨架中移动。

" [wʌn] ! . . . -
" One ! . . . '
" — ! . . . -

“—！ ...'

[tuː] ! . . .
Two ! . . .
二 ! . . .

二！ ...

" [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [æʔ; ət][ðə; ði][draɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][nets] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [faɪv] [men] — - ,
" On the shore , at the dry end of the nets , there remained five men — Sereja ,
" 在 这 支撑 , 在 这 干燥 结尾 的 这 网 , 那里 剩余 五 男人 — - ,
[ˈvæsɪli] ,
Vassili ,
瓦西里 ,

“在岸边，渔网干燥的一端，还剩下五个人——塞雷亚、瓦西里、

[ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] .
and three others .
和 三 其他的 .

还有另外三人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [sed] —
One of the three stretched himself on the sand , and said —
— 的 这 三 拉伸 他自己 在 这 沙 , 和 说 —

三人之中有一人躺在沙滩上，说道——

" [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps] [get] [ə; eɪ][næp] .
" We might perhaps get a nap .
" 我们 可能 也许 得到 一个 午睡 .

我们或许可以小睡一会儿。

" [ðə; ði] [tu:] [ʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈræɡɪd] [ˈbɑ:dɪz] [θru:] [ðəmˈselvz]
" **The two others followed his example , and three ragged bodies threw themselves**
" 这 二 其他的 随后 他的 例子 , 和 三 破烂不堪 身体 扔 他们自己
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
down in a heap .
向下 在 一个 堆 .

“另外两人也效仿他，三个衣衫褴褛的身躯倒在地上，叠成一堆。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ˈsʌndeɪ] ?
" **Why did you not come Sunday ?**
" 为什么 做过 你 不是 来 星期日 ?

你星期天为什么没来？

" [ˈvæsɪli] [æskt] - , [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .
" **Vassili asked Sereja , as he led him towards the hut .**
" 瓦西里 问 - , 作为 他 引领 他 向 这 小屋 .

“瓦西里领着塞雷亚走向小屋，问道。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [kʌm] . "
" **I couldn't come .** "
" 我 不能 来 . "

“我来不了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drʌŋk] ? "
" **You were drunk ?** "
" 你 是 醉 ? "

你当时喝醉了吗？

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , " [sed] - ,
" **No , I was watching your son and his mother - in - law , " said Sereja ,**
" 不 , 我 曾是 观看 你的 儿子 和 他的 母亲 - 在 - 法律 , " 说 - ,
[ʌnˈmu:vɪd] .
unmoved .
不动 .

“不，我是在看着你儿子和他的岳母，”塞雷娅面无表情地说。

" [ðæts] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈvæsɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [smaɪl] .
" **That's new sort of work for you , " said Vassili , with a constrained smile .**
" 那就是 新的 种类 的 工作 为了 你 , " 说 瓦西里 , 和 一个 受限 微笑 .

“这对你来说是一种新的工作，”瓦西里勉强笑着说。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtʃɪldrən] ! "
" **After all , they are not children !** "
" 后 全部 , 他们 是 不是 孩子们 ! "

“毕竟，他们不是孩子！ ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][mæd] . "
" **They are worse ; one is a fool , and the other is mad .** "
" 他们 是 更糟 ; 一 是 一个 傻子 , 和 这 其他 是 疯狂的 . "

“他们俩更糟糕；一个是傻瓜，另一个是疯子。”

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈmælvə] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæd][wʌn] ? " [æskt] [ˈvæsɪli] .
" **Is it Malva who is the mad one ? " asked Vassili .**
" 是 它 马尔瓦 WHO 是 这 疯狂的 一 ? " 问 瓦西里 .

“疯子是玛尔瓦吗？”瓦西里问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][sæd][ˈæŋɡər] .
And his eyes shone with sad anger .
和 他的 眼睛 闪耀 和 伤心 愤怒 .

他的眼中闪烁着悲伤的怒火。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! "
" **That's it !** "
" 那就是 它 ！ "

“就是这样！ ”

" [sɪns] [wen] ? "
" **Since when ?** "
" 自从 什么时候 ? "

“从什么时候开始的？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mæd] .
" **She has always been mad .**
" 她 有 总是 到过 疯狂的 .

她一直都很疯狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ˈbrʌðər] [ˈvæsɪli] , [ə; eɪ][soʊl] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][fɪt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
She has , brother Vassili , a soul which does not fit her body .
她 有 , 兄弟 瓦西里 , 一个 灵魂 哪个 做 不是 合身 她 身体 .

瓦西里哥哥，她有一个与她的身体不相称的灵魂。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [ɪts] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ! . . .
" **It's not difficult to understand !** . . .
" 它是 不是 难的 到 理解 ！ . . .

“这并不难理解！

[hɜːr; hər][soʊl] [ɪz] [vaɪl] .
Her soul is vile .
她 灵魂 是 卑鄙的 .

她灵魂邪恶。

" - [glɑːnst] [əˈbliːkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [kən'tempt]
" **Sereja glanced obliquely at him , and replied with an accent of contempt**
" - 瞥了一眼 斜向 在 他 , 和 回复 和 一个 口音 的 鄙视

—
—
—

塞雷娅斜睨了他一眼，带着轻蔑的语气回答道——

" [vaɪl] ?
" **Vile ?**
" 卑鄙的 ?

“卑鄙？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[juː; jʊ] [ɜːrθ] - [ˈgrʌbər] ! . . .
you earth - grubbers ! . . .
你 地球 - 掘土者 ！ . . .

你们这些掘地者！

[juː; jʊ] ! . . .
you ! . . .
你 ！ . . .

你！ ...

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
you understand nothing of life .
你 理解 没有什么 的 生活 .

你对人生一无所知。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [greɪt] [fæt] ['buzəmz] ;
All you want in a woman is great fat bosoms ;
全部 你 想 在 一个 女士 是 伟大的 胖的 胸部 ;

你对女人唯一的要求就是丰满的胸部；

[hɜ:r; hær] ['temprəmənt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði]
her temperament does not matter to you in the least But it's in the
她 气质 做 不是 事情 到 你 在 这 至少 但 它是 在 这
['temprəmənt] [ðæt] [wʌn] [faɪndz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
temperament that one finds all the colour of a human being .
气质 那 一 发现 全部 这 颜色 的 一个 人类 存在 .

她的性情对你来说丝毫不重要，但正是性情展现了一个人的全部性格。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'daʊt] ['temprəmənt] [ɪz] [laɪk] [bred] [wɪ'daʊt] [sɔ:lt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] ['eni] ['plezər]
A woman without temperament is like bread without salt Can you get any pleasure
一个 女士 没有 气质 是 喜欢 面包 没有 盐 能 你 得到 任何 乐趣
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bælə'laɪkə] [wɪ'daʊt] [strɪŋz] ?
out of a balalaika without strings ?
出去 的 一个 巴拉莱卡琴 没有 字符串 ?

没有性情的女人就像没有盐的面包。没有琴弦的巴拉莱卡琴能带来什么乐趣吗？

[ju:; jʊ] [dɔ:ɡ] ! "
You dog ! "
你 狗 ! " "

你这狗东西！

" [ɪts] ['jestɜːdeɪz, 'jestɜːdi:z] [waɪn] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [wel] !
" It's yesterday's wine that makes you talk so well !
" 它是 昨天的 葡萄酒 那 制作 你 讲话 所以 出色地 !
"都是昨天的酒让你能说会道！ "

" [ɪntə'dʒektɪd] ['væsɪlɪ] .
" Interjected Vassili .
" 插话 瓦西里 .

瓦西里插话道。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [si:n] ['mælvə] [ænd; ənd] - [ðə; ði]
He longed to know where and how Sereja had seen Malva and Jakoff the
他 渴望 到 知道 在哪里 和 如何 - 有 已见 马尔瓦 和 - 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,

他很想知道塞雷娅前一天是在哪里、以什么方式见到马尔瓦和雅科夫的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] .
but a feeling of shame prevented him from asking .
但 一个 感觉 的 耻辱 阻止 他 从 问 .

但羞耻感让他没能开口询问。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] ['vɑ:dkə] [fɔ:r; fər] - ,
In the hut he poured out a full glass of vodka for Sereja ,
在 这 小屋 他 倾倒 出去 一个 满的 玻璃 的 伏特加酒 为了 - ,

在小屋里，他给塞雷娅倒了一大杯伏特加。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [hɪm'self] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ,
in the hope that the fellow might get drunk and would himself tell him all ,
在 这 希望 那 这 同伴 可能 得到 醉 和 会 他自己 告诉 他 全部 ,
希望那家伙喝醉了会主动把一切都告诉他。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] .
without waiting to be questioned .
没有 等待 到 是 被质问 .

无需等待质问。

[bʌt; bət] - [dræŋk] , [kɒft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈfreʃt] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
But Sereja drank , coughed , and , as if refreshed , sat down at the open
但 - 喝 , 咳嗽 , 和 , 作为 如果 焕然一新 , 卫星 向下 在 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但塞雷娅喝了点水,咳嗽了几声,仿佛精神焕发了一般,便在敞开的门口坐了下来。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
stretching himself and yawning .
伸展 他自己 和 打哈欠 .

他伸了个懒腰,打了个哈欠。

" [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
"**Drinking is like swallowing fire** , "**he said** .
" 喝 是 喜欢 吞咽 火 , " 他 说 .

“喝酒就像吞火一样,”他说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈvæsɪli] ,
"**At all events , you know how to drink !** "**replied Vassili** ,
" 在 全部 活动 , 你 知道 如何 到 喝 ! " 回复 瓦西里 ,

“无论如何,你很会喝酒!”瓦西里回答道。

[əˈstɔːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][ˈvɑːdkə] .
astonished with the rapidity with which Sereja had swallowed the vodka .
惊讶 和 这 快速 和 哪个 - 有 吞咽 这 伏特加酒 .

塞雷娅喝伏特加的速度之快令她感到惊讶。

" [ɑː] ! [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [hed] ;
"**Ah ! yes ,** "**said the other , shaking his tawny head** ;
" 啊 ! 是的 , " 说 这 其他 , 摇晃 他的 黄褐色 头 ;

“啊! 是的,”另一个人摇着他棕褐色的脑袋说道;

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
he wiped his moustache with the back of his hand , and began talking in
他 擦拭 他的 胡子 和 这 后退 的 他的 手 , 和 开始 说 在
[ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] ,
a confident ,
一个 自信的 ,

他用手背擦了擦胡子,然后自信地开始说话。

[dɑːˈdæktɪk] [toʊn] — " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ˈbrʌðər] !
didactic tone — " I know how to drink , brother !
教学 语气 — " 我 知道 如何 到 喝 , 兄弟 !

说教的语气——“我知道怎么喝酒,兄弟!”

[aɪ][duː] [ˈevriθɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! . . .
I do everything short and quick , that's all about it ! . . .
我 做 一切 短的 和 快的 , 那就是 全部 关于 它 ! . . .

我做事都力求简短高效,就是这样!

[meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ][ɡoʊ] [streɪt] [əˈhed] ! . . .
Make no mistake , I go straight ahead ! . . .
制作 不 错误 , 我 去 直的 前方 ! . . .

毫无疑问,我径直向前走!

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] ! . . .
" **It doesn't matter what happens !** . . .
" 它 不 事情 什么 发生 ! . . .

发生什么都无所谓！

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] "
" **If you start from the ground , you can only fall on the ground** "
如果 你 开始 从 这 地面 , 你 能 仅有的 落下 在 这 地面 "

如果你从地面开始，你最终只会跌倒在地面上.....

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈvæsɪli] ,
" **I thought you were going into the Caucasus ?** " **questioned Vassili** ,
" 我 想法 你 是 去 进入 这 高加索 ? " 被质问 瓦西里 ,

“我以为你们要去高加索地区呢？”瓦西里问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkɛrfəli] [tuː; tə][wɜːrk] [raʊnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
who was trying carefully to work round towards his object .
WHO 曾是 尝试 小心 到 工作 圆形的 向 他的 目的 .

他正小心翼翼地绕着他的目标前进。

" [jes] , [aɪ][fæl; fəl][goʊ] [wen] [aɪ][waːnt][tuː; tə] .
" **Yes , I shall go when I want to** .
" 是的 , 我 将 去 什么时候 我 想 到 .

“是的，我想去的时候就去。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
When I have quite made up my mind
什么时候 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑

当我彻底下定决心之后.....

[ðen] [aɪ][goʊ] [streɪt] [əˈhed] : [wʌn] , [tuː] !
Then I go straight ahead : one , two !
然后 我 去 直的 前方 : 一 , 二 !

然后我直接开始：一，二！

[ænd; ənd] [ɪts] [dʌn]
and it's done
和 它是 完毕

搞定了.....

[ˈiːðər] [aɪ] [səkˈsiːd] , [ɔːr] [els] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɔːpər]
Either I succeed , or else I come a cropper
任何一个 我 成功 , 或者 别的 我 来 一个 农作物

要么我成功，要么我失败.....

[ɪts] [ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] . "
It's all as plain as a pikestaff . "
它是 全部 作为 清楚的 作为 一个 长矛 . "

一切都清清楚楚，就像一根长矛一样。

" [jes] , [ˈveri] [pleɪn] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ][breɪn] .
" **Yes , very plain ; you might as well have no brain** .
" 是的 , 非常 清楚的 ; 你 可能 作为 出色地 有 不 脑 .

“是的，非常简单；你简直就像没有脑子一样。”

" - [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [təʊn] —
" **Sereja continued in a mocking tone** —
" - 持续 在 一个 嘲讽 语气 —

塞雷娅继续用嘲讽的语气说道——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ! . . .
" **And you , who are so intelligent !** . . .
" 和 你 , WHO 是 所以 聪明的 ! . . .

还有你们，你们真是太聪明了！

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:dz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
How many times have you been beaten with birch - rods in the village ?
如何 许多 时代 有 你 到过 被打败 和 桦木 - 杆 在 这 村庄 ?

你在村里被桦树枝抽打过多少次？

" [ˈvæsɪli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] " [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
" **Vassili glanced at him and remained silent " Very often I should think**
" 瓦西里 瞥了一眼 在 他 和 剩余 沉默的 " 非常 经常 我 应该 思考
瓦西里瞥了他一眼，沉默不语。“我常常想.....”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ˈwɪzdəm] [ˈʌpwərdz] ,
And it's a capital idea of your village authorities to drive wisdom upwards ,
和 它是 一个 首都 主意 的 你的 村庄 当局 到 驾驶 智慧 向上 ,
[frʌm; frəm] [daʊn] [bɪˈləʊ]
from down below
从 向下 以下

你们村领导层自下而上地传播智慧，这真是一个绝妙的主意.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪn] ?
And you , what can you do with your brain ?
和 你 , 什么 能 你 做 和 你的 脑 ?
那么你呢，你的大脑能做什么？

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] ?
Where would you go ?
在哪里 会 你 去 ?

你会去哪里？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪnˈvent] ?
What would you invent ?
什么 会 你 发明 ?

你会发明什么？

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ˌwerˈæz] [aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɔðəɪŋ] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][goʊ] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd]
Whereas I , without bothering myself about anything , I go straight ahead , and
然而 我 , 没有 烦人 我 关于 任何事物 , 我 去 直的 前方 , 和
[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
there's an end of it .
有 一个 结尾 的 它 .

而我，什么都不放在心上，径直往前走，事情就结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
And I believe I shall go further than you . "
和 我 相信 我 将 去 更远 比 你 . "

我相信我会比你走得更远。

" [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈvæsɪli] [əˈgri:d] .
" **It's possible , " Vassili agreed .**
" 它是 可能的 , " 瓦西里 同意 .

“有可能，”瓦西里同意道。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][səˈbɪriə] "
" **Perhaps you will even go as far as Siberia "**
" 也许 你 将要 甚至 去 作为 远的 作为 西伯利亚 "

“或许你甚至会远赴西伯利亚.....”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[noʊ] [fɪr] !
no fear !
不 害怕 !

别害怕！

" [ænd; ʌnd] - [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; ei][fræŋk] [læf] .
" **And Sereja burst into a frank laugh** .
" 和 - 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

“然后塞雷娅放声大笑起来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [hoʊp] , - [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [vekst] [ðə; ði][ˈeldər]
In spite of Vassili's hope , Sereja did not lose his head ; and that vexed the elder
在 尽管如此 的 - 希望 , - 做过 不是 失去 他的 头 ; 和 那 烦恼 这 长老
[mæn] ,
man ,
男人 ,

尽管瓦西里抱有希望，塞雷亚却没有丢掉性命；这让老人很恼火。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈsekənd] [glæs] ; [bʌt; bət] - [hɪm'self] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
who would not offer him a second glass ; but Sereja himself solved the difficulty .
WHO 会 不是 提供 他 一个 第二 玻璃 ; 但 - 他自己 已解决 这 困难 .

他们不肯给他第二杯酒；但塞雷哈自己解决了这个问题。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][,em 'i:] [nu:z] [ʌv; əv]['mælvə] ? "
" **Why don't you ask me news of Malva ?** "
" 为什么 不 你 问 我 消息 的 马尔瓦 ? "

你为什么不问问我马尔瓦的消息呢？

" [wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][,em 'i:] ? " [sed] [ˈvæsɪli] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ə; ei]
" **What can it matter to me ?** " **said Vassili indifferently , although he felt a**
" 什么 能 它 事情 到 我 ? " 说 瓦西里 漠不关心 , 虽然 他 毛毡 一个
[ˈsi:krət] [prɪ'zentɪmənt] .
secret presentment .
秘密 预感 .

“这跟我有什么关系？”瓦西里漠然地说，尽管他内心深处感到一种莫名的预感。

" [æz; əz][,fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌp]
" **As she did not come here on Sunday , you ought to inquire what she was up**
" 作为 她 做过 不是 来 这里 在 星期日 , 你 应该 到 查询 什么 她 曾是 向上
[tu:; tə] .
to .
到 .

“既然她星期天没来，你应该打听一下她在做什么。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] , [ju:; jʊ][oʊld][ˈdev(ə)l] ! "
I know you are jealous , you old devil ! "
我 知道 你 是 嫉妒的 , 你 老的 魔鬼 ! "

我知道你嫉妒了，你这个老妖婆！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [laɪk][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈvæsɪli] [ˈkerləsli] .
" **There are plenty like her ,** " **said Vassili carelessly** .
" 那里 是 很多 喜欢 她 , " 说 瓦西里 粗心大意 .

“像她这样的人很多，”瓦西里漫不经心地说。

" [ˈmeni] [ɪn'di:d] ! " [sed] - , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Many indeed !** " **said Sereja , imitating him** .
" 许多 的确 ! " 说 - , 模仿 他 .

“确实很多！”塞雷娅模仿着他说道。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ˈbru:t(ə)l] [ˈpesnts] !
you brutal peasants !
你 野蛮 农民 !

你们这些残暴的农民！

[ˈweðər] [ju:; jʊ][get] [ˈhʌni] [ɔ:r][tɑ:r] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
Whether you get honey or tar it's all the same to you ! "
无论 你 得到 蜂蜜 或者 焦油 它是 全部 这 相同的 到 你 ! "

不管你得到的是蜂蜜还是焦油，对你来说都一样！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; həɹ][ʌp][fɔ:r; fər] ?
" **What do you want to praise her up for ?**
" 什么 做 你 想 到 称赞 她 向上 为了 ?

你想表扬她什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ?
Have you come to offer her to me in marriage ?
有 你 来 到 提供 她 到 我 在 婚姻 ?

你是来把她许配给我的吗？

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ! " [sed] [ˈvæsɪlɪ] .
But I married her long ago on my own account ! " **said Vassili** .
但 我 已婚 她 长的 前 在 我的 自己的 帐户 ! " 说 瓦西里 .

“但我很久以前就自愿娶了她！”瓦西里说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Sereja looked at him , was silent a moment ,
- 看起来 在 他 , 曾是 沉默的 一个 片刻 ,

塞雷娅看着他，沉默了一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [ˈʃəʊldər] [bɪˈɡæən] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli]
and then placing his hand on Vassili's shoulder began speaking to him seriously
和 然后 放置 他的 手 在 - 肩膀 开始 请讲 到 他 严重地

.
:
.

然后他把手放在瓦西里的肩膀上，开始严肃地和他说话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . . .
" **I know that** . . .
" 我 知道 那 . . .

“我知道 ...

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I know very well what she is with you .
我 知道 非常 出色地 什么 她 是 和 你 .

我非常清楚她和你是什么关系。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][get][ɪn][jʊə; jər] [wei]
I did not get in your way
我 做过 不是 得到 在 你的 方式

我没有妨碍你.....

[aɪ] [ˈni:ðər] [traɪd] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][nɔ:r] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
I neither tried to get her nor wanted her .
我 两者都不 尝试 到 得到 她 也不 通缉 她 .

我既没有试图追求她，也没有想要她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] - , [jɜː; jər] [sʌn] , [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] ;
But now this Jakoff , your son , is hanging round her all day ;
但 现在 这 - , 你的 儿子 , 是 绞刑 圆形的 她 全部 天 ;

但现在你儿子雅科夫整天都围着她转；

[bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
beat him till you make the blood come ; do you hear me ?
打 他 直到 你 制作 这 血 来 ; 做 你 听到 我 ?

把他打到流血，你听见了吗？

[ɪf] [nɑːt] , [ɪts] [aɪ] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ]
If not , it's I who will do the beating
如果 不是 , 它是 我 WHO 将要 做 这 殴打

否则，我就动手打他.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr] [fuːl]
You are a strong fellow , although you are a regular fool
你 是 一个 强的 同伴 , 虽然 你 是 一个 常规的 傻子

你是个坚强的人，虽然你是个十足的傻瓜.....

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [aɪ][ˈhevər] [gɑːt][ɪn][jɜː; jər] [wei] . "
But just remember this , I never got in your way . "
但 只是 记住 这 , 我 绝不 得到 在 你的 方式 . "

但请记住，我从未妨碍过你。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðen] !
" That's what's the matter then !
" 那就是 是什么 这 事情 然后 !

原来是这样啊！

[ɪts] [juː; jʊ] [naʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
It's you now who are in love with her ?
它是 你 现在 WHO 是 在 爱 和 她 ?

现在爱上她的是你？

" [ˈvæsɪli] [ˈkwestʃənd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" Vassili questioned , in a thick voice .
" 瓦西里 被质问 , 在 一个 厚的 嗓音 .

瓦西里用沙哑的声音问道。

" [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" Get along with you ;
" 得到 沿着 和 你 ;

“和你相处融洽；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fʊr] [ʌv; əv][maɪˈself][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [lɔːŋ]
if I were sure of myself I would have kicked you all out of the way long
如果 我 是 当然 的 我 我 会 有 踢 你 全部 出去 的 这 方式 长的
[əˈɡəʊ] !
ago !
前 !

如果我自己有信心，早就把你们都踢开！

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
But what could I want with her ? "
但 什么 可以 我 想 和 她 ? "

但我能从她身上得到什么呢？

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmedlɪŋ] ?
" Then why are you meddling ?
" 然后 为什么 是 你 干预 ?

“那你为什么要插手？”

" - ['ʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [læft] .
" **Sereja opened his eyes wide and laughed** .
" - 打开 他的 眼睛 宽的 和 笑了 .
"塞雷哈睁大了眼睛，笑了。”

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['medlɪŋ] ? . . .
" **Why am I meddling ?** . . .
" 为什么 是 我 干预 ? . . .
我为什么要插手？.....

[ðə; ðɪ]['dev(ə)]['ʊnli] [noʊz]
The devil only knows
这 魔鬼 仅有的 知道
只有魔鬼才知道.....

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaisɪ][wʌn] .
She's a woman , and a spicy one .
她是 一个 女士 , 和 一个 辛辣的 一 .
她是个女人，而且是个性格火辣的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] [em 'i:] .
She pleases me .
她 请 我 .
她让我很满意。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [aɪ] ['pɪtɪ] [hɜ:r; hər]
Or , perhaps , I pity her
或者 , 也许 , 我 遗憾 她
或许，我同情她.....

" ['væsɪli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Vassili felt uncomfortable** .
" 瓦西里 毛毡 不舒服 .
瓦西里感到很不自在。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ][fræŋk] ['læftər] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
He realized by the frank laughter of Sereja that the lad was sincere ,
他 已实现 经过 这 坦率 笑声 的 - 那 这 小伙子 曾是 真诚 ,
他从塞雷娅坦率的笑声中意识到，这个男孩是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['mælvə] .
and that he was not himself running after Malva .
和 那 他 曾是 不是 他自己 跑步 后 马尔瓦 .
而且他本人并没有追赶马尔瓦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] —
But he said —
但 他 说 —
但他却说——

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [gɜ:rl][wʌn] [mɑrt] ['pɪtɪ] [hɜ:r; hər] .
" **If she were a virtuous girl one might pity her** .
" 如果 她 是 一个 有德行的 女孩 一 可能 遗憾 她 .
“如果她是个品行端正的女孩，人们或许会同情她。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . . .
But as it is . . .
但 作为 它 是 . . .
但事实是.....

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [kwɪr] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
it seems rather queer , doesn't it ?
它 似乎 相当 酷儿 , 不 它 ?
这看起来有点奇怪，不是吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][did][nɑ:t] ['ænsər] ；[hi;; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][boʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
" **The other man did not answer ; he watched the boat making a circle ,**
" 这 其他 男人 做过 不是 回答 ； 他 观看 这 船 制作 一个 圆圈 ；
另一个人没有回答；他看着船绕着圈走，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts]['baʊz, 'boʊz] [tɔ:rdz] [lənd] .
and turning its bows towards land .
和 转弯 它是 弓 向 土地 .
并将船头转向陆地。

- ['rʌdi] [feɪs] [wɔ:r] [æŋ; ən]['oʊpən] , [gʊd] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Sereja's ruddy face wore an open , good , and simple expression .
- 红润 脸 穿着 一个 打开 , 好的 , 和 简单的 表达 .
塞雷娅红润的脸上带着开朗、善良、纯真的表情。

[æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , - ['fi:lɪŋz] [gru:] ['sa:ftə, 'sɔftə] .
As he watched him , Vassili's feelings grew softer .
作为 他 观看 他 , - 情怀 生长 更柔和 .
看着他，瓦西里的感情渐渐软化了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . . .
" **You are right , she is a good woman . . .**
" 你 是 正确的 , 她 是 一个 好的 女士 . . .
你说得对，她是个好女人.....

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊnli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ；[aɪ][æɪ; ʃəl][hæŋ; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [jʌŋ]
she is only light - hearted ; I shall have something to say to Jakoff , the young
她 是 仅有的 光 - 心地 ; 我 将 有 某物 到 说 到 - , 这 年轻的
[dɔ:g] ! "
dog ! "
狗 ! "

她只是性格随和；我得跟那条小家伙雅科夫说说我的看法！

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][hɪm; ɪm]
" **I can't stand him**
" 我 不能 站立 他

我受不了他.....

[hi;; hi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [smel] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !
He smells of the village , and that's a smell I can't put up with !
他 气味 的 这 村庄 , 和 那就是 一个 闻 我 不能 放 向上 和 !
他身上有股村子里的味道，我受不了那种味道！

" - [dɪ'klerd] .
" **Sereja declared .**
" - 声明 .

塞雷哈宣布道。

" [ɪz][hi;; hi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ?
" **Is he running after her ?**
" 是 他 跑步 后 她 ?

他是不是在追她？

" ['væsɪli] [æskt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [waɪlst] [hi;; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **Vassili asked between his teeth , whilst he stroked his beard .**
" 瓦西里 问 之间 他的 牙齿 , 而 他 抚摸 他的 胡须 .
瓦西里一边抚摸着胡须，一边咬牙切齿地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should rather think so !**
" 我 应该 相当 思考 所以 !
我倒也这么认为！

[ˈjuːl] [si:] , [ˈhi:l] [pʊt] [hɪmˈself] [bɪtwi:n] [juː; jʊ] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] . "
You'll see , he'll put himself between you two like a wall . "
你会 看 , 地狱 放 他自己 之间 你 二 喜欢 一个 墙 . "

你会看到，他会像堵墙一样挡在你们俩中间。

" [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] !
" I would not advise him to try !
" 我 会 不是 建议 他 到 尝试 !

我不建议他尝试！

" [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌŋ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [fæn] - [ˈfeɪpt] ,
" Far out over the sea the rosy rays of the morning sun opened out fan - shaped ,
" 远的 出去 超过 这 海 这 红润 射线 的 这 早晨 太阳 打开 出去 扇子 - 形状 ,

“远处海面上，晨曦的玫瑰色光芒呈扇形绽放，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈwɔːtər] .
as the sun rose from the gilded water .
作为 这 太阳 玫瑰 从 这 镀金 水 .

当太阳从金色的水面上升起。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] " [hi:v] ! . . .
Over the noise of the waves a faint cry came from the boat " Heave ! . . .
超过 这 噪音 的 这 波浪 一个 头晕的 哭 来了 从 这 船 " 举 ! . . .

海浪的喧嚣中，从船上传来一声微弱的呼喊：“加油！

[əˈhɔɪ] ! . .
Ahoy ! . .
嘿! ! . .

喂！

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [lædz] !
" Up with you , lads !
" 向上 和 你 , 小伙子们 !

“伙计们，加油！ ”

[ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] !
Give way with the rope !
给 方式 和 这 绳索 !

绳子松开了！

" [kraɪd] - ,
" cried Sereja ,
" 哭 - ,

“塞雷娅喊道，”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [suːn] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪŋ] [æɪt; ət] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv]
jumping to his feet And soon all the five were hauling at their end of
跳 到 他的 脚 和 很快 全部 这 五 是 运输 在 他们的 结尾 的
[ðə; ði] [net] [ðer; ðər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,
the net There stretched from the water to the shore a long rope ,
这 网 那里 拉伸 从 这 水 到 这 支撑 一个 长的 绳索 ,

他猛地站起身来，很快五个人都拉起了网。一条长长的绳子从水里延伸到岸边。

[ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] , [æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end] ,
supple and vibrating , at which the fishermen , holding on to the extreme end ,
柔软 和 振动 , 在 哪个 这 渔民 , 保持 在 到 这 极端 结尾 ,
[pʊld] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
pulled and shouted .
拉 和 喊叫 .

柔软而颤动，渔民们抓住绳子的一端，用力拉扯并大声喊叫。

[ðə; ði] [ˈlðər] [end][ˈv; əv][ðə; ði][net][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [əˈʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd]
The other end of the net was being drawn ashore by the boat which glided
这 其他 结尾 的 这 网 曾是 存在 绘制 岸上 经过 这 船 哪个 滑翔
[θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,
through the waves ,
通过 这 波浪 ,

渔网的另一端被乘船拖向岸边，小船在波浪中滑行。

[waɪlst] [ðə; ði][məst][æz; əz][aɪ ˈti:] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [si:md] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [er] [tu:; tə]
whilst the mast as it swung from side to side seemed to cut the air to
而 这 桅杆 作为 它 摇摆 从 边 到 边 似乎 到 切 这 空气 到
[raɪt] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [sʌn] ,
right and left The sun ,
正确的 和 左边 这 太阳 ,

桅杆左右摇摆，仿佛将空气向左右两侧切割。太阳，

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] , [ʃed] [ɪts] [bi:mz] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [si:] .
brilliant and dazzling , shed its beams across the sea .
杰出的 和 耀眼的 , 棚 它是 光束 穿过 这 海 .

璀璨夺目，光芒洒向大海。

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] - , [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed]
" When you see Jakoff , tell him to come and see me to - morrow , " said
" 什么时候 你 看 - , 告诉 他 到 来 和 看 我 到 - 明天 , " 说
[ˈvæsɪli] [tu:; tə] - .
Vassili to Sereja .
瓦西里 到 - .

“你见到雅科夫的时候，告诉他明天来见我，”瓦西里对塞雷娅说。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ðə; ði][boʊt] [ræn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sænd] ,
" The boat ran up on the beach , and the fishermen , jumping on to the sand ,
" 这 船 跑 向上 在 这 海滩 , 和 这 渔民 , 跳 在 到 这 沙 ,
“船冲上了沙滩，渔民们跳上沙滩，

[pʊld] [ʌp][ðer; ðər][end][ˈv; əv][ðə; ði][net][ðə; ði] [tu:] [ɡru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmɜ:dʒd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
pulled up their end of the net The two groups were gradually merged one in the
拉 向上 他们的 结尾 的 这 网 这 二 团体 是 逐步地 合并 一 在 这
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

他们收起了网，两组人逐渐融合在一起。

[waɪlst] [ðə; ði][kɔ:rk] [floʊts] , [ˈbɑ:bɪŋ] [əˈboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði]
whilst the cork floats , bobbing about on the waves , showed a regular outline in the
而 这 软木 浮标 , 上下摆动 关于 在 这 波浪 , 显示 一个 常规的 大纲 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

软木塞漂浮在水面上，随着波浪起伏，在水中呈现出规则的轮廓。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈveri] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Very late , the evening of the same day ,
非常 晚的 , 这 晚上 的 这 相同的 天 ,
当天晚上很晚了 ,

[wen] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ˈmælvə] ,
when the work - people at the fisheries had finished their supper , Malva ,
什么时候 这 工作 - 人们 在 这 渔业 有 完成的 他们的 晚餐 , 马尔瓦 ,
[ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈdriːmi] ,
tired and dreamy ,
疲劳的 和 梦幻般的 ,

渔场的工人们吃完晚饭后 , 疲惫而迷迷糊糊的马尔瓦

[hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [ʌpˈtɜːrnd] [boʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː]
had seated herself on a broken , upturned boat , and was watching the sea
有 坐着 她自己 在 一个 破碎的 , 翻转 船 , 和 曾是 观看 这 海
,
:
,

她坐在一艘破损翻覆的船上 , 望着大海。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfɔːlɪŋ] .
over which twilight was gradually falling .
超过 哪个 暮 曾是 逐步地 坠落 .

暮色渐渐笼罩着大地。

[aʊt] [ˈjɑːndər] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] ,
Out yonder a fire was burning ,
出去 远处 一个 火 曾是 燃烧 ,

远处燃着一堆火 ,

[ænd; ænd][ˈmælvə] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvæsɪli] [huː] [hæd; həd] [lɪt] [aɪ ˈtiː] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ænd]
and Malva knew that it was Vassili who had lit it Half hidden and
和 马尔瓦 知道 那 它 曾是 瓦西里 WHO 有 点燃 它 一半 隐 和
[ˈsaːləteri][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈdɪstəns] ,
solitary in the sombre distance ,
孤 在 这 阴沉 距离 ,

马尔瓦知道是瓦西里点燃了它 , 它半隐半现 , 孤零零地矗立在阴暗的远处。

[ðə; ði] [fleɪm] [flæʃt] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ænd; ænd] [ðen] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] .
the flame flashed up every now and then , and then died down as if crushed .
这 火焰 闪光灯 向上 每一个 现在 和 然后 , 和 然后 死亡 向下 作为 如果 碎 .

火焰不时闪现 , 然后又像被压扁了一样熄灭了。

[ænd; ænd][ˈmælvə] [felt] [sæd][æz; əz][ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðɪs] [red] [spɑːt] , [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
And Malva felt sad as she watched this red spot , abandoned in the waste of
和 马尔瓦 毛毡 伤心 作为 她 观看 这 红色的 点 , 弃 在 这 浪费 的
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

马尔瓦看着这片被遗弃在荒芜水域中的红色斑点 , 感到一阵悲伤。

[ænd; ænd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈfiːbli] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ænd; ænd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
and palpitating feebly amidst the ceaseless and incomprehensible murmur of
和 心悸 虚弱地 在.....之中 这 不停歇 和 难以理解 低语 的
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

在无休止的、难以理解的波浪低语声中 , 他微弱地颤抖着。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? " [sed] - [vɔɪs] [br'haɪnd][hɜːr; həər] .
" **Why do you stay there ?** " **said Sereja's voice behind her** .
" 为什么 做 你 停留 那里 ? " 说 - 嗓音 在后面 她 .

“你为什么待在那里？”塞雷娅的声音从她身后传来。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] .
" **What's that to you ?** " **she replied dryly , without moving** .
" 是什么 那 到 你 ? " 她 回复 干巴巴地 , 没有 移动 .

“那关你什么事？”她面无表情地冷冷回答，一动不动。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kjʊəriəs] .
" **I am curious** .
" 我 是 好奇的 .

我很好奇。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [lɪt] [aɪ 'tiː] ,
" **He watched her silently , and took out a cigarette , lit it ,**
" 他 观看 她 默默 , 和 采取 出去 一个 卷烟 , 点燃 它 ,

他默默地看着她，掏出一支烟，点燃了。

[ænd; ənd][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ][boʊt] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mælvə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd]
and sat astride the boat Then as he realized that Malva was not inclined
和 卫星 跨骑 这 船 然后 作为 他 已实现 那 马尔瓦 曾是 不是 倾斜

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to talk to him ,
到 讲话 到 他 ,

他跨坐在船上，然后意识到玛尔瓦并不想和他说话，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] —
he added in a friendly voice —
他 额外 在 一个 友好的 嗓音 —

他友好地补充道——

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a queer sort of woman you are !**
" 什么 一个 酷儿 种类 的 女士 你 是 !

你真是个古怪的女人！

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
At one moment you run away from everybody ,
在 一 片刻 你 跑步 离开 从 大家 ,

突然间，你逃离了所有人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [hed] . "
and the next moment you throw yourself at every one's head . "
和 这 下一个 片刻 你 扔 你自己 在 每一个 一个人的 头 . "
下一刻你就扑向每个人的脑袋。

" [æt; ət] [jɔːrɪz] , [pər'hæps] ? " [sed] ['mælvə] ['kerləsli] .
" **At yours , perhaps ?** " **said Malva carelessly** .
" 在 你的 , 也许 ? " 说 马尔瓦 粗心大意 .

“或许去你家？”马尔瓦漫不经心地说道。

" [nɑːt][æt; ət] [maɪn] , [bʌt; bət][æt; ət] - . "
" **Not at mine , but at Jakoff's** . "
" 不是 在 矿 , 但 在 - . "
“不是在我家，而是在雅科夫家。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] ? "
" **Are you jealous ?** "
" 是 你 嫉妒的 ? "
你嫉妒了吗？

" [ˈeɪtʃˈem] ! [[jæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [streɪt] ?
" **Hm** **!** **Shall** **we** **talk** **to** **each** **other** **straight** **?**
" 嗯 ！ 将 我们 讲话 到 每个 其他 直的 ？

“嗯！我们开诚布公地谈谈吧？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **She** **was** **seated** **sideways** **to** **him** **;** **he** **could** **not** **see** **her** **face** ,
" 她 曾是 坐着 侧身 到 他 ; 他 可以 不是 看 她 脸 ,
她侧身坐在他旁边，他看不到她的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈdʒektɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [tʊʊn] — " [tɔːk] [əˈweɪ] ! "
as **she** **interjected** **in** **a** **curt** **tone** — " **Talk** **away** **!** "
作为 她 插话 在 一个 简短 语气 — " 讲话 离开 ！ "

她用简短的语气插话道：“说吧！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈvæsɪli] ?
" **Have** **you** **quarrelled** **with** **Vassili** **?**
" 有 你 争吵 和 瓦西里 ？

你和瓦西里吵架了吗？

[tel] [ˌem ˈiː] ? "
tell **me** **?** "
告诉 我 ？ "

告诉我？ ”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **I** **am** **sure** **I** **don't** **know** " **she** **replied** , **after** **a** **moment's** **silence** .
" 我 是 当然 我 不 知道 " 她 回复 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“我肯定不知道……”她沉默片刻后回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Why** **do** **you** **want** **to** **know** **?** "
" 为什么 做 你 想 到 知道 ？ "

你为什么想知道？

" [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][kjʊrɪˈɑːsəti] . "
" **Just** **out** **of** **curiosity** . "
" 只是 出去 的 好奇心 . "

“只是出于好奇。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I** **am** **angry** **with** **him** . "
" 我 是 生气的 和 他 . "

“我生他的气。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] . "
" **He** **beat** **me** . "
" 他 打 我 . "

“他打败了我。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? . . .
" **Is** **it** **possible** **?** . . .
" 是 它 可能的 ？ . . .

“是否可以？ ...

[hiː; hi] ? . . .
He **?** . . .
他 ？ . . .

他？ ...

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [him; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? . . .
And you allowed him to do it ? . . .
和 你 允许 他 到 做 它 ? . . .

你竟然允许他这么做？

[wel] ! . . .
Well ! . . .
出色地 ! . . .

出色地！ ...

[wel] ! . . .
Well ! . . .
出色地 ! . . .

出色地！ ...

" - [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ʻoʊvər][aɪ 'ti:][hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] ,
" Sereja could not get over it He tried to catch sight of Malva's face ,
" - 可以 不是 得到 超过 它 他 尝试 到 抓住 视线 的 - 脸 ,
“塞雷贾始终无法释怀。他试图看清马尔瓦的脸。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['grɪməs] .
and made a mocking grimace .
和 制成 一个 嘲讽 鬼脸 .

他做了个嘲讽的鬼脸。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] !
" If I had liked I could have prevented him !
" 如果 我 有 喜欢 我 可以 有 阻止 他 !
“如果我愿意，我可以阻止他！”

[fi; ji] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
she replied angrily .
她 回复 愤怒地 .

她愤怒地回答道。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ! "
" I wouldn't defend myself ! "
" 我 不会 保卫 我 ! "

“我不会为自己辩护！”

" [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ; [ðæt] [oʊld] [greɪ] [kæt] ? " [sed] - ,
" You care for him then as much as that ; that old grey cat ? " said Sereja ,
" 你 关心 为了 他 然后 作为 很多 作为 那 ; 那 老的 灰色的 猫 ? " 说 - ,
“那你对那只老灰猫也这么好吗？”塞雷娅问道。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
puffing out a mouthful of smoke .
抽气 出去 一个 一口气 的 抽烟 .

嘴里吐出一口烟。

" [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] !
" Here's a nice business !
" 这里是 一个 好的 商业 !

“这真是个不错的生意！”

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "
And I , who thought you were worth more than that ! "
和 我 , WHO 想法 你 是 值得 更多的 比 那 ! "

而我，却认为你值得拥有更好的！

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" I don't care for any of you !
" 我 不 关心 为了 任何 的 你 ！

“我一个也不在乎！ ”

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ɪnˈdɪfrəns] ,
" she replied in a voice that had recovered its indifference ,
" 她 回复 在 一个 嗓音 那 有 恢复 它是 漠不关心 ,
她用一种恢复了冷漠的语气回答道。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and brushing the smoke away with her hand .
和 刷牙 这 抽烟 离开 和 她 手 :
她用手拂去身上的烟雾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , [aɪ][bet] [ˈeniθɪŋ] . "
" You are lying , I bet anything . "
" 你 是 说谎 , 我 赌注 任何事物 : "
“你在撒谎，我敢打赌什么都行。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ] ?
" Why should I lie ?
" 为什么 应该 我 说谎 ?

我为什么要撒谎？

" [fiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :

她问道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] - [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
And by the ring in her voice Sereja recognized that she had no reason to
和 经过 这 戒指 在 她 嗓音 - 认可 那 她 有 不 原因 到
[laɪ] .
lie .
说谎 :

从塞雷娅语气中的颤抖中，她意识到自己没有理由撒谎。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ? "
" But if you don't care for him , why did you allow him to beat you ? "
" 但 如果 你 不 关心 为了 他 , 为什么 做过 你 允许 他 到 打 你 ? "
“但如果你不喜欢他，为什么还要让他打你呢？ ”

" [haʊ] [duː;][aɪ] [noʊ] ? . . .
" How do I know ? . . .
" 如何 做 我 知道 ? . . .

我怎么知道？

[liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] ! "
Leave me alone ! "
离开 我 独自的 ！ "

请别打扰我！ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɡoʊ] ! " [sed] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's a queer go ! " said Sereja , shaking his head .
" 它是 一个 酷儿 去 ！ " 说 - , 摇晃 他的 头 .
“真是奇怪！”塞雷娅摇着头说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
And they were both silent Night came on .
和 他们 是 两个都 沉默的 夜晚 来了 在 :
他们俩都沉默不语，夜幕降临了。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [klaʊdz] [θru:] [dɑ:rk] ['ʃæ,dooz][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
The slow - moving clouds threw dark shadows over the sea .
这 慢的 - 移动 云 扔 黑暗的 阴影 超过 这 海 :
缓慢移动的云层在海面上投下浓重的阴影。

[ðə; ði] [weɪvz] [moʊn] .
The waves moaned .
这 波浪 呻吟 :
海浪发出呻吟声。

- ['faɪər][æ; t][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
Vassili's fire at the end of the cape had died down ,
- 火 在 这 结尾 的 这 岬 有 死亡 向下 ,
瓦西里在海岬尽头燃起的篝火已经熄灭了。

[bət; bət]['mælvə] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [lək] [aʊt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
but Malva continued to look out in that direction .
但 马尔瓦 持续 到 看 出去 在 那 方向 :
但马尔瓦仍然继续朝那个方向眺望。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'tentɪvli] .
Sereja watched the girl attentively .
- 观看 这 女孩 认真地 :
塞雷娅专注地看着那个女孩。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
“听!

" [hi;; hi] [sed] , " [du:;][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **he said , " do you know what you want ? "**
" 他 说 , " 做 你 知道 什么 你 想 ? "
他说：“你知道你想要什么吗？ ”

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] !
" **If only I could know !**
" 如果 仅有的 我 可以 知道 !
“如果我能知道就好了! ”

" [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - [drɔ:n] [saɪ] .
" **she replied in a low voice , with a deep - drawn sigh .**
" 她 回复 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 :
她低声回答，并深深地叹了口气。

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? . . .
" **You don't know ?** . . .
" 你 不 知道 ? . . .
你不知道吗?

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , " [sed] - ['pɑ:zətɪvli] .
That's a bad job , " said Sereja positively .
那就是 一个 坏的 工作 , " 说 - 积极地 :
“那是一份糟糕的工作，”塞雷娅肯定地说。

" [aɪ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] !
" **I , I always know !**
" 我 , 我 总是 知道 !
“我，我总是知道! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌ; əv] ['sædnəs] , [hi;; hi] ['ædɪd] —
" **And with a shade of sadness , he added —**
" 和 和 一个 阴影 的 悲伤 , 他 额外 —
“他带着一丝悲伤补充道——”

" ['oʊnli] [its] [soʊ] ['rerli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] "

" **Only it's so rarely that I want anything** "

" 仅有的 它是 所以 很少 那 我 想 任何事物 "

“只是我很少想要什么东西.....”

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mælvə] .

" **And I , I am always wanting something , " said Malva .**

" 和 我 , 我 是 总是 想要 某物 , " 说 马尔瓦 .

“而我，我总是想要些什么，”马尔瓦说。

" [aɪ][wɑːnt]

" **I want**

" 我 想

“我想 ...

[wʌt]

what

什么

什么 ...

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]

I don't know

我 不 知道

我不知道....

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ʌnd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [fɑːr] , [fɑːr]

Sometimes I would like to jump into a boat , and go out to sea , far , far

有时 我 会 喜欢 到 跳 进入 一个 船 , 和 去 出去 到 海 , 远的 , 远的

[aʊt] .

out .

出去 .

有时我想跳上一艘船，驶向大海，驶向遥远的远方。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [men] [ˈɪntuː][tɑːps] ,

And at other times I should like to turn all you men into tops ,

和 在 其他 时代 我 应该 喜欢 到 转动 全部 你 男人 进入 最高额 ,

而有时候，我真想把你们所有男人都变成上位者。

[huː] [wʊd] [spɪn][ænd; ʌnd][spɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .

who would spin and spin in front of me .

WHO 会 旋转 和 旋转 在 正面 的 我 .

他会在我面前不停地旋转。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] .

I should watch them , and I should laugh .

我 应该 手表 他们 , 和 我 应该 笑 .

我应该看看它们，然后笑一笑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈpɪti] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [mɑː'self] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl]

Sometimes I pity everybody , and especially myself ; sometimes I want to kill

有时 我 遗憾 大家 , 和 尤其 我 ; 有时 我 想 到 杀

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ,

everybody ,

大家 ,

有时我同情所有人，尤其是我自己；有时我又想杀了所有人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [duː][fɔːr; fər][mɑː'self][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] .

and then do for myself some horrible death .

和 然后 做 为了 我 一些 可怕 死亡 .

然后我会以一种极其可怕的方式死去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] ,
And then I am bored , and then I want to laugh ,
和 然后 我 是 无聊的 , 和 然后 我 想 到 笑 ,
然后我就觉得无聊, 然后就想笑。

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stɪks] . "
and men are all a lot of sticks .
和 男人 是 全部 一个 很多 的 棍子 . "
男人都像一堆棍子。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['rɑ:t(ə)n] [wʊd] , " - [ə'gri:d] ['sɔ:ftli] .
" They are rotten wood , " Sereja agreed softly .
" 他们 是 烂 木头 , " - 同意 轻轻 .
“它们是腐朽的木头,”塞雷娅轻声同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] — - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [kæt] , [nɔ:r] [fɪ] ,
" I was right when I said to myself — ' you are neither cat , nor fish ,
" 我 曾是 正确的 什么时候 我 说 到 我 — - 你 是 两者都不 猫 , 也不 鱼 ,
我对自己说“你既不是猫, 也不是鱼”时, 我的想法是对的。

[nɔ:r][bɜ:rd] . . . [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ju:; jʊ] .
nor bird . . . but you have something of all of them in you .
也不 鸟 . . . 但 你 有 某物 的 全部 的 他们 在 你 .
既不是鸟.....但你身上却兼具它们的某些特质。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . "
You are not like other women . "
你 是 不是 喜欢 其他 女性 . "
你和其他女人不一样。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝!

" [saɪd] ['mælvə] .
" sighed Malva .
" 叹了口气 马尔瓦 .
“马尔瓦叹了口气。”

[tu:; tə][ðer; ðər] [left] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sændɪ] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] [mu:n] [roʊz] ,
To their left , behind a chain of sandy hills , the moon rose ,
到 他们的 左边 , 在后面 一个 链 的 沙 丘陵 , 这 月亮 玫瑰 ,
在他们左侧, 一连串沙丘后面, 月亮升了起来。

['flʌdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] .
flooding them with its silvery light .
洪水 他们 和 它是 银色 光 .
银色的光芒笼罩着它们。

[lɑ:rdʒ] [ænd; ənd][sɔ:ft][aɪ 'ti:] [roʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] [skaɪ] ,
Large and soft it rose slowly in the blue sky ,
大的 和 柔软的 它 玫瑰 缓慢地 在 这 蓝色的 天空 ,
它又大又软, 缓缓升起在蓝天中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɑ:rkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:rz] [peɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ɪts] ['meləʊ] ,
and the sparkling light of the stars paled , and was lost in its mellow ,
和 这 闪闪发光 光 的 这 明星 苍白 , 和 曾是 丢失的 在 它是 醇厚 ,
['dri:mi] [laɪt] .
dreamy light .
梦幻般的 光 .

繁星闪烁的光芒黯淡了下来, 消失在它柔和梦幻的光芒中。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ]
" You think too much
" 你 思考 也 很多

你想太多了.....

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
That's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['tɔ:sɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
" said Sereja in a convinced tone of voice , tossing away his cigarette .
" 说 - 在 一个 确信 语气 的 嗓音 , 抛掷 离开 他的 卷烟 .

“塞雷哈语气坚定地说着，扔掉了手中的香烟。”

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] , [wʌn] [br'kʌmz] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf]
" And when one thinks , one becomes disgusted with life
" 和 什么时候 一 思考 , 一 变成 厌恶 和 生活

“而当一个人思考时，他就会厌恶生活.....”

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] ,
One must be always moving ,
一 必须 是 总是 移动 ,

人必须时刻保持前进的状态。

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] . . . [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ri:əli]
always in the midst of people . . . who must be made to feel that one is really
总是 在 这 中间 的 人们 . . . WHO 必须 是 制成 到 感觉 那 一 是 真的
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

总是身处人群之中.....必须让人们感受到自己真正地活着。

[wʌn][mʌst; məst] [nɑ:k] [laɪf] [ə'baʊt] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [br'kʌm] ['mouldɪ] .
One must knock life about , or it will become mouldy .
一 必须 敲 生活 关于 , 或者 它 将要 变得 发霉的 .

人必须经历人生的磨砺，否则人生就会变质。

[mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][laɪf] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
Move about in life , here and there , as long as you are able ,
移动 关于 在 生活 , 这里 和 那里 , 作为 长的 作为 你 是 有能力的 ,

只要身体允许，就应该四处走走，四处走走。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:rd] .
and then you won't be bored .
和 然后 你 惯于 是 无聊的 .

这样你就不会感到无聊了。

" ['mælvə] [gru:] [geɪ] .
" Malva grew gay .
" 马尔瓦 生长 同性恋 .

“玛尔瓦变成了同性恋。”

" [ɪts] [pər'hæps] [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" It's perhaps true what you say .
" 它是 也许 真的 什么 你 说 .

“你说的或许有道理。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [set] [ˈfaɪər] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] . . . [ðæt] [maɪt]
Sometimes I think that if one set fire one night to one of the huts . . . that might
有时 我 思考 那 如果 一 放 火 一 夜晚 到 一 的 这 小屋 . . . 那 可能
[meɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] ! "
make things lively ! "
制作 事物 热闹 ! "

有时我想，如果哪天晚上有人放火烧掉其中一间小屋.....那可能会让事情变得热闹起来！

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [aɪˈdiːə] !
" That's a capital idea !
" 那就是 一个 首都 主意 !

“这真是个绝妙的主意！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" cried the other one , tapping her on the shoulder .
" 哭 这 其他 一 , 窃听 她 在 这 肩膀 .

“另一个人喊道，一边拍着她的肩膀。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] . . .
" Do you know what I would advise you . . . :
" 做 你 知道 什么 我 会 建议 你 . . . :

你知道我会给你什么建议吗.....

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [təˈgeðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "
we might have some fun together if you would like ? "
我们 可能 有 一些 乐趣 一起 如果 你 会 喜欢 ? "

如果你愿意的话，我们可以一起玩玩？

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmælvə] , [ˈɪntrəstɪd] .
" What is it ? " asked Malva , interested .
" 什么 是 它 ? " 问 马尔瓦 , 感兴趣的 .

“那是什么？ ”马尔瓦饶有兴致地问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɔːmd] [ʌp] - [wel] ? "
" Have you warmed up Jakoff well ? "
" 有 你 温暖 向上 - 出色地 ? "

“你给杰克夫热身好了吗？ ”

" [hiː; hi] [bʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈlaɪtɪd] .
" He bums like a clear fire , " she said delighted .
" 他 流浪汉 喜欢 一个 清除 火 , " 她 说 高兴极了 .

“他像熊熊烈火一样燃烧，”她高兴地说。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

[set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
Set him on to his father .
放 他 在 到 他的 父亲 .

把他交给他父亲。

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] ? . . .
Wouldn't it be a queer sight ? . . .
不会 它 是 一个 酷儿 视线 ? . . .

那岂不是很滑稽吗？

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [tuː] [berz] . . .
They would go for each other like two bears . . .
他们 会 去 为了 每个 其他 喜欢 二 熊 . . .

他们会像两只熊一样互相攻击.....

[wɔ:rm] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Warm the old fellow up a little ,
温暖的 这 老的 同伴 向上 一个 小的 ;
让老人家暖和一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] [sti:l] [mɔ: r] . . . [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɑ: n] [i: tʃ] ['ʌðər] .
and this other one still more . . . and then we will set them on each other .
和 这 其他 一 仍然 更多的 . . . 和 然后 我们 将要 放 他们 在 每个 其他 .
还有另一个更甚.....然后我们会让他们互相残杀。

" ['mælvə] [lʊkt] [hɑ:rd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['geɪli] .
" **Malva looked hard into his freckled face , as he smiled gaily** .
" 马尔瓦 看起来 难的 进入 他的 雀斑 脸 , 作为 他 微笑 兴高采烈地 .
“马尔瓦仔细端详着他那张长满雀斑的脸，他咧嘴笑着。”

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu: n] [aɪ 'ti:] [si: md] [les] [ʌgli] [ðæn; ðən][baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] ['ni:ðər]
Lighted up by the moon it seemed less ugly than by daylight It expressed neither
照明 向上 经过 这 月亮 它 似乎 较少的 丑陋的 比 经过 日光 它 表达 两者都不
['heitɪd][nɔ: r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['hju: mər] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] ,
hatred nor anything but good humour and vivacity ,
仇恨 也不 任何事物 但 好的 幽默 和 活泼 ;
月光下，它看起来比白天时要好一些。它既没有流露出仇恨，也没有流露出其他任何负面情绪，只有幽默和活力。

[ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
in the expectation of a reply .
在 这 期待 的 一个 回复 .
期待得到回复。

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [heit] [ðem; ðəm] ?
" **Why do you hate them ?**
" 为什么 做 你 恨 他们 ?
你为什么恨他们？

" ['mælvə] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **Malva asked suspiciously** .
" 马尔瓦 问 可疑地 .
马尔瓦狐疑地问道。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？

['væsɪli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
Vassili is a good sort of fellow for a peasant .
瓦西里 是 一个 好的 种类 的 同伴 为了 一个 农民 .
瓦西里是个很不错的农民。

[bʌt; bət] - [ɪz][nɑ: t] [wɜ: rθ] ['eniθɪŋ] .
But Jakoff is not worth anything .
但 - 是 不是 值得 任何事物 .
但杰克夫一文不值。

['dʒen(ə)rəli] ['spi: kɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['pesnts] ; [ðeɪ] [ɑ: r; ə r][ɔ: l] [neɪvz] .
Generally speaking , you see , I don't like peasants ; they are all knaves .
一般来说 请讲 , 你 看 , 我 不 喜欢 农民 ; 他们 是 全部 无赖 .
总的来说，我不喜欢农民；他们都是些无赖。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [get] [bred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['gɪv(ə)n]
They know how to pretend to be unfortunate , get bread and everything given
他们 知道 如何 到 假装 到 是 不幸 , 得到 面包 和 一切 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

他们知道如何装可怜，骗取面包和其他一切东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪ'pæləti] [wɪtʃ] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm] .
And all the time they have a municipality which looks after them .
和 全部 这 时间 他们 有 一个 市政当局 哪个 看起来 后 他们 :

而且一直都有市政当局照顾他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][lənd][ænd; ənd]['kæt(ə)] .
They have land and cattle .
他们 有 土地 和 牛 :

他们拥有土地和牲畜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʊʊtʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)]['dɑːktər] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I was coachman to a municipal doctor — and I saw something of those
我 曾是 马车夫 到 一个 市政 医生 — 和 我 锯 某物 的 那些
['pesnts] [ðen] !
peasants then !
农民 然后 !

我曾是市政医生的马车夫——那时我见识过一些农民的生活！

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
Then for a long time I was a tramp .
然后 为了 一个 长的 时间 我 曾是 一个 流浪汉 :

之后很长一段时间我都是个流浪汉。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] — - [oʊ] !
When I got to a village and asked for bread — ' Oh !
什么时候 我 得到 到 一个 村庄 和 问 为了 面包 — - 哦 !

当我到了一个村庄并向村民要面包时——“哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] ! . . . -
show your passport ! . . . ' -
展示 你的 护照 ! . . . -

出示护照！

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] ;
I was beaten more than once ; sometimes they took me for a horse - thief ;
我 曾是 被打败 更多的 比 一次 ; 有时 他们 采取 我 为了 一个 马 - 贼 ;

我挨过不止一次打；有时他们把我当成偷马贼；

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [pʊt][em ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn]
sometimes without any reason they put me in prison
有时 没有 任何 原因 他们 放 我 在 监狱

有时候他们毫无理由地把我关进监狱.....

[ðeɪ] [groʊn][ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
They groan and pretend that they can't live , although they have land of their
他们 呻吟 和 假装 那 他们 不能 居住 , 虽然 他们 有 土地 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他们呻吟着，假装自己无法生存，尽管他们拥有自己的土地。

[ænd; ənd][aɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ? "
And I , what could I do against them ? "
和 我 , 什么 可以 我 做 反对 他们 ? "

而我，我又能拿他们怎么办呢？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ? "
" Are you not a peasant ? "
" 是 你 不是 一个 农民 ? "

你难道不是个农民吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪzn] , " [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I am citizen , " replied Sereja with pride .
" 我 是 公民 , " 回复 - 和 自豪 .

“我是公民，”塞雷娅自豪地回答道。

" [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - . "
" A citizen of the town of Ouglitch . "
" 一个 公民 的 这 镇 的 - . "

“奥格利奇镇的一位居民。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] - , " [sed] [ˈmælvə] [ˈdriːmɪli] .
" And I of Pavlitcha , " said Malva dreamily .
" 和 我 的 - , " 说 马尔瓦 梦幻般地 .

“还有我，帕夫利查人，”马尔瓦梦呓般地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] .
" I have no one to protect me .
" 我 有 不 一 到 保护 我 .

我没有可以保护我的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈdevəlz][ʌv; əv] [ˈpesnts] , [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] .
But those devils of peasants , they can live well .
但 那些 魔鬼 的 农民 , 他们 能 居住 出色地 .

但是那些该死的农民，他们却能过得很好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mjʊːnɪsɪˈpæləti][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . "
They have a municipality and everything . "
他们 有 一个 市政当局 和 一切 . "

他们有市政机构，一切都井然有序。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mjʊːnɪsɪˈpæləti] ? " [æskt] [ˈmælvə] .
" What is a municipality ? " asked Malva .
" 什么 是 一个 市政当局 ? " 问 马尔瓦 .

“什么是市政当局？”马尔瓦问道。

" [ə; eɪ][mjʊːnɪsɪˈpæləti] ?
" A municipality ?
" 一个 市政当局 ?

“一个市政当局？ ”

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ！ . . .
Devil take me if I know ! . . .
魔鬼 拿 我 如果 我 知道 ！ . . .

如果我知道，哪怕把我带到魔鬼那里去！

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈpesnts] ； [ɪts] [ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)]
It's something made for peasants ; it's their council
它是 某物 制成 为了 农民 ； 它是 他们的 理事会

这是为农民设立的；这是他们的议会.....

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Don't let's talk any more of that .
不 我们来吧 讲话 任何 更多的 的 那 .

我们别再谈这个了。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
Let's talk of our own business .
我们来吧 讲话 的 我们的 自己的 商业 .

咱们还是聊聊我们自己的事吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ˈmætər] , [tel] [em ˈi:] ?
Will you arrange this matter , tell me ?
将要 你 安排 这 事情 , 告诉 我 ?

你能安排这件事吗？告诉我。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
No harm will come of it .
不 伤害 将要 来 的 它 .

这样做不会造成任何伤害。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [nɑːk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
They will just knock each other about a little
他们 将要 只是 敲 每个 其他 关于 一个 小的

他们只会互相打闹几句.....

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ]
I will help you
我 将要 帮助 你

我会帮助你.....

[ˈvæsɪli] [biːt] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? . . .
Vassili beat you , did he ? . . .
瓦西里 打 你 , 做过 他 ? . . .

瓦西里打败你了，是吗？

[ðen] [let][hɪz; ɪz][sʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] . "
Then let his son give you back the blows that you have received . "
然后 让 他的 儿子 给 你 后退 这 打击 那 你 有 已收到 . "

然后让他的儿子以牙还牙，让你尝尝他曾经对你施加的痛苦。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ˈmælvə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Why not ? " said Malva , smiling .
" 为什么 不是 ? " 说 马尔瓦 , 微笑 .

“为什么不呢？ ”马尔瓦笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . "
" It wouldn't be a bad thing . "
" 它 不会 是 一个 坏的 事物 . "

“这倒不是什么坏事。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" Just think a little ,
" 只是 思考 一个 小的 ,

稍微想一下，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈpi:p(ə)l] [nɑ:k] [i:tʃ] [ˈlðə] [əˈbaʊt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
isn't it amusing to see how people knock each other about because of you ?
不是 它 有趣 到 看 如何 人们 敲 每个 其他 关于 因为 的 你 ？

看到人们因为你而互相攻击，你不觉得好笑吗？

[ju:; jʊ][dʒʌst][wæg][jɔ; jər] [tʌŋ] [wʌnz][ɔ:r] [twais] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] .
You just wag your tongue once or twice , and it's done .
你 只是 摇摆 你的 舌头 一次 或者 两次 , 和 它是 完毕 .

你只要吐吐舌头一两下，就搞定了。

" - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [laɪt] ,
" **Sereja for some time went on exposing to her in a flattering light ,**
" - 为了 一些 时间 去 在 暴露 到 她 在 一个 奉承 光 ,
“塞雷娅一段时间以来一直以奉承的方式向她展示自己，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ʃi:; ʃi]
and with much enthusiasm the charms of the part which he proposed she
和 和 很多 热情 这 魅力 的 这 部分 哪个 他 建议的 她
[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .
should play .
应该 玩 .

她非常热情地表达了对他提议让她扮演的角色的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθɪ][ˈdʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
He was both joking and serious , and was himself carried away .
他 曾是 两个都 开玩笑 和 严肃的 , 和 曾是 他自己 携带 离开 .
他既开玩笑又认真，而且自己也有些得意忘形。

" [ɑ:] ! [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] !
" **Ah ! if only I were a beautiful woman !**
" 啊 ! 如果 仅有的 我 是 一个 美丽的 女士 !
“啊！要是我是个漂亮女人就好了！”

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] !
How I would turn the world topsy - turvy !
如何 我 会 转动 这 世界 颠倒 - 颠簸 !
我真想把世界翻天覆地！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] .
" **he cried at the end of their talk .**
" 他 哭 在 这 结尾 的 他们的 讲话 .

谈话结束时，他哭了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] , [prest] [aɪ ˈti:] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Then he took his head into his hands , pressed it , closed his eyes and
然后 他 采取 他的 头 进入 他的 双手 , 按下 它 , 关闭 他的 眼睛 和
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

然后他双手抱头，紧紧按着头，闭上眼睛，沉默不语。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
The moon was high when they separated After they had left , the beauty of
这 月亮 曾是 高的 什么时候 他们 分开 后 他们 有 左边 , 这 美丽 的
[ðə; ði] [naɪt] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
the night intensified .
这 夜晚 加强 .

他们分别时月亮高悬空中。他们离开后，夜色更加迷人。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊndləs] , ['mɑ:rvələs] [si:] , [flekt] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]
There remained but the boundless , marvellous sea , flecked by the silver of the
那里 剩余 但 这 无边无际 , 奇妙 海 , 有斑点的 经过 这 银 的 这
[mu:n] ;
moon ;
月亮 ;

只剩下无边无际、美轮美奂的大海，点缀着银色的月光；

[ænd; ənd][ðə; ði][sta:r] - [soʊn] [skaɪ] .

and the star - sown sky .
和 这 星星 - 播种 天空 .

还有繁星点点的夜空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - [hɪlz] , [ðə; ði] ['bʊʃi] ['wɪləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] [laɪk]
The little sand - hills , the bushy willows , and the two long rows of huts like
这 小的 沙 - 丘陵 , 这 茂密的 柳树 , 和 这 二 长的 行 的 小屋 喜欢
[tu:] [ɪ'no:rməs] ['kɔ:fnz] ,
two enormous coffins ,
二 巨大的 棺材 ,

小沙丘、茂密的柳树，还有两排像两口巨大棺材一样的长长小屋，

[ə'pɪrd] [kwɑɪt] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] ,
appeared quite insignificant in the face of the sea , and of the stars ,
出现 相当 微不足道 在 这 脸 的 这 海 , 和 的 这 明星 ,
与大海和星辰相比，它显得微不足道。

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] ['kəʊldli][æz; əz] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
which twinkled coldly as they contemplated it .
哪个 闪烁 冷冷地 作为 他们 思考 它 .

当他们凝视着它时，它冷冷地闪烁着光芒。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði]['fa:ðər] [ænd; ənd][sʌn][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The father and son were seated in the hut opposite each other , and were
这 父亲 和 儿子 是 坐着 在 这 小屋 对面的 每个 其他 , 和 是
['drɪŋkɪŋ] ['vɑ:dkə] ,
drinking vodka ,
喝 伏特加酒 ,

父子俩在小屋里相对而坐，正在喝伏特加。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði]['eldər][mæn] ,
which the son had brought to conciliate the elder man ,
哪个 这 儿子 有 带来 到 和解 这 长老 男人 ,

儿子带来是为了安抚老人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] .
and to prevent them being bored in each other's company .
和 到 防止 他们 存在 无聊的 在 每个 其他的 公司 .

并防止他们彼此相处感到无聊。

- [hæd; həd][təʊld] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Sereja had told Jakoff that his father was angry with him because of
- 有 讲述 - 那 他的 父亲 曾是 生气的 和 他 因为 的
['mælvə] ,
Malva ,
马尔瓦 ,

塞雷亚告诉雅科夫，他父亲因为玛尔瓦的事生他的气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [bi:t] [ˈmælvə] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ded] .
and that he had threatened to beat Malva till she was half dead .
和 那 他 有 威胁 到 打 马尔瓦 直到 她 曾是 一半 死的 .
他还威胁要把玛尔瓦打得半死。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ʌv; əv] [ðɪs] [θret] ,
The young woman had been told of this threat ,
这 年轻的 女士 有 到过 讲述 的 这 威胁 ,
这名年轻女子事先已被告知这一威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] - .
and that was why she had not yielded to Jakoff .
和 那 曾是 为什么 她 有 不是 产生 到 - .
这就是她没有向雅科夫屈服的原因。

- [hæd; həd] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˌmɪsˈled][hɪm; ɪm] .
Sereja had mischievously misled him :
- 有 顽皮地 被误导 他 :
塞雷娅故意误导了他。

" [ˈhi:l] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɑ:ks] .
" **He'll punish you for your larks** .
" 地狱 惩治 你 为了 你的 云雀 .
他会惩罚你的嬉闹行为。

[ˈhi:l] [pʊl] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [ə; eɪ] - [jɑ:rd] [lɔːŋ] .
He'll pull your ears till they are half - a - yard long .
地狱 拉 你的 耳朵 直到 他们 是 一半 - 一个 - 院子 长的 .
他会把你的耳朵扯到半码长。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][get][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] !
You had better not get in his way !
你 有 更好的 不是 得到 在 他的 方式 !
你最好别挡他的路！

" [ðɪs] [red] - [ˈhedɪd] ,
" **This red - headed** ,
" 这 红色的 - 标题 ,
“这位红头发的，

[dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfeləʊz] [tʃæf] [prəˈvʊukt] [ɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst]
disagreeable fellow's chaff provoked in Jakoff a sharp feeling of resentment against
令人不快的 同伴们 糠 挑衅 在 - 一个 锋利的 感觉 的 怨恨 反对
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . . . [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈmælvə] ,
his father . . . and against Malva ,
他的 父亲 . . . 和 反对 马尔瓦 ,
那个讨厌的家伙的胡言乱语激起了雅科夫对父亲.....以及对玛尔瓦的强烈怨恨。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜːrðər] .
with whom he could not get a bit further .
和 谁 他 可以 不是 得到 一个 少量 更远 .
他和对方始终无法取得进一步进展。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [sæd] ,
Sometimes her eyes seemed to lead him on , sometimes they looked sad ,
有时 她 眼睛 似乎 到 带领 他 在 , 有时 他们 看起来 伤心 ,
有时她的眼神似乎在引导他，有时她的眼神又显得悲伤。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [bɪ'keɪm]
and then the desire within him pained him to an extent that became
和 然后 这 欲望 之内 他 痛苦 他 到 一个 程度 那 成为
[ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

然后，他内心的欲望让他痛苦不堪，最终变成了恼怒。

- [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Jakoff went to see his father .
- 去 到 看 他的 父亲 .

雅科夫去看望了他的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)]
He looked upon him as an obstacle in his path , which it was impossible
他 看起来 之上 他 作为 一个 障碍 在 他的 小路 , 哪个 它 曾是 不可能的
[tuː; tə][get][ˈoʊvər] ,
to get over ,
到 得到 超过 ,

他把那人视为前进道路上的障碍，一个无法逾越的障碍。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
or to push on one side .
或者 到 推 在 一 边 .

或者从一侧推。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] ,
But feeling himself as strong as his adversary ,
但 感觉 他自己 作为 强的 作为 他的 对手 ,

但他觉得自己和对手一样强大，

- [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — " [tʌt] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]
Jakoff met his eyes with a look which seemed to say — " Touch me if you
- 遇见 他的 眼睛 和 一个 看 哪个 似乎 到 说 — " 触碰 我 如果 你
[der] !
dare !
敢 !

雅科夫与他对视，眼神仿佛在说——“有种就来碰我！ ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɔː'redɪ] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈglæsɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **They had each already taken two glasses , without having exchanged a word** ,
" 他们 有 每个 已经 已采取 二 眼镜 , 没有 拥有 交换 一个 单词 ,

“他们两人一句话也没说，就已经各自喝了两杯酒了。”

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] .
excepting some ordinary remarks about the life at the fisheries .
除外 一些 普通的 评论 关于 这 生活 在 这 渔业 .

除了对渔业生活的一些普通评论之外。

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːmjuleɪt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ˈheɪtrɪd] ,
Alone , in the midst of the sea , they were accumulating within themselves hatred ,
独自的 , 在 这 中间 的 这 海 , 他们 是 累积 之内 他们自己 仇恨 ,

孤身一人，置身于茫茫大海之中，他们心中积聚着仇恨。

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt][ænd; ænd] [fleɪm]
and both of them knew that very soon this hatred would burst out and flame
和 两个都 的 他们 知道 那 非常 很快 这 仇恨 会 爆裂 出去 和 火焰
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

他们两人都知道，这种仇恨很快就会爆发，并迅速蔓延开来。

[ðə; ði] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [swei] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [waɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt]
The matting of the hut swayed in the wind , the bark of which it was built
这 垫子 的 这 小屋 摇摆 在 这 风 , 这 吠 的 哪个 它 曾是 建造
[kri:kt] ,
creaked ,
嘎吱作响 ,

小屋的草席在风中摇曳，建造小屋的树皮发出吱嘎声。

[ðə; ði] [red] [ræg][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
the red rag at the top of the mast was murmuring something .
这 红色的 抹布 在 这 顶部 的 这 桅杆 曾是 淙淙 某物 .
桅杆顶端的红布低声说着什么。

[ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['endləs] , [ænd; ænd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer]
All these sounds were like a timid , endless , and uncertain lisping of a prayer
全部 这些 声音 是 喜欢 一个 胆小 , 无尽的 , 和 不确定 口齿不清 的 一个 祷告
.
:
.
所有这些声音都像是怯懦的、无休止的、不确定的祈祷的断断续续的低语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] ['mɜ:mɜd] — [fri:] [ænd; ænd] [ʌn'mu:vd] .
But the waves murmured — free and unmoved .
但 这 波浪 低声说道 — 自由的 和 不动 .
但海浪轻柔地低语——自由而平静。

" [ænd; ænd] - , [dʌz] [hi:; hi] [sti] [get] [drʌŋk] ? " [æskt] ['væsɪli] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:r] [vɔɪs] .
" **And Sereja , does he still get drunk ?** " **asked Vassili in a harsh voice .**
" 和 - , 做 他 仍然 得到 醉 ? " 问 瓦西里 在 一个 残酷的 嗓音 .
“塞雷亚，他现在还酗酒吗？”瓦西里语气生硬地问道。

" [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] ['evri] ['i:vniŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['pɔ:riŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['vɑ:dkə][fɔ:r; fər]
" **He is drunk every evening ,** " **replied Jakoff , pouring out some more vodka for**
" 他 是 醉 每一个 晚上 , " 回复 - , 浇注 出去 一些 更多的 伏特加酒 为了
[hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .
“他每天晚上都喝醉了，”雅科夫一边回答，一边又给父亲倒了一些伏特加。

" ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] !
" **He'll come to no good !**
" 地狱 来 到 不 好的 !
他不会有好下场的！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ænd] ['i:zi] [laɪf] [li:dz] [tu:; tə]
This is what a free and easy life leads to
这 是 什么 一个 自由的 和 简单的 生活 线索 到
这就是自由自在的生活最终导致的后果.....

[ænd; ænd][ju:; jʊ]['ɔ:lsʊv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
And you also , you will become like him .
和 你 还 , 你 将要 变得 喜欢 他 .
而你，也会变得像他一样。

" - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] - , [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] - [fɔ:r] —
" **Jakoff did not like Sereja , and he replied there - fore —**
" - 做过 不是 喜欢 - , 和 他 回复 那里 - 前 —
“雅科夫不喜欢塞雷娅，因此他回答说——”

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **I shall never become like him .** "
" 我 将 绝不 变得 喜欢 他 . "
我永远不会变成他那样。

奥尔洛夫夫妇和马尔瓦(The Orloff Couple, and Malva)

第10/10页

" [noʊ] ? " [sed] [ˈvæsɪli] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **No ?** " **said Vassili , frowning .**
" 不 ? " 说 瓦西里 , 皱眉 .

“不？”瓦西里皱着眉头说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . . .
" **I know what I am talking about . . .**
" 我 知道 什么 我 是 说 关于 . . .

我知道自己在说什么.....

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了？

[ɔːlˈredɪ] [tuː] [mʌnθs] !
Already two months !
已经 二 几个月 !

已经两个月了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
You must soon be thinking of going back .
你 必须 很快 是 思维 的 去 后退 .

你肯定很快就要考虑回去了。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ?
And how much money have you saved ?
和 如何 很多 钱 有 你 已保存 ?

你存了多少钱？

" [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [ðə; ðɪ][ˈvɔːdkə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
" **He swallowed with a look of discontent the vodka which his son had**
" 他 吞咽 和 一个 看 的 不满 这 伏特加酒 哪个 他的 儿子 有
[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
poured out for him ,
倾倒 出去 为了 他 ,

他一脸不满地喝下了儿子给他倒的伏特加。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][aɪˈtiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]
and taking his beard in his hand he tugged at it so hard that his head
和 采取 他的 胡须 在 他的 手 他 拉扯 在 它 所以 难的 那 他的 头
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

他抓住自己的胡子，用力一拽，以至于头都摇晃起来。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] !
" **I have not been able to save money in such a short time !**
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 节省 钱 在 这样的 一个 短的 时间 !

“我不可能在这么短的时间内存下钱！ ”

" - [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] .
" **Jakoff argued with reason .**
" - 争论 和 原因 .

雅科夫的论点合情合理。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ; [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !
" **If that's the case , you had better not stay here ; go back to the village !**
" 如果 那就是 这 案件 , 你 有 更好的 不是 停留 这里 ; 去 后退 到 这 村庄 !
" "既然如此, 你最好不要留在这里; 回村去吧! "

" - [smaɪld] .
" **Jakoff smiled** .
" - 微笑 .
" 杰克夫笑了。

" [waɪ] [ðiːz] [ˈgrɪmɪsɪz] ? " [kraɪd] [ˈvæsɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Why these grimaces ? " cried Vassili in a threatening voice ,**
" 为什么 这些 鬼脸 ? " 哭 瓦西里 在 一个 威胁 嗓音 ,
" "你为什么摆出这种鬼脸? "瓦西里威胁地喊道。

[vekst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [[oʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
vexed with the calmness shown by his son .
烦恼 和 这 平静 所示 经过 他的 儿子 .
" 他对儿子表现出的平静感到恼火。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [læf] .
" **Your father is talking to you , and you laugh** .
" 你的 父亲 是 说 到 你 , 和 你 笑 .
" "你父亲在跟你说话, 你却笑了。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [friː] !
You are in too much of a hurry to think yourself free !
你 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 思考 你自己 自由的!
" 你太着急了, 根本没时间去思考如何获得自由!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrnɪs] .
You will have to get back into harness .
你 将要 有 到 得到 后退 进入 马具 .
" 你得重新投入工作。

" - [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈvɑːdkə] , [ænd; ənd] [dræŋk] [aɪ ˈtiː] [ðiːz] [kɔːrs] [riˈmaːks] [ʌv; əv]
" **Jakoff poured himself out some vodka , and drank it These coarse remarks of**
" - 倾倒 他自己 出去 一些 伏特加酒 , 和 喝 它 这些 粗 评论 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ;
his father offended him ;
他的 父亲 被冒犯了 他 ;

" 雅科夫给自己倒了些伏特加, 喝了下去。他父亲的这些粗俗言论激怒了他;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]
but he kept his temper , hiding his thought and not wishing to drive his
但 他 保留 他的 脾气 , 隐藏 他的 想法 和 不是 祝 到 驾驶 他的
[ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈfjʊri] .
father to fury .
父亲 到 愤怒 .

" 但他克制住了脾气, 隐藏了自己的想法, 不想激怒父亲。
[hiː; hi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [hɑːrʃ] , [sɪˈvɪr] [ˈprez(ə)ns] .
He began to feel frightened before this harsh , severe presence .
他 开始 到 感觉 害怕 前 这 残酷的 , 严重 在场 .

" 面对这冷酷严厉的气场, 他开始感到害怕。
[ænd; ənd] [ˈvæsɪli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [drʌŋk] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
And Vassili , noticing that his son had drunk alone without filling his father's
和 瓦西里 , 注意到 那 他的 儿子 有 醉 独自的 没有 填充 他的 父亲的

[glæs] , [gruː] [ˈæŋɡriːə] [stɪl] ,
glass , grew angrier still ,
玻璃 , 生长 更愤怒 仍然 ,
" 瓦西里注意到儿子独自喝酒, 却没有给他倒满杯子, 更加生气了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] .
though he retained an appearance of calmness .
尽管 他 保留 一个 外貌 的 平静 .
尽管他表面上保持着平静。

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
" Your father tells you to go home , and you laugh in his face !
" 你的 父亲 讲述 你 到 去 家 , 和 你 笑 在 他的 脸 !
“你父亲让你回家，你却当面嘲笑他！ ”

[ɔ:l] [raɪt] ! . . .
All right ! . . .
全部 正确的 ! . . .

好的! ...

[aɪl] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn]
I'll speak to you in a different tone
患病的 说话 到 你 在 一个 不同的 语气
我会换一种语气跟你说话.....

[æsk][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['mʌni] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] . . . [biː; bi][ɔ:f] . . . [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
Ask for your money on Saturday and . . . be off . . . back to the village !
问 为了 你的 钱 在 周六 和 . . . 是 离开 . . . 后退 到 这 村庄 !
星期六去要钱，然后.....就.....滚回村子去吧！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][goʊ] , " [sed] - ['fɜːrmlɪ] .
" I shall not go , " said Jakoff firmly .
" 我 将 不是 去 , " 说 - 牢牢 .
“我不会去，”雅科夫坚定地说。

" [wʌt] ? " [haʊld] ['væsɪli] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] , [hiː; hi][gɑ:t][ʌp] .
" What ? " howled Vassili ; and leaning his two hands on the barrel , he got up .
" 什么 ? " 嚎叫 瓦西里 ; 和 倾斜 他的 二 双手 在 这 桶 , 他 得到 向上 .
“什么？”瓦西里嚎叫道；他双手撑着桶，站了起来。

" [eɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][nɑ:t] ?
" Am I talking to you , or not ?
" 是 我 说 到 你 , 或者 不是 ?
我到底是在跟你说话吗？

[dɔːg] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] ['haʊlɪŋ] [ə'ɡenst] [jɔː; jər] ['fɑːðər] ! . . .
Dog that you are I howling against your father ! . . .
狗 那 你 是 我 嚎叫 反对 你的 父亲 ! . . .
你这狗东西，我要向你父亲嚎叫！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ][kæen; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]
You have forgotten that I can do what I like with you ; you have forgotten
你 有 被遗忘的 那 我 能 做 什么 我 喜欢 和 你 ; 你 有 被遗忘的
[ðæt] ?
that ?
那 ?
你忘了我可以对你为所欲为吗？你忘了这一点吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] ; [tu:] [greɪt] [veɪnz] [sweld] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **His lips trembled , his face was convulsed ; two great veins swelled out on his**
" 他的 嘴唇 颤抖 , 他的 脸 曾是 抽搐 ; 二 伟大的 静脉 肿胀 出去 在 他的
[ˈtɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

“他的嘴唇颤抖，脸部抽搐；太阳穴上两条粗大的血管暴起。”

" [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **I have forgotten nothing , " said Jakoff in a low voice , without looking at his**
" 我 有 被遗忘的 没有什么 , " 说 - 在 一个 低的 嗓音 , 没有 寻找 在 他的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

“我什么都没忘记，”雅科夫低声说道，眼睛没有看向他的父亲。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" **And you , have you forgotten nothing ? "**
" 和 你 , 有 你 被遗忘的 没有什么 ? "

“那你呢，难道什么都没忘记吗？ ”

" [ɪts] [nɑ:t][jʊər; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [pri:tʃ] [məˈræləti][tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈpi:sɪz] ! . . .
" **It's not your place to preach morality to me ; I will break you in pieces ! . . .**
" 它是 不是 你的 地方 到 布道 道德 到 我 ; 我 将要 休息 你 在 件 ! . . .

你没资格对我讲道德；我会把你打得粉碎！

" - [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈθretnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] [ˈraɪzɪŋ]
" **Jakoff dodged his father's threatening hand , and feeling a savage hatred rising**
" - 躲避 他的 父亲的 威胁 手 , 和 感觉 一个 野蛮的 仇恨 上升
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,

“杰克夫躲开了父亲威胁性的一击，一股野蛮的仇恨在他心中升腾，

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kɪntʃt] [ti:θ] —
he said with clinched teeth —
他 说 和 锁定 牙齿 —

他咬牙切齿地说——

" [daʊnt] [tʌtʃ] [em ˈi:] !
" **Don't touch me !**
" 不 触碰 我 !

“别碰我！ ”

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] "
We are not in the village "
我们 是 不是 在 这 村庄 "

我们不在村子里.....

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

“沉默！

[aɪ][eɪ ˈem][jʊər; jər] [ˈfa:ðər] , [werˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] "
I am your father , wherever you are "
我 是 你的 父亲 , 无论 你 是 "

无论你在哪里，我都是你的父亲.....

" [hɪr] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][em ˈi:] [ˈbi:tɪn] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rtʃ] - [rɑ:dz] .
" **Here you can't have me beaten with birch - rods** .
" 这里 你 不能 有 我 被打败 和 桦木 - 杆 .

“在这里，你不能用桦树枝打我。”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] ！
Here it is different ！
这里 它 是 不同的 ！

这里的情况不一样！

" - [spʊʊk] ['snɪrɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] .
" Jakoff spoke sneeringly , his face close to his father's .
" - 辐 冷笑着 , 他的 脸 关闭 到 他的 父亲的 .
雅科夫冷笑着说道，脸凑近他父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ['sləʊli] .
And he rose slowly .
和 他 玫瑰 缓慢地 .

他缓缓站了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['lðər] .
They stood there opposite each other .
他们 站立 那里 对面的 每个 其他 .

他们面对面站着。

[ˈvæsɪli] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʌ:t] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [stretʃt] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [kɪntʃt] ,
Vassili with bloodshot eyes , his head stretched forward , his hands clinched ,
瓦西里 和 充血 眼睛 , 他的 头 拉伸 向前 , 他的 双手 锁定 ,
瓦西里双眼通红，头向前伸着，双手紧握成拳。

[bri:ðd] ['hevɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈvɑ:dkə] - ['leɪdn] [breθ] ; [ænd; ənd] - [kraʊtʃt]
breathed heavily into his son's face his vodka - laden breath ; and Jakoff crouched
呼吸 重度 进入 他的 儿子的 脸 他的 伏特加酒 - 满载 气息 ; 和 - 蹲着
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他用充满伏特加酒味的气息重重地吹向儿子的脸；雅科夫向后蹲了下来。

[wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['mu:vmənts] , ['redi] [tu:; tə] ['pæri] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ə'pærəntli] [kɑ:m]
was watching his father's movements , ready to parry his blows , apparently calm
曾是 观看 他的 父亲的 移动 , 准备好 到 招架 他的 打击 , 显然 冷静的
[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['swetɪŋ] .
, but inwardly raging and sweating .
, 但 内心 愤怒 和 出汗 .

他注视着父亲的一举一动，随时准备招架他的攻击，表面上很平静，但内心却怒火中烧，汗流浹背。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærəl] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['teɪbl] .
Between them was the barrel which served as table .
之间 他们 曾是 这 桶 哪个 服务 作为 桌子 .

他们中间放着一个桶，用作桌子。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [straɪk] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
" You think I won't strike you ? " cried Vassili in a hoarse voice ,
" 你 思考 我 惯于 罢工 你 ? " 哭 瓦西里 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
“你以为我不会打你吗？”瓦西里嘶哑着嗓子喊道。

[ˈɑ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
arching his back like a cat prepared to spring .
拱形 他的 后退 喜欢 一个 猫 准备 到 春天 .

他弓起背，像一只准备扑击的猫。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəlz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkəmən] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
" Here we are all equals ; you are a workman , and so am I . "
" 这里 我们 是 全部 等于 ; 你 是 一个 工人 , 和 所以 是 我 : " "
“在这里我们人人平等；你是工人，我也是。”

" [ðæts] [ɔ:l][ju:, jʊ] [noʊ] . "

" **That's all you know** . "

" 那就是 全部 你 知道 . "

“你只会这些。”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

" **Yes , that's what I know** .

" 是的 , 那就是 什么 我 知道 .

“是的，我知道的就是这个。”

[waɪ] [du:][ju:, jʊ] [ə'tæk] [em 'i:] ?

Why do you attack me ?

为什么 做 你 攻击 我 ?

你为什么要攻击我？

[ju:, jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ? . . .

You think that I don't understand ? . . .

你 思考 那 我 不 理解 ? . . .

你以为我不懂吗？

[ɪts] [ju:, jʊ] [hu:] [br'gæən]

It's you who began

它是 你 WHO 开始

是你先开始的.....

" [ˈvæsɪli] [ˈfʌʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] - [hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu:, tə] [fɔ:l]

" **Vassili shouted and raised his arm so rapidly that Jakoff had not time to fall**

" 瓦西里 喊叫 和 提高 他的 手臂 所以 快速 那 - 有 不是 时间 到 落下

[bæk] .

back .

后退 .

瓦西里大喊一声，迅速举起手臂，雅科夫根本来不及后退。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:, hi] [ˈstæɡəd] ,

The blow fell on his head ; he staggered ,

这 吹 跌倒 在 他的 头 ; 他 交错 ,

那一击打在他的头上；他踉跄了一下，

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈθretnɪŋ]

ground his teeth in the furious face of his father , who was again threatening

地面 他的 牙齿 在 这 狂怒 脸 的 他的 父亲 , WHO 曾是 再次 威胁

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他咬牙切齿地看着父亲愤怒的脸，父亲又在威胁他了。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !

" **Wait a moment !**

" 等待 一个 片刻 !

“稍等！

" [hi:, hi] [kraɪd] , [ˈklɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

" **he cried , clinching his fists** .

" 他 哭 , 锁定胜局 他的 拳头 .

他攥紧拳头，喊道。

" [weɪt] [jɔ:r'self] ! "

" **Wait yourself !** "

" 等待 你自己 ! "

“等等！ ”

" [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

" Leave me alone , I tell you . "

" 离开 我 独自的 , 我 告诉 你 . "

“别烦我，我告诉你。”

" [ɑ:] ! [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [jər; jər] ['fɑ:ðər] ? . . .

" Ah ! that's the way you speak to your father ? . . .

" 啊 ! 那就是 这 方式 你 说话 到 你的 父亲 ? . . .

“啊！你竟然这样跟你父亲说话？.....”

[jər; jər] ['fɑ:ðər] ? . . .

your father ? . . .

你的 父亲 ? . . .

你父亲？

[jər; jər] ['fɑ:ðər] ? . . .

your father ? . . .

你的 父亲 ? . . .

你父亲？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [legz] [wɜ:r; wər] [in'tæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [bægz] ,

" They were close together , and their legs were entangled in the empty bags ,

" 他们 是 关闭 一起 , 和 他们的 腿 是 纠缠 在 这 空的 包 ,

[ðə; ði] [b:g] ,

the log ,

这 日志 ,

“他们靠得很近，腿缠在了空袋子和木头里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] ['bærəl] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and the overturned barrel Protecting himself as best he could against his

和 这 翻覆 桶 保护 他自己 作为 最好的 他 可以 反对 他的

['fɑ:ðə-z] [bloʊz] , - ,

father's blows , Jakoff ,

父亲的 打击 , - ,

还有那翻倒的木桶。杰克夫竭尽全力保护自己，抵挡父亲的拳打脚踢。

[peɪl] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑ:kənd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] [fɜ:rm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæɪŋ] [laɪk]

pale and sweating , his face darkened , his teeth set firm , his eyes flashing like

苍白 和 出汗 , 他的 脸 变暗 , 他的 牙齿 放 公司 , 他的 眼睛 闪烁 喜欢

[ə; eɪ] [wɒls] ,

a wolfs ,

一个 狼 ,

他脸色苍白，汗流浹背，脸色阴沉，牙齿紧咬，双眼闪着狼一般的光芒。

[rɪ'taɪərd] ['sloʊli] , [waɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [prest] ['fɜ:rwərd] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] , [dʒe'stɪkʲəleɪtɪŋ] [fə'roʊfəsli]

retired slowly , whilst his father pressed forward towards him , gesticulating ferociously

退休 缓慢地 , 而 他的 父亲 按下 向前 向 他 , 做手势 凶猛地

, [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , ['waɪldli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ;

blind with rage , wildly distorted ;

, 瞎的 和 愤怒 , 疯狂地 扭曲 ;

他慢慢后退，而他的父亲则冲向他，手舞足蹈，怒火中烧，神情扭曲；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔ:r] .

in his anger his hair stood up like that of a wild boar .

在 他的 愤怒 他的 头发 站立 向上 喜欢 那 的 一个 荒野 公猪 .

他气得毛发竖了起来，像野猪的毛一样。

" [stɑ:p] [naʊ] . . .

" Stop now . . .

" 停止 现在 . . .

“现在就停止.....”

[ðæts] [ɪˈnʌf] . . . [li:v] [ɔ:f] , " [kraɪd] - , [kʊld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd]
That's enough . . . leave off , " cried Jakoff , cold and terrible , as he emerged
那就是 足够的 . . . 离开 离开 , " 哭 - , 寒冷的 和 糟糕的 , 作为 他 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the hut .
从 这 小屋 .

“够了.....住手！”雅科夫从小屋里走出来，冷酷地喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [jeld] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blɒʊz] [ˈoʊnli] [met] - [fɪsts] .
His father yelled and came on again , but his blows only met Jakoff's fists .
他的 父亲 大喊 和 来了 在 再次 , 但 他的 打击 仅有的 遇见 - 拳头 .
他的父亲大喊一声，再次冲了上来，但他的拳头却只碰到了雅科夫的拳头。

" [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !
" Take that , and that !
" 拿 那 , 和 那 !

“拿去吧，还有那个！”

" - , [hu:] [nu:] [hɪm'self] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈædʒ(ə)l] , [led]
" Jakoff , who knew himself now to be the stronger and the more agile , led
" - , WHO 知道 他自己 现在 到 是 这 更强 和 这 更多的 敏捷 , 引领
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] .
his father on .
他的 父亲 在 .

“杰克夫知道自己比父亲更强壮、更敏捷，于是带领着父亲前进。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Just wait a moment !
" 只是 等待 一个 片刻 !

“请稍等片刻！”

" [bʌt; bət] - [dʒʌmpt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
" But Jakoff jumped on one side and ran towards the sea .
" 但 - 跳了起来 在 一 边 和 跑 向 这 海 .

“但雅科夫跳到一边，朝大海跑去。”

[ˈvæsɪli] [rʌʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Vassili rushed after him with head down , and arms stretched out , but he
瓦西里 匆忙 后 他 和 头 向下 , 和 武器 拉伸 出去 , 但 他
[ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈɑ:bstək(ə)l] ,
stumbled over some obstacle ,
踉跄 超过 一些 障碍 ,

瓦西里低着头，伸开双臂追了上去，却被什么障碍物绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell , with his chest on the ground .
和 跌倒 , 和 他的 胸部 在 这 地面 .

然后他倒下了，胸部贴着地面。

[hi:; hi] [roʊz] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
He rose rapidly to his knees , and then sat down , resting his hands on the
他 玫瑰 快速 到 他的 膝盖 , 和 然后 卫星 向下 , 休息 他的 双手 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

他迅速跪起身来，然后坐下，双手撑在沙子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [haʊld] ['pɪtiəsli] [wið; wiθ]
He was completely exhausted by the struggle , and he howled piteously with
他 曾是 完全地 筋疲力尽的 经过 这 斗争 , 和 他 嚎叫 可怜地 和
[ˌʌnə'pi:zd] [reɪdʒ] ,
unappeased rage ,
未平息 愤怒 ,

他被这场搏斗彻底耗尽了精力，发出凄厉的嚎叫，心中的怒火始终无法平息。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑ:ɪ]ʃəsnəs [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:blnəs] .
and with the bitter consciousness of his feebleness .
和 和 这 苦的 意识 的 他的 虚弱 .

以及对自己虚弱无力的痛苦认知。

" [kɜ:rs] [ju:; jʊ] !
" **Curse you !**
" 诅咒 你 !

“诅咒你！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **he cried , stretching his neck out in Jakoff's direction , and shaking the**
" 他 哭 , 伸展 他的 脖子 出去 在 - 方向 , 和 摇晃 这
[frɔ:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
froth from his trembling lips .
泡沫 从 他的 发抖 嘴唇 .

“他喊道，伸长脖子看向雅科夫，抖掉颤抖嘴唇上的泡沫。

- [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
Jakoff was leaning against a boat , and watching him narrowly .
- 曾是 倾斜 反对 一个 船 , 和 观看 他 勉强 .

雅科夫靠在一艘船上，目光紧紧地盯着他。

[wið; wiθ][wʌn][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [hed] .
With one hand he was rubbing his injured head .
和 一 手 他 曾是 擦 他的 受伤 头 .

他一手揉着受伤的头。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [hɪz; ɪz]['kɑ:lər]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ɪn][rægz] ,
One of his shirt - sleeves hung by a thread , his collar also was in rags ,
一 的 他的 衬衫 - 袖子 悬挂 经过 一个 线 , 他的 衣领 还 曾是 在 破布 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [mɔɪst] [tʃest] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd]
他的一件衬衫袖子只剩一根线连着，领子也破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [mɔɪst] [tʃest] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd]
and his white moist chest shone in the sun as if he had been rubbed
和 他的 白色的 潮湿 胸部 闪耀 在 这 太阳 作为 如果 他 有 到过 摩擦
[wið; wiθ][ɔɪl] .
with oil .
和 油 .

他白皙湿润的胸膛在阳光下闪闪发光，仿佛涂过油一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
He was feeling contempt for his father ; he had thought him so strong ,
他 曾是 感觉 鄙视 为了 他的 父亲 ; 他 有 想法 他 所以 强的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [mɔɪst] [tʃest] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd]
他鄙视自己的父亲；他曾以为父亲很强大，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:bərəbl] [steɪt] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and now he saw him overcome and in a deplorable state , seated on the
和 现在 他 锯 他 克服 和 在 一个 可悲的 状态 , 坐着 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

现在他看到他狼狈不堪，狼狈地坐在沙地上。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [kɑːndɪ'sendɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv]
shaking his fists , and Jakoff smiled condescendingly with the wounding smile of
摇晃 他的 拳头 , 和 - 微笑 居高临下地 和 这 受伤 微笑 的
[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] .
the strong over the weak .
这 强的 超过 这 虚弱的 .
杰克夫挥舞着拳头，脸上带着居高临下的笑容，那是强者对弱者的伤害性笑容。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [straɪk] [juː; jʊ] ! . . .
" **May the lightning strike you ! . . .**
" 可能 这 闪电 罢工 你 ! . . .

愿雷劈你！

[kɜːrs] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] !
Curse you again and again !
诅咒 你 再次 和 再次 !

诅咒你，一遍又一遍！

" [ˈvæsɪli] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [soʊ] [laʊd] [ðæt] - [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz]
" **Vassili shouted his curses so loud that Jakoff turned involuntarily towards the fisheries**
" 瓦西里 喊叫 他的 诅咒 所以 大声 那 - 转向 不由自主 向 这 渔业
,
,
,

瓦西里大声咒骂，声音之大，以至于雅科夫不由自主地转向了渔场方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈʃaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] .
as if he thought that the desperate shouting could be heard there .
作为 如果 他 想法 那 这 绝望的 喊叫 可以 是 听到 那里 .

仿佛他认为那里能听到绝望的呼喊声。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [hiː; hi][spæt] , [ænd; ənd]
But over there was nothing but waves and sunlight He spat , and
但 超过 那里 曾是 没有什么 但 波浪 和 阳光 他 争吵 , 和
[rɪˈmɑːkt] —
remarked —
评论 —

但那边除了波浪和阳光什么也没有。他啐了一口，说道——

" [kɔːl] , [kɔːl] [ˈlaʊdəŋ] !
" **Call , call louder !**
" 称呼 , 称呼 更大声 !

“喊，喊得大声点！ ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] ? . . .
Who are you going to frighten ? . . .
WHO 是 你 去 到 吓唬 ? . . .

你想吓唬谁？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪtwiːn] [juː 'es] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd]
And if there has been something between us I'll tell you at once and
和 如果 那里 有 到过 某物 之间 我们 患病的 告诉 你 在 一次 和
[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] "
make an end of it "
制作 一个 结尾 的 它 "

如果我们之间真的有什么，我会立刻告诉你，然后彻底结束这件事....."

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[dəʊnt] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] !
Don't let me see you any more !
不 让 我 看 你 任何 更多的 !

别再让我见到你!

[gʊʊ] [ə'wei] !
Go away !
去 离开 !

离开!

" [kraɪd] ['væsɪli] .
" cried Vassili .
" 哭 瓦西里 .

“瓦西里喊道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" I shall not go to the village
" 我 将 不是 去 到 这 村庄

“我不会去村子里.....”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] , " [sed] - , [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I shall spend the winter here , " said Jakoff , without paying any attention to his
我 将 花费 这 冬天 这里 , " 说 - , 没有 付费 任何 注意力 到 他的
['fɑ:ðə-z] [ʃaʊts] ,
father's shouts ,
父亲的 喊叫 ,

“我要在这里过冬,”雅科夫说道, 对父亲的喊叫声充耳不闻。

[ðʊʊ] [hɪ; hi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] " [wʌn][ɪz] ['betər] [hɪr]
though he watched his every movement " One is better here
尽管 他 观看 他的 每一个 移动 " 一 是 更好的 这里

虽然他时刻关注着他的一举一动, “这里一个人更好.....”

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt]
I quite understand that
我 相当 理解 那

我完全明白.....

[aɪ][eɪ 'em][na:t][ə; eɪ] [fu:l] .
I am not a fool .
我 是 不是 一个 傻子 .

我不是傻瓜。

[wɜ:rk] [ɪz] [les] [hɑ:rd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['lɪbərti]
Work is less hard here , and there is more liberty
工作 是 较少的 难的 这里 , 和 那里 是 更多的 自由

这里的工作没那么辛苦, 也更自由.....

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [hɪr] , [dʒʌst][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] !
There you would be always ordering me about but here , just try it on !
那里 你 会 是 总是 订购 我 关于 但 这里 , 只是 尝试 它 在 !

在那里你总是对我颐指气使, 但在这里, 你只要试穿一下就好!

" [hɪ; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['kwɑɪət] [læf] ,
" He put his thumb to his nose , and laughed a quiet laugh ,
" 他 放 他的 拇指 到 他的 鼻子 , 和 笑了 一个 安静的 笑 ,

他用拇指抵住鼻子, 轻轻地笑了笑。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['væsɪli] [wʌns] [mɔ:r] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but in such a way that Vassili once more seized with fury bounded to his feet ,
但 在 这样的 一个 方式 那 瓦西里 一次 更多的 查获 和 愤怒 有界 到 他的 脚 ,

但瓦西里再次怒火中烧, 猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔ:r] ['ʃaʊtɪd] —
and seizing hold of an oar shouted —
和 抓住 抓住 的 一个 桨 喊叫 —
他抓住一根桨，大喊道——

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? . . .
" **That's the way you treat your father ? . . .**
" 那就是 这 方式 你 对待 你的 父亲 ? . . .
“你就是这样对待你父亲的吗？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
I will kill you !
我 将要 杀 你 !
我要杀了你！

" [bʌt; bət] [wen] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][boʊt] , - [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [fɑ:r]
" **But when , mad with rage , he reached the boat , Jakoff was already far**
" 但 什么时候 , 疯狂的 和 愤怒 , 他 达到 这 船 , - 曾是 已经 远的
[ə'wei] .
away .
离开 .
“但是当他怒火中烧地跑到船上时，雅科夫已经走远了。”

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ta:m] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [brɪ'haɪnd]
He ran on , and the tom sleeve of his shirt floated in the breeze behind
他 跑 在 , 和 这 汤姆 袖子 的 他的 衬衫 漂浮 在 这 微风 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[væsɪli] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r] ['æftər][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Vassili threw the oar after his son , but did not succeed in hitting him .
瓦西里 扔 这 桨 后 他的 儿子 , 但 做过 不是 成功 在 击中 他 .
瓦西里向儿子扔桨，但没有打中他。

[hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [fɔ:l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Having exhausted his strength he let himself fall at the side of the boat ,
拥有 筋疲力尽的 他的 力量 他 让 他自己 落下 在 这 边 的 这 船 ,
他精疲力竭，便倒在了船边。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪlz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][sʌn] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and tore the wood with his nails , whilst his son called out to him in the
和 撕裂 这 木头 和 他的 指甲 , 而 他的 儿子 称为 出去 到 他 在 这
[dɪstəns] —
distance —
距离 —
他用指甲撕扯着木头，远处传来儿子的呼喊声——

" [wʌt] , [ɑ:rnt][ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
" **What , arn't you ashamed of yourself ?**
" 什么 , 不是 你 羞愧 的 你自己 ?
“什么？你不觉得羞耻吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ! . . .
You are getting old , and you put yourself into this state for a woman ! . . .
你 是 获得 老的 , 和 你 放 你自己 进入 这 状态 为了 一个 女士 ! . . .
你年纪大了，为了一个女人把自己搞成这样！

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

I'm not going back to the village
我是 不是 去 后退 到 这 村庄

我不回村子了.....

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] . . . [ɡʊʊ] [bæk] [jɔ:r'self] ！ . . .

I've had enough of it . . . Go back yourself ! . . .
我已经 有 足够的 的 它 . . . 去 后退 你自己 ！ . . .

我受够了.....你自己回去！

[ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] ！ "

You've nothing to do here ! "
你已经 没有什么 到 做 这里 ！ "

你在这里无事可做！

" - , [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈvæsɪli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv]
" Jakoff , hold your tongue ! " shouted Vassili ; and his voice rose above that of
" - , 抓住 你的 舌头 ！ " 喊叫 瓦西里 ; 和 他的 嗓音 玫瑰 多于 那 的

Jakoff's .
- .

“雅科夫，闭嘴！”瓦西里喊道；他的声音盖过了雅科夫的声音。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ju:; jʊ]

" I shall kill you
" 我 将 杀 你

“我要杀了你.....”

[ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！

Get away with you !
得到 离开 和 你 ！

滚开！

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

" But Jakoff was walking away now , and laughing .
" 但 - 曾是 步行 离开 现在 , 和 笑 .

“但此时杰克夫正笑着走开。”

[ˈvæsɪli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [aɪz] .

Vassili watched him with furious eyes .
瓦西里 观看 他 和 狂怒 眼睛 .

瓦西里怒目而视。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈsmɔ:lər] ; [hɪz; ɪz][legz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] . . .

Now he was getting smaller ; his legs seemed to be hidden in the sand . . .
现在 他 曾是 获得 较小的 ; 他的 腿 似乎 到 是 隐 在 这 沙 . . .

他越来越小了；他的双腿似乎都埋在沙子里了.....

[hæf][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . . . [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .

half his body had disappeared . . . now his shoulders . . . and now his head .
一半 他的 身体 有 消失 . . . 现在 他的 肩膀 . . . 和 现在 他的 头 .

. . . .

. . . .

. . . .

他半个身子消失了.....现在肩膀也没了.....现在连头也没了.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

He was no longer to be seen .
他 曾是 不 更长 到 是 已见 .

他已经不见了踪影。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]
But some minutes afterwards , at a few paces from the spot where he
但 一些 分钟 然后 , 在 一个 很少 步幅 从 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,
但几分钟后, 在他消失的地方几步远的地方,

[hɪz; ɪz] [hed] [[ʊʊd] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
his head showed once more , then his shoulders , then all his body
他的 头 显示 一次 更多的 , 然后 他的 肩膀 , 然后 全部 他的 身体
他的头再次露了出来, 然后是肩膀, 最后是整个身体.....
[hi:; hi] [lʊkt] [kwɔɪt] [smɔ:l] .
He looked quite small .
他 看起来 相当 小的 .

他看起来很矮小。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] —
He was turning round and saying some - thing —
他 曾是 转弯 圆形的 和 说 一些 - 事物 —
他转过身, 说着什么——

" [kɜ:rs] [ju:; jʊ] ! . . .
" **Curse you ! . . .**
" 诅咒 你 ! . . .
“该死的!”
[kɜ:rs] [ju:; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !
诅咒你!

" [kraɪd] ['væsɪlɪ] .
" **cried Vassili .**
" 哭 瓦西里 .
“瓦西里喊道。”

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
The son made a gesture with his hand ,
这 儿子 制成 一个 手势 和 他的 手 ,
儿子做了个手势,
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sændhɪl] .
and continued to walk away till he was hidden by a sandhill .
和 持续 到 走 离开 直到 他 曾是 隐 经过 一个 沙丘 .
然后他继续往前走, 直到被沙丘遮挡住。

['væsɪlɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Vassili looked out in that same direction for a long time ,
瓦西里 看起来 出去 在 那 相同的 方向 为了 一个 长的 时间 ,
瓦西里长时间望着那个方向。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtu:d] — [hæf]
till his back hurt him from sitting in such an uncomfortable attitude — half
直到 他的 后退 伤害 他 从 坐着 在 这样的 一个 不舒服 态度 — 一半
[kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] ,
crouched down against the boat ,
蹲着 向下 反对 这 船 ,
直到他因为长时间保持这种不舒服的坐姿——半蹲在船舷边——而背部疼痛难忍。

[ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

the palms of his hands resting on the sand .
这 棕榈树 的 他的 双手 休息 在 这 沙 .

他的双手手掌平放在沙滩上。

[kræmpt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər] , [hi;; hi][rouz][ænd; ənd] ['stægərd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [peɪnd]
Cramped and aching all over , he rose and staggered , for his limbs pained

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他浑身酸痛，站起身来踉跄了一下，因为四肢疼痛难忍。

[hɪz; ɪz][belt][hæd; həd][ga:t] [pʊft] [ʌp] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi;; hi] [ʌn'fæsənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His belt had got pushed up under his arms , he unfastened it with his

[stɪf] ['fɪŋgərz] ,

stiff fingers ,
僵硬的 手指 ,

他的腰带滑到了腋下，他用僵硬的手指解开了它。

[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

looked at it and threw it on the sand .
看起来 在 它 和 扔 它 在 这 沙 .

他看了一眼，然后把它扔到了沙子上。

[ðen] [hi;; hi] [went] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] [æz; əz][hi;; hi] [ri:tɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
Then he went towards his hut , but stopped as he reached a hollow in the

[graʊnd] ,

ground ,
地面 ,

然后他朝自己的小屋走去，但走到一个地洞前停了下来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

remembering that it was there that he had fallen ,
记住 那 它 曾是 那里 那 他 有 倒下 ,

他想起自己就是在那里摔倒的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and that if it had not been for that he might have caught his son .

和 那 如果 它 有 不是 到过 为了 那 他 可能 有 捕捉 他的 儿子 .

如果不是因为这件事，他可能就抓住了他的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] .

In the hut everything was in disorder .
在 这 小屋 一切 曾是 在 紊乱 .

小屋里一片凌乱。

['væsɪli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['vɑ:dkə] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæks]
Vassili looked round for the bottle of vodka , and finding it among the sacks

,

.

,

瓦西里四处寻找伏特加酒瓶，最后在麻袋里找到了它。

[hi;; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð'dru:] [ðə; ði][kɔ:rk] ,

he picked it up , with difficulty withdrew the cork ,
他 挑选 它 向上 , 和 困难 退出 这 软木 ,

他拿起瓶子，费力地拔出软木塞。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk]
and placing the neck of the bottle in his mouth he tried to drink
和 放置 这 脖子 的 这 瓶子 在 他的 嘴 他 尝试 到 喝
他把瓶颈放进嘴里，试图喝水.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [nɑːkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
But the bottle knocked against his teeth ,
但 这 瓶子 敲门 反对 他的 牙齿 ,
但瓶子碰到了他的牙齿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][ræn] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ði]['ælkəhɔːl] ['teɪstɪd] [æz; əz]
and the liquid ran out over his beard and his chest The alcohol tasted as
和 这 液体 跑 出去 超过 他的 胡须 和 他的 胸部 这 酒精 尝过 作为
[flæt] [æz; əz]['wɔːtər] .
flat as water .
平坦的 作为 水 .
液体顺着他的胡须和胸膛流了下来。酒尝起来像水一样寡淡无味。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrɪ] [raʊnd] [ɪn] - [hed] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ˈhevi] , [hɪz; ɪz] [bæk]
Everything seemed to turn round in Vassili's head ; his heart felt heavy , his back
一切 似乎 到 转动 圆形的 在 - 头 ; 他的 心 毛毡 重的 , 他的 后退
[hɜːrt][hɪm; ɪm] .
hurt him .
伤害 他 .
瓦西里感觉脑子里一片混乱；他感到心头沉重，背也疼。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld]
" I am old
" 我 是 老的
我老了.....

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
That's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !
原来问题出在这里！

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
" he said out loud .
" 他 说 出去 大声 .
他大声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
And he threw himself on the sand at the door of the hut .
和 他 扔 他自己 在 这 沙 在 这 门 的 这 小屋 .
他纵身扑倒在小屋门口的沙地上。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][væst] [siː] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈaɪdlɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
Before him lay the vast sea , sighing idly , full of strength and of beauty .
前 他 躺 这 广阔的 海 , 叹息 闲散地 , 满的 的 力量 和 的 美丽 .
在他面前是浩瀚的大海，它悠然地叹息着，充满力量和美丽。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] .
The waves were laughing as they always did noisily and light - heartedly .
这 波浪 是 笑 作为 他们 总是 做过 喧闹地 和 光 - 衷心地 .
海浪像往常一样欢快地、喧闹地笑着。

[ˈvæsɪli] [ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [wɜːrdz]
Vassili contemplated the water for a long time , and recalled the covetous words
瓦西里 思考 这 水 为了 一个 长的 时间 , 和 召回 这 贪婪的 字
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] —
of his son —
的 他的 儿子 —
瓦西里凝视着水面良久，想起了儿子那些贪婪的话语——

" [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][lənd] , [rɪtʃ] [blæk] [lənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plʌʊd] !
" **If only that were all land , rich black land that could be ploughed !**
" 如果 仅有的 那 是 全部 土地 , 富有的 黑色的 土地 那 可以 是 耕作 !
" "要是那全是土地就好了, 肥沃的黑土地, 可以耕种! "

" [æn; ən][ə'kjuːt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['pezənts] [soʊl] .
" **An acute feeling of weariness invaded the peasant's soul .**
" 一个 急性 感觉 的 疲劳 入侵 这 农民的 灵魂 .
" "一种强烈的疲惫感侵袭了农民的心灵。"

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
He rubbed his chest hard , and sighed deeply .
他 摩擦 他的 胸部 难的 , 和 叹了口气 深 .
他用力揉了揉胸口, 深深地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [wɜːr; wər]
His head fell forward , and his back bent as if an immense weight were
他的 头 跌倒 向前 , 和 他的 后退 弯曲 作为 如果 一个 巨大 重量 是
['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
crushing him .
压碎 他 .
他头向前垂下, 背部弯曲, 仿佛被巨大的重物压着。

[ə; eɪ]['spæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [θroot] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
A spasm seemed to seize his throat He coughed and made the sign of
一个 痉挛 似乎 到 抢占 他的 喉 他 咳嗽 和 制成 这 符号 的
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the cross ,
这 叉 ,
一阵痉挛似乎攫住了他的喉咙。他咳嗽了一声, 并划了个十字。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
looking up to the sky .
寻找 向上 到 这 天空 .
抬头望向天空。

[sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm] .
Some terrible thought seemed to overwhelm him .
一些 糟糕的 想法 似乎 到 压倒 他 .
某种可怕的念头似乎攫住了他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːst] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Because for a lost girl he had abandoned his wife with whom he
因为 为了 一个 丢失的 女孩 他 有 弃 他的 妻子 和 谁 他
[hæd; həd] [lɪvd] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] ['jɪrz] ,
had lived honestly for more than fifteen years ,
有 居住地 诚实地 为了 更多的 比 十五年 年 ,
因为他为了一个迷失的女孩抛弃了与他诚实生活了十五年的妻子。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the Lord had punished him through the revolt of his son .
这 主 有 受到惩罚 他 通过 这 反叛 的 他的 儿子 .
上帝通过他儿子的叛乱惩罚了他。

[jes] , [bɔːrd] ! . . .
Yes , Lord ! . . .
是的 , 主 ! . . .
是的, 主啊!

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,
His son had mocked him ,
他的 儿子 有 嘲笑 他 ,
他的儿子曾嘲笑过他。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɑ:m][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʼæftər] [wʌt] [hi;; hi]
and had tom his heart Killing was too good for him after what he
和 有 汤姆 他的 心 杀戮 曾是 也 好的 为了 他 后 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼfɑ:ðər]
had done against the soul of his father
有 完毕 反对 这 灵魂 的 他的 父亲
他的内心深处涌起一股强烈的杀意。杀戮对他来说太便宜了，因为他曾对父亲的灵魂做出过那样的事.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwʊmən] ！
And all that for a light woman ！
和 全部 那 为了 一个 光 女士 ！
而这一切，都是为了一个轻盈的女人！
[ænd; ənd][hi;; hi] , [oʊld] [ɔ:l'redɪ] , [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ！
And he , old already , had become entangled with her ！
和 他 , 老的 已经 , 有 变得 纠缠 和 她 ！
他年纪大了，却和她纠缠不清！

[ɪn][hɪz; ɪz][sɪn][hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]
In his sin he had forgotten his wife and his son
在 他的 罪 他 有 被遗忘的 他的 妻子 和 他的 儿子
他因罪孽深重，忘记了妻子和儿子.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˈæŋɡər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
And now the Lord in His just anger reminded him of his sin ,
和 现在 这 主 在 他的 只是 愤怒 提醒 他 的 他的 罪 ,
现在，主在祂公义的愤怒中提醒他所犯的罪。
[ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʼfɑ:ðəz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd]
making use of his son to strike the father's heart with a well - deserved
制作 使用 的 他的 儿子 到 罢工 这 父亲的 心 和 一个 出色地 - 应得的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
利用儿子来惩罚父亲，让他付出应有的代价。

[jes] , [bɔ:rd] ！
Yes , Lord ！
是的 , 主 ！
是的，主啊！

[ˈvæsɪli] [rɪ'meɪnd] [ˈsi:tɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
Vassili remained seated , making the sign of the cross ,
瓦西里 剩余 坐着 , 制作 这 符号 的 这 叉 ,
瓦西里依然坐在那里，划了个十字。

[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
and blinking his eyes to get rid of the tears which blinded him .
和 眨眼 他的 眼睛 到 得到 摆脱 的 这 眼泪 哪个 失明 他 .
他眨了眨眼，想把模糊双眼的泪水甩掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
And the sun sank Into the sea , and the red twilight faded out of the sky .
和 这 太阳 沉没 进入 这 海 , 和 这 红色的 暮 褪色 出去 的 这 天空 .
太阳沉入大海，红色的暮色从天际消逝。

[ə; eɪ] [ku:l] [wɪnd] [keɪm] [tu;; tə] [kə'res] [ðə; ði] [ˈpeɪzənts] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
A cool wind came to caress the peasant's face , which was bathed In tears .
一个 凉爽的 风 来了 到 抚摸 这 农民的 脸 , 哪个 曾是 洗澡 在 眼泪 .
一阵凉风吹拂过农夫的脸庞，他的脸上满是泪水。

[plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
Plunged in thoughts of repentance , he remained there till he fell asleep a short
暴跌 在 想法 的 悔改 , 他 剩余 那里 直到 他 跌倒 睡着了 一个 短的
[taɪm] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] .
time before dawn .
时间 前 黎明 .

他沉浸在忏悔之中，一直待在那里，直到黎明前不久才睡着。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] - [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
The day after the quarrel Jakoff went off with a party of workmen in a boat ,
这 天 后 这 争吵 - 去 离开 和 一个 派对 的 工人 在 一个 船 ,
争吵后的第二天，雅科夫和一群工人乘船离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tʌg] .
which was taken out by a tug .
哪个 曾是 已采取 出去 经过 一个 拖船 .

被拖船拖走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [vɜ:rst] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər]
They were going out to a distance of about thirty versts to fish for
他们 是 去 出去 到 一个 距离 的 关于 三十 维尔茨 到 鱼 为了
[ˈstɜ:rdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] .
sturgeon in a bay .
鲟 在 一个 湾 .

他们要出海大约三十俄里（约合100米）去海湾捕鲟鱼。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] , [əˈloʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
He returned to the fishery at the end of five days , alone and in a
他 返回 到 这 渔业 在 这 结尾 的 五 天 , 独自的 和 在 一个
[ˈseɪlɪŋ] - [boʊt] ;
sailing - boat ;
帆船 - 船 ;

五天后，他独自一人乘帆船返回渔场；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈɔ:r] [tu:; tə] [fetʃ] [prəˈvɪʒnz] .
he had been sent ashore to fetch provisions .
他 有 到过 发送 岸上 到 拿来 条款 .

他被派往岸上取补给。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nu:n] [wen] - [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
It was noon when Jakoff arrived ; the workmen were resting after their dinner .
它 曾是 中午 什么时候 - 到达的 ; 这 工人 是 休息 后 他们的 晚餐 .

雅科夫到达时已是中午，工人们正在吃完晚饭休息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [hɑ:t] , [ðə; ði][sænd][bɜ:nt][ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊnz] [ænd; ənd] [skeɪlz]
It was intolerably hot , the sand burnt the feet , the fish - bones and scales
它 曾是 无法容忍地 热的 , 这 沙 烧焦的 这 脚 , 这 鱼 - 骨头 和 秤
[prɪkt] [ðem; ðəm] .
pricked them :
刺痛 他们 .

天气酷热难耐，沙子灼伤了脚底，鱼刺和鱼鳞扎得脚疼。

- [wɔ:kt] [ˈkerfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈwiʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Jakoff walked carefully towards the huts , wishing all the time he had put his
- 步行 小心 向 这 小屋 , 祝 全部 这 时间 他 有 放 他的
[ʃu:z] [ɑ:n] .
shoes on .
鞋 在 .

雅科夫小心翼翼地走向小屋，心里一直后悔没穿上鞋。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
He hesitated about returning to the boat ,
他 犹豫了一下 关于 返回 到 这 船 ,
[tu:; tə][ˈfɑɪnd] [ˈmælvə] .
他犹豫着要不要回到船上。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ˈmælvə] .
he wanted to eat his dinner quickly and to find Malva .
他 通缉 到 吃 他的 晚餐 迅速地 和 到 寻找 马尔瓦 .
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
他想尽快吃完晚饭，然后找到玛尔瓦。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈaʊərz] [æt; ət] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
During the tedious hours at sea he had often thought of her .
期间 这 乏味 小时 在 海 他 有 经常 想法 的 她 .
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
在漫长而枯燥的海上航行中，他常常想起她。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
He would have liked to have known if his father
他 会 有 喜欢 到 有 已知 如果 他的 父亲
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
他很想知道他父亲的情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
and she had seen each other , and what had passed between them
和 她 有 已见 每个 其他 , 和 什么 有 通过了 之间 他们
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
她见过他们，也知道他们之间发生过什么.....

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɜ:r; hər] ?
Perhaps the old man had beaten her ?
也许 这 老的 男人 有 被打败 她 ?
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
或许是那个老人打了她？

[ðæt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)] .
That wouldn't have mattered ; it would have made her more gentle .
那 不会 有 重要 ; 它 会 有 制成 她 更多的 温和的 .
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
那并不会有什么影响；那只会让她变得更加温柔。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [prəˈvʊkɪŋ] , [tu:] [bəʊld] .
Otherwise she was too provoking , too bold .
否则 她 曾是 也 挑衅 , 也 大胆的 .
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
否则她就太具挑衅性，太大胆了。

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈfɪʃəri] [ˈslʌmbərd] : [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈstændɪŋ]
The deserted fishery slumbered : the long wooden huts with all the windows standing
这 荒凉的 渔业 沉睡 : 这 长的 木制的 小屋 和 全部 这 视窗 常设
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
废弃的渔场陷入沉睡：长长的木屋窗户全部敞开着。

[si:md] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] .
seemed exhausted with the heat .
似乎 筋疲力尽的 和 这 热 .
[tu:; tə] [ˈmælvə] .
似乎被酷热折磨得筋疲力尽。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

In the inspector's office a child was crying
在 这 检查员的 办公室 一个 孩子 曾是 哭泣

督察办公室里，一个孩子在哭.....

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Behind a heap of barrels the whisper of voices was heard .
在后面 一个 堆 的 桶 这 耳语 的 声音 曾是 听到 .

在一堆木桶后面，传来低语声。

- [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - [vɔɪs] .
Jakoff went in that direction ; he thought he distinguished Malva's voice .
- 去 在 那 方向 ; 他 想法 他 杰出的 - 嗓音 .

雅科夫朝那个方向走去；他觉得他辨认出了玛尔瓦的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bærəlz] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
But when he reached the barrels he stopped and paused .
但 什么时候 他 达到 这 桶 他 停止 和 暂停 .

但当他走到木桶旁时，他停了下来，犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] -
In the shade , lying on his back , his arms under his head , was the red -
在 这 阴影 , 说谎 在 他的 后退 , 他的 武器 在下面 他的 头 , 曾是 这 红色的 -
[hedɪd] - .
headed Sereja .
标题 - .

红头发的塞雷哈仰面躺在阴凉处，双臂枕在脑后。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['væsɪli] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['mælvə] .
Near him , on one side , was Vassili , and on the other side Malva .
靠近 他 , 在 一 边 , 曾是 瓦西里 , 和 在 这 其他 边 马尔瓦 .

在他旁边，一边是瓦西里，另一边是玛尔瓦。

- [θɔ:t] , " [wʌt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
Jakoff thought , " What is my father doing here ?
- 想法 , " 什么 是 我的 父亲 正在做 这里 ?

雅科夫心想：“我父亲在这里做什么？”

[hæz; hæz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ['mælvə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Has he left his employment so as to be near Malva , and to watch
有 他 左边 他的 就业 所以 作为 到 是 靠近 马尔瓦 , 和 到 手表

[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

他是不是为了接近玛尔瓦并守护她而辞去了工作？

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)] ! . . .
The old devil ! . . .
这 老的 魔鬼 ! . . .

那个老魔鬼！

[ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['mʌðər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] ?
If only my mother knew what he was up to ?
如果仅有的 我的 母亲 知道 什么 他 曾是 向上 到 ?

如果我母亲知道他都在做什么就好了？

" [ʊd; əd] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:r][na:t] ?
" Should he speak to them or not ?
" 应该 他 说话 到 他们 或者 不是 ?

他该不该跟他们说话？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **That's it , " Sereja was saying .**
" 那就是 它 , " - 曾是 说 .

“就是这样，”塞雷娅说道。

" [ðerfɔ:r] [ju:; jə][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] .
" **Therefore you must say good - bye to each other .**
" 所以 你 必须 说 好的 - 再见 到 每个 其他 .

因此，你们必须互相道别。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər][lənd] . . .
And then be off , and go and scratch your land . . .
和 然后 是 离开 , 和 去 和 划痕 你的 土地 . . .

然后就走，去开垦你的土地.....

" - [stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['dʒɔɪfl] .
" **Jakoff started , and his face grew joyful .**
" - 开始 , 和 他的 脸 生长 快乐 .

“杰克夫开始行动，脸上露出了喜悦的表情。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ] , " [sed] [ˈvæsɪli] .
" **I am going , " said Vassili .**
" 我 是 去 , " 说 瓦西里 .

“我要走了，”瓦西里说。

[ðen] - [stept] ['fɔ:rwəd] ['bɔʊldli] .
Then Jakoff stepped forward boldly .
然后 - 步 向前 大胆地 .

然后，雅科夫大胆地走上前去。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] !
" **Good - morning , all of you !**
" 好的 - 早晨 , 全部 的 你 !

“各位早上好！ ”

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [θru:] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **His father threw a rapid glance at him , and then turned away .**
" 他的 父亲 扔 一个 迅速的 瞥一眼 在 他 , 和 然后 转向 离开 .

他父亲迅速地瞥了他一眼，然后转过身去。

[ˈmælvə] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Malva did not move .
马尔瓦 做过 不是 移动 .

玛尔瓦一动不动。

- [kɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rst] [vɔɪs] —
Sereja kicked out his leg , and said in a forced voice —
- 踢 出去 他的 腿 , 和 说 在 一个 强制 嗓音 —

塞雷哈踢了踢腿，用一种勉强的声音说道——

" [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] - , [hu:] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r] ['kʌntri] .
" **Here is our well - beloved son Jakoff , who is returning from a far country .**
" 这里 是 我们的 出色地 - 心爱 儿子 - , WHO 是 返回 从 一个 远的 国家 .

“这是我们挚爱的儿子雅科夫，他从遥远的国度归来。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [vɔɪs] —
" **Then he added in his ordinary voice —**
" 然后 他 额外 在 他的 普通的 嗓音 —

然后他用平常的语气补充道——

" [let] [ju: 'es][skin][hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [meɪt] [drʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skin] .
" **Let us skin him alive , and mate drums out of his skin .**
" 让 我们 皮肤 他 活 , 和 伴侣 鼓 出去 的 他的 皮肤 .

“让我们活剥他的皮，用他的皮做鼓。”

" ['mælvə] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Malva laughed softly** .
" 马尔瓦 笑了 轻轻 。

玛尔瓦轻轻地笑了。

" [its] [hɑ:t] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
" **It's hot , " said Jakoff , sitting down by them** .
" 它是 热的 , " 说 - , 坐着 向下 经过 他们 。

“真热啊,”雅科夫说着, 在他们旁边坐了下来。

['væsɪli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Vassili glanced at him once more , as if unwillingly .
瓦西里 瞥了一眼 在 他 一次 更多的 , 作为 如果 不情愿地 。

瓦西里不情愿地又看了他一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - .
" **I have been expecting you here all the morning , Jakoff** .
" 我 有 到过 期待 你 这里 全部 这 早晨 , - 。

“我一上午都在等你来, 雅科夫。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tu:ld] , [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .
The inspector told , me that you were to come .
这 检查员 讲述 , 我 那 你 是 到 来 。

检查员告诉我, 你会来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ænd]
" **His voice seemed to the young man to be weaker than usual , and**
" 他的 嗓音 似乎 到 这 年轻的 男人 到 是 较弱 比 通常 , 和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [ˈɔ:ltərd] .
his face seemed altered .
他的 脸 似乎 已修改 。

“年轻人觉得他的声音比平时虚弱, 脸色也有些变化。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [prə'vɪzɪnz] , " [sed] - .
" **I have come to fetch some provisions , " said Jakoff** .
" 我 有 来 到 拿来 一些 条款 , " 说 - 。

“我是来取些补给的,”雅科夫说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
And he asked Sereja for a cigarette .
和 他 问 - 为了 一个 卷烟 。

他向塞雷娅要了一支烟。

" [aɪ][hæv; həv][nɒʊ][tə'bækəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [laɪk] [ju:; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .
" **I have no tobacco for a fool like you ! " replied the latter without moving** .
" 我 有 不 烟草 为了 一个 傻子 喜欢 你 ! " 回复 这 后者 没有 移动 。

“我才不给像你这样的傻瓜抽烟呢!”后者一动不动地回答道。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , - ! " [sed] ['væsɪli] ['ɡreɪvli] , [dɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **I'm going home , Jakoff ! " said Vassili gravely , digging at the sand with his**
" 我是 去 家 , - ! " 说 瓦西里 严重地 , 挖掘 在 这 沙 和 他的
[ˈfɪŋgər] .
finger .
手指 。

“我要回家了, 雅科夫!”瓦西里严肃地说着, 用手指挖着沙子。

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'nəsntli] .
" **Why ? " asked his son innocently** .
" 为什么 ? " 问 他的 儿子 天真地 。

“为什么?”儿子天真地问道。

" ['nevər] [maɪnd]
" **Never mind** : : : :
" 绝不 头脑

“没关系....

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? "
Shall you remain here ? "
将 你 保持 这里 ? "

你打算留在这里吗？

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
" **Yes , I shall remain**
" 是的 , 我 将 保持

“是的，我将留下.....”

[wʌt] [kʊd; kəd][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][duː][æt; ət] [hoʊm] ? "
What could both of us do at home ? "
什么 可以 两个都 的 我们 做 在 家 ? "

我们俩在家可以做些什么呢？

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I have nothing to say .
我 有 没有什么 到 说 .

我没什么好说的。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [aɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Do as you choose I You are no longer a child .
做 作为 你 选择 我 你 是 不 更长 一个 孩子 .

随你便吧。你不再是孩子了。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Only remember that I shan't live very much longer .
仅有的 记住 那 我 不会 居住 非常 很多 更长 .

记住，我活不了多久了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'laɪv] [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk]
I shall keep alive perhaps , but I don't know how I shall manage to work
我 将 保持 活 也许 , 但 我 不 知道 如何 我 将 管理 到 工作

我或许能活下去，但我不知道该如何继续工作.....

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lænd]
I have lost the habit of working on the land
我 有 丢失的 这 习惯 的 在职的 在 这 土地

我已经失去了务农的习惯.....

[dəʊnt] [fər'get] ['ðerfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðer; ðər] .
Don't forget therefore that you have your mother there .
不 忘记 所以 那 你 有 你的 母亲 那里 .

所以，别忘了你还有妈妈在身边。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" **It was evidently painful to him to speak** .
" 它 曾是 显然 痛苦 到 他 到 说话 .

“对他来说，说话显然很痛苦。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The words seemed to stick between his teeth .
这 字 似乎 到 戳 之间 他的 牙齿 .

这些话仿佛卡在他的牙缝里。

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] .
Whilst he twisted his beard , his hand trembled .
而 他 扭曲 他的 胡须 , 他的 手 颤抖 .

他一边捻着胡须，一边手微微颤抖。

[ˈmælvə] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Malva watched him .
马尔瓦 观看 他 .

玛尔瓦看着他。

- [hæd; həd][hæf] [kloʊzd] [wʌŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən]
Sereja had half closed one eye , and with the other which was wide open
- 有 一半 关闭 一 眼睛 , 和 和 这 其他 哪个 曾是 宽的 打开

[hiː; hi] [waːtʃt] - .
he watched Jakoff .
他 观看 - .

塞雷亚半闭着一只眼睛，另一只眼睛睁得大大的，他注视着雅科夫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] , [bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
The boy was glad , but fearing to betray his feelings , he was silent ,
这 男生 曾是 高兴的 , 但 害怕 到 背叛 他的 情怀 , 他 曾是 沉默的 ,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and hung his head .
和 悬挂 他的 头 .

男孩很高兴，但又怕表露自己的感情，于是沉默不语，低下了头。

" [dəʊnt] [fərˈget] [jʊː; jər] [ˈmʌðər] [ˈðerfɔːr] , - .
" Don't forget your mother therefore , Jakoff .
" 不 忘记 你的 母亲 所以 , - .

“所以，雅各布，别忘了你的母亲。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! " [sed] [vɑːsɪːli] .
Remember that you are all that is left to her ! " said Vassilli .
记住 那 你 是 全部 那 是 左边 到 她 ! " 说 瓦西利 .

“记住，你是她唯一剩下的东西了！”瓦西里说道。

" [aɪ] [noʊ] ! " [sed] - , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" I know ! " said Jakoff , shrugging his shoulders .
" 我 知道 ! " 说 - , 耸肩 他的 肩膀 .

“我知道！”雅科夫耸了耸肩说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfɪl] [glæns] .
" That's all right if you know it , " added his lather , with a distrustful glance .
" 那就是 全部 正确的 如果 你 知道 它 , " 额外 他的 泡沫 , 和 一个 不信任 瞥一眼 .

“如果你知道的话，那就没问题，”他一边说着，一边露出不信任的神色。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɔːrən][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "
" I only warn you not to forget it . "
" 我 仅有的 警告 你 不是 到 忘记 它 . "

“我只是提醒你不要忘记。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [ˈvæsɪli] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" Vassili sighed deeply .
" 瓦西里 叹了口气 深 .

瓦西里深深地叹了口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
They were all silent for some minutes .
他们 是 全部 沉默的 为了 一些 分钟 .
他们沉默了几分钟。

[ðen] [ˈmælvə] [sed] —
Then Malva said —
然后 马尔瓦 说 —
然后马尔瓦说道——

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][wɜːrk] . "
" They will soon be ringing the bell for work . "
" 他们 将要 很快 是 铃声 这 钟 为了 工作 . "
“他们很快就要按铃上班了。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [ˈvæsɪli] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I am going , " said Vassili , rising .
" 我 是 去 , " 说 瓦西里 , 上升 .
“我要走了,”瓦西里说着站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And they all rose with him .
和 他们 全部 玫瑰 和 他 .
于是他们都和他一起站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , - .
" Good - bye , Sereja .
" 好的 - 再见 , - .
“再见，塞雷娅。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
If you ever come to the Volga , perhaps you will remember to come and see
如果 你 曾经 来 到 这 伏尔加河 , 也许 你 将要 记住 到 来 和 看
[emˈiː] ? . . .
me ? . . .
我 ? . . .
如果你有机会来伏尔加河畔，或许你会记得来看我？

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [sɪmˈbiəsk] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɪr] [nɪkoʊləʊ] - - . "
The District of Simbirsk , the village of Malso , near Nikolo - Livolvsk . "
这 区 的 辛比尔斯克 , 这 村庄 的 - , 靠近 尼科洛 - - . "
辛比尔斯克区，尼科洛-利沃夫斯克附近的马尔索村。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" All right , " said Sereja .
" 全部 正确的 , " 说 - .
“好的,”塞雷娅说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [θɪk] - [veɪnd]
He shook Vassili's hand , holding it for a long time in his big , thick - veined
他 摇晃 - 手 , 保持 它 为了 一个 长的 时间 在 他的 大的 , 厚的 - 有脉络
[pɔː] ,
paw ,
爪子 ,
他握住瓦西里的手，用他那只粗壮、青筋暴起的大爪子紧紧地握了很久。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
covered with red hairs .
涵盖 和 红色的 头发 .
浑身长满红毛。

[hi:; hi] [smaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][sæd] , ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv] ['væsɪli] .

He smiled into the sad , serious face of Vassili .

他 微笑 进入 这 伤心 , 严肃的 脸 的 瓦西里 .

他对着瓦西里那张悲伤、严肃的脸笑了笑。

" [nɪkɒʊlɒʊ] - [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] , ['evrɪ] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [fɔ:r]

" Nikolo - Livolvsk is a big town , every one knows it , and we are only four

" 尼科洛 - 是 一个 大的 镇 , 每一个 一 知道 它 , 和 我们 是 仅有的 四

[vɜ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

versts from there ,

维尔茨 从 那里 ,

“尼科洛-利沃夫斯克是个大城市，人人都知道，我们离那里只有四俄里。”

" [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ɪk'spleɪnd] .

" the peasant explained .

" 这 农民 解释 .

“农民解释道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [wei] . "

" All right , I will come and see you if I am that way . "

" 全部 正确的 , 我 将要 来 和 看 你 如果 我 是 那 方式 . "

“好吧，如果我情况那样的话，我会来看你的。”

" [ɡʊd] - [baɪ] . "

" Good - bye . "

" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] . "

" Good - bye , my dear fellow . "

" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 同伴 . "

“再见了，我的朋友。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , ['mælvə] ! " ['wɪspəd] ['væsɪli] , [wɪðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" Good - bye , Malva ! " whispered Vassili , without raising his eyes to her .

" 好的 - 再见 , 马尔瓦 ! " 低声说道 瓦西里 , 没有 提高 他的 眼睛 到 她 .

“再见，玛尔瓦！”瓦西里低声说道，眼睛都没抬一下。

[ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] ['li:ʒərlɪ] [wɪð; wɪθ] , [hɜ:r; hər] [sli:v] , [θru:] [hɜ:r; hər] [tu:] [waɪt] [ɑ:rmz]

She wiped her lips leisurely with , her sleeve , threw her two white arms

她 擦拭 她 嘴唇 悠闲 和 , 她 袖子 , 扔 她 二 白色的 武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round his neck ,

圆形的 他的 脖子 ,

她悠闲地用袖子擦了擦嘴唇，然后伸出两只白皙的手臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and kissed him three times , on his lips and on his cheeks .

和 亲吻 他 三 时代 , 在 他的 嘴唇 和 在 他的 脸颊 .

她亲吻了他三次，一次亲吻他的嘴唇，一次亲吻他的脸颊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm][ɪndɪ'stɪŋkt] [wɜ:rdz] .

He was overcome , and muttered some indistinct words .

他 曾是 克服 , 和 低声说道 一些 模糊 字 .

他情绪激动，喃喃自语了几句含糊不清的话。

- [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɪd] ,

Jakoff dropped his head to hide a smile ; but Sereja was unmoved ,

- 掉落 他的 头 到 隐藏 一个 微笑 ; 但 - 曾是 不动 ,

雅科夫低下头掩饰笑容；但塞雷娅却无动于衷。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jɔ:nd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and even yawned slightly as he looked up at the sky .
和 甚至 打哈欠 轻微地 作为 他 看起来 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空，甚至还微微打了个哈欠。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t] [ˈwɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be hot walking , " he said .
" 它 将要 是 热的 步行 , " 他 说 .

“走路会很热，”他说。

" [ˈnevər,maɪnd] ! . . .
" Nevermind ! . . .
" 没关系 ! . . .

“没关系！ ...

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] , - . "
Good - bye to you also , Jakoff . "
好的 - 再见 到 你 还 , - . "

再见了，雅科夫。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" They were face to face with one another , without knowing what to do .
" 他们 是 脸 到 脸 和 一 其他 , 没有 会心 什么 到 做 .

他们面对面站着，不知所措。

[ðə; ði][sæd][wɜ:rd] " [gʊd] - [baɪ] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
The sad word " good - bye , " which had just been repeated so many times ,
这 伤心 单词 " 好的 - 再见 , " 哪个 有 只是 到过 重复 所以 许多 时代 ,

那句悲伤的“再见”一词，已经被重复了无数遍。

[əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
awoke in the soul of Jakoff a feeling of tenderness for his father ,
醒来 在 这 灵魂 的 - 一个 感觉 的 压痛 为了 他的 父亲 ,

这唤醒了雅科夫心中对父亲的温柔情感。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [æz; əz]
but he did not know how to express it Should he embrace his father as
但 他 做过 不是 知道 如何 到 表达 它 应该 他 拥抱 他的 父亲 作为

[ˈmælvə][hæd; həd] [dʌn] ,
Malva had done ,
马尔瓦 有 完毕 ,

但他不知道该如何表达。他是否应该像马尔瓦那样拥抱他的父亲呢？

[ɔ:r] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] - ? . . .
or shake hands with him like Sereja ? . . .
或者 摇 双手 和 他 喜欢 - ? . . .

或者像塞雷娅那样和他握手？

[ænd; ənd] [ˈvæsɪli] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d]
And Vassili was wounded by this hesitation which was visible in the attitude
和 瓦西里 曾是 受伤 经过 这 犹豫 哪个 曾是 可见的 在 这 态度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of his son ,
的 他的 儿子 ,

瓦西里对儿子的这种犹豫感到很受伤，因为他儿子的态度明显带有这种犹豫的意味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jeɪm] .
" **and at the same time he felt something like shame** .
" 和 在 这 相同的 时间 他 毛毡 某物 喜欢 耻辱 .

与此同时，他感到一丝羞愧。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **He remembered what had taken place at the cape , and he thought of**
" 他 记得 什么 有 已采取 地方 在 这 岬 , 和 他 想法 的
- [ˈkɪsɪz] .
" **Malva's kisses** .
" - 吻 .

他回想起在海角发生的事，想起了玛尔瓦的吻。

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈmʌðər] ! " [sed] [ˈvæsɪli] [æt; ət][læst] .
" **Well , think of your mother ! " said Vassili at last** .
" 出色地 , 思考 的 你的 母亲 ! " 说 瓦西里 在 最后的 .

“想想你的母亲吧！”瓦西里最后说道。

" [oʊ] ! [jes] ! " [rɪˈplaɪd] - [ˈkɔːrdʒəli] .
" **Oh ! yes ! " replied Jakoff cordially** .
" 哦 ! 是的 ! " 回复 - 诚挚地 .

“哦！是的！”雅科夫热情地回答道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋkʌs] . . .
" **Don't be anxious** . . .
" 不 是 焦虑的 . . .

别焦虑.....

[aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

我知道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And he shook his head** .
" 和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðæts] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] !
" **That's all Be happy !**
" 那就是 全部 是 快乐的 !

就这些了，开心点！

[meɪ] [gʌːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ]
" **May God protect you**
" 可能 上帝 保护 你

愿上帝保佑你.....

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em 'iː]
" **Don't think ill of me**
" 不 思考 患病的 的 我

别对我心怀恶意.....

[ðə; ði] [ˈbɔɪlər] , - , [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [nɪr] [ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [boʊt] . " **The boiler , Sereja , is buried in the sand , near the bows of the green boat** . " **"**
" 这 锅炉 , - , 是 埋葬 在 这 沙 , 靠近 这 弓 的 这 绿色的 船 . " **"**

锅炉“塞雷哈”埋在沙子里，就在绿色小船船头附近。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][waːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] ? " [æskt] - [ˈsʌd(ə)nli] .
" **What does he want with the boiler ? " asked Jakoff suddenly** .
" 什么 做 他 想 和 这 锅炉 ? " 问 - 突然 .

“他想用锅炉做什么？”雅科夫突然问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈvæsɪli] .
" He has taken my place over there at the cape , " explained Vassili .
" 他 有 已采取 我的 地方 超过 那里 在 这 岬 , " 解释 瓦西里 .
"他已经取代我在那边海角的位置了,"瓦西里解释说。

- [glæns] [æt; ət] - ['enviəsli] , [ðen] [æt; ət][ˈmælvə] ,
Jakoff glance at Sereja enviously , then at Malva ,
- 瞥一眼 在 - 羡慕地 , 然后 在 马尔瓦 ,
雅科夫羡慕地看了塞雷娅一眼, 然后又看了看玛尔瓦。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and hung his head to hide the flash of joy in his eye .
和 悬挂 他的 头 到 隐藏 这 闪光 的 喜悦 在 他的 眼睛 .
他低下头, 掩饰住眼中闪过的喜悦。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈbrʌðərz] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] .
" Good - bye , brothers , I am going :
" 好的 - 再见 , 兄弟 , 我 是 去 :
"兄弟们, 再见了, 我要走了。"

" [ˈvæsɪli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Vassili nodded to them :
" 瓦西里 点头 到 他们 :
瓦西里向他们点了点头。

[ˈmælvə] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Malva followed him :
马尔瓦 随后 他 :
玛尔瓦跟在他后面。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I am going to walk with you a little bit of the way :
" 我 是 去 到 走 和 你 一个 小的 少量 的 这 方式 :
"我打算陪你走一小段路。"

" - [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [si:zd] - [leg][æz; əz] [ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
" Sereja flung himself on the ground and seized Jakoff's leg as this latter was
" - 扔 他自己 在 这 地面 和 查获 - 腿 作为 这 后者 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfa:lʊs] [ˈmælvə] .
about to follow Malva :
关于 到 跟随 马尔瓦 :
"塞雷亚扑倒在地, 抓住雅科夫的腿, 当时雅科夫正要追赶马尔瓦。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !
"停止!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ? " where are you going to ? " ? "
在哪里 是 你 去 到 ? "
你要去哪里?

" [li:v] [emˈi:] [əˈloʊn] ! " [sed] - , [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
" Leave me alone ! " said Jakoff , moving a step forward .
" 离开 我 独自的 ! " 说 - , 移动 一个 步 向前 .
"别烦我!"雅科夫说着, 向前迈了一步。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [leg] .
But Sereja had seized his other leg :
但 - 有 查获 他的 其他 腿 :
但塞雷哈抓住了他的另一条腿。

" [sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] . "

" **Sit down beside me** . "

" 坐 向下 旁 我 . "

“请坐在我旁边。”

" [waɪ] ! . . .

" **Why** ! . . .

" 为什么 ! . . .

“为什么！ ...

[wʌt] [nu:] ['nɑ:nsens] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] ? "

What new nonsense are you up to ? "

什么 新的 废话 是 你 向上 到 ? "

你又在搞什么新花样？

" [ɪts] [nɑ:t] ['nɑ:nsens] [aɪ][sɪt] [daʊn] .

" **It's not nonsense I Sit down** .

" 它是 不是 废话 我 坐 向下 .

“这不是胡说八道，我坐下。”

" - [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ɐnd] [əu'beɪd] .

" **Jakoff set his teeth , and obeyed** .

" - 放 他的 牙齿 , 和 服从 .

杰克夫咬紧牙关，服从了命令。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

" **What do you want** ? "

" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [weɪt] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . . . [waɪlst] [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **Wait Hold your tongue . . . whilst I think ; and then I'll talk to you** .

" 等待 抓住 你的 舌头 . . . 而 我 思考 ; 和 然后 患病的 讲话 到 你 .

“等等，别说话.....让我想想；然后我会跟你说话。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [læd] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] , [ænd; ɐnd] - [səb'mɪtɪd] .

" **He looked the lad up and down , and Jakoff submitted** .

" 他 看起来 这 小伙子向上 和 向下 , 和 - 提交 .

他上下打量了那小子一番，雅科夫屈服了。

['mælvə] [ænd; ɐnd] ['væsɪli] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

Malva and Vassili walked on for a few moments in silence .

马尔瓦 和 瓦西里 步行 在 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 .

玛尔瓦和瓦西里默默地走了一会儿。

- [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɑ:rk(ə)][ɪn][ðem; ðəm] .

Malva's eyes had a strange sparkle in them .

- 眼睛 有 一个 奇怪的 火花 在 他们 .

玛尔瓦的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ɐnd] ['væsɪli] [wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ɐnd] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

And Vassili was gloomy and preoccupied .

和 瓦西里 曾是 阴沉 和 心事重重 .

瓦西里闷闷不乐，心事重重。

[ðer; ðər] [fi:t] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [sænd] , [ænd; ɐnd] [ðei] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Their feet sank into the sand , and they walked with difficulty .

他们的 脚 沉没 进入 这 沙 , 和 他们 步行 和 困难 .

他们的脚陷进沙子里，行走十分困难。

" [vɑ:fə] ! "

" **Vassia** ! "

" 瓦西亚 ! "

“瓦西亚！ ”

" [wel] ？
" **Well** ？
" 出色地 ？

“出色地？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪ'mi:diətli] .
" **He looked at her , and turned away immediately** .
" 他 看起来 在 她 , 和 转向 离开 立即地 .
他看了她一眼，然后立刻转过身去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] -
" **It was I who made you quarrel on purpose with Jakoff**
" 它 曾是 我 WHO 制成 你 争吵 在 目的 和 -
“是我故意让你和雅科夫吵架的……”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ] [lɪvd] [hɪr] [wɪðəʊt] ['kwɔ:rəlɪŋ] , " [fi:; fi] [sed] ,
You might have both lived here without quarrelling , " she said ,
你 可能 有 两个都 居住地 这里 没有 争吵 , " 她 说 ,
“你们俩本来可以一直住在这里而不吵架的,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] .
in a voice that was even and unmoved .
在 一个 嗓音 那 曾是 甚至 和 不动 .
语气平静而坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
There was not a shade of regret in her words .
那里 曾是 不是 一个 阴影 的 后悔 在 她 字 .
她的话语中没有一丝悔意。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ？
" **Why did you do that ?**
" 为什么 做过 你 做 那 ？
你为什么要这样做？

" [ˈvæsɪli] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **Vassili asked , after a moment's silence** .
" 瓦西里 问 , 后 一个 瞬间 沉默 .
瓦西里沉默片刻后问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . . [fɜ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] .
" **I don't know . . . for no reason** .
" 我 不 知道 . . . 为了 不 原因 .
“我不知道……没有任何理由。”

" [fi:; fi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **She shrugged her shoulders and smiled** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 微笑 .
她耸了耸肩，笑了笑。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪrɪtəbli] .
" **That's a nice thing you have done , " he said irritably** .
" 那就是 一个 好的 事物 你 有 完毕 , " 他 说 易怒地 .
“你做了件好事,”他不耐烦地说。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .
她沉默不语。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] [bɔɪ] , [lu:z] [hɪm; ɪm] [ɜ:ltə'geðər] ; [ju:; jʊ] [ˈsɔ:rsərəs] !
" **You will make me lose my boy , lose him altogether ; you sorceress !**
" 你 将要 制作 我 失去 我的 男生 , 失去 他 共 ; 你 巫婆 !
“你这个女巫，你会让我失去我的孩子，彻底失去他！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
Have you no fear of God ?
有 你 不 害怕 的 上帝 ？

你们难道不敬畏上帝吗？

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] [ə'feɪmd] ? . . .
Are you not ashamed ? . . .
是 你 不是 羞愧 ？ . . .

你难道不感到羞耻吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ？ "

你会怎样做？ "

" [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tuː; tə][du:] ?
" What ought I to do ?
" 什么 应该 我 到 做 ？

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈægəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'spər] ['səʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
A mixture of agony and of despair sounded in her voice .
一个 混合物 的 痛苦 和 的 绝望 听起来 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了痛苦和绝望。

" [wʌt] [ɔ:t] [juː; jʊ][tuː; tə][du:] ? " [kraɪd] ['væsɪli] , ['flæʃɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][reɪdʒ] .
" What ought you to do ? " cried Vassili , flashing out suddenly into rage .
" 什么 应该 你 到 做 ？ " 哭 瓦西里 , 闪烁 出去 突然 进入 愤怒 .

“你该怎么办？”瓦西里突然怒吼道，怒火中烧。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] ,
He felt a passionate desire to strike her ,
他 毛毡 一个 热情的 欲望 到 罢工 她 ,

他强烈地想要打她，

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
to throw her down and bury her in the sand ,
到 扔 她 向下 和 埋葬 她 在 这 沙 ,

把她扔下，埋在沙子里。

[tuː; tə] [kɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm]
to kick her in the face and on the bosom
到 踢 她 在 这 脸 和 在 这 怀

踢她的脸和胸部.....

[hiː; hi] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He clinched his fists and cast a look behind him .
他 锁定 他的 拳头 和 投掷 一个 看 在后面 他 .

他紧握双拳，向后看了一眼。

['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] ['bærəlz] [hiː; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd] - ,
Over there near the barrels he saw Sereja and Jakoff ,
超过 那里 靠近 这 桶 他 锯 - 和 - ,

他在那边的木桶附近看到了塞雷娅和雅科夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and their faces were turned in his direction .
和 他们的 面孔 是 转向 在 他的 方向 .

他们的脸都转向了他。

" [get] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! . . .

" **Get along with you ; or I shall do for you ! . . .**
" 得到 沿着 和 你 ; 或者 我 将 做 为了 你 ! . . .

“你最好老实点，否则我就替你老实点！.....”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [bri:ðd] [kɜ:rs] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

" **He stopped and breathed curses into her face .**
" 他 停止 和 呼吸 诅咒 进入 她 脸 .

他停了下来，对着她的脸破口大骂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃa:t] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['tremblɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt]
His eyes were bloodshot , his beard trembled , and his hands were stretched
他的 眼睛 是 充血 , 他的 胡须 颤抖 , 和 他的 双手 是 拉伸

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɔ:rdz] - [her] ,
involuntarily towards Malva's hair ,
不由自主 向 - 头发 ,

他双眼通红，胡须颤抖，双手不由自主地伸向玛尔瓦的头发。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'ɒv] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .

which appeared above her shawl .
哪个 出现 多于 她 披肩 .

它出现在她的披肩上方。

[hɜ:r; hər] [ɡri:n] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Her green eyes were fixed on him .
她 绿色的 眼睛 是 固定的 在 他 .

她那双绿色的眼睛一直盯着他。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ! . . .

" **You deserve to be killed ! . . .**
" 你 应得 到 是 被杀 ! . . .

“你该死！.....

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

But wait a bit .
但 等待 一个 少量 .

但请稍等片刻。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] !

Some one will break your head one of these days !
一些 一 将要 休息 你的 头 一 的 这些 天 !

总有一天你会脑袋开花的！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

" **She smiled , but remained silent .**
" 她 微笑 , 但 剩余 沉默的 .

她笑了笑，但保持沉默。

[ðen] ['saɪnɪŋ] ['di:pli] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

Then sighing deeply , she said —
然后 叹息 深 , 她 说 —

然后她深深地叹了口气，说道——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

" **That's enough now .**
" 那就是 足够的 现在 .

“够了。”

[ɡʊd] - [baɪ] !

Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hiːlz] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [bæk] .
" And turning quickly on her heels , she walked back .
" 和 转弯 迅速地 在 她 高跟鞋 , 她 步行 后退 :
“然后她迅速转身往回走去。”

[ˈvæsɪli] [jeld] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Vassili yelled after her and ground his teeth .
瓦西里 大喊 后 她 和 地面 他的 牙齿 :
瓦西里冲着她大喊，咬牙切齿。

[ˈmælvə] , [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfʊtmaːk] [wɪtʃ] [ˈvæsɪli]
Malva , as she walked tried to put her feet into the footmarks which Vassili
马尔瓦 , 作为 她 步行 尝试 到 放 她 脚 进入 这 脚印 哪个 瓦西里
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,
玛尔瓦边走边努力将自己的脚踩进瓦西里留下的脚印里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ʃiː; ji] [ˈkerfəli] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfuːtˈprɪnts] .
and when she succeeded she carefully destroyed all traces of his footprints .
和 什么时候 她 成功了 她 小心 损毁 全部 痕迹 的 他的 脚印 :
当她成功之后，她仔细地抹去了他留下的所有脚印。

[ˈfɑːnəli] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbærəlz] , [wen] - [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — "
Finally she reached the barrels , when Sereja received her with the question — "
最后 她 达到 这 桶 , 什么时候 - 已收到 她 和 这 问题 — "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

最后她走到木桶旁，塞雷娅迎面问道：“嗯，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
you walked a bit of the way with him ?
你 步行 一个 少量 的 这 方式 和 他 ?
你陪他走了一小段路吗？

" [ʃiː; ji] [meɪd] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" She made an affirmative sign with her head , and sat down by him .
" 她 制成 一个 肯定 符号 和 她 头 , 和 卫星 向下 经过 他 :
她点头表示同意，然后在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] - [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [smaɪld] [ˈsɔːftli] ,
And Jakoff watching her , smiled softly ,
和 - 观看 她 , 微笑 轻轻 ,
雅科夫看着她，微微一笑。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd]
moving his lips as if he were saying things to her that no one else heard
移动 他的 嘴唇 作为 如果 他 是 说 事物 到 她 那 不 一 别的 听到
:
:
:
他动了动嘴唇，仿佛在对她说只有她才能听到的话。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [kraɪ] ? " [æskt] - .
" And when you left him did you cry ? " asked Sereja .
" 和 什么时候 你 左边 他 做过 你 哭 ? " 问 - :
“你离开他的时候哭了吗？”塞雷娅问道。

" [wen] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ?
" When are you going over there to the cape ?
" 什么时候 是 你 去 超过 那里 到 这 岬 ?
“你什么时候去海角那边？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɹ; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" **she asked him , indicating the sea with a movement of her head .**
" 她 问 他 , 表明 这 海 和 一个 移动 的 她 头 .
她一边问他，一边用头示意大海。

" [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
" **This evening .** "
" 这 晚上 . "

"今晚。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I shall go with you .** "
" 我 将 去 和 你 . "

"我和你一起去。”

" [ˈbrɑːvoʊ] ! . . .
" **Bravo !** . . .
" Bravo ! . . .

"太棒了！"

[aɪ][laɪk] [ðæt] . "
I like that . "
我 喜欢 那 . "

我喜欢这样。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] ! " [sed] - .
" **And I also , I shall go !** " **said Jakoff .**
" 和 我 还 , 我 将 去 ! " 说 - .

"我也要！”雅科夫说道。

" [huː] [ɪnˈvaɪts] [juː; jʊ] ? " [sed] - , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Who invites you ?** " **said Sereja , screwing up his eyes .**
" WHO 邀请 你 ? " 说 - , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 .

"谁邀请你的？”塞雷亚眯起眼睛问道。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈtɪŋk(ə)] [ɹ; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [wɹ; wəz] [hɜːrd] ; [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ðə; ði] [kɔːl][tuː; tə] [wɜːrk] .
The harsh tinkle of a cracked bell was heard ; it was the call to work .
这 残酷的 小便 的 一个 裂纹 钟 曾是 听到 ; 它 曾是 这 称呼 到 工作 .
一阵刺耳的、破损的铃铛声响起；那是上班的召唤声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
The sounds rang out through the air , one following rapidly the other ,
这 声音 响铃 出去 通过 这 空气 , 一 下列的 快速 这 其他 ,
各种声音在空中响起，一个接一个，节奏很快。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɹ; əv][ðə; ði]
as if they feared to be late , or to be drowned in the sound of the
作为 如果 他们 害怕 到 是 晚的 , 或者 到 是 溺水 在 这 声音 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

仿佛他们害怕迟到，或者害怕被海浪声淹没。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː] , " [sed] - .
" **She will invite me ,** " **said Jakoff .**
" 她 将要 邀请 我 , " 说 - .

"她会邀请我的，”雅科夫说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmælvə] [dɪˈfaiəntli] .
He glanced at Malva defiantly .
他 瞥了一眼 在 马尔瓦 公然挑衅 .

他挑衅地瞥了玛尔瓦一眼。

" [aɪ] ? . . .
" **I ?** . . .
" 我 ? . . .

“我? ...

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wa:nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What should I want with you ?
什么 应该 我 想 和 你 ?

我应该找你做什么？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she replied , with surprise in her voice .**
" 她 回复 , 和 惊喜 在 她 嗓音 .

她回答道，语气中带着惊讶。

" [lets] [spi:k] ['pleɪnli] , - , " [sed] - .
" **Let's speak plainly , Jakoff , " said Sereja .**
" 我们来吧 说话 显然 , - , " 说 - .

“咱们直说吧，雅科夫，”塞雷娅说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['bɔ:ðər] [hɜ:r; hər] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒeli] .
" **If you bother her I'll beat you into a jelly .**
" 如果 你 打扰 她 患病的 打 你 进入 一个 果冻 .

“你要是敢惹她，我就把你打成肉泥。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [aɪ] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] .
And if you touch her with a finger , I'll crush you like a fly .
和 如果 你 触碰 她 和 一个 手指 , 患病的 压碎 你 喜欢 一个 飞 .

你敢用手指碰她一下，我就把你像苍蝇一样捏死。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɜ:ltə'geðər] .
I'll give you one over the head that will just finish you altogether .
患病的 给 你 一 超过 这 头 那 将要 只是 结束 你 共 .

我会给你来个致命一击，彻底结束你的生命。

[aɪm] ['veri] [streɪt'fɔ:rwərd] [ɪn][maɪ] [weɪz] .
I'm very straightforward in my ways .
我是 非常 直截了当 在 我的 方式 .

我为人非常直率。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] [ɑ:rmz] ['θreɪnd] - [θroʊt] ,
" **His face , his whole figure and his knotted arms threatened Jakoff's throat ,**
" 他的 脸 , 他的 所有的 数字 和 他的 打结的 武器 威胁 - 喉 ,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] ['eləkwəntli] ,
and seemed to prove eloquently ,
和 似乎 到 证明 雄辩地 ,

“他的脸、他的整个身形以及他紧握的双臂都威胁着雅科夫的喉咙，似乎雄辩地证明了这一点。”

[ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] , [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] - [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
that in reality , to kill a man was to Sereja a very simple matter .
那 在 现实 , 到 杀 一个 男人 曾是 到 - 一个 非常 简单的 事情 .

事实上，对塞雷娅来说，杀人是一件非常简单的事情。

- [stept] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] —
Jakoff stepped back and said in a stifled voice —
- 步 后退 和 说 在 一个 窒息 嗓音 —

雅科夫后退一步，压低声音说道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[ɪts] [ʃiː; ʃi] [huː] . . . "
It's she who . . . "
它是 她 WHO . . . "

是她.....

" [hoʊld][jɜː; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" Hold your tongue , and there's an end of it !
" 抓住 你的 舌头 , 和 有 一个 结尾 的 它 !
"闭嘴, 事情就到此为止! "

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
What does all this mean ?
什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[ɪts] [nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] , [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læm] .
It's not you , you dog , who are going to eat the lamb .
它是 不是 你 , 你 狗 , WHO 是 去 到 吃 这 羊肉 .
吃羊肉的不是你, 你这条狗。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][boʊnz] [θrəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
If you get the bones thrown to you , you may say thank you .
如果 你 得到 这 骨头 抛掷 到 你 , 你 可能 说 感谢 你 .
如果有人把骨头扔给你, 你可以说声谢谢。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We've had enough of this .
我们已经 有 足够的 的 这 .

我们受够了。

" - [lʊkt] [æt; ət]['mælvə] .
" Jakoff looked at Malva .
" - 看起来 在 马尔瓦 .

雅科夫看着马尔瓦。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Her green eyes were laughing in a way that wounded him ,
她 绿色的 眼睛 是 笑 在 一个 方式 那 受伤 他 ,
她那双绿色的眼睛里带着一种刺痛他的笑意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [wei] [ðæt] - [felt] [ðə; ði]
and she rubbed up against Sereja in such a coaxing way that Jakoff felt the
和 她 摩擦 向上 反对 - 在 这样的 一个 哄骗 方式 那 - 毛毡 这
[pɜːrspə'reɪʃn] [breɪk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
perspiration break out all over him .
汗 休息 出去 全部 超过 他 .

她用一种挑逗的方式蹭着塞雷娅, 让雅科夫感到浑身冒汗。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
They walked off side by side , and then both of them burst out laughing .
他们 步行 离开 边 经过 边 , 和 然后 两个都 的 他们 爆裂 出去 笑 .
他们并肩走开, 然后两人都哈哈大笑起来。

- [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [hɑːrd][ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz]
Jakoff crushed his right foot hard into the sand , and remained standing thus , his
- 碎 他的 正确的 脚 难的 进入 这 沙 , 和 剩余 常设 因此 , 他的
['bɑːdi] [stretʃt] ['fɔːrwəd] ,
body stretched forward ,
身体 拉伸 向前 ,
雅科夫用力将右脚踩进沙子里, 保持这个姿势站立, 身体向前伸展。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] .
his face red , his heart beating .
他的 脸 红色的 , 他的 心 殴打 .

他脸涨得通红，心跳加速。

[fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Far away over the dead ripples of the sand ,
远的 离开 超过 这 死的 涟漪 的 这 沙 ,

远远地，越过沙面上死寂的涟漪，

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk]['hju:mən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ;
the outline of a small dark human figure was moving ;
这 大纲 的 一个 小的 黑暗的 人类 数字 曾是 移动 ;

一个矮小的黑色人形轮廓在移动；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ti] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
on his right shone the sun and the mighty sea , and on his left ,
在 他的 正确的 闪耀 这 太阳 和 这 强大的 海 , 和 在 他的 左边 ,

在他的右边，阳光和浩瀚的大海闪耀；在他的左边，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [smu:ð] , [væst]
as far as the horizon , there was sand , nothing but sand , smooth , vast
作为 远的 作为 这 地平线 , 那里 曾是 沙 , 没有什么 但 沙 , 光滑的 , 广阔的

[ænd; ənd][səɪlənt] .

and silent .
和 沉默的 .

一直延伸到地平线，全是沙子，光滑、广阔、寂静无声。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['sa:ləteri][mæn][ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Jakoff watched the solitary man and blinked his eyes ,
- 观看 这 孤 男人 和 眨眼 他的 眼睛 ,

雅科夫看着那个孤身一人的男人，眨了眨眼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [terz] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] —
which were full of tears — tears of humiliation and of painful uncertainty —
哪个 是 满的 的 眼泪 — 眼泪 的 屈辱 和 的 痛苦 不确定 —

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and he rubbed his chest roughly with both his hands .
和 他 摩擦 他的 胸部 大致 和 两个都 他的 双手 .

他的眼泪盈眶——羞辱的眼泪和痛苦的不安的眼泪——他用双手粗暴地揉搓着胸口。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['brɪskli] .
At the fishery , work was going on briskly .
在 这 渔业 , 工作 曾是 去 在 轻快地 .

渔场里，工作正在紧锣密鼓地进行着。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] , [mə'lʊdɪəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmælvə] , ['seɪɪŋ] ['æŋɡrəli] —
Jakoff heard the deep , melodious voice of Malva , saying angrily —
- 听到 这 深的 , 悦耳动听 嗓音 的 马尔瓦 , 说 愤怒地 —

雅科夫听到玛尔瓦低沉而悦耳的声音，愤怒地说——

" [hu:] [hæz; hæz]['teɪkən][maɪ] [naɪf] ?
" Who has taken my knife ?
" WHO 有 已采取 我的 刀 ?

谁拿走了我的刀？

" [ðə; ði] [weɪvz] ['rɪpld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [si:] [læft] .
" The waves rippled , the sun shone , the sea laughed .
" 这 波浪 涟漪 , 这 太阳 闪耀 , 这 海 笑了 .

“波浪荡漾，阳光普照，大海欢笑。”

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

